

O PROMISIUNE IMPOSIBILĂ. UN DAR DE TEMUT



MOSTENITOAREA FOCULUI

SERIA
TRONUL DE CLEȘTAR

VOLUMUL 3

SARAH J. MAAS

biblioteca rao

SARAH J. MAAS

MOȘTENITOAREA
FOCULUI



editura rao

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

MAAS, SARAH J.

**Moștenitoarea focului / Sarah J. Mass; trad.: Ofelia Al-Gareeb
prin Lingua Connexion. București: Editura RAO, 2015**

ISBN 978-606-609-976-9

I. Al Gareeb, Ofelia (trad.)

821.111(73)-31=135.1

Editura RAO

Str. Bârgăului, nr. 9–11, sect.1, București, România

www.raobooks.com

www.rao.ro

SARAH J. MAAS

Heir of Fire

© Sarah J. Maas, 2014

copyright hartă © Kelly de Groot, 2012

Toate drepturile rezervate

Traducere din limba engleză

Ofelia Al-Gareeb

prin Lingua Connexion

© Editura RAO, 2012

pentru versiunea în limba română

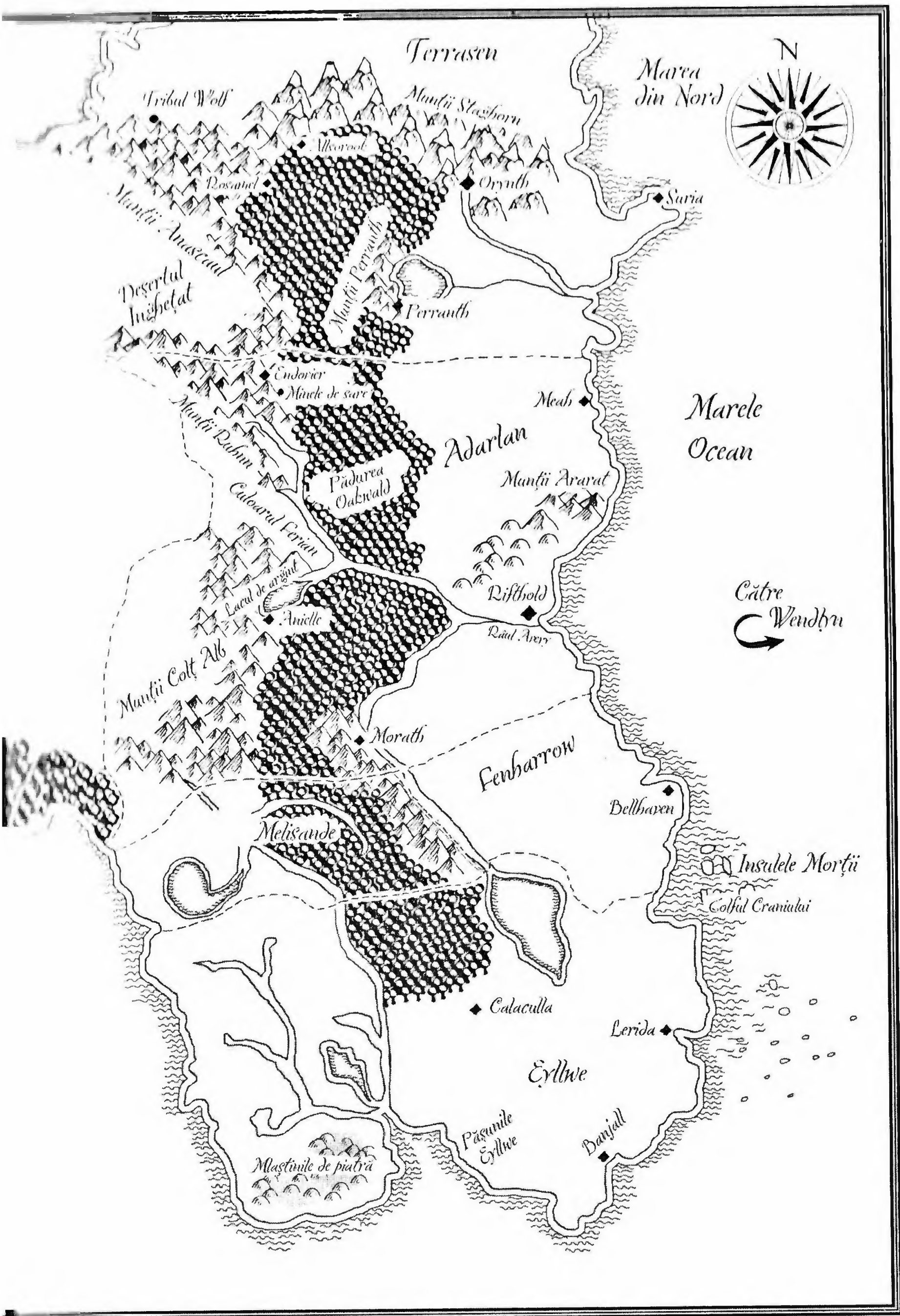
2015

ISBN 978-606-609-976-9

*Din nou, pentru Susan,
a cărei prietenie mi-a schimbat viața în bine
și a dat acestei cărți un suflet*

Erilea





PARTEA ÎNTÂI

Moștenitoarea cenușii

CAPITOLUL I

În numele zeilor, era mult prea cald în acel regat inutil.

Sau poate că Celaena Sardothien se simțea așa deoarece se întinsese încă de dimineață pe marginea acoperișului din teracotă, cu un braț pus pavază în fața ochilor, rumenindu-se lent la soare asemenea lipiilor pe care cei mai săraci cetățeni ai orașului le lăsau pe pervazurile ferestrelor, întrucât nu-și puteau permite cuptoare din cărămidă.

Și, în numele zeilor, era sătulă de lipii – *teggya*, așa le spuneau ei. Sătulă de textura lor crocantă și de gustul de ceapă, pe care nu-l putea îndepărta nici cu zece câni de apă. N-avea să mai mănânce prea curând vreo *teggya*.

Principala explicație era că lipiile fuseseră tot ceea ce-și putuse permite atunci când acostase în Wendlyn, în urmă cu două săptămâni, și își croise drum spre Varese, orașul-capitală, exact așa cum îi fusese poruncit de către Marea sa Majestate Imperială și Stăpân al Pământului, regele din Adarlan.

Fusese nevoită să șterpească *teggya* și vin din cărucioarele vânzătorilor pentru că rămăsese fără bani, la scurt timp după ce aruncase o privire la castelul fortificat din calcar, la paznicii de elită, la drapelele de culoarea cobaltului care fluturau atât de mândre în bătaia vântului uscat și fierbinte, și se hotărâse să *nu* omoare țintele care îi fuseseră atribuite.

Așadar, începuse să șterpească *teggya*... și vin. Vinul roșu și acru care provenea din viile ce mărgineau dealurile vălurite

din jurul capitalei fortificate – un gust care inițial nu-i plăcuse și pe care îl scuipase, dar care acum îi plăcea foarte, foarte mult. În special din ziua în care se hotărâse că nu-i păsa în mod deosebit de absolut nimic.

Întinse mâna spre țințele care coborau în pantă în spatele ei, bâjbâind după urciorul din lut cu vin pe care îl târâse pe acoperiș în acea dimineață. Bâjbâind întâi cu palma, pipăind, iar apoi...

Blestemă. Unde naiba era vinul?

Lumea se clătină și deveni orbitor de strălucitoare în timp ce se ridică, sprijinindu-se în coate. Deasupra zburau păsări în cercuri, ținându-se la distanță de șoimul cu coada albă care stătuse cocoțat toată dimineața pe un horn din apropiere, așteptând să-și înhațe următoarea masă. Dedesubt, comerțul stradal era un strălucitor gherghef de culori și sunete, cu măgăruși răgând, cu negustori fluturându-și produsele, veșmintele atât străine, dar și familiare, cu pocnetul roților pe pavajul alb. Însă unde naiba era...

Ah! Acolo. Pitit sub una dintre țințele roșii, greoaie, pentru a-și păstra răcoarea. Exact acolo unde îl ascunsese ea cu doar câteva ore mai devreme, atunci când se cățăraseră pe acoperișul uriașei piețe interioare pentru a supraveghea perimetrul descris de zidurile castelului aflat la două străzi distanță. Sau orice i se păruse a fi oficial și folositor înainte să-și dea seama că s-ar fi tolănit mai degrabă la umbră. Umbră care fusese de mult alungată de soarele neostoit al Wendlynului.

Celaena sorbi din urciorul cu vin – sau încercă s-o facă. Era gol, ceea ce presupuse că era o binecuvântare, căci, *în numele zeilor*, i se învârtea capul. Avea nevoie de apă și de niște teggya. Și poate de ceva pentru buzele sale strașnic crăpate și pentru pomeții jupuiți pe care îi căpătase noaptea trecută într-una dintre tavernele din oraș.

Ciemând, Celaena se întoarse pe burtă și privi strada aflată la doisprezece metri sub ea. Știa că paznicii patrulau deja – le reperase chipurile și armele, întocmai cum o făcuse și în cazul gardurilor de pe crestele zidurilor castelului. Memorase felul cum se făcea schimbul de gărzi și cum aceștia deschideau cele trei porți masive care duceau în castel. Se părea că cei din familia Ashryver și strămoșii lor luau siguranța foarte, foarte în serios.

Se împlineau zece zile de când sosise în Varese, după ce părăsise coasta. Nu fiindcă ar fi fost deosebit de nerăbdătoare să și omoare țintele, ci fiindcă orașul era atât de afurisit de mare, încât i se păruse că era cea mai bună șansă de a evita autoritățile de emigrare, cărora le scăpase printre degete, în loc să se înregistreze conform programului lor de muncă atât de benevol. Mersul grăbit spre capitală se dovedise a fi o activitate binevenită după săptămânile petrecute pe mare, unde nu avusese chef să facă nimic altceva decât să stea întinsă pe patul îngust din cabina ei strâmtă sau să-și ascută spada cu un zel aproape religios.

Nu ești nimic altceva decât o lașă, îi spusese Nehemia.

Toate steiurile ascuțite repetaseră asta ca un ecou. *Lașă. lașă, lașă*. Cuvântul o urmărise cu fiecare leghe parcursă pe ocean.

Făcuse un jurământ – jurase că va elibera Eyllwe. Astfel încât, între momentele de disperare și furie și jale, între gândurile la Chaol și la cheile Wyrđ și la tot ceea ce lăsase în urmă și pierduse, Celaena se hotărâse asupra singurului plan de urmat atunci când avea să ajungă pe acele țărmuri. Un plan, oricât de nebunesc și de improbabil, de a elibera regatul luat în sclavie: de a găsi și de a distruge orice urmă de chei Wyrđ pe care regele din Adarlan le folosisese pentru a-și ridica teribilul său imperiu. Ea ar fi renunțat cu bucurie la propria-i viață pentru a-l duce la îndeplinire.

Doar ea, doar el. Întocmai cum trebuia să fie; nicio pierdere de vieți omenești în afară de ale lor, niciun suflet stigmatizat în afară de al ei. Era nevoie de un monstru pentru a distruge un monstru.

Dacă trebuia să fie acolo din pricina bunelor intenții ale lui Chaol, care arătase încredere cui nu trebuia, atunci măcar avea să capete răspunsurile de care avea nevoie. În Erilea exista o persoană care fusese prezentă atunci când cheile Wyrd se aflaseră în stăpânirea unei rase de demoni cuceritori care le transformaseră în trei unelte ale unei puteri atât de teribile, încât fuseseră ascunse de mii de ani și aproape șterse din istorie. Regina Maeve a neamului Fae. Maeve știa tot – așa după cum era de așteptat atunci când ești mai bătrân decât pământul.

Prin urmare, primul pas al planului ei stupid, prostesc, fusese simplu: să o caute pe Maeve, să capete răspunsuri despre cum să distrugă cheile Wyrd și apoi să se întoarcă în Adarlan.

Putea face măcar atât. Pentru Nehemia – pentru... o mulțime de alți oameni. În ea nu mai rămăsese nimic, nu prea. Numai cenușă, și un abis, și jurământul de neclintit pe care ea și-l cioplise în propria-i carne, față de prietena care o văzuse așa cum era cu adevărat.

Când acostaseră în cel mai mare port din Wendlyn, admirase precauțiile pe care căpitanul vasului le luase în timp ce se apropia de țărm – a așteptat o noapte lipsită de lumina lunii, apoi le-a strecurat în cambuză pe Celaena și pe celelalte femei refugiate din Adarlan în timp ce navigau pe canalele secrete, prin reciful de corali. Era de înțeles: reciful era principala apărare care ținea legiunile Adarlanului departe de aceste țărmuri. De asemenea, făcea parte din misiunea ei acolo în calitate de Campion al regelui.

Aceasta era cealaltă însărcinare la care îi stătea gândul: să găsească o cale prin care să-l împiedice pe rege să-i execute pe

Chao! sau pe membrii familiei Nehemiei. El îi promisese că avea s-o facă dacă ea ar fi eșuat în misiunea ei de a recupera planurile de apărare navală ale Wendlynului și de a-i asasina pe rege și pe prinț la balul lor anual care se ținea vara. Însă ea dăduse acele gânduri la o parte atunci când acostaseră, iar femeile refugiate fuseseră mâunate la mal pentru a fi preluate de autoritățile portuare.

Multe dintre femei purtau urmele celor întâmplate atât pe corp, cât și în suflet, în ochii lor scânteind încă ecourile ororilor care se abătuseră asupra lor în Adarlan. Așa încât, chiar și după ce dispăruse de pe vas în timpul haosului acostării, ea rămăsese pe unul dintre acoperișurile din apropiere, în vreme ce femeile erau escortate într-o clădire – pentru a-și găsi locuințe și de lucru. Și totuși, autoritățile din Wendlyn puteau mai târziu să le aducă într-o parte mai liniștită a orașului și să facă orice doreau. Să le vândă. Să le rănească. Ele erau refugiate: nedorite și fără niciun fel de drepturi. Lipsite de orice apărător.

Însă ea nu rămăsese numai din pricina paranoiei. Nu – Nehemia ar fi rămas pentru a se asigura că erau în siguranță. Dându-și seama de asta, Celaena pornise pe drumul șerpuitor către capitală de îndată ce se asigurase că femeile erau bine. Aflarea unui mod de a se strecura în castel era doar o cale de a și ocupa timpul în vreme ce se decidea cum să execute primii pași ai planului ei. În timp ce încerca să nu se mai gândească la Nehemia.

Totul decursese bine – bine și ușor. Ascunzându-se în pădurici și în hambare tot drumul, ea trecu asemenea unei umbre prin întreaga zonă rurală.

Wendlyn. Un tărâm al miturilor și al monștrilor – al legendelor și al coșmarurilor care prindeau viață.

Regatul în sine era o întindere de nisip cald, cu pietricele și cu păduri dese, crescând și mai verzi ca niciodată pe măsură

ce dealurile înaintau spre interiorul țării și se transformau în piscuri înalte. Țărmlul și pământul din jurul capitalei erau aride, de parcă soarele arsese totul, cu excepția vegetației celei mai rezistente. Cu totul diferit de imperiul ud, înghețat, pe care ea îl lăsase în urmă.

O țară a abundenței, a oportunității, unde bărbații nu-și luau pur și simplu ceea ce voiau, unde ușile nu erau încuiate și unde oamenii își zâmbeau pe stradă. Însă ei nu-i păsa neapărat dacă cineva îi zâmbea sau nu – nu, pe măsură ce zilele treceau, ea descoperea brusc că era foarte greu să-i pese de ceva. Oricâtă hotărâre, oricâtă furie, *orice altceva* ar fi simțit cu privire la plecarea din Adarlan o părăsise, devorată de nimicnicia care o rodea acum.

Trecură patru zile înainte ca Celaena să zărească uriașa capitală-oraș construită la poalele dealurilor. Varese, orașul unde se născuse mama ei; inima vibrantă a regatului.

Varese era mai curat decât Rifthold și deținea suficientă bogăție împărțită între clasa superioară și cele inferioare, însă era în același timp un oraș-capitală, cu mahalale și alei dosnice, cu prostituate și jucători – și nu îi luase prea mult să-i descopere punctele sensibile.

Pe strada de sub ea, trei dintre paznicii pieței se opriă să discute, iar Celaena își sprijini bărbia în palme. Aidoma tuturor gărzilor din acest regat, erau îmbrăcați cu armuri ușoare și purtau destule arme.

Se zvonea că soldații wendlyniți erau antrenați de către Fae pentru a fi nemiloși, șireți și iuți, iar ea nu voia să afle dacă asta era adevărat din mai multe motive. Cu certitudine, ei păreau a fi mult mai atenți decât obișnuitele santinele din Rifthold – chiar dacă nu o remarcaseră încă pe asasina aflată în mijlocul lor. Însă, în acele zile, Celaena știa că nu era o amenințare decât pentru ea însăși.

Cu toate că stătea zilnic la soare, deși se spăla ori de câte ori putea în vreuna dintre multele fântâni din scuarurile orașului, încă avea senzația că sângele lui Archer Finn îi năclăia pielea și părul. Chiar și cu zgomotul și ritmul constant din Varese, încă îi răsună în urechi geamătul lui Archer atunci când ea îi scosese mațele în tunelul de sub castel. Și, în pofida vinului și a căldurii, ea încă îl avea în fața ochilor pe Chaol, groaza contorsionându-i chipul când a auzit despre moștenirea Fae și despre monstruoasa putere care ar fi putut cu ușurință să o distrugă, despre cât de găunoasă și întunecată era ea pe dinăuntru.

Adesea se întreba dacă găsise răspunsul la ghicitoarea pe care i-o spusese pe cheiurile din Rifthold. Dacă el descoperise adevărul... Celaena nu își îngăduia să ajungă cu gândul atât de departe. Acum nu era momentul să se gândească la Chaol sau la adevăr sau la oricare dintre lucrurile care îi lăsaseră sufletul atât de schilodit și de pustiit.

Celaena își palpă cu blândețe buza despicală și se încruntă privind gărzile din piață, mișcarea sporindu-i durerea din buză. Meritase acea lovitură în încăierarea pe care o provocase la tavernă în seara care trecuse – îi trăsese unui bărbat un picior în vintre, iar când omul își recăpătase suflarea, fusese cel puțin furios la culme. Luându-și mâna de la gură, ea privi santinelele, preț de câteva clipe. Aceștia nu luau plocoane de la negustori și nici nu-i intimidau sau îi amenințau cu amenzi precum străjerii sau funcționarii din Rifthold. Toți funcționarii și soldații pe care îi văzuse până atunci fuseseră la fel de... buni.

Așa cum Galan Ashryver, prințul moștenitor al Wendlynului, era un om bun.

Descoperind ceva asemănări enervante, Celaena scoase limba. La străjeri, la piață, la șoimul de pe hornul din apropiere, la castel și la prințul care trăia în interiorul acestuia. Își dorea să nu fi rămas fără vin atât de devreme.

Se împlinea o săptămână de când își imaginase cum să se infiltreze în castel, la trei zile după ce sosise în Varese. O săptămână de la acea zi îngrozitoare când toate planurile i se năruiseră.

Se stârni o briză răcoroasă care aduse cu ea aromele negustorilor aliniați pe strada din apropiere – nucșoară, cimbru, chimen, lămâiță. Fata inspiră adânc, lăsând miresmele să-i limpezească mintea zăpăcită de soare și de vin. Zgomotul clopotelor pluti în jos dinspre unul dintre orașele de munte învecinate, iar într-una dintre piețele orașului o formație de menestreli începu o melodie veselă. Nehemie i-ar fi plăcut locul acesta.

Cât ai clipi, cuvântul alunecă, înghițit de abisul care își găsisese acum sălaș înlăuntrul ei. Nehemia n-avea să mai vadă niciodată Wendlynul. Niciodată nu mai avea să se preumble prin piața de condimente sau să asculte clopotele din munți. Celaena simți o greutate apăsătoare în piept.

I se păruse un plan foarte bun atunci când ajunsese în Varese. În orele pe care le petrecuse imaginându-și fortificațiile castelului regal, ea se gândise la cum avea să o găsească pe Maeve pentru a afla despre chei. Totul decursese lin, fără cusur, până...

Până în acea zi blestemată de zei, când observase că santinelele lăsau o breșă în apărarea lor de pe zidul sudic în fiecare după-amiază la ora două, și aflase cum funcționa mecanismul porții. Până ce Galan Ashryver ieșise călare pe acea poartă, pe deplin vizibil de acolo de unde se cocoțase ea, pe acoperișul casei unui nobil.

Nu faptul că îl văzuse pe el, cu tenul lui măsliniu și părul negru, o împiedicase să-și ducă la capăt asasinatul. Nu fusese nici faptul că, și de la acea distanță, îi vedea ochii turcoaz – *ochii ei*, motivul pentru care ea purta glugă atunci când ieșea pe stradă.

Nu. Fusesse modul în care oamenii aclamau.

Îl *aclamau* pe el, pe prințul lor. Îl adorau, cu zâmbetul lui elegant și armura sa ușoară care lucea în lumina soarelui nelărșit, în timp ce el și soldații din spatele lui călăreau spre țărâmul nordic pentru a continua să se strecoare prin blocadă. Să se strecoare prin blocadă. Prințul – ținta ei – era un afurisit care se strecura prin blocada instituită împotriva Adarlanului, iar poporul lui îl iubea pentru asta.

Îl urmări pe prinț și pe oamenii săi prin oraș, sărind de pe un acoperiș pe altul, și nu ar fi fost nevoie decât de o săgeată în ochii aceia turcoaz, iar el ar fi fost mort. Însă ea îl urmărise până la zidurile orașului, aclamațiile crescând în intensitate, oamenii aruncând flori, cu toții radiind de mândrie pentru prințul lor perfect.

Ea ajunsese la poartă exact atunci când se deschidea pentru a lăsa să iasă. Iar când Galan Ashryver pornise călare în lumina apusului de soare, ducându-se la război și în întâmpinarea gloriei, pentru a lupta în numele binelui și al libertății, ea rămăsese pe acel acoperiș până ce el se îndepărtase devenind cât un fir de praf.

Apoi, ea intrase în cea mai apropiată tavernă și iscase cea mai sângeroasă, cea mai brutală încăierare pe care o provocase vreodată, până ce fuseseră chemați străjerii, iar ea dispăruse cu doar câteva clipe înainte ca toată lumea să fie aruncată în temniță. Atunci hotărâse, în timp ce sângele îi șiroia din nas, curgându-i pe partea din față a fustei, în vreme ce scuipa sânge pe caldarâm, că n-avea de gând să facă *nimic*.

Planurile ei n-aveau niciun rost. Nehemia și Galan ar fi condus lumea spre libertate, iar Nehemia ar fi trebuit să fie în viață. Împreună, prințul și prințesa l-ar fi putut înfrânge pe regele din Adarlan. Însă Nehemia murise, iar jurământul Cielanei – jurământul ei stupid, demn de toată mila – nu

valora nici cât un pumn de noroi atunci când existau preaiubiții moștenitori asemenea lui Galan, care ar fi putut să facă mult mai mult. Fusesse o proastă când făcuse acel legământ.

Până și Galan – Galan nu prea opunea rezistență în fața Adarlanului, și el avea o întreagă *armada* la dispoziție. Ea era doar una, o risipă totală de viață. Dacă Nehemia nu fusese capabilă să-l oprească pe rege... atunci acest plan, prin care căuta o cale de a o contacta pe Maeve... acest plan era absolut inutil.

Din fericire, nu văzuse încă niciun Fae – nici măcar un afurisit de Fae – sau zâne, sau vreo urmă de magie. Se străduise să o evite. Încă dinainte de a-l localiza pe Galan, se ținuse departe de standurile din piață, care ofereau de toate, de la leacuri și flecuștețe la poțiuni, zone care, de obicei, erau pline și de actori de stradă sau de mercenari care își negociau abilitățile pentru a-și câștiga existența. Aflase care taverne erau frecventate de către cei care foloseau magia și nu se apropia niciodată de ele, căci uneori simțea un *lucru* trezit zvârcolindu-i-se continuu în viscere atunci când capta un firisor din energia ei.

Trecuse o săptămână de când renunțase la planul ei și abandonase orice încercare de a-i păsa câtuși de puțin. Și bănuia că aveau să mai treacă multe săptămâni înainte de a se hotărî dacă se săturase cu adevărat de teggya, sau urma să se încaiere în fiecare seară numai pentru a simți ceva, sau avea să bea cu nesaț vinul acru în timp ce stătea întinsă pe acoperișuri toată ziua.

Acum însă își simțea gâtul uscat ca iasca, iar stomacul ei protesta. Prin urmare, Celaena se desprinsese ușor de pe marginea acoperișului. Încet, nu din pricina acelor străjeri vigilenți, ci mai degrabă fiindcă i se învârtea capul binișor. Nu credea că îi pasă suficient încât să prevină o căzătură.

Se uită urât la cicatricea subțire care îi brăzda palma în timp ce cobora, tremurând, pe burlan, ajungând în aleea din spatele pieței. Acum nu mai era decât un memento al promisiunii

patetice pe care o făcuse la mormântul pe jumătate înghețat al Nehemiei, în urmă cu o lună, și al tuturor lucrurilor și al tuturor celor pe care îi dezamăgise. La fel cum era și inelul ei de ametist, pe care îl pierdea la jocuri de noroc în fiecare seară și îl recâștiga înainte de răsăritul soarelui.

În pofida a tot ceea ce se întâmplase și a rolului lui Chaol în moartea Nehemiei, chiar și după ce ea distrusese tot ceea ce fusese între ei, nu putuse să renunțe la inelul lui. Până acum îl pierduse de trei ori la jocuri de cărți, numai pentru a-l recăpăta – prin orice mijloace ar fi fost necesar. Un pumnal poziționat în așa fel încât să se strecoare printre coaste dădea de obicei rezultate bune în a convinge mai mult decât o făceau cuvintele.

Celaena își spuse că era un miracol faptul că reușise să ajungă pe alee, unde întinericul o orbi pentru o fracțiune de secundă. Se sprijini cu o mână de zidul rece din piatră, lăsându-și ochii să se adapteze, dorindu-și să nu i se mai învârtă capul. O mare belea – ea era o blestemată de belea. Se întreba când avea să se hotărască să schimbe situația.

Zgomotul și izul femeii o izbiră pe Celaena înainte să o vadă. Apoi, doi ochi mari, galbeni, apărură chiar în fața ei, iar o pereche de buze crăpate se deschiseră pentru a sâsâi:

– Desfrânată! Să nu te mai prind iar în fața ușii mele!

Celaena se trase înapoi, clipind spre vagaboandă – și spre ușa ei, care... era doar un alcov în zid, plin de gunoaie, și de ceea ce trebuiau să fie sacii cu averea femeii. Femeia era cocoșată, cu părul nespălat și cu cioturi de dinți în gură. Celaena clipi din nou, concentrându-se asupra chipului femeii. Furioasă, pe jumătate nebună și murdară.

Celaena ridică mâinile, mergând îndărăt un pas, apoi încă unul.

– Iertare.

Femeia scuipe o flegmă pe pavaj la doi centimetri de botinele prăfuite ale Celaenei. Nereușind să-și adune energia de a fi dezgustată sau furioasă, Celaena ar fi plecat dacă, ridicându-și privirea, nu s-ar fi zărit pe sine.

Veșminte murdare – pătate, prăfuite și rupte. Fără a mai menționa faptul că mirosea *cumplit*, iar vagaboanda o luase drept... drept o altă vagaboandă, care concura pentru spațiu pe stradă.

Ei bine, nu era oare *minunat*? Josnic, chiar și pentru ea. Poate că avea să fie amuzant într-o bună zi, dacă s-ar deranja să țină minte. Nu-și mai amintea de când nu mai râsese.

Putea găsi măcar o alinare la gândul că nu putea ajunge mai rău.

Apoi, o voce bărbătească profundă chicoti în întunericul din spatele ei.

CAPITOLUL 2

Bărbatul – masculul – de pe alee era Fae.

După zece ani, după toate execuțiile și incendierile, un bărbat Fae venea în direcția ei, colindând în căutare de pradă. Un Fae pur sânge, în carne și oase. Se ivise el din umbrele întunecate, aflate la câțiva metri de ea și nu avea cum să-i scape. Vagaboanda din alcov și ceilalți de pe alee amuțiseră, astfel că acum Celaena auzea din nou clopotele bătând în munții din depărtare.

Înalt, lat în umeri, cu fiecare centimetru din el părând alcătuit din funii de mușchi, era un mascul înzestrat cu putere. Se opri într-o rază prăfoasă de soare, cu părul argintiu strălucindu-i.

De parcă urechile sale delicat ascuțite și caninii ușor alunși nu ar fi fost destul pentru a-i speria de moarte pe toți ceilalți pe alee, inclusiv pe nebuna din spatele Celaenei, care acum scâncea, avea și un tatuaj ciudat pe partea stângă a feței sale aspre, porțiunile spiralate de tuș negru fiind clar reliefate pe pielea lui sărutată de soare.

Însemnele ar fi putut foarte bine să fie decorative, dar ea încă își amintea suficient din limba Fae pentru a le recunoaște ca fiind cuvinte, chiar și într-o asemenea modalitate artistică de redare. Pornind de la tâmplă, tatuajul curgea peste maxilar în jos pe gât, unde dispărea sub bluza de culoare deschisă purtată peste armură, și sub mantia pe care o îmbrăcase. Ea avea senzația că marcajele continuau și pe restul trupului său, ascunse laolaltă cu cel puțin vreo șase arme. Ducând mâna sub

mantia ei în căutarea propriului pumnal ascuns, își dădu seama că el ar fi putut fi chipeș dacă n-ar fi existat amenințarea violenței din ochii lui verzi ca pinul.

Ar fi fost o greșeală să-l consideri tânăr – la fel cum ar fi fost greșit să-l consideri orice altceva în afară de războinic, chiar și fără spada prinsă în curele pe spate și periculoasele cuțite pe care le avea pe ambele părți. Bărbatul se mișca cu o grație și o siguranță letale, scrutând aleea de parcă s-ar fi aflat pe un câmp de luptă.

Celaena simți plăseaua pumnalului caldă în mâna ei, și își potrivea postura, surprinsă să simtă... teamă – suficient cât să îndepărteze ceața groasă care îi învăluise simțurile în ultimele săptămâni.

Războinicul Fae umbla mândru pe alee, cu cizmele sale din piele până la genunchi, care nu făceau zgomot pe caldarâm. Unii dintre pierde-vară se făcură mici, dând îndărăt; alții se năpustiră spre străzile însorite, spre intrări la întâmplare, oriunde numai să scape de privirea lui provocatoare.

Celaena știa înainte ca ochii lui ageri să-i întâlnească pe ai ei că se afla acolo pentru ea și știa și cine îl trimisese.

Întinse mâna după Ochiul Elenei, speriată să descopere că bijuteria nu mai era la gâtul ei. I-o dăduse lui Chaol – singura protecție pe care i-o putea asigura la plecare. Probabil că el o aruncase de îndată ce își dăduse seama care era adevărul. Atunci, el ar fi putut să se întoarcă la binecuvântarea de a-i fi ei dușman. Poate că îi spusese și lui Dorian și aveau să fie amândoi în siguranță.

Înainte de a ceda instinctului de a o zbughi înapoi pe bur-lan, până pe acoperiș, analiză planul pe care îl abandonase. Oare vreun zeu își amintise de existența ei și se hotărâse să-i arunce un os de ros? Trebuia să o vadă pe Maeve.

— Ei bine, iată unul dintre războinicii de elită ai lui Maeve. Pregătit. Așteptând.

Și, după temperamentul răuvoitor care emana dinspre el, nu se simțea deplin fericit în legătură cu asta.

Aleca continua să rămână la fel de tăcută ca un mormânt în timp ce războinicul Fae o studia. Nările lui se dilatară delicat, de parcă el...

— Îi adormecase mirosul.

Celaena avu o mică satisfacție știind că mirosea îngrozitor, înșă el nu acel miros îl descifra. Nu, era mirosul care o marca pe ea ca fiind *ea* – mirosul descendenței ei, al sângelui ei și al cui era ea. Iar dacă el îi rostea numele în fața acelor oameni... atunci ea ar fi știut că Galan Ashryver avea să vină în galop acasă. Paznicii aveau să intre în alertă maximă, iar *asta* nu făcea parte din planul ei.

Ticălosul părea dispus să facă un asemenea lucru, doar pentru a demonstra cine deținea comanda. Așa că își adună energia cât de bine putu și porni spre el, încercând să-și amintească ce ar fi putut să facă în urmă cu câteva luni, înainte ca lumea să se ducă naibii.

— Îmi pare bine că ne-am întâlnit, prietene, toarse ea. Mă bucur, într-adevăr.

Ea nu luă în seamă chipurile șocate din jurul lor, concentrându-se să-l evalueze. Atacatorul stătea liniștit, așa cum numai un nemuritor putea să o facă. Probabil că îi auzea, probabil că putea mirosi toate sentimentele care îi cuprindeau. Nu avea cum să-l prostească bravând, nici într-o mie de ani. Probabil că el trăise deja un mileniu. Poate că nici nu putea să-l învingă. Ea era Celaena Sardothien, însă el era un războinic Fae și, după câte se părea, făcea asta de ceva timp.

Ea se opri la câțiva metri de el. În numele zeilor, era uriaș.

– Ce surpriză plăcută, spuse ea suficient de tare pentru ca toată lumea să poată auzi.

Când sunase glasul ei atât de plăcut ultima oară? Nici măcar nu-și amintea ultima dată când vorbise în propoziții întregi.

– Credeam că trebuia să ne întâlnim la marginea orașului.

El nu se înclină, slavă zeilor. Chipul lui aspru nu schiță nimic. Să creadă ce voia. Era sigură că ea nu arăta câtuși de puțin așa cum i se spusese să se aștepte – și cu siguranță că el se amuzase atunci când femeia aceea o luase drept o altă vagaboandă.

– Să mergem, fu tot ceea ce spuse el, vocea lui profundă, oarecum plictisită, părând să aibă ecou în stânci, în timp ce el se întoarse pentru a părăsi aleea.

Fata ar fi pariat pe bani mulți că platoșele lui pentru ante-brățe ascundeau arme.

I-ar fi putut da o replică mai curând neplăcută, doar pentru a-l mai ispiti puțin, însă oamenii continuau să se uite. El mergea fără să catadicsească să le arunce vreo privire celor care se holbau. Ea nu ar fi putut să spună dacă era impresionată ori revoltată.

Îl urmă pe războinicul Fae pe o stradă mai luminată și apoi prin orașul aglomerat. Nu părea să îi pese de oamenii care se opreau din lucru, din mers sau din pierdutul timpului pentru a privi lung. Cu siguranță, el nu aștepta ca ea să-l ajungă din urmă în timp ce se îndrepta cu pași mari spre o pereche de iepe banale, legate de o iesele dintr-o piață greu de descris. Dacă n-o înșela memoria, cei din Fae posedau cai cu mult mai buni. Probabil că el sosise sub altă formă și cumpăraseră cele două iepe de acolo.

Toți Fae posedau o formă secundară de animal. Celaena era în forma ei, trupul ei de muritor ca animal, în timp ce păsările se roteau deasupra lor. Dar care era al lui? Ar fi putut fi lup, gândi ea, cu acea bluză stratificată purtată peste armură

care cădea până la jumătatea coapsei ca o piele, cu pașii săi atât de tăcuți. Sau un râs, cu acea grație de prădător.

El încălecă pe iapa mai mare, lăsându-i-o ei pe cea pagă, care părea mai interesată mai degrabă să caute rapid ceva de mâncare decât să călătorească. Nu era singura. Venise însă vremea să primească o explicație.

El își îndesă sacul într-unul din coburii șei, înclinându-și mâinile astfel încât mânecile să ascundă cicatricile înguste de la încheieturi, amintind de locul unde fuseseră cătușele. De locul unde fusese *ea*. Nu era treaba lui. Și nici treaba lui Maeve. Cu cât știa mai puțin despre ea, cu atât mai puține puteau folosi împotriva ei.

Am cunoscut la viața mea câteva tipuri de războinici pânditori, dar cred că tu ești cel mai gânditor dintre ei.

El își întoarse capul spre ea, iar ea rosti tărăgănat:

— O, bună. Cred că știi cine sunt, așa că n-am să-mi bat capul să mă prezint. Însă înainte de a fi cărată cine știe unde, aș vrea să știu cine ești *tu*.

El strânse din buze și aruncă o privire pieței – unde acum oamenii îi priveau. Și, brusc, cu toții descoperiră că trebuiau să se afle în altă parte.

Când se împrăștiară, el zise:

Ai adunat destule informații despre mine până acum pentru a fi aflat ceea ce vrei să știi.

El vorbise în limba comună, iar accentul lui era subtil – minunat, dacă ea ar fi fost suficient de generoasă pentru a recunoaște. Un tors moale, rostogolit.

Destul de corect. Dar cum să-ți spun?

El apucă șaua, dar nu încălecă.

— Rowan.

Tătuajul lui părea să absoarbă soarele, atât de negru arăta tușul proaspăt.

– Ei bine, Rowan...

Oh, lui *nu-i* plăcea câtuși de puțin tonul ei. Își miji ochii drept avertisment, însă ea continuă:

– Îndrăznesc să te întreb încotro mergem?

Probabil că era beată – încă beată sau coborând spre un nou nivel de apatie – dacă îi vorbea în felul acesta. Însă nu se putea opri, chiar dacă zeii sau Wyrd sau ițele sorții se pregăteau să o îmbrâncească înapoi spre planul ei inițial de acțiune.

– Te duc acolo unde ai fost chemată.

Atâta timp cât avea să o vadă pe Maeve și să-i pună întrebări, nu-i păsa în mod deosebit cum ajungea la Doranelle – sau alături de cine călătorea.

Fă ceea ce trebuie făcut, îi spusese Elena. În felul ei obișnuit, Elena uitase să specifice *ce* trebuia să facă odată ajunsă în Wendlyn. Era totuși mai bine decât să mănânce lipie, să bea vin și să fie luată drept o vagaboandă. Poate că ar fi putut să se afle pe un vas care să o fi dus înapoi spre Adarlan în trei săptămâni, cu răspunsurile care aveau să rezolve totul.

Asta ar fi trebuit să o umple de energie, însă, în loc de asta, se trezi încălecând tăcută pe iapă, fără cuvinte și fără voința de a le folosi. Cele câteva minute de interacțiune o secătuiseră complet.

Era mai bine că Rowan nu părea dornic să vorbească în timp ce ea îl urma spre ieșirea din oraș. Paznicii de-abia le făcură din mână atunci când trecură printre ziduri, unii chiar întorcându-le spatele.

Nici după ce ieșiră din oraș, Rowan n-o întrebă de ce se afla acolo și nici ce făcuse în ultimii zece ani, de când lumea se dusesse naibii. El își trase gluga de culoare deschisă peste părul argintiu și merse înainte, cu toate că era încă destul de ușor să-l distingi ca fiind diferit – un războinic și un om al legii.

Dacă era cu adevărat atât de bătrân pe cât bănuia ea, probabil că ea era ceva mai mult decât un fir de praf pentru el, o scîlpîre de viață în focul de mult arzând al imortalității lui. Probabil că ar fi putut să o omoare fără să stea pe gânduri – și apoi să se îndrepte către următoarea sa însărcinare, completamente netulburat de a fi pus capăt existenței ei.

N-o deranja atât de tare pe cât ar fi trebuit să o facă.

CAPITOLUL 3

Se împlinea o lună de când avea același vis. În fiecare noapte, iar și iar, până ce Chaol îl vedea și când era treaz.

Archer Finn, gemând în timp ce Celaena își împlânta pumnalul, printre coaste, direct în inima lui. Ea îl îmbrățișa pe chipeșul curtezan ca o iubită, dar când privea peste umărul lui Archer, ochii ei erau morți. Goi.

Visul se schimbă și Chaol nu putea spune nimic, nu putea face nimic în timp ce părul șaten-auriu se întuneca, devenind negru, și chipul în agonie nu mai era al lui Archer, ci al lui Dorian.

Prințul moștenitor tresări și Celaena îl strânse mai bine, răsucind pumnalul pentru ultima dată înainte de a-l lăsa pe Dorian să cadă pe pietrele cenușii ale tunelului. Sângele lui Dorian băltea deja – prea repede. Însă Chaol tot nu se putea mișca, nu se putea duce la prietenul lui sau la femeia pe care o iubea.

Rănile lui Dorian se înmulțeau și era sânge – atât de mult sânge! Cunoștea acele răni. Cu toate că nu văzuse cadavrul, el trecuse prin rapoartele care detaliau ceea ce-i făcuse Celaena acelui potlogar de asasin, Grave, pe alee, felul în care îl măcelărise pentru că o ucisese pe Nehemia.

Celaena își coborî pumnalul, fiecare picătură de sânge care cădea de pe lama strălucitoare vălurind balta de sânge de la picioarele ei. Ea își dădu capul pe spate, inspirând adânc. Inspirând moartea din fața ei, absorbindu-i sufletul, răzbunare și extaz

amestecându-se în măcelărirea dușmanului ei. Adevăratul ei dușman. Imperiul Haviliard.

Visul se schimbă din nou, iar Chaol era țintuit sub ea, în timp ce ea se unduia deasupra lui, continuând să-și țină capul dat pe spate, cu aceeași expresie de extaz pe chipul ei stropit cu sânge.

Adversară. Iubită.

Regină.

*

Amintirea visului se sparse în timp ce Chaol clipi spre Dorian, care stătea așezat lângă el la vechea lor masă din Marea Sală, așteptând un răspuns la ceea ce întrebuse. Drept scuză, Chaol tresări.

Prințul moștenitor nu-i întoarse lui Chaol zâmbetul cu jumătate de gură. În schimb, Dorian spuse liniștit:

Te gândeai la ea.

Chaol luă o îmbucătură din tocana de miel, dar nu simți niciun gust. Dorian era prea atent, iar asta nu îi făcea bine. Chaol nu avea niciun interes să vorbească despre Celaena. Nici cu Dorian, nici cu nimeni altcineva. Adevărul pe care îl cunoștea despre ea ar fi putut pune în pericol multe vieți, și nu doar pe a ei.

Mă gândeam la tatăl meu, minți Chaol. Când se va întoarce la Anielle peste câteva săptămâni, va trebui să plec împreună cu el.

Era prețul pentru a o trimite pe Celaena în siguranța din Wendlyn: sprijinul tatălui său, în schimbul întoarcerii sale la Lacul de Argint pentru a-și lua în posesie titlul de moștenitor al Aniellelului. Era dispus să facă acest sacrificiu; ar fi făcut orice sacrificiu pentru ca Celaena și secretele ei să fie în siguranță. Chiar și acum, când știa cine... ce era ea. Chiar și după

ce ea îi povestise despre rege și despre cheile Wyrđ. Dacă acesta era prețul pe care el trebuia să-l plătească, așa să fie.

Dorian aruncă o privire spre masa înaltă, unde regele și tatăl lui Chaol cinau. Prințul moștenitor ar fi trebuit să împartă masa cu ei, dar, în schimb, el alesese să stea cu Chaol. Era pentru prima dată când Dorian procedase astfel – prima dată când ei vorbiseră de la tensionata conversație avută după ce se luase hotărârea ca Celaena să fie trimisă în Wendlyn.

Dorian ar fi înțeles, dacă ar fi știut adevărul. Dar Dorian nu putea ști cine și ce era Celaena, sau ce plănuia regele cu adevărat. Situația se putea deteriora rapid, dar secretele lui Dorian erau destul de letale.

– Am auzit zvonuri potrivit cărora trebuie să pleci, spuse Dorian, precaut. Nu mi-am dat seama că erau adevărate.

Chaol încuviință, încercând să găsească ceva – orice – de spus prietenului său.

Încă nu vorbiseră despre celălalt lucru dintre ei, cealaltă bucată de adevăr care ieșise la iveală în acea seară petrecută în tunele: Dorian avea un har magic. Chaol nu voia să știe nimic despre asta. Dacă regele decidea să-l interogheze... spera să reziste, dacă vreodată se ajungea la asta. Regele, știa el, avea metode mult mai întunecate decât tortura pentru a scoate la lumină informații. Așa că nu întrebese și nu spusese niciun cuvânt. Și nici Dorian.

Îi întâlnește privirea lui Dorian. Nu era nimic amabil în ea, însă Dorian spuse:

– Încerc, Chaol.

Încerca, deoarece faptul că nu fusese consultat de către Chaol cu privire la planul de a o scoate pe Celaena din Adarlan fusese o trădare a încrederii sale și una de care se rușina, cu toate că Dorian n-ar fi avut de unde să știe acest lucru.

– Știu.

Și, în pofida a ceea ce s-a întâmplat, sunt destul de sigur că nu suntem dușmani.

Dorian zâmbi pieziș.

Vei fi mereu dușmanul meu. Celaena îi urlase acele cuvinte în fața lui Chaol în noaptea în care Nehemia murise. Le urlase cu puterea a zece ani de condamnare și de ură, un deceniu petrecut păstrând cel mai mare secret al lumii atât de adânc în ea, încât devenise o cu totul altă persoană.

Celaena era Aelin Ashryver Galathynius, moștenitoarea tronului și adevărata regină a Terrasenului.

Ea devenea, astfel, dușmanul lui de moarte. Dușmanul lui Dorian. Chaol tot nu știa ce să facă în legătură cu această situație sau ce însemna asta pentru ei, pentru viața pe care și-o imaginaseră împreună. Viitorul pe care îl visase cândva dispăruse irevocabil.

Văzuse moartea în ochii ei în acea noapte în tunele, laolaltă cu mânia, epuizarea și tristețea. O văzuse pierzându-și mințile atunci când murise Nehemia și știa ce-i făcuse lui Grave drept răzbunare. Nu se îndoia nicio clipă că ea ar fi putut răbufni din nou. În ea sălășluia un întuneric strălucitor, o nebunie nemărsită care-i ajungea până în măduva oaselor.

Moartea Nehemiei o zdruncinase. Ce făcuse *el*, rolul lui în acea moarte, o zguduise de asemenea. Era conștient de acest lucru. Se ruga doar ca ea să se poată aduna din nou, fiindcă un asasin răvășit, imprevizibil, era una. Dar o regină...

– Arăți de parcă ți-ar fi rău, spuse Dorian, sprijinindu-și antebrațele pe masă. Spune-mi ce s-a întâmplat.

Din nou, Chaol rămase cu privirea pierdută. Preț de o clipă, greutatea tuturor lucrurilor îl apăsă atât de tare, încât deschise gura.

Însă bubuitul săbiilor lovind scuturile ca salut reverberă din pre coridor și Aedion Ashever – infamul General al Nordului,

supusul regelui Adarlanului și vărul lui Aelin Galathynius – intră în Marea Sală.

În încăpere se lăsă tăcerea, aceasta învăluindu-i și pe rege și pe tatăl său, aflați la masa înaltă. Înainte ca Aedion să parcurgă jumătate din încăpere, Chaol se poziționase la baza podiumului.

Nu pentru că tânărul general ar fi reprezentat o amenințare. Mai curând era vorba despre felul în care Aedion venea mândru spre masa regelui, cu părul lui auriu, lung până la umeri, strălucind în lumina torțelor în timp ce le zâmbea superior tuturor.

Chipeș era un termen prea palid pentru a-l descrie pe Aedion. Copleșitor ar fi fost mai potrivit. Înalt și musculos, Aedion era, din cap până în picioare, războinicul despre care se zvonea că ar fi fost. Cu toate că veșmintele sale făcute pentru a fi purtate, Chaol vedea limpede că pielea armurii sale ușoare era desăvârșit lucrată și splendidă în ceea ce privea detaliile. Blana unui lup alb atârna peste umerii săi lați, iar un scut rotund îi fusese prins pe spate – împreună cu o sabie care părea antică.

Dar chipul lui. Și ochii... O, zeilor!

Chaol își duse mâna la sabie, străduindu-se să pară neutru, dezinteresat, deși Lupul Nordului venise suficient de aproape încât să-l măcelărească.

Erau ochii Celaenei. Ochii Ashryver. De un turcoaz uimitor, cu un miez auriu la fel de strălucitor ca și părul. Părul lor – chiar și nuanța era aceeași. Ar fi putut fi gemeni, dacă Aedion n-ar fi avut douăzeci și patru de ani și tenul ars de soare de la anii petrecuți în munții cu piscuri înzăpezite din Terrasen.

De ce își bătuse regele capul să-l țină pe Aedion în viață în toți acei ani? De ce să-și bată capul să-l facă unul dintre generali săi cei mai de temut? Aedion era un prinț din linia regală Ashryver și fusese crescut în casa Galathynius – și, totuși, îl slujea pe rege.

Aedion își păstră rânjetul chiar și atunci când se opri în fața mesei înalte și schiță o plecăciune destul de superficială, iar Chaol fu uluit pe moment.

– Majestate, spuse generalul, cu ochii aceia afurisiți scăpărând.

Chaol se uită la masa înaltă să vadă dacă regele sau oricine altcineva remarca asemănările care ar fi putut să-l condamne nu numai pe Aedion, ci și pe Chaol și pe Dorian și pe oricare altă persoană la care el ținea. Tatăl lui îi aruncă doar un zâmbet mic, satisfăcut.

Regele însă se încruntă.

– Te așteptăm încă de acum o lună.

Aedion avu tupeul să ridice din umeri.

– Scuzele mele. Munții Staghornau au avut de înfruntat o ultimă furtună de iarnă. Am venit când am putut.

Toți cei aflați în sală își ținură răsuflarea. Temperamentul lui Aedion și insolența lui erau aproape legendare – o parte a motivului pentru care era staționat în Nordul extrem. Chaol socotise mereu că era înțelept să fie ținut la distanță de Rifthold, mai ales că Aedion părea a fi un ticălos cu două fețe, iar Bane – legiunea lui Aedion – era recunoscută pentru abilitatea și brutalitatea sa, însă acum... de ce îl convocase regele în capitală?

Suveranul ridică pocalul, clătinând vinul din el.

– Nu mi s-a spus că legiunea ta s-ar afla aici.

– Nu este.

Chaol se îmbărbătă în așteptarea ordinului de execuție, rupându-se să nu fie el cel care să-l pună în aplicare. Regele spuse:

– Generale, ți-am zis să îi aduci.

– Iată-mă, socotind că voiați plăcerea companiei mele.

Când regele mârâi, Aedion spuse:

– Vor ajunge într-o săptămână, sau cam așa ceva. Eu n-am vrut să ratez nimic distractiv.

Aedion își ridică din nou umerii masivi.

– Măcar n-am venit cu mâna goală.

Pocni din degete în spatele său și un paj se repezi, aducând o pungă mare.

– Daruri din Nord, prin amabilitatea ultimei tabere rebele pe care am prădat-o. Vă vor face plăcere.

Regele dădu ochii peste cap și îi făcu pajului semn cu mâna.

– Trimite-le în apartamentele mele. *Darurile* tale, Aedion, tind să ofenseze o companie politicoasă.

Urmă un chicotit pe ton jos – din partea lui Aedion și a câtorva bărbați aflați la masa regelui. Oh, Aedion pășea pe un teren periculos. Celaena avea măcar bunul simț să-și țină gura în prezența regelui.

Luând în considerare trofee pe care le adunase regele de la Celaena în calitate de Campion, articolele din acea pungă nu aveau să fie simple bijuterii și aur. Dar să colecționezi capete și membre de la propriul popor al lui Aedion, poporul Celaenei...

– Măine am o întrunire a consiliului; vreau să fii prezent, Generale, zise regele.

Aedion duse o mână la piept.

– Dorința voastră este și a mea, Majestate.

Chaol fu nevoit să-și ascundă groaza atunci când văzu ce strălucea pe degetul lui Aedion. Un inel negru – același inel pe care regele, Perrington și cei mai mulți aflați în puterea lui îl purtau. *Asta* explica de ce regele îngăduia insolența: când venea vorba despre asta, dorința regelui chiar era și dorința lui Aedion.

Chaol își păstră chipul lipsit de expresie în timp ce regele dădu scurt din cap spre el, trimițându-l de acolo. Chaol făcu o plecăciune în tăcere, mult prea curios acum pentru a se întoarce la masa lui. Depart de rege – de bărbatul care ținea soarta lumii lor în mâinile lui pline de sânge. Depart de tatăl lui, care vedea prea multe. Depart de general, care acum

facea turul sălii, bătându-i pe oameni pe umeri, făcându-le cu ochiul femeilor.

Când se trânti la locul lui și îl găsi pe Dorian încruntându-se, Chaol reuși să-și stăpânească oroarea care îl irita pe dinăuntru.

Daruri, într-adevăr, murmură prințul. Doamne, e atât de neaferit.

Chaol nu-l contrazise. În pofida inelului negru al regelui, Aedion încă părea să știe ce vrea – și era la fel de grozav și în afara câmpului de bătaie precum era și în luptă. De obicei, îl făcea pe Dorian să pară un pustnic atunci când venea vorba de a găsi modalități dezmațate de a se distra. Chaol nu petrecuse niciodată prea mult timp cu Aedion, și nici nu-și dorea, dar Dorian îl cunoștea de ceva timp. De când...

Se cunoscuseră de copii, atunci când Dorian și tatăl său vizitaseră Terrasenul, în zilele dinaintea măcelăririi familiei regale, atunci când Dorian o întâlnise pe Aelin – o întâlnise pe Celaena.

Era bine că Celaena nu era de față pentru a vedea ce devenise Aedion. Nu doar din cauza acelui inel. Să te întorci împotriva propriului tău popor...

Aedion se strecură pe banca din fața lor, rânjind. Un prădător evaluându-și prada.

Voi doi stăteați la aceeași masă și ultima dată când v-am văzut. E bine de știut că unele lucruri nu se schimbă niciodată.

O, zeilor, chipul acela. Era chipul Celaenei – reversul medaliiei. Aceeași aroganță, aceeași mânie nestăpânită. Însă unde Celaena trosnea, Aedion părea să... pulseze. Și era ceva mai malițios, de departe mai amar, pe chipul lui Aedion.

Dorian își sprijini brațele pe masă și îi oferì, alene, un zâmbet.

Bună, Aedion.

Aedion îl ignoră și întinse mâna după o pulpă de miel, cu inelul scânteind.

– Îmi place noua cicatrice, Căpitane, zise el, împungând aerul cu bărbia în direcția liniei suple și albe care îi brăzda obrazul lui Chaol.

Cicatricea pe care Celaena i-o făcuse în noaptea în care murise Nehemia, iar ea încercase să-l omoare, devenită acum o amintire permanentă a tot ceea ce pierduse. Aedion continuă:

– Se pare că încă nu te-au dojenit. Și văd că în sfârșit ți-au dat și o sabie de băiat mare.

Dorian zise:

– Mă bucur că furtuna nu ți-a întunecat spiritul.

– Săptămâni întregi petrecute închis în casă cu nimic altceva de făcut în afară de antrenament și femei la pat? A fost un miracol că m-am deranjat să cobor din munți.

– Nu mi-am dat seama că te deranjezi să faci ceva dacă nu servește scopurilor tale.

Un râs scăzut.

– Este acel spirit fermecător al celor din familia Havilliard.

Aedion își văzu de mâncare, iar Chaol era pe punctul de a întreba de ce se deranja să stea cu ei – din alt motiv decât să-i chinuie pe ei, așa cum îi plăcuse întotdeauna s-o facă atunci când regele nu se uita – când observă că Dorian se uita fix.

Nu la dimensiunile lui Aedion sau la armura acestuia, ci la chipul lui, la ochii săi...

– N-ar trebui să fii la vreo petrecere sau în altă parte? îl întreabă Chaol pe Aedion. Mă surprinde că pierzi vremea pe aici când obișnuitele tale atracții te așteaptă în oraș.

– Este modul tău curtenitor de a cere o invitație pentru adunarea mea de mâine, Căpitane? Surprinzător. Mereu ai lăsat să se înțeleagă că ești mai presus de genul meu de petreceri.

Miji acei ochi turcoaz și îi aruncă lui Dorian un zâmbet timid.

'Tu, pe de altă parte... Ultima petrecere pe care am dat-o a funcționat *de minune* pentru tine. Gemenele roșcate, dacă îmi amintesc corect.

Vei fi dezamăgit să afli că am depășit momentul în care eram așa, îi zise Dorian.

Aedion își făcu din nou de lucru cu mâncarea sa.

În cazul ăsta, rămân mai multe pentru mine.

Chaol își încleștă pumnii sub masă. Celaena nu fusese tocmai virtuoasă în ultimii zece ani, dar ea nu omorâse niciodată un cetățean născut în Terrasen. De fapt, chiar refuzase. Aedion fusese mereu un afurisit de ticălos, dar acum... Știa ce poartă pe deget? Știa că, în pofida aroganței sale, a atitudinii disprețuitoare și a insolenței, regele putea să-l *facă* oricând să se plece voinței sale, oricând i-ar fi fost pe plac? Nu-l putea avertiza pe Aedion, nu fără a risca să fie omorât el, sau altcineva drag lui, dacă Aedion îi era cu adevărat loial regelui.

Cum stau lucrurile în Terrasen? îl întreabă Chaol, deoarece Dorian îl studia pe Aedion din nou.

Ce vrei să-ți spun? Că suntem bine hrăniți după o iarnă grea? Că nu au murit prea mulți din pricina bolilor? i-o trânti Aedion.

Presupun că vânătoarea rebelilor e mereu amuzantă, dacă așa ceva e pe gustul tău. Din fericire, Majestatea Sa i-a convocat pe cei din Bane în Sud pentru ca, în fine, să aibă parte de ceva acțiune adevărată.

Când Aedion se întinse după apă, Chaol îi zări plăseaua sabiei. Metalul mat era punctat cu lovituri și zgârieturi, mânerul fiind nimic altceva decât o bucată de corn rotunjit, puțin răpat. O sabie atât de simplă pentru unul dintre cei mai mari războinici din Erilea.

– Sabia din Orynth, rosti tăragănat Aedion. Un dar din partea Majestății Sale, cu ocazia primei mele victorii.

Toată lumea cunoștea acea sabie. Fusese o moștenire de familie a regilor din Terrasen, trecând de la un conducător la altul. De drept, îi aparținea Celaenei. Fusese a tatălui ei. Faptul că Aedion se afla în posesia ei, tot ce făcea sabia acum, viețile pe care le lua, toate erau o palmă pe obrazul Celaenei și al familiei sale.

– Sunt surprins că-ți bați capul cu astfel de sentimentalism, spuse Dorian.

– Simbolurile sunt putere, prințe, zise Aedion, țintuindu-l cu o privire insistentă.

Privirea insistentă a Celaenei – de neînduplecat, vie și provocatoare.

– Ai fi surprins să vezi puterea pe care încă o exercită în Nord – ce face pentru a convinge lumea să nu urmeze planuri nesăbuite.

Poate că abilitățile și istețimea Celaenei nu erau neobișnuite în neamul ei, însă Aedion era un Ashryver, nu un Galathynius – ceea ce însemna că stră-străbunica lui fusese Mab, una dintre cele trei regine Fae, în generațiile recente încoronată zeiță și rebotezată Deanna, Zeița Vânătorii. Chaol făcu un efort să se controleze.

Se așternu tăcerea, încordată ca un arc.

– Probleme între voi? întrebă Aedion, mușcând din friptura sa. Dați-mi voie să ghicesc: o femeie. Campionul regelui, poate? Potrivit zvonurilor, e... interesantă. De aia ai depășit genul meu de distracție, prințisorule?

Scrută încăperea.

– Cred că mi-ar plăcea s-o cunosc.

Chaol se luptă din răputeri cu dorința de a pune mâna pe sabie.

Îi plecată.

Aedion se uită la Dorian și îi aruncă un zâmbet plin de cruzime.

Păcat. Poate că m-ar putea convinge și pe mine să depășesc nivelul ăsta.

Ai grijă ce spui, zise Chaol pe un ton agresiv.

Poate că ar fi râs dacă nu și-ar fi dorit cu disperare să-l strângă pe general de gât.

Și dă dovadă de mai mult respect.

Aedion chicoti, terminând friptura de miel.

Sunt slujitorul credincios al Majestății Sale, așa cum am fost întotdeauna.

Acei ochi Ashryver se mai opriră o dată asupra lui Dorian.

Poate că într-o bună zi voi fi și târfa ta.

Dacă vei mai fi în viață până atunci, toarse Dorian.

Aedion continuă să mănânce, dar Chaol încă îi simțea concentrarea neostoită ațintită asupra lor.

Se zvonește că o Matroană a unui clan de vrăjitoare a fost murdărită în incintă nu de mult, zise la întâmplare Aedion. Ea a dispărut, cu toate că în cercurile ei se spune că a luptat cu dârzenie.

Dorian îl întrebă tăios:

Ce treabă ai tu cu asta?

Mă interesează să știu când samsarii de putere ai regatului își găsesc sfârșitul.

Chaol simți un fior coborându-i pe șira spinării ca un păianjen. Nu știa mare lucru despre vrăjitoare. Celaena îi spusese câteva povești – iar el se ruga să fi fost niște simple exagerări, dar ceva care semăna cu groaza îi trecu peste chip lui Dorian.

Chaol se aplecă în față.

Nu e treaba ta.

Pentru a doua oară, Aedion nu îl băgă în seamă și îi făcu punctului cu ochiul. Nările lui Dorian se dilatară, singurul semn

că furia îi urca spre suprafață. Pe lângă asta, aerul din încăpere se schimbă, deveni mai înviorător. Magic.

Chaol puse o mână pe umărul prietenului său.

– Întârziem, minți el, dar Dorian înțelese.

Trebuia să-l scoată din încăpere pe Dorian – să-l ducă departe de Aedion – și să încerce să împiedice furtuna dezastruoasă care mocnea între cei doi bărbați.

– Rămâi cu bine, Aedion.

Dorian cu ochii săi de culoarea safirului înghețat nu se sinchisi să spună ceva.

Aedion zâmbi superior.

– Petrecerea e mâine în Rifthold, dacă ai să ai chef să retrăiești zilele de altădată, prințe.

Oh, generalul știa exact pe ce buton să apese și nu-i păsa nici cât negru sub unghie de dezastrul pe care îl stârnea. Asta îl făcea periculos – letal.

Mai ales când era vorba despre Dorian și harul lui magic. Chaol se forță să spună noapte bună unora dintre oamenii săi, pentru a părea firesc și lipsit de griji în timp ce străbăteau sufrageria. Aedion Ashryver venise în Rifthold, fiind cât pe ce să dea nas în nas cu verișoara lui de mult pierdută.

Dacă Aedion ar fi știut că Aelin era încă în viață, dacă ar fi știut cine și ce devenise sau ce aflase cu privire la puterea secretă a regelui, ar fi pactizat cu ea, sau ar fi distrus-o? Date fiind acțiunile lui, dat fiind inelul pe care îl purta... Chaol n-ar fi vrut ca generalul să se afle în preajma ei. Nici în apropiere de Terrasen.

Se întrebă cât de mult sânge avea să curgă atunci când Celaena avea să afle ce făcuse vărul ei.

Chaol și Dorian meraseră în tăcere o bună parte din drumul până la turnul prințului. Când cotiră pe un coridor pustiu și fură siguri că nu-i auzea nimeni, Dorian zise:

– N-aveam nevoie să te bagi.

Aedion e un ticălos, mârâi Chaol.

Discuția s-ar fi putut sfârși acolo și o parte din el era tentată să o lase așa, dar se forță să spună:

Am fost îngrijorat că ai putea să izbucnești. Așa cum ai făcut-o în pasaje.

Expiră aerul pe care îl reținuse.

Te... stăpânești?

Unele zile sunt mai bune decât altele. Furia sau spaima pot să declanșeze episoade.

Intrară pe culoarul care se termina cu ușa arcuită din lemn pe care tornul lui Dorian, dar Chaol îl opri, punând un braț pe umarul său.

Nu vreau detalii, murmură el astfel încât paznicii postați dincolo de ușa lui Dorian să nu poată auzi, deoarece nu vreau ca ceea ce știu eu să fie folosit împotriva ta. Știu că am comis greșeli, Dorian. Crede-mă, știu. Dar prioritatea mea a fost întotdeauna – și e în continuare – să te apăr.

Dorian îl privi preț de o clipă îndelungată, lăsându-și capul într-o parte. Chaol probabil că arăta la fel de nefericit pe cât era, deoarece vocea prințului fu aproape blândă atunci când îl întrebă:

Care e adevăratul motiv pentru care ai trimis-o în Wendlyn?

Agonia îl lovi cu brutalitate și tăioasă ca o lamă. Însă, indiferent cât de mult tânjea să-i spună prințului despre Celaena, totuși de mult voia să-și descarce toate secretele astfel încât să nu umple gaura din suflet, nu putu. Așa că răspunse:

Am trimis-o să facă ceea ce trebuie să fie făcut.

Apoi păși înapoi pe culoar.

Dorian nu-l strigă.

CAPITOLUL 4

Manon își strânse bine mantia roșie ca sângele și se contopi cu întunericul dulapului, ascultându-i pe cei trei bărbați care pătrunseseră în cabana ei.

Gustase teama și furia în vântul care bătuse toată ziua și își petrecuse după-amiaza pregătindu-se. Urcase pe acoperișul din stuf al căsuței cu pereții văruiți în alb, și le localizase torțele mișcându-se în sus și în jos deasupra ierburilor înalte de pe câmp. Niciunul dintre săteni nu încercase să-i oprească pe cei trei bărbați – totuși, niciunul nu li se alăturase.

O vrăjitoare Crochan venise în văioaga lor verde de la nord de Fenharrow, așa spusese. În săptămânile în care trăise printre ei, încropindu-și o existență mizerabilă, așteptase această noapte. Era la fel în toate satele în care trăise sau pe care le vizitase.

Își ținu respirația, stând nemișcată ca o căprioară atunci când unul dintre bărbați – un fermier înalt, cu barbă, cu mâinile de mărimea farfuriilor pentru cină – păși în dormitorul ei. Chiar și din dulap, simțea mirosul de bere din respirația lui – și setea de sânge. Oh, sătenii știau exact ce plănuiau să-i facă vrăjitoarei care vindea poțiuni și farmece pe ușa din spate și care putea să prezică sexul unui copil înainte de termen. Era surprinsă că oamenilor le luase atât de mult timp să-și adune curajul de a veni aici, pentru a chinui și apoi a distruge ceea ce-i umplea de groază.

Termierul se opri în mijlocul încăperii.

Știm că ești aici, încercă el s-o convingă, în timp ce pășea pe pat, scrutând fiecare centimetru al încăperii. Vrem doar să vorbim. Unii dintre târgoveți sunt speriați, vezi tu – mai speriați de tine, decât ești tu de ei, pun rămășag.

Ea avea destulă experiență ca să nu asculte, mai ales că atunci când el se aplecă să se uite sub pat, văzu că ținea ascuns la spate un pumnal. Mereu era la fel, fie că se afla într-un târg așezat într-o răstoacă sau într-un sat unde tensiunea plutea în aer.

În timp ce omul se îndrepta de spate, Manon ieși tiptil din dulap în întunericul din dormitor.

Clinchetul înăbușit și bufniturile îi spuneau multe despre ceea ce făceau ceilalți doi bărbați: nu doar că o căutau, ci șterpeleau tot ce voiau. Nu prea aveau ce lua; căsuța era mobilată atunci când sosise ea, și, datorită instinctului și a experienței, toate avuțiile ei erau într-un sac, în colțul dulapului pe care tocmai îl părăsise. *Nu lua nimic cu tine, nu lăsa nimic în urma ta.*

Vrem doar să vorbim, vrăjitoareo.

Bărbatul se întoarse cu spatele la pat și, în cele din urmă, observă dulapul. Zâmbi – triumfător, cu anticipație.

Cu degete ușoare, Manon închise ușa dormitorului atât de încet, încât bărbatul nu observă atunci când se îndreptă spre dulap. Ea unsese balamalele de la toate ușile din acea casă.

Mâna lui mare apucă mânerul dulapului, ținând acum pumnalul înclinat în lateral.

Ieși, mică Crochan, croncăni el.

Tăcută ca moartea, Manon se strecură în spatele lui. Prostul nu i măcar nu știu că ea era acolo până ce ea nu-și apropie gura de urechea lui și îi șopti:

Nu sunt genul acela de vrăjitoare.

Bărbatul se răsuci, izbindu-se de ușa dulapului. Ridică pumnul între ei, cu pieptul înălțându-i-se și coborându-i. Manon de-abia zâmbi, cu părul ei alb-argintiu sclipind în lumina lunii.

Atunci el văzu ușa închisă și se pregăti să strige, trăgând aer în piept. Dar Manon zâmbi larg și un șir de dinți din fier, ascuțiți ca niște pumnale, ieșiră din fantele aflate pe gingiile ei, pocnind ca niște armuri. Bărbatul se sperie, lovindu-se din nou de ușa din spatele lui, cu ochii atât de mari, încât păreau înghițiți de alb. Pumnul căzu pe podea cu zgomot.

Și atunci, doar pentru a-l face să se scape în pantaloni, ea își mișcă încheieturile mâinilor în aerul dintre ei. Ghearele din fier ieșiră deasupra unghiilor într-o fulgerare înțepătoare, strălucitoare.

Bărbatul începu să șoptească o rugăciune către zeii lui cu inima bună în timp ce Manon îl lăsă să meargă îndărăt spre singura fereastră. Îl lăsă să creadă că are o șansă, în timp ce ea mergea spre el, continuând să zâmbească. Bărbatul nici măcar nu tipă înainte ca ea să-i sfâșie beregata.

Când termină cu el, se strecură pe ușa dormitorului. Cei doi bărbați încă o prădau, crezând că toate lucrurile îi aparțineau ei. Fusesse o casă părăsită – foștii proprietari muriseră sau fuseseră destul de deștepți încât să părăsească acel focar purulent.

Nici al doilea bărbat nu apucă să țipe înainte ca ea să-i scoată mațele din două mișcări ale ghearelor ei de fier, însă cel de-al treilea fermier veni să-și caute tovarășii. Când o văzu stând acolo, cu o mână răsucită în burta prietenului său, iar cu cealaltă ținându-l aproape de ea în timp ce îi sfâșia beregata cu dinții, o luă la fugă.

Gustul comun, apos al bărbatului, împletit cu violența și cu frica, îi învălui limba, iar ea scuipă pe podeaua din scânduri. Manon nu-și bătu capul să se șteargă de sângele care îi curgea pe bărbie, în timp ce îi acordă celui de-al treilea fermier un

șvane în câmpul plin de ierburi de iarnă, atât de înalte, încât le vedeau bine deasupra capului.

Numără până la zece, deoarece voia să vâneze, și așa fusese de când ieșise din pântecul mamei ei și venise pe lumea aceasta, înădușă și urlând din toți rărunchii.

În Casa Cioc-negru, moștenitoarea Clanului de Vrajitoare Cioc-negru, se afla acolo de săptămâni, prefăcându-se a fi o vrăjitoare Crochan, în speranța că avea să le extermine pe cele alevitate.

Ele erau încă acolo, fățarnicele și nesuferitele Crochan, ascunzându-se sub forma unor vindecătoare și a unor femei înțelepte. Primul ei omor glorios fusese o Crochan, nu mai mare de șaisprezece ani – aceeași vârstă pe care o avea și Manon la acea dată. Fata cu părul negru purta mantia roșie ca sângele pe care o primeau în dar toate vrăjitoarele Crochan la prima lor sângerare – și singurul bine pe care li-l făcea era să le marcheze ca pradă.

După ce Manon abandonase cadavrul vrăjitoarei Crochan în acea trecătoare montană acoperită de zăpadă, îi luase drept trofeu mantia – și încă o purta, o sută de ani mai târziu. Nicio altă vrăjitoare Dinți-de-fier n-ar fi putut s-o facă – deoarece nicio altă vrăjitoare Dinți-de-fier n-ar fi îndrăznit să atragă asupra sa urgia a trei Matroane purtând culoarea eternelor lor dușmane. Dar din ziua în care Manon pășise în Casa Cioc-negru purtând mantia și ținând într-o cutie acea inimă Crochan – un dar pentru bunica ei –, devenise datoră ei sacră de a le vâna, rând pe rând, până ce nu avea să mai rămână niciuna.

Aceasta era ultima ei misiune – șase luni în Fenharrow în timp ce restul Sabatului ei era împrăștiat prin Melisande și nordul Eyllwe, sub ordine similare. Însă în lunile în care colindase după pradă din sat în sat, nu mai descoperise nici măcar o Crochan. Acești fermieri erau singurul amuzament de care

avusese parte în ultimele săptămâni. Și afurisită să fie dacă nu îi făcuse plăcere.

Manon ieși în câmp, sugându-și în acest timp sângele de pe unghii. Se strecură prin ierburi, nimic mai mult decât o umbră și ceață.

Îl găsi pe fermier rătăcit în mijlocul câmpului, behăind ușor de frică. Când se întoarse, vezica lui golindu-se la vederea sângelui, a dinților de fier și a zâmbetului extrem de hain, Manon îl lăsa să țipe cât voia el.

CAPITOLUL 5

Celacna și Rowan călăreau pe drumul prăfos care șerpuia printre luncile presărate cu bolovani de la poalele dealurilor muntoase. Memorase destule hărți ale Wendlynului pentru a-și da seama că străbăteau acele ținuturi trecând peste munții Cambrian, care marcau granița dintre Wendlyn, ținutul muritorilor, și nemuritoarele pământuri ale reginei Maeve.

Soarele apunea în timp ce ei urcau dealurile, drumul devenind mai bolovănos, mărginit pe una dintre laturi de văi strâmte cu versanți abrupti. Cale de aproape doi kilometri, ea cugetă dacă să-l întrebe pe Rowan unde plănuia să se oprească peste noapte, însă era obosită. Nu numai din pricina zilei, a vinului sau a călăritului.

Simțea o oboseală cumplită în oase, în sânge, în suflet și în respirație. Ar fi fost prea solicitant să vorbească cu cineva. Ceea ce-l făcea pe Rowan să fie companionul perfect: el nu scootea o vorbă.

Amurgul începuse să se lase atunci când drumul îi duse într-o pădure deasă, întinsă peste munți, cu tot felul de copaci, de la chiparoși la stejari, firavi sau înalți și mândri, cu tufe și stânci acoperite de mușchi. Chiar și în întunericul tot mai dens, pădurea părea să respire. Aerul cald vibra, lăsându-i un gust metalic pe limbă.

Nu ar fi fost frumos? Mai ales că Rowan, într-un final, descăleacă pentru a campa. După cum arătau coburii șei sale, el nu avea cort. Nici saltele de dormit. Și nici pături.

Poate că era cinstit să presupună acum că vizita ei la Maeve nu avea să fie plăcută.

Niciunul dintre ei nu vorbi în timp ce-și mânau caii între copaci, destul de departe de drum pentru a-i ascunde privirii oricărui trecător. Descărcându-și calabalâcul la locul de campare pe care îl alesese, Rowan își conduse iapa la un izvor din apropiere, pe care, probabil, îl auzise curgând cu urechile lui antrenate. El nu se clătină nici măcar la un singur pas făcut în întunericul tot mai profund, cu toate că Celaena cu siguranță se împiedicase de câteva ori de rădăcini și de pietre. Vedere excelentă, chiar și în întuneric – o altă trăsătură Fae. Una pe care ar fi avut-o și ea dacă...

Nu, n-avea de gând să se gândească la asta acum. Nu după ceea ce se întâmplase de cealaltă parte a portalului. Se transformase atunci – și fusese destul de groaznic pentru a-i aminti că n-avea niciun interes să o mai facă vreodată.

După ce caii fură adăpați, Rowan nu o așteptă și mână ambele iepe înapoi în tabără. Ea se folosi de intimitate pentru a se îngriji de propriile-i nevoi, apoi se lăsă în genunchi pe malul ierbos și bău apă. În numele zeilor, apa avea gust... nou și străvechi, puternic și delicios.

Bău până ce înțelese că golul din stomacul ei putea fi foarte bine cauzat de foame, apoi se întoarse împleticindu-se în tabără, găsind-o după strălucirea părului argintiu al lui Rowan. Fără a scoate o vorbă, el îi întinse niște pâine cu ceapă, apoi se ocupă de țesălatul cailor. Ea murmură un mulțumesc, dar nu se deranjă să se ofere să-l ajute, și se culcă la rădăcina unui stejar înalt.

Când încetase s-o mai doară atât de tare stomacul și își dădu seama cât de zgomotoasă fusese ronțăind mărul pe care i-l aruncase el în timp ce hrănea caii, ea își adună destulă energie pentru a întreba:

(Chiar există atât de multe amenințări în Wendlyn încât nu putem risca și noi să aprindem un foc?

El se rezemă de un copac, întinzându-și picioarele și încrucișându-și gleznelor.

Nu din partea muritorilor.

Primele lui cuvinte adresate ei de când părăsiseră orașul. Ar fi putut fi o încercare de a o speria, dar continua să-și facă un inventar mental al tuturor armelor pe care le avea cu ea. Refuză să întrebe. Nu voia să știe ce creatură s-ar fi putut târî înpre foc.

() încâlceală de copaci, mușchi și piatră se contura amenințătoare, fiind accentuată de foșnetul frunzișului greu, de găl-gălul râului umflat, de fâlfâitul aripilor cu pene. În apropiere, pândind peste marginea unui bolovan, erau trei perechi de ochișori strălucitori.

() secundă mai târziu, strângea în palmă mânerul pumnalului ei, însă ochii doar o priveau stăruitor. Rowan păru să nu observe. Se mulțumi doar să-și rezeme capul de trunchiul stejarului.

Neamul Mititeleur o știuseră dintotdeauna. Chiar și atunci când umbra lui Adarlan acoperise continentul, ele încă recunoșteau ce era ea. Mici daruri lăsate la locurile de popas peste noapte – un pește proaspăt, o mână de afine, o coroană de flori. Ea le ignorase și, pe cât posibil, nu intrase în Pădurea Oakwald.

Zânele continuară să o vegheze fără ca măcar să clipească. Dorindu-și să nu fi înfulecat mâncarea atât de repede, Celaena le întoarse privirile, gata să sară într-o poziție defensivă. Rowan nu se mișcase.

Jurămintele străvechi, pe care zânele le onorau în Terrasen, ar fi putut fi nesocotite aici. În timp ce se gândea la asta, câteva noi perechi de ochi străluciră între copaci. Mai mulți martori tăcuți la sosirea ei. Celaena era o Fae sau ceva în genul unei

corciturii. Stră-străbunica ei fusese sora lui Maeve, proclamată zeiță atunci când murise. Caraghios, într-adevăr. Mab fusese cât se poate de muritoare atunci când își legase viața de prințul care o iubea atât de pătimăș.

Ea se întrebă cât de mult știau acele creaturi despre războaiele care îi distruseseră țara, despre Fae și zânele care fuseseră hăituite, despre incendierea pădurilor străvechi și măcelărirea cerbilor sacri ai Terrasenului. Se întreba dacă aflaseră vreodată ce se întâmplase cu suratele lor din Vest.

Nu știa cum de descoperise înlăuntrul ei acel resort care o făcea să-i pese. Însă ele păreau atât de... curioase. Surprinzându-se chiar și pe sine, Celaena șopti în noaptea bâzâitoare:

– Ei încă trăiesc.

Toți acei ochi dispărură. Când îi aruncă o privire lui Rowan, constată că acesta nu deschisese ochii. Dar ea avea senzația că războinicul fusese treaz tot timpul.

CAPITOLUL 6

Dorian Havilliard stătea în picioare în fața mesei pentru micul dejun a tatălui său, ținându-și mâinile la spate. Regele se așezase în urmă cu doar câteva clipe, însă nu-i spusese să se așeze. Cândva, Dorian probabil că ar fi spus deja ceva în legătură cu acest lucru. Dar posedând harul magic, fiind atras în ceva în care Celaena era deja amestecată, văzând celălalt tălmăcitor din tunelele secrete... toate acelea îl schimbaseră. Tot ceea ce putea el face în acele zile era să nu iasă în evidență – trebuia să împiedice pe tatăl său sau pe oricine altcineva să privească prea insistent în direcția sa. Așa că Dorian stătea în picioare în fața mesei și aștepta.

Regele din Adarlan își termină puiul fript și sorbi din lichidul aflat în paharul roșu ca sângele.

Prințe, ești tare tăcut în această dimineață.

Așteptam ca Domnia Ta să vorbească, tată.

Privirea ochilor negri ca noaptea se ridică spre el.

Într-adevăr, ceva neobișnuit.

Dorian se încordă. Numai Celaena și Chaol cunoșteau adevărul despre harul lui magic – iar Chaol se închisese atât de mult în sinea lui, încât Dorian nu avea chef să se explice în fața prietenului său. Însă castelul era plin de spioni și de sicofanți care nu voiau nimic altceva decât să folosească orice informații pe care li putut pentru a avansa în pozițiile lor, incluzând aici vânzarea prințului moștenitor. Cine știe cine îl văzuse pe coridoare

sau în bibliotecă, cine descoperise acele teancuri de cărți pe care le ascunsese în apartamentele Celaenei? De atunci le mutase în catacombă, unde se ducea din două în două seri – nu pentru răspunsuri la întrebările care îl chinuiau, ci pentru o oră de liniște deplină.

Tatăl lui își reluă mâncatul. În viața lui nu fusese decât de câteva ori în apartamentele private ale tatălui său. Ar fi putut fi un conac de sine stătător împreună cu biblioteca, sufrageria și camera lor de consiliu. Acestea ocupau o aripă întreagă a castelului de cleștar – o aripă opusă celei ocupate de mama lui Dorian. Părinții lui nu împărțiseră niciodată un pat, iar el nu dorea în mod deosebit să știe mai mult de atât.

Descoperi că tatăl său îl privea, soarele dimineții care trecea prin peretele de cleștar curbat făcând ca toate cicatricile și tăieturile de pe chipul regelui să fie și mai fioroase.

– Azi trebuie să-l distrezi pe Aedion Ashryver.

Dorian încercă să-și păstreze calmul.

– Să îndrăznesc să întreb de ce?

– De vreme ce generalul Ashryver nu a izbutit să-și aducă oamenii aici, se pare că are ceva timp liber așteptând sosirea legiunii Bane. Ar fi benefic pentru voi amândoi să vă cunoașteți mai bine – mai ales că alegerea prietenilor tăi în ultima vreme a fost atât de... banală.

Furia rece a harului său magic își făcea loc pe șira spinării, înțepându-l.

– Cu tot respectul cuvenit, Tată, am două întâlniri pentru care trebuie să mă pregătesc și...

– Nu admit discuții.

Tatăl lui continua să mănânce.

– Generalul Ashryver a fost anunțat și te vei întâlni cu el la amiază în fața apartamentului tău.

Dorian știa că ar fi trebuit să tacă, dar se trezi întrebând:

De ce îl tolerezi pe Aedion? De ce îl ții în viață – de ce îl lași general?

Iusese incapabil să înceteze să se întrebe asta încă de la moartea bărbatului.

Tatăl său îi aruncă un zâmbet vag, atoateștiutor.

Deoarece furia lui Aedion e o armă folositoare, iar el e capabil să-și țină oamenii în frâu. Nu va risca măcelărirea lor, nu când a pierdut atât de mult. Din pricina temerii a înăbușit multe așa-zise rebeliuni în Nord, căci el e pe deplin conștient că primii care ar suferi ar fi propriii lui oameni – civilii.

În venele sale curgea același *sânge* ca acela al acestui bărbat atât de crud, însă Dorian zise:

Încă e surprinzător că l-ați ținut pe general aproape în captivitate – ceva mai mult decât un sclav. Să-l controlați doar prin intermediul fricii pare destul de periculos.

Într-adevăr, se întreba dacă tatăl lui îi spusese lui Aedion despre misiunea Celaenei în Wendlyn – patria strămoșilor cu sânge regal ai lui Aedion, unde verii lui Aedion, cei din familia Ashryver, încă domneau. Chiar dacă Aedion trâmbițase despre numeroasele lui victorii în fața rebelilor și se purta de parcă ar fi deținut el însuși o jumătate de imperiu... Cât de multe își amintea Aedion despre neamul său de peste mări?

Tatăl lui zise:

Am metodele mele de a-l ține legat cu lesa pe Aedion, dacă va fi cazul s-o fac. Deocamdată, obrăznicia lui necioplită mă amuză.

Tatăl lui făcu un gest cu bărbia spre ușă.

Totuși, nu voi fi amuzat dacă vei rata azi întâlnirea cu el. Și, uite așa, tatăl lui îl dădu hrană Lupului.

*

În pofida ofertelor lui Dorian de a-i arăta lui Aedion menajeria, adăposturile pentru animale mici, grajdurile – ba chiar

și afurisita de bibliotecă –, generalul voia să facă un singur lucru: să se plimbe prin grădini. Aedion pretinse că se simțea neliniștit și greoi de la prea multa mâncare de care avusese parte în seara precedentă, însă zâmbetul pe care i-l oferii lui Dorian sugera altceva.

Aedion nu se osteni să-i vorbească, fiind prea preocupat să fredoneze melodii deșuchate și să le cerceteze cu privirea pe femeile pe lângă care treceau. Își abandonase aparența de semicivilizat numai o dată, atunci când trecuseră pe o cărare îngustă flancată de tufe înalte de trandafiri – uimitoare vara, însă mortale iarna – și gărzile rămăseseră în spatele lor, orbiți pe moment. Suficient timp pentru ca Aedion să-l împingă pe Dorian într-unul dintre zidurile cu spini, fără să înceteze să fredoneze cântece indecente.

O manevră iute îl împiedicase pe Dorian să cadă cu fața în jos, însă își sfâșiasse mantia și se înțepase la mână. Decât să-l dea generalului satisfacția de a-l fi văzut suierând și examinându-și tăieturile, Dorian își vârî degetele jupuite și înghețate în buzunare, atunci când gărzile li se alăturară.

Vorbiră numai când Aedion se opri lângă o fântână și își propti mâinile pline de cicatrice în șolduri, evaluând grădina din fața sa de parcă ar fi fost un câmp de luptă. Aedion le zâmbi afectat celor șase gărzi care se țineau în umbră în spatele lor, cu ochii strălucitori – atât de strălucitori, gândi Dorian, și atât de familiari.

– Un prinț are nevoie de escortă în propriul palat? întrebă generalul. Mă simt insultat că n-au trimis și mai multe gărzi să te apere de mine.

– Consideri că ai putea învinge șase oameni?

Lupul scoase un chicotit pe o tonalitate joasă și ridică din umeri, plaseaua zgâriată a Sabiei din Orynth captând soarele aproape orbitor.

Nu cred că îți voi spune, în caz că tatăl tău va decide vreodată că, în ciuda utilității mele, nu merită să-mi suporte temperamentul.

Unele gărzi din spatele lor murmurară, dar Dorian zise: Probabil că nu.

Asta fu tot – tot ceea ce Aedion îi spuse în decursul plimbării lor înghețate și nefericite, până când generalul îi oferă un ambet strâmb și îi zise:

Ai face mai bine să pui pe cineva să se uite la asta.

Atunci își dădu seama Dorian că mâna dreaptă încă îi sângeră. Aedion se întoarse.

Îți mulțumesc pentru plimbare, prințe, îi spuse generalul pe un ton umăr, iar el o percepă mai curând ca pe o amenințare.

Aedion nu acționa fără să aibă vreun motiv. Poate că generalul îl convinsese pe tatăl său să forțeze această excursie. Dar cu ce scop, Dorian nu-și putea da seama. Doar dacă nu cumva Aedion voia să vadă ce fel de bărbat devenise Dorian și cât de bine putea să joace jocul. Nu credea că războinicul se dădea în lături de la a evalua un potențial aliat sau o posibilă amenințare. Aedion, cu toată aroganța lui, era deștept. Probabil că el vedea viața la curte ca pe un alt gen de câmp de luptă.

Dorian lăsa gărzile, alese de Chaol pe sprânceană, să-l conducă înapoi în castelul minunat de cald, apoi îi concedie cu o mișcare a capului. Chaol nu venise azi și el era recunoscător pentru asta – după discuția despre harul lui magic, după ce Chaol refuzase să vorbească despre Celaena, Dorian nu era sigur despre ce altceva mai puteau să vorbească. Nu credea nicio clipă că prietenul lui, Chaol, avea să aprobe bucuros moartea oamenilor nevinovați, indiferent dacă erau prieteni sau dușmani. Chaol trebuia să știe, în cazul acesta, că Celaena nu ar fi asasinat pe cei din casa regală de Ashryver, orice

motiv ar fi avut. Însă n-avea niciun rost să-și bată capul să vorbească cu Chaol, nu atunci când prietenul lui avea și el secrete.

Dorian se gândi iar la cuvintele întortocheate ale prietenului său în timp ce intra în catacombele vindecătorilor, fiind învăluit de mirosul de rozmarin și mentă. Era un furnicar de încăperi pentru consultație și pentru aprovizionare, ținute departe de ochii iscoditori ai celor din castelul de cleștar de deasupra. Exista încă un salon sus în castelul de cleștar, pentru cei care nu catadicseau să se aventureze până jos, dar acolo, în subteran, cei mai buni vindecători din Rifthold – și din Adarlan – își perfecționaseră și își exersaseră meșteșugul timp de o mie de ani. Pietrele albe păreau să emane esența secolelor în care aici fuseseră uscate ierburi, dând sălilor subterane o senzație plăcută, deschisă.

Dorian găsi un mic atelier unde o tânără era aplecată deasupra unei mese mari din stejar, în fața ei aflându-se o varietate de borcane din sticlă, balanțe, mojară și pistile, împreună cu fiole de lichid, ierburi atârinate și oale care bolboroseau deasupra flăcăruilor solitare. Artele vindecătoare erau unele dintre puținele pe care tatăl său nu le scosese complet în afara legii în urmă cu zece ani – deși cândva, așa auzise el, ele fuseseră chiar și mai puternice. Odinioară, vindecătorii folosiseră magia pentru a drege și a salva. Acum mai rămăseseră numai cu ceea ce natura le putea furniza.

Dorian păși în încăpere, iar tânăra își ridică privirea din cartea pe care o citea, un deget oprindu-se pe pagină. Nu era frumoasă, ci – drăguță. Contururile netede și elegante, părul șaten împletit în cosiță și nuanța de bronz auriu a pielii sugerau că măcar un membru al familiei ei provenea din Eyllwe.

– Pot să...

Ea îl privi cu atenție și făcu o plecăciune.

Înălțimea Voastră, zise ea, o undă de roșeață strecurându-se pe coloana netedă a gâtului.

Dorian ridică mâna însângerată.

Între de spini.

Între de trandafiri ar fi făcut ca tăieturile lui să pară cu mult mai jalnice.

Ea continua să-și ferească privirea, mușcându-și buza de jos.

Desigur.

Ea făcu un gest cu o mână subțire spre scaunul din lemn așezat în fața ei.

Vă rog. Numai dacă... numai dacă n-ați prefera o sală de consultații.

De obicei lui Dorian îi displăcea să aibă de-a face cu bâlbâirea și vorbirea distorsionată, dar această tânără era încă atât de toată și atât de blândă la vorbă, încât îi spuse, înainte de a se strecura pe scaun:

Aici e bine.

În timp ce ea mergea grăbită prin atelier, tăcerea îl apăsa. Mai întâi, fata își schimbă șorțul alb, murdar, apoi se spală pe mâini preț de un minut îndelungat, apoi adună tot soiul de bandaje și cutii cu alifii, apoi un vas cu apă fierbinte și cârpe curate, și, în cele din urmă, trase un scaun de lângă masă pentru a se așeza cu fața la el.

Niciunul nu spuse nimic atunci când ea îi spală cu grijă și îi examinează mâna. Dar el se trezi privindu-i ochii căprui, siguranța din degete și roșeața care îi rămăsese pe gât și pe față.

Mâna este... foarte complexă, murmură ea într-un sfârșit, studindu-i tăieturile. Am vrut să mă asigur că nu era nimic răstănat și că nu erau spini rămași acolo.

Adaugă cu grabă:

Înălțimea Voastră.

Cred că arată mai rău decât este de fapt.

Cu o atingere ușoară ca un fulg, ea întinse un strat de alifie pe mâna lui și, ca un prost, el se înfioră.

– Îmi pare rău, murmură ea. Este pentru dezinfectarea mâinilor. Preventiv.

Păru să se strângă în sinea ei, de parcă el ar fi dat un ordin ca ea să fie spânzурată doar pentru atât.

El își caută cuvintele.

– Am avut parte și de mai rău.

Sună stupid, iar ea se opri pentru un moment înainte de a întinde mâna pentru a lua bandajele.

– Știu, zise ea, apoi îi aruncă o privire.

Ei, fir-ar să fie! Ce ochi uimitori! Ea își lăsa din nou privirea în jos, bandajându-i cu blândețe mâna.

– Sunt repartizată în aripa sudică a castelului – și adesea sunt în schimbul de noapte.

Acest fapt explica de ce i se părea atât de cunoscută. Nu îl vindecase numai pe el în acea noapte, cu o lună în urmă, ci și pe Celaena, Chaol, Fleetfoot... fusese martora tuturor rănilor lor în aceste ultime șapte luni.

– Îmi pare rău, nu-mi amintesc numele tău...

– Mă cheamă Sorscha, zise ea, cu toate că nu era niciun pic de supărare în glas, deși ar fi trebuit să fie.

Prințul răsfățat și prietenii săi cu drepturi, prea absorbiți de propriile lor vieți pentru a se deranja să învețe numele vindecătoarei care îi cârpise iar și iar.

Ea termină de bandajat mâna, iar el îi spuse:

– În caz că nu ți-am spus-o destul de des, îți mulțumesc.

Acei ochi căprui, presărați cu puncte verzi, se ridicară din nou. Un zâmbet timid.

– Prințe, este o onoare.

Începu să-și adune materialele.

Luând o drept o sugestie de a pleca, el se ridică și își flexă degetele.

— E bine.

Sunt răni minore, dar supravegheați-le.

Sorscha vărsă apa murdară de sânge în chiuveta din fundul băii.

— Și nu trebuie să veniți până aici data viitoare. Doar... doar să trimiteți vorbă, Înălțimea Voastră. Suntem bucuroși să ne ocupăm de Înălțimea Voastră..

El se aplecă până la pământ, cu grația unui dansator cu membre lungi.

În tot acest timp ai fost responsabilă de aripa de sud?

Întrebarea din întrebare era destul de limpede: *Ai văzut totul? Toate rănilile inexplicabile?*

Noi ținem dosare ale pacienților noștri, zise Sorscha înăuntru astfel încât să nu fie auzită de nimeni care ar fi putut trece pe coridor prin dreptul ușii deschise. Însă uneori uităm să notăm tot.

El nu spusese nimănui ceea ce văzuse, lucrurile care nu aveau nici cap, nici coadă. Dorian îi oferi o plecăciune de mulțumire și ieși cu pași apăsați din încăpere. Câți alții, se întreabă el, văzuseră mai multe decât lăsau să se înțeleagă? Nu voia să știe.

*

Degetele Sorschăi, din fericire, încetară să mai tremure atunci când prințul moștenitor părăsi catacombele. Prin grația plină de dragoste a Silbei, zeița vindecătorilor și aducătoarea păcii – și a moșilor blânde –, ea reușise să se stăpânească atunci când îi bandajase mâna. Sorscha se rezemă de blat și slobozi o respirație lungă.

Tăieturile nu meritau un bandaj, dar ea fusese egoistă și proastă și voise să-l țină pe frumosul prinț pe acel scaun cât de mult timp putuse.

El nici măcar nu știa cine e ea.

Fusese numită vindecătoare plină cu un an în urmă și fusese chemată să se ocupe de prinț, de căpitan și de prietena lor de nenumărate ori, iar prințul moștenitor încă nu avea habar cine era ea.

Nu-l mințise în legătură cu faptul că nu țineau evidența tuturor lucrurilor, însă ea și le amintea pe toate. Mai ales acea noapte din urmă cu o lună, când toți trei fuseseră plini de sânge și de noroi, iar ogarul fetei fusese rănit, fără nicio explicație și fără ca cineva să se agite. Iar fata, prietena lor...

Campionul regelui. Asta era ea.

Iubita, se părea, atât a prințului, cât și a căpitanului, unul după altul. Sorscha o ajutase pe Amithy să o îngrijească pe tânără după duelul brutal pentru câștigarea titlului. Din când în când, ea se dusesse să vadă cum se simțea tânăra și îl găsisse pe prinț ținând-o în brațe în pat.

Ea se prefăcuse că nu conta, deoarece prințul moștenitor avea o reputație notorie când era vorba de femei, dar... nu încetase să simtă o durere în piept. Apoi lucrurile se schimbaseră, iar când fata fusese otrăvită cu gloriela, căpitanul fusese cel care stătuse cu ea. Căpitanul, care se comporta ca un animal în cușcă, umblase de colo până colo prin cameră, până ce pe Sorscha o lăsaseră nervii. Așa că n-a fost surprinsă atunci când Philippa, camerista fetei, a venit la Sorscha câteva săptămâni mai târziu pentru a cere un tonic contraceptiv. Philippa nu spusese pentru cine era, dar Sorscha nu era proastă.

Când, la o săptămână după asta, se ocupase de căpitan, și de cele patru zgârieturi brutale de pe fața lui și de privirea încremenită din ochi, Sorscha înțelesese. Și înțelesese și ultima dată,

atunci când prințul, căpitanul și fata fuseseră plini de sânge, împreună cu ogarul, că orice existase între cei trei se frânsese.

Mat ales fata. *Celaena* îi auzise pe ei strigând-o uneori atunci când credeau că ea ieșise deja din cameră. *Celaena* Bandolthien. Cel mai mare asasin din lume și, acum, Campionul Regelui. Un alt secret pe care Sorscha avea să-l păstreze fără ca el să știe vreodată.

El era invizibilă. Și se bucura de asta în cele mai multe dintr-zele.

Sorscha se încruntă privind masa plină de materiale. Avea acolo gase tonice și cataplasme de făcut până la cină, toate compuse, toate lăsate pe capul ei de Amithy, care se folosea de ranul ei ori de câte ori putea. Pe deasupra, mai avea de scris și scrisoarea săptămânală către prietena ei, care voia toate amănuntele legate de palat. Numai gândindu-se la câte treburi avea de făcut și o apuca durerea de cap.

Și dacă li fost oricine în locul prințului, i-ar fi spus să se ducă să caute un alt vindecător.

Sorscha se întoarse la treaba ei. Era sigură că el îi uitase numele din clipa în care plecase. Dorian era moștenitorul celui mai puternic imperiu din lume, iar Sorscha era fiica a doi imigranți morți dintr-un sat din Fenharrow care fusese ars din temelii un sat pe care n-avea să și-l amintească nimeni niciodată.

Însă asta n-o împiedica să-l iubească, așa cum încă o făcea, invizibilă și în secret, de când îl văzuse pentru prima dată, cu șase ani în urmă.

CAPITOLUL 7

Nimic altceva nu se mai apropie de Celaena și Rowan după acea primă noapte. Sigur că el nu-i spusese nimic în legătură cu asta și nici nu-i oferise mantia sa, nici altceva, pentru a o proteja împotriva frigului. Ea dormi ghemuită pe o parte, întorcându-se din două în două minute din pricina vreunei rădăcini sau a vreunei pietricele care o împungea în spate, sau tresărind din cauza țipătului vreunei bufnițe – sau a ceva și mai rău.

Cam pe când lumina devenise cenușie și ceața se lăsa printre copaci, Celaena se simțea și mai obosită decât fusese la căderea serii. După un mic dejun luat în tăcere, alcătuit din pâine, brânză și mere, ea moșăi pe spinarea iepei sale când își reluară călătoria pe drumul ce urca dealul împădurit.

Depășiră câțiva oameni – majoritatea îndreptându-se, în căruțe, spre cine știe ce târguri, toți aruncându-i priviri pe furiș lui Rowan și făcându-le loc. Câțiva murmurau rugăciuni implorând mila.

Ea auzise de mult timp despre conviețuirea pașnică a oamenilor din Wendlyn cu Fae, astfel încât teroarea pe care o întâlneau era pricinuită de Rowan însuși. Tatuajul nu era de ajutor. Celaena cugetase dacă să-l întrebe ce însemnau acele cuvinte însă acest lucru ar fi însemnat să-i vorbească. Iar ar fi însemnat să clădească un soi de... relație. Se săturase de prieteni. Și de faptul că unii dintre ei mureau.

Așa că își ținu gura întreaga zi în care călăriră prin Munții Cămbrian. Pădurea era din ce în ce mai luxuriantă și mai densă și, pe măsură ce drumul urca, cu atât mai sumbră era atmosfera, văluri de ceață lăsându-se peste ei, mângâindu-i fața, gâtul, spatele.

După încă o noapte friguroasă și un alt popas nenorocit departe de drum, porniră din nou călare în zori. Până atunci, ceața îi pătrunsese prin haine până la piele și i se instalase în oase.

În cea de-a treia seară, ea renunțase să mai spere la un foc. Nu chiar se împăcase cu frigul, cu rădăcinile nesuferite și cu lumina pe care nu reușea să și-o potolească, indiferent cât de multă pâine și brânză ar fi mâncat. Cumva, durerile și usturimile se ostoiiau.

Nu era alinare, ci... abaterea atenției. Binevenită. Meritată.

Nu voia să știe ce însemna acest lucru pentru ea. Nu și-ar fi putut permite să meargă atât de departe cu introspecția. Ajunseseră foarte aproape de asta în ziua în care îl văzuse pe Prințul Cămbrian. Și îi fusese de ajuns.

Părăsiră poteca în ultimele ore ale după-amiezii, scurtând peste terenurile acoperite de mușchi, care le amortiza pașii. Nu mai văzuse un oraș de zile întregi, iar stâncile cenușii erau acum cioplite cu spire și modele. Celaena presupuse că erau marcate un avertisment pentru ca oamenii să stea naibii departe.

Probabil că se aflau la încă o săptămână distanță de Doranelle, dar Rowan mergea înainte pe la poalele munților, nu prin ei, urcând tot mai sus, urcușul fiind întrerupt din când în când de platouri și de câmpuri cu flori sălbatice. Nu văzuse niciun punct de observație, așa că nu avea habar unde se aflau sau cât de aproape erau. Doar pădurea nemărginită, urcușul infinit și ceața nestăvilită.

Simți mirosul de fum înainte să vadă luminile. Nu erau focuri de tabără, ci lumini de la o clădire care răsărea dintre

copaci, îmbrățișând panta muntoasă. Pictrele erau negre și vechi – cioplite din altceva decât granitul prezent pretutindeni. Își forța privirea, însă nu-i scăpă inelul de stânci înalte întrețesute printre copaci, înconjurând întreaga fortăreață. Era greu să nu le vezi atunci când călăreai printre doi megaliți care se curbau unul înspre celălalt, asemenea coarnelor unei bestii uriașe, și simți pe piele un curent zbârnâitor.

Protecții – protecții magice. I se întoarse stomacul. Dacă nu țineau dușmanii la distanță, cu siguranță serveau drept alarmă. Ceea ce însemna că cele trei siluete care patrulau în fiecare dintre cele trei turnuri, cele șase de pe zidul exterior de susținere și cele trei de la poarta de lemn știau deja că ei se apropiau. Bărbați și femei în armuri ușoare din piele și înarmați cu spade, pumnale și arcuri le supravegheau apropierea.

– Cred că mai bine aș rămâne în pădure, rosti ea, primind ei cuvinte după zile întregi.

Rowan o ignoră. Nici măcar nu ridică un braț pentru a saluta străjerii. Probabil că acest loc îi era cunoscut dacă nu binevoia să dea binețe. Pe măsură ce se apropiau de vechea fortăreață – care era ceva mai întinsă decât cele câteva turnuri de veghe prinse laolaltă de o clădire de legătură mare, smălțuită cu licheni și mușchi – ea își făcu calculele. Probabil că era un avanpost de graniță, un punct la jumătatea distanței dintre tărâmul muritorilor și Doranelle. Poate că, în cele din urmă, ea avea să beneficieze de un loc cald de dormit, fie chiar și numai pentru o noapte.

Gărzile îl salutară pe Rowan, care nu catadicsi să le arunce nici măcar o privire. Purtau cu toții glugi, mascând orice semn al moștenirii lor. Erau oare Fae? Rowan se prea poate să nu-i fi vorbit în cea mai mare parte a călătoriei lor – îi arătase același interes pe care l-ar fi arătat față de o movilă de rahat – dar dacă stătea cu Fae... ceilalți ar fi putut avea întrebări.

Intrând în curtea largă de dincolo de ziduri, ea cuprinse cu privirea toate detaliile, toate ieșirile, toate punctele slabe, în timp ce doi rânđași, care arătau mai degrabă ca niște muritori, se repeziră să-i ajute să descalece. Totul părea nemișcat. De parcă până și pietrele și-ar fi ținut respirația. De parcă ar fi fost în așteptare. Senzația se înrăutăți atunci când, fără un cuvânt, Howan o conduse în interiorul sumbru al clădirii principale, urcând un șir de trepte înguste din piatră până în ceea ce părea a fi un birou mic.

Nu mobila din stejar sculptat, draperiile verzi decolorate sau căldura focului o făcură să se oprească încremenită, ci tenela cu părul negru care ședea la birou. Maeve, regina poporului Fae.

Mătușa ei.

Și apoi urmară cuvintele de care fusese îngrozită timp de zece ani.

Salutare, Aelin Galathynius.

CAPITOLUL 8

Celaena dădu înapoi, știind exact câți pași ar fi fost necesari pentru a ieși pe coridor, dar se izbi de un trup tare, de neclintit, exact atunci când ușa se trânti în urma lor. Mâinile îi tremu-
rau atât de tare, încât nici măcar nu își bătu capul să-și ia ar-
mele – sau pe ale lui Rowan. El ar fi secerat-o în clipa în care
Maeve ar fi dat porunca.

Celaenei i se scurse sângele din obraji. Se forță să inspire o
dată. Și încă o dată. Apoi rosti pe o voce mult prea liniștită:

– Aelin Galathynius *a murit*.

Simpla menționare cu voce tare a numelui ei – a afurisitului
de nume de care fusese îngrozită și pe care îl urâse și încercase
să-l uite...

Maeve îi surâse, lăsând să se vadă caninii ei micuți.

– Hai să nu ne facem probleme în privința unor minciuni.

Nu era o minciună. Acea fată, acea prințesă murise într-un
râu cu un deceniu în urmă. Celaena nu era Aelin Galathynius,
așa cum nu era nicio altă persoană.

În cameră era mult prea cald – încăperea era mult prea
mică, iar Rowan, în spatele ei, părea o imensă forță a naturii.

Nu avea să primească timp să se adune, să conceapă scuze
și jumătăți de adevăr, așa cum ar fi trebuit să facă în ultimele
câteva zile, în loc să cedeze tăcerii și frigului încețoșat. Avea să
o înfrunte pe regina Fae așa cum Maeve voia să fie înfruntată.
Și într-o fortăreață care părea să fie cu mult sub nivelul femeii

luminoase, cu părul ca pana corbului, care o privea cu ochi negri, adânci.

Zeilor! Zeilor!

În perfecțiunea ei, Maeve era înfricoșătoare, perfect nemișcată, eternă și calmă, radiind o grație antică. Bruneta soră a blondei Mab.

Celaena se păcălise singură crezând că avea să fie ușor. Încă era lipită de Rowan, de parcă asta ar fi fost un perete. Un perete impenetrabil, la fel de vechi precum pietrele magice de apărare care înconjurau fortăreața. Rowan păși înapoi, îndepărtându-se de ea cu dezinvoltura lui puternică, de prădător, și se sprijini de ușă. Ea nu avea să iasă până ce nu i-ar fi îngăduit Maeve.

Regina Fae rămase tăcută, cu degetele ei lungi, albe ca luna, împleticite în poala rochiei ei violet, cu o bufniță albă cocoțată pe spătarul scaunului. Nu-și făcea probleme în privința unei coroane, iar Celaena bănuia că nici nu-i trebuia una. Toate ființele de pe pământ știau cine era – ce era –, chiar dacă erau orbe și surde. Maeve, chipul a o mie de legende... și coșmaruri. Despre ea se scriseseră epopei, poeme și cântece, atât de multe, încât unii credeau că era doar un mit. Dar iată visul – coșmarul – în carne și oase.

Situația ar putea funcționa în beneficiul tău. Ai primi răspunsurile de care ai nevoie chiar aici, chiar acum. Te-ai întoarce în Adarlan în numai câteva zile. Doar... respiră.

Să respire se dovedi a fi mai degrabă dificil atunci când regina, care era cunoscută pentru că îi aducea în pragul nebuniei pe bărbați doar pentru propriul amuzament, observa orice mișcare imperceptibilă a gâtului ei. Bufnița cocoțată pe scaunul lui Maeve – *Fae sau o bestie reală?* – o privea și ea. Ghearele acesteia erau adânc înfipite în lemnul scaunului.

Totuși, era oarecum absurd – Maeve să se întrețină cu oaspeții într-o încăpere pe jumătate putrezită, așezată la un birou pătat cu Wyrđ știa ce. O, zeilor, faptul că Maeve era așezată la un *birou*. Ar fi trebuit să se afle într-o vâlcea eterică, înconjurată de himere făcând reverențe și de fecioare dansând după muzica harfelor și a lăutelor, citind în stelele rotitoare de parcă ar fi fost poezie. Nu aici.

Celaena făcu o plecăciune adâncă. Presupuse că ar fi trebuit să se lase în genunchi, însă – deja mirosea groaznic, iar fața încă îi era zgâriată și învinețită de la încăierarea din Varese. Când Celaena se ridică, Maeve își păstră zâmbetul superficial. Un păianjen care privește o muscă prinsă în pânza sa.

– Presupun că, după o baie bună, vei semăna destul de bine cu mama ta.

Așadar, fără schimburi de amabilități. Maeve o ataca fără milă. Putea să se descurce cu așa ceva. Putea ignora durerea și groaza pentru a căpăta ce voia. Celaena zâmbi la fel de superficial și spuse:

– Dacă aș fi știut pe cine urma să întâlnesc, aș fi putut să-l implor pe cel care m-a escortat să-mi acorde răgazul necesar să mă primenesc.

Nu se simți prost nici măcar pentru o clipită pentru faptul că îl arunca pe Rowan în groapa leilor.

Ochii de obsidian ai lui Maeve licăriră înspre Rowan, care era, în continuare, rezemat de ușă. Ar fi putut jura că vede o urmă de aprobare în zâmbetul reginei Fae. De parcă istovitoarea călătorie ar fi făcut parte din plan. Însă, de ce? De ce să o fi adus în asemenea condiții?

– Mă tem că trebuie să iau asupra mea vina pentru ritmul rapid, zise Maeve. Cu toate că presupun că el ar fi putut să se deranjeze măcar să-ți găsească pe drum un iaz în care să te îmbăiezi.

Regina Regatului Fae ridică o mână elegantă, gesticulând în direcția războinicului.

Prințul Rowan...

Prinț. Celaena își reprimă nevoia imperioasă de a se întoarce spre el.

... e din stirpea surorii mele Mora. E un fel de nepot pentru mine și un membru al casei mele. O rudă extrem de îndepărtată de-a ta; există o obârșie care vă leagă.

O altă încercare de a o prinde pe picior greșit.

Nu mai spuneți!

Poate că nu era cel mai bun răspuns. Probabil că ar fi trebuit să fie la podea, ploconindu-se în așteptarea unor răspunsuri. Și avea senzația că avea să ajungă în acel punct destul de curând. Însă...

Te întrebi, probabil, de ce i-am cerut prințului Rowan să te aducă aici, spuse Maeve, privind-o meditativ.

Pentru Nehemia, avea să intre în joc. Celaena își mușcă limba suficient de tare cât să-și țină închisă gura aia afurisită.

Maeve își puse mâinile albe pe birou.

Am așteptat mult, mult timp să te întâlnesc. Și cum nu părăsesc aceste ținuturi, nu te puteam vedea. Cel puțin, nu cu ochii mei.

Unghiile lungi ale reginei sclipiră în lumină.

Existau legende șoptite la gura sobelor despre cealaltă piele pe care o purta Maeve. Nimeni nu supraviețuise pentru a spune mai mult decât *umbre, gheare și un întuneric care îți devorază sufletul*.

– Ei au încălcat legile mele, știi bine. Părinții tăi mi-au neocotit poruncile atunci când au fugit împreună. Obârșiile lor erau prea volatile pentru a fi amestecate, dar mama ta a promis că mă va lăsa să te văd după ce te vei fi născut.

Maeve își înalță capul într-un mod straniu de asemănător cu bufnița din spatele ei.

– În următorii opt ani după nașterea ta, s-a dovedit că ă fost mereu prea ocupată pentru a-și ține jurământul.

Dacă mama ei încălcase o promisiune... dacă mama ei o ținuse departe de Maeve, însemna că avusese un motiv bine întemeiat. Un motiv care îi stimula Celaenei marginile memoriei, o porțiune de amintire estompată.

– Însă acum ești aici, zise Maeve, părând să se apropie fără să se miște. Și ai devenit femeie în toată firea. Ochii mei de peste mări și țări mi-au adus povestiri îngrozitoare și stranii despre tine. Privindu-ți cicatricele și armele, mă întreb dacă acestea nu sunt totuși adevărate. Cum ar fi de exemplu povestea pe care am auzit-o acum un an, potrivit căreia un asasin cu ochi de Ashryver a fost localizat de către încornoratul Lord al Nordului într-o căruță pentru...

– *Ajunge.*

Celaena îi aruncă o privire lui Rowan, care asculta absorbit, de parcă ar fi fost prima dată când auzea despre acea întâmplare. Nu voia ca el să știe despre Endovier – nu voia acea compătimire.

– Îmi cunosc trecutul.

Îi aruncă o căutătură urâtă lui Rowan, prin care îi spunea să-și vadă de treburile lui. El își mută alene privirea, iarăși plictisit, cu aroganța specifică nemuritorilor. Celaena o privi pe Maeve în față, vârându-și mâinile în buzunare.

– Da, sunt o asasină.

Un pufnet scurt din spate, însă fata nu îndrăzni să-și ia ochii de la Maeve.

– Și celelalte haruri ale tale? întrebă Maeve cu nările dilatate, adulmecând. Ce s-a ales de ele?

La fel ca toată lumea de pe continentul meu, n-am putut să le accesez.

Maeve clipi, iar Celaena știu – știu că Maeve putea mirosi alburarul spus pe jumătate.

Nu mai ești pe continentul tău, toarse Maeve.

Fugi. Toate instinctele îi urlară odată cu acel cuvânt. Nutrea sentimentul că Ochiul Elenei nu avea să-i fie de folos, însă își dorea oricum să-l fi avut. La drept vorbind, își dorea ca răpădăta regină să fi fost acolo. Rowan era încă la ușă – dar, dacă era lute, dacă îl păcălea...

Un crâmpei de amintire o orbi, strălucitor și de necontrolat, dezlănțuit de instinctul care o implora să o ia la goană. Atunci mama ei permitea unui Fae să intre în casa lor, chiar și celor din neamul ei. Numai câtorva persoane de încredere le era îngăduit să înnopteze la ei, însă toți vizitatorii Fae erau supravegheați îndeaproape înainte de asta și, pe durata șederii lor, Celaena era sechestrată în apartamentele private ale familiei. Ea considerase mereu că era o măsură de protecție exagerată, însă acum...

Arată-mi, șopti Maeve, zâmbind ca un păianjen.

Fugi. Fugi.

Încă mai simțea arsura focului albastru care explodase în interiorul ei pe acel tărâm demonic, continua să-i vadă chipul lui Chaol după ce pierduse controlul asupra lui. O mișcare greșită, o *respirație* greșită și ar fi putut să-l ucidă pe el și pe Fleetfoot.

Bulnița foșni din aripi, lemnul gemând sub ghearele ei, iar întunecimea din ochii lui Maeve se răspândi, întinzându-se. În aer era un puls slab, o palpitație în sângele ei. O bătaie, apoi simți o lamă ascuțită care îi despica mintea – de parcă Maeve ar fi încercat să-i despice craniul și să privească înăuntru. Împingând, testând, gustând...

Luptându-se pentru a-și păstra respirația egală, Celaena își poziționează mâinile în așa fel încât să poată apuca armele cu ușurință, timp în care respinse atacul ghearelor în minte. Maeve lăsa să-i scape un hohot de râs și apăsarea din capul ei încetă.

– Mama ta te-a ținut ascunsă de mine ani la rând, zise Maeve. Ea și tatăl tău au avut dintotdeauna un har remarcabil de a ști când ochii mei te căutau. Un har atât de rar – abilitatea de a chema și de a manipula focul. Sunt extrem de puțini cei care posedă mai mult de o fărâmbă din el; sunt și mai puțini cei care pot să-i stăpânească dezlănțuirea. Și totuși, mama ta voia ca tu să-ți înăbuși puterea – deși știa că eu voiam doar ca tu să i te supui.

Celaena își simți respirația usturătoare în gâtlee. O altă lecție de memorie – a lecțiilor despre cum să stingi focuri, nu despre cum să le iști.

Maeve continuă:

– Uite cât de bine s-au brodit toate pentru ei.

Celaenei îi îngheță sângele în vene. Orice urmă de instinct de autoconservare îi ieși din minte.

– Unde erai tu acum zece ani? rosti pe un ton atât de jos, cu vorbe izvorâte din profunzimea sufletului ei zdrențuit, încât păru mai curând un mârâit.

Maeve își înclină ușor capul.

– Nu sunt amabilă atunci când sunt mințită.

Încruntarea de pe chipul Celaenei tremură. Căzu drept în străfundurile ființei ei. Ajutorul pentru Terrasen nu venise niciodată de la Fae. Din Wendlyn. Și totul se întâmplase deodată... deodată...

– Nu mai am mult timp de petrecut cu tine, îi spuse Maeve. Așa că dă-mi voie să vorbesc pe șleau: ochii mei mi-au spus că ai întrebări. Întrebări pe care niciun muritor nu are dreptul să le pună – despre chei.

Legenda spunea că Maeve putea comunica cu lumea spiri-
telor – oare Elena îi spusese, sau Nehemia? Celaena deschise
gura, dar Maeve ridică o mână.

Îți voi da acele răspunsuri. Poți veni la mine în Doranelle
pentru a le primi.

De ce nu...

Urmă un mârâit din partea lui Rowan la auzul întreruperii.

Intrucât sunt răspunsuri care necesită timp, îi zise Maeve,
pot adăuga lent, de parcă ar fi savurat fiecare cuvânt în parte:
Sunt răspunsuri pe care încă nu le-ai câștigat.

Spune-mi ce pot face pentru a le câștiga și voi face.

Proasta. Un răspuns demn de o afurisită de proastă.

Este periculos să te oferi fără a cunoaște prețul.

Vrei să-ți arăt harul meu magic? Ți-l voi arăta. Dar nu
pot... nu...

Nu am niciun interes în a vedea cum îți depui harul
magic la picioarele mele ca pe un sac de grâne. Vreau să văd ce
poți face cu el, Aelin Galathynius – ceea ce deocamdată nu
pare a fi cine știe ce.

Celaenci i se strânse stomacul la auzul blestematului de
nume.

Vreau să văd ce vei deveni în împrejurările potrivite.

Eu nu...

Eu nu le permit muritorilor sau corciturilor să intre în
Doranelle. Pentru ca o corcitură să intre în regatul meu, aceas-
ta trebuie să se dovedească atât înzestrată, cât și demnă de
atât. Mistward, această fortăreață – făcu un gest cu mâna pen-
tru a cuprinde întreaga încăpere – este una dintre multele
terenuri de probă. Și un loc unde toți cei care nu trec testul își
pot petrece zilele.

De sub o teamă crescândă, o cuprinse o licărire de dezgust.
Corcitură – o spusese cu un asemenea dispreț.

– Și la ce fel de test mă pot aștepta înainte de a fi considerată demnă?

Maeve făcu un gest spre Rowan, care nu se mișcase de la ușă.

– Vei veni la mine odată ce prințul Rowan va decide că îți stăpânești harurile. Te va antrena aici. Și nu vei pune piciorul în Doranelle până ce el nu va socoti pregătirea ta încheiată.

După ce înfruntase prostiile pe care le văzuse în castelul de cleștar – demoni, vrăjitoare, regele – antrenamentul cu Rowan, fie el și în magie, părea mai degrabă ceva banal.

Dar – dar putea să dureze săptămâni. Luni. Ani. Ceața familiară a nemicului își făcu simțită apariția, amenințând să o sufocă încă o dată. O reprimă destul cât să spună:

– Ceea ce trebuie să știi nu este ceva ce poate aștepta...

– Vrei răspunsuri cu privire la chei, moștenitoare din Terrasen? Atunci, acestea te vor aștepta în Doranelle. Restul depinde de tine.

– Întocmai, îi scăpă Celaenei. Vei răspunde întocmai la întrebările mele despre chei.

Maeve zâmbi, și nu era un lucru prea plăcut.

– În cazul acesta, n-ai uitat *toate* căile noastre.

Când Celaena nu reacționează, Maeve adăugă:

– Îți voi răspunde întocmai la toate întrebările tale despre chei.

Poate ar fi fost mai ușor să plece. Să se ducă să găsească o altă ființă străveche pe care să o bată la cap în legătură cu adevărul. Celaena inspiră și expiră, inspiră și expiră. Maeve fusese acolo – fusese prezentă în zorii acestei lumi, în timpul războaielor Valg. Ea *deținuse* cheile Wyrđ. Știa cum arătau, ce simțeau când le aveai. Poate că știa și unde le ascunsese Brannon – mai ales pe ultima, cheia fără nume, iar dacă Celaena ar fi putut găsi o cale de a fura cheile de la rege, de a-l distruge, de a-i opri armatele și de a elibera Eyllwe, dacă ar fi putut găsi *măcar* o cheie Wyrđ...

Ce fel de antrenament...

Prințul Rowan îți va explica detaliile. Deocamdată, te va conduce în apartamentul tău să te odihnești.

Celaena o privi pe Maeve drept în ochii ei ucigători.

Iuri că ai să-mi spui ceea ce trebuie să știu?

Tu nu-mi încalc promisiunile. Și am impresia că, în această privință, nici tu nu ești ca mama ta.

Cădea. Cădea voia ea să rostească șuierător. Însă ochii lui Maeve licăriră spre palma dreaptă a Celaenei. Știa totul. Prin intermediul spionilor, al puterii sau al ghicitului, Maeve știa totul despre ea și despre jurământul făcut Nehemie.

În ce scop? o întrebă Celaena blând, furia și teama trăgând-o în jos într-o epuizare inevitabilă. Vrei să mă antrenez numai pentru a-mi batjocori talentele?

Maeve își trecu un deget alb ca luna peste capul bufniței.

Îmi doresc să devii ce ai fost născută să fii. Să devii regină.

*

Să devii regină.

În acea noapte, cuvintele nu-i dădură pace Celaenei – o împiedică să doarmă, cu toate că era atât de obosită, încât ar fi putut plânge după Silba cea cu ochiul întunecat pentru a-i pune capăt nefericirii. *Regină*. Cuvântul pulsa laolaltă cu buza recent crăpată și care *de asemenea* făcea ca somnul să-i fie incomfortabil.

Ii putea mulțumi lui Rowan pentru asta.

După porunca lui Maeve, Celaena nu se obosise să-și ia rămas bun înainte de a ieși. Rowan se dăduse din calea ei numai fiindcă Maeve încuviințase cu o mișcare a capului, iar el o urmărise pe Celaena pe un coridor îngust care mirosea a carne friptă și a usturoi. Stomacul ei protestase zgomotos, dar probabil că intestinalele ei ar fi aruncat totul afară în secunda în

care ar fi înghițit ceva. Așa că îl urmase pe Rowan pe coridor, în jos pe scări, fiecare pas alternând între un control de fier al voinței și o furie crescândă.

Stângul. *Nehemia.*

Deptul. *Ai făcut un jurământ și ți-l vei ține, prin orice mijloace vor fi necesare.*

Stângul. *Antrenament. Regină.*

Dreptul. *Cățea. Cățea manipulative, cu sânge rece, sadică.*

În fața ei, Rowan pășea tăcut peste pietrele negre ale coridorului. Torțele nu fuseseră încă aprinse, iar în interiorul întunecos de-abia își dădea seama că el era prezent. Însă știa că acolo – fie și numai fiindcă aproape că simțea mânia radiind dinspre el. Bun. Cel puțin încă o persoană nu era foarte încântată de acest târg.

Antrenament. *Antrenament.*

Toată viața ei fusese un antrenament, din clipa în care se născuse. Rowan o putea antrena până leșina și, atâta timp cât avea să-i aducă răspunsurile cu privire la cheile Wyrđ, ea avea să joace până la capăt.

Nici măcar nu avea un tron, o coroană sau o curte. Nu le voia. Și putea să-l dea jos pe rege și fiind, pur și simplu, Celaena Sardothien.

Își strânse pumnii.

Nu se întâlnea cu nimeni în timp ce coborâra o scară întortocheată și pornira apoi pe un alt coridor. Oare locuitorii acelei fortărețe – Maeve o numise Mistward – știau cine era în acel birou de la etaj? Maeve probabil că se simțea bine îngrozindu-i. Poate că ea îi ținea pe toți în sclavie printr-un târg sau altul – *corcitură* le spusese ea. Dezgustător. Era dezgustător, să-i țină acolo numai pentru că aveau o descendență mixtă de care nu erau ei vinovați.

În cele din urmă, Celaena deschise gura:

Probabil că tu ești *foarte* important pentru Majestatea Ei
 Hereditoarea dacă te însărcinează cu dădăcitul.

Dat fiind trecutul tău, nu are încredere în nimeni în afară
 de cel mai bun pentru a te face să stai la locul tău.

O, prințul voia scandal. Controlul de sine de care dăduse
 dovadă pe drumul spre fortăreață atârna de un fir. Bun.

S-o faci pe războinicul în pădure nu pare a fi cel mai gro-
 zav indicator de har.

Am luptat pe câmpuri de bătălie cu mult înainte ca tu,
 prințul tăi sau stră-unchiul tău să fi fost măcar născuți.

Na se zbârli – exact ceea ce-și dorea el.

Cu cine să lupți aici, dacă nu punem la socoteală animalele
 și păsările?

Lăcere. Apoi:

Lumea e un loc cu mult mai mare și mai periculos decât
 ti ai putea imagina, fetiță. Consideră-te norocoasă să ai parte
 de orice antrenament, să ai șansa să te afirmi.

Am văzut destul din lumea asta mare și periculoasă,
 prințisorule.

Un râs delicat, dezagreabil.

Așteaptă puțin, *Aelin*.

O altă împunsătură, iar ea nu putu rezista tentației.

Nu-mi spune așa.

Îi numele tău. N-am de gând să te strig altfel.

Îi pași în calea lui, ajungând aproape de acei canini prea
 ascuțiți.

Nimeni de aici nu trebuie să știe cine sunt. Înțelegi?

Ochii lui verzi luciră, animalici, în întuneric.

Mătușa mea mi-a dat o sarcină mai grea decât își dă seama.

Mătușa *mea*. Nu mătușa *noastră*.

Și atunci ea rosti cel mai rău lucru pe care l-ar fi putut rosti
 în viața ei, scaldându-se în ura pură a acestuia.

– Fae ca tine mă fac să înțeleg mai bine acțiunile regelui din Adarlan, așa cred.

Mai rapid decât ar fi putut ea să simtă, mai rapid decât orice pe lume, el îi dădu un pumn.

Ea se eschivă destul cât să-și salveze nasul de la a fi zdrobit, însă primi lovitura în gură. Se izbi cu capul de perete și simți gustul sângelui. *Bun.*

El se lansă din nou cu acea viteză supranaturală – sau ar fi făcut-o, dar, cu o iuțeală egală, își opri cea de-a doua lovitură înainte de a-i fractura maxilarul și mârâi în fața ei, grav și ranchiunos.

Respirația ei deveni sacadată în timp ce torcea:

– Fă-o!

El părea mai interesat să-i sfâșie beregata decât să vorbească, însă păstră limita pe care o trasase.

– De ce ți-aș da ceea ce vrei?

– Ești la fel de inutil ca restul fraților tăi.

El lăsă să-i scape un hohot de râs delicat, fatal, care îi răcâlă Celaenei starea de iritare.

– Dacă ești atât de disperată să mănânci piatră, dă-i înainte: data viitoare te las să încerci să mă nimerești.

Ea avea destulă minte cât să nu asculte. Dar în sângele ei exista un asemenea vuiet, încât nu mai putea vedea bine, gândi bine, respira bine. Așa că dădu naibii consecințele în timp ce se răsucea.

Celaena nu lovi decât aerul – aerul, iar apoi piciorul lui se încolăci după al ei într-o manevră eficientă care o trimise împleticindu-se în perete încă o dată. Imposibil – el o făcuse să se poticnească de parcă n-ar fi fost nimic altceva decât o novice tremurândă.

El se afla acum la câțiva metri, cu brațele încrucișate. Ea scuipă sânge și înjură. El zâmbi cu superioritate. Era destul pentru a

o trime cu repeziciune asupra lui pentru a-l placa, a-i trage un pumn, a-l strangula, nici ea nu știa sigur.

El a prins fenta lui de stânga, dar când ea se eschivă spre dreapta, el se mișcă atât de iute, încât, în pofida antrenamentului ei de o viață, se izbi de un coș de jar înnegrit din spatele lui. Zăngănitul reverberă prin coridorul prea tăcut atunci când ea alunză pe podeaua de piatră cu fața în jos, cu dinții vibrându-i.

După cum am spus, rânji batjocoritor Rowan, ai multe de învățat. Despre toate cele.

Cu buza deja durând-o și umflându-se, ea îi spuse exact ce putea să se ducă să-și facă singur.

El porni pe coridor.

Data viitoare când vei mai spune așa ceva, zise el fără să privească înapoi, peste umăr, te voi pune să tai lemne o lună.

Turnegând, cu ura și rușinea făcându-i chipul să ia foc, Clarissa se ridică în picioare. El o abandonează într-o încăpere foarte mică, foarte friguroasă, care părea ceva mai mare decât o celulă de închisoare, lăsând-o să facă cei doi pași înăuntru, înainte de a-i spune:

Dă-mi armele!

De ce? Și nu.

Al naibii să fie dacă își imagina că avea să-i dea pumnalele ei.

Cu o mișcare rapidă, el apucă o găleată de apă de lângă ușă și răsturnă conținutul pe podea înainte de-a i-o întinde ei.

Dă-mi armele!

Antrenamentul cu el avea să fie absolut minunat.

Spune-mi de ce.

Nu trebuie să mă explic în fața ta.

Atunci ne încăierăm iar.

Cu tatuajul lui părând imposibil de întunecat în coridorul slab luminat, el o privi lung pe sub sprâncenele încruntate, de

parcă ar fi vrut să spună: *Tu numești asta încăierare?* În loc de asta, mârâi:

– Începând din zori, îți vei câștiga dreptul de a le păstra ajutând la bucătărie. Dacă nu intenționezi să omori pe cineva din fortăreață, atunci n-ai nevoie să fii înarmată. Sau să fi înarmată în timp ce ne antrenăm. Așa că îți voi păstra cu pumnalele până ce le vei câștiga înapoi.

Ei bine, asta îi dădea o senzație familiară.

– La bucătărie?

El își dezveli dinții într-un rânjet răutăcios.

– Aici, fiecare își asumă partea sa de răspundere. Inclusiv prințesele. Nimeni nu e mai presus de munca grea, mai ales tu.

De parcă ea n-ar fi avut destule cicatrice să-i dovedească asta. Nu că i-ar fi spus lui așa ceva. Nu știa ce s-ar fi făcut dacă el ar fi aflat despre Endovier și ar fi ironizat-o – sau ar fi compătimit-o.

– Așadar, antrenamentul meu include și spălatul vaselor?

– Face parte din el.

Din nou, ea ar fi jurat că putea citi cuvintele nerostite din ochii lui: *Și am de gând să savurez fiecare afurisită de secundă din nefericirea ta.*

– Pentru un ticălos bătrân, cu siguranță nu te-ai deranjat să înveți bunele maniere la un moment dat în lunga-ți existență.

Nu avea nicio importanță că arăta a fi de aproape treizeci de ani.

– De ce mi-aș irosi măgulirea pe o copilă care e deja îndrăgostită de ea însăși?

– Nu uita, suntem rude.

– Noi doi avem atâta sânge în comun cât am cu porcarul fortăreței.

Ea își simți nările dilatându-i-se, iar el îi aruncă găleata în față. Ea aproape că i-o aruncă înapoi, dar se hotărî că nu voia un nas spart, și începu să se dezarmeze.

Rowan numără toate armele în timp ce ea le pune în găleată, de parcă ar fi știut deja câte avea, chiar și ascunse. Apoi luă găleata la subraț și trânti ușa fără a-și lua alt rămas-bun decât:

Să îi gata în zori!

Ticălos. Ticălos bătrân și împuțit, murmură ea, cercetând camera.

Un pat, o oală de noapte și un lighean de spălat cu apă rece răsturnată. Se gândi dacă să facă o baie, dar hotărî să folosească apa pentru a-și clăti gura și pentru a-și îngriji buza. Era lihnită de foame, dar dacă se ducea să caute de mâncare ar fi putut să întâlnească oameni. Așa că, odată ce-și îngriji buza cât de bine putu cu materialele din sacul ei, se răsturnă în pat, cu hainele împușite de vagaboandă cu tot, și stătu întinsă timp de mai multe ore.

În camera ei exista o ferestruică fără perdele. Celaena se așeză în pat pentru a privi peticul înstelat aflat deasupra copacilor care înconjurau fortăreața.

Faptul că se dezlănțuise asupra lui Rowan așa cum o făcuse, îi pusese lucrurile pe care le rostise, încercase să lupte cu el... Atinsese pumnul pe care îl încasase. Mai mult decât atât, dacă ea să fie sinceră cu ea însăși, cu greu putea fi considerată a fi o ființă umană în acele zile. Își pipăi cu degetele buza spintecată și tresări.

Exploră cerul nopții până ce localizează Cerbul, Regele Noaptei. Steaua fixă de deasupra capului cerbului – eterna coroană – indica drumul spre Terrasen. I se spusese că marii conducători ai Terrasenului se transformau în acele stele strălucitoare, astfel încât poporul lor să nu fie niciodată singuri și să știe mereu drumul spre casă. Nu mai pusese piciorul acolo de zece ani. Cât timp îi fusese maestru, Arobynn nu o lasase, iar după aceea ea nu îndrăznise.

Șoptise adevărul în acea zi, la mormântul Nehemie. Era pe fugă de atâta vreme, încât nu știa ce înseamnă să stea în picioare și să lupte. Celaena expiră și își frecă ochii.

Ceea ce Maeve nu înțelegea, ceea ce nu ar fi putut niciodată să înțeleagă, era cât de mult acea mică prințesă din Terrasen îi blestemase în urmă cu un deceniu, chiar mai rău decât o făcuse Maeve însăși. Îi blestemase pe toți și apoi lăsase lumea să ardă scrum.

Așa că Celaena se întoarse cu spatele la stele, cuibărindu-se sub pătura roasă până la urzeală pentru a se proteja de frigul tăios și închise ochii, încercând să viseze la o altă lume.

O lume unde ea nu era absolut nimeni.

CAPITOLUL 9

Manon Cioc-negru stătea în picioare pe o stâncă de lângă râul umflat de zăpezi, cu ochii închiși, căci vântul umed îi plăcea la fa. Erau doar câteva sunete care îi făceau mai multă plăcere decât gemetele oamenilor aflați pe moarte, iar vântul era unul dintre acestea.

Când se aplece în voia brizei era cel mai aproape de a zbura în aerul zile – cu excepția viselor, când era din nou în nori, cu mătura ei din fier și lemn din nou în stare de funcționare, nu mai avea nevoie de lemn care era acum, sufocată în dulapul din camera ei de la Casa Cioc-negru.

trecuseră zece ani de când gustase ceața și norii și călărise pe apăsarea vântului. Astăzi ar fi fost o zi impecabilă pentru el, cu vântul năvălaș și iute. Astăzi s-ar fi avântat spre înălțimi.

În spatele ei, Mama Cioc-negru încă vorbea cu bărbatul din caravană, care își spunea duce. Fusesse mai mult decât o coincidență, bănuia ea, faptul că, îndată ce părăsise câmpul îndulcit de sânge din Fenharrow, primise o chemare de la bunica ei.

Și mai mult decât o coincidență era faptul că ea se aflase la mai puțin de șaptezeci de kilometri de punctul de întâlnire, atât imediat dincolo de granița din Adarlan.

Manon stătea de pază în timp ce bunica ei, Marea Vrajitoare din clanul Cioc-negru, vorbea cu ducele lângă mâniosul râu Ananthus. Restul sabatului vrăjitoarelor își ocupase pozițiile

în jurul micii tabere – douăsprezece vrăjitoare, toate cam de vârsta lui Manon, toate crescute și pregătite împreună. Ascunsele lui Manon, nu aveau arme, dar se pare că ducele și el aveau suficient cât să-și dea seama că cele din clanul Cioc-negru nu aveau nevoie de arme pentru a fi mortale.

Nu aveai nevoie de nicio armă atunci când erai una din născare.

Și când erai una dintre Cele Treisprezece ale lui Manon, alături de care ea luptase și zburase în ultima sută de ani. Adesea numai numele sabatului era suficient pentru a-i face pe dușmani s-o ia la goană. Cele Treisprezece n-aveau reputația de a fi miloase – sau de a face greșeli.

Manon cercetă gărzile îmbrăcate cu armuri care înconjurau câmpul. Jumătate dintre oameni le priveau pe vrăjitoarele Cioc-negru, iar ceilalți îi supravegheau pe duce și pe bunica ei. Era o onoare faptul că Marea Vrăjitoare alesese Cele Treisprezece pentru a o păzi – niciun alt sabat al vrăjitoarelor nu era necesar dacă erau prezente Cele Treisprezece.

Manon își concentrează atenția asupra gărzii celei mai apropiate. Transpirația lui, vagul iz de frică și mirosul greoi de moșcat de epuizare plutiră spre ea. După înfățișare și miros, oamenii călătoriseră timp de câteva săptămâni. Aveau cu ei două furgoane-închisoare. Unul emitea un miros distinct de mascul – și poate un rest de colonie. Celălalt era o femeie. Amândoi miroseau greșit.

Manon se născuse fără suflet, așa spunea bunica ei. Fără suflet și fără inimă, așa cum trebuia să fie un membru Cioc-negru. Era rea până în măduva oaselor, însă oamenii din acele furgoane și ducele miroseau *greșit*. Diferit. Străin.

Garda din apropiere își schimbă greutatea de pe un picior pe altul. Ea îi oferă un zâmbet. El întinse strânsoarea pe plămeseaua sabiei.

Deoarece putea, deoarece devenea din ce în ce mai plictisită. Manon își înălță maxilarul și își scoase dinții de fier cu un zăpăc. Garda făcu un pas înapoi, respirația lui devenind tot mai accelerată, iar izul acru de frică din ce în ce mai pregnant.

Cu părul ei alb-argintiu ca luna, cu pielea ca de alabastru și cu ochii ca de aur ars, i se spusese de către bărbații ghinionști că era frumoasă ca o regină Fae. Însă acei bărbați își dădeau seama prea târziu că frumusețea ei era doar o armă din arsenalul ei innăscut, iar asta făcea ca lucrurile să fie foarte, foarte amuzante.

Auzi picioare sub care scârțâia zăpada și bucățile de iarbă uscată, iar Manon își întoarse privirea de la garda care tremura și maroniul râu Acanthus care spumega, pentru a descoperi că se apropia bunica ei.

În cei zece ani de când îi dispăruse magia, procesul de îmbătrânire se accelerase. Manon însăși trecuse bine de o sută de ani, însă până în urmă cu zece ani ea nu arătase mai mare de o treizeci de ani. Acum arăta ca de douăzeci și cinci. Îmbătrânirea precum muritorii, își dăduseră de curând seama, nu fără niciun sentiment de panică. Iar bunica ei...

Robele voluminoase, ample, de culoarea nopții, ale Mamei Cioc-negru pluteau aidoma apei în briza rece. Chipul bunicii ei era acum afectat de ridurile incipiente, iar părul ei ca abanosul era presărat cu argint. Marea Vrăjitoare din Clanul Cioc-negru nu era numai frumoasă – era ispititoare. Chiar și acum, cu anii de muritor apăsând pe pielea ei albă ca osul, părea ceva fascinant în legătură cu Matroana.

Plecăm acum, zise Mama Cioc-negru, mergând spre nord, de-a lungul râului.

În urma lor, oamenii ducelui strângeau rândurile în jurul taberei. Isteț din partea unor muritori să fie atât de precauți atunci când Cele Treisprezece erau prezente – și plictisite.

O singură mișcare a bărbiei lui Manon fu suficientă: Cele Treisprezece intrară. Celelalte douăsprezece santinele păstrară distanța cerută în spatele lui Manon și al bunicii ei, cu pași aproape neauziți în iarba înzăpezită. Niciuna dintre ele nu putuse să găsească nici măcar o singură Crochan în lunile în care se infiltraseră din oraș în oraș, iar Manon se aștepta mult târziu la o pedeapsă sau alta pentru asta. Biciuirea, poate câteva degete frânte – nimic definitiv, dar avea să fie public. Aceasta era metoda preferată de pedeapsă a bunicii ei: *nu cum*, ci umilirea.

Și totuși, ochii negri punctați cu aur ai bunicii ei, amintirea de familie a celui mai pur sânge al Clanului Cioc-negru, erau ațintiți asupra liniei nordice a orizontului, spre pădurea Oakwald și maiestuosul pisc Colț Alb, aflat în depărtare. În clanul lor, ochii stropiți cu aur erau trăsătura cea mai prețuită dintr-un motiv pe care Manon nu se străduise niciodată să-l afle – iar atunci când bunica văzuse că ochii lui Manon erau cu totul din aur pur, de culoare închisă, Matroana o cărase de parte de trupul fiicei ei, care încă nu se răcise, și o proclamase pe Manon moștenitoarea ei incontestabilă.

Bunica ei continuă să meargă, iar Manon n-o grăbi să vorbească. Asta dacă nu voia să-i fie smulsă limba din gură.

– Trebuie să călătorim spre nord, îi spuse bunica în momentul în care tabăra lor fu înghițită de poalele dealurilor. Vreau ca tu să trimiți trei dintre Cele Treisprezece în sud, vent și est. Ele trebuie să caute cunoștințe și rude și să le informeze că ne vom aduna cu toții în trecătoarea Ferian. Până la ultimul Cioc-negru – nicio vrăjitoare sau santinelă nu va fi lăsată în urmă.

În acele zile nu era nicio diferență – toate vrăjitoarele aparțineau unui sabat și, ca atare, exista o santinelă. Încă de la prăbușirea regatului vestic, încă de când începuseră să se sfâșie

pentru supraviețuire, fiecare Cioc-negru, Picioare-galbene și Picioare-albastru erau nevoite să fie gata de luptă – gata oricând să revendice pământurile sau să moară pentru poporul lor. Atanon nu pusese piciorul în fostul Regat al Vrăjitoarelor, nu văzuse niciodată ruinele sau fâșia de pământ care se întindea până la marea apuseană. Nici vreuna dintre Cele Treisprezece nu l văzuseră, toate rătăcind pribege și exilate din pricina unui blestem al ultimei regine Crochan, rostit în timp ce sângele curgea pe acel câmp legendar de bătălie.

Atatroana continuă, fără a-și lua privirea de la munți.

Dacă santinelele tale văd alți membri ai celorlalte clanuri, trebuie să le informeze despre adunarea din trecătoare. Fără lupte, fără provocări – să transmită doar mesajul.

Dinții din metal ai bunicii aruncară sclipiri în soarele după amiezii. Asemenea celor mai multe vrăjitoare – cele care se adunaseră în Regatul Vrăjitoarelor și luptaseră în alianța Munților-de-fier pentru a scutura lanțurile reginelor Crochan – Atana Cioc-negru își purta mereu dinții din metal la vedere. Atanon n o văzuse niciodată retrăgându-i.

Atanon își înghiți întrebările. Trecătoarea Ferian – bucata de pământ dintre Colț Alb și munții Ruhnn, și una dintre puținele trecători aflate între pământurile fertile din est și Pustiul Vânturilor.

Atanon mai străbătuse la pas labirintul de peșteri și prăpastii încrustat în zăpadă – doar o singură dată, împreună cu unele Treisprezece și cu alte două sabaturi de vrăjitoare, imediat după ce magia dispăruse, atunci când erau cu toatele aproape surde, surde și mute din pricina agoniei de a fi fost brusc peșterile. Jumătate dintre celelalte vrăjitoare nu reușiseră să scape din trecătoare. Cele Treisprezece supraviețuiseră cu greu, dar Atanon aproape că își pierduse un braț atunci când o peșteră de gheață se surpase. Aproape că și-l pierduse, dar și-l

păstrase grație iuțelii de minte a lui Asterin, locțiitoarea ei, și forței brute a lui Sorrel, cealaltă locțiitoare. Trecătoarea Ferian, de atunci, Manon nu mai revenise. Trecuseră luni de când circulau zvonuri care spuneau că acolo sălășluiesc lucruri mult mai întunecate decât vrăjitoarele.

– Baba Picioare-galbene a murit.

Manon întoarse repede capul spre bunica ei, care zâmbea vag.

– Ucisă în Rifthold. Ducele a primit vorbă. Nimeni nu știe cine sau de ce.

– Vrăjitoare Crochan?

– Se poate.

Zâmbetul Mamei Cioc-negru se lăți, lăsând la vedere dinții din fier pătați de rugină.

– Regele din Adarlan ne-a invitat să ne adunăm în trecătoarea Ferian. El spune că are acolo un dar pentru noi.

Manon cumpăni ceea ce știa despre regele malițios, letal, hotărât să cucerească lumea. Responsabilitatea ei, atât în calitate de conducătoare a Sabatului, cât și de moștenitoare, era să o țină în viață pe bunica ei; era instinctul de a anticipa orice capcană, fiecare potențială amenințare.

– Ar putea fi o capcană. Să ne adune într-un singur loc și apoi să ne distrugă. Poate că el lucrează cu clanul Crochan. Sau poate cu cei din Sânge-albastru. Întotdeauna și-au dorit să se proclame Înaltele Vrăjitoare ale tuturor Clanurilor Dinți-de-fier.

– O, nu cred, toarse Mama Cioc-negru, încrețindu-și ochii ei de abanos, care păreau infinit de adânci, întrucât regele ne-a făcut o ofertă. Le-a făcut o ofertă tuturor clanurilor Dinți-de-fier.

Manon așteptă, cu toate că ar fi putut să scoată mațele cuiva numai pentru a-și domoli nefericita nerăbdare.

– Regele are nevoie de călăreți, îi spuse Mama Cioc-negru continuând să se zgâiască spre orizont. Călăreți pentru balaorii

...a doua picioare și aripi – pentru a-și alcătui cavaleria ușoară. I-a crecut în trecătoare în toți acești ani.

Trecuse ceva timp – afurisit de mult –, dar Manon simțea ipsele sonții răsucindu-se în jurul lor, din ce în ce mai strâns.

Și când vom fi terminat, când îl vom fi slujit, ne va permite să păstrăm balaurii, pentru a ne ajuta să ne revendicăm Deșerturile de la porcii de muritori care sălășluiesc acum acolo.

Un fior aprig, sălbatic, îi străpunse pieptul lui Manon. Urmărind privirea Matroanei, Manon privi spre orizont, unde munții încă erau înveliți în mantia iernii. Să zboare din nou, să se avânte printre trecătorile montane, să vâneze prada așa cum fuseseră născute să o facă...

Nu se comparau cu măturile fermecate din lemn și fier. Dar balaurii aveau să fie minunați.

CAPITOLUL 10

După o extenuantă zi de antrenament pentru noii recruți, evitându-l pe Dorian și ținându-se departe de ochii vigilenți ai regelui, Chaol aproape că ajunsese în apartamentul său, mai mult decât gata să doarmă, când observă că doi dintre oamenii săi lipseau de la posturile lor, dincolo de zidurile Marii Săli. Ceilalți doi oameni care rămăseseră săriră ca arși atunci când el se opri brusc.

Nu era ceva neobișnuit ca gărzile să lipsească dintr-un schimb. Dacă un om era bolnav, dacă aveau nenorociri în familie, Chaol găsisese mereu un înlocuitor, însă două gărzi care lipseau fără să se arate vreun înlocuitor...

Ar fi mai bine ca unul dintre voi să înceapă să vorbească, scrâșni el.

Unul dintre oameni își dresese glasul – o gardă mai nouă, care tocmai își încheiase pregătirea, cu trei luni în urmă. Și celălalt era relativ nou, motiv pentru care fuseseră repartizați în schimbul de noapte din afara Marii Săli goale. Însă îi pusese sub supravegherea presupus responsabilă și grijulie a celorlalți două gărzi, ambii având deja trei ani de serviciu.

Garda care își dresese glasul se înroși.

– Se sp... ei au zis... Ah, căpitane, ei au spus că nimeni nu va observa că au dispărut, de vreme ce e Marea Sală, și e pustie și, ah...

– Folosește-te de cuvinte, pronunță scurt Chaol.

Avea de gând să-i *omoare* pe cei doi dezertori.

Petrecerea generalului, domnule, zise celălalt. Generalul Aedionver a trecut pe lângă ei, în drum spre Rifthold, și i-a înțeles să i se alăture. A spus că nu veți avea nimic împotriva, așa că au dus cu el.

Un mușchi al mandibulei i se răsuci. Sigur că Aedion făcuse asta.

Și voi doi, bubui Chaol, nu ați considerat că ar fi de folos să raportați asta cuiva?

Cu tot respectul cuvenit, domnule, zise cel de al doilea, noi eram... noi n-am vrut să credeți că suntem turnători. Și, în fond, e doar Marea Sală...

Răspuns greșit, mârâi Chaol. Sunteți amândoi de tură dublă timp de o lună – în grădini.

Unde încă era frig.

Timpul vostru liber e ca și inexistent. Și dacă vreodată veți omite să raportați părăsirea postului de către o altă gardă, depăreți amândoi. S-a înțeles?

Când primi o confirmare murmurată, porni spre poarta din fața a castelului. Pe naiba avea el să mai doarmă acum. Avea două pârzi de căutat în Rifthold... și, pe deasupra, avea de gâmbat vreo două vorbe cu un general.

*

Aedion închiriasse o tavernă întreagă. La ușă erau oameni care împiedicau intrarea nepoftiților, dar o căutătură aruncată de Chaol și o străfulgerare a mânerului sabiei lui în formă de salut îi făcură să se dea la o parte. Taverna era înțesată de di-feriți nobili, de câteva femei, care ar fi putut fi curtezane sau contese, și de bărbați – o mulțime de bărbați beți, turbulenți. Joacă de cărți, zaruri, cântece deșuchate după muzica pro-ducută de un mic cvintet aflat lângă focul zgomotos, mese pe care

berea curgea în voie, sticle de vin spumant... Oare Aedion urma să plătească pentru toate cu banii lui pătați de sânge, sau regele?

Chaol le zări pe cele două gărzi, plus încă vreo șase soldați, jucând cărți, cu femei în brațe, rânjind ca niște împielitați. Până ce îl văzură.

Încă se mai ploconeau atunci când Chaol îi trimise pachet – înapoi la castel, unde avea de gând să se ocupe de el o două zi. Nu se putea decide dacă meritau să-și piardă posturile, de vreme ce Aedion îi mințise, și nici nu-i plăcea să facă asemenea alegeri dacă nu medita la ele peste noapte. Așa că oamenii ieșiră în noaptea geroasă. Apoi, Chaol porni în căutarea generalului.

Însă nimeni nu știa unde era. La început, cineva îl trimise pe Chaol sus, într-una dintre camerele de oaspeți ale tavernei. Unde, într-adevăr, le găsi pe cele două femei alături de care Aedion se furișase sus – dar între ele era un alt bărbat. Chaol ceru să știe doar unde plecase generalul. Femeile îi spuseră că îl văzuseră jucând zaruri în pivniță cu niște nobili de rang înalt, mascați. Așa că el se năpusti într-acolo. Și, într-adevăr, nobilii de rang înalt, mascați se aflau acolo. Aceștia se pretindeau a fi niște simpli petrecăreți, însă Chaol îi recunoscuse, chiar dacă nu-i strigă pe nume. Insistă că Aedion fusese văzut ultima dată cântând la scripcă în încăperea principală.

Astfel încât Chaol urcă din nou. Aedion cu siguranță că nu cânta la scripcă. Și nici la tobă, sau la alăută, sau la cimpoi. De fapt, se părea că Aedion Ashryver nici măcar nu era prezent la propria-i petrecere.

O curtezană veni spre Chaol pentru a-și vinde nurii și s-a fi îndepărtat la mârâitul lui dacă el nu i-ar fi oferit o monedă de argint pentru informații despre general. Femeia îl văzuse plecând cu o oră în urmă – la braț cu unul dintre rivalii săi. So

se îndreptau spre o locație mai *intimă*, însă ea nu știa unde. Dacă Aedion nu mai era acolo, atunci... Chaol se întoarse la castel.

El nu mai auzise încă o informație. Legiunea Bane avea să sune în curând, așa ziceau oamenii, iar când legiunea avea să sune în oraș, plănuiau să le arate celor din Rifthold un nou nivel de depravare. Aparent, erau invitate toate gărzile din oraș.

El nu avea ultimul lucru pe care îl voia sau de care avea nevoie – o distracție. Legiunile de războinici letali dând frâu liber distrugător și distrăgându-le atenția oamenilor săi. Dacă se întâmpla asta, regele s-ar fi putut uita prea îndeaproape la Chaol – sau el ar fi întrebat unde dispărea uneori.

Așa că avea nevoie de mai mult decât să schimbe vreo două vorbe cu Aedion. Avea nevoie să găsească ceva folositor împotriva lui, astfel încât Aedion să cadă de acord să *nu* dea acele petreceri și să jure să-și țină oamenii sub control. Măine noapte avea de gând să meargă la orice petrecere ar fi dat Aedion.

Și să vadă ce pârghii putea găsi.

CAPITOLUL 11

Înghețată de frig și cu dureri din pricina faptului că tremurase toată noaptea, Celaena se trezi înainte de ivirea zorilor la cămăruța ei nenorocită și găsi un vas de fildeș dincolo de ușă. Era plin cu o alifie care mirosea a mentă și a rozmarin, iar dedesubt se afla un bilet scris cu litere mărunte, concise.

Ai meritat-o. Maeve îți transmite urările ei de însănătoșire grabnică.

Pufnind la gândul prediciei pe care probabil că Rowan o promisese și cum trebuie să-l fi călcat pe nervi să-i aducă darul, Celaena își întinse alifia pe buza umflată. O privire aruncată în ciobul de oglindă de deasupra scrinului îi demonstră că avusese parte și de zile mai bune. Și că nu avea să mai bea vin sau să mănânce turte. Sau să lase să mai treacă o zi fără să facă baie.

Aparent, Rowan era de acord, căci îi lăsase, de asemenea, câteva urcioare cu apă, niște săpun și un rând de haine: lenjerie de corp albă, o cămașă largă, o bluză de purtat peste armură, de culoare gri deschis, și o mantie asemănătoare celei pe care el o purtase în ziua precedentă. Deși simplu, materialul era gros și de bună calitate.

Celaena se spală cât de bine putu, tremurând din cauza frigului care se strecura înăuntru venind dinspre pădurea încețoșată. Dintr-odată, cuprinsă de nostalgia imensului bazin de îmbăiere de la palat, se șterse rapid și se strecură în haine, mulțumită de grosimea lor.

Unții refuzau să se oprească din clănțănit. De fapt, nu conștientiza să-i clănțăne toată noaptea. Faptul că acum avea părul albul nu o ajuta, nici măcar după ce și-l împletise la loc în cosițe. Își vârâ picioarele în cizmele din piele lungi până la genunchi și își lega eșarfa roșie și groasă în jurul taliei cât de strâns reuși să nu a și pierde abilitatea de a merge, sperând să-i dea *ceva* formă, dar...

Chelena privi supărată în oglindă. Slăbise – îndeajuns încât să se simtă să arate la fel de scofâlcită cum se simțea. Până și părul ei ajunsese tern și moale. Alifia deja rezolvase umflătura, însă nu și culoarea. Măcar era din nou curată, chiar dacă înghețată până în măduva oaselor. Și... prea bine îmbrăcată pentru treaba de la bucătărie. Oftând, își desfăcu eșarfa și se descotolescă de bluza de pus peste armură, aruncându-le pe pat. O, zău, mâinile îi erau atât de reci, încât inelul de pe deget îi aluneca și se răsucea. Știa că era o greșeală, dar se uită oricum la el, la ametistul întunecat în lumina zorilor de zi.

Ce ar fi priceput Chaol din toate astea? La urma urmei, ea era acolo din cauza lui. Nu doar acolo, în acel loc fizic, ci și acolo, înăuntrul acestei oboseli nemărginite, în durerea aproape constantă din pieptul ei. Nu era vina lui că Nehemia murise, nu când prințesa orchestrase totul. Și totuși, el ținuse ascunse informațiile față de ea. El îl alesese pe *rege*. Cu toate că pretinsese că o iubea, el încă îl sluja cu loialitate pe acel monstru. Poate că fusese o proastă pentru că îl lăsase să intre în viața ei, pentru că visase la o lume unde ea putea să nu ia în seamă faptul că el era căpitanul omului care îi zguduise ei viața, iar și iar.

Durerea din piept i se acutiză suficient cât să-i fie greu să respire. Rămase acolo preț de o clipă, luptându-se să înăbușe sentimentul, lăsându-l să se scufunde în ceața care îi umplea sufletul, apoi porni cu pași apăsați spre ușă.

Un avantaj al îndatoririi privind spălarea vaselor era faptul că la bucătărie era cald. Foarte cald, chiar. În cuptorul imens din cărămidă și în vatră focul ardea cu flacără vie, alungând pâcla dimineții care se strecurase dintre copacii de dincolo de nișa cu ferestre care se afla deasupra chiuvetelor din cupru. În bucătărie mai erau doar două persoane – un bărbat cocoșat, care avea grijă de oalele care bolboroseau pe plită, și un tânăr așezat la o masă care împărțea bucătăria în două, tăind ceapă și supraveghind ceva ce mirosea a pâine. Pe Wyrd, îi era foame. Pâinea mirosea divin. Și ce era în oalele alea?

În pofida orei absurd de matinală, murmurul vesel al tânărului se lovea de pietrele de pe casa scării, dar acum tăcuse, ambii bărbați oprindu-se din ceea ce făceau atunci când Rowan pășise pe treptele care duceau în bucătărie. Prințul Fae o așteptase pe coridor, cu brațele încrucișate, deja plictisit, însă ochii săi strălucitori ca ai unui animal erau ușor mijiți, de parcă ar fi sperat pe jumătate ca ea să fi dormit prea mult și astfel să-i dea lui prilejul de a o pedepsi. Ca nemuritor, probabil că avea o răbdare și o creativitate nemărginite atunci când era vorba să se gândească la niște nenorocite de pedepse.

Rowan i se adresă bărbatului de lângă vatră – atât de liniștit, încât Celaena se întrebă dacă prințul învățase asta sau se născuse așa.

– Noul ajutor de spălător de vase pentru schimbul de dimineață. După micul dejun, îmi aparține mie pentru restul zilei.

Aparent, lipsa salutului nu era la el ceva personal. Rowan o privea cu sprâncenele ridicate, iar ea îi citea cuvintele în ochi la fel de clare ca atunci când le-ar fi rostit: *Tu ai vrut să rămâi anonimă, așa că dă-i înainte, prințesă. Prezintă-te sub ce nume dorești.*

El puțin o ascultase în seara precedentă.

Elentiya, reuși ea să articuleze. Numele meu este Elentiya. Iar se strânse stomacul.

Slavă zeilor că Rowan nu pufni la auzul numelui! Ar fi putut să scoată mațele – sau măcar ar fi încercat să o facă – dacă el nu ar fi râs de numele pe care i-l dăduse Nehemia.

Bătrânul înaintă șonticăind, ștergându-și mâinile noduroase de un șorț alb, scrobit. Hainele lui cafenii din lână erau simple și uzate – pe alocuri roase până la urzeală – iar el părea să aibă probleme cu genunchiul stâng, însă părul alb îi era dat pe spate, lăsându-i liberă fața arsă de soare. Făcu o plecăciune țeapănă.

Îrmos din partea dumneavoastră, prințe, că ne-ați găsit un ajutor în plus.

Ochii lui căprui stăruiră asupra Celaenei cu o privire care dădea de înțeles că nu se lăsa păcălit.

Ai mai lucrat vreodată la bucătărie?

În posida tuturor lucrurilor pe care le făcuse, a locurilor, a obiectelor și a oamenilor pe care îi văzuse, fu nevoită să spună că nu.

Păi, sper că înveți repede și că ai picioare iuți.

Mă voi strădui.

Se pare că era tot ceea ce dorea Rowan să audă înainte de a pleca, cu pași neauziți, cu mișcări line și puternice. Doar privindu-l își dădea seama că în seara anterioară el nu-și pusese mintea cu ea atunci când o pocnise. Dacă ar fi vrut, i-ar fi putut zdrobi maxilarul.

Iată sunt Emrys, se prezentă bătrânul.

Porni grăbit spre cuptor, înșfăcând de la perete o lopată plată și lungă din lemn pentru a scoate o franzelă rumenă din cuptor. Prezentarea încheiată. Bine. Fără nimicuri dezlânate sau zâmbete sau altceva de genul acesta. Însă urechile lui...

Corciturii. Din părul alb al lui Emrys se ițeau semnele moștenirii sale Fae.

– Iar el e Luca, continuă bătrânul, arătând spre tânărul aflat la masa de lucru.

Deși un suport plin de oale și tigăi din metal care atârna din tavan îi bloca parțial vederea, el îi oferi Celaenei un zâmbet larg, de sub clăia lui de bucle roșcate zburlite. Probabil că era cu cel puțin câțiva ani mai mic decât ea și încă nu ajunsese la înălțimea deplină și la lățimea maximă a umerilor. Nu avea nici haine potrivite, date fiind mânecile foarte scurte ale banalei sale tunici cafenii.

– Mă tem că tu și cu el veți împărți multe dintre treburile din bucătărie.

– O, e absolut îngrozitoare, ciripi Luca, fonfăind cu voce tare din pricina mirosului cepelor pe care le tăia, dar te vei obișnui. Cu toate că s-ar putea să nu te obișnuiești să te trezești înaintea zorilor.

Emrys se uită urât la tânăr, iar Luca se corijă:

– Măcar compania e plăcută.

Ea îi oferi cea mai bună încercare de încuviințare printr-o mișcare a capului și examinează din nou locul. În spatele lui Luca văzu un al doilea șir de trepte spiralate care urcau, ieșind din raza vizuală. Cele două dulapuri înalte de pe fiecare parte erau pline cu veselă și tacâmuri uzate, dacă nu crăpate. Partea de sus a unei uși din lemn de lângă ferestre era larg deschisă, o perdele de pomi și ceața învârtelindu-se dincolo de un luminiș cu iarbă. Dincolo de acestea, inelul de megaliți se înălța asemenea unor străjeri eterni.

Îl surprinse pe Emrys studiindu-i mâinile și le întinse în față, cu toate cicatricele la vedere.

– Deja schilodite și distruse, așa că nu mă vei prinde bocind din pricina unghiilor rupte.

Mamă, apără-mă! Ce ai pățit?

Dar chiar în timp ce o întreba, ea îl văzu punând lucrurile cap la cap – îl văzu descifrându-i accentul, examinându-i buza de sus și cearcănele.

Aadarlan ar face așa ceva unei persoane.

Unușorul lui Luca bufni pe masă, însă Celaena nu-și luă privirea de la bătrân.

Dă-mi să fac orice vrei. Orice.

Voia să-l lase pe Rowan să creadă că era alintată și egoistă. Dar, dar voia mușchi și mai inflamați și mâini și mai bătătorite și să cadă în pat atât de obosită, încât să nu viseze, să nu gândească, să nu mai simtă nimic.

Emrys plescăi din limbă. Era atât de multă milă în ochii bărbatului, încât, preț de o secundă, Celaena se gândi dacă nu era mai bine să îi rupă capul.

Termină cepele! Luca, tu vezi de pâine! Trebuie să mă apuc de caserole.

Celaena ocupă locul de la capătul mesei, pe care tocmai îl eliberase Luca, trecând pe lângă vatra imensă – un obiect masiv din piatră antică, sculptat cu simboluri și chipuri ciudate. Până și stâlpii coșului pentru jar fuseseră modelați sub forma unor figuri în picioare, iar deasupra poliței înguste se găsea un set de nouă figurine din fier. Zei și zeițe.

Celaena își luă repede privirea de la cele două femei din centru – una cu o stea și înarmată cu un arc și o tolă cu săgeți, cealaltă purtând un disc din bronz între mâinile ridicate. Putea să jure că le simțise urmărind-o cu privirea.

*

Micul dejun fu ca la o casă de nebuni.

Pe măsură ce zorile umpleau ferestrele cu o lumină aurie, haosul pogorî asupra bucătăriei, oamenii intrând și ieșind

grăbiți. Nu existau servitori, ci doar oameni afectați de vreme care își făceau treburile sau ajutau deoarece așa aveau chef. Butoaie de ouă, cartofi și legume dispăreau de îndată ce erau puse pe masă, pierind în sus pe scări și ajungând în ceea ce trebuia că era sufrageria. Carafe de apă, de lapte, de ceva ce numai zeii puteau ști ce este, erau cărate sus. Celaena fu prezentată unor oameni, dar cei mai mulți nu aruncară nici măcar o privire în direcția ei.

Era o schimbare minunată față de obișnuitele priviri holbate și teroare și șoapte care îi marcaseră ultimii zece ani din viață. Avea senzația că Rowan avea să-și țină gura în legătură cu identitatea ei, fie chiar și numai pentru că părea că ura să discute cu ceilalți la fel de mult ca și ea. În bucătărie, tăind legume și spălând tigăi, ea era în mod absolut un strașnic nimeni.

Cuțitul tocit fu un coșmar atunci când trebui să taie ciupercă, arpagic și o nesfârșită avalanșă de cartofi. Nimeni, poate cu excepția lui Emrys, a cărui privire vedea tot, nu părea să observe feliile ei perfecte. Cineva se mărginea numai să le adune și să le arunce într-o oală, spunându-i apoi să taie altceva.

Apoi – nimic. Toată lumea, cu excepția celor doi compa-nioni ai ei, dispăru pe scări în sus, iar dinspre trepte se auziră râsete adormite, mormăieli și clinchet de argintărie. Ruptă de foame, Celaena se uita tânjind la mâncarea rămasă pe masa de lucru când îl surprinse pe Luca privind lung la ea.

– Dă-i drumul, îi spuse el zâmbind înainte de a-l ajuta pe Emrys să ridice un ceaun masiv și să-l ducă spre chiuvetă.

Chiar și în nebunia ultimei ore, Luca reușise să sporovăiască cu aproape toate persoanele care veniseră în bucătărie, vocea și râsul său plutind peste zăngănitul oalelor și al ordinelor rostite scurt.

– Vei fi ocupată o vreme cu farfuriile alea, așa că ai putea foarte bine să mănânci acum.

Înti adevăr, lângă chiuvete se adunase deja un *munte* de farfurii și de oale. Ceaunul singur i-ar fi luat o veșnicie, așa că o clăina tropăi spre masă și se servi cu niște ouă și cartofi, își turnă o ceașcă de ceai și se apucă să mănânce.

Devorat ar fi fost un cuvânt mai potrivit pentru ceea ce făcea ea. O, zeilor, era delicios! În decurs de câteva clipe, ea consumase două felii de pâine prăjită încărcate cu ouă, după care se apucase de cartofii prăjiți, care erau la fel de absurd de buni ca și ouăle. Renunță la ceai în favoarea unui pahar din cel mai gustos lapte pe care îl gustase vreodată. Nu că ea ar fi băut vreodată cu adevărat lapte, de vreme ce avusese parte de băuturi exotice în Rifthold, dar... Își ridică privirea din farfurie pentru a descoperi că Emrys și Luca o priveau, cu gurile căscate, din dreptul vetrei.

O, zeilor din ceruri, zise bătrânul, venind să se așeze la masă. Când ai mâncat ultima dată?

Mâncare bună ca aceasta? De mult timp, iar dacă Rowan se întorcea la un moment dat, ea nu voia să se clatine din pricina foamei. Antrenament magic. Avea să fie îngrozitor, cu siguranță, dar ea avea să-l facă – pentru a-și îndeplini partea ei de înțelegere cu Maeve, și pentru a-și onora jurământul făcut Neheniei. Brusc, nemaifiindu-i atât de foame, lăsă furculița jos.

Îmi pare rău, spuse ea.

O, mănâncă atât cât îți place, îi zise Emrys. Pentru un bucatar nu e nimic mai îmbucurător decât să vadă că cineva îi savurează mâncarea.

O spuse cu atâta umor și bunătate, încât aproape că o enervă.

Cum ar fi reacționat ei dacă ar fi știut ce lucruri făcuse? Ce ar fi făcut dacă ar fi știut de sângele vărsat de ea, despre cum îl torturase pe Grave și îl făcuse bucăți-bucățele, de felul în care îl aruncase mațele lui Archer în canalizare? De modul în care își dezamăgise prietenul? Dezamăgise o mulțime de oameni.

Se așezară la masă, vizibil mai tăcuți. Nu îi adresară nicio întrebare. Ceea ce era perfect, deoarece nu prea voia să înceapă o conversație. Oricum, n-avea să rămână acolo mult timp. Emrys și Luca se mulțumiră să discute între ei, sporovăind despre pregătirea pe care Luca o avea de făcut cu niște santi-nele pe creneluri în acea zi, despre plăcintele cu carne pe care Emrys avea să le pregătească pentru prânz, despre ploile de primăvară care urmau și care puteau să strice festivalul Beltane la fel ca în anul precedent. Ce lucruri banale despre care să vorbești, despre care să-ți faci griji.

Comunica ușor unul cu altul – erau, în felul lor, o familie.

Neprihăniți de un imperiu vătămător, de ani de brutalitate, de sclavie și de vărsare de sânge. Aproape că vedea cele trei suflete din bucătărie, aliniate unul lângă celălalt: ale lor, curate și strălucitoare, al ei, o flacără întunecată și pâlpâitoare.

Nu lăsa lumina să se stingă. Ultimele cuvinte pe care i le adresase Nehemia în acea noapte petrecută în tunele. Celaena împingea mâncarea în farfurie. Nu cunoscuse pe nimeni a cărui viață să nu fi fost umbrită de Adarlan. De-abia își amintea scurtii ei ani dinainte ca tot continentul să fie luat în sclavie, când Terrasen încă era liber.

Nu-și amintea cum e să fii liber.

O gaură se căsca la picioarele ei, atât de adâncă, încât trebui să se miște pentru a nu fi înghițită cu totul.

Era pe punctul de a începe să spele vasele, când Luca, de pe partea opusă a mesei, zise:

– Așadar, fie ești foarte importantă, fie foarte ghinionistă dacă Rowan te antrenează pentru a intra în Doranelle.

Blestemată era un cuvânt mai potrivit, însă își ținu gura închisă. Emrys o privea cu un interes precaut.

– Pentru *asta* te antrenezi, nu?

– Nu pentru asta sunteți aici cu toții?

Cuvintele ieșiră mai plate decât s-ar fi așteptat.

Luca îi răspunse:

Ba da, dar mai am de așteptat câțiva ani până voi afla dacă le satisfac așteptările.

Ani. Ani? Maeve nu putea să vrea așa ceva pentru ea. Se uită la Emrys.

De când te antrenezi?

Bătrânul pufni:

(), aveam cam cincisprezece ani când am venit aici și am lucrat pentru ei cam... zece ani și n-am fost niciodată destul de demn. Prea comun. Apoi am decis că mai bine am o casă și propria bucătărie decât să fiu privit de sus în Doranelle pentru tot restul zilelor mele. Nu a durut, pentru că și perechea mea simțea la fel. Ai să-l cunoști destul de curând. Apare mereu pentru a fura mâncare pentru el și oamenii lui.

Chicoti, iar Luca rânji.

Pereche – nu soț. Fae aveau perechi: o legătură de nedeslăcut, mai profundă decât mariajul, care dura și dincolo de moarte. Celaena îl întrebă:

Așadar, voi sunteți toți... corcitură?

Luca încremeni, dar îi oferă un zâmbet în timp ce-i răspunse:

Numai Fae pur-sânge ne spun așa. Noi preferăm semi-Fae. Dar, da, cei mai mulți dintre noi ne-am născut din mame muritoare, având tați care n-au știut că ne-au dat viață. De obicei, cei înzestrați sunt duși în Doranelle, dar noi, odraslele comune, fiindcă oamenii tot nu se simt confortabil cu noi, așadar... venim aici, în Mistward. Sau în celelalte avanposturi de la graniță. Câțiva primesc permisiunea de a merge în Doranelle, așa că mulți vin pur și simplu aici pentru a trăi printre ai lor.

Luca miji ochii privindu-i urechile.

Se pare că tu ai mai mult sânge uman decât Fae.

Asta fiindcă nu sunt corcitură.

Nu voia să le mai împărtășească și alte detalii.

– Poți să te transformi? o întreabă Luca.

Emrys îi aruncă o privire de avertizare.

– *Tu* poți? îl întreabă ea.

– O, nu. Niciunul dintre noi nu poate. Dacă am fi putut, probabil că am fi fost în Doranelle împreună cu restul de pro-genituri „înzestrate” pe care Maeve le colecționează cu plăcere.

Emrys mârâi:

– Ai grijă, Luca!

– Maeve nu neagă asta, așa că de ce aș face-o eu? Asta spun și Bas și ceilalți. Oricum, există câteva santinele aici care au forme secundare, cum ar fi Malakai – perechea lui Emrys, și care sunt aici pentru că așa vor.

Nu era deloc surprinsă că Maeve era interesată de cei înzestrați – sau că Maeve le încuia ușa în nas celor nefolositori.

– Voi doi aveți... talente?

– Vrei să spui haruri magice? întreabă Luca, zâmbind șăgalnic. O, nu – niciunul dintre noi nu are vreo picătură. Am auzit că oricum pe continentul tău au fost dintotdeauna mai mulți înzestrați decât la noi și într-o varietate mai mare. Spune, e adevărat că acolo totul s-a isprăvit?

Ea dădu afirmativ din cap. Luca fluieră încetișor. Deschise gura pentru a mai întreba ceva, însă ea nu prea avea chef să vorbească despre asta, așa că întreabă:

– Are cineva de-aici, de la fortăreață, magie?

Poate că ar fi putut să-i spună la ce anume să se aștepte de la Rowan – și de la Maeve.

Luca ridică din umeri.

– Unii. Au doar o urmă dintr-o chestie plictisitoare, cum ar fi să încurajeze plantele să crească sau să descopere apă, să convingă ploaia să înceapă. Nu că ne-ar trebui asta pe aici.

Eu nu împiedecă că n-aveau cum să-i fie de folos în ceea ce-i privea pe Rowan sau pe Maeve. Grozav.

Dar, continuă Luca, nimeni de aici nu posedă abilități captivante sau rare, cum ar fi transformarea formei în orice ar vrea sau controlul focului – auzind aceasta stomacul i se strânse – sau vedere oraculară. Am avut aici o femeie pribeagă, acum doi ani, cu un har brut al magiei – putea să facă orice dorea, să cheme orice element. A stat aici o săptămână înainte ca Maeve să o cheme în Doranelle, iar de atunci n-am mai auzit de ea. Mare păcat – era și foarte drăguță. Însă aici e la fel ca oriunde: câțiva oameni cu o jalnică urmă de puteri de bază care sunt, într-adevăr, amuzanți doar pentru fermieri.

Emrys plescăi din limbă.

Ar trebui să te rogi zeilor să nu te trăsnească fiindcă vor-
besc astfel.

Luca mormăi, dând ochii peste cap, dar Emrys își continuă predică, gesticulând înspre tânăr cu ceașca lui de ceai.

Acele puteri ne-au fost date de către ei cu mult timp în urmă – daruri de care aveam nevoie pentru a supraviețui – și au trecut de la o generație la alta. Sigur că trebuiau să se alinieze cu elementele și, desigur, s-au diluat după atâta timp.

Celaena aruncă o privire la figurinele din fier de pe poliță. Gândi să spună că unii credeau că zeii se împerecheaseră cu oamenii și le dăduseră magia în acest fel, dar... asta ar fi însemnat să vorbească mai mult decât era necesar. Își lăsă capul pe o parte.

Ce știi despre Rowan? Câți ani are?

Cu cât afla mai mult, cu atât mai bine.

Emrys cuprinse ceașca de ceai cu ambele mâini.

El e unul dintre puținii Fae pe care îi vedem pe la Mistward – se oprește din când în când aici pentru a recupera mesaje pentru Maeve, însă evită mulțimile. Niciodată nu

rămâne peste noapte. Uncori, vine cu alții asemenea lui – vezi tu, sunt șase care o slujesc îndeaproape pe regină pe post de conducători de război sau spioni. Nu vorbesc niciodată cu noi, iar noi nu auzim decât zvonuri despre unde se duc și ce fac. L-am cunoscut pe Rowan când am venit aici pentru prima dată. Nu că l-aș cunoaște cu adevărat, nu uita. Câteodată e plecat ani la rând, în serviciul Majestății Sale. Când aveam cincisprezece ani, cei mai în vârstă oameni care locuiau aici îl cunoscuseră încă de când erau copilandri, așadar... aș zice că e foarte bătrân.

– Și rău ca o năpârcă, murmură Luca.

Emrys îi aruncă o privire plină de înțeles.

– Ai face mai bine să-ți ții limba.

Aruncă o privire spre ușă, de parcă Rowan ar fi pândit de acolo. Când privirea îi poposi din nou asupra Celaenei, era plină de îngrijorare.

– Aș zice că pe tine te așteaptă probabil o mulțime de dificultăți.

– E un ucigaș cu sânge rece și un sadic, asta vrea el să spună, adăugă Luca. Cel mai mârșav din cabala războinicilor personali ai lui Maeve, așa se spune.

Ei bine, nici asta nu era o surpriză. Însă mai erau alți cinci ca el – *acesta* era un adevăr neplăcut. Ea spuse pe un ton liniștit:

– Mă descurc eu cu el.

– Nu ne este îngăduit să învățăm Limba Veche până ce nu intrăm în Doranelle, zise Luca, dar am auzit că tatuajul lui e o listă a oamenilor pe care i-a măcelărit.

– Taci, îi ceru Emrys.

– Nu e ca și cum el nu s-ar purta ca un ucigaș.

Luca se încruntă din nou.

– Poate că ar trebui să te întrebi dacă Doranelle merită, nu? Nu e chiar atât de rău să trăiești aici.

În avusese deja parte de destulă interacțiune.

Mă descurc eu cu el, repetă ea.

Nu era posibil ca Maeve să intenționeze să o țină acolo cu
 anti. Dacă i s-ar fi părut că există această posibilitate, Celaena
 ar fi plecat, și ar fi găsit o altă modalitate prin care să-l oprească
 pe rege.

Luca deschise gura, însă Emrys îl țistui din nou, privirea
 arătându-i pe mâinile cu cicatrice ale Celaenei.

Las-o să-și urmeze drumul.

Luca porni să sporovăie despre vreme, iar Celaena se în-
 doptă spre muntele de vase. În timp ce le spăla, își găsi ritmul
 așa cum se întâmplase și atunci când curățase armele la bor-
 dul vasului.

Țigomotele din bucătărie se estompară pe măsură ce ea se
 lăsa pradă teribilei conștientizări a realității: nu-și mai putea
 aminti ce însemna să fie liberă.

CAPITOLUL 12

Clanul Cioc-negru era ultimul care se alăturase adunării complete de la trecătoarea Ferian.

Drept urmare, căpătară cele mai mici și mai îndepărtate camere din furnicarul de coridoare săpate în Omega, ultimul dintre munții Ruhn și cel mai nordic dintre piscurile-surori care flancau trecătoarea acoperită de zăpadă.

Pe partea cealaltă a abisului se găsea Colțul Nordic, ultimul vârf din lanțul munților Colț Alb, care era acum ocupat de oameni regelui – brute masive care încă nu prea știau ce să facă cu vrăjitoarele care soseau din toate direcțiile.

Erau acolo de o zi și Manon încă nu zărise nicio urmă a balaurilor pe care îi promisese regele. Îi auzise, în ciuda faptului că erau cantonați dincolo de trecătoarea din Colțul Nordic. Oricât de adânc pătrundeai în sălile din piatră din Omega, țipetele și răgetele vibrau în rocă, aerul pulsa din cauza vâjâitului aripilor din piele, iar podelele șuierau de la râcâitul stâncilor cu ghearele.

Trecuseră cinci sute de ani de când toate cele trei Clanuri se adunaseră. La un moment dat, erau peste douăzeci de mii. Acum mai existau doar trei mii, iar aceasta era o estimare generoasă. Tot ceea ce mai rămăsese dintr-un regat odinioară puternic.

Și totuși, sălile din Omega erau un loc periculos. Deja fusese nevoită să le despartă pe Asterin și o cățea Picioare-galbene

nu mai aflaseră până atunci că santinelele Cioc-negru nu prea așteptau în special membrele Celor Treisprezece – atunci când li se spunea că sunt miloase.

Pe fețe aveau stropi de sânge și, în pofida faptului că era mai mult decât încântată să vadă că Asterin, frumoasa și nesăbuită Asterin, produsese cea mai mare parte din stricăciune, ea tot trebuia să-și pedepsească locțiitoarea.

Trei lovituri neparate. Una în stomac, așa încât Asterin să poată să și simtă propria-i neputință; una în coaste, astfel încât să se gândească la acțiunile ei ori de câte ori avea să își tragă respirația; și una în față, astfel încât nasul ei spart să-i amintească de faptul că pedeapsa ar fi putut fi mult mai rea.

Asterin le încasase fără să țipe, să se plângă sau să protesteze, exact așa cum ar fi făcut-o oricare dintre Cele Treisprezece.

Și, în acea dimineață, locțiitoarea ei, cu nasul umflat și roșu, îi aruncă lui Manon un rânjet neplăcut, pe deasupra nemurcitului lor de mic dejun cu ovăz fiert. Să fi fost o altă vrăjitoare, Manon ar fi târât-o de gât în partea din față a încăperii și ar fi făcut-o să-și regrete insolența, dar Asterin...

Cu toate că Asterin era verișoara ei, nu-i era prietenă. Manon nu avea prieteni. Niciuna dintre vrăjitoare, mai ales Cele Treisprezece, nu aveau prieteni. Însă Asterin îi păzea spatele de mai bine de un secol, iar rânjetul era un semn că ea n-ar fi vădat un pumnal în spinarea lui Manon cu proxima ocazie când s-ar fi aflat prinse într-o bătălie.

Nu, Asterin era doar destul de nebună încât să-și poarte nasul spart ca pe o medalie de onoare și avea să-și iubească nasul până la sfârșitul tot restul vieții ei de nu-chiar-atât-de-nemuritoare.

Moștenitoarea Picioare-galbene, o femeie semeață, mare cât un taur, pe nume Iskra, se mărginise să-i dea santinelei ei care primise un avertisment să-și țină gura și o trimisese la infirmeria din adâncul muntelui. Proasta.

Toate conducătoarele de sabat aveau ordine să-și țină santhlenele din scurt – să suprimе lupta dintre Clanuri. În caz contrar, cele trei Matroane aveau să se abată asupra lor ca niște ciocane. Fără pedeapsă, fără ca Iskra să o dea drept exemplu, vrăjitoarea care greșise avea să muncească pe brânci până ce avea să fie spânzurată de degetele de la picioare de noua Înaltă Vrăjitoare a Clanului Picioare-galbene.

Noaptea trecută ținuseră o simulare de slujbă de pomenire pentru Baba Picioare-galbene în imensa sală de mese – aprinzând tot felul de lumânări vechi în locul celor tradiționale negre, purtând orice mantie cu glugă putuseră găsi și trecând de la Cuvintele Sacre la Zeița cu Trei Chipuri de parcă ar fi citit o rețetă.

Manon nu o întâlnise niciodată pe Baba Picioare-galbene și nici nu-i păsa în mod deosebit că murise. O interesa mai mult *cine* o omorâse și de ce. Toate erau interesate, iar acestea fuseseră întrebările pe care le schimbaseră între ele printre cuvintele firești legate de pierdere și condoleanțe. Asterin și Vesta fuseseră cele care vorbiseră, așa cum o făceau mereu, sporovăind cu celelalte vrăjitoare în timp ce Manon le asculta din apropiere. Însă nimeni nu știa nimic. Până și cele două Umbre, disimulate în adâncurile întunecoase ale sălii de mese, așa după cum fuseseră instruite să procedeze, nu auziseră nimic.

Faptul că nu știa o făcea pe Manon să-și țină umerii încordați în timp ce parcurgea culoarul înclinat care ducea spre locul unde Matroanele și toate conducătoarele Sabatului trebuiau să se adune, vrăjitoarele Cioc-negru și Picioare-galbene dându-se într-o parte pentru a o lăsa să treacă. Îi displăcea să nu știe nimic care ar fi putut fi folositor, care ar fi putut să le asigure Celor Treisprezece sau celor din Clanul Cioc-negru un avantaj. Desigur, vrăjitoarele Sânge-albastru se făcuseră nevăzute. Retrasele vrăjitoare sosiseră primele și pretinseseră

matroanele aflate cel mai sus în Omega, spunând că aveau nevoie ca briza muntelui să le completeze ritualurile zilnice.

Matroane religioase cu nasurile în vânt, așa le supranumise dinotdeauna Mama Cioc-negru. Însă ceea ce reunise Clanurile din acest secol în urmă fusese nebuneasca lor devoțiune față de Zeița cu Trei Chipuri și viziunea lor despre Regatul Vrajitoarelor sub domnia Dinți-de-fier – cu toate că santinelele din Cioc-negru fuseseră cele care câștigaseră bătăliile pentru ele.

Manon își trata trupul așa cum ar fi făcut cu orice armă: îl păstra curat și antrenat și gata oricând pentru apărare și distrugere. Dar nici măcar antrenamentul ei nu o putea face să nu se piardă suflul atunci când ajungea în atriumul de lângă podul negru care lega Omega de Colțul Nordic. Ura întinderea de piatră fără ca măcar să o atingă. Mirosea greșit.

Mirosea aidoma celor doi prizonieri pe care îi văzuse cu ducele. De fapt, tot locul acela duhnea în felul acela. Mirosul nu era natural; nu aparținea acestei lumi.

Vreo cincizeci de vrăjitoare – conducătoarele sabatului cu rangurile cele mai înalte – erau adunate lângă gaura imensă din lateralul muntelui. Manon o reperă imediat pe bunica ei, aflată la intrarea podului cu ceea ce trebuiau să fie Matroanele Sânge-albastru și Picioare-galbene.

Noua Matroană Picioare-galbene era probabil vreo soră vitregă a Babei și cu siguranță chiar așa și arăta: îngrămădită în roba cafenie, de sub care i se ițeau gleznelor galbene ca sofranul, cu părul alb împletit în cosițe, dezvelind un chip ridat, brutal și patat de la vârstă. Conform regulii, toate Picioare-galbene își purtau dinții și ghearele din fier la vedere, iar cele ale Înaltei Vrajitoare străluceau în lumina slabă a dimineții.

Fără să constituie o surpriză, Matroana Sânge-albastru era înaltă și mlădiaoasă, mai mult preoteasă decât războinică. Era îmbrăcată cu roba de un albastru profund, iar o bandă de stele

din fier îi încununa fruntea. Pe măsură ce Manon se apropia de mulțime, văzu că stelele erau din sârmă ghimpată. Nici asta nu era ceva surprinzător.

Legenda spunea că toate vrăjitoarele fuseseră înzestrate de către Zeița cu Trei Chipuri cu dinți și gheare de fier pentru a le ține ancorate de această lume atunci când magia amenința să le tragă departe. Coroana din fier era, chipurile o dovadă că magia din neamul Sânge-albastru era atât de puternică, încât conducătoarea lor avea nevoie de *mai mult* – fier și durere – pentru a rămâne priponită pe acel tărâm.

Prostii. Mai ales atunci când magia dispăruse în ultimii zece ani. Manon auzise însă zvonuri despre ritualurile pe care cele din clanul Sânge-albastru le țineau în pădurile și în peșterile lor, ritualuri în care durerea era poarta spre magie, spre a-și deschide simțurile. Oracole, mistice, fanatice.

Manon trecu printre rândurile de conducătoare Cioc-negru ale sabatului. Acestea erau cele mai numeroase – douăzeci de conducătoare de sabat, în frunte cu Manon și Cele Treisprezece. Fiecare conducătoare își ducea două degete la frunte în semn de respect. Ea nu le băgă în seamă și ocupă locul din fața mulțimii, unde bunica ei îi aruncă o privire aprobatoare.

Era o onoare să fii recunoscută de oricare Înaltă Vrăjitoare. Manon își înclină capul, lipindu-și două degete de frunte. Obediența, disciplina și brutalitatea erau cele mai prețuite cuvinte în Clanul Cioc-negru. Orice altceva însemna dispariția fără drept de apel.

Când le surprinse pe celelalte două moștenitoare privind-o, încă își ținea bărbia ridicată și mâinile la spate.

Moștenitoarea Sânge-albastru, Petrah, stătea cel mai aproape de Înaltele Vrăjitoare, grupul ei fiind în mijlocul mulțimii. Manon încremeni, însă nu-și coborî privirea.

Pielea ei pistruiată era la fel de palidă ca a lui Manon, iar părul împletit în cosițe, la fel de auriu ca al lui Asterin – o nuanță arămie, intensă, care atrăgea lumina cenușie. Era frumoasă, asemenea multora dintre ele, însă gravă. Deasupra ochilor albaștri, pe frunte, purta o bentiță din piele uzată în locul coroanei cu stea din fier. Nu aveai cum să-ți dai seama de vârstă avea, dar nu putea fi cu mult mai în vârstă față de Manon, dacă arăta astfel după ce magia dispăruse. Nu emana nimic agresiv, dar nici zâmbete. Zâmbetele erau ceva rar printre vrăjitoare – asta dacă nu te aflai la vânătoare sau pe un câmp de luptă.

Cu toate acestea, moștenitoarea Picioare-galbene... Iskra îi zâmbea larg lui Manon, plină de o provocare pe care Manon trebuia să o accepte. Iskra nu dăduse uitării încăierarea de pe câmp, din ziua precedentă, dintre santinelele lor. Dacă nu din alt motiv, după privirea ochilor căprui ai Iskrăi, părea că încăierarea fusese o invitație. Manon se trezi cumpănind cât ar fi fost de mari problemele dacă i-ar fi sfâșiat beregata moștenitoarei Picioare-galbene. Ar fi pus capăt tuturor luptelor dintre santinelele lor.

De asemenea, ar fi fost finalul vieții ei, dacă atacurile ar fi fost neprovocate. Justiția vrăjitorească era rapidă. Bătăliile pentru dominație se puteau termina cu pierderea de viață, însă revendicarea trebuia să fie făcută cinstit, deschis. Fără o provocare oficială din partea Iskrăi, Manon avea mâinile legate.

Acum că ne-am adunat, spuse Matroana Sânge-albastru – Cresseida – atrăgându-i atenția lui Manon, ce-ar fi să vă arătam pentru ce am fost aduse aici?

Mama Cioc-negru flutură din mână spre pod, robele negre unduind în vântul tăios și rece.

Mergem în cer, vrăjitoarelor.

*

Traversarea podului negru fu mai chinuitoare decât Manon ar fi vrut să recunoască. Mai întâi, era stânca aceea îngrozitoare care zvâcnea sub picioarele ei, emanând acea duhoare pe care nimeni altcineva nu părea să o remarce. Apoi, era vântul, care urla și care le arunca dintr-o parte în alta, încercând să le arunce peste parapetul cioplit.

Nu se zărea nici măcar fundul trecătorii. Sub pod, pâcla învăluia totul – o pâclă ce nu dispăruse în ziua în care fuseseră acolo, sau în zilele în care urcaseră pe Trecătoare. Era, bănuia ea, vreo festă de-a regelui. Gândindu-se la asta, ajungea la mai multe întrebări, niciuna demnă de a catadicsi să o rotească cu voce tare sau să-i pese chiar atât de mult.

Când ajunseră la atriumul imens al Colțului Nordic, lui Manon îi înghețaseră urechile, iar fața o ustura. Zburase la mare altitudine, pe orice fel de vreme, însă nu pentru mult timp. Nu fără să aibă burta plină de carne proaspătă, care să lătină de cald.

Își șterse nasul care îi curgea de umărul mantiei ei roșii. Ea văzuse pe celelalte conducătoare ale sabatului cercetând materialul stacojiu – așa cum o făcuseră întotdeauna, cu dorință, cu dispreț și cu invidie. Iskra rămăsese cel mai mult cu privirea pierdută asupra ei, surâzând batjocoritor. Ar fi fost plăcut al naibii de plăcut – să-i smulgă într-o zi fața moștenitoarei Picioare-galbene.

Ajunseră la gura care se căsca spre părțile superioare ale Colțului Nordic. Acolo, stânca era mai abruptă și scobită, improșcată cu Tripla Zeiță știa ce. După miros, era sânge. Sânge omenesc.

Cinci bărbați – toți arătând de parcă ar fi fost făcuți din aceeași plămadă – le întâmpinară pe cele trei Matroane, dând

trăind din cap. Manon păși pe urmele bunicii ei, cu un ochi la bătați, cu celălalt la împrejurimi. La fel făcură și celelalte două moștenitoare. Cel puțin în această privință erau de acord.

Ca moștenitoare, cea dintâi îndatorire a lor era să-și protejeze bunurile. Vrajitoare, chiar dacă asta putea însemna să se sacrifice ele. Manon îi aruncă o privire Matroanei Picioare-galbene, care se ținea la fel de mândră ca și celelalte două Străbune în timp ce stăteau în întunericul din munte. Manon nu-și luă însă mâna de pe cușitul ei, Spintecă-Vânt, nicio secundă.

Acolo, șipetele, bătaile de aripi și zăngănitul metalului erau mult mai puternice.

Aici îi creștem și îi antrenăm până ce reușesc să traverseze Marea Mucă spre Omega, spuse unul dintre bărbați, gesticulând spre multe guri de peșteră pe care le depășeau în timp ce mergeau cu pași apăsați prin sala imensă. Vedeți voi, clocitoarele sunt în pânțelele muntelui, la un nivel aflat deasupra forțelor pentru armură – pentru ca ouăle să se păstreze calde. Bălogurile sunt la un nivel superior. Îi ținem separați după sex și tip. Masculii îi ținem în propriile cuști, asta dacă nu vrem să i împerechem. Omoară pe oricine intră în cuștile lor. Am învățat asta pe pielea noastră.

Bărbații chicotiră, dar vrajitoarele rămaseră tăcute. Omul continuă să vorbească despre diferitele tipuri – masculii erau cei mai buni, însă o femelă putea fi la fel de aprigă și de două ori mai isteță. Cei mai mărunți erau buni la furișat și fuseseră împerecheați pentru a fi negri în întregime, profilați pe cerul nopții, sau de un albastru deschis pentru a se camufla în pânțelele diurne. De culorile balaurilor obișnuiți nu le păsa atât de tare, de vreme ce voiau ca dușmanii lor să pice morți din pușca groazei, așa pretindea bărbatul.

Coborâră treptele săpate în stâncă și, dacă duhoarea de sânge și pustietatea nu le copleșiseră toate simțurile, atunci o

făcuse bârlogul balaurilor – urletul, cârâitul și bubuitul aripilor și al cărnii de stâncă aproape că acoperiră vorbele bărbatului. Manon rămase concentrată pe poziția bunicii ei, pe poziția celorlalte vrăjitoare aflate în jurul lor. Știa că Asterlin aflată cu un pas în urma ei, făcea același lucru pentru ea.

Omul le conduse pe o platformă din peștera imensă. Lăunul hăului se afla la cel puțin cincisprezece metri dedesubt, un capăt al încăperii fiind complet deschis către fața stâncii, iar celălalt închis cu o poartă din fier – ba nu, o ușă.

– Asta este una dintre gropile de antrenament, le explica bărbatul. E ușor să alegem ucigașii înăscuți, însă descoperim că mulți dintre ei își arată caracterul în gropi. Înainte ca dumneavoastră... doamnelor, zise el, încercând să-și mascheze înflorarea rostind cuvântul, să apucați să vă aruncați privirea asupra lor, ei își petrec timpul chiar aici, luptând.

– Și când, întrebă Mama Cioc-negru, țintuindu-l cu privirea, îi vom alege pe cei pe care îi vom încăleca?

Bărbatul își înăbuși emoția.

– Am antrenat un soi mai blând pentru antrenamentul de bază.

Un mârâit amenințător din partea Iskrăi. Manon ar fi putut și ea să mârâie la insulta tacită, însă Matroana Sânge-albastru vorbe:

– Nu înveți să călărești sărind pe un cal folosit la război, nu-i așa?

Bărbatul aproape că se îndoi de ușurare.

– Odată ce te obișnuiești cu zborul...

– Noi ne-am născut pe spinarea vântului, spuse una dintre conducătoarele sabatului aflate în spate.

Unele mormăiră a aprobare. Manon rămase tăcută, așa cum procedară și conducătoarele Cioc-negru ale sabatului. Obediență. Disciplină. Brutalitate. Ele nu se coborau fălindu-se.

Bărbatul se foi și rămase atent la Cresseida, de parcă ea ar fi fost singura convinsă din încăpere, în pofida coroanei ei de pete din sârmă ghimpată. Idiotul. Manon considera uneori că petele din Sânge-albastru erau cele mai mortale dintre toate.

De îndată ce sunteți gata, spuse el, putem începe procesul de selecție. Încălecați și să purcedem la antrenament.

Manon riscă să-și ia ochii de la bunica ei pentru a studia groapa. Existau lanțuri gigantice ancorate într-unul dintre pereți și pete enorme de sânge negru pătau stâncile, de parcă una dintre bestii fusese împinsă în perete. O crăpătură gigantă sub formă de pânză de păianjen se întindea în centru. Orice lovise peretele, fusese aruncat cu forță.

Pentru ce sunt lanțurile? se trezi Manon întrebând.

Bunica ei îi aruncă o privire de atenționare, dar Manon se concentrează asupra bărbatului. În mod previzibil, el făcu ochii mari la vederea frumuseții ei – și rămaseră larg deschiși cât priviră moartea care stătea ascunsă sub aceasta.

Lanțurile sunt pentru animalele momeală, răspunse el, adică balaurii pe care îi folosim pentru a le arăta celorlalți cum să lupte, pentru a le transforma agresivitatea într-o armă. Avem ordin să nu omorâm niciunul, nici pe cei deșelați sau lărați, așa că le găsim o bună întrebuințare și celor debili.

Exact ca la luptele de câini. Ea privi din nou petele și crăpătura din perete. Animalul momeală probabil că fusese aruncat de unul dintre cei mai mari. Și dacă balaurii se puteau arunca așa unul pe altul, atunci stricăciunile produse oamenilor... I se strânse pieptul de nerăbdare, mai ales atunci când bărbatul întrebă:

Doriți să vedeți un mascul?

O scânteiere a unghiilor din fier, în timp ce Cresseida făcu un gest elegant pentru a continua. Bărbatul lăsă să-i scape un zâmbet ascuțit. Niciunul dintre ei nu vorbi în timp ce lanțurile

zângăniră, un bici plesni și poarta din fier spre groapă gemu când fu ridicată. Și atunci, călăuziți de bărbați cu bice și sulii, apărură balaurii.

O mirare sonoră colectivă, chiar și din partea lui Manon,
– Titus e unul dintre cei mai buni, spuse bărbatul, din voca sa răzbătând mândria.

Manon nu-și putu lua ochii de la minunata bestie: trupul lui cenușiu-pestriț acoperit de piele; picioarele din spate masive, terminate cu gheare mari cât antebrațul ei; enormele aripi, cu un clește în vârf, folosite pentru a-l propulsa înaintea asemenea unei perechi de membre.

Își legăna capul triunghiular într-o parte și în cealaltă, la botul plin de bale lăsa să se întrevadă colții galbeni, curbați.

– Coada este dotată cu un vârf veninos, adăugă bărbatul atunci când balaurul ieși cu totul din groapă, mârâind la bărbatii aflați alături de el.

Reverberațiile mârâitului găsiră ecou în stâncă, în ghetele ei și în sus pe picioare, drept în inima ei.

De piciorul din spate avea prins un lanț, fără îndoială pentru a-l împiedica să zboare. Își mișca încolo și înapoi coada, la fel de lungă cât trupul, terminată cu două țepușe curbate, aidoma unei pisici.

– Pot zbura sute de kilometri pe zi și apoi să fie în continuare gata să zboare atunci când ajung, zise bărbatul, iar vrăjitoarele sâsâiră toate la unison.

Asemenea viteză și rezistență...

– Ce mănâncă? întrebă Petrah, cu chipul ei pistruiat în continuare serios și liniștit.

Bărbatul își frecă gâtul.

– Mănâncă orice. Însă le place să fie proaspăt.

– Și nouă la fel, preciză Iskra rânjind.

o li spus altcineva și nu moștenitoarea Picioare-galbene, Manon li s-ar fi alăturat celorlalte din juru-i care rânjeau.

Titus se răsuci brusc, repezindu-se spre cel mai apropiat bărbat, în timp ce-și folosi magnifica sa coadă pentru a face puat bulițele din spatele său. Un bici pocni, dar era prea târziu.

Sânge și țipete și zgomot de oase zdrobite. Picioarele și capul bărbatului căzură la pământ. Torsul fu înghițit dintr-o îmbrăcatură. Mirosul de sânge umplu aerul și toate vrăjitoarele tângi de fier inhalară adânc. Bărbatul din fața lor făcu un pas mult prea precaut în spate.

Masculul din groapă se uita acum la ei, coada continuând să izbească podeaua.

Magia dispăruse, și totuși, era posibilă crearea de bestii magnifice. Magia dispăruse, și totuși Manon simțea siguranța momentului instalându-i-se în oase. Îi fusese *menit* să fie aici. El va avea pe Titus sau pe niciun altul.

Nu ar fi suportat să încalece niciun animal, ci numai pe cel mai prozav, pe cel a cărui întunericime amintea de a ei. Când privirea i se intersectă cu negrul infinit al ochilor lui Titus, ea îi zâmbi balaurului.

Ai li putut jura că și el îi zâmbise.

CAPITOLUL 13

Celaena nu-și dădu seama cât de obosită era până ce toate sunetele – cântecul blând al lui Emrys, bufnitura aluatului frământat, tocatul cuțitului lui Luca și neîncetata pălăvrăgeală despre tot și orice – încetară. Atunci fu sigură de ce avea să găsească atunci când avea să se întoarcă spre scări. Măinile aveau pielea macerată, degetele o usturau, spatele și gâtul îi zvâcneau, dar... Rowan se sprijinea în arcada scărilor, cu brațele încrucișate și violența pălpâindu-i în ochii fără viață.

– Să mergem.

Deși trăsăturile îi rămâneau reci, ea avu impresia clară că el era cumva enervat de faptul că ea nu stătea îmbufnată în vreun cotlon, deplângând starea unghiilor sale. Când ea ieși, Luca își trecu degetul peste gât în timp ce rosti cu buzele *succes*.

Rowan o conduse printr-o curticică, unde santinelele încercau să pretindă că nu le urmăreau fiecare mișcare, și apoi în pădure. Apărarea contra magiei țesută între inelul de megaliți o ciupi din nou de piele în timp ce treceau și i se făcu greață. Când ajunseră printre copacii acoperiți cu mușchi, în lipsa căldurii constante din bucătărie, se trezi pe jumătate înghețată, dar până și asta era numai o vagă scânteiere a unei trăiri.

Rowan explora o creastă stâncoasă înspre cele mai înalte promontorii ale pădurii, încă învăluite în păclă. Ea abia dacă se opri pentru a contempla priveliștea colinei submontane aflată dedesubt, a câmpiilor din fața lor, complet înverzite și proaspete

pe în siguranță față de Adarlan. Rowan nu rosti nicio vorbă până când ajunseră la ceea ce păreau a fi ruinele distruse de timpuri ale unui templu.

Acum nu mai era decât o întindere de blocuri din piatră și rămășițe ale căror sculpturi fuseseră șterse de vânturi și ploi. În fața ei se întindeau Wendlynul, colinele submontane, câmpurile și păcea. În dreapta se ridica zidul munților Cambrian, lăsând orice semn al ținuturilor nemuritoare de dincolo. În spatele ei, departe, în jos, se zărea fortăreața care șerpuia de-a lungul coamei muntelui.

Rowan traversă pietrele crăpate, cu părul lui argintiu fluturând în vântul umed și tăios. Ea continua să-și țină brațele pe lângă corp, mai mult din reflex. El era înarmat până în dinți, chipul său o mască a brutalității de neclintit.

Ea se forță să surâdă ușor, cea mai bună încercare de expresie respectuoasă, nerăbdătoare.

Arată-mi ce poți.

El o privi din cap până în picioare: cămașa umedă de la pălă, înghețată acum, lipită de pielea-i încrețită, pantalonii la fel de umezi, poziția picioarelor...

Șterge-ți zâmbetul slugarnic și mincinos de pe chip.

Vocă îi era la fel de lipsită de viață precum ochii, însă tălmăci ca o lamă.

Ea își păstră zâmbetul slugarnic și mincinos.

Nu știu la ce te referi.

El păși spre ea, de data aceasta cu caninii ieșindu-i în afară.

Iată prima ta lecție, fato: scutește-mă de aiurelile tale. Nu am chef de așa ceva și probabil că sunt singurul căruia nu-i pasă nici cât negru sub unghie de cât de furioasă, malițioasă și îngrozitoare ești pe dinăuntru.

Nu cred că dorești neapărat să vezi cât de furioasă, malițioasă și îngrozitoare sunt pe dinăuntru.

– Dă-i înainte și fii cât de obraznică dorești, prințesă, căci am fost de zece ori mai obraznic timp de zece ori mai mult timp decât ai trăit tu până acum.

Ea nu cedă – nu, deoarece el nu înțelegea un lucru în legătură cu ceea ce zăcea sub pielea ei și își trecea ghearele prin lăuntrul ei –, dar renunță la orice încercare de a-și controla trăsăturile. Buzele ei se retraseră, dezvelind dinții.

– Așa e mai bine. Acum, transformă-te!

Ea nu se strădui să fie plăcută atunci când rosti:

– Nu e ceva ce pot controla.

– Dacă aș fi vrut scuze, le-aș fi cerut. *Transformă-te!*

Ea nu știa cum. Nu stăpânise niciodată harul în copilărie și cu siguranță nu existaseră ocazii de a învăța în ultimul deceniu.

– Sper că ai adus gustări, căci vom sta aici foarte mult timp, dacă lecția de azi depinde de transformarea mea.

– Tu *chiar* ai de gând să mă faci să-mi placă să te antrenez?

Ea avea senzația că el ar fi putut trece fără probleme de la *să te antrenez* la *să te mănânc de vie*.

– Deja am participat la vreo douăsprezece versiuni ale sagăi de antrenament maestru-discipol, așa că ce-ar fi să mă scutești și de asta?

Zâmbetul lui deveni mai reținut, mai letal.

– Tacă-ți fleanca și transformă-te!

Pe ea o cuprinse un fior – un fulger în abis.

– *Nu!*

Apoi, el atacă.

Ea se gândise întreaga dimineață la loviturile lui, la felul în care se mișcase, la iuțeală și la unghiuri. Așa că se feri de prima lovitură, pășind în lateral și evitând pumnul lui, cu părul fluturându-i în vânt.

Ba chiar se răsuci destul în direcția opusă pentru a evita și cea de-a doua lovitură. El era însă atât de iute, încât ea de-abia

ea să înregistreze mișcările – atât de iute, încât ea n-avu-
 se să se ferească sau să pareze sau să anticipeze cea de-a
 lovitură. Nu la față, ci la picioare, exact cum o făcuse și
 înainte.

O rotire a piciorului lui și ea căzu, răsucindu-se pentru a se
 echilibra, însă nu suficient de repede pentru a evita să se lo-
 cuie cu fruntea de o piatră netezită de vreme. Se rostogoli,
 cerul cenușiu, și încercă să-și amintească cum să res-
 pice în timp ce impactul îi reverbera în craniu. Rowan se nă-
 puși cu o naturalețe fluidă, coapsele lui puternice apăsându-i
 în timp ce o încăleacă. Rămasă fără suflu, amețită și cu
 ulatura slăbită de la dimineața petrecută în bucătărie și
 la săptămânile de hrană pe sponci, ea nu reuși să se răs-
 și să-l arunce – nu putu să facă nimic. Era mai greu
 ea, mai musculos și, pentru prima dată în viața ei, își
 seama că era pe de-a-ntregul întrecută.

Transformă-te, sâsâi el.

La răsă, un sunet mort, jalnic, străin chiar și pentru ure-
 le ei.

Bună încercare.

O, zeilor, capul îi bubuia, un firisor cald de sânge îi curgea
 din partea dreaptă a frunții, iar acum el era *așezat* pe pieptul
 Rase iar, strangulată de greutatea lui.

Crezi că poți să mă păcălești să mă transform scoțân-
 du-mă din răbdări?

El mârâi, cu fața presărată de stelele pe care ea le vedea plu-
 und. Fiecare clipit îi aducea noi pumnale dureroase. Probabil
 avea să fie cel mai rău ochi vânăt din viața ei.

Uite ce idee am: sunt bogată ca naiba, zise ea peste
 bubuitul din cap. Ce-ar fi să ne prefacem că facem antrena-
 mentul ăsta timp de o săptămână sau așa ceva și apoi să-i

spunem lui Maeve că sunt perfect pregătită să intru pe teritoriul ei, iar cu îţi voi da tot aurul afurisit pe care îl vei dori.

El îşi apropie caninii atât de aproape de gâtul ei, încât dintr-o mişcare i-ar fi putut sfâşia beregata.

– Uite ce idee am eu, mârâi el. Nu ştiu ce naiba ai făcut timp de zece ani, în afară de umblat aiurea şi de a te numi *una* sină, dar cred că eşti obișnuită să-ţi iasă totul așa cum vrei. Cred că nu ai niciun control asupra ta. Niciun fel de control și nici disciplină – nu una serioasă de profunzime. Tu eşti o *copilă*, și încă una răzgâiată. Și, zise el, în ochii săi verzi citindu-se doar repulsie, ești o lașă.

Dacă brațele nu i-ar fi fost ținute, i-ar fi sfâșiat pe loc fața. Fata se zbătu, încercând toate tehnicile pe care le învățase pentru a-l clinti, dar el nu se mișcă niciun centimetru.

Un hohot de râs grav, obraznic.

– Nu-ți place cuvântul?

El se aplecă și mai tare, tatuajul lui înotând în privirea ei neclară.

– *Lașă*. Ești o lașă care a fugit timp de zece ani, în vreme ce oamenii nevinovați erau arși și măcelăriți și...

Ea încetă să-l mai asculte.

Ea pur și simplu... încetă.

Era de parcă s-ar fi aflat din nou sub apă. De parcă ar fi năvălit în camera Nehemie și ar fi descoperit acel trup frumos mutilat pe pat. De parcă l-ar fi văzut pe Galan Ashryver, prea iubit și brav, călărind la apus în uralele poporului său.

Ea rămase liniștită, privind norii care se adunau deasupra, așteptând ca el să-și isprăvească vorbele pe care ea nu putea să le asculte, așteptând o lovitură pe care, era destul de sigură, n-avea s-o simtă.

– Ridică-te, zise el brusc, iar lumea fu luminoasă și amplă atunci când el se ridică. *Ridică-te!*

Alina le. Chaol îi spusese asta cândva, atunci când durerea
 și jalea o copleșiseră peste măsură. Însă culmea peste
 trecuse în noaptea în care murise Nehemia, noaptea în
 care îl spintecase pe Archer, ziua în care îi spusese lui Chaol
 adevărul... Chaol o ajutase să treacă peste culme. Încă
 în cadere. Nu exista nicio ridicare, deoarece nu exista
 o bază.

Mâini puternice, aspre sub umerii ei, lumea zgâlțâindu-se,
 apoi acel chip tatuat, mârâind în fața ei. N-avea
 să i ia capul între acele mâini masive și să-i frângă gâtul.

Demnă de milă, scuipă el, dându-i drumul. Fără coloană
 vertebrală și demnă de milă.

Pentru Nehemia, ea trebuia să încerce, trebuia să *încerce*...

Înăuntru, spre locul acela din pieptul ei
 sălășluia monstrul, găsi doar pânze de păianjen și cenușă.

*

Capul Celaenei continua să se învârtă, iar sângele închegat
 pe față îi dădea mâncărimi. Nu-și bătu capul să și-l șteargă
 sau să i pese cu adevărat de ochiul învinețit despre care era
 convinsă că înflorise în timp ce parcurseseră distanța
 măsurată în kilometri de la ruinele templului și până la coli-
 mule submontane împădurite. Însă nu reveniră în Mistward.

La se legăna pe picioare atunci când Rowan trase o spadă
 din pumnal și se opri la marginea unui platou ierbos, presă-
 rat cu movile. De fapt – nu erau movile, ci gorgane, străvechi
 morminte de lorzi și prințese care muriseră de mult, care se
 întindeau până la cealaltă lizieră de copaci. Erau zeci de mor-
 minte, fiecare marcat cu un prag din piatră și închis cu o ușă
 din fier. Și cu toată vederea încețoșată și durerea de cap nău-
 toare, i se ridică părul de la ceafă.

Movilele ierboase păreau să... respire. Să doarmă. Uși din fier – pentru a ține sufletele înăuntru, încuiate împreună cu tezaurul pe care îl furaseră. Se strecuraseră înăuntru și stăteau la pândă de eoni în șir, hrănindu-se cu proștii nechibzuți care se încumetau să caute aurul din interior.

Rowan își înclină capul spre gorgane.

– Aveam de gând să aștept până ce vei fi avut o oarecare stăpânire asupra puterii tale – plănuisem să te fac să vii noaptea, când gorganele-suflete sunt *cu adevărat* ceva demn de privit, dar consideră asta ca pe o favoare, căci nu sunt mulți cei care vor cuteza să iasă ziua. Plimbă-te printre movile – înfruntă sufletele și caută să ajungi în partea cealaltă a câmpiei, Aelin, și atunci vom putea să mergem în Doranelle oricând vei dori.

Era o capcană. O știa prea bine. El avea harul timpului nesfârșit și putea să joace jocuri care să dureze secole. Nerăbdarea ei, faptul că era muritoare și fiecare secundă o aducea mai aproape de moarte, erau folosite împotriva ei. Să înfrunte sufletele...

Armele lui Rowan străluceau, suficient de aproape pentru a le înșfăca. Ridică din umerii aceia puternici și zise:

– Poți fie să aștepți să-ți câștigi armele înapoi, fie poți intra așa cum ești acum.

Își pierde controlul preț de o clipă, îndeajuns cât să-i spună:

– Îmi sunt suficiente drept arme mâinile mele goale.

El se mărgini să-i arunce un rânjet zeflemitor și porni prin labirintul colinelor.

Ea îl urmă îndeaproape, ținându-se după el pe lângă fiecare gorgan, știind că, dacă ar fi rămas prea în urmă, el, din răutate, ar fi lăsat-o acolo.

Răsuflări regulate și căscături de trezire se înălțau de dincolo de ușile din fier. Acestea erau neîmpodobite, fixate în

bubundrugii din piatră cu niște cuie care erau atât de vechi, înalt, probabil, precedau Wendlynul.

Pașii ei scârțâiau în iarbă. Acolo, până și păsările și insectele mișcându-se auzeau sunete prea zgomotoase. Dealurile se depărtau pentru a lăsa loc unui cerc interior de iarbă uscată în jurul celui mai darăpănat gorgan. Unde celelalte erau rotunde, acesta era de parcă niște zei antici ar fi călcat pe el. Vârful aplatizat fusese năpădit de rădăcinile noduroase ale tufișurilor; cele trei pietre masive ale pragului erau roase, pătate și strâmbe. Ușa de fier dispăruse.

Nu mai era decât întunericul dinăuntru. Întunericul fără vară, care respira.

Când întunecimea se întinse spre ea, își simți pulsul bubundului în urechi.

Te las aici, îi zise Rowan.

El nu pusese niciun picior în interiorul cercului, cizmele sale fiind la numai un centimetru de iarba uscată. Zâmbetul lui se transformă într-unul funebru.

Ne întâlnim în partea cealaltă a câmpiei.

El se aștepta ca ea să țâșnească asemenea unui iepure săltător. Și ca ar fi vrut. O, zeilor, locul acela, acel gorgan blestemat aflat la numai o sută de metri, o făceau să vrea s-o ia la goană și să nu se mai oprească până ce nu va fi găsit un loc unde stăruie să strălucească zi și noapte. Însă dacă trecea de asta, putea să meargă în Doranelle a doua zi. Și acele suflete care așteptau în cealaltă jumătate a câmpiei... ar fi putut fi mai rău decât cele pe care deja le văzuse și cu care luptase și care își pierduseră sălaș în lume și în lăuntru ei.

Așa că își înclină capul spre Rowan și porni spre câmpia cu iarbă uscată.

CAPITOLUL 14

Fiecare pas spre gorganul central făcea să-i clocotească sângele Celaenei. Întunericul dintre pietrele pătate și străvechi creșcu, învârtindu-se. Era și mai frig. Rece și uscat.

Nu voia să se oprească, nu atâta timp cât Rowan continua să o privească, nu când avea atât de multe de făcut. Nu îndrăzne să privească prea mult timp spre locul unde ar fi trebuit să fie ușa și spre lucrul care pândea dincolo de acesta. O fărâșă de mândrie – stupida, mortala mândrie – o împiedica să parcurgă în goană restul câmpiei. Fuga, își aminti ea, nu făcea decât să atragă pe unii prădători. Așa că își menținu ritmul lent al pașilor și se gândi la toate antrenamentele pe care le primise, chiar și când sufletul se fofilă mai aproape de prag, nimic mai mult decât un freamăt de foame vorace îmbrăcată în zdrențe.

Și totuși, sufletul rămase în gorganul său chiar și atunci când ea veni atât de aproape, încât ar fi putut fi târâtă înăuntru, de parcă... ar fi ezitat.

Tocmai trecea de gorgan când un fir de aer pulsând, alterat, îi pluti pe lângă urechi. Poate că fuga ar fi fost o idee bună. Dacă magia era singura armă împotriva sufletelor, atunci mâinile ei erau nefolositoare. Și totuși, sufletul adăsta dincolo de prag.

Din nou ciudatul aer mort îi trecu pe lângă urechi, în capul ei făcându-și loc un sunet strident. Se grăbi, cu iarba scârțâind pe măsură ce aduna toate detaliile posibile pentru a se folosi

de ele împotriva oricărui atacator s-ar fi aflat la pândă în apropiere. În capătul celălalt al câmpiei, vârfurile copacilor se legănau în adierea cețoasă. Nu era departe.

Celaena trecu de movila centrală, înghițind puternic pentru a scăpa de țârâitul din urechi, tot mai neplăcut cu fiecare pas. Până și sufletul bătea în retragere. Nu șovăise din pricina ei sau a lui Rowan.

Cercul de iarbă uscată se sfârșea la câțiva pași mai încolo – doar la câțiva. Doar câțiva, iar apoi ea ar fi putut să fugă de orice ar fi fost acolo și care făcea ca sufletul să-i tremure de frică.

Și atunci îl văzu. Bărbatul care stătea în spatele gorganului.

Nu un suflet. Zări doar o licărire de piele albă, păr negru ca noaptea, o frumusețe impenetrabilă, și un colier din onix în jurul gâtului ca o coloană și...

Întuneric. Un val de întuneric a izbit-o.

Nu obscuritate, ci un întuneric real, de parcă ar fi aruncat o pătură peste ei doi.

Simțea pământul ierbos, dar nu-l putea vedea. Nu putea vedea *nimic*. Nici în față, nici în lateral și nici în spate. Nu mai era decât ea și întunericul învârteljit.

Celaena se ghemui, înăbușindu-și un blestem în timp ce scruta întunericul. Orice ar fi fost, în pofida formeii, nu era un muritor. Nu era nimic omenesc în perfecțiunea sa, în acei ochi goi.

Pe buza de sus îi picura sânge – o sângerare nazală. Bubuitul din urechile ei începu să-i înece gândurile, orice plan, de parcă trupul ei era respins chiar de esența acelui lucru. Întunericul ramase, impenetrabil, infinit.

Oprește-te. Respiră.

Dar altcineva respira în spatele ei. Oare era bărbatul, sau altceva?

Respirația devenea mai puternică, mai aproape, și un aer rece îi atinse nasul, buzele, lingându-i pielea. Fuga – fuga era o opțiune mai înțeleaptă decât așteptarea. Făcu mai mulți pași în fugă, care *ar fi trebuit* să o ducă la marginea câmpiei, dar...

Nimic. Numai un întuneric nesfârșit și *chestia* care respira și care era acum și mai aproape, duhnind a praf și a hoit și încă a ceva, ceva ce ea nu mai mirosise de o viață, dar pe care nu putea să-l uite vreodată, nu când îmbibase acea încăpere precum vopseaua.

O, zeilor! Respirația era pe gâtul ei, șerpuind spre pavilionul urechii.

Se răsuci, trăgându-și ceea ce putea foarte bine să fie ultima ei suflare, iar lumea scânteie. Nu cu nori și iarbă uscată. Nu cu un prinț Fae care aștepta în apropiere. Încăperea...

Această încăpere...

Servitoarea țipa. Scotea sunete stridente ca un ceainic. Încă mai erau băltoace dincolo de ferestrele închise – ferestre pe care Celaena însăși le ferecase în seara precedentă, atunci când se bălăbăniseră încoace și încolo în furtuna care se stârnise brusc.

Crezuse că patul era ud din pricina ploii. Se urcase în pat fiindcă furtuna o făcuse să audă niște lucruri oribile, o făcuse să aibă senzația că ceva era *în neregulă*, de parcă ar fi stat cineva în colțul camerei ei. Nu ploaia uda patul în acea cameră acoperită de covoare elegante din conacul de țară.

Nu ploaia se usca pe ea, pe mâinile, pe pielea și pe rochia ei. Iar mirosul – nu era doar sânge, ci și altceva...

– Nu e real, rosti Celaena cu voce tare, îndepărtându-se de patul pe care stătea ca o fantomă. *Nimic nu e real.*

Părinții ei erau, însă acolo, întinși pe pat, cu beregatele tăiate de la o ureche la cealaltă.

Tatăl ei, lat în umeri și chipeș, cu pielea deja pământie.

Mama ei, cu părul ei auriu mânjit de sânge, iar chipul ei... chipul ei...

Măcelăriți ca niște animale. Rănile erau atât de vulgare, atât de căscate și de adânci, iar părinții ei arătau atât de... atât de...

Celaena vomită. Căzu în genunchi, vezica ei golindu-se chiar înainte de a vomita a doua oară.

- Nu e real, nu e real, icni ea în timp ce o căldură umedă îi străbătu pantalonii.

Nu putea să respire, nu putea să respire, nu putea...

Și atunci se ridică brusc în picioare și o luă la goană, îndepărtându-se de acea încăpere, spre zidurile lambrisate cu lemn, trecând printre ele ca un spectru, până ce...

Un alt dormitor, un alt cadavru.

Nehemia. Ciopârțită, mutilată, violată și frântă.

Chestia care stătea la pândă în spatele ei își trecu o mână peste talia ei, peste abdomen, trăgând-o spre pieptul său cu blândețea unui iubit. O cuprinse panica, atât de intensă, încât lovi cu un cot în spate și în sus – izbind ceva ce părea a fi carne și oase. Ființa sâsâi, dându-i drumul. Era tot ceea ce-i trebuia. Fugi, călcând prin iluzia sângelui și a organelor prietenei ei, și apoi...

Lumina apoasă a soarelui și iarba uscată și un războinic înarmat până în dinți, cu părul argintiu, spre care se avântă, fără să-i pese de voma de pe veșminte, de pantalonii uzi, de gemete, de sunetul strident care îi ieșea din gâtleej. Alergă până ce ajunse la el și căzu pe iarba verde, apucând-o, rupând-o, vomând, deși nu mai avea nimic în ea cu excepția unui șuvoi de bilă. Țipa sau suspina sau nu scotea niciun sunet.

Apoi simți transformarea și unda de șoc, o fântână deschizându-se sub stomacul ei și umplându-se cu focul arzând neabătut.

Nu. Nu.

Agonia o despică într-un șuvoi, vederea ei oscilând între claritatea de cristal și văzul amortizat al muritorilor, dinții ducând-o în timp ce colții îi ieșeau și se retrăgeau, flux și reflux, nemuritoare și muritoare, schimbându-se la fel de repede ca fâlfâitul aripilor unui colibri...

Cu fiecare transformare, fântâna se adâncea, acel foc sălbatic urcând și coborând și ajungând sus, sus...

Atunci ea chiar țipă, deoarece o ustura gâtul sau poate că era magia care ieșea, dezlănțuită în sfârșit.

Magia...

*

Celaena se trezi sub bolta pădurii. Încă era lumină, și judecând după noroiul de pe cămașă, pantaloni și cizme, se părea ca Rowan o târâse acolo scoțând-o dintre gorgane.

Pe cămașă și pantaloni avea vomă. Și apoi mai era... Făcuse pe ea. Se îmbujoră, dar lăsa deoparte gândurile referitoare la de ce urinase pe ea, de ce își vomase și mâțele. Și acel ultim gând despre magie...

– Lipsa disciplinei, a controlului și a curajului, veni o voce mârâitoare.

Simțindu-și capul bubuind, îl descoperi pe Rowan așezat pe o piatră, cu brațele musculoase sprijinite pe genunchi. Din mâna stângă îi atârna un pumnal, de parcă l-ar fi aruncat lencș în aer în timp ce ea zăcea în propria-i mizerie.

– Ai dat greș, îi spuse el cu glas egal. Ai reușit să ajungi în cealaltă parte a câmpiei, dar am spus să înfrunți sufletele, nu să te apuce pandaliile magice.

– Am să te *omor*, îi zise ea, în cuvinte aspre, găfâite. Cum îndrăznești...

– Acela n-a fost un suflet, prințesă.

El își îndreaptă atenția spre copacii din spatele ei. Ea ar fi putut să răcnească în legătură cu folosirea termenilor clari pentru a evita să o ducă în Doranelle, însă când privirile li se întâlniră iar, el părea să spună: *Chestia aia n-ar fi trebuit să se afle aici.*

Atunci, ce naiba a fost, ticălos tâmpit? ripostă ea tăcută.

El își încleștă maxilarul înainte de a rosti cu voce tare:

Nu știu. Timp de câteva săptămâni am întâlnit vârcolaci în căutare de pradă, care cutreierau colinele în căutare de piei de oameni, însă asta... a fost altceva. N-am mai întâlnit nicio dată această înfățișare, nici în aceste ținuturi, nici în altele. Îndcă a trebuit să te târăsc de acolo, nici nu cred că voi afla prea curând.

Aruncă o căutătură critică la starea ei actuală.

Dispăruse când am dat din nou ocol. Spune-mi ce s-a întâmplat. Am văzut doar întuneric și, când ai apărut, erai... diferită.

Ea îndrăzni să se privească din nou. Pielea îi era albă ca laptele, de parcă puțină culoare pe care o căpătase tolănindu-se pe acoperișuri în Varese se scursese și nu numai din pricina frigii și a greței.

Nu, îi răspunse ea. Și te poți duce dracului.

– Alte vieți s-ar putea să depindă de asta.

Vreau să mă întorc la fortăreață, murmură ea.

Nu voia să afle despre creaturi, sau despre vârcolaci, sau despre niciuna din toate astea. Fiecare cuvânt era un efort.

Chiar acum.

Se termină atunci când spun eu că s-a terminat.

Poți să mă omori sau să mă torturezi ori să mă arunci de pe o stâncă, dar pentru azi *am terminat*. În întuneric am văzut chestii pe care nimeni n-ar trebui să le vadă. M-a târât printre amintiri – și nu printre cele decente. Îți ajunge?

El scuipe un sunet, dar se ridică în picioare și începu să meargă. Ea se clătină pe picioare, se împiedică, cu genunchii tremurând, dar se ținu după el, până la sălile din Mistward, unde ea își arcui trupul în așa fel, încât niciuna dintre santinele să nu-i vadă pantalonii uzi, voma. Cu toate acestea, nu avea cum să-și ascundă chipul. Își menținu atenția îndreptată asupra prințului, până ce el deschise o ușă din lemn și o izbi un zid de abur.

– Aici sunt băile femeilor. Camera ta e un etaj mai sus. Măine în zori să fii la bucătărie.

Și apoi o părăsi din nou.

Celaena merse târșâind picioarele în camera plină de aburi, fără să-i pese cine se afla acolo, se descotorosi de haine și se prăbuși într-una dintre căzile din piatră și nu se mișcă mult, mult timp.

CAPITOLUL 15

Chaol nu fu câtuși de puțin surprins că tatăl său întârzie douăzeci de minute la întâlnirea lor. Nu se miră nici atunci când tatăl lui intră în birou, se așează pe scaunul din fața pupitrului și nu-i oferă nicio explicație pentru întârziere. Cu o mică calculată și o antipatie evidentă, studie biroul: fără ferestre, un covor uzat și un cufăr cu arme uzate pe care Chaol nu și găsea timp să le lustruiască sau să le trimită la reparat.

Măcar era organizat. Cele câteva hârtii de pe birou erau așezate în teanc; tocurile din cleștar erau în suporturile lor; amura, pe care rareori avea ocazia să o îmbrace, strălucea pe manechinul din colț. În cele din urmă, tatăl său zise:

Asta e ceea ce ilustrul nostru rege îi oferă Căpitanului Gărzii sale?

Chaol ridică din umeri, iar tatăl lui studie pupitrul din cleștar masiv. Moștenit de la predecesorul său, cel pe care el și Cleacna...

Își stinse amintirea înainte ca aceasta să-i facă sângele să clocotească. În schimb, îi surâse tatălui său.

Există un birou mai mare în anexa din cleștar, dar am vrut să fie accesibil pentru oamenii mei.

Era adevărat. De asemenea, el nu voise să se afle în apropierea aripii administrative a castelului, să fie alături de consilieri și curteni pe același coridor.

– O decizie înțeleaptă.

Tatăl său se lăsă pe spate în vechiul scaun din lemn.

– Instinctele unui conducător.

Chaol îl țintui cu o privire stăruitoare.

– Trebuie să mă întorc în Anielle cu tine – mă surprinde că-ți irosești energia măgulindu-mă.

– Așa să fie? Din câte văd, n-ai făcut nimic ca să te pregătești pentru această așa-zisă întoarcere. Nici măcar nu-ți cauți un înlocuitor.

– În pofida părerilor tale proaste despre poziția mea, este una pe care o iau în serios. Nu vreau ca omul care va avea grijă de acest palat să fie un oarecare.

– Nici măcar nu i-ai spus Majestății Sale că pleci.

Acel zâmbet plăcut, malefic, rămase fixat pe chipul tatălui său.

– Când am cerșit permisia pentru săptămâna viitoare, regele n-a făcut nicio mențiune la faptul că tu m-ai însoți. Băiete, decât să te bag în bucluc, mai bine îmi țin gura.

Chipul lui Chaol rămase impasibil.

– Din nou, nu plec până când nu găsesc un înlocuitor potrivit. Acesta este motivul pentru care te-am rugat să ne întâlnim. Am nevoie de timp.

Era adevărat – în parte, cel puțin.

Așa cum făcuse în ultimele nopți, Chaol trecuse pe la petrecerea lui Aedion – o altă tavernă, chiar mai scumpă, și mai aglomerată. Aedion, din nou, nu era acolo. Cumva, toată lumea *credea* că generalul este acolo, până și curtezana care plecase cu el în prima seară spusese că generalul îi dăduse o monedă de aur – fără să-i folosească serviciile – și plecase să mai caute vin spumant.

Chaol așteptase la colțul străzii unde curtezana spusese că-l lăsase, dar nu descoperise nimic. Și nu era oare fascinant faptul că nimeni nu părea să știe exact când avea să sosească legiunea Bane sau unde erauampați – ci doar că erau pe

dim? Chaol era prea ocupat în timpul zilei pentru a-i lua urma lui Aedion, iar în timpul diferitelor întruniri și mese ale regelui era imposibil să se afle față în față cu generalul. În acea seară, însă, plănuia să sosească la petrecere destul de devreme, astfel încât să afle dacă Aedion măcar apăruse și încotro oțersese. Cu cât afla mai curând ceva despre Aedion, cu atât mai repede putea aranja aceste nimicuri și putea să-l împiedice pe rege să privească prea atent în direcția sa înainte de a-i înmâna demisia.

Solicitase această întâlnire din cauza unui gând care îl trezise în toiul nopții – un plan poate nebunesc, destul de periculos, și care cel mai probabil avea să-l ducă la moarte înainte de a realiza ceva. Frunzărise toate cărțile despre magie pe care le găsisese Celaena și nu descoperise nimic despre cum ar fi putut să-l ajute pe Dorian – și pe Celaena – eliberând-o. Celaena îi spusese însă cândva că grupul de rebeli pe care îl conduseseră Archer și Nehemia pretinsese două lucruri: unul, că ei știau unde era Aelin Galathynius; și doi, că erau foarte aproape de a găsi o modalitate de a rupe misterioasa putere a regelui din Adarlan asupra continentului. Prima era o minciună, desigur, dar dacă exista cea mai mică șansă ca acei rebeli să știe cum să elibereze magia... el trebuia să încerce. Era deja pe cale de a pleca și de a-i da de urmă lui Aedion și, cum văzuse toate însemnările Celaenei despre ascunzătorile rebelilor, avea o bănuială, unde puteau fi găsiți. Trebuia să abordeze cu grijă acea problemă și avea încă nevoie de cât de mult timp putea găsi.

Zâmbetul fals al tatălui său păli și făcu loc strălucirii oțelului adevărat, șlefuit de deceniile în care condusesese Anielle.

– Potrivit zvonurilor, tu te consideri un om de onoare. Cu toate că mă întreb ce fel de bărbat ești cu adevărat, dacă nu-ți onorezi înțelegerile. Mă întreb...

Tatăl lui făcu un adevărat spectacol din mușcatul buzel inferioare.

– Mă întreb ce motiv ai avut, în acest caz, să-ți trimiți femeia în Wendlyn.

Chaol luptă cu impulsul de a înțepeni.

– Nobilul Căpitan Westfall nu poate fi bănuț că nu ar dori cu adevărat ca al Majestății Sale Campion să-i omoare pe dușmanii noștri. Și totuși, cel care își încalcă jurămintele, mincinosul...

– Nu-mi încalc jurământul față de tine, spuse Chaol cu seriozitate. Intenționez să merg în Anielle – aș jura în orice templu asta, în fața oricărui zeu, dar numai atunci când voi fi găsit un înlocuitor.

– Ai jurat, o lună, mârâi tatăl său.

– Voi fi al tău pentru tot restul vieții mele afurisite. Ce însemnătate au pentru tine o lună sau două în plus?

Nările tatălui se dilatară. Ce scop avea, atunci, tatăl său de voia ca el să se întoarcă atât de repede? Chaol era gata să-l întrebe, dorind să-l facă pe tatăl lui să se vânzolească puțin, când pe biroul său ateriză un plic.

Trecuseră ani – ani și ani, dar încă își amintea scrisul mamei sale, încă își amintea felul elegant în care ea îi desena numele.

– Ce e asta?

– Mama ta ți-a trimis o scrisoare. Presupun că își exprimă bucuria față de mult așteptata ta întoarcere.

Chaol nu atinse plicul.

– N-ai de gând s-o citești?

– Nu am nimic să-i spun și nici nu mă interesează ce are ea să-mi spună, minți Chaol.

O altă capcană, o nouă modalitate de a-l enerva. Avea foarte multe de făcut aici, atât de multe lucruri de aflat și de descoperit. Avea să-și onoreze jurământul în curând.

Tatăl său înșfăcă scrisoarea, îndesând-o în tunica sa.

Va fi cum nu se poate mai tristă să audă asta.

Iar el știa că tatăl său, pe deplin convins de minciuna fiului, avea să-i spună mamei exact ceea ce spusese el. Preț de o secundă, sângele îi bubui în urechi, așa cum se întâmplase întotdeauna când fusese martor la bagatelizarea, la dojenirea, la ignorarea mamei de către tatăl său.

Trase aer în piept.

– Patru luni, apoi voi merge. Stabilește data și se va face.

– Două luni.

– Trei.

Un zâmbet lent.

– Aș putea să merg chiar acum la rege și să cer să te destituie în loc să aștept trei luni.

Chaol își încleștă maxilarul.

– Spune, deci, care e prețul tău.

– O, nu e niciun preț, însă mă gândesc că îmi place ideea ca tu să-mi datorezi o favoare.

Pe buze îi reveni zâmbetul malefic.

– Îmi place tare mult ideea. Două luni, băiete.

Nu-și bătură capul să-și spună la revedere.

★

Sorscha fu chemată în apartamentele prințului moștenitor taman când se pregătea să fiarbă un remediu calmant pentru o fată suprasolicitată de la bucătărie. Și cu toate că încercă să nu pară prea nerăbdătoare și demnă de milă, ea găsi o cale de a pasa iute sarcina unei ucenice inferioare și de a porni spre turnul prințului.

Nu fusese niciodată acolo, dar știa unde era – toți vindecătorii știau, pentru orice eventualitate. Gărzile o lăsară să

treacă, de-abia făcându-i un semn din cap, iar când urcă pe scara spiralată, ușa apartamentelor era deja deschisă.

O harababură. Încăperile sale erau o harababură de cărți, hârtii și arme abandonate. Așezat la o masă, având doar un locșor eliberat pentru el, se afla Dorian, părând mai curând stânjenit – fie din cauza harababurii, fie din cauza buzei despicate.

Ea reuși să facă o plecăciune, cu toate că trădătoarea îmbujorare îi cuprinse gâtul și fața.

– Înălțimea Voastră m-a chemat?

O voce dreasă.

– Eu... ei bine, cred că vezi unde sunt necesare reparații.

O nouă rană la mână. Aceasta arăta de parcă ar fi fost de la antrenamente, însă buza... pentru a se apropia de el avea să aibă nevoie de multă voință. Mâna mai întâi. Să o lase să-i distragă atenția, să se liniștească.

Puse coșul cu materiale jos și se pierdu în munca de pregătire a alifilor și a bandajelor. Mirosul săpunului său parfumat îi mângâie nasul, destul de puternic pentru a sugera că el tocmai se îmbăiase. Ceea ce era un lucru oribil la care să se gândească, cum stătea alături de scaunul lui, deoarece ea era o vindecătoare profesionistă și imaginarea pacienților dezbrăcați nu era un...

– N-ai de gând să mă întrebi ce s-a întâmplat? o chestionă prințul, privind în sus la ea.

– Nu e treaba mea să întreb – și dacă nu e relevant în ceea ce privește rana, nu trebuie să știu.

Îi ieși mai rece și mai dur decât ar fi vrut. Însă era adevărat.

Eficientă, îi pansă mâna. Tăcerea n-o deranja; uneori, pe trecea zile întregi în catacombe, fără să vorbească cu nimeni. Fusesse un copil tăcut înainte ca părinții ei să moară, iar după masacrul din piața orașului devenise și mai tăcută. Abia când ajunsese la castel, unde își făcuse prieteni – descoperise că

unorori îi plăcea să vorbească. Și totuși, acum, cu el... ei bine, ea părea că prințului nu-i plăcea tăcerea, căci se uită iar la ea și o întrebă:

De unde ești?

Ce întrebare complicată la care să răspundă, de vreme ce numele ei și *de ce*-ul călătoriei ei la castel erau mânjite de acțiunile tatălui ei.

Din Fenharrow, răspunse ea, rugându-se ca acela să fie sfârșitul.

De unde din Fenharrow?

Aproape că se trase înapoi de frică, dar acum după cinci ani de îngrijit răni înfiorătoare și știind că un licăr de dezgust sau de teamă pe chipul ei ar fi putut zdruncina controlul pacientului avea mai multă stăpânire de sine.

Un sătuc din sud. Cei mai mulți oameni nici n-au auzit de el.

Fenharrow e frumos, zise el. Tot acel teren deschis, care se întinde la nesfârșit.

Ea nu își amintea destule pentru a-și da seama dacă iubise acea întindere dreaptă de pământ arabil, mărginit la vest de munți și la est de mare.

– Ai vrut dintotdeauna să fii vindecătoare?

– Da, răspunse ea, căci îi fusese încredințată vindecarea moștenitorului imperiului și nu putea să dea dovadă de nimic altceva decât de o siguranță absolută.

Un zâmbet slab.

– Mincinoaso.

Ea nu voi, dar privirile li se întâlniră – acei ochi de safir, atât de luminoși în soarele sfârșitului de după-amiază care răzbătea pe ferestruică.

– N-am vrut să vă ofensez, Înălțimea...

– Sunt indiscret.

Testă bandajele.

– Încercam să-mi abat atenția.

Ea încuviință dând din cap, căci nu avea nimic de spus și, oricum, nu ar fi putut spune niciodată ceva destul de isteț. Scoase recipientul din tablă cu balsam dezinfectant.

– Pentru buza dumneavoastră, dacă nu vă supărați, Înălțimea Voastră, vreau să mă asigur că nu e praf sau altceva în rană, așa că...

– Sorscha.

Ea încercă să nu lase să se vadă ce însemna pentru ea faptul că își amintise numele ei. Sau să-l audă pe el rostindu-l.

– Fă ceea ce trebuie să faci.

Ea își mușcă buza, un obicei prostesc, și încuviință în timp ce-și înclină capul pentru a putea să-i vadă mai bine gura. Pielea lui era atât de caldă! Îi atinse rana și el sâsâi, respirația lui mângâindu-i degetele, dar nu se trase înapoi și nici n-o respinse și nici n-o lovi așa cum o făceau unii curteni.

Îi aplică balsamul pe buză cât de repede putu. O, zeilor, buzele lui erau atât de moi!

În ziua în care îl văzuse pentru prima dată, plimbându-se prin grădini, condus de căpitan, nu știuse că el era prințul. Erau abia niște adolescenți, iar ea era o ucenică în haine vechi, însă, pentru un moment, el o privise și îi zâmbise. El o *văzuse* atunci când nimeni altcineva n-o văzuse ani la rând, așa că își găsea scuze pentru a se duce la etajele superioare ale castelului. Însă plânsese luna următoare, atunci când îl spionase din nou, iar cele două ucenice șoptiseră despre cât era de chipeș prințul – Dorian, moștenitorul tronului.

Această dragoste nebună pentru el fusese secretă și stupidă. Atunci când, în cele din urmă, îl întâlni din nou, câțiva ani mai târziu, în timp ce o ajuta pe Amithy cu un pacient, el nu

aruitase la ea. Devenise invizibilă, asemenea celor mai mulți vindecători – invizibilă, așa cum își dorise.

Sorscha?

Groaza ei atinse noi profunzimi atunci când își dădu seama că se zgâia la gura lui, continuând să țină degetele în cutia cu balsam.

Iertați-mă, zise ea, întrebându-se dacă să se arunce din turn și să pună capăt umilinței ei. A fost o zi lungă.

Nu era o minciună.

Se purta ca o proastă. Fusese deja cu un bărbat – unul dintre străjeri, o singură dată și îndeajuns încât să-și dea seama că nu era interesată în mod deosebit să-i permită unui alt bărbat să o atingă prea curând. Dar acum, când stătea atât de aproape, iar picioarele lui atingeau fusta rochiei ei cafenii cufundate de mână...

De ce n-ai spus nimănui? o întrebă liniștit. Despre mine și prietenii mei.

Îi se dădu înapoi cu un pas, însă îi susținu privirea, cu toate că pregătirea și instinctele îi spuneau să-i evite ochii.

– N-ați fost niciodată crud cu vindecătorii – cu nimeni. Îmi place să cred că lumea are nevoie...

Ar fi fost prea mult să spună asta, căci lumea era lumea tatălui său.

– Are nevoie de oameni mai buni, termină el pentru ea, ridicându-se. Iar tu crezi că tatăl meu ar fi folosit informațiile tale despre... venirile și plecările noastre împotriva noastră.

Așadar, el știa că Amithy raporta orice lucru neobișnuit. Amithy îi spusese Sorschăi să procedeze la fel, dacă știa ce era bine pentru ea.

– Nu vreau să insinuez că Majestatea Sa ar...

– Satul tău mai există? Părinții tăi mai trăiesc?

Chiar și după atâția ani, nu putu să-și rețină durerea din glas atunci când răspunse:

– Nu. A fost incendiat. Și nu: ei m-au adus în Rifthold și au fost uciși în timpul purificării orașului de imigranți.

O umbră de jale și de groază apăru în ochii lui.

– Și atunci, de ce ai venit aici – să muncești aici?

Ea își adună materialele.

– Deoarece nu aveam unde altundeva să merg.

Pe chipul lui licări agonia.

– Înălțimea Voastră, v-am...

Însă el privea lung, de parcă ar fi înțeles – și ar fi văzut-o.

– Îmi pare rău.

– N-a fost decizia dumneavoastră. Și nu soldații dumneavoastră au fost cei care i-au prigonit pe părinții mei.

El o privi preț de un moment lung înainte de a-i mulțumi. O despărțire politicoasă. Iar ea își dori, în timp ce părăsea acel turn ticsit, să nu fi deschis gura deloc – deoarece probabil că el n-avea s-o mai cheme niciodată din pricina situației jenante. Nu avea să-și piardă poziția, căci el nu era atât de crud, însă dacă el îi refuza serviciile, atunci asta ar fi ridicat semne de întrebare. Așa că Sorscha se hotărî, stând culcată în acea noapte în patul ei, să găsească o cale de a-și cere scuze – sau poate să găsească o cale de a-l împiedica pe prinț să o mai vadă. Mâine, se va gândi mâine.

Nu se aștepta a doua zi la mesagerul care sosi după micul dejun, întrebând-o care era numele satului ei. Când ea șovăi, acesta îi spuse că prințul moștenitor voia să știe.

Voia să știe, pentru a-l putea adăuga pe harta sa personală a continentului.

CAPITOLUL 16

Dintre toate spațiile din Omega, sala de mese era de departe cea mai periculoasă.

Cele trei Clanuri Dinți-de-fier fuseseră împărțite în schimburi care alternau, ceea ce le ținea aproape complet separate – antrenamente cu balaurii, antrenamente în sala armelor și antrenamente pe câmpul de luptă. Separarea era o dovadă de înțelepciune, așa credea Manon, de vreme ce tensiunile erau la cote înalte și aveau să rămână așa până ce urmau să fie aleși balaurii. Toată lumea voia masculi. Cu toate că Manon se aștepta, fără doar și poate, să capete unul, poate chiar pe Titus, asta n-o împiedica să vrea să ia la pumni de să-i scoată dinții pe oricine ar fi scos chiar și o șoaptă în legătură cu faptul că își dorea cu înfocare un mascul al ei.

Existau numai câteva minute de suprapunere între schimburile lor, o dată la trei ore, iar conducătoarele sabaturilor se străduiau din răputeri să facă în așa fel încât să nu dea unele peste altele. Manon, cel puțin, așa proceda. Era cu nervii încordați la maximum și nu mai trebuia decât o expresie batjocoritoare din partea moștenitoarei Picioare-galbene pentru ca totul să se sfârșească într-o baie de sânge. Același lucru era valabil și pentru Cele Treisprezece, dintre care două – gemenele cu ochii verzi, Faline și Fallon, mai mult demoni decât vrăjitoare – se încăieraseră cu niște idioate de vrăjitoare Picioare-galbene, ceea ce fusese surprinzător. Le pedepsise

aşa cum o pedepsise pe Asterin: trei lovituri pentru fiecare, publice şi umilitoare. Însă, cu o precizie de ceasornic, izbucneau bătăi între alte sabaturi, ori de câte ori se aflau în apropiere.

Ceea ce făcea ca sala de mese să fie atât de letală. Cele două mese zilnice erau singurele perioade în care se aflau laolaltă – şi, deşi toate stăteau la mesele lor, tensiunea era atât de densă, încât Manon ar fi putut să o taie felii cu lama cuţitului său.

Manon stătea la coadă pentru bolul ei de poşircă – acesta fiind cel mai bun nume pe care îl putea da substanţei vâscoase care le era servită –, flancată de Asterin, cu ultimele dintre vrăjitoarele Sânge-albastru aflate la rând în faţa ei. Cumva, cele din clanul Sânge-albastru erau mereu primele – primele la coada pentru mâncare, primele la călărit balaurii (Cele Treisprezece încă nu ajunseseră în aer) şi, cel mai probabil, aveau să aleagă primele bestiile. Un mârâit ameninţător îi hurui în gâtlee, dar Manon îşi împinse tava, urmărindu-l cu privirea pe servitorul cu faţa palidă care îngrămădea o porţie cenuşiu-albicioasă de mâncare în bolul vrăjitoarei Sânge-albastru din faţa ei.

Nu catadicsi să-i reţină toate detaliile trăsăturilor în timp ce lui îl pulsa vena groasă de pe gât. Vrăjitoarele nu aveau nevoie de sânge pentru a supravieţui, însă nici oamenii de vin. Cele din clanul Sânge-albastru erau pretenţioase în ceea ce privea sângele pe care îl beau – virgine, tineri, fete frumoase –, însă celor din clanul Cioc-negru nu le păsa în mod deosebit de niciuna dintre categorii.

Bărbatului începu să-i tremure polonicul în mână, lovind cu el pereţii ceaunului.

– Regulile sunt reguli, rosti târăgănat o voce din stânga ei.

Asterin lăsa să-i scape un mârâit de avertisment, iar Manon nu trebui să se uite pentru a-şi da seama că moştenitoarea Picioare-galbene, Iskra, trăgea cu urechea.

Prostimea nu se mănâncă, adăugă vrăjitoarea cu părul negru, împingându-și bolul în fața bărbatului, fără să stea la rând.

Manon îi privi dinții și unghiile din fier, mâna bătătorită, toate semne vizibile ale dorinței sale de putere.

A! Chiar mă întrebam de ce nimeni nu-și bate capul să te mănânce, îi zise Manon.

Iskra își făcu loc cu umerii, ajungând în fața lui Manon. Manon simți privirile din încăpere întorcându-se spre ele, dar își stăpâni furia, permițând lipsa de respect. Acțiunile ostentative din sala de mese nu aveau nicio însemnătate.

Am auzit că Cele Treisprezece se ridică azi în aer, spuse moștenitoarea Picioare-galbene, în timp ce Manon își primea porția.

– Și ce treabă ai tu cu asta?

Iskra ridică din umerii ei bronzăți.

Se spune că odinioară erai cea mai bună zburătoare din toate cele trei Clanuri. Ar fi rușinos ca vorba asta să fi fost numai o bârfă.

Era adevărat – își câștigase locul de conducătoare de sabat la fel de mult pe cât îl și moștenise.

Iskra înaintă, punându-și farfuria în fața următorului servitor, care scoase cu lingura o rădăcinoasă decolorată și o așeză pe farfuria ei.

– Se zvonește că vom sări peste antrenamentul nostru programat pentru a le vedea pe legendarele Treisprezece înălțându-se în văzduh pentru prima dată după un deceniu.

Manon pocni din limbă, prefăcându-se că se gândește.

– De asemenea, se spune și că vrăjitoarele Picioare-galbene au nevoie de tot ajutorul pe care îl pot căpăta în sala de antrenament. Presupun, însă, că orice armată are nevoie și de cei care se ocupă cu aprovizionarea.

Un hohot de râs din partea lui Asterin, iar ochii căprui ai Iskrai scăpărară. Ajunseră la capătul mesei de deservire, unde Iskra se întoarse cu fața la Manon. Cu tăvile în mâini, niciuna nu putea ajunge la armele pe care le avea la sold. În încăperea se lăsă tăcerea, chiar și la masa unde stăteau cele trei Matroane.

Pe Manon o înțepară gingiile în timp ce dinții ei din fier ieșiră din lăcașurile lor și țâcăniră. Liniștită, spuse, suficient de tare pentru a fi auzită de toată lumea:

– Oricând ai nevoie de o lecție de luptă, Iskra, dă-mi de știre. Aș fi bucuroasă să te învăț câte ceva despre armată.

Înainte ca moștenitoarea să-i poată răspunde, Manon traversă hotărâtă încăperea. Asterin o salută pe Iskra cu o înclinare ironică a capului, urmată de gesturile identice ale Celor Treisprezece, însă Iskra rămase privind lung după Manon, clocotind de furie.

Manon se trânti cu zgomot la masa ei și descoperi că bu-nica ei surâdea vag, iar când toate cele douăsprezece santi-nele ale sale se așezară în jurul ei, Treisprezece de acum până ce Întunericul avea să le cuprindă, Manon își îngădui și ea să zâmbească.

Azi aveau să zboare.

*

De parcă fața deschisă a stâncii nu era destul pentru a le face pe cele două sabaturi Cioc-negru adunate să-și schimbe greutatea de pe un picior pe celălalt, cei douăzeci și șase de balauri înlănțuiți într-un spațiu strâmt, niciunul dintre ei nefiind *foarte* docil, o făcea până și pe Manon să aibă spasme.

Însă ea nu arată niciun fel de teamă atunci când se apropie de balaurul din mijloc. Două șiruri a câte treisprezece stăteau înlănțuiți și pregătiți. Cele Treisprezece îl luară pe primul. Celălalt sabat îl luă pe cel din spate. Noul costum de călărie al lui

Manon era ciudat și greoi – piele și blană, acoperit cu apărători oțelite pentru umeri și manșete din piele pentru încheieturile mâinilor. Mai mult decât era ea obișnuită să poarte, mai ales alături de mantia ei roșie.

Deja exersaseră timp de două zile înșeuarea animalelor, cu toate că, de obicei, aveau servitori care să le facă treaba. Animalul lui Manon era o femelă micuță, care stătea culcată pe burtă, într-o poziție suficient de joasă pentru ca Manon să poată să se cațare pe piciorul ei stâng din spate și să se salte în sus pe locul unde gâtul lung se unea cu umerii masivi. Un bărbat se apropie pentru a-i potrivi scările, dar Manon se aplecă și le ajusteze singură. Micul dejun fusese destul de prost. Dacă s-ar fi aflat acum aproape de o beregată omenească n-ar fi însemnat decât să fie tentată în continuare.

Balaurul își schimbă poziția, cu trupul cald sub coapsele ei reci, și Manon își controlă strânsoarea înmănușată pe hățuri. La rândul-le, santinelele ei încălecară și ele pe bestii. Asterin era gata, desigur, verișoara sa având părul auriu împletit într-o coadă pe spate, cu gulerul din blană fâlfâind în vântul tăios care patrundea prin deschizătura în pantă din fața lor. Îi aruncă lui Manon o frântură de zâmbet, cu ochii ei negri stropiți cu auriu strălucindu-i. Nicio urmă de teamă – ci numai încântare.

Bestiile știau ce aveau de făcut, așa le spusese servitorii. Știau din instinct cum să iasă din Răscruce. Așa numeau ei povârnișul abrupt dintre cele două vârfuri muntoase, testul final pentru un călăreț și animalul său. Dacă balaurii nu reușeau, se zdrobeau de stâncile aflate în adâncuri sub ei. Cu tot cu vrăjitoarele care îi călăreau.

Pe platformele de vizionare de pe ambele părți era vânzoleală, iar cele din sabatul moștenitoarei Picioare-galbene își clădeau ifose, toate zâmbind, însă zâmbetul niciuneia nede-pășindu-l în amploare pe cel al Iskrăi.

– Căteaua, murmură Asterin.

De parcă n-ar fi fost destul de rău că Mama Cioc-negru stătea pe platforma opusă de vizionare, flancată de celelalte două Înalte Vrăjitoare. Manon își ridică bărbia și privi spre panta din fața sa.

– Faceți așa cum am exersat, spuse supraveghetorul, călărându-se din groapa deschisă într-o parte pe platforma unde stăteau cele trei Matroane. Loviturile puternice cu picioarele în coaste îi fac să-și ia zborul. Lăsați-i să își găsească drumul peste Răscruce. Cel mai bun sfat este să vă țineți cu toată puterea și să vă bucurați de călătorie.

Se auziră câteva chicoteli pline de emoție dinspre sabatul aflat în spatele lor, însă Cele Treisprezece rămaseră tăcute. Așteptau. De parcă ar fi înfruntat o armată, înaintea unei bătălii.

Manon clipi, mușchii din spatele ochilor ei aurii acționând pelicula transparentă care avea să-i apere vederea de vânt. Își îngădui un moment pentru a-și ajusta grosimea pleoapei în plus. Fără aceasta, ar fi zburat precum muritorii, mijind ochii și cu lacrimile curgându-i peste tot.

– Gata la porunca dumneavoastră, doamnă, strigă bărbatul spre ea.

Manon studie deschiderea din fața sa, puntea de-abia vizibilă de deasupra, cerurile cenușii și ceața. Privi rândul, privi toate chipurile așezate câte șase pe două șiruri. Apoi se întoarse spre pantă și spre lumea care aștepta dincolo de aceasta.

– Noi suntem Cele Treisprezece, de acum și până ce Întunericul ne va revendica.

O spuse încet, însă știa că toate o auziseră.

– Să le reamintim de ce.

Manon lovi balaurul pentru a se pune în mișcare. Urmări trei pași într-un galop furtunos sub ea, îndemnându-l înainte,

Înainte, înainte, un salt în aerul înghețat, norii și puntea și zăpada de peste tot, iar apoi panta.

Își simți stomacul urcându-i drept în gât în timp ce balaurul se arcuia și se apleca, cu aripile strânse. După cum fusese instruită, Manon se ghemui pe gâtul balaurului, ținându-și fața aproape de pielea solzoasă, cu vântul urlându-i în față.

Aerul se vălurea în urma ei, Cele Treisprezece aflându-se la mai puțin de un metru de ea, cu părul ieșindu-i din cosiță, fluturând ca un steag alb deasupra capului.

Cleața se împrăștie și Întunericul o cuprinse, fundul trecătorii fiind atât de aproape și...

Manon se ținu în șa, de hățuri, fără să gândească, în timp ce aripile masive se întindeau și lumea se înclina, iar trupul de sub ea se cabra ridicându-se sus, tot mai sus, călărind curentul vântului într-o ascensiune de-a lungul Colțului Nordic.

De dedesubt și de deasupra izbucniră urlete triumfătoare, iar balaurul continuă să urce, mai rapid decât zburase Manon vreo dată pe mătura ei, trecând de punte și avântându-se spre cerul liber.

Uite așa, cu viteză, Manon fu înapoi în văzduh.

Cerul fără nori, infinit, etern, le susținea în timp ce Asterin și apoi Sorrel și Vesta o flancară, apoi restul Celor Treisprezece, iar Manon se simți victorioasă.

În dreapta ei, Asterin radia, dinții ei din fier strălucind ca argintul. La stânga, roșcata Vesta scutura doar din cap, căs-cănd gura la munții de dedesubt. Chipul lui Sorrel era la fel de împietrit ca al lui Manon, însă ochii ei negri dansau. Cele Treisprezece zburau din nou.

Lumea se întindea sub ele, iar în fața lor, departe, spre Vest, era căminul pe care aveau să-l revendice într-o bună zi. Însă acum, acum...

Vântul o mângâia și îi cânta, povestindu-i despre curenții săi, mai mult un instinct decât un har magic. Un instinct care o făcea să fie cea mai bună zburătoare din cele trei Clanuri.

– Și acum? o întreabă Asterin.

Cu toate că Manon nu o văzuse niciodată pe vreuna dintre Cele Treisprezece plângând, ar fi putut jura că în colțurile ochilor verișoarei sale străluceau lacrimi.

– Eu zic să-i testăm afară, îi răspunse Manon, păstrând acea exuberanță sălbatică închisă bine în pieptul ei, și își cârmî balaurul spre locul unde le aștepta primul canion. Strigătele de bucurie și râsetele Celor Treisprezece în timp ce călăreau curenții de aer erau mai plăcute decât orice muzică a muritorilor.



Manon stătea drept în salonașul bunicii ei, privind lung la peretele din piatră până ce aceasta i se adresă. Mama Cioc-negru ședea așezată la biroul din lemn, cu spatele la Manon, studiind cu atenție un document sau o scrisoare.

– Te-ai descurcat bine azi, Manon, îi spuse bunica ei într-un târziu.

Manon își atinse două degete de frunte, deși bunica ei continua să studieze hârtiile.

Manon nu avea nevoie ca supraveghetorul să-i spună că fusese cea mai bună traversare a Răscrucii la care fusese el martor până atunci. Aruncase o privire la platforma pe care stătuse sabatul Picioare-galbene și care plecase de îndată ce Manon nu se zdrobise de pământ.

– Cele Treisprezece ale tale și toate membrele sabatului Cioc-negru s-au descurcat bine, continuă bunica sa. Efortul tău de a le ține disciplinate în acești ani este vrednic de laudă.

Manon nu-și mai încăpea în piele de bucurie, dar zise:

Pentru mine este o onoare să te slujesc, bunico.
Bunica ei mângăli ceva.

Vreau ca tu și Cele Treisprezece să fiți Conducătoarele Aripilor – vreau ca tu să conduci toate Clanurile.

Vrăjitoarea se răsuci pentru a o privi pe Manon, cu o expresie impenetrabilă.

În câteva luni urmează să aibă loc jocurile de război pentru a se decide rangurile. Nu-mi pasă cum faci, dar mă aștept să te încununnez victorioasă.

Manon nu avu nevoie să întrebe de ce.

Privirea bunicii căzu pe mantia ei roșie și îi zâmbi vag.

Nu știm încă cine ne vor fi dușmanii, dar odată ce vom fi terminat cu războiul regelui și vom revendica Deșerturile, nici Sânge-albastru sau vreo Picioare-galbene nu va sta pe tronul Dinți-de-fier. Pricepi?

Trebuia să devină Conducătoarea Aripilor, să comande armatele Dinți-de-fier și să dețină controlul asupra acelor armate odată ce, într-un final, Matroanele se vor întoarce una împotriva celorlalte. Manon dădu aprobator din cap. Așa avea să fie.

Presupun că celelalte matroane le vor da ordine asemănătoare moștenitoarelor lor. Asigură-te că loțiitoarea ta e lângă tine.

Asterin era deja afară, păzind ușa, însă Manon zise:

Pot să-mi port și singură de grijă.

Bunica ei sâsâi.

Baba Picioare-galbene avea șapte sute de ani. A dărâmat cu mâinile goale zidurile capitalei Crochan. Și totuși, cineva o strecurat în căsuța ei și a omorât-o. Chiar dacă tu vei ajunge să trăiești o mie de ani, vei fi norocoasă să fii pe jumătate vrăjitoarea care a fost ea.

Manon își ținu capul sus.

– Păzește-ți spatele! Nu voi fi încântată dacă va trebui să mă găsesc o altă moștenitoare.

Manon își plecă fruntea.

– Fie după voia ta, bunico!

CAPITOLUL 17

Celaena se trezi, înghețată și mormăind din pricina unei dureri de cap atroce. Știa că o căpătase când se lovise la cap de pietrele templului. Sâsâi ridicându-se, și fiecare centimetru de piele, de la urechi până la degetele de la picioare, îi explodă de durere. Se simțea de parcă ar fi încasat o mie de pumni din fier și fusese lăsată să putrezească în frig. *Asta* i se trăgea de la transformarea necontrolată pe care o făcuse ieri. Numai zeii știau de câte ori tremurase între o formă și alta. După cum își simțea mușchii, trebuie să se fi petrecut de zeci de ori.

Nu și pierduse însă controlul asupra harului magic, își reaminti ea în timp ce se ridica, sprijinindu-se de stâlpul cioplit al patului. Își strânse și mai bine în jurul corpului halatul deschis la culoare în timp ce mergea târșâind picioarele spre măsuța de toaletă, pe care se afla un lighean. După baie, își dădu seama că nu avea cu ce să se schimbe și că furase unul dintre halate, lăsându-și hainele împruțite grămadă la ușă. De-abia reușise să ajungă în camera ei, să se prăbușească pe pat, să-și trage peste ea pătura zdrențuită și să doarmă.

Și să doarmă. Și să doarmă. N-avea chef să vorbească cu nimeni. Și, oricum, nimeni nu venise după ea.

Celaena se sprijini de măsuța de toaletă și se strâmbă văzându-se în oglindă. Arăta ca un rahat și așa se și simțea. Ba chiar și mai tristă și mai pustiiată decât ieri. Luă cutia din tinichea cu alifia pe care i-o dăduse Rowan, însă se hotărî apoi

că el trebuia să vadă ce-i făcuse. În urmă cu doi ani arătase și mai rău – atunci când Arobynn o bătuse de o umpluse de sânge pentru că îi nesocotise ordinele. Asta era nimic în comparație cu cât de schilodită fusese atunci.

Deschise ușa și descoperi că cineva îi lăsase niște haine aceleași din ziua precedentă, însă curate. Cizmele fuseseră curățate de noroi și praf. Fie Rowan i le lăsase, fie altcineva îi remarcase hainele împutite. O, zeilor – *făcuse pe ea* în fața lui!

Nu se lăsă copleșită de umilință în timp ce se îmbracă și se duse la bucătărie, străbătând culoarele întunecate în clipele dinaintea ivirii zorilor. Luca deja trăncănea ceva despre cușitul de luptă pe care i-l împrumutase o santinelă pentru antrenament și așa mai departe.

Aparent, ea subestimase felul îngrozitor în care arăta fața ei, căci Luca se opri din sporovăială la jumătatea unei propoziții pentru a înjura. Învârtindu-se, Emrys îi aruncă o singură privire și scăpă vasul din lut în fața vetrei.

– Pe Marea Mamă și pe toți copiii ei!

Celaena se îndreaptă spre grămada de căței de usturoi de pe masa de lucru și luă un cușit.

– Nu doare atât de rău pe cât arată.

O minciună. Capul încă îi zvâcnea de la tăietura din frunte iar ochiul îi era foarte vânăt.

– Am niște alifie în camera mea... începu Luca de unde se afla, spălând deja vase, însă ea îi aruncă o privire lungă.

Începu să curețe usturoiul, simțindu-și degetele amorțindu-i pe loc. Cei doi continuau să se holbeze, așa că ea le spuse cu o voce egală:

– Nu e treaba voastră.

Emrys lăsă vasul din lut pe pietrele vetrei și se apropie șontâc-șontâc, cu furia jucându-i în ochii luminoși, inteligenți.

Ba e treaba mea atunci când vii în bucătăria mea.

Am trecut și prin lucruri mai rele, zise ea.

Luca o întrebă:

Ce vrei să spui?

El îi privi mâinile schilodite, ochiul învinețit și salba de ci-eatice de pe gât, un cadou din partea Babei Picioare-galbene. El invită în tăcere să facă socotelile: o viață în Adarlan cu sânge de Fae, o viață în Adarlan ca femeie... El păli.

După un lung moment, Emrys zise:

Las-o în pace, Luca! și apoi se opri să adune cioburile vasului.

Celaena reveni la usturoi, iar Luca deveni și mai tăcut în timp ce lucra. Micul dejun fu pregătit și dus sus în aceeași mabă dezorganizată ca și cea din ziua precedentă, dar azi fu remarcată de ceva mai mulți semi-Fae. Ea fie îi ignoră, fie îi privi lung până când îi făcu să întoarcă ei capul, înregistrându-le chipurile. Mulți aveau urechi ascuțite, dar cei mai mulți păreau umani. Unii erau îmbrăcați în haine civile – tunici și rochii simple –, în vreme ce santinelele purtau armuri ușoare din piele și mantii gri, grele, și o multitudine de arme (multe foarte uzate). Cei mai des se uitau în direcția ei războinicii, atât bărbați, cât și femei, cu un amestec de prudență și curiozitate.

Era ocupată ștergând o cratiță din aramă când cineva scoase un fluierat grav, apreciativ, în direcția ei.

Măi să fie, *ăsta* e cel mai strașnic ochi vânăt pe care l-am văzut vreodată.

Un bărbat înalt – chipeș, în pofida faptului că era cam de vârsta lui Emrys – străbătu bucătăria, călcând apăsat, cu un platou gol în mâini.

Malakai, las-o și tu în pace, zise Emrys de lângă vatră.

Partenerul său. Bărbatul vârstnic îi oferi un rânjet hotărât și puse platoul gol pe blatul de lucru, aproape de Celaena.

– Rowan nu dă cu milă, nu-i așa?

Părul lui cărunt era tuns scurt, suficient cât să-i dezvăluie urechile ascuțite, însă chipul îi era omenesc.

– Și se pare că n-ai catadicsit să folosești o alifie tămăduitoare.

Ea îi susținu privirea, însă nu-i răspunse. Zâmbetul lui Malakai păli.

– Partenerul meu muncește și așa prea mult. Înțeleg că nu vrei să-l împovărezi și cu asta?

Emrys îl strigă pe nume, dar Celaena ridică din umeri.

– Nu vreau să vă bat cu asta la cap pe niciunul dintre voi.

Malakai prinse avertismentul nerostit din cuvintele ei *așa că nu încercați să vă bateți capul cu mine* – și o salută scurt cu o mișcare a capului. Ea îl auzi, mai mult decât îl văzu, duându-se spre Emrys și sărutându-l, apoi bâiguind niște cuvinte aspre și apoi pașii lui fermi îndepărtându-se.

– Chiar și războinicii semi-Fae duc protecția excesivă la un nou nivel, zise Emrys, cuvintele sale împletindu-se cu o glășie forțată.

– E în firea noastră, spuse Luca, ridicând bărbia. E datoriei, onoarea și misiunea vieții noastre să ne asigurăm că familiile noastre sunt îngrijite. Mai ales partenerii noștri.

– Și asta vă face să fiți un ghimpe în coasta noastră, cloncănul Emrys. Bestii posesive, teritoriale.

Bărbatul vârstnic se duse la chiuvetă, lăsând ceainicul să se răcească pentru ca Celaena să-l spele.

– Partenerul meu e bine intenționat, fătucă. Dar tu ești o străină – și, pe deasupra, din Adarlan. Și te antrenezi cu... cineva pe care niciunul dintre noi nu prea îl înțelege.

Celaena băgă ceainicul în chiuvetă.

Nu-mi pasă, zise ea.
 Și vorbea serios.

Antrenamentul fu oribil în ziua aceea. Nu numai fiindcă Rowan o întreabă dacă avea de gând să vomite sau să se pișe pe ea din nou, dar și fiindcă ore în șir – ore – o obligă să se așeze printre ruinele templului de pe culme, în bătaia vântului cețos. Vola ca ea să se transforme – asta era singura lui comandă.

Ea voi să știe de ce n-o putea învăța magie fără să se transforme, iar el îi oferi același răspuns, iar și iar; fără transformare, nu beneficia de lecții de magie. Însă, după ziua de ieri, absolut nimic din ce ar fi făcut el, nici dacă și-ar fi scos pumnalul și i-ar fi tăiat urechile bucăți, n-ar fi putut-o face să-și schimbe forma. Încercase o dată – atunci când el se dusesese în pădure pentru niște treburi intime. Ea trăsese și smucise tot ce zăcea adânc înlăuntrul ei, dar nu căpătase nimic. Nicio licărire de lumină, nicio durere arzătoare.

Așa că șezură pe versantul muntelui, Celaena înghețând până în măduva oaselor. Cel puțin nu-și pierdu iar controlul, indiferent de câte insulte îi aruncă el, fie cu voce tare, fie prin una dintre conversațiile lor tăcute, malițioase. Ea îl întreabă de ce nu urmărea creatura pe care o întâlniseră pe câmpul cu porțane, iar el îi răspunse că investiga chestiunea, iar restul nu era treaba ei.

Nori de furtună se adunară la sfârșitul după-amiezii. Rowan o forță să rămână așezată în furtună până ce îi clănțăniră dinții și îi îngheță sângele și, în cele din urmă, porniră spre fortăreață. El o abandonează din nou la băi, cu ochii strălucindu-i, plini de o promisiune nerostită potrivit căreia mâine avea să fie mai rău.

Când, într-un final, ea ieși, găsi în camera ei haine uscate, împăturite și puse cu atâta grijă, încât începu să se întrebe dacă nu avea vreo servitoare invizibilă care o urmărea ca o umbră. Nici pomeneală ca un nemuritor ca Rowan să se fi deranjat să facă asta pentru un om.

Se întrebă dacă să rămână în camera ei pentru restul serii, mai ales că ploaia îi bătea în geam, iar fulgerele luminau corăzii de afară, însă îi ghiorăiau mațele. Din nou era amețită și știa că mâncase ca o proastă. Cu ochiul învinețit, cel mai bun lucru era să mănânce – chiar dacă asta însemna să se ducă la bucătărie.

Așteptă până ce socoti că toată lumea urcase. Întotdeauna existau resturi de la micul dejun – probabil era și ceva rămas de la cină. O, zeilor, era ruptă de oboseală. Și o durea mai rău decât dimineața.

Auzi glasurile cu mult înainte să intre în bucătărie și aproape că ar fi făcut cale întoarsă, dar... nimeni nu-i vorbise la micul dejun, cu excepția lui Malakai. Cu siguranță aveau să o ignore și acum.

Estimase că va găsi un număr mare de oameni în bucătărie, dar fu surprinsă cât de aglomerat era. Fuseseră aduse scaune și perne, toate orientate către vatra în fața căreia ședeau Emrys și Malakai, vorbind cu toți cei adunați. Pretutindeni era mâncare, de parcă acolo tocmai s-ar fi servit cina. Ascunsă în întuneric, în capul scărilor, îi observă. Sala de mese era spațioasă, chiar dacă puțin cam rece – de ce să se fi adunat în jurul vetrei din bucătărie?

Nu-i păsa neapărat – nu după ce văzu mâncarea. Se strecură în mulțime cu o ușurință și un mod de a se furișa exersate, umplându-și o farfurie cu pui fript, cartofi (o, zeilor, deja îi era greață de cartofi) și pâine caldă. Cu toții continuau să

sporovăiască; cei care nu aveau unde să se așeze, stăteau în picioare, rezemați de blaturi sau de pereți, râzând și sorbind din halbele lor de bere.

Jumătatea superioară a ușii de la bucătărie era deschisă pentru a lăsa să iasă căldura emanată de toate trupurile, sunetul ploii umplând încăperea aidoma răpăitului unei tobe. Ea zări o urmă de mișcare afară, dar, când se uită, nu era nimic acolo.

Celaena era pe cale să se strecoare înapoi pe scări, când Malakai bătu din palme și toată lumea încetă să mai vorbească. Celaena se opri în întunericul scărilor. Zâmbetele se lățiră și oamenii se simțiră în largul lor. Luca stătea așezat pe podea în fața scaunului lui Emrys cu o tânără frumoasă lipită de el, pe care o ținea nonșalant cu brațul pe după umeri – nonșalant, dar suficient de apăsător încât să le spună tuturor celorlalți bărbați din încăpere că era a lui. Celaena dădu ochii peste cap, deloc surprinsă.

Și totuși, ea surprinse privirea pe care Luca i-o aruncă fetei, neastâmpărul din ochii lui, care îi provocă un junghi de gelozie. Și ea îl privise pe Chaol cu acea expresie. Însă relația lor nu fusese niciodată la fel de lipsită de griji, și chiar dacă ea nu pusese capăt lucrurilor, nu avea să fie nicicând așa. Inelul de pe degetul ei i se păru dintr-odată greu.

Fulgeră, iar pădurea și iarba de afară se luminară. Câteva secunde mai târziu, tunetul lovi pietrele, declanșând câteva țipete și râsete.

Emrys își dresă vocea și toate privirile se ațintiră asupra chipului său ridat. Vatra veche îi lumina părul argintiu, aruncând umbre prin încăpere.

– Demult, începu Emrys, cu vocea întrepătrunzându-se cu răpăitul ploii, cu mugetul tunetului și cu pocniturile focului, când nu exista niciun rege muritor pe tronul din Wendlyn,

zânele încă se plimbau printre noi. Unele erau bune și frumoase, altele predispuse la mici trăsnași, iar unele erau detestabile și mai negre decât cea mai neagră noapte.

Celaena își reprimă sentimentele. Acelea erau cuvinte care se rosteau în fața vetrelor de mii de ani – se rosteau în bucătării ca aceasta. Tradiție.

– De acele zâne rele, continuă Emrys, cuvintele rezonând în fiecare crăpătură și crevasă, trebuia să te păzești pe drumurile străvechi sau în codri sau în nopți ca aceasta, când auzi vântul murmurându-ți numele.

– O, nu, nu asta, mormăi Luca, dar n-o spunea cu toată inima. Câțiva izbucniră în râs – chiar dacă puțin forțat. Alții protestară.

– N-o să mai dorm o săptămână.

Celaena se rezemă de zidul din piatră, înghițindu-și mâncarea, pe măsură ce bătrânul își depăna povestea. Pe toată durata, părul de pe ceafă i se ridică și văzu fiecare moment îngrozitor al poveștii la fel de limpede de parcă l-ar fi trăit aieva.

Când Emrys termină povestea, tunetul bubui și până și Celaena tresări, aproape scăpând farfuria goală. Se auziră niște râsete prudente, niște glume și câteva îmbrânceli blânde. Celaena se încruntă. Dacă ar fi auzit povestea – despre creaturi malefice care se delectau cosând piei, despre zdrobitul oaselor și despre a fi făcut scrum de fulgere – înainte să călătorească aici cu Rowan, nu l-ar fi urmat niciodată. Nici într-un milion de ani.

Rowan nu aprinsese niciun foc în timpul călătoriei lor – nu dorise să atragă atenția. Atenția căror creaturi? Nu știuse ce era chestia din gorgan de alaltăieri, iar dacă un nemuritor nu știa... Folosea exerciții de respirație pentru a-și liniști bătaile

inimii. Totuși, avea să fie norocoasă dacă reușea să doarmă în acea noapte.

Cu toate că toată lumea părea să aștepte povestea următoare, Celaena se ridică. Când se întoarse să plece, se uită din nou la acea jumătate de ușă deschisă, doar pentru a fi sigură că nu pândeau nimic acolo. Nicio creatură decăzută nu aștepta în ploaie. În întuneric era doar un șoim mare cu coada albă.

Stătea nemișcat. Dar ochii șoimului – era ceva ciudat în legătură cu aceștia... Mai văzuse acel șoim și înainte. O privise zile în șir pe când lenevea pe acoperișul din Varese, o privise bând și furând și moțâind și încăierându-se.

Măcar acum știa care era forma de animal a lui Rowan. Ceea ce nu știa era de ce se deranja să asculte acele povești.

– Elentyia.

Din locul în care stătea în fața vetrei, Emrys îi întinse o mână.

– Poate ai vrea să ne spui o poveste din țara ta? Ne-ar face plăcere să ascultăm o poveste, dacă ai vrea să ne faci onoarea.

Celaena nu-și luă ochii de la bătrân în timp ce toată lumea se întoarse spre locul în care ea stătea în întuneric. Nimeni nu i oferi vreun cuvânt de încurajare, în afară de Luca:

– Spune-ne!

Dar ea nu avea niciun drept să spună acele povești de parcă ar fi fost ale ei. Și nu și le putea aminti corect, așa cum îi fuseseră spuse ei la culcare.

Se agăță de acest gând cât de tare putu, suficient cât să spună calm:

– Nu, mulțumesc.

Și se îndepărtă. Nimeni nu o urmă. Nu-i păsa nici cât negru sub unghie dacă Rowan pusese la cale totul.

Șoaptele se stingeau cu fiecare pas și numai după ce închise ușa camerei ei friguroase și se strecură în pat, scoase un oftat.

Ploaia se opri, norii se risipiră mânați de un vânt aspru și, pe fereastră, câteva stele licăriră deasupra șirului de copaci.

Nu avea povești de spus. Toate legendele din Terrasen erau pierdute pentru ea și numai câteva fragmente erau răspândite printre amintiri asemenea pietrișului.

Își trase pătura mai sus și își puse un braț pavăză la ochi, pentru a se ascunde de stelele care vegheau pe cerul nopții.

CAPITOLUL 18

Din fericire, Dorian nu fu obligat să se ocupe iar de Aedion și nu-l prea văzu în afara cinelor oficiale și a întrunirilor, unde generalul pretindea că el nici nu exista. Nici pe Chaol nu îl prea văzuse, ceea ce era o ușurare, dat fiind cât de ciudată fusese ultima lor discuție. Însă dimineață începuse să se antreneze cu gărzile. Era la fel de amuzant ca dormitul într-un pat din cuie incandescente, dar măcar îi oferea o descărcare pentru energia agitată și anxietatea care îl hărțuiau zi și noapte.

Iără a mai vorbi despre toate acele tăieturi, zgârieturi și luxații care îi ofereau o scuză pentru a se duce în catacombele vindecătorilor. Sorscha, se pare, pricepuse orarul lui de antrenament și ușa ei era mereu deschisă atunci când el sosea.

Nu fusese capabil să nu se mai gândească la ceea ce-i spusese fata în camera lui sau să nu se întrebe de ce o persoană care pierduse totul avea să-și dedice viața ajutând familia omului care îi luase totul. Când ea îi spusese: *Deoarece nu aveam unde altundeva să merg...* preț de o secundă nu fusese Sorscha, ci Celaena, zdrobită de jale, de durere și de furie, venind în camera sa deoarece nu avea la cine altcineva să se ducă. El n-avea să știe niciodată ce însemna acea pierdere, însă bunătatea Sorschăi față de el – pe care până acum el o răsplătise mișelește – îl izbi în cap ca o piatră.

Dorian intră în atelierul ei, iar Sorscha își ridică privirea de la masă și îi surâse, larg și drăguț și... ei bine, nu acesta era motivul pentru care găsea pretexte de a veni zilnic acolo?

Își ridică încheietura, deja înțepenită, care zvâcnea.

– Am căzut rău pe ea, zise în loc de salut.

Ea dădu ocol mesei, lăsându-i lui destul timp pentru a l admira silueta longilină, îmbrăcată într-o rochie simplă. Avea mișcări fluide, gândi el, și adesea se surprindea minunându-se de felul în care ea își folosea mâinile.

– Nu prea pot să fac mare lucru în legătură cu asta, spusese ea după ce-i examină încheietura. Însă am un tonic împotriva durerii – doar pentru a o atenua, și pot să vă pun brațul într-o eșarfă, dacă...

– O, zeilor, nu. Fără eșarfă. Gărzile își vor aduce mereu aminte de asta.

Ochii ei scânteiară, doar un pic – așa cum se întâmpla atunci când era amuzată și încerca din răspuțeri să nu fie.

Dar dacă nu se punea problema unei eșarfe, atunci nu avea nicio scuză să se afle acolo și, cu toate că avea o întrunire stupidă de consiliu într-o oră și mai trebuia să se și îmbăieze... Se ridică.

– La ce lucrezi?

Precaută, ea se îndepărtă cu un pas de el. Întotdeauna făcea așa, pentru a păstra zidul ridicat.

– Păi, azi am câteva tonice și alifii de făcut pentru unii dintre servitori și gărzi – pentru a le completa stocurile.

El știa că nu ar fi trebuit, dar se mișcă pentru a privi peste umărul ei îngust la masa de lucru, la vase, la fiole și la pahare. Ea scoase un mic sunet din gâtlee, iar el își înghiți zâmbetul, aplecându-se mai tare.

În mod normal, e o sarcină pentru ucenici, dar azi au fost foarte ocupați și m-am oferit să preiau câteva dintre treburile lor.

Când era emoționată, de obicei vorbea așa. Ceea ce, Dorian remarcase cu o oarecare satisfacție, se întâmpla atunci când se apropia de ea, și nu într-un fel rău – dacă ar fi simțit că era cu adevărat stânjenită, ar fi păstrat distanța. Era mai degrabă... o mare emoție. Îi plăceau emoțiile.

Însă, continuă ea, încercând să se îndepărteze cu un pas, pot prepara imediat tonicul dumneavoastră, Înălțimea Voastră.

El îi oferi spațiul de care avea nevoie în timp ce ea se grăbi spre masă cu o eficiență plină de grație, măsurând pulberi și triturând frunze uscate, atât de fermă și de sigură pe sine... Își dădu seama că o privea lung, atunci când ea vorbi din nou.

Prietena dumneavoastră... Campionul regelui. E bine?

Misiunea ei în Wendlyn era strict secretă, dar putea să sară peste asta.

E plecată pentru a-i face tatălui meu niște servicii în următoarele câteva luni. Sper că e bine, cu toate că n-am niciun dubiu că ea își poate purta singură de grijă.

– Dar ogarul ei – e bine?

– Fleetfoot? O, ea e bine. Piciorul i s-a vindecat de minune.

Acum, ogarul dormea în patul lui, *desigur*, și nu-l lăsa în pace, cerșind resturi și recompense întruna, dar... era plăcut să aibă ceva ce aparținea prietenei lui în timp ce ea era plecată.

– Mulțumită ție.

() încuviințare și tăcerea se lăsă în timp ce ea măsură și turnă un lichid care părea verde. El spera din tot sufletul că n-avea să bea chestia aceea.

– Se spune... zise Sorscha ținând ochii plecați, se spune că exista acum câteva luni un animal sălbatic care dădea târcoale pe coridoare – că asta a fost ceea ce i-a ucis pe oamenii aceia

înainte de Yulemas. N-am aflat dacă l-au prins, dar atunci... că-țelușa prietenei dumneavoastră arăta de parcă fusese atacată.

Dorian își folosi toată voința pentru a rămâne liniștit. Așadar, ea punea lucrurile cap la cap. Și nu spusese nimănui.

– Întreabă, Sorscha.

Ea simți un nod în gât și mâinile îi tremurară puțin – destul cât el să vrea să se întindă și să i le acopere. Dar nu se putea mișca, nu până ce ea nu vorbi iar.

– Ce-a fost? întrebă ea în șoaptă.

– Vrei răspunsul care să te lase să dormi noaptea sau pe cel care cu siguranță nu te va mai lăsa să dormi niciodată?

Ea ridică privirea spre el, iar el știu că voia adevărul. Așa că lăsă să-i scape o respirație și spuse:

– Au fost două... creaturi diferite. Campionul tatălui meu a avut de-a face cu prima. Ea nu ne-a spus nici măcar mie și nici căpitanului până ce nu am înfruntat-o pe cea de-a doua.

Încă putea auzi răgetul ființei în tunel, încă o vedea năpustindu-se asupra lui Chaol. Încă mai avea coșmaruri despre asta.

– Restul e învăluit în mister.

Nu era o minciună. Încă mai existau multe pe care nu le știa. Și nu voia să le afle.

– V-a pedepsit Majestatea Sa pentru asta?

O întrebare liniștită, periculoasă.

– Da.

Îi îngheță sângele gândindu-se la asta. Căci, dacă ar fi știut, dacă tatăl său ar fi aflat că Celaena deschisese cumva un portal... Dorian nu putu să împiedice gheața să se răspândească în el.

Sorscha își frecă brațele și aruncă o privire înspre foc. Acesta continua să ardă cu flacără, dar... Rahat. El trebuia să plece. Acum. Sorscha spuse:

– Ar omorî-o, nu-i așa? De aceea nu ați spus nimic.

Dorian începu încet să dea înapoi, luptând împotriva *chess-ului* panicate, sălbatice dinlăuntrul său. Nu putea împiedica gheața care se ridica, nici măcar nu știa de unde venea, dar continuă să vadă acea creatură în tunele, continuă să audă lătratul îndurerat al lui Fleetfoot, să-l vadă pe Chaol alergând pentru a se sacrifica, astfel încât ei să poată scăpa...

Sorscha își mângâie lungimea cosiței sale negre.

– Și... și probabil că l-ar omorî și pe căpitan.

Harul lui magic erupse.

★

După ce Sorscha fusese obligată să aștepte în biroul înghețat timp de douăzeci de minute, în cele din urmă Amithy păși lăloasă, cocul ei strâns făcându-i chipul să pară și mai sever.

– Sorscha, zise ea, așezându-se la biroul ei, încruntându-se. Ce să mă fac eu cu tine? Ce exemplu dai tu ucenicilor?

Sorscha nu-și ridică din pământ capul. Știa că fusese lăsată să aștepte pentru a o neliniști din pricina a ceea ce făcuse: dărâmasese din greșeală masa de lucru și distrusese nu doar munca a nenumărate ore, ba chiar a câtorva zile de muncă, și numeroase unelte și recipiente scumpe.

– Am alunecat... am vărsat niște ulei și am uitat să-l șterg.

Amithy pocni din limbă.

– Curățenia, Sorscha, este una dintre cele mai de preț avuții ale noastre. Dacă nu-ți poți păstra atelierul curat, cum să avem încredere că poți avea grijă de pacienți? De Înălțimea Sa, care a fost martor la cea mai recentă dovadă de lipsă de profesionalism din partea ta? Mi-am permis să-i cer scuze personal și m-am oferit să veghez asupra îngrijirii sale ulterioare, însă...

Amithy miji ochii.

– Dânsul a spus că va plăti costurile reparațiilor – și că în continuare i-ar plăcea să-l servești.

Sorscha se îmbujoră. Se întâmplase atât de repede.

În timp ce explozia de gheață și de vânt și de *altceva* venise spre ea, țipătul Sorschăi fusese întrerupt de trântitul ușii. Asta le salvase probabil viețile, dar ea nu se gândise decât la cum să nu-i stea în cale. Așa că se ghemuise sub masă, ferindu-și cu mâinile capul, și se rugase.

Ar fi putut crede că fusese un curent de aer, s-ar fi simțit ca o proastă dacă ochii prințului nu ar fi părut să *strălucească* în momentul dinaintea vântului și a frigului, dacă vasele din sticlă de pe masă nu s-ar fi spulberat, dacă gheața nu ar fi acoperit podeaua, dacă el n-ar fi rămas acolo, neatins.

Nu era posibil. Prințul... Se auzise un sunet cumplit, sugrumat, și apoi Dorian căzuse în genunchi, uitându-se sub masă.

– Sorscha! *Sorscha*.

Ea icnise, incapabilă să-și găsească cuvintele.

Amithy bătea darabana pe biroul din lemn, cu degetele ei lungi, osoase.

– Iartă-mă dacă am fost lipsită de delicatețe, zise ea, dar Sorscha știa că femeii nu-i păsa deloc de maniere. Dar țin să-ți amintesc și că interacțiunea cu pacienții, în afara îndatoririlor noastre, este interzisă.

Nu putea exista niciun alt motiv pentru care prințul Dorian ar fi preferat-o pe Sorscha în locul lui Amithy, desigur. Sorscha continuă să-și privească mâinile încleștate în poală, încă împestrițate cu tăieturi de la cioburile mici de sticlă.

– Nu trebuie să-ți faci griji pentru asta, Amithy.

– Bine. Nu-mi place să-ți văd poziția compromisă. Înălțimea Sa are o anume reputație în ceea ce privește femeile.

Un mic surâs infatuat.

Și la această curte sunt multe femei frumoase. *Iar tu nu te numeri printre ele.*

Sorscha dădu aprobator din cap și înghiți insulta, așa cum o făcea și o făcuse mereu. Așa supraviețuise, așa rămăsese invizibilă în toți acei ani.

Îi promisese prințului în minutele de după explozia sa, atunci când ea încetase să mai tremure și îl *văzuse*. Nu magia, ci panica din ochii lui, spaima și durerea. El nu era un dușman care folosea puteri interzise, ci un tânăr care avea nevoie de ajutor. De ajutorul ei.

Nu putea întoarce spatele, nu-i putea întoarce lui spatele, nu putea spune nimănui ceea ce văzuse. Ar fi făcut asta pentru oricine altcineva.

Îi spusese prințului pe tonul calm pe care îl rezerva pentru pacienții foarte grav răniți:

Nu am de gând să spun nimănui. Dar acum mă veți ajuta să răstorn masa și apoi mă veți ajuta să curăț asta.

El doar o privise lung. Ea se ridicase, observând tăieturile fine de pe mâinile sale, care începuseră deja să o usture.

Nu intenționez să spun nimănui, repetase ea, apucând un colț al mesei.

Fără un cuvânt, el se dusesse la celălalt capăt și o ajutase să răstoarne masa pe o parte, paharele și vasele din ceramică rămase căzând pe podea. Părea să fie un accident, iar Sorscha se dusesse în colțul încăperii pentru a lua o mătură.

Când deschid ușa asta, îi spusese, calmă și liniștită în continuare și nu prea simțindu-se în apele ei, ne vom preface. Dar după ziua de azi, după această...

Dorian rămăsese rigid, de parcă ar fi așteptat lovitura care să-l doboare.

– După asta, spusese ca, dacă e în regulă pentru dumneavoastră, vom încerca să găsim modalități de a împiedica asta să se mai întâmple. Poate că există vreun tonic care să o suprimă. El rămăsese la fel de palid.

– Îmi pare rău, șoptise el, iar ea știuse că vorbea serios. Se dusesse la ușă și îi aruncase un zâmbet.

– Voi începe să caut în seara asta. Dacă găsesc ceva, vă dau de știre. Și poate... nu acum, ci mai târziu... dacă Înălțimea Voastră are bunăvoința, ar putea să-mi spună câte ceva despre *cum* de este posibil. Poate îmi este de ajutor.

Nu-i lăsase răgazul să spună da, dar în schimb deschisese ușa, se întorsese spre haosul din încăpere și spusese, ceva mai tare decât de obicei:

– Îmi pare foarte rău, Înălțimea Voastră... era ceva pe podea și am alunecat și...

După aceea, fusese ușor. Băgăcioșii de vindecători sosiseră să vadă ce se întâmplase și unul dintre ei alergase la Amithy. Prințul plecase, iar Sorschăi i se poruncise să aștepte acolo.

Amithy se sprijini cu antebrațele pe birou.

– Sorscha, Înălțimea Sa a fost extraordinar de generos. Să-ți fie învățătură de minte! Ești norocoasă că nu te-ai rănit mai tare.

– Am să-i aduc azi o ofrandă Silbei, minți Sorscha, mică și tăcută, și ieși.

*

Chaol se lipi de alcovul întunecat al unei clădiri, ținându-și respirația atunci când Aedion se apropie de silueta înveșmântată în mantie de pe alee. Dintre toate locurile în care se așteptase ca Aedion să meargă atunci când se furișase de la propria-i petrecere de la tavernă, nu se așteptase să se numere această mahala.

Aedion dăduse un adevărat spectacol făcând pe gazda generoasă: cumpărase băuturi, își salutase oaspeții, asigurându-se că toată lumea îl văzuse făcând câte ceva. Și exact atunci când nu se uita nimeni, Aedion ieșise pe ușa din față, de parcă nu ar fi fost prea lene să iasă prin ușa ascunsă din spate. Un bețiv care se clătina, arogant și nepăsător și trufaș.

Chaol aproape că se lăsase păcălit. Aproape. Apoi, Aedion a luat pe următoarea stradă, își trăsese gluga peste cap și pornise fără să se mai legene.

El urmărise din întuneric cum Aedion părăsea cartierul bogat și se plimba printre cocioabe, alegând aleile și străzile întortocheate. Ar fi putut trece drept un bărbat bogat, aflat în căutarea unui anumit soi de femei. Până ce se oprise în fața unei clădiri și silueta cu mantie și două spade se apropiase de el.

Chaol nu auzi schimbul de cuvinte dintre Aedion și străin, dar putu să descifreze suficient de bine tensiunea dintre cei doi. După o clipă, Aedion îl urmă pe noul venit, nu înainte de a scruta aleea, acoperișurile, întunericul.

Chaol se ținu la distanță. Dacă îl prindea pe Aedion cumpărând substanțe ilegale, ar fi fost destul pentru a-l face să se calmeze – să țină petrecerile la un nivel scăzut și să controleze legiunea Bane atunci când avea să sosească.

Chaol se ținu pe urmele lui, atent la privirile celor pe lângă care trecea, la fiecare bețiv, orfan și cerșetor. Pe o stradă uitată de pe docurile Avery, Aedion și silueta în mantie se furișară într-o clădire dărăpănată. Nu era o clădire oarecare, dacă puneai la socoteală santinelele postate la colț, la ușa, pe acoperiș, ba care mișunau chiar și pe stradă, încercând să se amestece printre ceilalți. Nu erau gărzi regale sau soldați.

Nu era un loc de unde să cumperi opiacee și nici plăceri carnale. El memorase informațiile pe care le adunase Celaena despre rebeli și îi pândise ori de câte ori îl urmărise pe Aedion,

dar fără folos. Celaena pretinsese că ei căutau o cale prin care să-i înfrângă puterile regelui. Lăsând alte implicații deoparte, dacă ar fi putut afla nu doar cum înăbușise regele magia, ci, de asemenea, și cum să o elibereze înainte de a fi târât înapoi în Anielle, atunci secretul lui Dorian ar fi putut fi mai puțin exploziv. Cumva, l-ar fi putut ajuta, iar Chaol avea să-l ajute întotdeauna pe prietenul său, pe prințul său.

Nu-și putu stăpâni un fior pe șira spinării atunci când atinse Ochiul Elenei și își dădu seama că acea clădire părăsită, cu toate gărzile ei, duhnea a obiceiuri de-ale rebelilor. Poate că nu era o simplă coincidență faptul că ajunsese aici.

Era atât de concentrat asupra inimii sale care bătea nebunește, încât Chaol nici nu apucă să se întoarcă înainte ca un pumnal să îl împungă în coaste.

CAPITOLUL 19

Chaol nu se luptă, deși știa că cel mai probabil avea să fie omorât și nicidecum să capete răspunsuri. Recunoscuse santinelele după armele uzate și mișcările lor precise, curgătoare. Nu avea să uite nicicând acele amănunte, nu și după ce petrecuse o zi ca prizonierul lor într-un depozit – și fusese de față atunci când Celaena îi secerase de parcă ar fi fost tulpini de grâu. Ei nu știuseră niciodată că însăși fosta lor regină venise să îi măcelărească.

Santinelele îl forțară să se așeze în genunchi într-o încăpere goală care mirosea a fân învechit. Chaol îl descoperi pe Aedion, alături de un bărbat în vârstă, care părea cunoscut, privindu-l lung. Era cel care o implorase pe Celaena să se oprească în acea noapte la depozit. Bărbatul nu avea nimic remarcabil; hainele uzate îi erau obișnuite, trupul slab, dar nu uscat. Alături de el stătea un tânăr pe care Chaol îl recunoscuse după râsul său moale, răutăcios: garda care îl tachinase atunci când fusese luat prizonier. Părul brunet, lung până la umeri, atârna în voie în jurul unui chip care era mai mult crud decât chipeș, în special din pricina cicatricei care i se întindea de la frunte până la obraz. Acesta eliberă santinelele cu o mișcare a bărbiei.

Măi să fie, zise Aedion, învârtindu-se în jurul lui Chaol. Își scosese spada, care scliffea în lumina difuză.

Căpitanul Gărzii, moștenitorul Aniellei și spion? Oare ți-a dezvăluit iubita anumite secrete ale meseriei?

– Atunci când dai petreceri și îi convingi pe oamenii mei să-și părăsească posturile, atunci când tu *nu* ești prezent la acele petreceri deoarece te furișezi pe străzi, este de datoria mea să aflu de ce, Aedion.

Tânărul cu fața acoperită de cicatrice, înarmat cu două spade, veni mai aproape, dându-i târcoale împreună cu Aedion. Doi prădători, evaluându-și captura. Probabil că aveau să se lupte pentru stârvul lui.

– Ce păcat că al vostru Champion nu e aici să te salveze de data asta, spuse cel cu fața brăzdată de cicatrice pe un ton calm.

– Ce păcat că voi n-ați fost acolo să-l salvați pe Archer Finn, îi dădu Chaol replica.

Văzu cum își dilată nările, iar un licăr de furie apăru în vâlcenii ochi căprui. Tânărul rămase însă tăcut în timp ce bătrânul ridică o mână.

– Regele te-a trimis?

– Am venit din cauza lui, răspunse Chaol, împingând bărbia înainte. Însă vă căutam pe voi doi, precum și micul vostru grup. Amândoi sunteți în pericol. Indiferent ce ai crede tu că vrea Aedion, indiferent de ce-ți oferă el, regele îl ține din scurt.

Poate că acel moment de sinceritate avea să-i asigure ceea ce îi era necesar: încredere și informații.

Însă Aedion râse hămăit.

– Poftim?

Însoțitorii lui se întoarseră spre el, ridicând întrebător din sprâncene. Chaol aruncă o privire la inelul de pe degetul generalului. Nu se înșelase. Era identic cu inelele pe care le purtau regele, Perrington și ceilalți.

Aedion surprinse privirea lui Chaol și se opri din a se învârti în jurul lui.

Preț de o clipă, generalul îl privi lung, un licăr de surpriză și de amuzament ivindu-se pe chipul lui ars de soare. Apoi, Aedion toarse ca o pisică:

‘Te-ai dovedit a fi cu mult mai interesant decât am crezut eu, Căpitane.

Explică-te, Aedion, îi ceru bătrânul calm, dar pe un ton hotărât.

Aedion zâmbi larg în timp ce-și scotea inelul negru de pe deget.

În ziua în care regele mi-a dăruit Spada din Orynth, mi-a oferit și un inel. Grație moștenirii mele, simțurile mele sunt... mai ascuțite. Mi s-a părut că inelul mirosea ciudat – și știam că numai un prost ar fi acceptat acest gen de dar de la el. Așa că am pus să mi se facă o copie. Pe cel adevărat l-am aruncat în mare. Însă mereu m-am întrebat ce făcea, rosti el gânditor, aruncând inelul cu o mână și prinzându-l cu cealaltă. Aparent, Căpitanul știe. Și dezaprobă.

Bărbatul cu două săbii încetă și el să mai dea târcoale, iar lanțetul pe care i-l oferisese lui Chaol era unul sălbatic.

Ai dreptate, Aedion, spuse el, fără să-și desprindă privirile de la Chaol. El *este* mai interesant decât pare.

Aedion vârî inelul în buzunar de parcă ar fi fost... de parcă ar fi fost cu adevărat un fals. Iar Chaol își dădu seama că dezvăluise mai mult decât intenționase să o facă.

Aedion își reîncepu turele, cu bărbatul plin de cicatrice imitându-i cu grație mișcările.

– O descătușare de magie – când n-a mai rămas niciun fel de magie, cugetă generalul cu voce tare. Și, cu toate acestea, m-ai urmărit, crezând că mă aflam sub vraja regelui. Crezând că ai putea să mă folosești pentru a câștiga bunăvoința rebelilor? Fascinant.

Chaol își ținu gura închisă. Deja spusese îndeajuns pentru a se blestema singur.

Aedion continuă:

– Aștia doi spun că prietena ta, asasina, era o simpatizantă a rebelilor. Că ea i-a dat informații lui Archer Finn fără să stea pe gânduri – că le-a permis rebelilor să iasă pe furiș din oraș atunci când i s-a ordonat să-i omoare. Ea ți-a spus despre înțelele regelui sau ai descoperit tu însuși bârfa asta picantă? Că anume se petrece în acel palat de cleștar atunci când regele nu e atent?

Chaol se abținu să răspundă. Când deveni limpede că refuza să vorbească, Aedion clătină din cap.

– Știi cum trebuie să se termine asta, zise Aedion, și nu era nimic ironic în spusele lui.

Erau doar calcule făcute cu sânge rece. Adevăratul chip al Lupului din Nord.

– După cum văd eu lucrurile, ți-ai semnat singur condamnarea la moarte atunci când ai decis să mă urmărești, iar acum că știi atât de multe... Ai două opțiuni, Căpitane: te putem tortura până scoatem tot de la tine și apoi te omorâm, sau ne poți spune ce știi și te vom cruța de suferință. Cât mai puțin dureros, pe onoarea mea.

Se opriră din a-i mai da târcoale.

Chaol se mai întâlnise cu moartea de câteva ori în ultimele luni. Se întâlnise, o văzuse și avusese de-a face cu ea. Însă *această* moarte, fără ca Dorian, mama lui și Celaena să nu afle niciodată ce i se întâmplase... Ideea îl dezgusta. Îl înfuria.

Aedion se apropie de locul în care Chaol era în genunchi.

Ar fi putut să-i vină de hac celui cu cicatrice, apoi spera că îi va putea face față lui Aedion – sau cel puțin spera să poată fugi. *Trebuia* să lupte, căci era singura cale prin care putea accepta, îmbrățișa acest fel de moarte.

Sabia lui Aedion era pregătită – sabia care îi aparținea Cetaenici după neam și de drept. Chaol presupusese că era un om lăș cu două fețe. Aedion era un trădător. Dar nu pentru teraseni. Aedion jucase un joc foarte periculos încă de la venirea lui aici – încă de când regatul său se prăbușise cu zece ani în urmă. Faptul că îl păcălise pe rege, care crezuse că purtase inelul lui în tot acest timp – asta era cu adevărat o informație pe care Aedion ar fi fost dispus să o păstreze în siguranță, deși erau și alte informații pe care Chaol le-ar fi putut folosi, poate, pentru a scăpa cu viață de acolo.

Indiferent de cât de zguduită fusese Celaena atunci când plecase, acum era în siguranță. Era departe de Adarlan. Însă Dorian, cu harul lui magic, amenințarea secretă pe care o reprezenta, nu era. Aedion trase aer în piept, pregătindu-se să-l omoreze. Tot ceea ce îi mai rămăsese era să-l protejeze pe Dorian. Era tot ceea ce contase vreodată cu adevărat. Dacă acești rebeli chiar știau ceva – *orice* – despre magia care ar fi putut ajuta la eliberarea ei, dacă ar fi putut să-l folosească pe Aedion pentru a obține informațiile...

Era un joc de noroc – cel mai important pe care îl jucase vreodată. Aedion ridică sabia.

Cu o rugăciune în gând pentru iertare, Chaol îl privi pe Aedion în ochi.

Aelin trăiește.

*

Aedion Ashryver fusese supranumit Lup, general, prinț, trădător și criminal. Și era toate aceste lucruri și chiar mai mult. Mincinos, escroc și farsor erau preferatele sale în mod deosebit – titlurile pe care numai cei apropiați lui le știau.

Lărfă din Adarlan, așa îi spuneau cei care nu-l cunoșteau. Era adevărat – în multe feluri, era adevărat și lui nu-i păsase,

nu cine știe ce. Îi permisesese să mențină controlul în Nord, să mențină vărsarea de sânge la un nivel minim. Jumătate dintre cei din Bane erau rebeli, iar cealaltă jumătate simpatizant, astfel încât multe dintre „bătăliile” din Nord fuseseră înscenări, povestea conținea cel puțin o înșelăciune și o exagerare, de vreme ce cadavrele se ridicau la adăpostul întunericului și se duceau acasă la familiile lor. Târfa din Adarlan. Nu-i păsa. Până acum.

Văr – acela fusese cel mai îndrăgit titlu. Văr, neam, protector. Acelea erau numele secrete pe care le adăpostea adânc înăuntrul său, numele pe care le șoptea în sinea sa atunci când vântul nordic urla prin munții Staghorn. Uneori, vântul semăna cu țipetele pe care oamenii săi le scoteau când erau conduși la eșafod. Alteori, suna ca Aelin – Aelin, cea pe care o iubise, cea care ar fi trebuit să fie regina lui și căreia i-ar fi făcut într-o zi jurământul de sânge.

Aedion stătea pe scândurile putrede ale docului pustiu din mahala, privind țintă la Avery. Căpitanul era alături de el, scuipând sânge în apă din pricina bătăii pe care i-o dăduse Ren Allsbrock, cel mai nou conspirator al lui Aedion și, în același timp, un alt bărbat sculat din mormânt.

Ren, moștenitor și Lord de Allsbrock, se antrenase cu Aedion în copilărie – și, cândva, fusese rivalul său. În urmă cu zece ani, Ren și bunicul lui, Murtaugh, scăpaseră de eșafod datorită unei diversiuni inițiate de către părinții lui Ren, care îi costase viața și îi lăsase lui Ren cicatricea urâtă de pe față. Însă Aedion nu știuse – îi crezuse morți și fusese uluit să afle că ei erau grupul secret rebel pe care îl vânase la sosirea în Rifthold. Auzise zvonurile potrivit cărora Aelin era în viață și aduna o armată, și că venise din Nord pentru a da de capătul problemei și pentru a-i distruge pe mincinoși, preferabil făcându-i bucăți.

Convocarea regelui constituise o scuză convenabilă. Ren și Murtaugh recunoscuseră pe loc că zvonurile fuseseră împrăștiate de un fost membru al grupului lor de rebeli. Ei nu avuseseră și nici nu auziseră vreodată de vreun contact cu răposata lor regină. Însă întâlnindu-i pe Ren și pe Murtaugh se întrebaseră cine altcineva ar mai fi putut supraviețui. Nu-și îngăduise niciodată să spere că Aelin...

Aedion își vârî sabia în teaca de lemn și își trecu degetele pline de cicatrice de-a lungul ei, insistând pe creștături și pe linii, fiecare semn o poveste a unei lupte legendare purtate, despre regii de mult dispăruți. Sabia era ultima fărâamă de dovadă că odată, în Nord, existase un regat puternic.

Nu era sabia lui, nu chiar. În acele prime zile pline de sânge și de cuceriri, regele din Adarlan smulsese sabia din trupul lui Rhoe Galathynius, înainte ca acesta să se răcească, și o adusesese în Rifthold. Și acolo rămăsese, sabia care ar fi trebuit să îi aparțină lui Aelin.

Astfel că Aedion luptase ani în șir în acele teatre de război și pe acele câmpuri de bătălie, luptase pentru a-și demonstra neprețuita valoare în fața regelui și acceptase tot ceea ce i se făcuse, iar și iar. Când el și legiunea Bane câștigaseră prima bătălie, iar regele îl proclamase Lupul din Nord și se oferise să îi facă un hatâr, Aedion ceruse sabia.

Regele pusese solicitarea pe seama unui romantism de adolescent în vârstă de optsprezece ani, iar Aedion se fălise cu propria-i glorie până ce toată lumea crezuse că era un trădător, un ticălos care masacra și care își râdea de sabie prin simpla atingere a acesteia. Însă recâștigarea sabiei nu-i anulase eșecul.

Cu toate că avea treisprezece ani și se afla în Orynth, la peste șaptezeci de kilometri, atunci când Aelin fusese omorâtă pe proprietatea statului, el ar fi trebuit să împiedice acest fapt. Fusese trimis în țara ei la moartea mamei sale pentru a deveni

sabia și scutul lui Aelin, pentru a sluji la Curtea unde se presupunea că acea copilă de regi avea să domnească. Așa că ar fi trebuit să plece călare atunci când castelul erupsese în urma veștii că Orlon Galathynius fusese asasinat. Înainte ca oricine să o poată face, Rhoe, Evalin și Aelin erau morți.

Aceasta era amintirea pe care o cărase cu el, amintirea despre persoana căreia îi aparținea sabia și căreia, când avea să i-o dea sufletul și să ajungă pe Lumea Cealaltă, avea, în cele din urmă, să i-o dea.

Dar acum, sabia, acea povară pe care o acceptase de ani buni, părea... mai ușoară și mai ascuțită, mult mai fragilă. Înfin, mai prețioasă. Îi fugise lumea de sub picioare.

Preț de o clipă după ce Căpitanul Gărzii rostise acele cuvinte, nimeni nu mai scosese niciun cuvânt. *Aelin trăiește*. Apoi, Căpitanul spusese că va vorbi doar cu Aedion despre asta.

Ren îl umpluse de sânge cu acea precizie pe care Aedion o admira în silă, doar pentru a demonstra că ei nu glumeau cu privire la torturarea lui, însă căpitanul încasase loviturile. Și, ori de câte ori Ren lua o pauză, Murtaugh privea dezaprobat, iar căpitanul repeta același lucru. După ce deveni limpede că el fie avea să-i spună lui Aedion, fie avea să moară, îi ceru lui Ren să se oprească. Moștenitorul din Allsbrock se zbârli, dar Aedion avusese de-a face cu destui tineri ca el pe câmpurile de luptă. Niciodată nu-i trebuia prea mult timp pentru a-i aduce pe făgaș. Aedion îl privi lung, insistent, iar Ren dădu înapoi.

Și așa se face că ajunseră aici, Chaol ștergându-și fața cu o bucată de material ruptă din propria-i cămașă. În ultimele minute, Aedion ascultase cea mai incredibilă poveste pe care o auzise vreodată. Povestea Celaenei Sardothien, infama asasină, care era pregătită de către Arobynn Hamel, povestea decăderii ei și a anului petrecut în Endovier și cum îl încheiase participând la acea caraghioasă competiție pentru a deveni

Campionul regelui. Povestea lui Aelin, regina lui, ajunsă pe un câmp al morții, apoi slujind în casa dușmanului ei.

Aedion își încleștă mâinile pe balustradă. Nu putea fi adevărat. Nu după zece ani. Zece ani fără speranță, fără dovezi.

Are ochii tăi, îi spuse Chaol, mișcându-și maxilarul.

Dacă această asasină – o asasină, o zeilor din ceruri – era într-adevăr Aelin, atunci ea era Campionul regelui. Caz în care căpitanul era...

Tu ai trimis-o în Wendlyn, exclamă Aedion cu o voce aspră.

Lacrimile aveau să apară mai târziu. Pe moment, era pustii. Chaol. Toate minciunile, toate zvonurile, acțiunile și petrecerile pe care le dăduse, toate bătăliile, reale sau false, toate cele câteva vieți pe care le luase pentru ca alții să poată trăi... Cum avea să-i explice ei toate astea? Târfa din Adarlan.

Nu știam cine este. Am considerat doar că va fi mai în siguranță acolo pentru ceea ce e.

Îți dai seama că n-ai făcut decât să-mi dai un motiv și mai bun de a te omori.

Aedion își încleștă maxilarul.

Îți dai seama ce risc ți-ai asumat spunându-mi? Aș putea lucra pentru rege – tu *credeai* că îi sunt supus lui și nu aveai ca dovadă decât un zvon. La fel de bine ai fi putut să o omori chiar tu.

Prostul – un prost, un tâmpit nechibzuit. Însă căpitanul era cel care deținea poziția de putere – nobilul căpitan al regelui atingea acum cu vârful piciorului linia trădării. Se mirase de loialitatea căpitanului atunci când Ren îi spusese despre implicarea Campionului regelui în chestiunea rebelilor, dar... la naiba. Aelin. *Aelin* era Campionul regelui, *Aelin* îi ajutase pe rebeli și îl spintecase pe Archer Finn. Genunchii începeau să-l lase, dar își reprimă șocul, surpriza, groaza și leacul de încântare.

– Știam că e un risc, spuse căpitanul. Însă oamenii care au acele inele – ceva se schimbă în privirea lor, un soi de întunericime care, uneori, se manifestă fizic. De când ai sosit aici, la tine n-am văzut-o. Și n-am văzut pe nimeni care să dea altă de multe petreceri la care să participe doar câteva minute. Nu ți-ai fi luat atâtea măsuri de precauție pentru a-ți ascunde întâlnirile dacă ai fi fost supusul regelui, mai ales că în toată această perioadă legiunea Bane n-a venit, în pofida asigurărilor tale că vor fi prezenți aici foarte curând. Nu se leagă.

Privirea căpitanului o întâlnește pe cea a lui Aedion. Poate că nu era chiar atât de prost, totuși.

– Cred că ea ar vrea ca tu să știi.

Căpitanul privește în lungul râului spre mare. Locul duhnea. Aedion simțise mirosuri și mai neplăcute și văzuse lucruri și mai urâte în teatrele de război, însă mahalaua din Renaril le întrecea pe toate. Și capitala Terrasenului, Orynth, cu turnul său strălucitor odinioară, rămas acum doar un morman de pietre albe, murdare, decăzuse la acest nivel de sărăcie și de disperare. Dar, poate, într-o bună zi, nu prea îndepărtată...

Aelin trăia. Trăia și era o ucigașă, la fel ca el, și lucra pentru același bărbat.

– Prințul știe?

Nu fusese niciodată capabil să vorbească cu prințul fără să-și amintească de zilele de dinainte de căderea Terrasenului, nu putuse să-și ascundă ura.

– Nu. Nici măcar nu știe de ce am trimis-o în Wendlyn. Și nici că ea este... că amândoi sunteți... Fae.

Aedion nu avusese nicicând nici măcar o fărâmbă din puterea care clocotea în venele ei, putere care incendiasă biblioteci și cauzase îngrijorare generală, astfel că se discutase – în lunile dinainte ca lumea să se ducă naibii – să fie trimisă un dea, astfel încât să poată să învețe să o controleze. Surprinsese

deciziile despre trimiterea ei la diferite academii sau la tutori în țări îndepărtate, însă niciodată la mătușa lor, Maeve, care aștepta ca un păianjen cu plasa pregătită să vadă ce se întâmpla cu nepoata ei. Și, cu toate acestea, ea sfârșise în Wendlyn, la mămăușii ei.

Nici Maeve nu știuse niciodată și nici nu-i păsase cu adevărat de harurile lui înnăscute. Nu, tot ceea ce avea el erau unele trăsături fizice ale neamului lor nemuritor: tărie, iuțeală, mișcare ascuțită, miros dezvoltat. Asta îl făcea să fie un adversar formidabil pe câmpul de luptă – și îi salvase viața de multe ori. Iar să-l salveze sufletul, asta dacă avea dreptate căpitanul în legătură cu acele inele.

Se va întoarce? întrebă Aedion calm.

Prima dintre foarte multele întrebări pe care le avea pentru căpitan, acum că se dovedise a fi mai mult decât un slujitor util al regelui.

În ochii lui Chaol era destulă agonie cât Aedion să înțeleagă că o iubea. Să știe și să simtă o împunsătură de gelozie, fie și numai pentru că el o cunoștea atât de bine.

Nu știi, recunoscui Chaol.

Dacă n-ar fi fost dușmanul lui, Aedion l-ar fi respectat pe bărbat pentru sacrificiul lui. Însă Aelin trebuia să se întoarcă. Avery să se întoarcă. Spera doar că întoarcerea sa nu însemna un drum spre eșafod.

Avea să-și facă ordine în gândurile cumplite atunci când avea să fie singur. Strânse cu putere balustrada, luptând cu îndrăzneț să nu-l lăture de a pune mai multe întrebări.

Căpitanul îl cântări atunci din priviri de parcă ar fi putut vedea pe sub toate măștile pe care Aedion le purtase vreodată. După o secundă, Aedion luă în calcul varianta de a-și înfige sabia în căpitan și de a-i arunca trupul în Avery, în pofida informațiilor pe care le deținea. Căpitanul aruncă și el o privire

spre sabie, iar Aedion se întrebă dacă nu se gândea și el la același lucru – regretând decizia de a fi avut încredere în el. Căpitanul *ar fi trebuit* să regrete, ar fi trebuit să se blesteme fiindcă fusese un prost.

Aedion întrebă:

– De ce îi urmăreai pe rebeli?

– Am crezut că s-ar putea să dețină informații prețioase.

Trebuiau să fie foarte prețioase, în cazul acesta, dacă el riscase și se dăduse în vileag drept trădător pentru a le obține.

Aedion fusese dispus să-l tortureze pe Căpitan – ba chiar să-l omoare. Făcuse lucruri și mai urâte în viața lui. Însă să l tortureze și să-l omoare pe iubitul reginei n-avea să dea bine dacă... *atunci* când ea avea să se întoarcă. Acum, căpitanul era cea mai grozavă sursă de informații a sa. Voia să știe mai multe despre Aelin, despre planurile ei, despre cum era ea și cum o putea găsi. Voia să știe totul. Orice. Mai ales unde stătea căpitanul acum pe tabla de joc – și ce știa căpitanul despre rege. Așa că Aedion zise:

– Spune-mi mai multe despre acele inele.

Dar căpitanul scutură din cap.

– Vreau să închei un târg cu tine.

CAPITOLUL 20

Ochiul învinețit încă arăta groaznic, dar, în cursul săptămânii următoare, pe măsură ce Celaena își îndeplinea însărcinările la bucătărie, încercând și nereușind să se transforme în compania lui Rowan și, în general, evitând pe toată lumea, el începea să se îmbunătățească. Sosiră ploile lungi de primăvară, iar bucătăria era plină în fiecare seară, prin urmare Celaena își făcea un obicei din a mânca în întunericul de pe trepte, sosind exact înaintea Păstrătorului Poveștilor să înceapă să vorbească.

Păstrătorul Poveștilor – acesta era Emrys, un titlu de onoare atât printre Fae, cât și printre oamenii din Wendlyn. Ceea ce însemna era că atunci când el începea să spună o poveste, te așezai și tăceai din gură. Mai însemna și că el era o bibliotecă ambulantă de legende și mituri ale regatului.

Până atunci, Celaena îi cunoscuse pe cei mai mulți dintre locuitorii fortăreței, fie și numai în sensul în care asocia numele cu chipurile. Îi studiase din instinct, pentru a învăța despre tot ceea ce o înconjura, despre potențialii dușmani și amenințări. Știa că și ei o studiau, atunci când credeau că nu e atentă. Orice urmă de regret pe care o simțea pentru că nu se apropia de ei era înlăturată de faptul că nici ei nu catadicseau să se apropie de ea.

Singura persoană care făcea un efort era Luca, cel care o ajuta pe Celaena cu întrebări în timp ce munceau, sporovărea întruna despre antrenamentele sale, despre bârfele din

fortăreață, despre vreme. Odată, îi vorbise despre altceva într-o dimineață, când ea făcuse un efort colosal pentru a se da jos din pat și numai cicatricea din palmă o ajutase să planteze picioarele pe dușumeaua rece ca gheața. Spăla vasele de la micul dejun, privind țintă pe fereastră fără a vedea nimic, simțindu-și membrele grele, când Luca lăsă o oală în chiuvetă și îi spuse încetișor:

– Mult timp n-am putut să vorbesc despre ce mi s-a întâmplat înainte să vin aici. Au existat zile în care n-am putut să vorbesc deloc. Nici să mă dau jos din pat n-am putut. Dar dacă... când simți nevoia să vorbești...

Îl redusese la tăcere cu o privire lungă. De atunci, el nu mai adusesese vorba despre asta.

Din fericire, Emrys îi lăsa spațiu. Mult spațiu, mai ales atunci când Malakai venea în timpul micului dejun pentru a se asigura că Celaena nu făcuse vreo belea. De obicei, ea evita să se uite la celelalte cupluri din fortăreață, dar aici, unde nu putea să se îndepărteze... ura apropierea lor, felul în care ochii lui Malakai se luminau de fiecare dată când îl vedea. Ura asta atât de tare, încât se sufoca.

Nu-l întrebase niciodată pe Rowan de ce venea și el să asculte poveștile lui Emrys. În ceea ce-i privea, în afara antrenamentului nu existau unul pentru celălalt.

Antrenament era un mod generos de a descrie ceea ce făceau, de vreme ce ea nu ducea nimic la bun sfârșit. Nu se transformase nici măcar o dată. El mârâia, rânjea superior și sâsâia, dar ea n-o putea face. În fiecare zi, de fiecare dată când Rowan dispărea pentru câteva clipe, ea încerca, dar... nimic. Rowan amenința s-o târască înapoi la gorgane, căci se părea că era singurul loc care declanșa un răspuns, dar el renunța – spre surprinderea ei – atunci când ea îi spuse că și-ar tăia singură beregata înainte de a intra din nou în acel loc. Așa că se

blestemau reciproc, stăteau într-o tăcere meditativă între ruinele templului și, din când în când, aveau acele partide de mlat fără cuvinte. Dacă era într-o stare de spirit deosebit de proastă, el o obliga să taie lemne – buștean după buștean, până când ea abia mai putea să ridice toporul, iar mâinile i se acopeau de bășici. Dacă ea avea de gând să fie supărată pe toată lumea, zicea el, dacă intenționa să-l facă să-și piardă timpul numai himbându-se, atunci putea, la fel de bine, să se facă utilă în vreun fel.

Într-o astfel de așteptare... pentru ea. Pentru transformarea care o făcea să se cutremure numai gândindu-se la ea.

Era a opta zi de când ajunsese acolo, după ce frecase oale și ugai până ce nu mai putea de durere de spate, când Celaena se opri la jumătatea drumului spre coama deja familiară a dealului.

Am o rugămintă.

Ea nu i se adresa niciodată, decât dacă era nevoie – de cele mai multe ori pentru a-l blestema. Însă acum îi zise:

Vreau să te văd pe tine *transformându-te*.

Urmă o clipire a acelor ochi verzi placizi.

Îți nu te bucuri de privilegiul de a da ordine.

Arată-mi cum o faci.

Amintirile ei de Fae în Terrasen erau încețoșate, de parcă cineva i-ar fi vărsat ulei peste ele. Nu-și amintea să-l fi văzut pe vreunul dintre ei transformându-se, unde le dispăreau veșmintele, cât de iute era... El o fixă cu privirea, părând să spună: *Doar de data asta, și apoi...*

Un licăr de lumină, o clipocire de culoare și un șoim fâlfâind aripi, îndreptându-se spre cea mai apropiată ramură. Se așeză pe aceasta, clămpănind din cioc. Ea scrută terenul acoperit de mușchi. Nici urmă de veșminte sau de arme. Îi luase doar câteva secunde.

El slobozi un țipăt de luptă și se năpusti cu ghearele îndreptate spre ochii ei. Ea sări în spatele copacului exact atunci când se petrecu o altă fulgerare, apoi un alt tremur de culoare, apoi el apăru îmbrăcat și înarmat, mărâindu-i în față.

– *E rândul tău.*

Ea refuză să-i ofere satisfacția de a o vedea tremurând. Era... incredibil. Incredibil să vezi transformarea.

– Unde îți dispar hainele?

– Undeva, între. Nu-mi pasă în mod deosebit.

Avea ochii lipsiți de bucurie, morți. Avea senzația că și ea arăta la fel zilele acelea. Știa că așa arătase în noaptea în care Chaol o surprinsese spintecându-l pe Archer în tunel. Ce anume îl lăsase pe Rowan atât de lipsit de suflet?

El își dezveli dinții, însă ea nu se supuse. La fortăreață, îi urmărise din priviri pe războinicii semi-Fae, iar aceștia mărmăreau și își dezveleau dinții din orice. Nu erau acei indivizi diafani, gentili, pe care îi zugrăveau legendele, pe care ea și ea amintea vag din Terrasen. Nu se țineau de mâini dansând în jurul pomului de armindeni, cu flori în păr. Erau prădători, cei mai mulți dintre ei. Unele dintre femeile dominante erau la fel de agresive, înclinate să mărâie atunci când erau provocate sau le era foame. Se gândi că s-ar fi acomodat printre ei, dacă și-ar fi dat silința.

Continuând să-i susțină privirea fixă a lui Rowan, Celaena își domoli respirația. Își închipui niște degete fantomatice întinzându-se și extrăgând forma ei de Fae. Își imaginează o undă de culoare și lumină. *Se împinse* să iasă din carcasa ei muritoare. Dar... nimic.

– Uneori mă întreb dacă asta nu e o pedeapsă pentru tine, rosti ea printre dinți. Dar ce ai fi putut să faci de ai scos-o din sărite pe Majestatea Sa Nemuritoare?

– Nu folosi tonul ăsta atunci când vorbești despre ea!

()), pot să folosesc orice ton vreau eu. Iar tu poți să mă tachinezi și să mârâi la mine și să mă obligi să tai lemne toată ziua, însă fără să-mi smulgi limba, nu poți să...

Mai iute decât fulgerul, el întinse mâna, iar ea se sufocă, trecărind atunci când el îi prinse limba între degete. Ea mușcă, *huc*, dar el nu-i dădu drumul.

Ia mai zi o dată, toarse el.

Celaena se sufocă în timp ce el continua să o ciupească de limbă, și vru să-i ia pumnalele, simultan pocnindu-l cu genunchiul între picioare, dar el se împinse în ea, un zid de mușchi tari și mai multe sute de ani de antrenamente letale prinzând-o ca într-o capcană, cu spatele lipit de un copac. Prin comparație, ea era o glumă – o *glumă* –, iar *limba* ei...

Îi dădu drumul, iar ea icni, nemaiaivând aer. Îl blestemă, tăcându-l în fel și chip, și scuipă la picioarele lui. Și atunci, el o mușcă.

Ea țipă în timp ce caninii lui îi perforară locul dintre gât și umăr, un gest primitiv de agresiune – o mușcătură atât de puternică și de revendicativă, încât fu prea uluită să se mai poată mișca. O ținuse de copac și o ținea nemișcată, caninii patrundându-i adânc, sângele curgându-i pe cămașă. Țintuită, ea orice ființă debilă. Însă ea asta devenise, nu-i așa? Nefolositoare, jalnică.

Ea mârâi, mai mult animal decât ființă conștientă. Și *împinse*.

Rowan făcu un pas înapoi, dinții sfâșiindu-i pielea când ea îl lovi în piept. Celaena nu simți durerea, nu-i păsa de sânge sau de fulgerarea de lumină.

Nu, ea voia să-i sfâșie beregata – să i-o sfâșie cu caninii alungiți pe care și-i dezveli în fața lui în timp ce-și desăvârșea transformarea și scotea un răget.

CAPITOLUL 21

Rowan rânji.

– Așa, da.

Avea sânge – sângele ei – pe dinți, gură și bărbie. Iar acei ochi străluciră atunci când el îi scuipe sângele pe pământ. Probabil că, pentru el, ea avea gust de canal.

Ea auzi un țipăt în urechi și Celaena se aruncă asupra lui. Se aruncă, apoi se opri, în timp ce studia lumea cu o claritate uluitoare, o mirosea, o gusta și o inspira ca pe cel mai bun vin. În numele zeilor, acest loc, acest regat mirosea *divin*, mirosea ca...

Se transformase.

Ea gâfâi, cu toate că plămânii îi spuneau că nu mai respira scurt și că acest trup nu mai avea nevoie de atâtea respirații. Simțea o gâdilătură pe gât – încet, pielea ei începea să se prindă. În această formă se vindeca mai rapid. Datorită harului magic... *Respiră. Respiră.*

Era acolo ridicându-se, un foc mistuitor pârâindu-i în vene, în buricele degetelor, pădurea din jurul lor fiind mult mai învâpăiată, și atunci...

Ea se împinse înapoi. Luă frica și o folosi ca pe un berbec înăuntrul ei, împotriva puterii, împingând-o în jos, în jos.

Rowan se apropie de ea.

– Las-o să iasă. Nu i te împotrivi.

Un puls bătea alături de al ei, prinzând-o, mirosind a zăpadă și a pin. Puterea lui Rowan, care o tachina pe a ei. Nu ca focul ei, ci un har de gheață și vânt. Un șoc înghețat la cotul ei o făcu să cadă cu spatele lipit de copac. Harul magic o mușca acum de obraz. Harul magic o ataca.

Focul mistuitor explodează într-un zid de flăcări albastre, repezindu-se spre Rowan, mistuind copacii, luna, pe ea însăși, până ce...

Dispăru, absorbit în neant, cu tot cu aerul pe care ea îl respira.

Celaena căzu în genunchi. În timp ce se apuca de gât de parcă ar fi putut să și-l despice pentru a respira, în fața ochilor îi apărură cizmele lui Rowan. El îi scosese aerul din ea – îi mutase focul. Deținea o mare putere, un control fantastic. Maeve nu-i dăduse un instructor cu abilități similare – în schimb, îi trimisese pe cineva cu o putere capabilă să îi stingă focul, cineva pe care nu l-ar fi deranjat să o facă dacă ea ar fi devenit o amenințare.

Cu un șuierat, aerul se repezi la vale în gâtul ei. Ea îl înghiți tenind, cu lăcomie, de-abia înregistrând agonia în timp ce se transforma la loc în forma ei muritoare, lumea devenind iar tăcută și mohorâtă.

„Iubitul tău știe ce ești?”

„O întrebare rece.”

Ea își ridică fruntea, fără să-i pese cum aflase el.

„Știe tot.”

„Nu era întru totul adevărat.”

Ochii lui scăpărară – din pricina cărei emoții, ea nu-și putea da seama.

„Nu te voi mușca din nou, zise el, iar ea se întrebă ce anume gustase el în sângele ei.”

Ea mârâi, însă sunetul fu mut. Fără colți.

– Chiar dacă e singurul mod de a mă face să mă transform

El porni să urce în sus pe coamă.

– Nu muști femeia altor bărbați.

Ea mai mult auzi decât simți cum ceva moare în glasul ei atunci când îi spuse:

– Nu suntem... împreună. Nu mai suntem. Am renunțat la el înainte de a veni aici.

El privi peste umăr.

– De ce?

Plat, plictisit. Dar, totuși, puțin curios.

Ce-i păsa ei dacă el afla? Își strânse mâna pumn în poală, încheieturile degetelor albindu-i-se. De fiecare dată când se uita la inel și îl atingeia prinzându-i strălucirea, acesta săpa un gol în ea.

Ar fi trebuit să-și scoată afurisenia aia. Dar știa că n-avea s-o facă, fie și numai din pricina acelei agonii aproape constante pe care o merita.

– Deoarece el e mai în siguranță dacă mă găsește respingătoare, așa cum mă găsești și tu.

– Măcar ai învățat o lecție.

Când ea își înălță capul, el zise:

– Oamenii pe care îi iubești sunt arme pe care ei le vor folosi împotriva ta.

Ea nu voia să-și amintească cum fusese folosită Nehemia cum se folosisese ea *însăși* – împotriva ei, pentru a forța o reacție. Voia să pretindă că nu începea să uite cum arăta Nehemia.

– Transformă-te iar, îi ordonă Rowan, ridicându-și bărbul în direcția ei.

– De data asta, încearcă să...

Ea tocmai uita cum arăta Nehemia. Nuanța ochilor ei, curbura buzelor, mirosul ei. Râsul ei. Răgetul din mintea Celaenei se stinsese, redus la tăcere de acea nimicnicie familiară.

Nu lăsa să se stingă acea lumină.

Dar Celaena nu știa cum să o oprească. Singura persoană care i-ar fi putut spune, care ar fi putut înțelege... Era îngropată într-un mormânt neîmpodobit, departe de pământul încălzit de soare pe care îl iubise.

Rowan o apucă de umeri.

Mă ascuți?

Ea îl privi plictisită, cu toate că el își înfipsese degetele în pielea ei.

De ce nu mă muști iar?

De ce să nu-ți aplic pedeapsa pe care o meriți?

El părea pornit să o facă, așa că ea clipi.

Dacă vreodată ridici un bici asupra mea, te voi jupui de viu.

El îi dădu drumul și porni în jurul luminișului, un animal de pradă evaluându-și victima.

Dacă nu te transformi din nou, săptămâna viitoare vei face tură dublă la bucătărie.

Bine.

Măcar munca la bucătărie avea rezultate cuantificabile. Cel puțin la bucătărie știa cum stăteau lucrurile și știa ce făcea. Iată această... promisiune pe care o făcuse, târgul pe care îl încheiase cu Maeve... Fusesse o proastă.

Rowan se opri din mers.

Esti inutilă.

Spune-mi ceva ce nu știu.

El continuă:

Probabil că ai fi fost mult mai de folos lumii dacă, de fapt, ai fi murit acum zece ani.

Ea îl privi sec în ochi și îi spuse:

– Plec.

*

Rowan n-o opri atunci când ea se întoarse la fortăreață și împachetă. Totul dură un minut, căci nu-și desfăcuse bagajul și nu mai avea arme. Se gândi că ar fi putut să facă fortăreața bucăți pentru a afla unde le pitise Rowan sau să le fure de la semi-Fae, însă ambele operații necesitau timp și ar fi avut parte de mai multă atenție decât își dorea. Nu vorbi cu nimeni în timp ce ieșea.

Avea să găsească o altă cale de a afla despre cheile Wyrđ, despre cum să-l distrugă pe regele din Adarlan și cum să elibereze Eyllwe. Dacă o ținea tot așa, ea nu urma să mai aibă înlăuntrul ei nicio putere de a lupta.

Reținuse cărările pe care veniseră, dar când o luă pe pantele acoperite de copaci, se bizui mai mult pe soarele ascuns de nori pentru a se orienta. Avea să întreprindă călătoria înapoi, să găsească mâncare pe drum și să se gândească la altceva. Fusesse de la bun început o misiune eșuată. Măcar nu fusese întârziată prea mult – cu toate că acum trebuia să se grăbească și să găsească mai iute răspunsurile de care avea nevoie și...

– Asta faci? Fugi când lucrurile devin dificile?

Rowan stătea în picioare între doi copaci drept în calea ei fără îndoială zburase până acolo.

Ea se strecură pe lângă el simțindu-și picioarele dureroase de la mersul pe jos.

– Ai scăpat de obligația de a mă antrena, așa că nu mai am nimic să-ți spun, iar tu nu mai ai nimic să-mi spui. Fă-ne amândurora o favoare și du-te naibii.

Un mârâit.

– Ai fost nevoită să lupți vreodată în viața ta pentru ceva?

El slobozi un râs profund, amar, și porni mai repede, corcând spre vest, fără a-i păsa de direcție, ci dorind mai degrabă să se îndepărteze de el. El se ținu însă lesne după ea, picioarele lui lungi și musculoase devorând terenul plin de mușchi.

Cu fiecare pas pe care îl faci, dovedești că am dreptate.

Nu-mi pasă.

Nu știi ce vrei de la Maeve – ce răspunsuri cauți, dar tu...

Nu știi ce vreau de la ea?

Fu mai mult un strigăt, decât o întrebare.

Ce părere ai de salvarea lumii de regele din Adarlan?

De ce să te deranjezi? Poate că lumea nu merită să fie salvată.

Și ea știa ce voia el să spună. Acei ochi lipsiți de viață spuneau mai multe decât ar fi crezut.

Deoarece am făcut o *promisiune*. I-am promis prietenei mele că voi trăi pentru a vedea regatul ei eliberat.

Își îndesă palmele pline de cicatrice în fața lui.

Am făcut un legământ care nu poate fi încălcat. Iar tu și Maeve – ticăloși blestemați de zei – stați în calea mea.

Își reluă coborârea. El o urmă.

Cum rămâne cu poporul tău? Cum rămâne cu regatul tău?

Le este mai bine fără mine, întocmai cum ai zis.

Când mârâi, tatuajul lui începu să se încrețească.

Așadar, ai salva altă țară, dar nu pe a ta. De ce nu poate prietena ta să-și salveze singură regatul?

Pentru că e moartă!

El urlă ultimul cuvânt atât de tare, încât o ustură gâtul.

Pentru că e moartă, iar eu am rămas cu viața asta de nimic!

El abia catadicsi să o privească, afișând aceeași liniște animalică. Când ea porni, el nu o mai urmă.

Celaena pierduse socoteala distanței pe care o parcursese acum în ce direcție călătorea. Nici nu-i prea păsa. Nu mai rostise

cuvintele – *e moartă* – din ziua în care Nehemia fusese luată de lângă ea. Era moartă, iar Celaenei îi era dor de ea.

Noaptea se lăsa mai devreme din cauza norilor, temperatura scăzând brusc în timp ce tunetul bubuia în depărtare. Mergând, își meșteri niște arme: găsi o piatră ascuțită și ciopli crengi pe care le transformă în sulite rudimentare; pe cea mai lungă o folosi drept baston de mers și, cu toate că erau mai mult niște țepe, ea își spuse că cele două mai scurte erau pumnale. Erau mai bune decât nimic.

Fiecare pas era mai greu decât ultimul, iar ei îi mai rămăsese destul simț de conservare pentru a începe să caute un loc în care să-și petreacă noaptea. Era aproape întuneric atunci când găsi un loc decent: o peșteră nu prea adâncă săpată în partea laterală a unei lespezi de granit.

Adună iute destule lemne pentru un foc și sesiză ironia situației. Dacă ar fi avut cât de cât control asupra harului ei magic... își reprimă gândul chiar înainte de a-l termina. Nu mai făcuse un foc de mulți ani, așa că avu nevoie de câteva încercări, dar reuși chiar când tună deasupra micii peșteri și cerurile se deschiseră.

Îi era foame și, din fericire, găsi câteva mere la fundul sacului ei, împreună cu niște teggya veche din Varese, care încă era comestibilă, chiar dacă greu de mestecat. După ce mănca atât cât putu să suporte, își trase mantia în jurul ei și se cuibări într-o parte a peșterii.

Nu-i scăpară ochișorii care străluceau, pândind printre rugii de mure, de după bolovani și copaci. Niciunul nu o mai deranjase din acea primă seară și nici nu veniseră mai aproape. Nici instinctele ei denaturate, după cum le simțea în ultimele săptămâni, nu indicară vreo alarmă. Nu-i dojeni și nici nu prea îi băgă în seamă.

Locul era aproape confortabil cu focul și ploaia care răpăla – nu ca în camera ei friguroasă. Deși era epuizată, își atinșea capul oarecum limpede. Începea din nou să fie ea înșăși, cu armele ei improvizate. Făcuse o alegere înțeleaptă când plecase. *Fă ceea ce trebuie să faci*, îi spusese Elena. Ei bine, fusese nevoită să plece înainte ca Rowan să o sfâșie în atâtea bucăți, încât n-ar mai fi avut niciodată șansa să se ridice laolaltă.

Mâine avea să pornească la drum. Localizase ceea ce părea a fi drumul stricat, uitat, pe care l-ar fi putut urma în josul dealului. Atâta timp cât continua să meargă spre câmpie, își putea găsi drumul înapoi spre coastă. Avea să încropească un nou plan în timp ce mergea.

Era bine că plecase.

Oboseala o lovi atât de crunt, încât după ce se întinse lângă loc adormi în câteva secunde, cu o mână încleștată pe sulică. Probabil că ar fi moțăit până în zori dacă din pricina unei tăceri subite nu s-ar fi trezit cu o smucitură.

CAPITOLUL 22

Focul Celaenei trosnea în continuare, ploaia răpăind dincolo de gura peșterii, dar în pădure se lăsase tăcerea. Ochișorii care o priveau dispăruseră.

Se ridică în picioare, cu sulita într-o mână și cu țepușa în cealaltă, și se strecură spre intrarea îngustă a peșterii. Din puțin cina ploii și a focului, nu reușea să-și dea seama de nimic, înmăi se zburlise părul de pe tot corpul și o duhoare tot mai puternică se infiltra, venind dinspre pădure. Mirosea a piele și holl Altfel față de ceea ce simțise la gorgane. Mai veche și aducându-mai tare a pământ și... mai hămesită.

Deodată, focul păru cel mai prostesc lucru pe care îl făcuse vreodată.

Fără focuri. Aceasta fusese singura regulă a lui Rowan în timpul călătoriei spre fortăreață. Și se ținuseră departe de drumuri – ocolindu-le cu desăvârșire pe cele uitate, năpădite de buurieni. Cele asemănătoare cărării pe care o ochise în apropiere.

Liniștea se adânci.

Se furișă în pădurea îmbibată de ploaie, împiedicându-se și dizlocând cu degetele de la picioare rădăcini și pietre, în timp ce ochii i se adaptau la întuneric. Continuă însă să meargă înainte – îndepărtându-se de vechea cărare.

Ajunse atât de departe, încât peștera era acum doar ceva mai mult de o luminiță pe versantul de deasupra, un licăr de lumină învăluind copacii. Ca un afurisit de far. Își poziționa

mai bine sulița și țepușa, fiind pe punctul de a-și continua drumul, când fulgeră.

În fața peșterii ei pândeau trei siluete înalte, cu membre lungi și subțiri.

Cu toate că stăteau în două picioare ca oamenii, ea știa că nu erau ființe umane. Nici Fae nu erau.

Într-o tăcere perfectă, mai făcu un pas, apoi altul. Ei căutau în continuare la intrarea peșterii, mai înalți decât oamenii, nici bărbați și nici femei.

Vârcolacii stau la pândă, o avertizase Rowan în prima zi de antrenament, *căutând piei de om pentru a le duce înapoi în peșterile lor*. Ea fusese prea năucită ca să întrebe sau să-i pese. Iată acum... acum, acea nepăsare, acea copleșitoare trăire avea să o omoare. Să o jupoaie.

Wendlyn. Tărâmul coșmarurilor aieveya, acolo unde legendele cutreieră pământul. În pofida anilor în care învățase să se lungeze, percepea fiecare pas ca pe o pocnitură, fiecare respirație părea asurzitoare.

Ținutul mugi, iar ea se folosi de zgomot pentru a face câțiva pași. Se opri în dosul unui alt copac, respirând cât de încet putea, și se uită atentă, pentru a supraveghea colina din spatele ei. Fulgeră iarăși.

Cele trei siluete dispăruseră, însă acum era învăluită de mirosul rânced de piele. *Piei de om*.

Examină copacul după care se pitise. Trunchiul era prea alunecos de la mușchi și de la ploaie pentru a se cățăra, iar ramurile prea sus. Nici ceilalți copaci nu erau mai buni. Și la ce bun să fi fost înțepenită într-un copac, în miezul unei furtuni cu descărcări electrice?

Îlășni spre următorul copac, evitând cu atenție toate bețele și trunzele, blestemându-și tăcută lentoarea pasului și... *La naiba cu toate!* O zbughi la fugă, simțind sub picioare pământul

alunecos acoperit de mușchi. Deslușea copacii, unele pietre mai mari, însă panta era abruptă. Se ținu pe picioare, chiar dacă în urma ei pocneau tufișurile, alergând din ce în ce mai repede.

În timp ce fugea ca vântul la vale pe panta povârnită, desperată să ajungă pe teren ferm, nu îndrăznea să-și ia ochii de la copaci și pietre. Poate că teritoriul lor de vânătoare se sfârșea pe undeva – poate că ar fi putut să-i întreacă, fugind până în zori. Coti spre est, continuând să coboare, și se apucă de un trunchi de copac pentru a-și face vânt, aproape pierzându-și echilibrul în timp ce se izbi de ceva dur și rigid.

Despică aerul cu sulita – numai pentru a fi prinsă de două mâini masive.

Încheieturile ei pulsau în agonie pe măsură ce degetele o strângeau suficient de puternic cât să nu poată să-și înfigă arma în agresorul ei. Se răsuci, ridicând un picior pentru a-l lovi atacatorul, și surprinse un licăr al unor colți... Ba nu, nu colți. Dinți.

Însă nici vorbă de piei cusute. Numai un păr de argint, strălucind de la ploaie.

Rowan o trase spre el, împingând-o spre ceea ce părea a fi un copac scorburos.

Ea continuă să gâfâie fără zgomot, însă respirația nu-i deveni mai lesnicioasă atunci când Rowan o apucă de umeri și își lipi gura de urechea ei. Pașii zgomotoși încetară.

– Ai să asculți fiecare cuvânt pe care ți-l voi spune.

Vocea lui Rowan era mai blândă decât ploaia de afară.

– Altminteri, ai să mori în noaptea asta. Pricepi?

Ea încuviință cu o mișcare a capului. El îi dădu drumul doar pentru a-și scoate sabia și o bardă care arăta periculos.

– Supraviețuirea ta depinde în întregime de tine.

Mirosul se întee din nou.

'Trebuie să te transformi *acum*. Altminteri, încetineala ta de muritor te va ucide.

Ea încremeni, dar apoi se întinse, pipăind după un fir de putere. Nu găsi nimic. Trebuia să existe un declic, un loc înlăuntrul ei de unde să o poată comanda... Un sunet pătrunzător de piatră pe metal răsună prin ploaie. Apoi altul. Și încă unul. Iși ascuțeau cuțitele.

Harul tău magic...

Ei nu respiră, așa că nu au nevoie de aer. Gheața i-ar încetini, însă nu i-ar opri. Vântul meu deja îndepărtează mirosul nostru de ei, însă nu pentru mult timp. Aelin, *transformă-te!*

Aelin. Nu era un test, nici un truc complicat. Vârcolacii nu aveau nevoie de aer.

Tatuajul lui Rowan străluci atunci când fulgerul luminează spațiul în care se aflau.

Într-o clipă va trebui să fugim. Forma pe care o iei atunci când o vom face ne va determina soarta. Așa că *respiră și transformă-te!*

Cu toate că instinctul se împotrivea, ea închise ochii. Inspiră o dată. Apoi, încă o dată. Plămânii i se deschiseră, plini de aerul rece, dulce, iar ea se întrebă dacă Rowan o ajuta și cu asta.

O ajuta. Și era dispus să întâmpine o soartă îngrozitoare pentru ca ea să rămână în viață. N-o lăsase singură. Nu fusese singură.

Se auzi un blestem înăbușit și Rowan se izbi de ea, de parcă ar fi vrut s-o ocrotească cu trupul lui. Nu, nu s-o ocrotească. Să o acopere, să acopere licărul de lumină.

Ea de-abia simți durerea – fie și pentru că în clipa în care alințurile ei de Fae își intrară în rol, ea trebui să-și ducă o mână la gură pentru a nu vomita. O, zeilor, izul lor era mai rău decât al oricărui cadavru cu care avusese de-a face!

Acum îi auzea cu delicatele ei urechi ascuțite, ascultând fiecare pas pe care îl făceau când tustrei își croiau sistematic drumul în josul colinei. Vorbeau cu glasuri ciudate, grave masculine și feminine în același timp, toate vorace.

– Acum sunt doi, sâsâi unul dintre ei.

Ea nu voia să știe ce putere își exercita forța pentru a le permite să vorbească în absența aerului.

– Un mascul Fae i s-a alăturat femeii. Îl vreau – miroase a furtuni și a oțel.

Celaena se sufocă pe măsură ce izul îi pătrundea în gât.

– Pe femeie o luăm cu noi – zorile sunt prea aproape. Apoi, vom putea să o jupuim pe îndelete.

Rowan se îndepărtă ușor de ea și spuse tăcut, fără a fi nevoie să fie lângă ea pentru a fi auzit, în timp ce examina pădurea:

– La cinci sute de metri înspre răsărit se află un râu la baza unei stânci mari.

N-o privi în timp ce-i întindea două pumnale lungi, iar ea nu-i mulțumi atunci când dădu drumul armelor improvizate și apucă plăselele din fildeș.

– Când spun *fugi*, ai să fugi ca vântul. Calcă pe unde calc eu și sub niciun motiv să nu te întorci. Dacă ne despărțim, aleargă drept înainte – vei auzi râul.

Ordin după ordin – un comandant pe câmpul de luptă, ferm și letal. Privi de după copac. Izul era acum copleșitor, învăluindu-i din toate părțile.

– Dacă te prind, nu-i poți omorî – nu cu o armă de muritor. Cea mai bună opțiune este să lupți până ce te poți elibera pentru a fugi. Ai înțeles?

Ea încuviință. Din nou, îi era greu să respire, iar ploaia era acum torențială.

– La semnalul meu, zise Rowan, adu-mecând și auzind lucruri care scăpau chiar și simțurilor ei mai ascuțite. Fii gata...

Iuă poziția de alergat, iar Rowan făcu același lucru.

Ieșiți, ieșiți, sâsâi unul dintre ei – atât de aproape, încât ar fi putut să fie în scorbura cu ei.

În tufișurile dinspre apus se auzi un freamăt, de parcă doi oameni ar fi alergat. Pe loc, duhoarea vârcolacilor scăzu în intensitate atunci când ei o luară la goană după crengile care se frângeau și frunzele pe care vântul lui Rowan le trimitea în direcția opusă.

Acum, sâsâi Rowan, și o zbughiră din copac.

Celaena fugi – sau încercă s-o facă. Chiar și cu vederea mai acuită, tufele și pietrele se dovediră a fi un obstacol. Rowan tuși înspre tumultul râului, umflat de la ploile de primăvară, pasul lui fiind mai lent decât s-ar fi așteptat ea, dar... dar el înclina pentru ea. Trupul Fae era diferit, iar ea se adapta greu și...

Alunecă, însă o mână o prinse de cot, nelăsând-o să cadă.

Mai repede, fu tot ceea ce îi spuse el și, de îndată ce ea își găsi echilibrul, el o luă înainte, țâșnind printre copaci ca o pumă.

Dură numai un minut până ce forța izului o lovi din nou, iar trosnetul tufișurilor se auzi tot mai aproape. Nu-și lua ochii de la Rowan și de la luminișul din față – capătul șirului de copaci. Nu mai era mult până acolo unde puteau să sară și...

Un al patrulea vârcolac sări din locul în care probabil că statuse ascuns la pândă în tufe. Se repezi la Rowan, cu o licărire de membre lungi, tari ca pielea tăbăcită, brăzdate de cicatrice. Nu, nu cicatrice – *cusături*. Cusături care țineau laolaltă diferitele piei.

Ea țipă atunci când vârcolacul făcu saltul neașteptat, însă Rowan nu șovăi niciun pas în timp ce se feri și se răsuci cu o viteză inumană, tăind cu sabia și spintecând fără milă cu barda.

În același moment, brațul vârcolacului fu tăiat, iar capul desprins de trup.

Ea s-ar fi putut minuna de felul în care el se mișca, de felul în care ucidea, însă Rowan nu se opri din alergat, astfel încât Celaena fugi după el, aruncând o singură privire la cadavrul pe care războinicul Fae îl zdrobise.

Bucăți împrăștiate de piele pe frunzele ude, asemenea veșmintelor lepădate, dar care încă se contractau și foșneau – de parcă ar fi așteptat pe cineva care să vină să le coasă înapoi una de cealaltă.

Ea fugi și mai repede, Rowan continuând să alerge în salturi în fața ei.

Vârcolacii se apropiau din spate, răgând de furie. Apoi, tăcură până ce...

– Crezi că râul vă poate salva? întrebă unul dintre ei, gâfâind, lăsând să-i scape un râs care o zgârie până la oase. Credeți că dacă ne udăm, ne pierdem forma? Femeie, port aceste piei de pește încă de când în lume erau doar o mână de oameni.

Atunci ea avu o viziune a haosului care aștepta în acel râu o lovitură ușoară și un semi-îneș și amețea – și ceva care o trăgea în jos, tot mai jos, spre fundul liniștit.

– *Rowan*, rosti ea în șoaptă, dar el deja dispăruse, trupul lui masiv alergând ca fulgerul, drept spre marginea stâncii, cu salturi puternice.

Nu exista nicio modalitate de a opri urmărirea din spatelor lor. Vârcolacii aveau de gând să sară cu ei. Și, odată ajunși în apă, nu aveau să poată face nimic pentru a-i omorî, nicio armă umană pe care s-o poată folosi.

Înăuntrul ei se deschise o fântână, vastă, de neoprit și groaznică. Rowan pretinsese că nicio armă umană nu-i putea ucide. Dar cele ale nemuritorilor?

Celaena trecu printre copaci, sprintând spre lespedea de piatră proeminentă din granit, în timp ce-și proiecta puterea în picioare, plămâni, brațe și sări.

Când plonjă, se răsuci pentru a fi cu fața la stâncă și spre ei. Ei nu erau nimic altceva decât trei trupuri slabe sărind în noaptea ploioasă, urlând cu o anticipată plăcere primitivă, triumfătoare.

Transformă-te! fu unicul avertisment pe care ea i-l dădu lui Rowan.

Urmă o fulgerare de lumină care îi dădu de știre că el ascultase.

Apoi, ea sfâșie totul din acea fântână dinlăuntrul ei, o rupse cu ambele mâini și cu toată inima ei înfuriată, lipsită de speranțe.

Căzând, cu părul biciuindu-i chipul, Celaena își întinse mâinile spre vârcolaci.

Surpriză, sâsâi ea.

Lumea erupse într-un foc albastru, mistuitor.

★

Celaena tremura pe malul râului, de frig, de epuizare și de proază. Îngrozită de vârcolaci – și îngrozită de ceea ce făcuse.

Cu veșmintele uscate datorită transformării, Rowan stătea în picioare la câțiva metri de ea, ținând sub observație stâncile fumegânde din amonte. Ea îi incinerase pe vârcolaci. Aceștia nu avuseseră nici măcar răgazul să țipe.

Se lăsă pe vine, cuprinzându-se cu brațele. Pădurea ardea pe ambele maluri ale râului – o întindere pe care nu avea curajul să o măsoare. Puterea ei era o armă. Un alt fel de armă față de cuțite, săgeți sau mâinile ei. Un blestem.

Avu nevoie de mai multe încercări, dar în cele din urmă vorbi:

Poți să-l stingi?

Ai putea chiar tu, dacă ai încerca.

Când ea nu-i răspunse, el zise:

Aproape c-am terminat.

Într-o clipă, flăcările aflate cel mai aproape de stânci se stinseră. Cât lucrase el oare pentru a le înăbuși?

– Nu vrem ca focurile tale să atragă și altceva.

Ea s-ar fi putut deranja să-i răspundă la împunsătură, dar era prea obosită și înfrigurată. Ploaia umplea lumea și, pentru o vreme, domni tăcerea.

– De ce este atât de vitală transformarea mea? întrebă ea într-un sfârșit.

– Deoarece te îngrozește, îi răspunse el. Primul pas spre a învăța să-ți controlezi puterea este să o stăpânești. Fără control, cu o izbucnire ca asta, ai putea, cu ușurință, să te arzi.

– Ce vrei să spui?

O altă privire furtunoasă.

– Când îți accesezi puterea, ce simți?

Ea se gândi.

– O fântână, răspunse ea. Îmi simt harul magic ca pe o fântână.

– I-ai simțit fundul?

– Există un fund?

Ea se rugă să existe.

– Toate harurile magice au un fund – un punct de descărcare. Pentru cei cu haruri mai slabe, e ușor de secăt și ușor de reumplut. Ei își pot accesa cea mai mare parte a puterii odată. Pentru cei cu haruri mai puternice, poate dura însă ore pentru a ajunge la fund, pentru a-și invoca toate puterile la intensitate maximă.

– Ție cât îți ia?

– O zi întreagă.

Ea sări.

– Înainte de o bătălie ne luăm răgazul necesar, astfel încât atunci când mergem pe câmpul de luptă suntem în deplinătatea puterilor. Poți să faci și alte lucruri în același timp, însă o parte din tine este acolo, în profunzime, scoțând și mai mult, și mai mult, până ce atingi fundul.

Și când îl scoți pe tot, acesta pur și simplu se eliberează în valuri uriașe?

Dacă vreau eu. Îl pot elibera în mici izbucniri și să continui așa o vreme. Dar poate fi greu să-l reții. Uneori, oamenii nu disting prietenii de dușmani atunci când mânuiesc atât de mult har magic.

Când ea, în urmă cu câteva luni, își trăsesese puterea de cealaltă parte a portalului, resimțise acea lipsă a controlului – conștientizase că era cât pe ce să-l rănească și pe Chaol, așa cum îl rănise pe demonul pe care îl înfruntase.

Cât îți ia să te recuperezi?

Zile. O săptămână, însă depinde de cum am folosit puterea și dacă am secătuit și ultimul strop. Unii fac greșeala de a încerca să lucreze mai mult înainte de a fi gata sau de a ține prea mult și, fie că ard mințile, fie să ard totul în jurul lor. Tremuratul tău nu e numai de la râu, să știi. E felul în care trupul tău îți spune să n-o faci iar.

Din pricina fierului din sângele nostru care se luptă cu magia?

Așa încearcă uneori dușmanii să lupte împotriva noastră dacă nu au har magic – îmbracă totul în fier.

Probabil că el o văzu când ridică din sprâncene, căci adăugă:

Am fost prins o dată. În timpul unei campanii în est, într-un regat care nu mai există. M-au încătușat în fiare din cap până în picioare pentru a mă împiedica să-i sufoc.

Ea scoase un fluierat grav.

Ai fost torturat?

Două săptămâni m-au ținut pe mesele lor de tortură înainte ca oamenii mei să mă salveze.

Își desfăcu platoșa pentru antebraț și își suflecă mâneca de pe brațul drept, lăsând la vedere o cicatrice groasă, urâtă, care îi înconjura antebrațul și cotul.

– Mi-au spintecat brațul bucătică cu bucătică, apoi mi-au scos oasele aici și...

– Văd foarte bine ce s-a întâmplat și știu exact cum se face, zise ea, simțind stomacul strângându-i-se.

Nu pentru că văzuse cicatricea, ci... din cauza lui Sam. Sam fusese legat de o masă, despicat și frânt de unul dintre cei mai sadici ucigași pe care îi cunoscuse vreodată.

– Tu ai fost, întrebă Rowan calm, dar lipsit de blândețe, sau altcineva?

– Am ajuns prea târziu. N-a supraviețuit.

Din nou se lăsă tăcerea, iar ea se blestemă pentru că fusese o proastă și îi spusese. Dar apoi zise, cu o voce răgușită:

– Îți mulțumesc pentru că m-ai salvat.

O ușoară ridicare din umeri, o mișcare vagă. De parcă recunoștința ei ar fi fost și mai greu de îndurat decât ura și reticența ei.

– Sunt legat de regina mea printr-un jurământ de sânge de nedesfăcut, așa că n-am avut altă opțiune decât să mă asigur că n-aveai să mori.

În venele ei se instalează puțin din acea greutate de mai înainte.

– Dar, continuă el, n-aș fi lăsat pe nimeni să aibă o asemenea soartă în mâinile vârcolacilor.

– Un avertisment ar fi fost de folos.

– Am spus că băntuie ținutul – încă de acum câteva săptămâni. Însă, chiar și dacă te-aș fi prevenit azi, ai fi refuzat să mă asculți.

Era adevărat. Ea tremură din nou, de data aceasta atât de violent, încât trupul ei se transformă înapoi, o străfulgerare se luminează și de durere. Dacă crezuse că îi este frig în trupul ei de Fae, era nimic prin comparație cu frigul pe care îl simți odată transformată din nou în ființă umană.

Care a fost declanșatorul atunci când te-ai transformat mai devreme? o întrebă el, de parcă acel moment ar fi fost o pădure față de lumea reală, în care furtuna de gheață și curgera intermitentă a râului le înăbușea vorbele pentru a nu fi auzite de zei.

Ea își freacă brațele, disperată să găsească un strop de căldură.

N-a fost nimic.

Tăcerea lui cerea informații contra informații – un târg ciudat. Ea oftă.

El îi să spunem că au fost frica, necesitatea și instinctul de supraviețuire, impresionant de adânc înrădăcinat.

Nu ți-ai pierdut controlul imediat după transformare. Când, în cele din urmă, ți-ai folosit harul magic, veșmintele tale nu au ars; și nici părul. Iar pumnalele nu s-au topit.

De parcă abia atunci și-ar fi amintit că încă le avea, el i le luă.

Avea dreptate. Harul magic n-o copleșise în momentul în care ea se transformase. Până și în explozia care se întinsese în toate direcțiile, ea deținuse destul control încât să se apere pe sine. Niciun singur fir de păr nu-i luase foc.

De ce a fost altfel de data asta? insistă el.

Deoarece n-am vrut ca tu să mori salvându-mă pe mine, recunosc eu.

Te-ai fi transformat pentru a te salva pe tine?

Părerea ta despre mine este mai mult sau mai puțin aceeași cu a mea, așa că știi răspunsul.

El rămase tăcut o vreme, iar ea se întrebă dacă el punea lucrurile cap la cap.

Nu pleci, spuse Rowan, într-un sfârșit, cu brațele încrucișate. N-ai să scapi de turele duble de la bucătărie, dar nu pleci.

De ce?

El își desfăcu mantia.

Fiindcă așa spun eu, de aia.

Ar fi putut să-i spună că era cel mai afurisit motiv pe care îl auzise ea vreodată și că era un ticălos arogant, dacă nu i-ar fi aruncat mantia lui – uscată și caldă. Apoi, el lăsă să-i cadă în poală și jacheta.

Când el se întoarse și porni înapoi spre fortăreață, ea îl urmă.

CAPITOLUL 23

În ultima săptămână, pentru Manon și clanul Cioc-negru nu se schimbaseră prea multe. Continuau să zboare zilnic pentru a stăpâni balaurii și reușeau să evite un război deschis în sala de mese de două ori pe zi. Moștenitoarea Picioare-galbene încerca, ori de câte ori putea, să o enerveze pe Manon, însă Manon nu-i acorda mai multă atenție decât ar fi acordat unui țânțar care i-ar fi bâzâit deasupra capului.

Totul se schimbă în ziua selecției, atunci când moștenitoarele și sabaturile lor își alegeau animalele pe care aveau să le încalece.

Patruzeci și două de vrăjitoare se înghesuiau în jurul gropii de antrenament din Colțul Nordic, trei sabaturi plus trei Matroane. Îngrijitorii se repeziră sub platforma de vizionare, pregătindu-se. Balaurii aveau să fie aduși unul câte unul și, folosind alte bestii drept momeli, aveau să-și demonstreze calitățile. Asemenea celorlalte vrăjitoare, Manon se furișase zilnic pe la cuști. Încă îl voia pe Titus.

Îl *voia* era o sintagmă mortală. Titus era *al ei*. Și dacă se ajungea la asta, i-ar fi scos mațele oricărei vrăjitoare ar fi provocat-o. În acea dimineață își ascuțise unghiile în așteptarea evenimentului. Toate Cele Treisprezece o făcuseră.

Totuși, revendicările aveau să fie tranșate într-o manieră civilizată. Dacă un animal era revendicat de mai multe dintre cele trei Matroane aveau să tragă la sorți. Când venea vorba

de Titus, Manon știa precis cine îl râvnea: Iskra și Petrali, moștenitoarele Picioare-galbene și Sânge-albastru. Le văzuse pe amândouă privindu-l cu ochi lacomi. Dacă Manon le-ar fi stat în cale, s-ar fi luptat pentru el în zona de antrenament. Îi sugerase asta bunicii ei, însă i se spusese că nu era nevoie să se certe între ele mai mult decât ar fi fost necesar. Urmau să decidă prin tragere la sorți.

Asta nu-i căzuse bine lui Manon, care stătea în dreptul deschizăturii platformei, flancată de Asterin. Nervozitatea ei se intensifică atunci când poarta grea se ridică în fundul gropii. Bestia momeală era deja înlănțuită de peretele pătat de sânge, un balaur defect, plin de cicatrici, pe jumătate cât masculii, cu aripile strânse. De pe platformă se vedea că spinii veninoși din coadă îi fuseseră înlăturați pentru a-l împiedica să se apere împotriva neprețuiților balauri de călărit.

Momeala își lăsă capul în jos în timp ce poarta scârțâi deschizându-se și primul balaur fu prezentat, ținut în lanțuri de bărbați cu fețe foarte palide. Aceștia țâșniră înapoi imediat ce bestia fu adusă, ferindu-se de coada lui mortală și închizând poarta în urma lor.

Manon respiră ușurată. Nu era Titus, ci unul dintre masculii de mărime medie.

Trei santinele făcură un pas în față pentru a-l revendica, însă Matroana Sânge-albastru, Cresseida, ridică o mână.

– Haideți, mai întâi, să-l vedem în acțiune.

Unul dintre bărbați fluieră strident. Balaurul se repezi la momeală.

Dinți și solzi și gheare, atât de iute și de brutal, încât până și Manon își ținu respirația. Înlănțuită cum era, momeala n-avu nicio șansă și fu ținută în mai puțin de o secundă, făcând cile masive ținându-i gâtul în jos. O comandă, un fluierat, și balaurul avea să-l rupă.

Bărbatul scoase însă un fluierat într-o notă joasă, iar balaurul dădu înapoi. Un alt fluierat și el se așeză pe coadă. Încă două santinele ieșiră în față. Erau cinci în cursă. Cresseida ridică un buchet de crenguțe spre competitori.

Îi fu atribuit unei santinele Sânge-albastru, care le zâmbi celorlalte, apoi balaurului, care era condus înapoi în tunel. Bestia momeală, care sângera într-o parte, făcu un efort și se trase în întunericul de la perete, în așteptarea următorului atac.

Unul după altul, balaurii fură scoși, atacând cu o forță extraordinară și cu repeziciune. Și unul după altul, santinelele îi revendică. Nu și pe Titus, nu încă. Ea avea senzația că Matroanele puseseră asta la cale ca pe un fel de test – să vadă cât de bine puteau moștenitoarele lor să se controleze în timp ce așteptau cele mai bune animale de încălecat, să vadă care se putea abține cel mai mult. Manon stătea cu un ochi la balauri și cu altul la moștenitoare, care, la rândul-le, o priveau în timp ce balaurii erau prezentați.

Și totuși, prima femelă enormă o îndemnă pe Petrah, moștenitoarea Sânge-albastru, să facă un pas înainte. Femela era cam de mărimea lui Titus și sfârși prin a mușca o bucată din coasta momelii înainte ca antrenorii să poată să o oprească. Albatică, imprevizibilă, letală. Magnifică.

Nimeni nu o provocă pe moștenitoarea Sânge-albastru. Mama lui Petrah se mulțumi să dea afirmativ din cap, de parcă ar fi știut deja ce animal își doriseră.

Asterin alesese deja cel mai feroce balaur dotat cu sistem de camuflaj, o femelă cu ochi isteți. Verișoara ei fusese întotdeauna bună la iscodit și, după o discuție lungă cu Manon și cu restul santinelelor, hotărâseră că Asterin avea să-și continue rolul printre noile îndatoriri ale Celor Treisprezece.

Așa că atunci când femela de culoare albastru-deschis fu adusă, Asterin o revendică, ochii acesteia promițând atâta

brutalitate pură oricui i-ar fi stat în cale, încât, practic, îi străluceau. Nimeni nu îndrăzni să o provoace.

Manon privea intrarea în tunel când simți mirosul de smirnă și rozmarin al moștenitoarei Sânge-albastru alături de ea. Asterin mârâi un avertisment slab.

– Îl aștepți pe Titus, nu-i așa? murmură Petrah, care stătea și ea cu ochii ațintiți pe intrarea în tunel.

– Și ce dacă? o întrebă Manon.

– Aș prefera să fie al tău, decât al Iskrăi.

Chipul senin al vrăjitoarei nu putea fi citit.

– Și eu la fel.

Nu era sigură ce anume, dar discuția *însemna* ceva.

Era clar, dacă erau văzute stând liniștite de vorbă, însemna ceva pentru toate cele prezente. În special pentru Iskra, care veni în partea cealaltă a lui Manon.

– Deja complotați?

Moștenitoarea Sânge-albastru ridică bărbia.

– Cred că ar fi nemaipomenit dacă Manon l-ar încăleca pe Titus.

Pași pe nisip, gândi Manon. Oare ce-i spusese Matroana Sânge-albastru lui Petrah despre ea? Ce scheme clocea?

Gura Iskrăi se schimonosi într-o jumătate de zâmbet.

– Vom vedea ce are de spus Mama cu trei chipuri.

Manon ar fi putut să-i răspundă ceva, dar chiar atunci Titus apăru, tropăind.

Așa cum se întâmplase de fiecare dată, ea rămase fără respirație văzându-i mărimea și răutatea. Bărbații de-abia reușiră să se retragă pe poartă, împleticindu-se, înainte ca Titus să se răsucescă, plesnind din coadă în direcția lor. Ei reușiseră să-l încălece numai de câteva ori, așa i se spusese. Și totuși, sub călărețul potrivit, el se domolea de tot.

Titus nu așteaptă fluieratul înainte de a se îndrepta spre bestia momeală, lovind cu coada sa țepoasă. Bestia înlănțuită se feri cu o iuțea surprinzătoare, de parcă ar fi simțit atacul masculului, iar coada lui Titus se înfipse în piatră.

Pietrele sfărâmate se prăvăliră peste bestia momeală și, în timp ce aceasta dădea înapoi de frică, Titus lovi din nou. Și din nou.

Înlănțuită de perete, bestia nu putea să facă nimic. Bărbatul fluieră, dar Titus stăruie. Se deplasa cu o grație fluidă și o cruzime neîmblânzită.

Bestia momeală scheună, iar Manon ar fi putut să jure că moștenitoarea Sânge-albastru tresări. Ea nu mai auzise nicio dată strigătul de durere al vreunui balaur, și totuși, în timp ce Titus se lăsă pe vine, ea văzu unde lovise – drept în mijlocul gâtului pe care bestia o avea într-o parte.

Părea că Titus știe unde să lovească pentru a provoca o rănilă mai mare. Ea știa că era inteligent, dar *cât de* inteligent era? Bărbatul fluieră din nou, și se auzi un bici. Titus continuă să se miște în fața momelii, gândindu-se cum avea să lovească. Nu pentru că ar fi rămas în pană de strategie. Nu, voia să asigure lovitura. Să tachineze.

Un fior de încântare o străbătu pe Manon pe șira spinării. Dacă ar fi călărit un animal ca Titus, dacă și-ar fi sfâșiat dușmanii cu el...

Dacă îl vrei atât de tare, șopti Iskra, iar Manon își dădu seama că ea încă stătea alături de ea, acum la numai un pas distanță, de ce nu te duci să-l iei?

Înainte însă ca Manon să se poată mișca – înainte ca oricine să o poată face, deoarece erau cu toții fermecați de acel animal superb – în spatele ei se înfipseră gheare din fier.

Tipătul lui Asterin umplu peștera, însă Manon cădea, plonșând de la treisprezece metri în groapa de piatră. Se răsuci,

izbindu-se de o lespede mică, sfărâmicioasă, care ieșea din pereții de piatră. Aceasta îi încetini căderea și îi salvă viața, dar ea continuă să cadă până ce...

Se izbi de pământ, luxându-și glezna. De deasupra se auziră țipete, însă Manon nu privi în sus. Dacă ar fi făcut-o, ar fi văzut-o pe Asterin punând-o la pământ pe Iskra, cu dinții și ghearele scoase. Ar fi văzut-o pe bunica ei dând ordinul ca nimeni să nu sară în groapă.

Însă Manon nu se uita la ele.

Titus se întorcea spre ea.

Balaurul stătea între ea și poartă, unde bărbații se mișcau grăbiți încoace și încolo, de parcă ar fi încercat să se hotărască dacă ar trebui să riște să o salveze sau să aștepte până ce avea să devină un stârv.

Titus plesnea din coadă înainte și înapoi, ținându-o cu ochii lui negri. Manon își scoase sabia Spintecă-Vânt. Prin comparație cu dimensiunea balaurului, nu era decât un pumnal. Trebuia să încerce să ajungă la poartă.

Îl fixă și ea cu privirea. Titus se așeză pe vine, pregătindu-se să atace. Știa unde era poarta și ce însemna pentru ea. Prada lui.

Nu călăreața sau stăpâna, ci *prada*.

Vrăjitoarele tăcuseră. Bărbații de la poartă și de pe platformele superioare tăcuseră.

Manon își învârti sabia. Titus atacă.

Ea fu nevoită să se rostogolească pentru a scăpa de gura lui și, într-o secundă, se ridică, sprintând disperată spre poartă. Glezna îi zvâcnea, iar ea șchiopăta, reprimându-și țipătul de durere. Titus se întoarse, iute ca un izvor primăvărat pe versantul muntelui, în timp ce ea mergea iute spre poartă, și o lovi cu coada.

Manon avu destulă minte pentru a se roti și a evita țepii veninoși, dar primi în coaste marginea superioară a cozii și

albură prin aer, sabia fiindu-i smulsă din strânsoare. Se lovi de pământ, lângă peretele opus, și alunecă, zgâriindu-și fața de pietre. Împleticindu-se, cu o durere cumplită în coaste încercă să se ridice în capul oaselor, și să măsoare distanța dintre ea, sabie și Titus.

Titus șovăia însă, ridicând privirea dincolo de ea, deasupra ei, spre...

Întunericul o învălui. Uitase de bestia momeală. Creatura înlănțuită în spatele ei, atât de aproape, încât simțea duhoarea de stârv din respirația lui.

Privirea fixă a lui Titus era o comandă pentru momeală să stea jos. Să-l lase să o mănânce pe Manon.

Manon îndrăzni să arunce o privire peste umăr, spre sabia din întuneric, aflată foarte aproape de animalul înlănțuit. Ar fi putut să riște, dacă bestia n-ar fi fost acolo, dacă n-ar fi privit o fără nicio expresie, dacă nu s-ar fi uitat la ea de parcă ar fi fost...

Nu o pradă.

Titus mârâi din nou un avertisment teritorial spre bestie, atât de tare, încât ea îl simți până în măduva oaselor. În schimb, momeala, așa pipernicită cum era, o privea insistent cu un soi de furie și hotărâre. Emoție, i-ar fi putut ea spune. Foame, dar nu de ea.

Nu, ea își dădu seama că bestia își ridicase privirea spre Titus, lăsând să-i scape un mârâit grav drept răspuns. Acel sunet nu era câtuși de puțin supus. Bestia voia să sară la Titus.

Erau aliați. Chiar dacă numai pentru un moment.

Din nou, Manon simți fluxul și refluxul din lume, acel curent invizibil pe care unii îl numeau Soartă, iar alții îl numeau brațul Zeitei cu Trei Chipuri. Titus scoase un ultim răget amenințător.

Manon se răsuci, ridicându-se în picioare, și fugi.

Fiecare pas o făcea să vadă stele verzi, iar pământul se scutură când Titus porni în viteză după ea, dispus să treacă și prin bestie pentru a o ucide, dacă ar fi fost necesar.

Manon își recuperează sabia și o roti, lovind cu ea lanțul gros și ruginit, folosindu-se de ultima fărâma de putere care îi mai rămăsese.

Spintecă-Vânt, așa îi spuneau sabiei ei. De acum, aveau să-l spună Spintecă-Fier. Lanțul plesni atunci când Titus sări asupra ei.

Titus nu văzuse balaurul venind și în ochii lui se citi ceva asemănător șocului atunci când bestia momeală îl atacă și se rostogoliră împreună.

Titus era de două ori cât ea și nu era rănit, dar Manon nu așteptă să vadă rezultatul înainte s-o ia la goană spre tunel, acolo unde bărbații ridicau în grabă poarta.

Apoi, se auziră un *bum!* și un murmur șocat, iar Manon îndrăzni să arunce o privire la timp să vadă balaurii despărțindu-se cu un salt, și bestia lovind iar.

Lovitura acelei cozi pline de cicatrici, nefolositoare, fu atât de puternică, încât capul lui Titus se lovi de pământ.

În timp ce Titus se ridică în picioare, bestia momeală mină un atac al cozii și îi dădu cu ghearele o lovitură puternică, iar Titus urlă de durere.

Manon încremeni, la nici cinci metri de poartă.

Balaurii își dădeau târcoale unul altuia, cu aripile zgâriind pământul. Ar fi trebuit să fie o glumă. Și totuși, bestia momeală refuza să renunțe, în pofida schiopătatului, în pofida cicatricilor și a sângelui.

Titus sări drept la beregată, fără vreun mârâit de avertizare.

Coadă bestiei îl lovi pe Titus în cap. Titus dădu înapoi împleticindu-se, dar apoi atacă, pocnind din fălci și din coadă

Coada ce acei țepi intrau în carnea bestiei, avea să se termine. Bestia momeală se feri, pocnindu-i coada lui Titus cu propria-i coadă, însă nu scăpă de fălcile care îl prinseră de gât.

Gata. Trebuia să se termine.

Bestia momeală se zvârcoli, dar nu se putu elibera. Manon știa că ar fi trebuit să fugă. Ceilalți strigau. Se născuse fără compasiune, milă sau bunătate. Nu-i păsa care dintre ei trăia sau muria, atâta timp cât ea scăpa. Acel curent continua însă să o împingă spre luptă, nu îndepărtându-se de aceasta. Și îi datora bestiei viața.

Așa că Manon făcu cel mai prostesc lucru pe care îl făcuse în lunga și mizerabila ei viață.

Alergă spre Titus și o ridică pe Spintecă-Vânt deasupra cozii sale. Îi tăie coada cu tot cu os, iar Titus scoase un răget, eliberându-și prada. O atacă folosindu-și ciotul cozii, iar Manon luase lovitura drept în stomac, rămânând fără aer înainte să atingă pământul. Când se ridică, văzu saltul final care puse capăt luptei.

Cu beregata expusă din pricina răgetului de durere, Titus nu avu nicio șansă atunci când balaurul momeală se năpusti și își încheștă fălcile pe gâtul său puternic.

Titus avu o ultimă zvârcolire, o ultimă încercare de a se elibera. Bestia îl ținea cu fermitate, de parcă ar fi așteptat asta săptămâni, luni sau ani. Strânse și îi smulse capul, luând cu el beregata lui Titus.

Se așternu tăcerea, de parcă întreaga lume s-ar fi oprit atunci când trupul lui Titus se prăbuși la pământ, sângele țâșnind pretutindeni.

Manon rămase complet nemișcată. Încet, balaurul ridică ochii de la hoit, cu sângele lui Titus picurându-i din bot. Privirile li se întâlneau.

Oamenii țipau la ea să fugă, iar poarta scârțâi deschizându-se, însă Manon se uita ținută în acei ochi negri, unul cu o cicatrice oribilă, dar întreg. El făcu un pas, apoi încă unul, spre ea.

Manon nu se lăsa convinsă. Era imposibil. *Imposibil*. Titus era de două ori cât el, de două ori mai greu și se antrena de mulți ani.

Balaurul momeală îl făcuse praf – nu fiindcă ar fi fost mai mare sau mai puternic, ci fiindcă o dorise mai mult. Titus fusese o brută și un ucigaș, și totuși acest balaur din fața ei... era un războinic.

Bărbații se repeziră cu sulițe, săbii și bice, iar bestia mârâi. Manon ridică o mână. Și, din nou, lumea se opri.

Manon, cu ochii la bestie, zise:

– E al meu.

El îi salvase viața. Nu din întâmplare, ci fiindcă alesese să o facă și simțise și el curentul care curgea între ei.

– Poftim? lătră bunica ei de deasupra.

Manon se trezi mergând spre balaur și oprindu-se la nici doi metri de el.

– El e al meu, zise Manon, examinând cicatricile, șchiopătatul, viața care ardea în acei ochi.

Vrăjitoarea și balaurul se priviră reciproc preț de o clipă care păru să dureze o eternitate.

– Ești al meu, îi spuse Manon.

Balaurul clipi spre ea, cu sângele lui Titus continuând să i picure printre dinții crăpați și rupți, iar Manon avu impresia că și el ajunsese la aceeași concluzie. Poate că el o știuse cu mult înainte de acea seară, iar lupta cu Titus nu fusese legată neapărat de supraviețuire, cât fusese mai degrabă o încercare de a o revendica pe ea.

Drept călăreața sa. Drept stăpâna sa. A lui.



Manon își numi balaurul Abraxos, după șarpele antic care ținea lumea între inelele sale la porunca Zeiței cu Trei Chipuri. A fost probabil singurul lucru plăcut care s-a întâmplat în acea noapte.

Când reveni la celelalte și Abraxos fu dus pentru a fi curățat și îngrijit, iar cadavrul lui Titus scos de treizeci de bărbați, Manon le privi lung pe toate vrăjitoarele care îndrăzniră să-i caute privirea.

Asterin o ținea pe moștenitoarea Picioare-galbene în fața Matroanelor. Preț de un lung moment, Manon îi aruncă o privire Iskrăi, înainte de a-i spune simplu:

Se pare că mi-am pierdut echilibrul.

Iskra se înfurie, dar Manon ridică din umeri, ștergându-și pământul și sângele de pe față înainte de a se duce șchiopătând înapoi spre Omega. Nu voia să-i dea Iskrăi satisfacția de a se plânge că aproape o omorâse, iar Manon nu era în forma potrivită pentru a rezolva chestiunea printr-o luptă adevărată.

Atac sau stângăcie, Asterin fu pedepsită de către Mama Cloc-negru în acea noapte pentru că o lăsase pe moștenitoarea ei să cadă în groapă. Manon ceruse ca ea să fie cea care să aplice loviturile de bici, dar bunica ei nu o luase în seamă. În loc de asta, o puse pe moștenitoarea Picioare-galbene să o facă. Așa cum eșecul lui Asterin se petrecuse sub ochii celorlalte Matroane și a moștenitoarelor lor, la fel trebuia să se petreacă și pedepsirea ei.

Stând în picioare în sala de mese, Manon privi fiecare lovitură brutală de bici, toate zece date cu toată puterea, în timp ce Iskra își etala vânătaia de pe maxilar, un cadou din partea lui Asterin.

Spre cinstea ei nepieritoare, Asterin nu țipă. Nici măcar o dată. Manon avu nevoie de toată stăpânirea de sine pentru a nu înșfăca biciul și a nu-l folosi pentru a o strangula pe Iskra.

Apoi urmă discuția cu bunica ei. Nu fu atât o conversație, cât o palmă peste fața ei, apoi o bătaie verbală care – o zi mai târziu – încă făcea să-i răsunе lui Manon urechile.

O umilise pe bunica ei și pe toate vrăjitoarele Cioc-negru din istorie alegând acea „rămășiță pipernicită de carne“, indiferent de victoria reputată. Fusesse un noroc faptul că îl omorâse pe Titus, vorbise cu emfază bunica. Abraxos era cel mai mic dintre animalele de încălecat și, pe deasupra, din pricina mărimii, nu zburase nici măcar o zi în viața lui. Nu-l lăsaseră niciodată să iasă din crescătorie.

Nici nu știau dacă *putea* să zboare după ce aripile lui fuseseră tratate cu atâta cruzime atât de mult timp, iar îngrijitorii erau de părere că dacă Abraxos ar fi încercat să iasă din Răscruce, s-ar fi zdrobit cu tot cu Manon de fundul Trecătorii. Susțineau că niciun alt balaur nu avea să-i accepte vreodată supremația, nu drept Conducătoare a Aripiei. Manon îi stricase bunicii ei toate planurile.

Toate aceste fapte îi erau strigate în față iar și iar. Ea știa că și dacă ar fi vrut să schimbe animalele de încălecat, bunica ei ar fi obligat-o să-l păstreze pe Abraxos, doar pentru a o umili atunci când avea să dea greș. Chiar dacă asta ar fi putut însemna pentru ea moartea.

Totuși, bunica ei nu fusese în groapă. Nu se uitase în ochii lui Abraxos și nu văzuse bătând în el inima războinicului. Nu observase că el luptase cu mai multă șiretenie și ferocitate decât oricare altul. Așa că Manon se ținu tare și încasă palma, predica și cea de a doua palmă care îi lăsase obrazul zvâcnind.

Când ajunse la cușca în care Abraxos își avea acum căminul, pe Manon încă o durea fața. El era cuibărit la peretele din

fund, tăcut și liniștit, în vreme ce multe alte creaturi tropăiau sau țipau sau mârâiau.

Însoțitorul ei, supraveghetorul, privi printre bare. Asterin pândea în întuneric. După biciuirea din seara precedentă, Aghiotanta ei nu avea de gând s-o mai scape din ochi.

Manon nu-i ceruse iertare pentru pedeapsă. Regulile erau reguli, iar verișoara ei greșise. Asterin meritase biciuirea, la fel cum Manon meritase vânătaia de pe obraz.

– De ce stă cuibărit așa? îl întreabă Manon pe bărbat.

– Presupun că e din cauză că n-a avut niciodată o cușcă doar a lui. Nu atât de mare, în orice caz.

Manon studie caverna plină de cuști.

– Unde îl țineau înainte?

Bărbatul arată spre podea.

– În cocină, alături de celelalte momeli. Vedeți dumneavoastră, el e cea mai veche momeală. A supraviețuit gropilor și cocinilor, dar asta nu înseamnă că e potrivit pentru dumneavoastră.

– Dacă aș fi vrut să aflu părerea ta cu privire la cât este de potrivit, ți-aș fi cerut-o, îi zise Manon, cu ochii la Abraxos, apropiindu-se de gratii. Cât durează până putem să-l facem să zboare?

Bărbatul se scărpină în cap.

– Ar putea să dureze zile, sau săptămâni, sau luni. S-ar putea să nu se întâmple niciodată.

– Vom începe antrenamentele din această după-amiază.

– Asta n-o să se întâmple.

Manon ridică din sprâncene.

– Pentru început, ăsta trebuie să fie antrenat singur. Îi voi atribui cei mai buni antrenori, iar între timp puteți folosi un alt balaur pentru a...

– În primul rând, omule, îl întrerupse Manon, nu-mi da tu mic ordine.

Își dezveli dinții din fier, iar el se făcu mic.

– În al doilea rând, eu nu mă voi antrena cu un alt balaur. Mă voi antrena cu el.

Bărbatul era palid ca moartea atunci când îi spuse:

– Toate animalele santinelelor îl vor ataca. Primul zbor îl va speria atât de tare, încât se va împotrivi. Așa că dacă nu doriți ca soldații dumneavoastră și animalele lor să se sfâșie între ele, vă sugerez să vă antrenați singură.

Tremurând, adăugă:

– Milady.

Balaurul îi privea. Așteptând.

– Ne pot înțelege?

– Nu. Unele comenzi rostite sau fluierături, dar nu mai mult decât un câine.

Manon nu crezu asta nicio clipă. Nu pentru că el ar fi mințit-o, sau pentru că el nu ar fi fost prea inteligent. Poate că Abraxos era diferit.

Ea urma să folosească fiecare moment până la Jocurile de Război pentru a-l antrena. Când ea și Cele Treisprezece aveau să fie încununate victorioase, avea să le facă pe toate vrăjitoarele care se îndoiseră de ea, inclusiv pe bunica ei, să se blesteme pentru că fuseseră atât de proaste, căci ea era Manon Cioc-negru și nu dădea niciodată greș. Și nu avea să fie nimic mai plăcut decât să-l privească pe Abraxos mușcându-i capul Iskrăi pe câmpul de luptă.

CAPITOLUL 24

Când Chaol se întoarse la castel, fu deosebit de ușor să-și mintă oamenii în legătură cu vânătăile și tăieturile de pe față – un incident nefericit cu un vagabond bețiv în Rifthold. Să suporte minciunile și rănile era mai bine decât să fie mort. Înțelegerea lui Chaol cu Aedion și cu rebelii fusese simplă: informații contra informații.

El le promisese și mai multe informații despre regina lor, precum și despre inelele negre ale regelui, în schimbul a ceea ce știau ei cu privire la puterea regelui. Asta îl ținuse în viață în acea noapte și în fiecare seară după aceea, în timp ce așteptase ca ei să se răzgândească. Însă ei nu veniseră niciodată după el, iar în seara asta el și Aedion așteptau să treacă de miezul nopții pentru a se strecura în fostul apartament al Celaenei.

Era pentru prima dată când el îndrăznise să se întoarcă în criptă după acea noapte petrecută cu Celaena și cu Dorian, iar ciocanul din bronz, în formă de craniu, Mort, nu se mișcă și nu vorbește deloc. Cu toate că el purta Ochiul Elenei la gât, ciocanul rămase inert. Poate că Mort răspundea doar celor prin ale căror vene curgea sângele lui Brannon Galathynius.

Astfel că el și Aedion examinară cu atenție cripta, sălile prăfuite, cercetând fiecare centimetru în căutare de semne ale spionilor sau temându-se de posibilitatea de a fi descoperiți. Când, în cele din urmă, fură satisfăcuți de faptul că nimeni nu putea trage cu urechea, Aedion zise:

– Căpitane, spune-mi ce caut eu aici.

Generalul nu dăduse vreun semn de mirare sau de surpriză atunci când fusese condus de către Chaol spre locul de odihnă al Elenei și al lui Gavin, cu toate că făcu ochii mari la vederea lui Damaris. Însă, chiar dacă Aedion știa ce era, el nu spusese nimic. Cu toată obrăznicia și aroganța lui, Chaol avea impresia că bărbatul deținea multe, multe secrete – și se pricepea al naibii de bine să disimuleze asta.

Era celălalt motiv pentru care se oferise să încheie înțelegerea cu Aedion și cu tovarășii săi: dacă harurile prințului erau descoperite, Dorian urma să aibă nevoie de un loc unde să se ascundă și de cineva care să-i ofere siguranță în eventualitatea în care Chaol n-ar mai fi putut să o facă. Chaol spusese:

– Ești pregătit să-mi împărtășești informațiile pe care le-ai căpătat de la aliații tăi?

Aedion îi oferise un zâmbet leneș.

– Atât timp cât și tu mi le împărtășești pe ale tale.

Chaol se rugă tuturor zeilor dispuși să-l asculte să nu facă o mișcare greșită atunci când scoase Ochiul Elenei din tunică.

– Regina voastră mi-a dat acest colier atunci când a plecat spre Wendlyn. Îi aparținea strămoșului ei – care a convocat-o aici pentru a i-l oferi.

Aedion miși ochii în timp ce studie amuleta, piatra albastră sclipind în lumina lunii.

– Ceea ce sunt pe punctul de a-ți spune, zise Chaol, schimbă totul.

★

Dorian stătea în întunericul casei scărilor, ascultând. Asculta și nu era prea dornic să accepte faptul că Chaol se afla în criptă cu Aedion Ashryver.

Acela fusese primul șoc. În ultimele săptămâni, după explozia sa cu Sorscha, se strecurase în locul acela în căutare de răspunsuri. Mai ales acum că ea mințise cu nerușinare și riscase totul pentru a-i păstra secretul – și pentru a-l ajuta să găsească un mod de a-l controla.

În seara aceea el fusese îngrozit să găsească ușa secretă ușor întredeschisă. N-ar fi trebuit să vină, dar o făcuse oricum, născocind o listă cu minciunile pe care să le spună dacă ar fi descoperit vreun chip neprietenos acolo jos. Apoi, ajunsese destul de aproape pentru a auzi vocile masculine și aproape că fugi... Aproape, până ce își dăduse seama cine vorbea.

Era imposibil, căci ei se urau reciproc. Și totuși, erau acolo, în cripta Elenei. Deja era prea mult. Însă atunci auzise... auzise ceea ce Chaol îi spunea generalului, atât de încet, încât îl putea cu greu auzi.

Regina voastră mi-a dat acest colier atunci când a plecat spre Wendlyn.

Era o greșeală. Probabil că era o greșeală, deoarece... Pieptul îi deveni prea strâmt, prea mic.

Tu vei fi mereu dușmanul meu. Asta țipase Celaena spre Chaol în noaptea în care murise Nehemia. Iar ea spusese... spusese că își pierduse poporul în urmă cu zece ani, dar...

Dar.

Dorian nu se putu mișca în timp ce Chaol se lansă într-o nouă poveste, un nou adevăr. Despre tatăl lui Dorian. Despre puterea pe care regele o exercitase. Celaena descoperise asta. Celaena încerca să găsească o modalitate de a o distruge.

Tatăl său crease acel lucru pe care îl înfruntaseră în catacombele bibliotecii – acel lucru monstruos ce părea uman. Cheile Wyrđ. Porțile Wyrđ. Piatra Wyrđ.

Iar ei îl mințiseră. Hotărâseră că nu trebuiau să aibă încredere în el. Celaena și Chaol – ei hotărâseră fără el. Chaol știuse cine și ce era cu adevărat Celaena.

De aceea o trimisese în Wendlyn – de aceea o scosese din castel. Dorian încă îngheța pe scări când Aedion se furișă afară din criptă, cu spada scoasă și părând pregătit să atace orice dușman detectat.

Zărindu-l, Aedion blestemă grav și urât, cu ochii strălucindu-i la lumina torței.

Ochii Celaenei. Ochii lui Aelin Ashryver – *Ashryver* – Galathynius.

Aedion era vărul ei. Iar el încă îi era loial ei – mințind cu nerușinare, prin fiecare acțiune, cu privire la locul unde se afla loialitatea lui.

Chaol se năpusti pe coridor, cu o mână ridicată a implorare.
– Dorian!

Preț de o clipă, nu putu decât să-l privească lung pe prietenul său. Apoi, reuși să întrebe:

– De ce?

Chaol expiră lung.

– Deoarece cu cât știu mai puțini oameni, cu atât mai sigur este – pentru ea, pentru toți. Pentru tine. Ei dețin informații care te-ar putea ajuta.

– Crezi că aș da fuga la tatăl meu?

Cuvintele erau ceva mai mult decât o șoaptă strangulată, în timp ce temperatura scăzu brusc.

Chaol păși în față, așezându-se între Aedion și Dorian, cu palmele la vedere. Împăciuitor.

– Nu-mi pot permite să ghicesc – să sper. Nici cu tine.

– De când?

Gheața îi acoperea dinții, limba.

– Ea mi-a spus despre tatăl tău înainte să plece. Curând după aceea, mi-am dat seama cine este.

– Iar acum lucrezi *cu el*.

Respirația căpitanului formă un abur în fața sa.

— Dacă putem găsi o cale de a elibera magia, asta te-ar putea salva. Ei cred că ar putea avea niște răspunsuri despre ce s-a întâmplat și cum ar putea fi inversat. Însă dacă Aedion și aliații săi sunt prinși, dacă ea este prinsă... vor muri. Tatăl tău îi va nimici, începând cu ea. Și în aceste momente, Dorian, avem nevoie de ei.

Dorian se întoarse spre Aedion.

— Ai de gând să-l omori pe tata?

— Nu merită să moară? fu răspunsul generalului.

Dorian îl văzu pe căpitan înfiorându-se – nu la auzul vorbelor generalului, ci din pricina frigului.

— I-ai spus... despre mine? scrâșni Dorian.

— Nu, răspunse Aedion în locul lui Chaol. Cu toate că dacă nu înveți să te controlezi, în curând în tot regatul nu va mai fi niciun suflet care să nu știe că ai un har magic.

Aedion privi pe furiș spre căpitan, cu ochii săi neobișnuiți.

— Așadar, de asta erai atât de disperat să faci schimb de secrete – voiai informațiile de dragul lui.

Chaol încuviință. Aedion îi zâmbi afectat lui Dorian, iar gheața acoperi scările.

— Deci, harul tău magic se manifestă sub formă de gheață și zăpadă, prințisorule? îl întrebă generalul.

— Apropie-te și vei afla, îi răspunse Dorian, surâzând slab.

Poate că l-ar fi putut arunca pe Aedion în partea opusă a coridorului, așa cum făcuse și cu acea creatură.

— Dorian, poți să ai încredere în Aedion, îi spuse Chaol.

— El e un om cu două fețe. Nu cred nici pentru o clipită că mi ne-ar vinde dacă acest lucru i-ar servi propriei cauze.

Ba n-o va face, rosti Chaol scurt, tăindu-i replica lui Aedion. Buzele lui Chaol se învinețiră de frig.

Dorian știa că îi făcea rău – o știa și nu părea să-i pese.

— Fiindcă vrei să fii regele lui Aedion într-o bună zi?

Chaol păli, de frig sau de teamă, iar Aedion râse.

– Regina mea va muri fără să aibă moștenitori mai curând decât să se mărite cu un bărbat din Adarlan.

Chaol încercă să-și ascundă tremurul de durere, dar Dorian își cunoștea prea bine prietenul și știa fără să-l privească. Preț de o secundă se întrebă ce părere ar avea Celaena despre afirmația lui Aedion. Celaena care mințise – Celaena, care era *Aelin*, pe care o întâlnise în urmă cu zece ani, alături de care se jucase în minunatul ei castel. Și în acea zi în Endovier, acea primă zi, el simțise că ea avea ceva familiar... O, zeilor!

Celaena era Aelin Galathynius. El dansase cu ea, o sărutase, dormise alături de ea, dușmanul lui de moarte. *Mă voi întoarce după tine*, îi spusese ea în ultima zi petrecută acolo. Chiar și atunci, el știuse că era altceva în spatele acestei promisiuni. Ea avea să se întoarcă, dar probabil nu ca ea însăși, Celaena. Oare avea să fie pentru a-l ajuta sau pentru a-l omorî? Aelin Galathynius știa despre harul lui magic – și voia să-l distrugă pe tatăl său, voia să distrugă regatul. Tot ceea ce spusese și făcuse ea... Cândva, crezuse că fusese o farsă pentru a-i câștiga favorurile în calitate de Campion, dar ce-ar fi fost dacă așa stătu-seră lucrurile deoarece ea era moștenitoarea din Terrasen? Oare de aceea era prietenă cu Nehemia? Ce-ar fi fost dacă, după un an în Endovier...

Aelin Galathynius petrecuse un an în acea tabără de muncă. O regină a continentului fusese sclavă și avea să poarte stigmatul pentru vecie. Poate că asta o îndreptățea pe ea, și pe Aedion, ba chiar și pe Chaol, care o iubea, să planuiască să-l înșele și să-l trădeze pe tatăl lui.

– Dorian, te rog, spuse Chaol. Pentru tine fac asta – îți jur.

– Nu-mi pasă, zise Dorian, privindu-i lung, în timp ce se îndepărta. Voi lua cu mine în mormânt secretele tale – însă nu vreau să fiu părtaș la ele.

Își smulse harul magic rece din aer și îl îndreptă spre întâlnirul său, înfășurându-l în jurul inimii sale.

★

Aedion o luă spre ieșirea subterană secretă din castel. Îi spusese lui Chaol că o făcea pentru a evita orice suspiciune, pentru ca oricine *altcineva* să le piardă urma în drumul lor spre apartamente. O privire din partea căpitanului îi confirmă că el știa precis încotro se îndrepta Aedion.

Aedion cugetă la ceea ce-i spusese căpitanul – și, cu toate că orice alt bărbat ar fi fost îngrozit, cu toate că Aedion *ar fi trebuit* să fie îngrozit... nu era surprins. Bănuise, din momentul în care îi dăruise acel inel, în urmă cu mulți ani, că regele folosea un soi de putere mortală și părea la curent cu informațiile pe care spionii săi le strângeau de mult.

Matroana Picioare-galbene fusese acolo cu un scop. Aedion era încă dispus să pună rămășag pe o sumă mare de bani că orice monstruozi sau arme ar fi creat regele, ei aveau să le vadă curând, dimpreună cu vrăjitoarele. Bărbații nu ar fi adunat și mai multe oști și n-ar fi făcut și mai multe arme dacă n-ar fi plănuț să le folosească. Și, cu siguranță, ei nu înmănuau bijuterii care să-ți controleze mintea dacă nu voiau să dețină puterea absolută. El avea însă să înfrunte ceea ce sta să vină așa cum o făcuse cu fiecare încercare din viața sa: precis, fără povăială și cu o eficiență letală.

Țări cele două siluete așteptând pe doc, în umbra unei clădiri pe cale să se dărâme, ceața de pe Avery făcându-le să pară ceva mai mult decât niște adieri de întuneric.

– Ei? vru Ren să știe în timp ce Aedion se rezemă de un zid umed din cărămidă.

Cele două săbii ale lui Ren erau scoase. Oțel Adarlanian de calitate, crestate și zgâriate suficient pentru a dovedi că

fuseseră folosite, și bine unse pentru a arăta că Ren știa cum să le poarte de grijă. Acestea păreau să fie singurele lucruri de care îi păsa lui Ren – părul îi era nepieptănat, iar veșmintele arătau cam prea ponosite pentru a fi purtate.

– Deja ți-am spus: putem avea încredere în căpitan.

Aedion se uită la Murtaugh.

– Salut, bătrâne.

Nu-i vedea fața lui Murtaugh, ascunsă sub glugă, însă vocea lui era foarte blândă atunci când îi spuse:

– Sper ca informațiile să merite riscurile pe care ți le asumi.

Aedion mormăi. Nu voia să le spună adevărul despre Aelin, nu până ce ea nu avea să fie din nou alături de el și să le poată spune singură.

Ren veni cu un pas mai aproape. Se deplasa cu siguranța celui obișnuit cu lupta. Și cu victoria. Totuși, Aedion îl depășea cu opt centimetri și zece kilograme de mușchi. Dacă Ren l-ar fi atacat, l-ar fi pus la pământ într-o clipă.

– Nu știu ce joc joci, Aedion, spuse Ren, dar dacă nu ne spui unde este, cum am putea avea încredere în tine? Și cum de știe căpitanul? O ține regele?

– Nu, răspunse Aedion.

Nu era o minciună, însă așa părea. Din punctul lui de vedere, Celaena renunțase la propriul său suflet.

– Eu așa văd lucrurile, Ren: tu și bunicul tău nu aveți mare lucru să-mi oferiți mie – sau lui Aelin. Nu aveți o armată, nu aveți moșii, iar căpitanul mi-a spus despre legăturile voastre cu rahatul de Archer Finn. E nevoie să vă amintesc ce i s-a întâmplat Nehemie Ytger în timp ce voi erați de gardă? Așa că n-am de gând să vă spun; veți primi doar informațiile de care aveți nevoie.

Ren tresăltă. Murtaugh puse un braț între ei.

– Pentru orice eventualitate, e mai bine să nu știm.

Ren nu voia să renunțe, iar lui Aedion îi clocotea sângele în vene din pricina afrontului.

– În cazul ăsta, ce le vom spune celor de la Curte? vru Ren să știe. Că ea nu e o impostoare, așa cum am fost lăsați să credem, și că e, de fapt, în viață și totuși nu vrei să ne spui unde?

– Ba da, rosti Aedion în șoaptă, întrebându-se cât de rău putea să-l umple pe Ren de sânge, fără să-l rănească pe Murtaugh în tot acest proces. Exact asta o să le spui. Dacă vei mai găsi Curtea.

’Tăcere. Murtaugh zise:

– Știm că Ravi și Sol sunt încă în viață în Suria.

Aedion cunoștea povestea. Negoțul familiei lor fusese prea important pentru rege pentru a-i executa ambii părinți. Ca atare, tatăl lor alesese eșafodul, iar mama lor fusese lăsată în viață pentru ca Suria să continue să funcționeze ca un port comercial vital. Cei doi băieți surieni aveau deja douăzeci și doi de ani și, de la moartea Nehemiei, Sol devenise Lord de Suria. În anii în care condusesese Bane, Aedion nu pusese nicio dată piciorul în orașul de pe coastă. Nu voia să știe dacă ei îl blestemau. Târfa din Adarlan.

– Vor lupta, întrebă Aedion, sau vor decide că le place prea mult aurul?

Murtaugh oftă.

– Am auzit că Ravi este cel mai sălbatic – pe el va trebui să-l convingi.

– Nu mai vreau pe nimeni pe care să trebuiască *să-l convingi* să ni se alăture, spuse Aedion.

– Vei vrea să ai oameni care nu se tem de Aelin – sau *de tine*, rosti scurt Murtaugh. Vei vrea oameni cumpătați, care să nu povăie să pună întrebări dure. Loialitatea se câștigă, nu se oferă.

– Ea nu trebuie să facă niciun blestemat de lucru pentru a ne câștiga loialitatea.

Murtaugh clătină din cap, gluga legănându-i-se.

– Pentru unii dintre noi, da. Însă alții s-ar putea să nu fie atât de ușor de convinși. Ea are de dat socoteală pentru zece ani – și pentru un regat în ruină.

– Era o *copilă*.

– Acum e femeie și încă de câțiva ani buni. Poate că va oferi o explicație. Însă, până atunci, Aedion, tu trebuie să înțelegi că unii s-ar putea să nu-ți împărtășească fervoarea, iar alții s-ar putea să trebuiască să fie convinși și în ceea ce te privește – încotro înclină loialitatea ta și cum ți-ai demonstrat-o peste ani.

Dorea să-i vâre dinții lui Murtaugh pe gât, fie și numai pentru că avea dreptate.

– Cine mai este în viață din cercul de încredere al lui Orlon? Murtaugh numi patru. Ren adăugă iute:

– Am auzit că se ascund cu anii – mereu învârtindu-se prin zonă, așa ca noi. S-ar putea să nu fie ușor de găsit.

Patru. Aedion simți că i se face rău.

– Asta e tot?

Fusese în Terrasen, însă niciodată nu făcuse o numărătoare exactă, nu voise niciodată să știe cine reușise să scape de vărsarea de sânge și de măcel sau cine sacrificase totul pentru a scăpa un copil, un prieten, un membru al familiei. Sigur că în adâncul sufletului său știuse, dar sperase mereu prostete ca majoritatea să fi fost în viață, așteptând încă să se întoarcă.

– Îmi pare rău, Aedion, spuse blând Murtaugh. Câțiva lorzi mai neimportanți au scăpat și chiar au reușit să-și păstreze pământurile și să le facă să prospere.

Aedion îi cunoștea și îi ura pe cei mai mulți dintre ei – porci egoiști care își vedeau numai propriile interese. Murtaugh continuă:

Vernon Lochan a supraviețuit, dar numai fiindcă era deja marioneta regelui și, după ce Cal a fost executat, Vernon și-a învâștit titlul fratelui său, Lord de Perranth. Știi ce i s-a întâmplat lui Lady Marion, însă n-am aflat niciodată ce i s-a întâmplat lui Elide.

Elide – fiica și moștenitoarea Lordului Cal și a lui Lady Marion, cu aproape un an mai mică decât Aelin. Dacă era în viață, ar fi avut cel puțin șaptesprezece ani.

O mulțime de copii au dispărut în primele săptămâni, încheie Murtaugh.

Aedion nu voia să se gândească la acele morminte prea mici.

Preț de o clipă, fu nevoit să privească în altă parte, și până și Ren rămase tăcut. Într-un final, Aedion spuse:

‘Trimiteți-i pe informatorii noștri la Ravi și Sol, însă abțineți-vă în ceea ce-i privește pe ceilalți. Deocamdată, ignorați-i pe lorzii neimportanți. Pași mici.

Spre surprinderea lui, Ren zise:

De acord.

Preț de o secundă, privirile li se întâlniră, iar el știu că Ren simțea ceea ce și el simțea adeseori – ceea ce încerca să țină îngropat. Ei supraviețuiseră, când atât de mulți nu o făcuseră. Și nimeni altcineva nu putea înțelege cum era să duci acea povară, decât dacă suferise pierderi la fel de mari.

Ren evadase cu prețul vieții părinților săi – și își pierduse căminul, titlul, prietenii și regatul. Se ascunsese și se antrenase și nu-și uitase niciodată cauza.

Acum nu erau prieteni; niciodată nu fuseseră cu adevărat. Tatălui lui Ren nu-i plăcuse în mod deosebit faptul că Aedion, nu Ren, fusese ales să încheie jurământul sângelui cu Aelin. Jurământul purei supunerii – jurământul care avea să-l pecetluiească pe Aedion drept protectorul ei pe viață, singura persoană în care ea putea să aibă încredere deplină. Tot ceea ce el posedă, tot ceea ce el era, ar fi trebuit să-i aparțină ei.

Și totuși, acum premiul nu era doar un jurământ de sânge, ci un regat – o șansă de răzbunare și de reconstruire a lumilor. Aedion dădu să pornească, dar se uită înapoi. Doar două siluete înveșmântate în mantii, una cocoșată, cealaltă înaltă și înarmată. Prima frântură a Curții lui Aelin. Curtea pe care el ar fi ridicat-o pentru ea pentru a scutura lanțurile Adarlanului. Putea să continue să joace jocul – încă pentru puțin timp.

– Când ea se va întoarce, spuse Aedion liniștit, măcelul de acum zece ani va părea o nimica toată în comparație cu ceea ce-i va face ea regelui din Adarlan.

Și, în sufletul său, Aedion spera că avea să fie adevărat.

CAPITOLUL 25

Într-o săptămână fără alte încercări din partea lui Rowan de a o jupui pe Celaena de vie, așa că în pofida faptului că nu progresa absolut deloc, ea considera că era un succes. Rowan se ținu de cuvânt și o puse să facă ture duble la bucătărie – singura parte bună fiind că era atât de obosită atunci când se prăbușea în pat, încât nu-și mai amintea să viseze. Un alt beneficiu, bănuia ea, era că în timp ce freca vasele rămase de la cină, putea asculta poveștile lui Emrys – pe care Luca le cerșea în fiecare seară, indiferent dacă ploua sau nu.

În pofida a ceea ce se întâmplase cu vârcolacii, Celaena tot nu reușea să își stăpânească harul. Chiar dacă Rowan îi oferise în acea noapte mantia sa, a doua zi de dimineață reveniseră la obișnuitele lor aversiuni corozive. *Ură* părea un cuvânt puternic, de parcă ea nu l-ar fi putut urî pe cel care o salvase, însă *aversiune* se potrivea al naibii de bine. Nu prea îi păsa ei de care parte a liniei ură-aversiune se situa Rowan. Însă până să capete aprobarea lui pentru a intra în Doranelle era, fără îndoială, o cale lungă, lungă.

() aducea zilnic la ruinele templului – suficient de departe, în eventualitatea că ar fi reușit să se transforme și ar fi pierdut controlul asupra harului ei magic, astfel încât să nu incinereze pe nimeni. Totul – *totul* – depindea de acea comandă: transformă-te. Însă amintirea senzației pe care i-o dădea harul ei magic atunci când izbucnea arzător dinlăuntrul ei, atunci

când amenința să o înghită și pe ea și întreaga lume, o chinuia, și când era trează, și când dormea. Era aproape la fel de rău ca șederea nesfârșită acolo.

Acum, după două ore nefericite de stat jos, ea oftă adânc și se ridică, învârtindu-se în jurul ruinelor. Era o zi neobișnuit de însorită, care făcea ca pietrele albe să pară strălucitoare. De fapt, ar fi putut să jure că rugăciunile șoptite ale credincioșilor de mult dispăruți încă rezonau în ele. Harul ei magic licărise straniu – ca un răspuns ciudat, în forma ei umană, acolo unde, în mod normal, era atât de adânc zăvorât.

În timp ce studia ruinele, își propti mâinile în șolduri: ar fi făcut orice pentru a se împiedica să-și smulgă părul.

– Ce-a fost aici?

Rămăseseră numai niște lespezi de rocă sparte, care indicau locul unde fusese ridicat templul. Câteva pietre alungite – stâlpi – erau aruncate de parcă o mână le-ar fi împrăștiat, și alte roci, mai numeroase, grupate laolaltă, dovedeau faptul că acolo fusese cândva un drum.

Cu Rowan mergând pe urmele ei, un nor de furtună o învălui atunci când se opri să examineze o grămadă de pietre albe.

– Templul Zeiței Soare.

Mala, Zeița Luminii, a Învățăturii și a Focului.

– M-ai adus aici pentru că socoteai că m-ar putea ajuta să-mi stăpânesc puterile – să-mi stăpânesc transformarea?

O vagă mișcare afirmativă din cap. Ea puse o mână pe una dintre pietrele masive. Dacă era să fie sinceră și să recunoască, aproape că simțea ecourile puterii care sălăsluise acolo cu mult timp în urmă, o delicioasă căldură sărutând-o pe gât, de-a lungul șirei spinării, de parcă zeița încă ar mai fi stat ghemuită într-un colț. Așa se explica de ce în acea zi, la soare, percepea templul altfel. De ce harul ei magic era instabil. Mala, Zeița

Soarelui și Aducătoarea Luminii, era sora și veșnica rivală a Deannei, Păzitoarea Lunii.

– Mab a fost făcută zeitățe muritoare grație lui Maeve, cugetă Celaena cu voce tare, în timp ce-și trecea mâna peste piatra zgrunțuroasă. Însă asta s-a întâmplat acum peste cinci sute de ani. Mala avea o soră în lună cu mult înainte ca Mab să i ia locul.

– Deanna era numele inițial al surorii. Dar voi, oamenii, i-ați atribuit unele dintre caracteristicile lui Mab. Vânătoarea, ogarii.

– Poate că Deanna și Mala n-au fost dintotdeauna rivale.

– Unde vrei să ajungi?

El ridică din umeri și continuă să-și treacă mâinile de-a lungul pietrei, pipăind, inspirând, mirosind.

– Tu ai cunoscut-o vreodată pe Mab?

Preț de o clipă lungă, Rowan rămase tăcut – gândind, fără îndoială, dacă era de vreun folos să-i spună și ei.

– Nu, răspunse el într-un sfârșit. Sunt bătrân, dar nu chiar atât de bătrân.

Bine – dacă el nu voia să-i spună vârsta reală...

– Te simți bătrân?

El privi în depărtare.

– După standardele celor ca mine, încă sunt considerat tânăr.

Nu era un răspuns.

– Ai spus că odată ai făcut parte dintr-o campanie desfășurată într-un regat care nu mai există. Ai fost la război de mai multe ori, se pare, și ai văzut lumea. Asta lasă urme. Te îmbătrânește pe dinăuntru.

– Te simți bătrână?

El nici nu clipea. O fetiță – o copilă, îi spusese el.

Pentru el, ea era o copilă. Chiar și atunci când ea ar fi devenit o femeie bătrână – dacă el ar fi trăit atât de mult – tot o copilă ar

fi fost prin comparație cu lungimea vieții lui. Misiunea ei depindea de capacitatea lui de a o vedea altfel, dar spuse totuși:

– Zilele astea, mă bucur că sunt muritoare și că trebuie să îndur această viață o singură dată. Zilele astea, nu te invidiez câtuși de puțin.

– Și înainte?

Fu rândul ei să privească țintă în zare.

– Obişnuiam să-mi doresc să fi avut șansa de a vedea totul – și am detestat faptul că nu asta avea să se întâmple vreodată.

Simțea că el cocea o întrebare, dar începu din nou să meargă, examinând pietrele. Îndepărtând praful de pe una dintre ele, apărură o imagine a unui cerb cu o stea strălucitoare în frunte, care semăna foarte bine cu cel din Terrasen. Îl auzise pe Emrys spunând încă o dată povestea cerbilor soarelui, cei care țineau o flacără nemuritoare între coarnele lor uriașe și care fuseseră furată odinioară dintr-un templu din acest ținut...

– Aici erau ținuți cerbii – înainte ca acest loc să fi fost distrus?

– Nu știu. Acest templu n-a fost distrus; a fost abandonat atunci când Fae s-au mutat în Doranelle, apoi timpul și intemperiiile l-au ros.

– Poveștile lui Emrys spun că a fost distrus și nu abandonat.

– Din nou, unde vrei să ajungi?

Însă ea nu știa, nu încă, așa că doar scutură din cap și spuse:

– Fae de pe continentul meu – din Terrasen... nu erau ca noi. Cel puțin, nu mi-i amintesc fiind așa. Nu erau mulți, dar...

Înghiți cu putere.

– Regele din Adarlan i-a vânat și i-a ucis pe toți, cu mare ușurință. Și totuși, când mă uit la tine, nu înțeleg cum de a făcut-o.

Chiar și folosind cheile Wyrđ, Fae fuseseră mai puternici, mai iuți. Ar fi trebuit să supraviețuiască mai mulți, chiar dacă unii fuseseră surprinși în forma lor de animal atunci când magia dispăruse.

El îl privi peste umăr, continuând să țină o mână pe sculptura caldă. Înainte de a vorbi, lui Rowan îi zvâcni un mușchi de pe maxilar:

– N-am fost niciodată pe continentul tău, însă am auzit că Fae de acolo erau mai blânzi – mai puțin agresivi, foarte puțini fiind antrenați pentru luptă – și că ei se bazau în cea mai mare parte pe magie. Odată magia dispărută din ținuturile noastre, mulți dintre ei se prea poate să nu fi știut ce să facă împotriva soldaților antrenați.

– Și totuși, Maeve n-a vrut să trimită ajutoare.

– Fae de pe continentul tău au rupt cu mult timp în urmă legăturile cu Maeve.

El făcu iar o pauză.

– Dar au fost unii în Doranelle care au adus argumente în favoarea ajutorului. Regina mea a sfârșit prin a oferi un refugiu oricui reușea să ajungă până acolo.

El nu voia să știe mai multe – nu voia să știe câți reușiseră și dacă el fusese unul dintre cei câțiva care aduseseră argumente pentru salvarea fraților din vest. Așa că se îndepărtă de sculptura cerbului mistic, fiindu-i frig imediat ce întrerupse contactul cu încântătoarea căldură dinlăuntrul pietrei. O parte din ea ar fi putut jura că străvechea, strania putere era tristă să o vadă plecând.

În ziua următoare, Celaena își isprăvi tura din bucătărie de la micul dejun mai îndurerată și mai secătuită decât de obicei, căci Luca nu fusese acolo pentru a o ajuta, ceea ce însemna că își petrecuse toată dimineața tocând, spălând și apoi alergând pentru a trimite mâncarea sus.

Celaena trecu de un soldat pe care îl reținuse ca fiind prietenul lui Luca și un ascultător frecvent al poveștilor lui Emrys – tânăr, cu mușchi supli și fără semne evidente de urechi sau grație de Fae. Bas, conducătorul cercetașilor din fortăreață.

Luca sporovăia întruna despre el. Celaena îi oferi un zâmbet mic și o înclinare a capului. Bas clipi de câteva ori, îi zâmbi și el nesigur drept răspuns și porni, probabil, spre postul lui de pe metereze. Ea se încruntă. Până atunci, îi salutase civilizat pe mulți dintre ei, însă... Încă își frământa creierii în legătură cu reacția lui, când ajunse în camera ei și își dezbracă jacheta dintr-o mișcare a umerilor.

– Deja ai întârziat, spuse Rowan din pragul ușii.

– În dimineața asta am avut mai multă treabă, zise ea, reîmpletindu-și părul și întorcându-se spre pragul ușii, acolo unde el stătea tolănit. Mă pot aștepta ca azi să fac ceva folositor cu tine sau nu voi avea parte decât de stat jos, de mârâit și de privit chiondorâș? Sau voi sfârși prin a tăia lemne ore în șir?

El porni pe coridor, iar ea îl urmă, încă împletindu-și părul. Trecură de alte două santinele. De data asta, ea îi privi pe amândoi în ochi și îi salută zâmbindu-le. Din nou, același clipit, o privire aruncată de la unul la altul și un zâmbet. Oare ea devenise atât de neplăcută, încât un zâmbet nevinovat era ceva surprinzător? În numele zeilor – când zâmbise ea ultima dată cuiva sau din orice motiv?

Erau destul de departe de fortăreață, îndreptându-se către sud și în sus, în munți, când Rowan zise:

– Păstrează cu toții distanța din pricina mirosului pe care îl emani.

– Poftim?

Nu voia să știe cum de îi citise el gândurile.

Rowan trecu printre copaci, fără să-și piardă suflul, și continuă:

– Aici sunt mai mulți masculi decât femele – și sunt cam izolați de lume. Nu te-ai întrebat de ce nu s-au apropiat de tine?

– S-au ținut la distanță fiindcă... miros?

Nu crezuse că avea să-i pese vreodată destul cât să se simtă stânjenită, dar fața îi ardea.

– Mirosul tău spune că nu vrei să se apropie de tine. Masculii îl simt mai bine decât femelele și au stat naibii la distanță. Nu vor să le smulgi fețele cu ghearele tale.

Îa uitase cât de primitivi erau Fae, cu mirosurile, cu împechecatul și cu firea lor teritorială. Un contrast bizar față de lumea civilizată de dincolo de zidul de munți.

– Bine, sfârși ea prin a spune, cu toate că ideea că sentimentele ei erau atât de ușor de depistat o neliniștea, iar minciuna și prefăcătoria deveneau aproape inutile.

– Nu mă interesează bărbații... masculii.

În timp ce-i privea insistent inelul, tatuajul lui părea viu în lumina soarelui care se strecura prin coronamentul copacilor.

– Ce se întâmplă dacă devii regină? Vei refuza o potențială alianță prin căsătorie?

O mână invizibilă păru să o strângă de gât. Nu-și îngăduise să ia în calcul acea posibilitate, căci greutatea unei coroane și a unui tron erau destul pentru a o face să se simtă de parcă ar fi fost într-un sicriu. Gândul de a se căsători așa, trupul altcuiva să fie peste al ei, cineva care să nu fie Chaol... Îndepărtă gândul.

Rowan o momea, așa cum, de altfel, o făcea mereu. Iar ea tot n-avea niciun plan de a prelua tronul unchiului ei. Singurul ei plan era să facă ceea ce-i promisese Nehemie.

– Frumoasă încercare, îi spuse ea.

Când el zâmbi atotcunoscător, caninii îi străluciră.

– Înveți.

– Să știi că din când în când și eu te-am momit.

El îi aruncă o privire care spunea: „Eu te-am lăsat să mă momești, în caz că n-ai observat. Nu sunt un prost de muritor“.

Voia să-l întrebe de ce, dar dacă era prea cordială cu el – cu oricine – ar fi fost prea bizar.

– Unde naiba mergem azi? Niciodată n-am mers spre vest. Zâmbetul atotcunoscător pieri.

– Ai vrut să facem ceva folositor. Iată că ai ocazia.

*

Când ajunseră la pădurea de pini, cu Celaena în forma ei umană, clopotele unui târg din apropiere bătura ora trei.

Ea nu-l întrebă ce căutau acolo. Dacă ar fi vrut, el i-ar fi spus. Încetinind pasul, Rowan căuta semne lăsate pe copaci și pietre, iar ea îl urma în liniște, însetată și flămândă și puțin zăpăcită.

Terenul se schimbaseră: acele de pin scrâșneau sub cizmele lor, iar deasupra capetelor lor țipau pescăruși și nu păsări cântătoare. Probabil marea era aproape. Celaena oftă adânc atunci când o briză răcoritoare îi sărută fața transpirată, aducând o aromă de sare, pește și pietre încălzite la soare. Până ce Rowan nu se opri lângă un izvor, ea nu-și dădu seama de iz – și de liniște.

Pământul fusese răsturnat peste izvor, iar tufele fuseseră rupte și călcate în picioare. Însă atenția lui Rowan era fixată asupra izvorului, pe ceva ce se înțepenise între stânci.

Celaena blestemă. Un trup. O femeie, dacă se lua după ceea ce rămăsese din ea și...

O coajă.

De parcă ar fi fost golită de viață, de substanță. N-avea răni și niciun semn de violență, cu excepția unor șuvițe de sânge uscat la nas și la urechi. Pielea îi era decolorată, veștejită și uscată, iar chipul ei golit era înțepenit într-o expresie de groază – și mâhnire. Iar mirosul – nu doar al trupului care putrezea, ci și în jurul său... mirosul...

– Ce a făcut asta? întrebă ea, studiind pădurea tulburată de dincolo de izvor.

Rowan îngenunche pentru a examina rămășițele.

– De ce să n-o fi aruncat în mare? Pare ceva prostesc s-o lase în izvor. Au lăsat și urme – numai dacă nu cumva sunt lăsate de cel care a descoperit-o.

– Malakai mi-a dat raportul azi-dimineață – iar el și oamenii lui sunt antrenați să nu lase urme. Însă mirosul... recunosc, e diferit.

Rowan intră în apă. Ea voia să-i spună să se oprească, dar el continua să examineze rămășițele de deasupra, apoi de dedesubt, dând ocol. Ochii lui aruncară scânteii spre ea. Era furios.

– Tu să-mi spui, asasino. Ai vrut să te faci folositoare.

Ea se zburli la auzul tonului, însă în fața lor zăcea o femeie, lărmămată ca o păpușă din cârpe.

Celaena nu voia în mod deosebit să miroasă nicio parte a rămășițelor, dar adu-mecă. Și își dori să n-o fi făcut. Era un miros pe care îl mai simțise de două ori până atunci – odată în acea cameră însângărată, cu un deceniu în urmă, iar apoi, recent...

– Ai pretins că nu știi ce era chestia aia de la câmpul cu gorgane, reuși ea să spună.

Gura femeii era deschisă într-un țipăt, iar dinții îi erau calenii și crăpați sub sângele care cursese din nas și se uscaseră. Celaena își atinse propriul nas și se înfioră.

– Cred că asta face acea creatură.

Rowan își puse mâinile în șold, pufnind, și se întoarse în izvor.

– Ai ieșit din întunericul acela de parcă cineva ți-ar fi supt viața din tine. Pielea îți era mai palidă, iar pistruii îți dispăruseră.

– M-a forțat să trec prin... amintiri. Cele mai rele.

Chipul femeii, îngrozit, mâhnit, căsca gura la coronamentul de deasupra.

Ai auzit vreodată de o creatură care se poate hrăni cu asemenea lucruri? Când am putut să întrezăresc ceva, am văzut un bărbat – un bărbat frumos, palid și cu părul negru, cu ochi de un negru intens. Nu era uman. Vreau să spun, părea, dar ochii lui... nu erau câtuși de puțin omenești.

Părinții ei fuseseră asasinați. Ea le văzuse rănilor. Mirosul din camera lor fusese atât de asemănător... Ea scutură din cap de parcă ar fi vrut să și-l limpezească, să-și scuture senzația care i se insinua pe șira spinării.

– Nici măcar regina mea nu cunoaște toate creaturile odioase care cutreieră prin aceste ținuturi. Dacă vârcolacii se aventurează să coboare din munți, poate că și alte chestii o fac.

– Târgoveții s-ar putea să știe câte ceva. Poate că au văzut-o sau au auzit zvonuri.

Rowan păru să se gândească la aceleași lucruri, căci își scu- tură plin de dezgust capul – și de mâhnire, spre surprinderea ei.

– Nu avem timp; ai irosit lumina zilei venind aici în forma ta umană.

Nici provizii pentru noapte nu-și aduseseră.

– Avem o oră înainte de a ne întoarce. Să facem ce se poate.

*

Poteca nu ducea nicăieri. Dădea spre mare, într-o stâncă fără nicio cale de acces spre fâșia de plajă îngustă de dedesubt, fără niciun semn că cineva ar fi locuit în apropiere. Rowan stătea pe marginea stâncii, cu brațele încrucișate, privind țintă la marea de jad.

– Nu are sens, spuse el, mai mult pentru sine. Acesta este cel de-al patrulea trup în ultimele săptămâni – și niciunul n-a fost dat dispărut.

Se lăsă pe vine pe terenul nisipos pentru a trasa o linie cu degetul său tatuat. Conturul coastei Wendlynului.

– Au fost găsite aici.

Puncte mici, aparent întâmplătoare, în afară de faptul că erau foarte aproape de apă.

– Suntem aici, zise el, făcând un alt punct.

Se așează pe călcâie, în timp ce Celaena privea cu atenție harta grosolană.

Și totuși, noi doi am întâlnit creatura stând la pândă printre morminte, aici, adăugă el, și desenă un X acolo unde ea bănuia că erau gorganele, departe de mare. N-am mai văzut nici urmă de creatură lângă gorgane, iar sufletele s-au întors la obiceiurile lor.

– Celelalte trupuri erau la fel?

– Toate golite ca ăsta, cu expresia de teroare întipărită pe chipuri... nici urmă de răni, în afară de sângele uscat de la nas și de la urechi.

După cum îi pălise pielea arsă de soare de sub tatuaj, după cum scrâșnea din dinți, ea își dădu seama că pe el îl rodea mândria sa de nemuritor pentru că nu știa ce era acea creatură.

– Toate aruncate în pădure și nu în mare?

() mișcare de încuviințare din cap.

– Dar toate la mică distanță de apă.

() altă încuviințare.

– Dacă ar fi fost un ucigaș competent, conștient, ar fi ascuns mai bine trupurile. Sau, din nou, ar fi folosit marea.

El aruncă o privire la marea orbitoare, la soarele care își începuse coborârea spre asfințit.

Sau poate că nu-i pasă. Poate că vrea ca noi să știm ce face. Au existat... au fost vremuri când și eu am lăsat trupuri în așa fel încât să fie găsite de o anumită persoană sau pentru a transmite un anumit mesaj.

(Grave fiind ultimul dintre ele.

Ce au victimele în comun?

Nu știu, recunosc eu. Nu le știm nici măcar numele și nici de unde vin.

El se ridică și își șterse mâinile.

– Trebuie să ne întoarcem la fortăreață.

Ea îl prinse de cot.

– Așteaptă. Ai văzut destul din trup?

O mișcare lentă de încuviințare. Bine. Și ea la fel – și ea se săturase de miros. Memorase, luând în calcul tot ceea ce putuse.

– Atunci trebuie s-o îngropăm.

Pământul e prea tare aici.

Ea se duse după copaci, lăsându-l pe el în urmă.

– Atunci o vom face în modul străvechi, strigă ea.

Afurisită să fie dacă avea să lase trupul femeii să se descompună într-un izvor, afurisită să fie dacă o lăsa acolo pentru vecie, udă și rece.

Celaena trase trupul prea ușor din izvor, culcându-l pe acele cafenii de pin. Rowan nu scoase niciun cuvânt în timp ce ea adună surcele și crengi și apoi îngenunche, încercând să nu se uite la pielea încrețită sau la expresia stăruitoare de groază.

Iar el nici n-o ironiză pentru cele câteva încercări de a aprinde focul cu palma, și nici nu făcu vreun comentariu mărșăvin când, în cele din urmă, acele de pin se încrețiră și fumegară, tămâie străveche pentru un rug rudimentar. În schimb, când ea se îndepărtă de flăcările care se ridicau, îl simți venind în spatele ei, și simți siguranța și semisălbăticia lui învăluind-o ca un trup fantomă. O briză caldă o mângâie pe păr, pe față. Aer pentru a ajuta focul; vânt pentru a ajuta la mistuirea trupului.

Sila pe care o simțea n-avea nimic de-a face cu jurământul ei sau cu Nehemia. Celaena pătrunse în golul fără vârstă dinlăuntrul ei – doar o dată – pentru a vedea dacă putea să activeze acel declanșator care provoca transformarea, astfel încât să-și poată ajuta micul foc trist să ardă și mai uniform, și mai maiestuos.

Cu toate astea, Celaena rămase rece și pustiiță, împotmolită în trupul ei de muritoare.

Și totuși, Rowan nu spuse nimic despre asta, iar vântul lui hani flăcările suficient cât să le facă să lucreze iute asupra trupului, arzând mai repede decât un rug mortuar. Priviră în tăcere, până ce nu mai rămase nimic, doar cenușă – până când și aceasta fu ridicată în sus și dusă în depărtare, peste copaci și spre marea întinsă.

CAPITOLUL 26

Din acea noapte petrecută în criptă, Chaol nu îi mai văzuse și nici nu mai auzise nimic despre general sau despre prinț. Potrivit celor spuse de oamenii lui, prințul își petrecea timpul în catacombele vindecătorilor, curtând-o pe una dintre tinerile de acolo. El se ura pe sine, însă o parte din el era ușurat să audă asta: Dorian măcar vorbea cu *cineva*.

Separarea de Dorian merita efortul. Pentru Dorian, chiar dacă prietenul lui n-avea să-l ierte niciodată; pentru Celaena, chiar dacă ea nu se mai întorcea niciodată; chiar dacă își dorea ca ea să fi fost în continuare Celaena și nu Aelin... merita.

A trecut o săptămână până a reușit să se întâlnească din nou cu Aedion – pentru a căpăta informațiile pe care nu le primise din cauza lui Dorian, care îi întrerupsese. Dacă Dorian se strecurase atât de ușor și îi surprinsese, atunci cripta nu era cel mai bun loc în care să se întâlnească. Exista un loc, totuși, unde se puteau vedea fără niciun risc. Celaena i-l lăsase în testamentul ei, împreună cu adresa.

Apartamentul secret aflat deasupra depozitului era neatins, cu toate că cineva își făcuse timp să acopere mobila împodobită. Înlăturând cearșafurile unul câte unul se simțea de parcă ar fi descoperit cine fusese Celaena înainte de Endovier – o dovadă că gustul ei pentru lux avea rădăcini adânci. Cumpărase acel apartament, îi spusese ea odată, pentru a avea un loc care să fie doar al ei, un loc în afara Breslei Asasinilor, unde fusesc

creșcută. Își cheltuisese aproape toți bănușii pe care îi avea – dar fusese necesar, spunea ea, pentru fărâma de libertate pe care l-o garanta. El ar fi putut să lase cearșafurile trase peste mobile, probabil că ar fi trebuit s-o facă, dar... era curios.

Apartamentul era alcătuit din două dormitoare, cu băi proprii, o bucătărie și o încăpere largă în care trona o canapea cu perne mari, în fața unui șemineu bogat decorat, din marmură, încadrat de două jilțuri tapițate cu catifea. Cealaltă jumătate a încăperii era ocupată de o masă din stejar, întinsă, la care se puteau așeza opt persoane, cu farfurii din porțelan și argint, și tacâmuri care se demodaseră de mult. Era singura dovadă că acest apartament nu fusese atins de când cineva – poate Arobynn Hamel – ordonase să fie sigilat.

Arobynn Hamel, Regele Asasinilor. Chaol scrâșni din dinți atunci când termină de îndesat și ultimul cearșaf alb în debara de pe coridor. În ultimele zile se gândise foarte mult timp la fostul maestru al Celaenei. Arobynn era destul de isteț încât să pună lucrurile cap la cap atunci când găsisese un copil orfan, flămând, imediat după ce prințesa din Terrasen dispăruse, trupul ei dispărând în râul Florine, care era pe jumătate înghețat.

Dacă Arobynn știuse și îi făcuse acele lucruri... Cicatricea de pe încheietura mâinii Celaenei licări în fața ochilor săi. O obligase să-și rupă singură mâna. Probabil că existaseră nenumărate brutalități despre care Celaena nici măcar nu-i spusese. Și cea mai rea dintre toate, răul absolut...

N-o întrebase niciodată de ce, atunci când fusese numită Champion, prima ei prioritate nu fusese să-și vâneze maestrul și să-l taie în bucăți pentru ce-i făcuse iubitului ei, Sam Cortland. Arobynn poruncise ca Sam să fie torturat și ucis, iar apoi născocise o capcană pentru Celaena, cu gândul de a o trimite în Indovier. Probabil că Arobynn își propusese să o recupereze

de acolo într-o bună zi, de vreme ce îi lăsase apartamentul neatins. Probabil că își dorise s-o lase să putrezească în Endovier – până ce se hotărâse să o elibereze, iar ea se târâse înapoi la el, servitoarea lui loială pe veci.

Era dreptul ei, își spuse Chaol. Dreptul ei de a decide când și cum să-l ucidă pe Arobynn. Era și dreptul lui Aedion. Până și cei doi stăpâni din Terrasen erau mai îndreptățiți să pretindă capul lui Arobynn decât era el, dar dacă Chaol avea să-l întâlnească vreodată, nu era sigur că avea să se abțină.

Scara șubredă din lemn de dincolo de ușă scârțâi, iar Chaol își scoase sabia într-o clipă. Se auzi un fluierat grav, pe două note, iar el se relaxă, chiar dacă numai puțin, și fluieră drept răspuns. Își ținu sabia scoasă până ce Aedion păși pe ușă, cu spada trasă din teacă.

– Mă întrebam dacă ești singur sau cu un cârd de bărbați ascunși în întuneric, spuse Aedion în chip de salut, vârându-și sabia în teacă.

Chaol îi aruncă o privire urâtă.

– Asemenea.

Aedion intră în apartament, iar înverșunarea de pe chip l se transformă din prudență și mirare în îngrijorare. Lui Chaol îi trecu prin minte că acest apartament era prima frântură pe care Aedion o vedea verișoara lui pierdută. Acelea erau lucrurile ei. Ea alesese totul, de la figurinele de pe polița căminului și șervetele verzi, la vechea masă de fermă din bucătărie, punctată și zgâriată de ceea ce păreau a fi nenumărate cuțite.

Aedion se opri în mijlocul încăperii, examinând totul cu grijă. Poate pentru a vedea dacă într-adevăr existau niște forțe ascunse în așteptare, însă... Chaol murmură ceva despre folositul băii și îi oferi lui Aedion intimitatea de care avea nevoie.

*

Aceasta era apartamentul ei. Fie că își accepta sau își ura trecutul, ea decorase masa în culorile regale din Terrasen – verde și argintiu. Masa și figurina cerb de pe polița căminului erau singurele crâmpeie care dovedeau că ea probabil nu uitase. Că îi păsa.

În rest, toate erau confortabile, cu gust, de parcă apartamentul ar fi fost pentru tolăneală și nopți petrecute în fața focului. Erau foarte multe cărți – pe rafturi, pe măsuțele de lângă canapea, stivuite lângă jilțul din fața ferestrei mari cu draperie, care se întindea pe toată lungimea camerei.

Deșteaptă. Educată. Cultivată, dacă bibelourile puteau constitui o dovadă. Existau lucruri din toate regatele, de parcă luase câte ceva de pe oriunde fusese. Încăperea era harta unor aventuri, o hartă a unei persoane diferite. Aelin trăise. Trăise și văzuse și făcuse lucruri.

Bucătăria era mică, dar confortabilă – și... În numele zeilor! Avea un dulap frigorific. Căpitanul menționase faptul că fusese faimoasă ca asasin, dar nu spusese că era bogată. Toți banii ăia pătați de sânge – toate acele lucruri erau doar mărturie a ceea ce ea pierduse. A ceea ce el nu putuse să apere.

Ea devenise o ucigașă. Una a naibii de bună, dacă acest apartament putea fi socotit o dovadă. Dormitorul ei era încă și mai scandalos. Avea un pat uriaș, cu patru stâlpi și o saltea care părea un nor, și mai avea o sală de baie placată cu marmură, cu propriul sistem de instalație de apă și canalizare.

Ei bine, dulapul ei de haine nu se schimbase. Vărului ei îi plăcuseră întotdeauna veșmintele frumoase. Aedion scoase o tunică albastru închis, cu broderie aurie pe poale și cu nasturi strălucind în lumina torțelor. Erau veșminte pentru un trup de femeie, iar mirosul care încă se simțea în întregul aparta-

ment aparținea tot unei femei – foarte asemănător cu ceea ce își amintea el din copilărie, însă învăluit în mister și zâmbete secrete. Era imposibil ca simțurile sale Fae să nu remarce, să nu reacționeze.

Aedion se rezemă de peretele încăperii, privind lung rochiile și bijuteriile etalate, acum acoperite de praf. Nu-și îngăduise să-i pese de ceea ce el pătimise în trecut, de oamenii pe care îi distrusese, de câmpurile de bătălie pe care pășise acoperit de sânge care nu era al său. În ceea ce-l privea, el pierduse totul în ziua în care Aelin murise. Meritase pedeapsa pentru cât de lamentabil eșuase. Însă Aelin...

Aedion își trecu mâinile prin păr înainte de a intra în încăperea mare. Aelin avea să se întoarcă din Wendlyn, indiferent de ceea ce credea căpitanul. Aelin avea să se întoarcă, iar când avea să vină... Cu fiecare respirație, Aedion simțea cum parfumul care persista îi învăluia tot mai strâns inima și sufletul. Când ea avea să se întoarcă, el nu avea să-i mai dea drumul vreodată.

*

Aedion se lăsă să cadă într-unul dintre jilțurile din fața focului în timp ce Chaol spuse:

– Ei bine, cred că am așteptat destul pentru a auzi ceea ce ai a-mi spune despre magie. Sper să merite.

– Indiferent de ceea ce știu eu, magia n-ar trebui să fie planul tău principal de apărare – sau de acțiune.

– Am văzut-o pe regina ta despicând pământul în două cu puterea ei, spuse Chaol. Spune-mi că asta n-ar schimba cursul unei înfruntări pe câmpul de luptă – spune-mi că nu ai nevoie de ea și de alții asemenea ei.

– Ea nici măcar nu s-ar apropia de câmpurile de luptă, mormăi Aedion blând.

Chaol se îndoia că era adevărat, dar își dorea să fie. Probabil că Aedion avea să fie nevoit să o lege pe Celaena de tron pentru a o împiedica să lupte în prima linie alături de poporul ei.

– Spune-mi.

Aedion oftă și privi spre foc, de parcă ar fi privit un orizont îndepărtat.

– Arderile și execuțiile începuseră deja cam pe când magia dispăruse, astfel încât, în ziua în care s-a întâmplat, am crezut că păsările se fereau de soldați sau căutau stârvuri. Eram încuiat într-una dintre încăperile turnului, din ordinul regelui. În cele mai multe dintre zile nu îndrăzneam nici să mă uit pe tercastră, deoarece nu voiam să văd ce se petrecea în orașul dedesubt, însă păsările produceau atâta zgomot în acea zi, încât m-am uitat. Și...

Aedion scutură din cap.

– Ceva le gonise pe toate și zburau când într-o direcție, când într-alta. Apoi, au început țipetele. Am auzit niște oameni murind într-o clipită, de parcă li s-ar fi secționat o arteră.

Aedion întinse o hartă pe una dintre măsuțele scunde dintre ei și puse un deget bătătorit pe Orynth.

– Au existat două valuri de păsări. Primul s-a dus înspre nord – nord-vest.

Trasă o linie vagă.

– Din turn, vedeam destul de departe cât să-mi dau seama că multe dintre ele veniseră din sud – cele mai multe dintre păsările din apropierea noastră nu se prea deplasau. Însă atunci, un al doilea val le-a gonit pe toate spre nord și spre est, de parcă ceva din centrul ținutului le arunca într-acolo.

Chaol arată spre Perranth, al doilea mare oraș din Terrasen.

– De aici?

– Mai spre sud.

Aedion îi dădu deoparte mâna lui Chaol.

– Endovier sau chiar mai jos.

– Nu puteai să vezi atât de departe.

– Nu, dar lorzii războinici de la curtea mea m-au obligat să memorez păsările din Oakwald și toate chemările lor de vânătoare – și de luptă. Existau păsări care zburau în sus, spre noi, și care se găseau numai în țara ta. Le număram pentru a-mi abate atenția în vreme ce...

Încă o pauză, de parcă Aedion nu intenționa să spună acel lucru.

– Nu-mi amintesc să fi auzit păsări din cele trei regate sudice.

Chaol trase o linie, începând din Rifthold și mergând spre munți, spre trecătoarea Ferian.

– De parcă cineva le mâna în această direcție. Abia la al doilea val a încetat magia.

Aedion ridică o sprânceană.

– Tu nu-ți amintești acea zi?

– Eram aici; dacă cineva a simțit vreo durere, a ascuns asta. Magia a fost scoasă în afara legii în Adarlan acum multe decenii. Așadar, Aedion, unde ajungem?

– Ei bine, Murtaugh și Ren au avut experiențe asemănătoare.

Ca atare, generalul se lansă într-o altă povestire: asemenea lui Aedion, în ziua în care magia dispăruse Ren și Murtaugh fuseseră martorii freneziei care cuprinsese animalele din zonă în timpul celor două valuri de *ceva*. Dar ei erau în partea sudică a continentului lor, abia ajunși în Golful Craniului.

Abia cu șase luni în urmă, atunci când se furișaseră în oraș din pricina minciunilor lui Archer Finn despre revenirea lui Aelin, începuseră să se gândească la magie – căutând căi de a distruge puterea regelui, pentru regina lor. După compararea notelor cu ale celorlalți rebeli din Rifthold, își dăduseră seama că și ceilalți trăiseră fenomene similare. Dorind să afle întreaga poveste, găsiră un negustor din Teritoriile Pustii care

era dispus să vorbească – un bărbat din Xandria, care era surprinzător de cinstit, în pofida afacerii pe care o dezvoltase pe baza obiectelor de contrabandă.

Am furat o iapă Asterion de la Lordul din Xandria.

Desigur, Celaena fusese în Teritoriile Pustii și o căutase cu lumânarea. În ciuda durerii din piept, Chaol surâse amintirii pe măsură ce Aedion își amintea raportul lui Murtaugh despre relatarea negustorului.

Nu fuseseră două valuri atunci când dispăruse magia, ci trei.

Primul se iscase dinspre nord. Negustorul se afla împreună cu Lordul din Xandria în fortăreața acestuia aflată sus, deasupra orașului, și văzuse un tremor slab care făcuse nisipul roșu să danseze. Al doilea venise dinspre sud-vest, înaintând cu viteză foarte mare, asemenea unei furtuni de nisip. Ultimul venise din aceeași sursă centrală pe care și-o amintea Aedion. Câteva secunde mai târziu, magia dispăruse, iar oamenii țipau pe străzi. Lordul din Xandria primi, o săptămână mai târziu, ordinul de a-i omorî pe toți locuitorii din oraș care foloseau magia, cunoscuți sau înregistrați ca atare. Apoi țipetele sunară altfel.

Încheind, Aedion îi zâmbi mucalit.

– Murtaugh a aflat însă mai multe. Ne întâlnim în trei zile. El îți poate spune atunci teoriile sale.

Chaol sări din jilțul său.

– Asta e tot? Asta e tot ceea ce știi tu – informațiile prin care m-ai ținut în șah în ultimele săptămâni?

Tu mai ai și altele să-mi spui, așadar, ce-ar fi să-mi spui tot?

– Eu ți-am oferit informații vitale, care pot schimba lumea, rosti Chaol printre dinți. Tu nu mi-ai spus decât povești.

Ochii lui Aedion căpătară o strălucire letală.

– Ar fi bine să auzi ce au de spus Ren și Murtaugh.

Chaol nu prea avea chef să aștepte atât de mult pentru a afla, dar avea două dineuri de stat și o cină formală la care trebuia să ia parte. Trebuia să-i prezinte regelui planurile de apărare pentru toate evenimentele.

După o clipă, Aedion zise:

– Cum de suporti să lucrezi pentru el? Cum te poți preface că nu știi ce face ticălosul, ce le-a făcut unor oameni nevinovați, femeii pe care pretinzi că o iubești?

– Fac ceea ce trebuie să fac.

Oricum, nu credea că Aedion ar fi înțeles.

– Spune-mi de ce Căpitanul Gărzii, un Lord din Adarlan, își ajută dușmanii. Asta e tot ce vreau să aud astăzi de la tine.

Chaol voia să spună că, dat fiind câte îi spusese deja, nu mai avea de oferit nicio altă afurisită de informație, așa că spuse:

– Totuși, știai de taberele de muncă. De masacre.

– Este ușor să fii mințit atunci când nu îi cunoști direct pe niciunul dintre acei oameni.

Dar Celaena și cicatricele ei, și Nehemia cu oamenii ei măcelăriți...

– Este ușor să crezi atunci când regele tău îți spune să oamenii din Endovier merită să fie acolo fiindcă sunt criminali sau rebeli care au încercat să măcelărească familii inocente din Adarlan.

– Și câți dintre concetățenii tăi s-ar ridica împotriva regelui tău dacă ar afla adevărul? Dacă și-ar imagina la cum ar fi dacă familiile lor, satul lor, tot ce au ar fi luat, făcut sclav sau ucis? Câți s-ar ridica dacă ar ști ce putere posedă prințul lor – sau dacă prințul lor s-ar ridica să lupte alături de noi?

Chaol nu știa și nici nu era sigur că voia să știe. Cât despre Dorian... nu-l putea ruga așa ceva pe prietenul lui. Nu se putea aștepta la asta. Scopul lui era ca Dorian să fie în siguranță,

chiar dacă avea să-l coste prietenia lor. Nu voia ca Dorian să fie amestecat în asta. Niciodată.

*

Ultima săptămână fusese îngrozitoare și minunată pentru Dorian.

Îngrozitoare, deoarece încă doi oameni îi aflaseră secretul, și încălca pe o linie foarte fină atunci când era vorba despre a-și controla harul magic, care părea tot mai volatil cu fiecare zi ce trecea.

Minunată, deoarece în fiecare după-amiază vizita încăperea uitată pe care Sorscha o descoperise înghesuită la un nivel interior din catacombe, acolo unde nimeni n-avea să-i găsească. Ea adusesese cărți, de unde le găsisese, numai zeii știau, ierburi și plante, săruri și pulberi, și în fiecare zi cercetau, se antrenau și meditau.

Nu existau prea multe cărți despre domolirea unei puteri ca a lui – mulți fuseseră arși, așa îi spusese ea, însă fata privea harul magic ca pe o boală: dacă ar fi putut găsi canalele potrivite pentru a-l bloca, ea l-ar fi putut înfrâna. Iar dacă nu, spunea ea mereu, puteau recurge la droguri, doar cât să-i aplozeze stările sufletești. Ei nu-i plăcea această idee, și nici lui, deși era o mângâiere să știe că aveau o opțiune.

Nu reușeau să petreacă împreună decât o oră pe zi. Dar în acea oră, indiferent de legile pe care le încălcau, Dorian se simțea din nou ca fiind el însuși. Fără să se contorsioneze sau să se clatine sau să se împiedice în întuneric, ci cu picioarele pe pământ. Calm. Indiferent de ce-i spunea Sorschăi, ea nu-l judeca și nici nu-l trăda vreodată. Chaol fusese cândva acea persoană. Și totuși, acum, când era vorba despre harul lui magic, el încă vedea teamă și o urmă de dezgust în ochii lui Chaol.

Știați, îl întreabă Sorscha, așezată pe partea cealaltă a mesei de lucru, că înainte ca magia să dispară, ei au fost nevoiți să

găsească modalități speciale prin care să-i supună pe prizonierii înzestrați?

Dorian își ridică privirea din carte, un volum nefolositor despre remediile din grădină. Înainte ca magia să fi dispărut... cu ajutorul tatălui său și al cheilor sale Wyrđ. I se strânse stomacul.

– Își foloseau harul magic pentru a fugi din închisoare?

Sorscha studie din nou cartea.

– Asta e motivul pentru care închisorile vechi foloseau fierul – nu poate fi atins de magie.

– Știu, zise el, iar ea ridică o sprânceană.

Încet, ea începuse să prindă viață în preajma lui – cu toate că și el învățase să-i descifreze mai bine expresiile.

– Când puterile mele au apărut pentru prima dată, am încercat să le folosesc asupra unei uși din fier și... n-a mers prea bine.

– Hmm.

Sorscha își mușcă buza. Era surprinzător de încântător.

– Dar există fier și în sângele dumneavoastră, așadar, cum funcționează asta?

– Cred că a fost felul în care zeii ne-au împiedicat să fim prea puternici: dacă păstrăm contactul cu magia, dacă circulăm prin noi prea mult timp, leșinăm. Sau mai rău.

– Mă întreb ce s-ar întâmpla dacă am crește cantitatea de fier din dieta dumneavoastră, poate prin adăugarea unei cantități mari de melasă. Le-o dăm pacienților anemici, dar dacă v-am da o doză foarte concentrată... ar avea un gust oribil și ar putea fi periculos, dar...

– Poate că, dacă există în corpul meu, atunci când harul magic se ridică...

El făcu o grimasă. Probabil că voia să uite agonia pe care o trăise atunci când încercase să sigileze acea ușă din fier, însă... Nu putea să o refuze.

– Ai așa ceva aici? Ceva ce poate fi adăugat într-o băutură?

Nu avea, dar făcu rost. Și, în mai puțin de un sfert de oră, Dorian adresează o rugăciune Silbei și o înghiți, crispându-se din cauza dulceții dezgustătoare. Nimic.

Privirea Sorschăi țâșni de la ochii lui la ceasul de buzunar din mână ei, numărând, așteptând să vadă dacă apărea vreo reacție adversă. Trecu un minut. Și încă zece. Dorian trebuia să plece curând, și ea la fel, dar, după o vreme, Sorscha spuse liniștită:

– Încercați. Încercați să îl invocați. Fierul ar trebui să fie deja în sângele dumneavoastră.

El închise ochii, iar ea adăugă:

– Reacționează atunci când sunteți supărat – furios sau trist. Gândiți-vă la ceva care vă face să vă simțiți așa.

Ea își risca poziția, viața, totul, pentru asta. Pentru el, fiul bărbatului care ordonase armatei sale să distrugă satul ei, apoi să i măcelărească familia, laolaltă cu ceilalți imigranți nedorți din Rifthold. El nu merita.

Dorian inspiră. Expiră. Nici ea nu merita numeroasele neazuri pe care el le atrăgea asupra ei – sau pe care continua să i le aducă la ușă de fiecare când venea aici. El știa când îl plăceau femeile și știuse din primul moment în care o văzuse că ea îl găsea atrăgător. Sperase că acea opinie nu se schimbase în mai rău, dar acum... *Gândește-te la ceva care te tulbură.*

Totul îl tulbura. Îl tulbura faptul că ea își risca viața, că el nu avea altă variantă, și trebuia să o pună pe ea în pericol. Chiar și dacă el făcea acel pas final spre ea, chiar și dacă o lua în patul lui, așa cum își dorea cu ardoare, el rămânea... prințul moștenitor. *Vei fi mereu dușmanul meu*, îi spusese cândva Celaena.

Nu avea cum să scape de coroană. Sau de tatăl său, care ar fi decapitat-o pe Sorscha, ar fi ars-o și i-ar fi împrăștiat cenușa în vânt dacă ar fi aflat că ea îl ajutase. Tatăl său, împotriva căruia prietenii săi complotau acum cu gândul de a-l distruge.

Ei îl mințiseră și nu îl solicitaseră pentru cauza respectivă. Reprezenta un pericol pentru ei, pentru Sorscha și...

Durerea vie se ridică din inima lui spre gât, iar el căscă gura. Urmă un alt val și o briză răcoroasă încercă să-i sărute fața, dar dispăru asemenea ceții la soare în timp ce durerea îl cutremura. Se aplecă în față, închizând ochii strâns pe măsură ce agonia și apoi greața îl străbătură iar. Și iar.

Dar apoi se lăsă liniștea. Dorian deschise ochii și o descoperi pe Sorscha, isteța, serioasa, minunata Sorscha, stând în picioare acolo, mușcându-și buza. Ea făcu un pas – pentru prima dată, spre el, nu departe de el.

– A...

Dorian se ridică în picioare atât de repede, încât jilțul se roti în urma lui și, într-o fracțiune de secundă, îi prinse fața între palmele lui.

– Da, rosti el în șoaptă și o sărută.

Fu rapid – dar ea se îmbujoră și făcu ochii mari în timp ce el se trăgea înapoi. Și el avea ochii larg deschiși, zeii fie blestemați, și încă o mângâia cu degetul mare pe obrazul ei moale. Încă se gândea să se întoarcă pentru a primi mai mult, deoarece nu fusese nici pe departe destul.

Dar ea se îndepărtă, întorcându-se la treaba ei. De parcă... de parcă nu fusese nimic, doar un moment stânjenitor.

– Pe mâine? murmură ea.

Nu voia să se uite la el.

El nu prea reușea să-și adune vorbele pentru a-i răspunde afirmativ atunci când porni, împleticit, spre ușă. Ea păruse foarte surprinsă și, dacă el nu ieșea, era foarte probabil că avea să o sărute din nou.

Dar poate că ea nu voia să fie sărutată.

CAPITOLUL 27

Stând pe platforma de vizionare de pe laterala Omegăi, Manon privea primul sabat Picioare-galbene al zilei abordând Răscrucea. Plonjonul urmat de o rotire violentă era uluitor, chiar și atunci când călare pe vânt erau vrăjitoarele Picioare-galbene.

Iskra le conducea de-a lungul feței povârnite a Colțului Nordic. Masculul ei, o bestie masivă pe nume Fendir, era el însuși o forță a naturii. Deși mai mic decât Titus, era de două ori mai primejdios.

– Se potrivesc unul cu celălalt, spuse Asterin de lângă Manon.

Restul Celor Treisprezece se aflau în încăperea de antrenament, instruindu-le pe celelalte membre ale sabatului în lupta corp la corp. Faline și Fallon, demonițele gemene cu ochi verzi se bucurau, fără îndoială, să le tortureze pe cele mai noi santinele. Se descurcau bine cu astfel de lucruri.

Iskra și Fendir plutiră deasupra celui mai înalt pisc al Colțului Nordic și dispărură în nori, celelalte douăsprezece călărețe urmându-le în formație strânsă. Vântul rece îi biciui chipul lui Manon, chemând-o. Se îndrepta spre caverne pentru a-l vedea pe Abraxos, însă ar fi dorit să le vadă mai întâi pe vrăjitoarele Picioare-galbene traversând Răscrucea, chiar și numai pentru a se asigura că erau cu adevărat plecate în următoarele trei ore.

Se uită dincolo de punte, spre Colț și spre intrarea uriașă a acestuia. Dinspre acesta se auziră peste munți scrâșnete și răgete.

– Vreau să le ții pe Cele Treisprezece ocupate pentru tot restul zilei, zise Manon.

În calitate de aghiotantă, Asterin era singura dintre Cele Treisprezece care avea un oarecare drept să o întrebe, și, chiar și așa, doar în circumstanțe foarte speciale.

– Ai de gând să te antrenezi cu el?

Manon încuviință.

– Bunica ta a spus că mă spintecă dacă te scap iar din priviri.

Cu părul ei auriu fluturând în vânt, chipul lui Asterin, acum cu nasul strâmb, era îngrijorat.

– Va trebui să te hotărăști, îi spuse Manon, fără să se deranjeze să-și dezvelească dinții din fier. Ești iscoada ei, sau Aghiotanta mea?

Nicio urmă de durere, de teamă sau de trădare. Numai o vagă mijire a ochilor.

– Te slujesc pe tine.

– Ea e Matroana ta.

– Pe tine te slujesc.

Preț de o clipă, Manon se întrebă când își câștigase acel gen de loialitate. Nu erau prietene – cel puțin, nu în felul în care păreau să fie prieteni oamenii. Toate vrăjitoarele Cioc-negru îi datorau loialitate și obediență în calitatea ei de moștenitoare, însă aceasta...

Manon nu dăduse explicații și nu își dezvăluise planurile sau intențiile nimănui, cu excepția bunicii sale. Se trezi însă spunându-i Aghiotantei ei:

– Încă am de gând să fiu Conducătoarea Aripilor.

Asterin zâmbi, cu dinții ei din fier asemănători mercurului în soarele dimineții.

– Știm.

Manon își ridică bărbia.

Vreau ca Cele Treisprezece să adauge acrobații la antrenamentul lor în lupta corp la corp. Și când tu vei putea să-ți mânuiești balaurul de una singură, te vreau în aer atunci când Picioare-galbene sunt în văzduh. Vreau să știu unde zboară, cum zboară și ce fac.

Asterin încuviință.

Deja am pus Umbrele să le urmărească pe vrăjitoarele Picioare-galbene, zise ea, cu o sclipire de furie și de sete de sânge în ochii ei negri, punctați cu auriu.

Când Manon ridică o sprânceană, Asterin o întreabă:

– Doar n-ai crezut c-am s-o las pe Iskra să scape atât de ușor, nu?

Manon încă mai simțea acele degete cu vârfuri din fier înțipte în spatele ei, împingând-o în groapă. Glezna îi era inflamată și țeapănă din cauza căderii, iar coastele învinețite de la bătaia pe care o luase de la coada lui Titus.

– Stai la rând. Asta dacă nu cumva vrei să ai parte de nasul rupt a doua oară.

Asterin îi aruncă un zâmbet.

– Lady, nu ne mișcăm fără comanda voastră.

*

Manon nu-l voia pe supraveghetor în cușcă. Și nici pe cele trei ajutoare, cu toții purtând sulite și bice. Ea nu-i voia pe niciunul, din trei motive.

Primul era că voia să fie singură cu Abraxos, care era ghemuit lângă peretele din fund, așteptând și privind.

Al doilea era că mirosul lor uman și căldura ademenitoare a sângelui pulsând în gâtleurile lor îi distrăgeau atenția. Duhoarea fricii lor îi distrăgea atenția. Se întrebase preț de un minut întreg dacă merita să-l spintece pe unul dintre ei numai

pentru a vedea ce aveau să facă ceilalți. Deja lipseau bărbați din Colț – bărbați despre care se zvonea că traversaseră puntea spre Omega și nu se mai întorseseră niciodată. Manon nu omorâse niciunul încă, dar fiecare minut singură cu ei o tenta să se joace.

Al treilea motiv pentru care îi displăcea prezența lor era că Abraxos îi ura, cu bicele, sulile și lanțurile lor, ura prezența lor mătăhăloasă și stângace. Balaurul refuza să se miște din locul lui de la perete indiferent de cât de tare plesneau ei din bice. El ura bicele – nu doar se temea de ele, ci le ura. Sunetul lor îl făcea să se tragă înapoi de frică și să-și dezvelească dinții.

Erau în cușcă de zece minute, încercând să se apropie destul încât să-l înlănțuiască și să-l înșeueze. Dacă asta n-avea să se întâmple curând, ea avea să fie nevoită să se întoarcă la Omega înainte de revenirea vrăjitoarelor Picioare-galbene.

– Nu va accepta niciodată o șa, îi spuse supraveghetorul. Probabil va refuza.

Ea auzi cuvintele nerostite. *Nu am de gând să îmi risc oamenii încercând să-i pun șaua. O faci din mândrie. Alege-ți un altul, fii o fată bună.*

Manon își sticli dinții de fier spre supraveghetor, ridicându-și buza superioară suficient cât să-l avertizeze. El făcu un pas înapoi, scăpând biciul. Coada mutilată a lui Abraxos lovea pământul, el neluându-și ochii de la cei trei bărbați care încercau să-l forțeze să se supună.

Unul dintre ei pocni din bici, atât de aproape de Abraxos, încât acesta tresări. Un altul pocni aproape de coada lui – de două ori. Apoi, Abraxos lovi și cu gâtul și cu coada. Cele trei ajutoare se buluciră, abia scăpând de mușcătura lui.

– Oamenii tăi au inimi de lași, spuse ea, aruncându-i supraveghetorului o privire distrugătoare în timp ce traversa po-deaua din pământ.

Supraveghetorul întinse mâna să o apuce, dar ea despică aerul cu degetele terminate cu unghii din fier și îl tăie la mână. Bărbatul înjură, dar Manon continuă să meargă, lingându-i sângele de pe unghii. Aproape că îl scuipă.

Dezgustător. Sângele avea gust de putred, de parcă s-ar fi încheagat sau s-ar fi descompus în interiorul unui cadavru zile la rând. Aruncă o privire la sângele de pe restul palmei ei. Era prea închis la culoare pentru a fi sânge de om. Dacă vrăjitoarele chiar îi omorâseră pe acei bărbați, de ce nimeni nu raportase acest lucru? Ea își înghiți întrebarea. Avea să se gândească la asta altă dată. Ar fi putut să-l târască pe supraveghetor într-un colț și să-l despice pentru a vedea ce putrezea în el.

Însă acum... Bărbații tăcură. Fiecare pas o aducea tot mai aproape de Abraxos. O linie fusese trasată în praf, acolo unde se încheia siguranța dată de lanțuri. Manon făcu trei pași dincolo de linie, unul pentru fiecare chip al Zeiței lor: Fecioară. Mamă. Cotoroanță.

Abraxos se ghemui pregătindu-se să sară, iar puternicii mușchi din trup i se încordară, gata să țâșnească.

– Știi cine sunt, îi spuse Manon, privindu-l în ochii de un negru infinit, necedând niciun centimetru din frică sau din îndoială. Sunt Manon Cioc-negru, moștenitoarea Clanului Cioc-negru, iar tu ești *al meu*. Înțelegi?

Unul dintre bărbați pufni, iar Manon s-ar fi răsucit să-i smulgă limba chiar acolo, dar Abraxos... Abraxos își coborî ușor capul. De parcă ar fi înțeles.

Tu ești Abraxos, îi zise Manon, un fior rece strecurându-i-se pe gât în jos. Ți-am dat acest nume deoarece el este Marca Bestie, șarpele care a învăluit lumea în inelele sale și care o va devora la sfârșitul timpului, atunci când Zeița cu Trei Chipuri îi va porunci. Tu ești Abraxos, repetă ea, și ești *al meu*.

O clipire, apoi încă una. Abraxos făcu un pas spre ea. Pielea scârțâi ca și cum cineva și-ar fi întezit strânsoarea pe un bici spiralat. Manon se ținu însă fermă, ridicând o mână spre balaurul ei.

– Abraxos.

Capul puternic veni spre ea, privirea acelor ochi, eleștee de noapte lichidă, o întâlni pe a ei. Stătea cu mâna întinsă, mână terminată cu fier și pătată de sânge. El își lipi botul de palma ei și pufni.

Pielea lui cenușie era caldă și surprinzător de moale – groasă, dar suplă, asemenea pielii uzate. În sus, variația coloristică era izbitoare – nu era numai cenușiu, ci și verde-închis, cafeniu, negru. Era însemnat peste tot de cicatrice groase, atât de multe, încât ar fi putut fi luate drept dungile unei pisici de junglă. Dinții lui Abraxos, galbeni și crăpați, străluceau la lumina torței. Unii lipseau, dar cei care rămăseseră erau lungi cât un deget și de două ori mai groși. Avea respirația puturoasă, fie din pricina dietei, fie din cauza dinților stricați.

Toate cicatricile, dinții sparți și ghearele rupte, coada mutilată – nu erau semnele unei victime. O, nu! Erau trofeeale unui supraviețuitor. Abraxos era un luptător care avusese toți sorții împotriva sa și supraviețuise. Învățase din asta. Triumfase.

Manon nici măcar nu catadicsi să se uite la bărbății din spatele ei atunci când le porunci:

– Ieșiți afară!

Ea continuă să se uite lung în ochii aceia negri.

– Lăsați șaua și ieșiți. Dacă mai aduceți vreun bici aici, eu însămi îl voi folosi pe voi.

– Dar...

– *Acum!*

Bombănind și plescăind din limbă, ajutoarele ieșiră cu pași târșiți și închiseră poarta. Când rămaseră singuri, Manon îi mângâie botul puternic.

Indiferent de cum zămislise regele aceste bestii, Abraxos se născuse diferit cumva. Mai mic, dar mai isteț. Sau poate că ceilalți nici nu aveau nevoie să gândească. Îngrijiți și antrenați, el făceau ceea ce li se cerea. Abraxos învățase însă să supraviețuiască și poate că asta îi deschisese mintea. El putea să înțeleagă cuvinte – expresiile ei.

Iar dacă el putea înțelege acele lucruri... era posibil ca el să îi poată învăța și pe ceilalți balauri ai Celor Treisprezece. Era un ușor avantaj, dar un avantaj care le putea face Conducătoarele Aripii – și să le facă invincibile împotriva dușmanilor regelui.

– Voi pune șaua pe tine, îi spuse ea, continuând să îi țină botul în căușul palmelor.

El își schimbă greutatea, dar Manon îl apucă mai strâns, torțându-l să se uite la ea.

– Vrei să ieși din groapa asta de rahat? Atunci mă vei lăsa să pun șaua pe tine pentru a verifica dacă ți se potrivește. Iar când terminăm, mă vei lăsa să mă uit la coada ta. Ticăloșii ăia de oameni ți-au tăiat țepii, așa că am de gând să-ți construiesc alții. Unii din fier. Ca unghiile mele, îi zise ea și le făcu să lucrească pentru ca el să le vadă. Și colți, adăugă ea, dezvelindu-și dinții. Te va dura și vei vrea să-i omori pe bărbații care ți i vor pune, dar ai să-i lași, deoarece, dacă n-o vei face, vei putrezi aici pentru tot restul vieții tale. Ai înțeles?

Un pufnet lung, fierbinte, în palmele ei.

– Odată toate astea terminate, spuse ea, zâmbindu-i ușor balaurului, tu și cu mine vom învăța cum să zburăm, iar atunci vom colora regatul ăsta în roșu.

*

Abraxos făcu tot ceea ce îl rugase ea, cu toate că mârâi la ajutoarele care îl inspectară și îl înghiontiră și îl împunseră și

aproape că-l mușcă de braț pe doctorul care îi scoase dinții stricați pentru a face loc colților din fier. Întregul proces dură cinci zile.

Aproape că smulse un perete atunci când îi sudară țepii din fier pe coadă, însă Manon rămase cu el tot timpul, vorbindu-i despre cum era să călărească împreună cu Cele Treisprezece pe măturile lor din fier și să vâneze vrăjitoare Crochan. Ea îi spuse povești în egală măsură pentru a-i distrage atenția, dar și pentru a le aminti oamenilor că dacă făceau vreo greșeală, răzbunarea ei avea să fie un proces lung și sângeros. Niciunul nu comise vreo greșeală.

În timpul celor cinci zile în care ei se ocupară de el, ea resimți lipsa lecțiilor de călărie alături de Cele Treisprezece. Și, cu fiecare zi care trecea, răgazul în care putea să-l facă pe Abraxos să se ridice în aer devenea din ce în ce mai mic.

Manon stătea cu Asterin și cu Sorrel în sala de antrenamente, privind sfârșitul sesiunii de pregătire din acea zi. Sorrel lucrase cu cel mai tânăr sabat de vrăjitoare Cioc-negru – toate sub șaptezeci de ani și numai câteva dintre ele având ceva experiență.

– Cât e de rău? întrebă Manon, încrucișându-și brațele.

Sorrel, mică și cu părul negru, își încrucișă și ea brațele.

– Nu atât de rău pe cât ne temeam. Însă ele încă mai pun în ordine dinamica sabatului, iar conducătoarea lor este...

Sorrel se încruntă privind la o vrăjitoare care arăta ca un șoa-rece și care tocmai fusese aruncată la pământ de o subordonată.

– Aș sugera fie ca sabatul ei să decidă ce va face în legătură cu ea, fie să își aleagă o altă conducătoare. Un sabat slab printre noi ne poate costa Jocurile de Război.

Conducătoarea sabatului gâfâia pe podeaua dură din piatră, cu sângele albastru picurându-i din nas. Manon scrâșni din dinți.

Da-i două zile – hai să vedem dacă face singură ordine.

Nu era nevoie să se iște vorbe despre sabaturi instabile.

Pune-o însă pe Vesta să o ia cu ea la noapte, adăugă Manon, aruncându-i o privire frumoasei roșcate care conducea un alt sabat la exercițiile de tragere cu arcul. Oriunde o fi fost ea pentru a-i chinui pe bărbații din Colțul Nordic.

Sorrel ridică nevinovată din sprâncenele ei stufoase, iar Manon își dădu ochii peste cap.

– Ești o mincinoasă mai nepricepută decât Vesta. Tu crezi că eu nu i-am observat pe bărbații ăia zâmbindu-i toată ziua? Că nu am văzut urmele de mușcături de pe ei? Numai să nu bateți clopotele. Avem destule probleme pe cap și fără asta – nu ne mai trebuie și o revoltă a muritorilor.

Asterin pufni, dar când Manon îi aruncă o privire piezișă, vrăjitoarea țină privirea înainte, cu o față complet nevinovată. Desigur, dacă Vesta se culcase cu ei și apoi îi umpluse de sânge, atunci Asterin fusese acolo cu ea. Niciuna din ele nu raportase nimic despre bărbații care aveau un gust ciudat.

– Cum dorești, Lady, zise Sorrel, cu o urmă vagă de roșeață pe obraji ei arși de soare.

Dacă Manon era gheață și Asterin foc, atunci Sorrel era piatră. Bunica ei îi spusese, cu ocazia numirii lui Sorrel ca Aghiotantă, că gheața și piatra sunt uneori prea asemănătoare. Însă fără flacăra lui Asterin, fără ca Aghiotanta ei să poată să enerveze o gazdă sau să sfâșie beregata oricărei rivale care ar fi amenințat supremația lui Manon, Manon nu le-ar fi condus pe Cele Treisprezece cu atâta succes. Sorrel era destul de cu picioarele pe pământ încât să le potolească pe amândouă. O a doua Aghiotantă perfectă.

– Singurele care se distrează acum, spuse Asterin, sunt demonițele gemene cu ochii verzi.

Într-adevăr, Faline și Fallon, cu păr ca miezul nopții, zâmbeau cu o încântare maniacă în timp ce conduceau trei saburi în exercițiile de aruncare a cuțitului, folosindu-și subordonatele drept ținte practice. Manon se mulțumi doar să clatine din cap. Orice funcționa; orice scutura praful de pe aceste războinice Cioc-negru.

– Și Umbrele mele? o întreabă Manon pe Asterin. Cum se descurcă?

Edda și Briar, două verișoare care erau la fel de apropiate cu două surori, fuseseră pregătite din fragedă pruncie să se strecoare în orice pată de întuneric și să se facă una cu aceasta, ascultând – și acum ele nu se zăreau nicăieri. Exact cum ordonase Manon.

– În seara asta îți vor prezenta un raport, spuse Asterin.

Verișoare îndepărtate ale lui Manon, Umbrele aveau același păr de culoare lunii. Sau avuseseră, până ce descoperiseră cu optzeci de ani în urmă că părul argintiu era la fel de bun noaptea ca un far, și îl vopsiseră negru intens. Vorbeau rar, nu râdeau niciodată și uneori nici chiar Asterin nu le putea depista când se năpusteau asupra ei. Era unica lor formă de amuzament: să se furișeze în spatele vrăjitoarelor, cu toate că nu îndrăzniseră niciodată să i-o facă și lui Manon. Nu era de mirare că ele aleseseră doi balauri de culoarea onixului.

Manon le zări pe cele două Aghiotante ale ei.

– Vreau ca amândouă să veniți la mine în cameră pentru a le asculta raportul.

– Le voi desemna pe Lin și pe Vesta să stea de pază, spuse Asterin.

Ele erau santinelele de rezervă ale lui Manon – Vesta pentru zâmbetele ei dezarmante, iar Lin pentru că, dacă cineva o striga pe numele întreg, Linnea – numele pe care i-l dăduse miloasa ei mamă înainte ca bunica lui Lin să-i smulgă inima – acea

persoană sfârșea, în cel mai bun caz, fără dinți. Fără față, în cel mai rău caz.

Manon era pe cale să se întoarcă, când le surprinse pe cele două Aghiotante privind-o. Știa care era întrebarea pe care ele nu îndrăzneau să i-o adreseze, așa că le spuse:

Într-o săptămână, voi fi în aer cu Abraxos și apoi vom zbura ca unul.

Era o minciună, dar ele o crezură oricum.

CAPITOLUL 28

Zilele treceau și nu erau toate îngrozitoare. Din senin, Rowan se hotărî s-o ia pe Celaena cu el la comunitatea de vindecători aflată la douăzeci și cinci de kilometri depărtare, unde cei mai buni tămăduitori din lume studiau, îi inițiau și pe alții și munceau. Vindecătorii din acea comunitate situată la granița dintre Fae și lumea muritorilor erau accesibili tuturor celor care reușeau să ajungă la ei. Era unul dintre puținele lucruri *bune* pe care le făcuse Maeve.

În copilărie, Celaena o implorase pe mama ei să o ducă acolo. Însă, de fiecare dată, răspunsul fusese nu, însoțit de o promisiune vagă că într-o bună zi aveau să întreprindă o călătorie la Torre Cesme, de pe continentul sudic, unde mulți dintre învățători fuseseră instruiți de către Fae. Mama ei făcuse tot ceea ce-i stătuse în puteri pentru a o ține departe de ghearele lui Maeve. Sesiza ironia acestei situații.

Așa că Rowan o luă cu el. Ea și-ar fi putut petrece toată ziua – toată luna – cutreierând pe acolo sub privirea inteligentă a Vindecătorului Șef, însă timpul petrecut de ea acolo fu înjumătățit din pricina distanței și a inabilității ei de a se transforma, iar Rowan voia să fie acasă înainte de căderea nopții. La drept vorbind, în timp ce se desfăta în fortul pașnic de pe coastă, se întrebă dacă nu cumva Rowan o adusesse acolo doar pentru a o face să se simtă prost pentru viața pe care o

duca. Această nedumerire o făcu să fie tăcută pe lungul drum de la întoarcere.

Iar el nu-i îngădui niciun moment de odihnă: trebuiau ca în zorii zilei următoare să pornească într-o călătorie care să se prelungească și peste noapte, însă refuză să-i spună unde. Extraordinar.

Pregătind deja pâinea pentru acea zi, Emrys se mulțumi doar să o privească ușor amuzat pe Celaena, care intră grăbită, își îndesă mâncare în gură, înghiți lacom un ceai și apoi plecă la fel de grăbită.

Rowan o aștepta în fața camerei ei, ținând în mână un pachet. Îl deschise.

Veșminte, îi zise el, iar ea îndesă într-o desagă cămașa și lenjeria pe care le pregătise.

Îl o împinse cu umărul – fiind de presupus că era bine dispus, de vreme ce ea se aștepta ca el să o facă pe catârul pe drumul lor spre oriunde s-ar fi dus. El nu spuse nimic până ce nu ajunseră în zona în care copacii erau învăluiți în ceață, îndreptându-se, din nou, către vest. Când zidurile fortăreței dispărură în urma lor, iar pietrele magice de apărare li se frecară de piele în timp ce ieșiră pe poartă, el se opri în cele din urmă, dându-și gluga groasă a jachetei pe spate. Și ea făcu la fel, aerul rece ciupindu-i obrazii calzi.

Transformă-te și să mergem, îi ceru el.

A doua frază din acea dimineață.

Și eu, care credeam că vom deveni prieteni...

Îl ridică întrebător din sprâncene și o invită printr-un gest cu mâna să se transforme.

Sunt treizeci de kilometri, îi spuse ca o încurajare și rânji. Alergăm. Tot drumul.

Celaenei începură să-i tremure genunchii numai gândindu-se la asta. Sigur că el făcuse din asta un fel de lecție de tortură. Desigur.

– *Încotro* mergem?

El își încleștă maxilarul, tatuajul întinzându-i-se.

– A mai apărut un cadavru – un semi-Fae de la o fortăreață învecinată. Aruncat în aceeași zonă, după același tipic. Vreau să mergem în târgul din apropiere pentru a le pune întrebări locuitorilor, dar...

Făcu o grimasă, apoi scutură din cap drept răspuns la o discuție tăcută pe care o avea cu el însuși.

Am nevoie însă de ajutorul tău. Va fi mai ușor pentru muritori să îți vorbească ție.

– Asta e un compliment?

El își dădu ochii peste cap.

Poate că ieșirea din ziua precedentă la sediul vindecătorilor nu fusese din dușmănie. Poate că el... încercase să facă un lucru drăguț pentru ea.

– Transformă-te sau ne va lua de două ori mai mult timp.

– Nu *pot*. Știi că nu merge așa.

– Nu vrei să vezi cât de repede poți alerga?

– Oricum, în Adarlan nu-mi pot folosi cealaltă formă, așa că ce rost are?

Acesta era începutul unei chestiuni controversate pe care nu-și îngăduise încă să o studieze.

– Rostul este că acum te afli aici și încă nu ți-ai testat limitele așa cum se cuvine.

Era adevărat. Ea nu prea văzuse încă de ce era în stare.

– Rostul este că s-a găsit încă o rămășiță a unui trup, iar eu consider că este de neacceptat.

Un alt cadavru – de pe urma acelei creaturi. O moarte oribilă, vrednică de plâns. *Era* de neacceptat.

El o trase cu putere de cosiță.

Asta dacă nu ești încă înspăimântată.

El i se dilatară nările.

Singurul lucru care mă înspăimântă este cât de *mult* îmi doresc să te sugrum.

Mai mult decât atât, ea voia să găsească creatura și să o distrugă, pentru cei pe care îi omorâse și pentru ceea ce o făcuse pe ea să îndure. Ea ar fi omorât-o, lent. Un soi de apăsare nefericită și căldura începură să se acumuleze sub pielea sa.

Rowan murmură:

Canalizează-ți furia.

Oare acesta să fi fost motivul pentru care îi spusese despre cadavru? Ticălosul – ticălos pentru că o manipulase, pentru că o obligase să facă tură dublă la bucătărie. Însă pe chipul lui nu se citi nimic atunci când îi zise:

Idă-i voie să fie o armă, Aelin. Dacă nu-ți poți găsi liniștea, atunci măcar canalizează-ți furia care te ghidează în transformarea ta. Accept-o și controleaz-o – nu-ți este dușman.

Arobynn făcuse tot ceea ce putuse pentru a o face să-și urască moștenirea, să se teamă de aceasta. Ce-i făcuse el ei, ce și îngăduise ea însăși să devină...

Asta nu se va sfârși cu bine, rosti ea în șoaptă.

El nu o lăsă deloc mai moale.

Gândește-te ce vrei, Aelin, și prinde acel lucru. Nu-l cere, nu-ți-l dori. *Ia-l!*

Sunt convinsă că un instructor de magie de nivel mediu nu ar recomanda asta celor mai mulți dintre oameni.

Tu nu faci parte dintre cei mai mulți oameni și cred că îți place asta. Dacă un set de trăiri mai întunecate e ceea ce te va ajuta să te transformi la comandă, atunci asta vom folosi. S-ar putea să vină o zi când vei descoperi că furia nu funcționează, sau că e un sprijin, însă deocamdată...

O privire contemplativă.

– De fiecare dată când te-ai transformat, furia în diferite grade a constituit numitorul comun. Așa că asumă-ți asta.

Avea dreptate – iar ea nu voia să se mai gândească la asta sau să se lase atât de ușor înfuriată, nu atunci când fusese foarte furioasă pentru atâta vreme. Deocamdată...

Celaena inspiră adânc o dată. Apoi încă o dată. Se lăsă în voia furiei, un cuțit care tăia dincolo de șovăiala, de îndoiala și de pustietatea obișnuite.

Atinse acel zid interior familiar – ba nu, un vâl, licărind cu o lumină blândă. În tot acest timp, ea credea că ajungea *jos* în căutarea puterii, însă aceasta era mai mult o călătorie *în*. Nu o dorință, ci o comandă. Ea *avea* să se schimbe – fiindcă exista o creatură care cutreiera prin acele ținuturi și care merita să-și primească răsplata. Cu un mârâit tăcut, ea se lovi pe sine prin acel vâl, și pe măsură ce se transforma, durerea o izbea în fiecare centimetru și în fiecare por.

Un zâmbet provocator și Rowan *se mișcă*, atât de iute, încât ei îi fu greu să-l urmărească atunci când el apăru în cealaltă parte a ei și o trase iar de coadă. Când ea se răsuci, el deja dispăruse și... Când el o ciupi în lateral, ea scânci.

– *Încetează...*

Acum, el stătea în fața ei, cu o invitație sălbatică în ochi. Ea studiase felul în care el se mișca, trucurile și tehnicile, felul în care presupunea el că va reacționa. Așa că atunci când Celaena își încrucișă brațele, prefăcându-se că-i sare țandăra, după cum presupunea el, ea așteptă. Așteptă și apoi...

El apăru pe neașteptate în stânga pentru a o ciupi sau a o împunge sau a o lovi, iar ea se roti, lovindu-l peste braț cu cotul, și îi trase o scatoalcă peste cap cu mâna cealaltă. El încremeni și clipi de câteva ori. Ea îi zâmbi cu superioritate.

Rown își dezveli dinții într-un rânjet fatal, care te îngheța.

(), acum ai face bine s-o iei la sănătoasa!
 Când el se năpusti, ea țâșni printre copaci.

*

În primele câteva minute, ea bănuia că Rowan o lăsase pe ea în față căci, deși ea se mișca mai repede, reușea cu greu să-și potrivească suficient trupul schimbat pentru a sări peste pietre și copaci căzuți. El spusese că se îndreptau spre sud-vest, și într-acolo mergea și ea, ferindu-se printre trunchiuri, furia demolându-și clopotul, transformându-se în cu totul altceva.

Rowan era o dâră argintie și albă alături și în spatele ei și, de fiecare dată când el ajungea prea aproape, ea o lua în partea cealaltă, ascultându-și simțurile care îi spuneau unde se găseau copacii, fără să-i vadă – mirosul de stejar, de mușchi și de lucruri vii, răcoarea ceții trecând printre ei asemenea unei cărări pe care ea o urma.

Ajunseră pe un platou, terenul fiind ușor sub ghetetele ei. Mai iute – ea voia să vadă dacă putea să meargă *mai iute*, dacă putea să întreacă și vântul.

Rowan apăru în stânga ei, iar ea își încordă brațele, picioarele, savurând aerul proaspăt din plămâni – lin și calm, gata să vadă ce avea să facă mai departe. Mai mult – acel trup voia *mai mult*.

Ea voia mai mult.

Atunci merse mai iute decât o făcuse vreodată în viața ei, copacii – o imagine neclară, trupul ei nemuritor cântând în timp ce ea lăsa cadența să se instaleze. Puternicii ei plămâni se umplură cu aerul cețos și cu mirosul și gustul lumii, lăsându-se condusă doar de instinct și de reflexe, care îi spuneau că putea să meargă și mai repede de atât, picioarele înghițind pământul pas cu pas.

Zeilor! O, zeilor!

Ar fi putut să zboare, ar fi putut să plutească grație creșterii bruște a extazului din sângele ei, libertatea pură fiind garantată de minunea creației care era trupul ei.

Rowan se ivi brusc lângă ea din dreapta, însă ea se feri de un copac cu atâta ușurință, încât scoase un strigăt de bucurie, apoi se aruncă între două ramuri care atârnavă, nimic mai mult decât niște obstacole pe care le sări cu o îndemânare de felină.

El apărură din nou lângă ea, acompaniindu-și săritura cu un clănțănit al dinților, dar ea se roti și sări peste o stâncă, lăsând mișcările pe care și le perfecționase în calitate de asasin să se amestece cu instinctele trupului de Fae.

Ar fi putut să moară din plăcerea pentru acea viteză, pentru acea siguranță din oasele ei. Cum de-i fusese teamă de acest trup atât de mult timp? Până și sufletul și-l simțea mai ușor, de parcă fusese ferecat și îngropat și abia acum începea să se scuture pentru a se elibera. Nu era bucurie, ci o frântură din ceea ce ea fusese înainte de perioada de jale care o spulberase cu totul.

Rowan alerga alături de ea, însă nu făcea nicio mișcare pentru a o prinde. Nu, Rowan se... juca.

El îi aruncă o privire, respirând greoi, dar egal. Și se prea poate să fi fost de vină soarele care se strecura printre coroanele copacilor, dar ea ar fi putut să jure că îi văzuse ochii luminaându-i-se de aceeași satisfacție sălbatică. Ar fi putut să jure că el zâmbea.

*

Erau cei mai rapid treizeci de kilometri parcurși în viața ei. E drept că, ultimii opt fuseseră parcurși mai încet și, cam pe când Rowan hotărîse ca ei să se oprească, amândoi gâfâiau. Numai atunci, în timp ce se zgâiau unul la altul printre copaci, își dădu ea seama că harul magic nu izbucnise nici măcar o

data în flăcări – nu încercase nici măcar o dată să pună stăpânire sau să izbucnească. Simțea cum aștepta înlăuntrul ei, cald, dar calm. Dormitând.

Își șterse fruntea, fața și gâtul de transpirație. Cu toate că patăia, încă ar mai fi putut alerga mult și bine. Zeilor, dacă ar fi fost atât de iute în noaptea în care Nehemia...

N-ar fi fost nicio diferență. Nehemia orchestrase toți pașii în propria-i distrugere și ar fi găsit o altă modalitate de a o duce la capăt. Iar ea o făcuse numai pentru că Celaena refuzase să o ajute – refuzase să acționeze. N-ar fi schimbat nimic dacă ar fi avut acest minunat trup de Fae.

Clipi, dându-și seama că se zgâia la Rowan și că indiferent de satisfacție zărise ea pe chipul lui, aceasta se transformase în gheață. Îi aruncă ceva – cămașa pe care o cărase cu el.

Schimbă-te.

El se întoarse și se dezbracă de cămașă. Spatele lui era la fel de ars de soare și de plin de cicatrice ca tot restul trupului, însă vederea acelor urme n-o făcu să vrea să-i arate cât de distrus arăta spatele ei, așa că se ascunse printre copaci până ce fu sigură că el n-o putea vedea și își schimbă cămașa. Când se întoarse la locul în care deșertase ranița, el îi aruncă o ploscă plină cu apă, pe care ea o înghiți lacom. Avea gust de... Simțea gustul fierărui strat de minerale din apă și mucegaiul recipientului.

Cam pe când intrau în orășelul cu acoperișuri roșii, Celaena își recăpătase suflul.

Allară repede că era aproape imposibil să facă pe cineva să vorbească, mai ales în fața a doi vizitatori Fae. Celaena se gândi dacă să revină la forma ei umană, dar cu accentul și cu dispoziția ei mereu schimbătoare în mai rău, era destul de sigură că o femeie din Adarlan n-ar fi fost mai bine primită decât o Fae. Obloanele de la ferestre erau trase când treceau ei, probabil din pricina lui Rowan, care arăta ca moartea

întruchipată. Însă era surprinzător de calm cu târgoveții de care se apropiau. Nu-și ridică vocea, nu mârâi, nu amenință. Nu zâmbea, dar, pentru Rowan, era categoric vesel.

Totuși, cu asta nu ajungeau nicăieri. Nu, nu auziseră de niciun semi-Fae care să fi dispărut și nici de alte cadavre. Nu, nici vitele nu dispăreau, cu toate că exista un hoț de păsări la câteva orașele depărtare. Nu, erau în perfectă siguranță și protejați în Wendlyn și nici nu îi bucura faptul că Fae și semi-Fae își vârău nasul în treburile lor.

Celaena renunțase la a flirta cu un băiat de la grajdurile hanului, cu fața ciupită de vărsat de vânt, care tocmai se uitase prosteste la urechile și la caninii ei, de parcă ea ar fi putut să-l mănânce de viu într-o clipă.

Porni pe strada principală plăcută, flămândă, obosită și enervată că, într-adevăr, aveau nevoie de saltelele de dormit, fiindcă hangiul îi informase că n-avea locuri libere. Rowan venea în urma ei, norii de furtună din ochii lui spunând destule despre modul cum se derulase conversația sa cu fata de la bar.

– Aș fi putut crede că e vorba despre o creatură pe jumătate sălbatică, dacă cel puțin unii dintre ei ar fi știut că acești oameni au dispărut, gândi ea cu voce tare. Însă de ce ai alege numai oameni care n-ar fi dați dispăruți sau nu ar conta dacă lipsesc? Trebuie să fie destul de conștient pentru a ști pe cine să ochească. Semi-Fae trebuie să fie un mesaj – însă care? Să stea la distanță? Atunci, de ce să lase cadavrele?

Trăgându-se de capătul cosiței, ea se opri în fața vitrinei unui croitor. Rochii simple, bine croite, erau etalate, nu la fel de elegante și complicate ca modelele din Rifthold.

Ea observă ochii larg deschiși ai palidei vânzătoare cu o secundă înainte ca femeia să tragă perdelele. Prea bine, în cazul ăsta.

Rowan pufni, iar Celaena se întoarse spre el.

‘Tu ești obișnuit cu asta, cred.

() mulțime de Fae care se aventurează în ținuturile muritorilor și-au câștigat reputația de... a lua ceea ce vor. Treaba asta a rămas scăpată de sub control mult prea mulți ani, dar, cu toate că legile noastre sunt mai stricte acum, frica rămâne.

() critică la adresa lui Maeve?

Cine aplică legile?

Un zâmbet întunecat.

Eu. Când nu sunt plecat în campanii, mătușa mea mă pune să-l vânez pe tâlhari.

Și să-i omori?

Zâmbetul persistă.

Dacă situația o cere. Sau pur și simplu îi salt și-i duc înapoi în Doranelle și o las pe Maeve să hotărască ce să facă cu ei.

Cred că aș prefera moartea în mâinile tale decât în cele ale lui Maeve.

Ăsta s-ar putea să fie cel mai înțelept lucru pe care mi l-ai spus vreodată.

Semi-Fae mi-au zis că ai prieteni alți cinci războinici. Și ei vâncează cu tine? Cât de des îi vezi?

Îi văd ori de câte ori situația o cere. Maeve îi pune să o slujească după cum i se pare ei potrivit, așa cum procedează și cu mine.

Îoate cuvintele erau scurtate.

Îi o onoare să fii un războinic care slujește în cercul ei de încredere.

Celaena n-ar fi sugerat altceva, dar se întreba de ce el simțea nevoia să adauge asta.

În jurul lor, pe stradă, era pustiu; până și cărucioarele cu mâncare fuseseră abandonate. Ea inspiră adânc, adulmecând și... era ciocolată?

– Ai luat bani cu tine?

O ridicare șovăitoare din sprânceană.

– Da. Totuși, ei nu-ți vor accepta mita.

– Bine. În cazul ăsta, rămâne mai mult pentru mine.

Arată spre plăcuța drăguță care se legăna în vânt. *Cofetărie.*

– Dacă nu-i putem câștiga cu farmecul nostru, am putea la fel de bine să-i câștigăm cu banii noștri.

– Tu chiar nu ai auzit ceea ce tocmai...

Însă ea ajunsese deja la prăvălie, care mirosea divin și era plină cu bomboane de ciocolată și drajeuri și, o, *zeilor*, trufe cu alune. Deși cofetăreasa se albi când cei doi intrară în prăvălie, Celaena îi oferii femeii cel mai frumos zâmbet al ei.

Numai peste cadavrul ei i-ar fi lăsat pe oamenii aceia să scape nepedepsiți pentru că i-au închis perdelele în nas – sau să-i lase să creadă că ea era acolo pentru a-i jefui. Nehemia nu le permisesese niciodată făloșilor idioți bigoți din Rifthold să închidă în nas vreo prăvălie, ospătărie sau gospodărie.

Iar ea avea senzația că prietena ei ar fi fost, probabil, mândră de felul în care mergea din prăvălie în prăvălie în aceea după-amiază, cu fruntea sus și fermecându-i la culme pe acei târgoveți.

*

Odată ce se răspândi vorba că doi străini Fae își cheltuiau arginții pe bomboane din ciocolată, apoi pe câteva cărți, apoi pe niște pâine proaspătă și carne, străzile se umplură iar. Vânzătorii care cărau de toate, de la mere și condimente până la ceasuri de buzunar, fură brusc nerăbdători să sporovăiască, atâta timp cât vindeau ceva. Când Celaena își făcu apariția în localul gildei mesagerilor pentru a trimite o scrisoare, reuși să-i întrebe pe câțiva novici dacă fuseseră angajați de cineva important. Nu fuseseră, dar totuși ea le dădu un bacșiș frumușel.

Rowan căra ascultător toate pachetele și cutiile pe care Celaena le cumpăraseră, în afară de bomboanele de ciocolată, pe care ea le mănca una după alta în timp ce mergeau. Când îi oferii și lui una, el pretinse că nu mânca dulciuri. *Niciodată*. Nu era o surpriză.

Târgoveții sfârșiră prin a nu ști nimic, ceea ce ea bănuia că era bine, deoarece însemna că ei nu mințiseră, însă negustorul de crabii spuse că el găsisese recent niște cuțite aruncate – mici, tăioase ca briciul – în plasele sale. Le aruncase înapoi în mare ca ofrande pentru Zeul Mării. Creatura îi secătuisese pe acei oameni, nu îi tăiasese, așa că era mai probabil ca soldații din Wendlyn să-și fi pierdut vreun cufăr de cuțite în timpul vreunei furtuni.

La apusul soarelui, hangiul se apropie de ei și le spuse de un apartament eliberat brusc. Cel mai bun apartament din oraș, pretinse el, însă Celaena începu să se întrebe dacă nu atrăgeau asupra lor vreo atenție greșită, iar ea nu era neapărat într-o dispoziție în care să-l vadă pe Rowan scoțându-i mațele unui așa zis hoț. Așa că îl refuză politicos și porniră pe stradă, lumina devenind groasă și aurie atunci când ei intrară în pădure încă o dată.

Nu fusese o zi rea, își dădu ea seama, în timp ce aluneca în somn sub coronamentul copacilor. Nu fusese rea deloc.

*

Mama ei îi spusese Inimă-de-Foc.

Însă pentru Curtea ei, pentru popor, ea avea să fie, într-o bună zi, regină. Pentru ei, ea era moștenitoarea a două neamuri puternice și a unei puteri fantastice, care avea să-i țină în siguranță și să le ducă regatul pe culmi și mai înalte. O putere care era un har – sau o armă.

Acest lucru constituise o controversă aproape constantă în primii ei opt ani de viață. Pe măsură ce se maturiza și devenea

evident că, în timp ce moștenise cea mai mare parte din înfățișarea mamei ei, primise și temperamentul nestatornic și sălbăticia tatălui ei, întrebările precaute puse de conducătorii regnelor îndepărtate deveniseră mai frecvente.

Și, într-o astfel de zi, ea știa că toată lumea avea să afle despre eveniment, fie ce-o fi.

Ar fi trebuit să doarmă, îmbrăcată în cămașa ei de noapte din mătase, preferata ei, iar părinții numai ce o înveliseră cu doar câteva minute înainte. Cu toate că ei îi spusese că nu era așa, ea știa că erau epuizați și frustrați. Văzuse cum se purta Curten și cum unchiul ei pusese, blând, o mână pe umărul tatălui ei și îi spusese s-o ducă la culcare.

Însă nu putea să doarmă, nu și atunci când ușa era întredeschisă, iar ea își auzea părinții din dormitorul lor, aflat în apartamentul pe care îl împărțeau la etajele superioare ale castelului. Ei credeau că vorbesc încet, dar ea asculta în întuneric cu urechile unui nemuritor.

– Evalin, nu știu ce te aștepți să fac eu, spuse tatăl ei.

Aproape că îl auzea făcând pași încolo și înapoi în fața patului imens în care se născuse ea.

– Ce s-a făcut, rămâne făcut.

– Spune-le că a fost o exagerare, spune-le că bibliotecarii au făcut din țânțar armăsar, sâsâi mama ei. Stârnește un zvon potrivit căruia altcineva a făcut-o, încercând să dea vina pe ea...

– Toate acestea din pricina lui Maeve?

– Din pricină că va fi vânată, Rhoe. Toată viața ei, Maeve și alții o vor vâna pentru această putere...

– Iar tu crezi că dacă îi lași pe ticăloșii ăia mici să o izgonească din bibliotecă acest lucru nu se întâmplă? Spune-mi: de ce îi place fiicei noastre să citească atât de mult?

– Nu are nicio legătură cu asta.

– Spune-mi!

Când mama ei nu răspunse, tatăl ei gemu.

Are opt ani – și mi-a spus că cei mai dragi prieteni ai ei sunt personajele din cărți.

Îl are pe Aedion.

Il are pe Aerdion fiindcă este singurul copil din castel care nu este îngrozit de ea – care nu a fost ținut la distanță după ce am fost neglijenți cu antrenamentul ei. Are nevoie de antrenament, de antrenament și de prieteni. Dacă nu are nici una, nici alta, atunci se va transforma în ceea ce le provoacă lor teamă.

Țăcere, și apoi... un pufnet lângă patul ei.

Nu sunt un copil, sâsâi Aedion din scaunul în care ședea, cu brațele încrucișate.

Se strecurase înăuntru după ce părinții ei plecaseră – pentru a vorbi încet cu ea, așa cum o făceau adesea atunci când ea era supărată.

Și nu înțeleg de ce e un lucru rău dacă sunt singurul tău prieten.

– Țaci, sâsâi ea drept răspuns.

Cu toate că Aedion nu se putea transforma, sângele lui mixt îi permitea să audă cu o amplitudine și o acuratețe nenaturale, chiar mai bine decât ea. Și, deși avea doar cinci ani, el era singurul ei prieten. Ea își iubea curtea, da – îi iubea pe adulții care o răsfățau și o alintau, însă cei câțiva copii care locuiau la castel se țineau la distanță, în pofida îndemnurilor părinților lor. Asemenea câinilor, se gândise ea câteodată. Ceilalți îi simțeau natura deosebită.

– Are nevoie de prieteni de vârsta ei, continuă tatăl ei. Poate că ar trebui să o trimitem la școală. Cal și Marion au discutat să o trimită pe Elide anul viitor...

– Fără școli. Și, cu siguranță, nu la acea așa-zisă școală de magie, când este atât de aproape de graniță și nu știm ce plănuiește Adarlanul.

Aedion expiră, cu picioarele sprijinite de saltea. Chipul lui ars de soare era înclinat către ușa întredeschisă, cu părul lui auriu strălucind ușor, iar între sprâncene avea un rid. Niciunui nu i pica bine să fie despărțiți, și ultima dată când unul dintre băieții de la castel îl tachinase pentru asta, Aedion petrecuse o lună cu rățând balegă de cal cu lopata pentru că îl bătuse măr pe băiat.

Tatăl ei oftă.

– Ev, nu mă omorî pentru asta, dar... tu nu ușurezi lucrurile. Nici pentru noi, nici pentru ea.

Mama ei tăcea, iar ea auzi un foșnet de veșminte, și înaintea ei ca părinții ei să înceapă să vorbească mult prea încet chiar și pentru urechile ei de Fae, mai auzi un murmur de:

– Știu, știu.

Aedion mârâi din nou, ochii săi – ochii lor de aceeași culoare – strălucind în întuneric.

– Nu pricep pentru ce e toată agitația asta. Și ce dacă ai dat foc la câteva cărți? Bibliotecarii ăia o meritau. Când vom fi mai mari, poate că o vom arde împreună din temelii.

Ea știa că el vorbea serios. Ar fi făcut scrum biblioteca, orașul sau lumea întreagă dacă ea l-ar fi rugat. Așa era legătura lor, marcată cu sânge și miros și încă ceva ce ea nu putea numi. O legătură la fel de strânsă ca aceea stabilită între ea și părinții ei. Chiar mai strânsă, în multe feluri.

Ea nu-i răspunse, nu fiindcă nu ar fi avut niciun răspuns, ci fiindcă ușa scârțâi, și înaintea ei ca Aedion să se ascundă, dormitorul ei fu inundat de lumina ce venea din vestibul.

Mama ei își încrucișă brațele la piept. În schimb, tatăl ei scoase un hohot de râs, cu părul său șaten luminat de torța din vestibul, cu chipul în umbră.

– Tipic, spuse el, făcând un pas într-o parte pentru a-i face loc lui Aedion să iasă. Tu nu trebuie să te trezești în zori pentru a te antrena cu Quinn? Azi-dimineață ai întârziat cinci minute.

Doi zile la rând de întârziere îți vor aduce o săptămână de convalescență la grajduri. Din nou.

Într-o clipită, Aedion fu în picioare și dispăru. Rămasă singură cu părinții ei, și-ar fi dorit să se poată preface că doarme, lăsată ca zise:

Nu vreau să mă duc la școală.

Tatăl ei veni lângă pat, din cap până în picioare războinicul la care Aedion visa, vrând să fie asemenea lui. Un prinț-războinic, așa auzea poporul spunându-i – care într-o bună zi avea să fie un rege puternic. Uneori, ea socotea că tatăl ei nu avea niciun interes să fie rege, mai ales în zilele în care o lua pe munții Staghorn și o lăsa să se plimbe prin Oakwald în căutarea Lordului Pădurii. Nu părea nicicând mai fericit ca atunci și întotdeauna părea puțin trist să se întoarcă în Orynth.

Nu te duci la școală, îi spuse el, privind peste umerii lui lași la mama ei, care rămăsese în pragul ușii, cu fața încă ascunsă de întuneric. Dar tu înțelegi de ce bibliotecarii au acționat așa cum au făcut-o azi?

Sigur că înțelegea. Se simțise cumplit pentru că dăduse foc acelor cărți. Fusesse un accident și știa că tatăl ei o credea. Dădu afirmativ din cap și spuse:

– Îmi pare rău.

– Nu are de ce să-ți pară rău, zise tatăl ei, cu un mormăit în glas.

– Mi-aș dori să fiu ca toți ceilalți, spuse ea.

Mama ei rămase tăcută și nemișcată, dar tatăl ei o prinse de mână.

– Știu, scumpo. Dar chiar și dacă nu ai fi fost înzestrată, tot fiica noastră ai fi rămas – ai fi tot o Galathynius, și, într-o bună zi, vei fi regina lor.

– Nu vreau să fiu regină.

Tatăl ei oftă. Asta era o discuție pe care o mai purtaseră și altădată. El o mângâie pe păr.

– Știu, spuse el iar. Culcă-te acum – vom vorbi despre asta mâine-dimineață.

Și totuși, n-aveau să o facă. Ea știa că n-aveau să o facă, deoarece știa că nu avea cum să scape de soarta ei, chiar dacă uneori se ruga zeilor să poată. Cu toate acestea, se întinse iar în pat, lăsându-l să o sărute pe cap și să-i murmure noapte bună.

Mama ei continuă să nu spună nimic, însă când tatăl ei ieși, Evalin rămase acolo, privind-o mult timp. Exact când ațipea, ar fi putut să jure că pe chipul palid al mamei străluceau lacrimi.

*

Celaena se trezi brusc, de-abia putând să se miște. Probabil din pricina mirosului – mirosul acelui afurisit de cadavru de ieri, care îi declanșase visul. Era o agonie să vadă chipurile părinților, să-l vadă pe Aedion. Clipi, concentrându-se asupra respirației, până ce nu mai era în acea frumoasă încăpere, ca o cutie de bijuterii, până ce mirosul de pin și de zăpadă adus de vântul din nord se evaporă și putu să vadă ceața dimineții strecurându-se prin frunzișul copacilor. Ridică o mână pentru a-și examina cicatricea lungă din palmă.

– Vrei micul dejun? o întreabă Rowan, ghemuit deasupra unor bușteni neaprinși – primul foc pe care îl văzuse făcut de el.

Ea dădu afirmativ din cap, apoi se frecă la ochi cu podul palmelor.

– Atunci, aprinde focul, îi ceru el.

– Cred că glumești.

El nu catadicsi să-i răspundă. Mârâind, ea se roti pe saltea până ce ajunse cu picioarele încrucișate, cu fața spre bușteni. Ridică o mână spre lemne.

- Nu e nevoie să țintești. Minte ta poate direcționa flăcările foarte bine.

- Poate că îmi place să mă dau în spectacol.

El îi aruncă o privire pe care ea o interpretează drept *Aprinde focul. Acum.*

Se frecă iar la ochi și se concentrează asupra buștenilor.

- Ușor, zise Rowan, iar când lemnul începu să fumege, ea se întrebă dacă în vocea lui era aprobare. Un cuțit, nu uita. Tu îl controlezi.

Un cuțit, care trăia o bucată de magie. Ea putea stăpâni asta. Să aprindă un singur foc.

În numele zeilor, se simțea din nou greoaie. Acel vis stupid - amintirea, orice o fi fost. Ziua se anunța una grea.

Înlăuntrul ei se căscă o groapă, harul magic izbucnind înainte ca ea să poată striga un avertisment.

Dădu foc întregii zone înconjurătoare.

Când fumul și flăcările se împrăștiară mulțumită vântului lui Rowan, el se mulțumi doar să ofteze.

- Cel puțin nu te-ai panicat și nu te-ai transformat înapoi în forma ta umană.

Ea se gândi că era un compliment. Simțise magia ca pe o ușurare - un pumn dat. Presiunea de sub pielea ei se diminuase.

Astfel că Celaena doar dădu din cap, însă se părea că transformarea avea să fie cea mai mică dintre problemele ei.

CAPITOLUL 29

Fusese doar un sărut, își spunea Sorscha în sinea ei, în fiecare zi după întâmplare. Un sărut rapid, fără respirație, care făcuse lumea să se învârtă. Fierul din melasă funcționase, cu toate că îl necăjise pe Dorian suficient cât să înceapă să se joace cu dozajul... și să caute căi de a-l masca. Dacă era prins ingerând pulberi la orice oră din zi, avea să dea naștere la întrebări.

Așa că deveni un tonic contraceptiv zilnic. Nimeni n-avea să arate nici cel mai mic semn de surpriză față de asta – nu cu reputația sa. Când ajunse la ușa lui Dorian de la apartamentul din turn, cu doza zilnică în mână, Sorscha încă se liniștea cu gândul că acel sărut nu însemnase nimic mai mult decât un mulțumesc.

Bătu la ușă, iar prințul o invită să intre. Cățeaua asasinei era culcată pe patul lui, iar prințul era lungit pe canapeaua sa uzată. Se ridică totuși în capul oaselor și îi zâmbi în felul acela special al său.

– Cred că am găsit o combinație mai bună, menta s-ar putea să vă priască mai mult decât salvia, zise ea, întinzându-i sticla cu lichid roșiatic.

El veni spre ea, însă era ceva în mersul lui – un gen de mers ca după pradă – care o făcu să se îndrepte de spate. Mai ales că el lăsă sticla jos și o privi lung, lung și profund.

– Ce este? întrebă ea în șoaptă, făcând un pas înapoi.

El o apucă de mână – nu destul de tare pentru a o durea, dar suficient cât să-i împiedice retragerea.

– Ai înțeles ce riscuri sunt și, totuși, continui să mă ajuți, spuse el. De ce?

– Așa este corect.

– Legea tatălui meu spune altceva.

Ea se înroși.

– Nu știu ce vreți să spun.

Mâinile lui erau reci atunci când o mângâie pe obraji, bățaturile zgâriind-o ușor.

– Vreau doar să-ți mulțumesc, murmură el, aplecându-se, pentru că vii să mă vezi și pentru că nu fugi.

– Eu...

Ea ardea din interior înspre afară și se trase înapoi, destul de tare încât el să-i dea drumul.

Amithy avea dreptate, chiar dacă era răutăcioasă. Existau o mulțime de femei frumoase acolo și orice depășea limita flirtului avea să se termine prost. El era prințul moștenitor, iar ea era un nimeni. Făcu un gest spre pocal.

– Dacă nu e prea mare deranjul, Înălțimea Voastră – el se crispă la auzul titlului –, trimiteți vorbă despre cum funcționează licoarea.

Ea nu îndrăzni să-și ia rămas-bun sau să spună adio sau altceva ce ar fi ținut-o în acea încăpere vreun moment în plus, iar el nu încercă să o oprească atunci când ieși și închise ușa în urma ei.

Ea se rezemă de peretele de piatră al palierului îngust, cu o mână la inima care îi bubuia. Era cel mai isteț lucru pe care îl putea face, cel mai corect. Supraviețuise atâta timp și avea să supraviețuiască pe drumul aflat înaintea ei, numai dacă ar fi continuat să rămână neobservată, de încredere, tăcută.

Însă nu voia să fie neobservată – nu pentru el, nu pe vecie.

El o făcea să vrea să râdă și să cânte și să zguduie lumea cu vocea ei.

Ușa se deschise și îl descoperi pe el stând în pragul ușii, solemn și precaut.

Poate că nu putea să existe niciun viitor, nicio speranță pentru ceva mai mult, dar privindu-l cum stătea acolo, în acel moment, ea voi să fie egoistă și proastă și sălbatică.

Mâine se putea duce totul naibii, dar ea trebuia să știe cum era, să aparțină cuiva, să fie dorită și prețuită pentru puțin timp.

El nu se mișcă, nu făcu decât să o privească lung – văzând-o pe ea exact așa cum îl vedea ea – în timp ce-l apucă de poalele tunicii, îi trase fața către a ei și îl sărută cu sălbăticie.

*

Chaol de-abia reușise să se concentreze în ultimele zile din pricina întrunirii pe care urma să o aibă peste câteva momente. Durase mai mult decât anticipase ca Ren și Murtaugh să fie gata, în cele din urmă, să se întâlnească cu el – prima lor întâlnire după acea noapte din mahala. Chaol trebuia să aștepte următoarea noapte liberă, Aedion trebuia să găsească o locație sigură, și apoi ei trebuiau să se coordoneze cu cei doi lorzi din Terrasen. El și generalul plecară separat din castel, iar Chaol se urâse atunci când își mințise oamenii cu privire la locul unde mergea – detestase faptul că ei îi uraseră distracție plăcută, detestase faptul că ei aveau încredere în el, bărbatul care se întâlnea cu dușmanii lor de moarte.

Chaol alungă acele gânduri pe măsură ce se apropia de aleea slab luminată aflată la câteva străzi distanță de pensiunea veche unde trebuiau să se întâlnească. Pe sub mantia cu glugă groasă purta mai multe arme decât de obicei. Fiecare inspirație i se părea insuficientă. Un fluierat pe două note răsună pe alee,

la el îl imită. Aedion trecu prin pâcla joasă care venea dinspre Avery, cu fața ascunsă sub gluga mantiei sale.

Nu purta spada din Orynth. În schimb, avea asupra sa numeroase săbii și cuțite de luptă – un bărbat capabil să intre în lăd și să iasă rânjind.

- Unde sunt ceilalți? Întrebă Chaol în șoaptă.

În mahala era liniște în acea seară – prea multă liniște, după părerea sa. Îmbrăcat așa cum era, puțini ar fi îndrăznit să se apropie de el, dar mersul pe străzile reprobabile și întunecate fusese un chin. Era atâta sărăcie și deznădejde – și disperare. Asta îi făcea pe oameni periculoși, dispuși să riște totul pentru a mai șterge din calendar o zi de trai.

Aedion se rezemă de un zid dărăpănat din cărămidă.

- Să nu te apuce năbădăile. Ajung aici curând.

- Am așteptat destul aceste informații.

- Și ce grabă ai? Întrebă tărăgănat Aedion, scrutând aleea.

- Peste câteva săptămâni părăsesc Riftholdul pentru a mă întoarce în Anielle.

Aedion nu-l privea direct, dar simțea cum generalul se zgâia la el de sub gluga lui neagră.

- Descurcă-te – spune-le că ești ocupat.

- Am făcut o promisiune, zise Chaol. Deja am reușit să mă târguiesc cerșind ceva mai mult timp, însă vreau să fi... făcut ceva pentru prinț, înainte de a pleca.

Atunci, generalul se întoarse spre el.

- Am auzit că te-ai înstrăinat de tatăl tău; de ce această schimbare bruscă?

Î-ar fi fost mai ușor să mintă, dar Chaol zise:

- Tatăl meu este un om puternic – are trecere în fața multor persoane influente de la Curte și face parte din consiliul regelui.

Aedion lăsa să-i scape un hohot jos de răs.

– Ne-am certat de câteva ori, fără a ceda niciunul în timpul unor consilii de război.

Chaol ar fi plătit bani buni să vadă asta, dar, când rosti următoarele cuvinte, nu zâmbea.

– A fost singura cale de-a o trimite în Wendlyn.

Îi explică rapid târgul pe care îl făcuse și, când termină, Aedion dădu drumul unei respirații lungi.

– La naiba, zise generalul, apoi clătină din cap. N-am crezut că onoare ca asta mai există încă în Adarlan.

Bănuie că era un compliment – și încă unul înalt, din partea lui Aedion.

– Și, cum e cu tatăl tău? îl întreabă Chaol pe Aedion, fie și numai pentru a schimba subiectul, îndepărtându-l de golul din pieptul lui. Știu că mama ta e rudă cu... cu ea, dar ascendența din partea tatălui tău?

– Mama mea nu a recunoscut niciodată cine a fost tatăl meu, nici chiar atunci când era pe patul de moarte, zise Aedion pe un ton plat. Nu știu dacă a fost din cauza rușinii sau pentru că nu-și putea aminti, ori pentru a mă proteja cumva. Odată adus aici, nu prea mi-a mai păsat. Dar decât cu un tată ca al tău, prefer mai degrabă să n-am deloc.

Chaol chicoti și poate că i-ar mai fi pus încă o întrebare dacă nu s-ar fi auzit un zgomot de cizme frecate pe piatră la celălalt capăt al aleii, urmat de o respirație sacadată.

Cu mare iuțeală, Aedion palmă două cuțite de luptă, iar Chaol își scoase spada – o lamă neinteresantă, banală, pe care o furase de la barăci – în timp ce un bărbat apăru împleticindu-se în raza lor vizuală.

Ținea un braț pe abdomen, cu celălalt sprijinindu-se de zidul din cărămidă al clădirii abandonate. Aedion se mișcă imediat, vârând din nou cuțitele în teacă. Chaol nu se apropie de tânărul bărbat până ce nu-l auzi întrebând:

Ren?

La lumina lunii, sângele de pe tunica lui Ren era o pată strălucitoare, întinsă.

Unde este Murtaugh? vru Aedion să știe, petrecându-și un braț pe după umerii lui Ren.

În siguranță.

Ren gemu, cu fața de o paloare cadaverică. Chaol scrută ambele capete ale aleii.

Am fost... urmăriți. Așa că am încercat să scăpăm de ei. Mai mult auzi, decât văzu tresărirea lui Ren.

M-au încolțit.

Câți? întrebă Aedion blând, deși Chaol aproape că simțea violența dând în clocot înlăuntrul generalului.

Opt, răspunse Ren, și sâsâi de durere. Am ucis doi, apoi am scăpat. Mă urmăresc.

Mai rămăseseră șase. Dacă nu erau răniți, probabil că erau foarte aproape. Chaol examinează pietrele din spatele lui Ren. Rana din abdomen nu putea fi adâncă, dacă reușise să împiedice sângele să lase dâră în urma sa. Dar tot trebuie că era periculoasă – chiar fatală, dacă ar fi străpuns unde trebuie.

Aedion deveni rigid, ascultând ceva ce Chaol nu putea auzi. În tăcere, cu blândețe, îl trecu pe Ren în brațele lui Chaol.

La trei pași de aici se află niște butoaie, zise generalul cu un calm mortal în timp ce se întorcea cu fața spre intrarea pe alee. Ascundeți-vă în spatele lor și țineți-vă gurile închise.

Asta fu tot ceea ce-i trebui lui Chaol să audă pentru a-l lua pe Ren și a-l duce în spatele butoaielor, lăsându-l apoi pe pământ. Ren își înăbuși un geamăt de durere. Printre două butoaie era o crăpătură prin care Chaol putea să vadă aleea și pe cei șase oameni care veneau, unul lângă celălalt. Nu vedea decât că erau îmbrăcați cu niște tunici negre și mantii.

Bărbații se opriră când îl văzură în fața lor pe Aedion, cu gluga trasă pe cap. Generalul își scoase cuțitele de luptă și spuse:
– Niciunul dintre voi nu va părăsi aleea asta viu.

*

Nu o făcură.

Chaol se minună de dibăcia lui Aedion – viteza, iuțeala și deplina încredere care făceau să pară că urmărea un dans brutal, de neiertat.

Se termină înainte de a începe cu adevărat. Cei șase atacatori păreau să se descurce bine cu armele, dar împotriva unui bărbat căruia îi curgea prin vene sânge Fae erau inutile.

Nu era de mirare că Aedion se ridicase atât de rapid la rangul pe care îl deținea. Nu mai văzuse niciodată vreun bărbat care să lupte așa. Numai... numai Celaena fusese pe aproape. Nu-și dădea seama care dintre ei avea să învingă dacă s-ar fi luptat vreodată unul cu altul, însă laolaltă... Lui Chaol îi îngheță inima gândindu-se la asta. Șase bărbați morți în decurs de câteva momente – șase.

Revenind la Chaol, Aedion nu zâmbea și lăsă să-i cadă un petec de material textil pe pământ, în fața lor. Chiar și Ren, gemând printre dinții încleștați, îl privi.

Era un material greu, negru – cu blazon brodat cu fir negru, aproape invizibil, cu excepția sclipirii în lumina lunii – era un balaur. Sigiliul regal.

– Nu-i cunosc pe bărbații ăștia, zise Chaol, mai mult pentru sine decât pentru a-și apăra nevinovăția. N-am văzut niciodată uniforma asta.

– După cum sună, spuse Aedion, furia continuând să-i clo-cotească în glas în timp ce ridică privirea în direcția zgometelor, pe care Chaol nu le putea auzi cu urechile lui omenești,

mai sunt și alții și scotocesc din cocioabă în cocioabă în căutarea lui Ren. Avem nevoie de un loc în care să ne ascundem.

Ren rămase conștient suficient cât să spună:

Știu eu unul.

CAPITOLUL 30

Până să ajungă acolo, Chaol își ținu respirația, susținându-l între ei pe semiconștientul Ren, toți trei legănându-se și clătînându-se, părând, pentru toată lumea, trei bețivi ieșiți pentru o seară de băute în mahala. Străzile încă mișunau de lume, în pofida orei, și o femeie pe care o depășiră se aplecă și îl apucă pe Aedion de tunică, scuișând un legato de vorbe erotice. Generalul însă folosi o mână ușoară pentru a o desprinde de el și îi zise:

– Nu plătesc pentru ceva ce pot căpăta gratis.

Cumva, lăsa senzația unei minciuni, de vreme ce Chaol nu-l văzuse și nici nu auzise ca Aedion să fi împărțit patul cu vreo femeie în toate acele săptămâni. Dar poate faptul că aflase că Aelin era în viață îi schimbase prioritățile.

Ajunseră la stabilimentul unde se vindea opiu, al cărui nume li-l spusese Ren între scurtele reprize de leșin, exact în momentul în care strigătele soldaților care năvăleau în case, hanuri și taverne reverbera din josul străzii. Chaol nu așteptă să vadă cine erau și se împinse în ușa din lemn ciobit. Duhoarea de trupuri nespălate, de resturi și fum dulceag îi invadă nările lui Chaol. Până și Aedion tuși și îi aruncă lui Ren, care zăcea aproape mort în brațele lor, o privire dezaprobată.

Madama între două vârste le ieși în întâmpinare pentru a-i saluta, cu tunică ei lungă și cu rochia fluturând într-un vânt fantomă, și îi conduse pe culoarul lambrizat, călcând ușor pe

multicolorele covoare uzate. Ea începu să susure despre reducerile și ofertele speciale din acea seară, dar Chaol o privi o singură dată în ochii ei verzi, vicleni, și își dădu seama că se cunoștea cu Ren – era cineva care, probabil, își ridicase propriul ei imperiu acolo, în Rifthold.

Îi instalează într-un alcov separat prin voaluri, înțesat cu perne uzate din mătase care puteau a fum dulceag și a sudoare și, după ce ridică întrebător din sprâncene spre Chaol, acesta îi înmână trei monede de aur. Tolănit pe perne între Aedion și Chaol, Ren gemu, însă înainte ca Chaol să apuce să rostească vreo vorbă, madama se întoarse cu o boccea în mână.

– Sunt alături, le zise, cu un accent plăcut și străin. Grăbiți-vă.

Le adusese o tunică. Aedion îl despuie rapid pe Ren, al cărui chip avea o paloare cadaverică, cu buzele lipsite de sânge. Generalul blestemă atunci când văzură rana – o despicătură în partea de jos a abdomenului.

– Dacă era puțin mai adâncă, i-ar fi atârnat afurisitele de mațe, zise el.

Luă o fâșie de pânză curată de la madamă și o înfășură în jurul abdomenului musculos al lordului. Acesta era deja plin de cicatrice. Dacă supraviețuia, probabil că aceasta nu avea să fie cea mai rea dintre ele.

Madama îngenunche în fața lui Chaol și deschise cutia pe care o avea în mâini. Acum, pe măsuta joasă din fața lor se găseau trei pipe.

– Trebuie să vă jucați rolul, le spuse ea în șoaptă, privind peste umăr prin voalul des și negru, fără îndoială calculând cât timp le mai rămăsese.

Chaol nici măcar nu încercă să obiecteze atunci când ea se folosi de ruj pentru a-i colora pielea din jurul ochilor și îi aplică niște pastă și pudră pentru a-i decolora fața, îi deschise câțiva nasturi de la tunică și îi ciufuli părul.

– Culcați-vă pe spate, lăsați-vă moi și țineți pipa în mână. Fumați dacă trebuie să vă domoliți.

Asta fu tot ce îi spuse înainte să treacă la Aedion, care terminase să-l îndese pe Ren în hainele curate. În câteva momente, toți trei erau culcați pe pernele împutite, iar madama ieșise în mare viteză cu tunică însângerată a lui Ren.

Respirația lordului era sacadată și chinuită, iar când ușa de la intrare se izbi de perete, Chaol se luptă cu tremuratul mâinilor sale. Cu pasul ușor, madama se grăbi să-i întâmpine pe bărbați. Cu toate că Chaol se chinui să audă, Aedion părea să asculte fără nicio problemă.

– Sunteți cinci? ciripi madama, destul de tare pentru ca ei să o audă.

– Căutăm un fugar, fu răspunsul mârâit. Dă-te din calea mea!

– Cu siguranță că doriți să vă odihniți – avem încăperi private pentru grupuri, iar domniile voastre sunteți oameni mari.

Toate cuvintele erau însoțite de un tors, un festin senzual.

– Costă în plus pentru spadele și cuțitele aduse înăuntru – o garanție, vedeți dumneavoastră, pentru atunci când vă ia drogul...

– Femeie, ajunge! lătră bărbatul.

Se auzeau materialele sfâșiate pe măsură ce fiecare alcov cu voaluri era inspectat. Lui Chaol îi bubuia inima, dar continuă să rămână culcat, deși îl mânca să se întindă după spadă.

– Atunci vă las să vă vedeți de treabă, spuse ea cu o sfială prefăcută.

Între ei, Ren era atât de amețit, încât cu adevărat ar fi putut fi drogat din cale-afară. Când perdeaua fu sfâșiata, Chaol speră doar ca propriul său spectacol să fie convingător.

– Ăla e vinul? articulă nedeslușit Aedion, mijind ochii la bărbați, cu chipul palid, schițând un zâmbet.

Cu greu putea fi recunoscut.

Așteptăm de douăzeci de minute, să știi.

Chaol le surâse confuz celor șase bărbați care cercetau încăperea. Toți în uniforme negre, toți necunoscuți. Cine naiba erau? De ce fusese Ren urmărit?

Vin, ceru imperios Aedion, posibil fiul răzgâiat al vreunui negustor. Acum!

Bărbații se mulțumiră să-i înjure și își văzură mai departe de treabă. Cinci minute mai târziu, plecară.

*

Stabilimentul era probabil un loc de întâlnire, deoarece Murtaugh îi găsi acolo o oră mai târziu. Madama îi condusesese într-un birou intim și ei se văzuseră nevoiți să-l țintuiască pe Ren pe canapeaua uzată în timp ce ea – cu o surprinzătoare pricepere – îi dezinfecteze, îi cususe și îi pansase rana urâtă. Avea să supraviețuiască, le spusese ea, dar sângele pe care îl pierduse și rana aveau să-l scoată din uz pentru o vreme. Murtaugh se plimbă prin încăpere, până ce Ren căzu într-un somn adânc, grație vreunui tonic pe care femeia i-l turnase pe gât.

Chaol și Aedion se așezară la măsuța înghesuită între cutiile puse peste alte cutii de opiu, stivuite pe lângă pereți. Nu voia să știe ce conținea tonicul pe care îl înghițise Ren.

Când îl întrebă pe Murtaugh, Aedion privea ușa încuiată, cu fruntea ridicată de parcă ar fi ascultat sunetele din stabiliment.

– De ce ați fost urmăriți și cine erau acei bărbați?

Bătrânul continuă să facă pași.

– Nu știu. Însă ei știau unde aveam să fim eu și Ren. Ren are o rețea de informatori în tot orașul. Oricare dintre ei ne-ar fi putut trăda.

Aedion continuă să-și îndrepte atenția asupra ușii, cu o mână pe cuțitele de luptă.

– Erau îmbrăcați în uniforme cu blazonul regal – nici căpitanul nu le-a recunoscut. O vreme va trebui să vă dați la fund.

Tăcerea lui Murtaugh era prea grea. Chaol întrebă încetișor:

– Când va putea fi mișcat, unde îl aducem?

Murtaugh se opri, cu ochii plini de mâhnire.

– Nicăieri. Nu avem o casă.

Aedion îl privi tăios.

– Unde naiba ați stat în tot acest timp?

– Ici și colo, adăpostindu-ne în clădiri abandonate. Când puteam să lucrăm, stăteam la pensiuni, însă zilele astea...

Nu aveau acces la chesoanele din Allsbroock, își dădu seama Chaol. Nu și dacă ei se ascunseseră atâția ani. Însă să trăiască pe străzi...

Chipul lui Aedion era o mască a indiferenței.

– Nu aveți niciun loc în Rifthold destul de sigur pentru el – în care să fie îngrijit.

Nu era o întrebare, dar Murtaugh dădu, totuși, aprobator din cap. Aedion îl examinează pe Ren, tolănit pe sofaua de culoare închisă, lângă peretele din spate. Mărul lui Adam i se mișcă iar în sus și în jos, dar apoi zise:

– Spune-i căpitanului teoria ta despre magie.

*

În lungile ore care trecură, timp în care Ren își recăpătă puterile suficient cât să poată fi mutat, Murtaugh îi explică tot ce știa. Întreaga sa poveste deveni clară, bătrânul vorbind câteodată în șoaptă – despre ororile de care fugiseră și cum Ren căpătase fiecare cicatrice în parte. Chaol înțelese de ce tânărul își ținuse până acum buzele pecetluite. Discreția îl ținuse în viață.

Ren și Murtaugh aflaseră că, împreună, diferitele valuri din ziua în care magia dispăruse formaseră un triunghi peste continent. Prima latură mergea drept din Rifthold în Deșertul

Înghețat. A doua mergea în jos, de la Deșertul Înghețat la marginea Teritoriilor Pustii. A treia latură ducea de acolo înapoi în Rifthold. O vrajă, credeau ei, fusese de vină pentru asta.

Stând în jurul hărții pe care o adusese Aedion, generalul trecu cu degetul peste laturile triunghiului, iar și iar, de parcă ar fi pus la punct o strategie de luptă.

O vrajă trimisă din anumite puncte, asemenea razelor unui far.

Chaol bătu cu încheieturile degetelor în masă.

– Există vreo cale prin care să poată fi desfăcută?

Murtaugh oftă.

Munca noastră a fost întreruptă de tulburarea cu Archer, iar sursele noastre au dispărut din oraș, temându-se pentru viețile lor. Dar trebuie să fie o cale.

Așadar, de unde începem căutarea? întrebă Aedion. Nu există nicio șansă, la naiba, ca regele să fi lăsat indicii la întâmplare.

Murtaugh încuviință.

– Avem nevoie de martori care să ne confirme bănuielile, dar locurile în care credem noi că își are originea vraja sunt ocupate de forțele regelui. Am așteptat să se ivească o ocazie.

Aedion îi aruncă un zâmbet leneș.

– Nu-i de mirare că îi tot spuneai lui Ren să fie amabil cu mine.

De parcă i-ar fi răspuns, Ren gemu, zbatându-se să se trezească. Oare tânărul lord se simțise în siguranță sau împăcat vreun moment în ultimii zece ani? Așa se explica mânia – mânia nesăbuită care curgea prin toate inimile tinere, zdrobite, din Terrasen, inclusiv prin cea a Celaenei.

Chaol spuse:

Există un apartament ascuns într-un depozit din mahala. Este sigur și are toate facilitățile de care aveți nevoie. Sunteți bineveniți să stați acolo cât timp socotiți că este necesar.

Simțea cum Aedion îl privește precaut, însă Murtaugh se încruntă.

– Oricât de generoasă e oferta, nu pot accepta să stau în casa ta.

– Nu este casa mea, răspunse Chaol. Și, crede-mă, proprietarul nu s-ar supăra câtuși de puțin.

CAPITOLUL 31

Mănâncă-l, zise Manon, întinzându-i piciorul de oaie crud lui Abraxos.

Ziua era senină, dar vântul bătea dinspre culmile munților Colț Alb, aducând un frig îngrozitor. Ieșiseră dincolo de munte în mici reprize, pentru ca el să-și dezmoștească picioarele, folosind ușa din spate, care se deschidea înspre un drum îngust ce ducea în munți. Ea îl condusesese ținându-l de lanțul uriaș – de parcă asta l-ar fi putut împiedica să-și ia zborul – sus, pe o pantă înclinată, și apoi pe o pajiște deasupra unui platou.

Mănâncă-l, îl îmbie ea, scuturând carnea care îngheța spre Abraxos, care acum se culcase pe burtă pe pajiște, pufnind la primele fire de iarbă și floricele care își ițeau căpșoarele din zăpadă. Este recompensa ta, îi zise printre dinți. Ai câștigat-o.

Abraxos adulmecă un pâlc de floricele purpurii, apoi clipi înspre ea. *Fără carne*, părea el să spună.

E bună pentru tine, spuse ea, dar el reveni la adulmecatul violetelor sau ce-or fi fost acelea.

Dacă o plantă nu era bună pentru a otrăvi, a vindeca sau pentru a o ține în viață dacă murea de foame, nu-și bătuse niciodată capul să-i învețe numele – mai ales cel al florilor sălbatice.

Aruncă piciorul de oaie drept în fața gurii masive și își vârî mâinile în faldurile mantiei ei roșii. El îl adulmecă, noii săi dinți din fier sclipind în lumina strălucitoare, apoi își întinse o aripă imensă, terminată cu gheare și...

Îl împinse deoparte.

Manon se frecă la ochi.

– Nu este destul de proaspătă?

El se mută pentru a mirosi niște flori alb cu galben.

Un coșmar. Trăia un coșmar.

– Nu se poate să-ți placă de-adevăratelea florile.

Din nou acei ochi negri o priviră. Clipiră o dată. *Ba chiar îmi plac*, părea el să spună.

Ea întinse brațele.

– Până ieri n-ai mai mirosit nicio floare. Dintr-odată carnea nu mai e bună?

El ar fi avut nevoie să mănânce tone și tone de carne pentru a face mușchi pe unde nu prea avea.

Când el reveni din nou la mirositul florilor, cu delicatețe viermele nesuferit și inutil –, ea se duse la piciorul de oaie și îl ridică.

– Dacă nu-l mănânci, mârâi ea, ridicând carnea cu ambele mâini la nivelul gurii și lăsând să i se vadă dinții, atunci îl voi mânca eu.

Abraxos o privi cu acei ochi negri mirați cum mușcă din carnea înghețată și crudă. Și cum o scuipă.

– Pe umbra întunecată a Mamei...

Mirosi carnea. Nu era rancedă, dar, la fel ca oamenii de aici, nu avea gust. Oile erau crescute în interiorul muntelui, așa că poate era ceva în apă. De îndată ce se întorcea, avea să le dea ordin Celor Treisprezece să nu se atingă de bărbați – nu până ce nu afla ea ce naiba îi făcea să aibă acel gust și miros.

Fără a ține seama de asta, Abraxos trebuia să mănânce, fiindcă trebuia să se facă puternic – astfel încât ea să poată deveni Conducătoarea Aripilor, astfel încât să poată să vadă expresia de pe chipul Iskrăi atunci când avea s-o sfâșie în bucăți la

lucurile de Război. Iar dacă asta era singura modalitate prin care să-l facă pe vierme să mănânce...

Bine, zise ea, aruncând cu o mișcare rapidă piciorul de mătase. Vrei carne proaspătă?

Scrută munții care se ridicau deasupra lor, cercetând stâncile cenușii.

Atunci va trebui să vânăm.

*

Miroși a rahat și a sânge.

Bunica ei nu se întoarse de la biroul ei, iar Manon nu tresări la auzul insultei. Adevărul e că era acoperită de ambele.

Era din pricina lui Abraxos, viermele iubitor de flori, care numai ce o privise în timp ce ea se cățăraseră pe una dintre stâncile din apropiere și doborâse, pentru el, o capră de munte care zbiera. „Doborâse“ era un cuvânt mai elegant decât ceea ce se întâmplase de fapt: ea înghețase pe jumătate așteptând ca unele capre să treacă în urcușul lor periculos și atunci, când în cele din urmă încolțise una, nu numai că se rostogolise în cățărăzele acesteia în timp ce se lupta cu ea, dar aceasta mai și alobozise o încărcătură proaspătă pe ea, chiar înainte să cadă de la herbeleacul din brațele ei și să-și spargă capul de stâncile de dedesubt.

Aproape că o antrenase și pe ea în cădere, însă reușise să se prindă de o rădăcină uscată. Când se întoarse cu animalul mort în brațe și cu sânge înghețat pe tunica și pe mantia ei, Abraxos stătea, în continuare, culcat pe burtă, mirosind florile.

El devorase capra din două înghițituri, apoi se dusesse înapoi să se bucure de florile sălbatice. Măcar mâncase. Oricum, să-l aducă înapoi la Colțul Nordic fusese o adevărată încercare. El nu i făcuse niciun rău, nu fugise, dar se smucea în lanț, scuturând din cap iar și iar, pe măsură ce se apropiau de ușa din

spate, acolo unde se auzeau sunetele balaurilor și ale bărbaților. Însă el intrase – cu toate că plesnise din coadă și mârâise la îngrijitorii care se repeziseră să-l recupereze. Din cine știe ce motiv, se tot gândea la împotrivirea lui – la felul în care se uitase la ea cu o implorare mută. Ei nu-i era milă de el, căci nu i era milă de nimic, dar continua să se gândească la asta.

– M-ai chemat, spuse Manon, ținând capul ridicat. N-am vrut să te fac să aștepți.

– Ba mă faci să aștept, Manon.

Vrăjitoarea se întoarse, cu ochii plini de moarte și de promisiunea unei dureri infinite.

– Au trecut deja câteva săptămâni și tu nu zbori alături de Cele Treisprezece. Picioare-galbene au zburat ca o armată timp de trei zile. Trei zile, Manon, iar tu îți cocoloșești bestia.

Manon nu arată nici cel mai mic semn de emoție. Dacă își cerea iertare n-ar fi făcut decât să înrăutățească lucrurile, așa cum ar fi făcut-o și scuzele.

– Dă-mi ordine și vor fi îndeplinite.

– Te vreau în aer până mâine-seară. Să nu te deranjezi să vii înapoi dacă nu ai reușit să zbori.

★

– Te urăsc, gâfâi Manon printre dinții ei din fier atunci când ea și Abraxos își încheiară istovitoare călătorie până la vârful muntelui.

Durase o jumătate de zi să ajungă acolo – și dacă asta nu dădea roade, avea să dureze până seara să se întoarcă în Omega, pentru a-și împacheta lucrurile.

Abraxos era încolăcit ca o pisică pe întinderea îngustă de stâncă plană din vârful muntelui.

– Vierme leneș și încăpățânat.

El nici măcar nu clipi.

„Luați-o pe versantul estic“, îi spusese supraveghetorul în timp ce o ajutase să-l înșeuze și să iasă pe ușa din spate a Colțului Nordic înaintea zorilor. Ei foloseau acest pisc pentru a-i antrena pe balaurii care eclozau – și pe cei care șovăiau să zboare. Versantul estic, constată Manon privind peste marginea pe care tocmai o escaladase, era o pantă lină urmată de o cădere de șapte metri. Abraxos putea să-și ia avânt de pe margine, să încerce să alunece, și, dacă ar fi căzut... Ei bine, nu erau decât șapte metri, apoi roca netezită de vânturi pe care să alunece pentru o aterizare. Slabe șanse să moară.

Nu, moartea domnea pe versantul vestic. Încruntându-se la Abraxos, care își lingea noile gheare din fier, Manon traversă platoul și se înfioră din pricina vântului usturător care bătea.

Spre vest era un povârniș nesfârșit care traversa neantul până la stâncile ascuțite și neiertătoare de dedesubt. Ar fi fost nevoie de o echipă întreagă pentru a-i aduna rămășițele de acolo. Versantul estic să fie, deci.

Își verifică părul strâns în coadă împletită și își trase pleoapele interioare la locul lor.

Să mergem!

Abraxos își săltă capul imens, de parcă ar fi spus: *Abia am ajuns aici.*

Îi arată spre marginea estică.

– Zburăm. Acum!

Îl pufni, încolăcindu-se cu spatele la ea, cu șaua din piele alipind.

O, nu prea cred, rosti ea repede, ocolindu-l pentru a ajunge în fața lui. Zburăm, laș încăpățânat ce ești!

Îl își vârî capul sub burtă, înfășurându-și coada în jurul lui. Se prefăcea că n-o aude.

Îi știa că ar fi putut să o coste viața, dar îl prinse de nări – destul de tare cât să-l facă să deschidă ochii.

– Aripile îți funcționează. Oamenii așa au spus. Deci poți să zbori și *vei zbura*, fiindcă așa spun eu. Ți-am adus, ție, hoh, nefolositor, capre de munte cu turma, și, dacă mă umilești, am să-ți folosesc pielea pentru un veșmânt nou.

Își foșni mantia stacojie, ruptă și pătată.

– Asta e distrusă, din pricina caprelor tale.

Balaurul își trase capul, iar ea îi dădu drumul – deoarece fie îi dădea drumul, fie era aruncată în aer. El își puse capul jos și închise ochii.

Cumva, asta era o pedeapsă. Pentru ce, nu știa. Poate pentru prostia făcută în alegerea unei bestii de încălecat.

Ea țâțâi spre el, cercetând șaua de pe spinarea sa. Chiar dacă ar fi sărit cu elan, n-ar fi reușit, însă trebuia să fie în șa și să se ridice în aer, sau, dacă nu... Sau, dacă nu, Cele Treisprezece aveau să fie despărțite de către bunica ei.

Abraxos continua să stea culcat la soare, inutil și blând ca o pisică.

– Halal inimă de războinic.

Ea cercetă marginea estică, șaua, hățurile care atârnavă. Prima dată când îi vârâseră zăbala în gură, împunsese cu capul și se zvârcolise, însă acum se obișnuise cu ea – cel puțin, destul cât să fi încercat în acea zi să-i smulgă capul numai unuia dintre îngrijitori.

Soarele era încă sus, dar curând avea să-și înceapă coborârea, iar ea avea să fie total și perfect ruinată. Pe naiba avea să fie.

– Ți-ai făcut-o singur, fu singurul avertisment pe care îl dădu înainte de a-și lua elan și de a ateriza pe crupa lui, după care începu să se târască de-a bușilea, atât de repede, încât el de-abia își iți capul când ea o zbughi pe spinarea lui solzoasă și apoi sări în șa.

Când Manon își vâri picioarele încălțate cu cizme în scări și apucă hățurile, el sări în picioare, țepăn ca o scândură.

– Zburăm – *acum!*

Își înfipse călcâiele în coastele lui.

Poate că îl duru sau fu luat prin surprindere, căci Abraxos scutură din cap – împunse și mugii. Ea smuci hăturile cât de tare putu.

– *Ajunge!* lătră ea, ridicând o mână pentru a-l ghida peste marginea estică. *Ajunge, Abraxos!*

Îl încă se mai zvârcolea, dar ea strânse din coapse cât de tare putu pentru a rămâne în șa, aplecându-se la fiecare mișcare. Când mișcările capului nu reușiră să o dea jos, el își ridică aripile de parcă ar fi vrut să o azvârle.

– Să nu îndrăznești, mârâi ea, însă el continuă să se răsucrească și să se unduiască. *Încetează!*

Simți că i se zguduie creierul în cap și dinții îi clănțăniră atât de tare, încât trebui să-și retracteze caninii pentru a nu-i străpunge pielea.

Abraxos continua însă să scuture din cap, sălbatic și frenetic. Nu se îndrepta spre marginea estică, ci în partea opusă – spre buza povârnișului vestic.

Abraxos, încetează!

Îl avea de gând să o ia taman într-acolo. Și aveau să se facă una cu stâncile.

Era atât de panicat, atât de înfuriat, încât vocea ei nu era mai mult decât o frunză care foșnea în vânt. Căderea vestică se deschise la dreapta ei, apoi la stânga, licărind sub aripile din piele marmorată, care fluturau și plesneau. Apropiindu-se de margine, pietrele șuierau și se spărgeau sub ghearele masive ale lui Abraxos.

Abraxos...

Însă atunci, piciorul lui alunecă de pe stâncă și lumea lui Manon se înclină în jos – tot mai jos, mai jos, pe măsură ce el își pierdea priza și plonjau în aer.

CAPITOLUL 32

Manon nu avu timp să se gândească la moartea care venea. Era prea ocupată să se țină în șa, lumea fluturând și învârtindu-se, vântul șuierând, sau poate șuiera Abraxos, în timp ce plonjau spre stâncă.

Mușchii lui se blocară și începu să tremure, dar ea își ținu brațele petrecute prin chingi, singurul lucru care o ținea la distanță de moarte, deși se apropiau de ea în mare viteză, cu fiecare rotație a trupului vătămat al lui Abraxos.

Copacii de dedesubt căpătară formă, la fel și stâncile ascuțite, săpate de vânturi. Din ce în ce mai repede, peretele de stâncă devenea o închețosare de cenușiu și alb.

Poate că trupul lui avea să preia impactul, iar ea putea să scape.

Poate că toate acele stânci aveau să-i străpungă pe amândoi.

Poate că el avea să se răsucească și ea să aterizeze prima.

Ea spera că avea să se întâmple foarte repede, încât să nu știe dea seama cum avea să moară, să nu știe care parte avea să se frângă prima. Cădeau cu repeziciune. Printre stâncile ascuțite curgea un pârau.

Vântul îi izbi de dedesubt, un curent care îl învârti pe Abraxos în sus, dar ei continuau să plonjeze.

– Deschide-ți aripile! țipă ea să se audă dincolo de vânt, peste inima care îi bătea nebunește. Deschide-le și trage în sus! urlă ea, exact când începură să apară pragurile pârauului, exact

atunci când înțelese că ura îmbrățișarea Întunericului ce sta să vină și că nu era nimic de făcut pentru a opri căderea, acea plecă prin...

Se vedeau conurile pinilor.

Deschide-le!

Un ultim strigăt, un ultim efort de raliere în război împotriva Întunericului.

Un strigăt de război căruia Abraxos îi răspunse cu un țipăt patrunzător în timp ce își deschise aripile, prinse curentul de aer și se avântă îndepărtându-se de fundul prăpastiei.

Manon simți că stomacul îi coboară din gât în vârful degetelor de la picioare, dar zburau în sus, iar aripile lui băteau, fiecare bubuit fiind cel mai frumos sunet pe care îl auzise ea vreodată în lunga și nefericita ei viață.

Cu picioarele strânse sub el, Abraxos zbură și mai sus. Manon se ghemui în șa, lipindu-se de pielea lui caldă în timp ce el se îndreptă spre versantul muntelui de alături. Culmile acestuia se înălțau să-i întâmpine ca niște mâini ridicate, însă el șovăi, dând tare din aripi. Evitară vârful cel mai înalt, acoperit cu zăpadă. Manon se ridica și cădea odată cu el, fără să respire, iar Abraxos, de bucurie sau de furie, apucă zăpadă și gheață cu ghearele și le împrăștie în urma lor, părând un roi de stele în lumina soarelui.

Când se avântară în înaltul cerului, soarele îi orbi, iar în jurul lor nu erau decât nori la fel de impunători ca munții de dedesubt, castele și temple albe, purpurii și albastre.

Țipătul pe care îl slobozi Abraxos când intrară în acel culoar de nori, planând și apoi prinzând un curent iute ca fulgerul, săpându-și o cărare prin el...

Ea nu înțelesese cum fusese pentru el să trăiască toată viața sub pământ, înlănțuit, bătut și schilodit – până atunci, până ce auzi acel țipăt de bucurie sinceră, de nezdruncinat.

Până ce ea îl imită, dându-și capul pe spate spre norii care îi înconjurau.

Pluteau pe o mare de nori, iar Abraxos își înmuie ghearele în ei înainte de a se cabra pentru a goni printr-o coloană de nori sculptați de vânt. Sus, tot mai sus, până ce ajunseră în vârful acesteia, iar el bătu din aripi în acel cer subțirătec, în ghețând, oprind lumea complet preț de o secundă.

Iar Manon, pentru că nimeni nu o privea și pentru că nu i păsa, își flutură și ea brațele și savură căderea liberă, vântul fiind acum un cântec în urechile ei, în inima ei veștejită.

*

Văzduhul cenușiu tocmai se umplea de lumină, căci în spatetele lor soarele aluneca dincolo de linia orizontului. Strâns înfășurată în mantia ei roșie, Manon ședea călare pe Abraxos, vederea ei fiind ușor tulbure din cauza pleoapei interioare pentru care deja clipea, astfel încât aceasta să se retragă la locul ei. Totuși, ea le supraveghea pe Cele Treisprezece, călare pe balaurii lor, la gura albiei canionului.

Se grupaseră în două șiruri a câte șase, Asterin și animalul ei albastru-deschis imediat în urma lui Manon, conducând primul rând, Sorrel revendicându-și locul din mijlocul celui de-al doilea șir. Toate erau lucide și vigilente – și ușor sastisite. Aripile vătămate ale lui Abraxos nu erau încă pregătite să traverseze Răscrucea îngustă, nu încă. Așa că se întâlniră la ușă din spate, unde urmau să-și scoată balaurii la plimbare pe o distanță de trei kilometri până la prima albie a canionului – deplasându-se ca o unitate adevărată, în ordinea gradelor, dar mai ales în liniște.

Gura canionului era suficient de largă pentru ca Abraxos să înainteze în salturi într-o planare ușoară. Decolările erau o problemă din cauza mușchilor sfâșiați și a zonelor slăbite ale

aripilor sale – zone în care primise mult prea multe lovituri și care s-ar fi putut să nu-și recapete niciodată vigoarea deplină.

Ea însă nu le explică asta Celor Treisprezce, căci nu era treaba lor și nici nu ar fi avut vreun impact asupra lor.

În fiecare dimineață, de azi și până la Jocurile de Război, le zise Manon, privind lung în labirintul de crevase și de arcade care alcătuiau canionul săpat de vânt, ne vom întâlni aici și ne vom antrena până la micul dejun. Apoi vom participa la antrenamentul de după-amiază, împreună cu celelalte saba-turi. Să nu spuneți nimănui.

Trebuia doar să plece devreme, astfel încât să reușească să-l ridice în aer pe Abraxos în timp ce restul vrăjitoarelor traversau Răscrucea.

Vreau să fim în formații apropiate. Nu-mi pasă ce spun bărbații despre cum trebuie ținute animalele de călărit separate. Lăsați balaurii să-și pună în ordine propria ierarhie, lăsați-i să se încaiere, însă ei vor zbura, strânși ca o armură. Nu vor fi breșe și nici loc de orgolii sau rahaturi teritoriale. Ori zburăm în acest canion laolaltă, ori nu mai zburăm deloc.

Privi în ochii fiecăreia dintre vrăjitoare, precum și în cei ai balaurilor. Abraxos, spre surprinderea ei, făcu la fel. Ceea ce-i lipsea în mărime, compensa prin voință limpede, viteză și dexteritate. Simțea curenții chiar înainte ca Manon să o facă.

Când vom termina, dacă supraviețuim, ne vom întâlni pe cealaltă parte și o vom face iarăși. Până ce iese perfect. Bestiile voastre vor învăța să aibă încredere unele în celelalte și să asculte comenzile.

Vântul îi sărută obrazii.

Să nu rămâneți în urmă, le mai spuse ea, iar Abraxos plonjă în canion.

CAPITOLUL 33

În săptămâna care urmă nu mai apăruă alte cadavre, și, desigur, nici urmă din creatura care le supsese sângele acelor oameni, cu toate că Celaena adesea se surprindea gândindu-se pe îndelete la toate amănuntele, în timp ce, pusă de Rowan, aprindea lumânare după lumânare la ruinele templului Zeiței Soarelui. Acum că se putea transforma la comandă, aceasta era o nouă sarcină: să aprindă o lumânare fără să distrugă totul cât vedea cu ochii. Ea rata de fiecare dată, pârjolindu-și mantia, făcând să crape ruinele, incinerând copacii atunci când harul ei magic ieșea din ea ca o furtună. Rowan avea însă un stoc inepuizabil de lumânări, așa că ea își petrecea zilele zgâindu-se la ele, până ce privea cruciș. Se putea întâmpla să asude ore în șir și să se concentreze asupra stăpânirii furiei și asupra tuturor acelor prostii, însă să nu obțină nici măcar un firisor de fum. Singurul lucru pe care îl obținea era un apetit de nestăvilit: Celaena mânca orice și ori de câte ori putea, din pricina faptului că harul ei magic îi consuma foarte multă energie.

Ploile reveniră și, odată cu ele, mulțimea dornică să asculte poveștile lui Emrys. Celaena le asculta mereu în timp ce spăla vasele de la cină, povești despre fecioare războinice și despre animale fermecate, despre vrăjitoare viclene, toate legendele Wendlynului. Rowan continua să-și facă apariția sub formă de șoim – și erau unele seri în care ea se așeza chiar lângă ușa din spate, iar Rowan, sfios, se apropia și el.

Celaena era în picioare în fața chiuvetei, spatele durând-o și foamea rozându-i stomacul, în timp ce freca ultimele tingiri din aramă, iar Emrys termina de spus povestea unui lup isteț și a unei păsări de foc. Urmă o pauză, iar apoi veniră obișnuitele rugăminți pentru aceeași veche poveste. Celaena nu observă capetele care se întoarseră în direcția ei, atunci când, de la chiuvetă, întrebă:

Știi vreo poveste despre regina Maeve?

Tăcere mormântală. Emrys făcu ochii mari înainte să-i surâdă ușor și să-i răspundă:

– O mulțime. Pe care ai vrea s-o auzi?

Pe cele mai vechi pe care le știi. Pe toate.

Dacă urma să dea iarăși ochii cu mătușa ei, poate că ar fi trebuit să înceapă să învețe cât de multe putea. Era posibil ca Emrys să fi știut povești care nu ajunseseră în ținuturile ei. Dacă poveștile despre vârcolaci fuseseră adevărate, dacă cerbii nemuritori erau reali... poate că ar fi putut culege de aici informații esențiale.

Îl se aruncară câteva priviri agitate, dar, în cele din urmă, Emrys zise:

Voi începe așadar cu începutul.

Celaena dădu aprobator din cap și se duse să se așeze pe scaunul ei, proptită de ușa din spate, aproape de șoimul cu privire ascuțită. Rowan plescăi din cioc, dar ea nu îndrăzni să se uite la el peste umăr. În schimb, începu să mănânce o pâine întreagă.

Demult, când nu exista niciun rege muritor pe tronul din Wendlyn, zânele se plimbau printre noi. Unele erau bune și frumoase, altele erau predispuse la mici trăsnași, iar unele erau detestabile și mai negre decât cea mai neagră noapte. Însă toate erau conduse de Maeve și cele două surori ale ei, pe care le numeau Mora și Mab. Iscusita Mora, care avea înfățișarea unui

șoim mare – aceea era descendența lui Rowan –, frumoasa Mab, care avea înfățișarea unei lebede, și întunecata Maeve, a cărei extravagănță nu putea să încapă într-o singură formă.

Emrys recită istoria, din care Celaena cunoștea o mare parte: Mora și Mab se îndrăgostiseră de bărbați muritori și renunțaseră la nemurirea lor. Unii spuneau că Maeve le obligase, drept pedeapsă, să renunțe la harul viața lor veșnică. Alții spuneau că fusese voia lor, fie și numai pentru a scăpa de sora lor.

Iar când Celaena întrebă dacă Maeve își găsisese vreodată pereche, în încăpere se așternu, din nou, o tăcere mormântală, iar Emrys răspunse că nu – cu toate că fusese cât pe ce, în zorii vremurilor. Un războinic, potrivit zvonurilor, îi furase inima cu istețimea minții lui și cu puritatea sufletului, dar el murise într-un război de demult și pierduse inelul pe care i-l hărăzise ei și, de atunci, Maeve îi prețuia pe războinici mai presus de oricine altcineva. Ei o iubeau pentru asta – o făcuseră o regină atotputernică pe care nimeni nu îndrăznea să o provoace. Celaena se aștepta ca Rowan să-și umfle penele auzind acestea, dar el rămase liniștit și tăcut acolo unde era cocoțat.

Emrys istorisi povești despre regina Fae până târziu în noapte, zugrăvind un portret al unei conducătoare crude, viclene, care putea să cucerească întreaga lume dacă și-ar fi dorit acest lucru, dar care, în schimb, nu se depărta de regatul ei împădurit din Doranelle, întemeindu-și orașul ei din piatră în inima uriașului bazin al râului.

Celaena alegea amănuntele și le memora, încercând să nu se gândească la prințul cocoțat la câțiva metri deasupra ei, care făcuse de bunăvoie un legământ de sânge cu monstrul nemuritor care sălășluia dincolo de munți. Era pe punctul de a cere încă o poveste, când simți mișcarea dintre copaci.

Se înecă cu bucata de plăcintă cu afine pe care tocmai o devora în timp ce râsul uriaș străbătea la trap pădurea și iarba

uda, îndreptându-se către ușa lor. Ploaia îi întunecase blana aurie, iar ochii îi străluceau la lumina torțelor. Oare gărzile chiar nu-l văzuseră? Malakai își asculta fascinat partenerul. Ea deschise gura să strige un avertisment, când se opri.

Gărzile vedeau totul. Și nu trăgeau. Deoarece nu era un râs, ci...

Într-o licărire care ar fi putut să fie un fulger îndepărtat, râsul deveni un bărbat înalt, lat în umeri, care se îndreptă spre ușa deschisă. Rowan se avântă în zbor, apoi se transformă, aterizând fără cusur când acesta mai avea de parcurs prin ploaie jumătate din distanță.

Cei doi bărbați se strânseră în brațe și se bătură reciproc pe umeri – un salut scurt, eficient. Cu ploaia și cu Emrys care povestea erau greu de auzit, iar ea, încordându-se pentru a asculta, își blestemă în gând urechile de muritoare.

De șase săptămâni te caut, spuse străinul cu părul auriu cu o voce ascuțită, dar fără profunzime.

Nu imperioasă, ci obosită și frustrată.

Vaughan a spus că ai fi la granița de est, însă Locan mi-a zis că erai de găsit pe țărm, inspectând flota. Apoi, gemenii mi-au zis că regina a venit înapoi cu tine și că s-a întors singură, așa că, având o bănuială, am venit înapoi.

Se bâlbâia, lipsa controlului contrastând cu mușchii lui puternici și cu armele pe care le avea asupra sa. Un războinic, la fel ca Rowan – cu toate că surprinzătorului său chip frumos îi lipsea severitatea prințului.

Rowan puse o mână pe umărul bărbatului.

Am auzit ce s-a petrecut, Gavriel.

Oare era unul dintre misterioșii prieteni ai lui Rowan? Ea și-ar fi dorit ca Emrys să fie liber pentru a putea să-l identifice. Rowan îi spusese foarte puține despre cei cinci tovarăși ai săi, dar era limpede că Rowan și Gavriel erau mai mult decât

simple cunoștințe. Uneori, uita că Rowan avea o viață dincolo de zidurile acelei fortărețe. Până atunci nu o deranjase și acum nu era sigură de ce faptul că își amintise îi căzuse greu la stomac sau de ce, dintr-odată, conta că Rowan măcar să fi recunoscut că ea era acolo. Că ea exista.

Gavriel își frecă fața, spatele lui musculos întinzându-se atunci când el trase aer în piept.

– Știu că probabil nu vrei să...

– Spune-mi numai ce vrei și se va face.

Gavriel păru să se dezumfle, iar Rowan îl conduse spre o altă ușă. Amândoi se mișcau cu o grație nepământească, puternică – și parcă și ploaia se despărțea pentru a-i lăsa să treacă. Rowan nu-i aruncă nici măcar o privire înainte să dispară.

*

Rowan nu mai reveni în acea noapte, și curiozitatea, nu amabilitatea, o făcu să-și dea seama că prietenul ei probabil că nu cinase. Cel puțin nimeni nu luase nimic din bucătărie, iar Rowan nu ceruse de mâncare. Așa că de ce să nu-i fi dus ea o tavă cu tocană și pâine?

Echilibră tava grea, sprijinind-o pe șold, și ciocăni la ușă. Murmurul se stinse și, preț de o secundă, ei îi trecu prin minte gândul ucigător că poate bărbatul venise acolo dintr-un motiv mult mai intim. Apoi, cineva întrebă:

– Ce e?

Iar ea întredeschise ușa, suficient cât să arunce o privire.

– M-am gândit că poate vrei niște tocană și...

Ei bine, străinul era pe jumătate gol, culcat pe spate pe masa de lucru a lui Rowan. Însă Rowan era complet îmbrăcat, așezat în fața lui și părând de-a dreptul enervat. Da, cu siguranță ea intrase și întrerupsese ceva intim.

După o fracțiune de secundă, remarcă acele aplatizate, cuva în formă de ceaun cu pigment negru, cârpa îmbibată cu tuș și sânge și urmele unui tatuaj, care se întindeau de pe pectoralul stâng al străinului, în jos pe coaste, până pe șold.

– Ieși afară! îi ceru Rowan pe un ton plat, coborând acul.

Gavriel înălță capul, lumina strălucitoare a lumânărilor lăsând să se vadă teama din ochii lui roșiatici – și nu neapărat din pricina semnelor care i se gravau în piele, deasupra inimii și a cavității toracice. Cuvinte în Limba Veche, aidoma celor pe care le avea Rowan. Deja erau foarte multe – majoritatea lor vechi și întrerupte de cicatrice.

– Vrei tocana? îl întrebă ea, continuând să se zgâiască la tatuaj, la micuța călimară din fier și la felul în care Rowan părea să se descurce la fel de bine cu ustensilele ca și cu armele.

Oare el își făcuse singur tatuajul?

– Las-o, îi răspunse el, iar ea știu – pur și simplu știu – că mai târziu avea să-i smulgă capul.

Adoptând o mină de nepătruns, ea lăsă tava pe pat și porni înapoi spre ușă.

– Regret că v-am întrerupt.

Indiferent pentru ce erau tatuajele, oricât de bine se cunoșteau, ea nu avea niciun drept să se afle acolo. Durerea din ochii străinului îi spusese destul. O văzuse adesea și în propria-i reflexie. Atenția lui Gavriel era împărțită între ea și Rowan; dilatându-și nările – o aduimecă.

Fără îndoială, era timpul să se care dracului de acolo.

Scuze, spuse ea, și închise ușa în urma ei.

Reușise să facă doi pași pe coridor înainte să fie nevoită să se oprească și să se rezeme de peretele din piatră, frecându-și fața. Proastă. Proastă fiindcă îi păsa câtuși de puțin de ceea ce el făcea în afara antrenamentului, deoarece credea că lui ar fi putut măcar să-i treacă prin cap să-i împărtășească și ei

informațiile, fie chiar și cele legate de faptul că se retrăgea de vreme în apartamentul său. Totuși, o durea – mai mult decât ar fi vrut să recunoască.

Era pe punctul de a se târî spre camera ei, când ușa se deschise larg și Rowan ieși ca o furtună, practic arzând de mânie. Însă doar văzând paloarea care îl cuprinsese o făcu să depășească din nou linia aceea prostească, nechibzuită, să se agațe din nou de furie fiind mai simplu decât să îmbrățișeze întunericul tăcut care voia s-o tragă în jos, tot mai jos. Înainte ca el să înceapă să țipe, ea îl întrebă:

– O faci pentru bani?

Un sticlit al dinților.

– Unu, nu e treaba ta. Și doi, nu m-aș coborî niciodată atât de jos.

Privirea pe care i-o aruncă îi spuse exact ce părere avea el despre profesia ei.

– Vezi tu, ar putea să fie mai bine dacă, în loc de asta, m-ai pălmui.

– În loc de ce?

– În loc de a-mi reaminti iar și iar cât de lipsită de caracter și îngrozitoare și lașă sunt. Crede-mă, pot să fac treaba asta foarte bine și singură. Așa că, lovește-mă, deoarece sunt a naibii de sătulă să fac schimb de insulte. Și știi ce? Nici măcar nu te-ai deranjat să-mi spui că urma să nu fi disponibil. Dacă mi-ai fi spus ceva, n-aș mai fi venit. Îmi pare rău că am făcut-o. Dar tu pur și simplu m-ai părăsit la parter.

După ce rosti acele ultime vorbe, panica o cuprinse brusc, o durere ascuțită aproape blocându-i gâtul.

– M-ai părăsit, repetă ea.

Poate că era numai din pricina orbirii aduse de teroarea abisului care se căsca iar în jurul ei, însă ea șopti:

– Nu mai am pe nimeni. Pe nimeni.

Până acum, ea nu-și dăduse seama cât de mult însemna pentru ea, cât de tare își dorea să nu fi fost adevărat.

Trăsăturile lui rămaseră impasibile, devenind răutăcioase chiar, în timp ce îi răspundea:

Nu am ce să-ți dau. Nimic ce să vreau să-ți dau. Nu-ți datorez nicio explicație cu privire la ceea ce fac în afara antrenamentului. Nu-mi pasă prin ce ai trecut sau ce vrei să faci cu viața ta. Cu cât mai repede ai să poți să-ți rezolvi plânsetul și autocompătimirea, cu atât mai repede am să scap de tine. Nu însemni nimic pentru mine și nu-mi pasă.

În urechi auzi un vag țiuit care se transformă într-un urlet. Și, sub acesta, un val neașteptat de amorțeală, o prea cunoscută pierdere a vederii, ori a sunetului, ori a sentimentelor. Nu știa de ce se întâmpla, căci fusese atât de hotărâtă să-l urască, dar... ar fi fost plăcut, presupuse ea. Ar fi fost plăcut să aibă o persoană care să știe adevărul absolut despre ea – și să n-o urască pentru asta.

Ar fi fost foarte, foarte plăcut.

Plecă fără să mai spună ceva. Lumina pâlpâitoare dinlăuntrul ei se micșora din ce în ce mai tare cu fiecare pas făcut.

Până se stinse.

CAPITOLUL 34

Celaena nu-și amintea când se cuibărise în pat, fără să și scoată din picioare cizmele. La trezire, nu-și aminti visele, nu simți săgețile de foame sau de sete și de-abia avu puterea să le răspundă celor pe care-i întâlnea pe drumul spre bucătărie, unde se așeză pentru a lua micul dejun. Toate treceau pe lângă ea ca niște vârtejuri de culori terne și sunete șoptite, iar ea rămânea impasibilă. O stâncă în mijlocul unui curent.

Micul dejun trecu și, când toată lumea puse punct, în tăcerea bucătăriei, sunetele deveniră voci. Un murmur – Malakai. Un râset – Emrys.

– Uite, spuse Emrys, apropiindu-se de locul unde stătea Celaena, lângă chiuvetă, privind, încă pierdută, pe câmp. Ulte ce mi-a cumpărat Malakai.

Surprinse cu coada ochiului strălucirea mânerului auriu, înțelegând că Emrys ținea în mână un cuțit nou. Asta era o glumă. Probabil că zeii îi jucau o farsă. Ori chiar o urau, o urau cu adevărat.

Mânerul era gravat cu flori de lotus, o undă de lapis lazuli mărginindu-i baza aidoama undeii unui râu. Emrys zâmbea, cu ochii strălucindu-i. Dar cuțitul acela, aurul lustruit și strălucitor...

– L-am luat de la un negustor care venea de pe continentul sudic, spuse Malakai de la masă, tonul satisfăcut fiind suficient pentru a-și da seama că era extrem de bucuros. A venit tocmai din Eyllwe.

Amorțcala se sfărâmă.

Se sfărâmă cu un zgomot atât de violent, încât fu surprinsă că nimeni nu auzise.

Și în locul ei se născu un țipăt, ascuțit și pătrunzător, puternic precum țiuitul ceainicului, sonor ca vântul într-o furtună, puternic precum cel pe care-l emisese camerista în dimineața în care intrase în dormitorul părinților Celaenei și văzuse copilul culcat între cadavrele lor.

Era atât de puternic, încât de-abia își auzi cuvintele:

Nu-mi pasă.

Nu auzea nimic dincolo de urletul acela fără sunet, așa că urlă vocea, respirând sacadat, prea rapid, repetând:

Nu. Îmi. Pasă.

Tăcere. Apoi, precaut, Luca spuse din partea cealaltă a camerei:

Elentiya, nu fi nepoliticoasă.

Elentiya. Elentiya. *Spiritul care nu poate fi învins.*

Minciuni, minciuni, minciuni. Nehemia mințise despre toate. Despre numele ei tâmpit, despre planurile ei, despre fiecare lucru tâmpit în parte. Și apoi se dusesse. Celaenei nu-i mai rămăseseră de la ea decât amintiri ca aceasta – arme similare cu cele pe care prințesa le purtase cu atâta mândrie. Nehemia nu mai era, iar ea rămăsese pustiiță.

Se întoarse spre ei tremurând atât de tare, încât credea că trupul i se va destrăma de la încheieturi.

Nu-mi pasă de voi, șuieră către Emrys, Malakai și Luca. Nu-mi pasă de cuțitul tău. Nu-mi pasă de poveștile voastre sau de regatul vostru amărât.

Îl pironi pe Emrys cu privirea. Luca și Malakai traversară camera într-o clipă, pășind în fața bătrânului – cu dinții dezveliți. Bine. Aveau de ce să se simtă amenințați.

Așa că, lăsați-mă în pace. Țineți-vă viețile blestemate pentru voi și lăsați-mă în pace!

Acum urla, dar nu-și putea înăbuși țipătul, nu-și putea ostol furia, nu știa ce era înainte și înapoi, nu știa decât că Nehemia o mințise, iar prietena ei făcuse odată un jurământ – făcuse un jurământ și-l încălcase, așa cum îi frânsese inima Celaenci în ziua în care murise.

Și atunci văzu lacrimile în ochii lui Emrys. Tristețe, ori milă, ori furie, puțin îi păsa. Luca și Malakai încă stăteau între ei, mârâind ușor. O familie – ei erau o familie și erau uniți. Ar fi sfâșiat-o dacă i-ar fi făcut vreun rău oricărui dintre ei.

Uitându-se la cei trei, Celaena lăasă să-i scape un hohot de râs pe un ton jos, lipsit de bucurie. Emrys deschise gura pentru a rosti acele cuvinte care, credea el, ar fi putut să o ajute, dar Celaena lăasă să-i scape încă un hohot de râs fără viață și ieși din bucătărie.

*

După o noapte întreagă în care tatuase în carnea lui Gavriel numele celor căzuți și în care ascultase vorbăria războinicului despre oamenii pe care îi pierduse, Rowan îl trimise în treaba lui și se îndreptă spre bucătărie. Bucătăria era pustie, cu excepția unui bărbat bătrân, care stătea la masa de lucru goală, ținând în mâini o cană. Emrys își ridică privirea, iar ochii lui erau luminoși și... îndurerați.

Fata nu era de văzut și, preț de o secundă, speră că plecase din nou, ca să nu fie obligat să se confrunte cu ceea ce-i spusese cu o zi înainte. Ușa spre exterior era deschisă – de parcă ar fi deschis-o cineva larg. Probabil că pe acolo plecase.

Rowan făcu un pas spre ușă, dădu din cap salutând, dar bărbatul îl privi de sus până jos și spuse cu voce domoală:

– Ce faci?

– Poftim?

Emrys nu-și ridică vocea atunci când spuse:

Începi ăleia. Ce-i faci de continuă să vină aici cu asemenea pustiul în ochi?

Nu-i treaba ta.

Emrys își strânse buzele până nu mai rămase decât o linie.

Ce vezi când te uiți la ea, Prințe?

Nu știa. Zilele acestea, nu știa nimic.

Nici asta nu e treaba ta.

Emrys își trecu o mână peste fața arsă de vânt.

() văd cum dispare, bucată cu bucată, pentru că tu o alungi, când ea are așa o nevoie disperată de cineva care să o ajute să-și revină.

Nu văd cum aş putea s-o...

Știai că Evalin Ashryver a fost prietena mea? Și-a petrecut aproape un an muncind în bucătăria asta – trăind aici cu noi, luptându-se s-o convingă pe regina ta că semi-Fae își au și ei locul lor pe tărâmul vostru. A luptat pentru drepturile noastre până în ziua în care a părăsit acest regat – și mulți ani după, până când a fost omorâtă de monștrii aceia de peste mare. Așa că știam. Am știut cine era fiica ei din clipa în care ai adus-o în bucătăria asta. Noi toți care eram aici cu douăzeci și cinci de ani în urmă am recunoscut-o.

Nu se lăsa surprins de multe ori, dar... Rowan privea în gol.

N-are nicio speranță, Prințe. În inima ei nu mai este speranță. Ajut-o. Dacă nu de dragul ei, măcar pentru ceea ce reprezintă – pentru ceea ce ne poate oferi, chiar și ție.

Și asta fiind? Îndrăzni el să întrebe.

Emrys îi susținu neclintit privirea și șopti:

() lume mai bună.

*

Celaena merse și merse, până ajunse pe țărmul unui lac strălucitor de copaci, care strălucea diamantin în soarele de prânz.

Consideră că e un loc la fel de bun ca oricare și se prăbuși pe malul umed, strângându-și mâinile la piept și sprijinindu și trunchiul pe genunchi.

Nu era nimic de făcut pentru ca ea să-și revină, iar ea era... era...

Un sunet ca un vaiet ieși de pe buzele care îi tremurau atât de puternic, încât trebui să se strângă ca într-o cochilie, implicând sunetul să răzbată.

Însă sunetul era în gâttejul ei, și în plămânii ei, și în gura ei și, când inspiră, se sparse. Auzindu-l, toate se revărsară în lumea ei, până când trupul începu să o doară de forța amintirii.

Simți vag schimbarea luminii pe lac. Simți vag vântul suspinător, cald, atingându-i obrajii umezi. Și auzi, atât de încet încât i se păru că visează, vocea unei femei murmurând: *De ce plângi, Inimă-de-Foc?*

Trecuseră zece ani – zece ani lungi de când auzise ultima dată vocea mamei ei, dar acum o auzi peste forța plânsului ei, la fel de clar de parcă ar fi îngenuncheat lângă ea. *Inimă-de-Foc – de ce plângi?*

– Pentru că m-am rătăcit, șopti ea pământului, și nu știu drumul.

Era ceea ce nu putuse niciodată să-i spună Nehemiei – faptul că, timp de zece ani, nu știuse cum să-și găsească drumul spre casă, pentru că nu mai avea casă.

Vânturile furtunoase și gheața se izbiră de ea și atunci observă că Rowan ședea așezat lângă ea, cu picioarele întinse, sprijinit cu palmele pe patul de mușchi. Ea își ridică privirea, dar nu se obosi să-și șteargă fața, și rămase așa uitându-se în zare, dincolo de sclipirile lacului.

– Vrei să vorbim despre asta? o întrebă el.

– Nu.

Înghițind de câteva ori, ea smulse o batistă din buzunar și-și suflă nasul, capul limpezindu-i-se cu fiecare răsuflare.

Rămaseră în tăcere, fără niciun sunet, ascultând clipocitul blând al lacului pe malul acoperit de mușchi și vântul printre frunze. Și atunci...

Bine, pentru că plecăm.

Ticălosul. Măcar așa putea să-i spună, apoi îl întrebă:

Să mergem unde?

El zâmbi înverșunat.

Cred c-am început să te înțeleg, Aelin Galathynius.

*

Ce facem noi aici, pe toate inețele arzătoare ale iadului? Întrebă Celaena, gâfâind, privind gura peșterii adăpostită de baza muntelui accidentat.

Fusese un urcuș de opt kilometri. Cu mai nimic în stomac.

Copacii se izbeau de stâncile cenușii, întinzându-se pe pantă în căutarea libertății, apoi dispărând în stânca acoperită cu licheni care se transforma, în cele din urmă, în vârful acoperit de zăpadă sub care se afla granița dintre Wendlyn și Doranelle. Nu se știe din ce motiv, vederea uriașului masiv îi făcu pielea de găină. Și nu avea nicio legătură cu vântul înghețat.

Rowan păși în deschiderea amplă a gurii peșterii, mantia de un cenușiu deschis fluturând în urma lui.

Grăbește-te.

Strângându-și mantia pe lângă corp, ea se poticni urmându-l. Un semn rău. Un semn îngrozitor, de fapt, pentru că, indiferent ce se afla în peștera aceea...

Pătrunse în întuneric, urmându-l pe Rowan după lumina reflectată pe păr, lăsându-și ochii să se obișnuiască. Terenul era stâncos, pietrele mici și netezite de vreme. Și presărată cu

arme ruginite, armuri și – haine. Fără schelete. În numele zeilor, era atât de frig, încât își vedea respirația, vedea...

– Spune-mi că am halucinații.

Rowan se opri la marginea unui lac enorm, înghețat, care se întindea în obscuritate. În mijlocul lacului așezat pe o pătură, cu lanțurile de la mâini ancorate sub gheață, era Luca.

Lanțurile lui Luca zăngăniră când ridică mâna să-i salute.

– Credeam că n-o să mai apăreți. Am înghețat, strigă el și și bagă din nou mâinile la subțiori.

Ecourile sunetelor reverberară în tot spațiul.

Stratul gros de gheață, care acoperea lacul, era atât de limpede, încât se vedea apa de dedesubt – pietre incolore pe fund, rădăcini bătrâne de la copaci morți demult și niciun semn de viață. Dintre stânci apărea uneori câte o sabie sau un pumnal.

– Ce e locul acesta?

Răspunsul lui Rowan fu:

– Du-te să-l scoți de acolo.

– Ți-ai pierdut mințile?

Rowan îi aruncă un zâmbet care sugera că, de fapt, era nebun de-a binelea. Ea păși spre gheață, dar el îi blocă drumul cu un braț musculos.

– În cealaltă formă a ta.

Luca ținea capul înclinat, de parcă ar fi încercat să asculte.

– Nu știe ce sunt, murmură ea.

– Vezi tu, trăiești într-o fortăreață de semi-Fae. N-o să-i pese. Oricum, asta era ultima dintre problemele ei.

– Cum îndrăznești să-l târăști și pe el în toată povestea asta?

– Tu ai făcut asta, atunci când l-ai insultat – pe el și pe Emryn. Ai putea măcar să-l aduci înapoi.

Suflă spre lac, iar gheața se topi lângă țărm, apoi se întări. În numele zeilor! Înghețase tot lacul. Era atât de puternic?

Sper c-ați adus gustări! spuse Luca. Mor de foame. Grăbește-te, Elentiya. Rowan a spus că trebuic să faci asta ca parte a programului de pregătire și...

Și continuă să sporovăiască.

Ce sens are asta? E pedeapsa pentru un comportament de dobitoc?

Îți poți controla puterea în forma umană – o ții în stare latentă, dar în momentul în care te schimbi, în momentul în care devii agitată sau mânioasă, ori ți-e teamă, în momentul în care îți amintești cât de mult te sperie puterea ta, harul magic se ridică pentru a te proteja. Nu înțelege că tu ești sursa acelor sentimente, nu o amenințare din afară. Când există, totuși, o amenințare din afară, când uiți suficient de mult timp să te temi de propria-ți putere, atunci deții controlul. Sau, cel puțin, un control parțial.

Indică din nou spre stratul de gheață care o despărțea de Luca.

Așa că, eliberează-l.

Dacă-și pierdea controlul, dacă focul reușea să evadeze din ea... ei bine, focul și gheața cu siguranță merg bine împreună, nu?

Ce i se întâmplă lui Luca dacă dau greș?

Îi va fi foarte frig și va fi ud leoarcă. Și s-ar putea să moară.

Din zâmbetul de pe fața lui, realizează că era suficient de sadic încât să lase băiatul să se scufunde împreună cu ea.

Chiar erau necesare lanțurile? Se va duce direct la fund cu ele.

Un gen de panică neroadă, de miel dus la tăiere, începea să îi umple venele.

Când întinse mâna pentru a lua cheia de la lanțurile lui Luca, Rowan scutură din cap.

– Chcia ta este controlul. Și concentrarea. Traversază lacul, apoi găsește singură o modalitate de a-l elibera fără să vă încercați amândoi.

– Nu-mi da tu lecții, de parcă ai fi vreun maestru mistic în stupizenii! E cel mai prostesc lucru pe care a trebuit vreodată să-l fac...

– Grăbește-te, spuse Rowan, cu un rânjet crud pe față, iar gheața gemu și ea, de parcă ar fi început să se topească.

Deși o voce micuță din minte îi spunea că nu l-ar fi lăsat pe băiat să se înece, ea nu putea avea încredere în el, nu după ce se întâmplase noaptea trecută.

Se apropie cu un pas de gheață.

– Ești un ticălos.

După ce Luca ajungea în siguranță acasă, ea avea să înceapă să caute modalități de a-i face lui Rowan viața un infern. Lovi cu pumnul vâlul interior, durerea trecând aproape fără să o simtă, în timp ce trăsăturile începură să i se transforme.

– De-abia așteptam să-ți văd forma de Fae! spuse Luca. Am pus cu toții pariu când...

Și continuă tot așa.

Celaena îi aruncă o privire amenințătoare lui Rowan, al cărui tatuaj devenise și mai detaliat acum că îl vedea cu ochii de Fae.

– Mă alină să știu că oameni ca tine au un loc aparte în iad care îi așteaptă.

– Spune-mi ceva nou.

Pășind pe gheață, îi făcu un semn deosebit de vulgar.

Făcând un pas prudent – pași mici, la început – vedea fundul lacului coborând în întuneric, înghițind întinderea de arme pierdute. În sfârșit, Luca tăcuse.

Numai atunci când trecu dincolo de marginea vizibilă a pragului de stâncă și zăbovi deasupra adâncimilor întunecate, respirația i se poticni. Un picior îi alunecă, iar gheața gemu.

Gemu și se crăpă, formând pânze de păianjen sub picioarele ei. Îngheță, cu gura căscată ca o proastă, iar crăpăturile se răspândeau din ce în ce mai mult și atunci – își reluă mersul. Sub picioarele ei, încă o crăpătură. S-a mișcat oare gheața?

Încetează, șuieră către Rowan, dar nu îndrăzni să se uite în urmă.

Harul ei magic se trezi cu o tresărire, iar trupul îi deveni inert ca-n moarte. Nu.

Dar era acolo, umplând spațiile dinlăuntrul ei.

Gheața scoase un geamăt profund, care nu putea însemna decât că de ea se apropia repede ceva rece și umed. Făcu încă un pas, numai pentru că drumul înapoi părea să se sfârșească. Începuse să transpire – magia și focul o încălzeau din interior.

Elentiya? întrebă Luca, iar ea îi întinse mâna – un gest tăcut, pentru a-i închide gura ca melița; închise ochii și respiră, imaginându-și cum aerul rece care îi înconjura îi pătrunde în plămâni, înghețând deasupra fântânii de putere. Magie – era magie. În Adarlan era o capcană mortală.

Își încleștă pumnii. Aici nu era o capcană mortală. Pe teritoriul acesta, putea să o aibă, putea lua orice formă își dorea.

Gheața încetă să mai geamă, dar se adunase ca norii și se subțiasă în jurul ei. Începu să alunece, cu mișcări cât mai echilibrate și mai fluide posibil, fredonând o melodie – o bucățică de simfonie care o calma. Ritmul o ancora, îi atenua panica tăioasă.

Magia deveni jar, pulsând cu fiecare respirație. *Sunt în siguranță*, îi spuse ea. *Relativ în siguranță*. Dacă Rowan avea dreptate și era doar o reacție de apărare în fața dușmanilor...

Focul era motivul pentru care fusese dată afară din Biblioteca din Orynth când avea opt ani, după ce incinerase, fără să vrea, un corp de bibliotecă plin cu manuscrise vechi atunci când devenise din ce în ce mai iritată din pricină că Maestrul Învățător îi ținuse prelegeri despre decență. Fusese o ușurare frumoasă, oribilă, să se trezească odată, la câteva luni după aceea, și să realizeze că magia dispăruse. Că putea ține o carte în mâini – să țină în mâini ceea ce iubea cel mai mult – și să nu-și facă griji că o va transforma în cenușă dacă se enerva, ori obosea, ori se emoționa.

Celaena Sardothien, Celaena glorios de muritoare, nu trebuia să se teamă că va da foc fără să vrea unui coleg de joacă, ori că va avea un coșmar care i-ar putea incinera dormitorul. Ori că ar putea arde din temelii întregul Orynth. Celaena fusese tot ceea ce Aelin nu era. Îmbrățișase această viață, chiar dacă realizările Celaenei erau moartea, tortura și durerea.

– Elentiya?

Privea lung gheața. Harul ei magic pâlpâi din nou.

Să ardă un oraș din temelii. Aceasta era temerea pe care și-o exprimase emisarul din Melisande către părinții și unchiul ei. I se spusese că emisarul venise să încheie o alianță, dar ulterior înțelesese că de fapt venise să culeagă informații despre ea. Melisande avea o regină tânără pe tronul ei și dorea să evalueze pericolul pe care l-ar fi avut de confruntat din partea moștenitoarei Terrasenului. Dorea să știe dacă Aelin Galathynius avea să devină o armă de război.

Deasupra gheții se ridică ceața și zgomotul unei fisuri sfârtecă aerul. Harul magic pulsa, încercând să răzbată afară, clămpănind din fălci la fiecare respirație a ei.

– Tu controlezi totul, spuse Rowan de pe țărm. Tu ești stăpâna lui.

Se afla la jumătatea drumului. Mai făcu un pas spre Luca, iar gheța continuă să crape. Lanțurile lui zornăiră – nerăbdare sau teamă?

Ea nu deținuse controlul niciodată. Chiar și în forma Celaenei, controlul fusese doar o iluzie. Alți stăpâni îi ținuseră frâiele.

– Ești stăpâna propriei tale sorți, îi spuse Rowan blând de pe țărm, de parcă ar fi știut exact ce-i trecea ei prin minte.

Își relua fredonatul, melodia căutându-și drum din memorie. Și cumva... cumva, flacăra se liniști. Celaena mai făcu un pas înainte, apoi încă unul. Puterea care ardea mocnit în venele ei nu avea să dispară niciodată, dar dacă n-o stăpânea, șansele să rănească pe cineva erau mai mari.

Îi aruncă o privire amenințătoare lui Rowan, care acum se plimba cu pași apăsați de-a lungul țărmului, examinând unele dintre lamele scufundate. În ochii lui, de obicei inexpressivi, plutea o urmă de triumf, dar el se întoarse, îndreptându-se spre o crevasă mică din peretele peșterii, căutând ceva înăuntru. Ea continuă să avanseze, abisul de apă devenind din ce în ce mai adânc. Ca asasin, își stăpânise trupul muritor. Stăpânirea puterii ei nemuritoare nu era decât o nouă sarcină.

Când se apropie de Luca atât de aproape încât să-l atingă, văzu că el făcuse ochii mari.

– Nu ai de ce să te ascunzi, să știi. Oricum, știm cu toții că îți poți schimba forma, îi spuse el. Și dacă te face să te simți mai bine, forma animală a lui Sten este de porc. De rușine, reușă să se transforme.

Ar fi râs – de fapt simți că ființa interioară se încorda pentru a emite zgomotul care fusese îngropat acolo luni de zile, însă atunci își aminti de lanțurile de la încheieturile lui. Harul ei magic se liniștise, dar acum... să le topească, sau să topească gheța în care erau ancorate și să-l lase să-și târască lanțurile

până la țărm? Dacă încerca să topească gheața, exista riscul să ajungă amândoi pe fundul lacului, iar dacă ataca lanțurile... Ei bine, putea pierde controlul și tot pe fundul lacului ar fi ajuns, dar ar fi putut sfârși și prin a-i da lui foc. În cel mai bun caz, avea să-i lase arsuri pe locul unde erau cătușele. În cel mai rău caz, avea să-i topească oasele. Mai bine să riște cu gheața.

– Erm, spuse Luca, voi ierta tot ce mi-ai spus mai devreme dacă putem să mâncăm ceva chiar acum. Aici miroase oribil.

Simțurile lui probabil că erau mai ascuțite decât ale ei – peștera avea doar un vag miros de rugină, mușchi și lucruri în descompunere.

– Stai liniștit și nu mai vorbi, spuse ea, mai aspru decât și-ar fi dorit.

El tăcu, iar ea se apropie ușor de locul unde Rowan înghețase lanțurile. Cât de prudent putu, ea îngenunche, repartizându-și greutatea uniform.

Își trecu o palmă peste gheață, urmărind traseul lanțurilor până la drugul care se clătina în apa de dedesubt.

Se clătina – pe acolo trecea un curent, ceea ce însemna că Rowan probabil că pecetluia gheața întruna... Răceala îi mușcă palma, iar ea îi aruncă o privire lui Luca; acesta ședea pe o pătură din blană. Apoi, se întoarse spre ancoră. Dacă gheața se rupea, ea avea să fie nevoită să încerce să-l prindă. Rowan era nebun de legat.

Inspiră profund de câteva ori, lăsând magia să se calmeze și să se întoarcă în interior. Apoi, cu mâna apăsată pe gheață, băgă un deget în rezerva de putere și extrase de acolo o suviță subțire, arzând, care curse pe brațul ei, se înfășură ca un șarpe pe încheietura ei și apoi se așeză în palma ei, încălzindu-i pielea, gheața... începând să strălucească într-o nuanță roșie luminoasă. Luca țipă când gheața începu să se facă țandări în jurul lor.

Controlează, lătră Rowan de pe țărm, scoțând o sabie abandonată de unde fusese înfiptă în crevasa mică din perete, cu mânerul aurit sclipind.

Celaena strânse harul magic atât de tare, încât o sufocă. Unde fusese palma ei se vedea o gaură – dar care nu pătrunsesse în întreg stratul de gheață. Nu era suficient de mare să elibereze lanțul.

Putea controla asta. Putea să se controleze din nou. Fântâna din ea se umpluse și ea o împinse îndărăt, dorindu-și ca numai o șuviță să iasă și să pătrundă în gheață, ca un vierme, mușcând din răceala de gheață... Se auzi un clinchet metalic, apoi un zulerat, și apoi...

O, mulțumesc zeilor, mormăi Luca, trăgând lanțul prin gaură.

Își înfășură șuvița de putere înapoi în propria-i ființă, în acea fântână, și, dintr-odată, harul magic se răci.

Te rog, spune-mi că ai adus mâncare, spuse din nou Luca. De asta ai venit? Ți-a promis Rowan gustări?

Sunt un băiat în creștere.

Și îi făcu cu ochiul, aruncându-i o privire lui Rowan.

Ș-apoi, lui Rowan nu-i spui nu.

Nu, într-adevăr, nimeni nu-l refuzase vreodată și de aceea probabil Rowan se gândise că o schemă ca aceea era acceptabilă. Celaena suspină pe nas și privi gaura mică pe care o făcuse în gheață. O faptă vitejească – un miracol. Când să se ridice și să-l ajute pe Luca să-și croiască drumul spre țărm, mai aruncă o privire gheții. Nu, nu gheții – apei de dedesubt.

De acolo, un uriaș ochi roșu se uita fix la ea.

CAPITOLUL 35

Următoarele cuvinte care ieșiră din gura Celaenei fură atât de vulgare, încât Luca se sufocă. Celaena rămase nemișcată la publicărea neliniștitoare a unei linii albe, groase și neregulate, care emana din ochiul roșu.

– Pleacă de pe gheață acum, îi șopti ea lui Luca.

Din cauza liniei aceleia albe, în formă de fierăstrău – pentru că erau dinți. Dinți mari, capabili să-ți taie brațul dintr-o singură mușcătură. Se ridicau plutind din adânc, spre gaura pe care o făcuse. De aceea nu erau schelete – numai armele care îi trădaseră pe nebunii care se rătăciseră în peștera aceea.

– Pe toți zeii, spuse Luca, privind din spatele ei. Ce este asta?

– Taci și du-te, șuieră ea.

Pe țărm, Rowan făcuse ochii mari, cu fața tensionată sub tatuaj. Nu-și dăduse seama că lacul nu era pustiu.

– Acum, Luca, mârâi Rowan, cu sabia scoasă, iar cealaltă, pe care o ridicase de pe pământ, fiind încă în teacă, în cealaltă mână.

Înota spre ei, agale. Curios. Pe măsură ce se apropia, cu reuși să discearnă un trup ca de șarpe, alb precum pietrele de pe fundul lacului. Nu văzuse niciodată ceva atât de mare, atât de străvechi și – și între ea și antica ființă nu era decât un strat subțire de gheață.

Când Luca începu să tremure, pielea lui arsă de soare pălind, Celaena sări în picioare, cu gheața gemând sub ea.

Nu privi în jos, spuse ea, apucându-l de cot.

Un petic de gheață mai groasă se întări sub picioarele lor și se întinse – o cale spre țarm.

Da-i drumul, îi spuse ea băiatului, înghiontindu-l blând.

El porni într-o alunecare târșăită. Îl lăsă s-o ia înainte, dându-i timp astfel încât să-i poată păzi spatele, după care aruncă din nou o privire în jos.

Își înghiți țipătul când un cap masiv și solzos se uită fix la ea. Nu un balaur sau un dragon, nu un șarpe sau un pește, ci o lință între. Îi lipsea un ochi, carnea fiind cicatrizată în jurul orbitei goale. Cine naiba îi făcuse asta? Exista oare ceva mai rău acolo jos, înotând pe lângă pânțelele muntelui? Bineînțeles bineînțeles că fusese lăsată neînarmată în mijlocul unui lac câmpușit cu arme.

Mai repede, rosti sacadat Rowan.

Luca era deja la jumătatea drumului spre țarm.

Celaena începu să-l imite pe Luca, alunecând târșăit, pentru că nu credea că dacă ar fi alergat s-ar fi putut ține pe picioare. Când făcu al treilea pas, o străfulgerare de un alb ca oasele izlucni din străfunduri, răsucindu-se ca o năpârcă în atac.

Coada lungă plesni gheața, iar lumea se clătină.

Ea se ridică, picioarele îndoindu-i-se, în timp ce gheața se înalță sub forța loviturii, plesnind-o peste mâini și genunchi. Celaena respinse harul magic care se ridica s-o protejeze, să arde, să schilodească. Se zvârcoli și derapă lateral când capul solzos, cornut, se repezi spre gheața de la picioarele ei.

Suprafața tresăltă. Mai departe, dar apropiindu-se, gheața se spărgea. De parcă toată concentrarea lui Rowan era orientată acum spre menținerea fragilei punți din gheață dintre ea și țarm.

Armă, spuse ea dintr-o suflare, neîndrăznind să-și abată atenția de la creatură.

– Grăbește-te, strigă sacadat Rowan, iar Celaena își ridică privirea suficient cât să-l vadă lăsând să alunece pe gheață sabia pe care o găsisese, un vânt aspru învârtindu-se spre ea.

Luca abandonează pătura, alergând târșâit, și, din mers, Celaena ridică sabia cu mâner de aur. Un rubin de mărimea unui ou de găină era încastrat în plăsea și, în pofida vechimii tecii, lama străluci când o trase afară, de parcă ar fi fost recent lustruită. Ceva căzu din teacă pe gheață, zăngănind – un inel simplu din aur. Îl înșfăcă, aruncându-l într-un buzunar și alergă mai repede, de parcă...

Gheața se ridică din nou, vuietul acelei cozi uriașe fiind la fel de îngrozitor ca și suprafața care se mișca sub ea. Celaena rămase în picioare de data aceasta, lăsându-se pe vine ținând strâns sabia, parte din ea minunându-se de echilibrul și frumusețea armei; dar Luca, alunecând și derapând, se prăbuși. Ajunse la el în câteva clipe, ridicându-l de spatele tunicii și ținându-l strâns, gheața ridicându-se sub ei.

Trecură de punctul unde fusese lăsată de Rowan și aproape gemu de ușurare când văzu pragul din stâncă de culoare deschisă sub picioare. Gheața din spatele lor explodează, apa rece ca gheața scăldându-i, și atunci...

Nu se opri când acele nări fornăiră. Nu se opri, împingându-l pe Luca spre Rowan, a cărui frunte lucea de transpirație în timp ce gheare puternice zgâriară gheața, săpând patru linii adânci.

Ea târî băiatul pe ultimii zece metri, apoi pe ultimii cinci, apoi ajunseră pe țărm și la Rowan, de pe buzele căruia se auzi o respirație sacadată. Celaena se întoarse la timp să vadă ceva ca ivit dintr-un coșmar încercând să se târască pe gheață, ochiul roșu înnebunit de foame, dinții masivi promițând o moarte brutală și nemiloasă. Când oftatul lui Rowan se stinse, gheața se topi, iar creatura plonjă în adâncuri.

Ajunși pe teren solid, brusc conștientă de faptul că gheața fusese și o barieră, Celaena îl înșfăcă din nou pe Luca, băiatul parând gata să vomite, și țâșni din peșteră. Nimic nu putea opri creatura să iasă din apă, iar sabia era la fel de utilă precum o scobitoare în lupta împotriva ei. Cine știe cât de repede se putea mișca pe pământ?

Luca psalmodia un fluviu de rugăciuni către diverși zei, în timp ce Celaena îl trăgea după ea pe cărarea stâncoasă și în soarele strălucitor de după-amiază, poticnindu-se aproape orbește până reușiră să ajungă la pădurea întunecoasă, ferindu-se de copaci mai mult din noroc, din ce în ce mai repede în jos, și atunci...

Auziră un răget care zgudui stâncile și alungă păsările, făcând frunzișul să foșnească. Un răget de mânie și de foame – nu de triumf. De parcă creatura ar fi ajuns la ieșirea din peșteră și, după milenii în întunericul acvatic, nu putea suporta lumina soarelui. Fugind de răgetul plin de ecouri, refuza să se gândescă la ce s-ar fi întâmplat dacă ar fi fost noapte. Ce se putea întâmpla încă la căderea nopții.

După un timp, îl simți pe Rowan în spatele lor. Și totuși, nu o interesa decât tânărul aflat în grija ei, care gâfâi și înjură tot drumul până la fortăreață.

*

Când Mistward se ivi la orizont, ea îi spuse lui Luca un singur lucru înainte de a-l trimite înainte: să-și țină gura în legătură cu evenimentele din peșteră. În momentul în care sunetele ascuțite de pătrunderea lui prin tufișuri dispărură, se întoarse.

Rowan stătea nemișcat, gâfâind și el, cu sabia acum pusă în teacă. Ea își înfipse noua sabie în pământ, rubinul din mâner lucind într-un petic de soare.

– O să te omor, spuse ea, cu o voce ca un mârâit.

Și se aruncă asupra lui.

Chiar dacă era în forma ei Fae, el tot era mai rapid și mai puternic decât ea, așa că o evită cu o ușurință fluidă. Mai bine cu fața lovită de copac decât coliziunea cu pereții de piatră ai fortăreței, deși nu era cu mult mai bine. Dinții îi clănțăneau, dar ea se răsuci și se azvârli din nou asupra lui Rowan, care acum stătea foarte aproape, cu dinții dezveliți. Nu putu să se ferească de ea atunci când îl apucă de partea din față a jachetei și îl lovi.

O, și ce bine era să-l lovească în față, chiar dacă pielea de pe încheieturile degetelor i se zdreli și începu să o doară.

El mârâi și o aruncă la pământ. Rămase fără aer, iar sângele care îi picura din nas i se scurse pe gât. Înainte ca el să se poată așeza pe ea, îl prinse cu picioarele și îl azvârli cu fiecare gram din puterea aceea nemuritoare. Și, într-o clipă, Rowan se trezi țintuit la pământ, cu ochii mari din pricina furiei și a surprizei.

Ea îl lovi din nou, articulațiile ei țipând în agonie.

– Dacă mai aduci vreodată pe cineva aici, găfâi ea, lovindu-l peste tatuaj – peste tatuajul acela afurisit, dacă mai pui în pericol vreodată pe cineva cum ai făcut astăzi... Sângele din nasul ei sări pe fața lui, amestecându-se, observă ea cu o oarecare satisfacție, cu sângele de la loviturile pe care i le dăduse.

– Te omor.

Încă o lovitură, o izbitură cu dosul mâinii, și vag îi trecu prin cap că Rowan nu mai riposta, mulțumindu-se să primească loviturile.

– Îți rup gâtul acela putred.

Își dezveli caninii.

– Înțelegi?

El își întoarse capul și scuipă sângele din gură.

Sângele ei pulsa nebunește, atât de sălbatic încât orice rețineră pe care și-o impusese se sfărâmă. Se opuse cu toată forța, încercând să se adune, iar clipa de neatenție o costă. Rowan se

mulțea și, din nou, se trezi sub el. Îi mutilase fața, dar lui nu părea să-i pese. Rowan mârâi:

Ba voi proceda după bunul meu plac.

Să nu mai amesteci pe nimeni în povestea asta! țipă ea atât de tare, încât păsările se opriră din ciripit.

Se zvârcoli sub el și reuși să-l apuce de încheieturi.

Pe nimeni!

Spune-mi de ce, Aelin.

Numele acela blestemat... Își vârî unghiile în încheieturile lui.

Pentru că m-am săturat de asta!

Inspira lacom aerul, fiecare respirație cutremurând-o, pentru că oribila intuiție pe care reușise să o țină departe încă de la moartea Nehemie devenea realitate.

I-am spus că n-o s-o ajut, așa că și-a orchestrat propria moarte. Pentru că a crezut...

Râsc – un sunet oribil, sălbatic.

A crezut că moartea ei mă va impulsiona să acționez. A crezut că aș putea face mai mult decât a făcut ea – că valora mai mult moartă. Și a mințit – despre toate. M-a mințit pentru că eram o lașă și o urăsc pentru asta. O urăsc pentru că m-a părăsit.

Rowan încă o ținea cu forța sub el, sângele lui cald curgându-i pe față.

El spusese. Spusese cuvintele pe care le ținea zăvorâte de căptâmâni întregi. Furia curgea din ea ca un val care se retrage de pe țărm și îi eliberă încheieturile.

Te rog, gâfâi ea, fără să-i pese că-l imploră, nu mai amesteca pe nimeni. Voi face tot ce-mi vei cere. Dar aici trag linie. Orice, dar nu asta.

Cu ochii acoperiți ca de un vâl, Rowan îi eliberă brațele. Ea își ridică privirea spre bolta cerească. Nu voia să plângă în fața lui, nu din nou.

El se retrase, spațiul dintre ei devenind tangibil.

– Cum a murit?

Lăsa umezeala de pe spate să-i intre în oasele reci, în trup.

– A manipulat o cunoștință comună să creadă că trebuia să o omoare pentru a-și realiza planurile. El a angajat un asasin, s-a asigurat că eu nu eram pe-aproape și a pus să fie ucisă.

Oh, Nehemia. Făcuse asta dintr-o speranță deșartă, fără să știe dea seama că era o bătălie pierdută. S-ar fi putut alia cu Galan Ashryver cel perfect și ar fi salvat pământul – ar fi găsit un moștenitor cu adevărat folositor pentru tron.

– Ce s-a întâmplat cu cei doi bărbați?

O întrebare pusă pe un ton rece.

– Pe asasin l-am vânat și l-am lăsat bucăți într-o alee. Iar pe celălalt bărbat care-l angajase...

Sânge pe mâinile ei, pe haine, în păr, privirea îngrozită a lui Chaol.

– I-am scos mațele și i-am aruncat trupul într-un canal.

Erau două dintre cele mai oribile lucruri pe care le făcuse în viață și le făcuse din ură, din dorință de răzbunare și din furie. Așteptă predica, dar Rowan se mulțumi să spună:

– Bine.

Surprinsă, îl privi în ochi – și văzu ce făcuse. Nu fața lui de la zgâriată și însângărată, nici tunica și cămașa, rupte și murdare de noroi, ci acolo unde îl apucase de antebrațe. Hainele erau arse, iar pielea de sub ele era acoperită de bășici roșii și mâncărimi.

Amprente palmare. Îi arsese tatuajul de pe brațul stâng. Se ridică într-o clipă în picioare, întrebându-se dacă n-ar trebui să se așeze în genunchi, să-i ceară iertare.

Probabil că îl duruse îngrozitor. Și totuși suportase – bătălii, arsurile – în timp ce ea azvârlea cuvintele acelea care îi întuneau simțurile de atâtea săptămâni.

– Îmi pare atât de... rău, începu ea, dar el ridică o mână.

Să nu te scuzi, spuse el, pentru că ai apărat oamenii la care îi.

Banui că era singurul fel de scuză pe care avea să-l primească vreodată de la el. Dădu din cap aprobator, iar el consideră că gestul era suficient ca răspuns.

Păstrez sabia, spuse ea, trăgând-o din pământ. Cereu ar fi găsit una mai bună în întreaga lume.

N-ai câștigat-o.

Tăcu, dar apoi adăugă:

Consider-o însă ca pe o favoare. Las-o în camera ta atunci când ne antrenăm.

Ar fi dorit să dispute hotărârea, dar și acesta era un compromis. Se întrebă dacă el mai făcuse vreodată un compromis în ultimul secol.

Și dacă ființa aia ne urmărește până la fortăreață când se lasă întunericul?

Chiar dac-o face, nu poate trece de pietrele magice de apărare.

Când ea ridică întrebător din sprâncene, el spuse:

Pietrele din jurul fortăreței au o vrajă întrețesută în ele pentru a-i ține pe dușmani la distanță. Chiar și magia ricoșază din ea.

Oh.

Fi bine, asta explica de ce i se spunea Mistward¹. Între ei se lăsă o tăcere calmă, dacă nu chiar plăcută, iar ei își continuară drumul.

Știi, spuse ea cu șiretenie, e a doua oară când îmi faci prefațura harcea-parcea cu sarcinile tale. Sunt destul de sigură că asta te transformă în cel mai slab instructor pe care l-am avut vreodată.

El îi aruncă o privire piezișă.

¹traja-din-ceață (n. trad.).

– Sunt surprins că ți-a luat atât de mult să-ți dai seama.

Ea pufni și, pe când se apropiau de fortăreață, torțele și lumânările se aprinseră de parcă doreau să le ureze bun-venii acasă.

★

– N-am văzut în viața mea așa o priveliște tristă, șuieră Elentiya când Rowan și Celaena își târără picioarele în bucătărie. Sânge și mizerie și frunze pe fiecare centimetru din voi amândoi.

Într-adevăr, erau o priveliște aparte, cu fețele umflate și pline de răni, acoperiți fiecare de sângele celuilalt, părul în dezordine. Celaena șchiopătând ușor, cu articulațiile degetelor rănite, lat genunchiul Celaenei zvâcnea de la o lovitură pe care nu și amintea când o căpătase.

– Nu sunteți mai buni decât pisicile vagaboande, care se încaieră zi și noapte, spuse Emrys, trântind două castroane cu tocană pe masă. Mâncați, amândoi. Și apoi, curățați-vă. Elentiya, ești scutită de îndatoririle de la bucătărie în seara asta și mâine.

Celaena deschise gura să obiecteze, dar bătrânul ridică mâna.

– Nu vreau să sângerezi peste tot. Ai face mai mult deranj decât treabă.

Strâmbându-se de durere, Celaena se așeză lângă Rowan pe bancă și își înjură cu patimă durerea din picior, față și brațe. Îl înjură pe ticălosul de-alături.

– Și primenește-ți și limbajul, dacă tot te-ai pornit, sări Emrys.

Luca era cuibărit lângă foc, cu ochii mari, și făcu un gest rapid, imitând o tăietură de-a curmezișul beregatei, de parcă voia să o avertizeze pe Celaena despre ceva. Chiar și Malakat, așezat la celălalt capăt al mesei împreună cu două gărzi ostentive, o urmărea cu sprâncenele ridicate.

Rowan se aplecase deja deasupra mesei, săpând în tocăniță. Aruncă iar o privire la Luca, iar acesta se bătea frenetic pe urechi.

Uitase să se transforme. Și... ei bine, acum observaseră totul asta, cu tot sângele, noroiul și frunzele. Malakai îi susținu privirea, iar ea îl provocă – îl provocă pe bătrân să spună ceva, dar el dădu din umeri și-și văzu de mâncare. Deci, de fapt, nu era o surpriză. Luă o îmbucătură din tocăniță și trebui să-și lăghită geamătul. Să fi fost simțurile ei Fae, sau mâncarea era chiar și mai delicioasă în seara asta?

Emrys privea de lângă vatră, iar Celaena îi aruncă și lui o privire provocatoare. Străpunse vâlul, și primi durerea la schimbarea în forma de muritor. Bătrânul le aduse, ei și lui Rowan, o felie de pâine și spuse:

Pentru mine, n-are importanță dacă ai urechile ascuțite sau rotunde, ori că dinții tăi arată straniu. Dar, adăugă el, uitându-se la Rowan, nu pot nega că mă bucur să văd c-ai încăput câțiva pumni de data asta.

Capul lui Rowan se ridică brusc din castron, iar Emrys arătă cu lingura spre el.

Nu credeți că v-ați bătut măr suficient unul pe celălalt?

Malakai se încordă, dar Emrys continuă:

Ce ai realizat, decât că mi-ai dat o spălătoreasă de vase a cărei față ne sperie străjile? Crezi că vreunul dintre noi dorește să vă audă cum vă blestemați reciproc și urlați în fiecare seară? Limbajul pe care îl folosești e suficient cât să acrească tot laptele din Wendlyn.

Rowan își plecă fruntea și mormăi ceva în tocăniță.

Pentru prima dată de mult, mult timp, Celaena simți cum colțurile gurii i se ridică într-un zâmbet.

Și atunci Celaena se îndreptă spre bătrân – și căzu în genunchi. Îi ceru iertare cu ardoare. Lui Emrys, lui Luca, lui

Malakai. Le ceru iertare, pentru că meritau. Acceptară cu toții, dar Emrys încă părea circumspect. Rănit, chiar. Rușinea că îi spusese bătrânului ce-i spusese, că le spusese tuturor ce le spusese, nu avea să-i dispară prea ușor.

Deși i se zvârcolea stomacul, iar palmele îi transpirau, deși ceilalți nu menționară nume, nu fu deloc surprinsă când Emrys îi spuse că el și celălalt Fae bătrân știau cine este și că mama ei îi ajutase. Dar fu surprinsă când Rowan ocupă un loc la chiuvetă și ajută la spălarea vaselor de la masa de seară.

Munciră într-o liniște confortabilă. Mai erau adevăruri pe care nu le mărturisise, pete pe sufletul ei pe care încă nu le putea explora sau exprima. Dar poate – poate că el nu avea să se îndepărteze de ea atunci când avea să își găsească îndrăzneala de a i le spune.

La masă, Luca zâmbea de plăcere. Și apariția celui zâmbet – acea mică dovadă că evenimentele de astăzi nu-l speriaseră cu totul – o făcu pe Celaena să se uite la Emrys și să spună:

– Ce aventură am avut astăzi...

Malakai își puse lingura jos și spuse:

– Dă-mi voie să ghicesc: a avut ceva de-a face cu acel urlet care a înnebunit vitele.

Deși Celaena nu zâmbi, pleoapele i se încrățiră.

– Ce știi despre o creatură ca sălășluiește în lacul de sub...

Și îi semnală din ochi lui Rowan să termine el.

– Muntele Pleșuv. Și n-are de unde să știe povestea asta, spuse Rowan. Nimeni nu o știe.

– Sunt Păstrătorul Poveștilor, spuse Emrys, uitându-se la el cu toată vrajba uneia dintre figurinele din fier de pe poliță. Asta înseamnă că poveștile pe care le adun ar putea să nu provină din guri Fae sau umane, dar le aud oricum.

Se așeză la masă, cu mâinile încrucișate.

Cu ani în urmă, am auzit o poveste, de la un nebun care credea că poate traversa Munții Cambrien pentru a pătrunde pe tărâmul lui Maeve fără a fi invitat. Era pe drumul de întoarcere, pe jumătate mort, din pricina lupilor sălbatici ai lui Maeve din trecători; așa că, l-am adus aici, cât așteptam să vină vindecătorii după care trimisesem.

Malakai murmură:

Deci, de aceea nu l-ai lăsat în pace nicio clipă.

() sclipire în ochii aceia bătrâni, iar Emrys îi aruncă tovarășului său un zâmbet ostenit.

– Avea o infecție îngrozitoare, așa că, la momentul acela, am crezut că ar putea fi un delir, dar mi-a povestit că a găsit o peșteră la baza Muntelui Pleșuv. A stabilit tabăra acolo, pentru că ploua și era rece, și a planificat să plece la prima geană de lumină. Totuși, simțea că era urmărit de pe lac de cineva. A adormit și s-a trezit numai pentru că valurile se izbeau de țărm – valuri care porneau din centrul lacului. Și dincolo de lumina focului, în depărtare, a văzut ceva înotând. Mai mare decât un copac sau decât orice bestie pe care o văzuse vreodată.

– O, a fost oribil, interveni Luca.

– Ai spus că astăzi ai fost cu Bas și ceilalți cercetași din patrula de graniță! se repezi Emrys, apoi îi aruncă lui Rowan o privire care sugera că ar fi bine să verifice dacă următoarea sa masă nu conținea otravă.

Emrys își dresе vocea și, în curând, se întorsese din nou la masă, privind fix, pierdut în gânduri.

– Ce a aflat nebunul în acea noapte a fost că acea ființă era aproape la fel de bătrână precum muntele însuși. Sustinea că s-a născut într-o altă lume, dar că s-a strecurat aici când zeii nu erau atenți. Îi vânase pe Fae și pe oameni până când un măreț războinic Fae l-a provocat. La sfârșitul luptei, războinicul îi scosese creaturii un ochi – de ciudă sau de distracție – și

blestemase fiara ca atâta timp cât muntele era în picioare, să fie forțată să trăiască dedesubtul lui.

Un monstru dintr-un alt tărâm. Oare fusese lăsat să intre în timpul războaielor Valg, când demonii deschideau și închideau portalurile către alte lumi după cum le venea? Câte dintre creaturile de groază care locuiau pe acest pământ erau altele numai din cauza acelor bătălii străvechi pentru cheile Wyrul?

– Așadar, sălășluiește în labirintul de peșteri subacvatice de sub munte. Nu are niciun nume, pentru că a uitat cum i se spunea în timpurile vechi, iar cei care au întâlnit-o nu s-au întors acasă.

Celaena își frecă brațele, tresărind atunci când pielea lezată a articulațiilor i se întinse din cauza mișcării. Rowan se uita fix la Emrys, ținându-și capul lăsat ușor pe-o parte. Apoi, Rowan îi aruncă ei o privire, de parcă ar fi vrut să se asigure că ascultă, și o întrebă:

– Cine era războinicul care i-a scos ochiul?

– Nebunul nu știa, și nici bestia, dar limba pe care o vorbea era Fae – o formă arhaică a Limbii Vechi, aproape indescifrabilă. Își amintea inelul din aur pe care-l purta, dar nu și cum arăta.

Îi fu necesar fiecare gram de putere pentru a se abține să nu scoată inelul pe care-l pusese în buzunar, să nu examineze sabia pe care o lăsase la ușă și rubinul, care poate că nu era deloc un rubin. Dar era imposibil – ar fi fost o coincidență prea mare.

Poate că ar fi cedat nevoii de a privi, dacă Rowan nu s-ar fi întins pentru a-și lua paharul cu apă. El disimulase bine și cu credea că nimeni altcineva nu observase, dar când mâneca lui își schimbă poziția, el se crispă ușor, de la arsurile pe care i le provocase ea. Mai devreme, făcuseră bășici – acum probabil că-i provocau o adevărată agonie.

Emrys îl pironi pe prinț cu o privire fixă.

– Gata cu aventurile.

Rowan se uită la Luca și văzu că părea gata să explodeze de indignare.

De acord.

Emrys nu cedă.

Și fără certuri.

Rowan întâlnește privirea Celaenei peste masă. Expresia feței lui nu trăda nimic.

Vom încerca.

Până și Emrys consideră că era un răspuns acceptabil.

*

În pofida extenuării care o lovea ca un zid, Celaena nu putea dormi. Continua să se gândească la creatură, la sabie și la inelul pe care-l examinase vreme de o oră fără a afla nimic nou, și la controlul, oricât de fragil ar fi fost, pe care reușise să-l alina pe gheață. Și totuși, tot revenea la ceea ce-i făcuse lui Rowan – cât de rău îl arsese.

Toleranța lui la durere probabil că e fantastică, gândi ea, răsunându-se pe pat, strânsă ghem pentru a se proteja de frigul din cameră. Cercetă din ochi cutia cu balsam. *Ar fi trebuit să mergă la un vindecător pentru arsurile alea*. Se răsuci și se întinse încă cinci minute, după care își puse cizmele, luă cutia și plecă. Probabil că avea să se aleagă din nou cu capul rupt, dar nu avea să reușească să pună geană pe geană dacă era prea ocupată cu muștrările de conștiință. Pe numele zeilor, se simțea vinovată.

Clăcăni ușor la ușa lui, sperând pe jumătate că nu era acolo, dar el întrebă repezit:

Ce e?

Ea făcu o grimasă și intră.

Camera lui era uscată și caldă, chiar dacă puțin veche și pomozită, mai ales covoarele uzate care acopereau mare parte

din podeaua din piatră cenușie. Un pat mare, cu patru stâlpi, ocupa mare parte din spațiu, un pat care încă era făcut – neatins. Rowan ședea la masa de lucru din fața șemineului sculptat, fără cămașă, și examina ceea ce părea a fi o hartă pe care erau marcate locațiile acelor cadavre.

Ochii îi luciră de enervare, dar ea îl ignoră studiind tatuajul masiv care îi cobora de pe față pe gât și umeri, și îi acoperea întregul braț stâng, până în vârful degetelor. Nu apucase să-l vadă bine în pădure, dar acum se minună de liniile lui frumoase, neîntrerupte. În afara arsurii ca o cătușă din jurul încheieturii. La ambele încheieturi.

– Ce vrei?

Până atunci nu se uitase prea atent la trupul lui. Pieptul – suficient de bronzat cât să sugereze că petrecuse mult timp fără cămașă – era parcă sculptat și acoperit cu cicatrice groase. De la lupte sau bătălii, sau zeii știau ce. Trupul unui războinic, pe care îl șlefuiă de secole întregi.

Îi aruncă balsamul.

– M-am gândit că poate vrei asta.

El îl prinse cu o mână, fără să-și ia ochii de la ea.

– Am meritat-o.

– Asta nu înseamnă că nu mă pot simți prost.

El răsuci cutia între degete de câteva ori. Pe pectoralul drept avea o cicatrice deosebit de lungă și urâtă – de unde provenea oare?

– Asta să fie oare o mită?

– Dă-o înapoi, dacă ai de gând să fii nesuferit.

Întinse mâna.

Dar el strânse degetele în jurul cutiei, apoi o așeză pe masa de lucru.

– Te-ai putea vindeca singură, să știi. Ai putea să mă vindec și pe mine. Nu răni foarte grave, dar ai și harul acesta.

Știa – într-un fel. Harul ei magic îi vindecase uneori rănila și să conștientizeze.

Este – este picătura de afinitate pentru apă pe care am moștenit-o din linia ascendenței lui Mab.

Focul fusese darul ascendenței sanguine a tatălui ei.

Mama mea – cuvintele îi făcură rău, dar le spuse dintr-un motiv întemeiat – mi-a spus că picătura de apă din magia mea era salvarea mea – și instinctul de supraviețuire.

() încuviințare din cap din partea lui, și ea recunosc:

– Voiam să învăț să o utilizez ca toți ceilalți vindecători – cu mult timp în urmă, vreau să spun, dar nu mi s-a permis niciodată. Toți spuneau... ei bine, că nu ar fi chiar atât de util, pentru că nu îl am în cantități foarte mari, iar Reginele nu devin vindecători.

Ar fi trebuit să tacă.

Dintr-un motiv neștiut, stomacul i se răzvrăti când el îi spuse:

– Du-te la culcare. Din moment ce ți s-a interzis să vii în bucătărie mâine, ne vom antrena în zori.

Îi bine, cu siguranță merita să fie alungată după ce-l arsese în felul acela, așa că se întoarse și poate că părea la fel de jalnică precum se simțea, pentru că brusc el spuse:

– Așteaptă. Închide ușa.

Ea se supuse. Nu-i dăduse voie să se așeze, așa că se sprijini de ușa din lemn și așteaptă. El rămase cu spatele la ea, iar ea îi urmări mușchii puternici care se întinseră și se contractară când el inspiră o dată profund. Și încă o dată. Apoi...

– Când a murit partenerul meu, mi-a luat mult, mult timp să-mi revin.

Avu nevoie de un moment pentru a se gândi ce i-ar putea spune.

– Cu cât timp în urmă?

– Acum două sute trei ani și douăzeci și șapte de zile.

Arată cu mâna tatuajul de pe față, gât și brațe.

– Acest tatuaj spune povestea întâmplării. Rușinea pe care o voi purta până la ultima suflare.

Războinicul care venise deunăzi avea ochii atât de goi...

– Și alții vin la tine pentru a-și tatua mâhnirea și rușinea pe trupuri.

– Gavriel și-a pierdut trei dintre soldați într-o ambuscadă, în munții sudici. Au fost măcelăriți. El a supraviețuit. Toată viața lui de luptător și-a tatuat numele celor aflați sub comanda lui și care au pierit. Dar vina are prea puțin de-a face cu semnificația însemnelor.

– Ai fost de vină?

Lent, se întoarse – nu de tot, dar suficient cât să-i arunce o privire piezișă.

– Da. Când era tânăr, eram... feroce în eforturile de a câștiga prestigiu, pentru mine și frații mei de sânge. Unde mă trimitea Maeve în campanie, acolo mergeam. Pe drum, mă însoțeam cu o femeie din rasa noastră. Lyria, spuse el, aproape cu venerație. Vindea flori în piața din Doranelle. Maeve nu era de acord, dar... când îți întâlnești perechea, nu poți face nimic pentru a schimba destinul. Ea era a mea și nimeni nu mă putea convinge de contrariu. Însoțirea cu ea m-a costat aprecierea lui Maeve și încă tânjeam foarte mult să-mi demonstrez meritele. Deci, când războiul a venit și Maeve mi-a oferit o șansă de a-mi răscumpăra greșeala, am acceptat-o. Lyria m-a implorat să nu mă duc, dar eram atât de arogant, atât de prost îndrumat, încât am părăsit-o în casa noastră din munți și am plecat la război. Am lăsat-o singură, spuse el și o privi din nou pe Celaena.

M-ai părăsit, îi spusese ea. Atunci, el explodase – rănilor vechi de secole îl măcinau la fel de brutal cum o rodea pe ca trecutul ei.

Am fost plecat luni de zile, câștigând toată faima pe care mi-o doream prosteste. Și atunci am primit vorbă că dușmanii încercau să intre în taină în Doranelle prin trecătorile din munte.

Îmi se făcu rău la stomac. Rowan își trecu o mână prin păr, se aruncă pe fața.

Am zburat acasă. Cât de repede am putut. Când am ajuns acolo, am descoperit că... că fusese însărcinată. Și că o măcelăriseră chiar și așa și ne făcuseră casa scrum.

Când îți pierzi partenerul, nu...

Îl scutură din cap.

Am uitat cine sunt, am pierdut simțul timpului, locului. Am vânat pe toți, toți bărbații care-i făcuseră rău. A durat mult până să-i omor. Era însărcinată – fusese însărcinată când am abandonat-o, dar eram atât de îndrăgostit de propriile-mi planuri nebunești, încât nu mirosisem sarcina. Am lăsat-o singură pe partenera mea însărcinată.

Cu voce pierdută, reuși să-l întrebe:

Ce-ai făcut după ce i-ai omorât?

Fața îi era severă și ochii concentrați pe o imagine de departe.

În timp de zece ani, n-am făcut nimic. Am dispărut. Am luat o razna. Mai mult decât razna. Nu mai simțeam nimic. Am... plecat pur și simplu. Am colindat lumea, dintr-o formă într-alta, fără să văd anotimpurile, mâncând numai când șoi-mul îmi spunea că trebuie să se hrănească sau va muri. Aș fi ales moartea – doar că... nu mă puteam hotărî...

Îmi făcu și își dresă vocea.

Poate că aș fi rămas așa pentru totdeauna, dar Maeve a dat de mine. Mi-a spus că am petrecut destul timp în doliu și că urma să-i slujesc ca prinț și comandant – să lucrez cu o mână de alți războinici pentru a proteja țărâmul. Era pentru prima dată când vorbeam cu o ființă din ziua în care o

găsisem pe Lyria. Prima dată când mi-am auzit numele – sau mi l-am amintit.

– Așadar, te-ai întors cu ea?

– Nu aveam nimic. Pe nimeni. La acel moment, am sperat că dacă intru în slujba ei, poate voi fi ucis și atunci aș fi putut s-o văd din nou pe Lyria. Ca atare, când m-am întors în Doranelle, am scris povestea rușinii mele în propria-mi carne. Apoi m-am legat de Maeve cu jurământ de sânge, iar de atunci sunt în slujba ei.

– Cum... cum ai reușit să-ți revii după o astfel de pierdere?

– Nu mi-am revenit. Mult timp, n-am putut. Cred că nici acum... nu m-am întors. Poate că nu mă voi întoarce niciodată cu totul.

Ea dădu din cap, cu buzele strânse, și aruncă o privire spre fereastră.

– Dar poate, spuse el, cu o voce atât de scăzută încât o făcu să-și întoarcă privirea spre el.

Nu zâmbea, dar în ochi îi licărea o luminiță.

– Dar poate ne vom regăsi drumul înapoi împreună.

N-avea să ceară iertare pentru acea zi, nici pentru cea de ieri sau pentru oricare alta. Și nici ea nu avea să-i ceară s-o facă, nu acum când înțelesese că, în săptămânile în care îl privise, privise de fapt o reflexie. Nu-i de mirare că îl urâse.

– Cred, spuse ea, aproape ca o șoaptă, că mi-ar plăcea foarte mult.

El întinse mâna.

– Atunci, împreună.

Ea studie palma plină de cicatrice, bătătorită, apoi fața tatuată, plină de un soi întunecat de speranță. Cineva care putea – care chiar înțelegea cum te simți când ți-e schilodit sufletul, cineva care încă încerca să iasă, centimetru cu centimetru, din acel abis.

Poate că nu aveau să iasă niciodată din el, poate că nu aveau să fie niciodată întregi, dar...

Împreună, spuse ea și-i acceptă mâna întinsă.

Și, undeva departe și adânc în ea, începu să lumineze un tăcune.

PARTEA A DOUA

Moștenitoarea focului

CAPITOLUL 36

Este pregătit totul pentru întâlnirea din noaptea asta cu Căpitanul Westfall?

Aedion ar fi putut să jure că Ren Allsbrook se zbârlise roșind numele.

Așezat lângă tânărul lord pe streășina acoperișului apartamentului din depozit, Aedion analizează tonul lui Ren, hotărî că nu era suficient de provocator ca să merite o palmă verbală și încuviință continuând să-și curețe unghiile cu unul dintre cuțitele de vânătoare.

Ren era în recuperare de zile întregi, în camera de oaspeți, unde îl instalase căpitanul. Bătrânul refuzase să ia dormitorul mare, spunând că ar prefera canapeaua, dar Aedion se întreba ce anume observase Murtaugh atunci când ajunseseră în apartament. Dacă bănuia cine era proprietarul – Celaena sau Aelin, ori amândouă – nu spusese nimic.

Aedion nu-l mai văzuse pe Ren de când cu stabilimentul unde se vindea opiu și nu știa de ce se sinchisise să vină în noaptea asta. Spuse:

Ai reușit să-ți construiești aici o rețea de persoane josnice. E o distanță ca de la cer la pământ față de mărețele turnuri ale Castelului Allsbrook.

Maxilarul lui Ren se încordă.

Și pentru tine e o distanță ca de la cer la pământ față de turnurile albe ale Orynth-ului. Pentru toți este.

O adiere de vânt zbârli părul neîngrijit al lui Ren.

– Mulțumesc. Pentru că... m-ai ajutat în noaptea aia.

– Pentru nimic, spuse rece Aedion, aruncându-i un zâmbet leneș.

– Ai omorât pentru mine, apoi m-ai ascuns. N-aș numi asta nimic. Îți rămân dator.

Aedion era obișnuit să primească recunoștință de la alți oameni, de la oamenii lui, dar asta...

– Ar fi trebuit să-mi spui, spuse el, abandonând rânjetul și privind luminile aurii care licăreau în oraș, că tu și bunicul tău nu aveți casă. Sau bani.

Nu-i de mirare că hainele lui Ren erau atât de ponosite. Rușinea pe care Aedion o simțise în acea noapte aproape îl copleșise – și îl bântuise în ultimele zile, aducându-i temperamentul la un nivel aproape letal. Încercase să scape de sentiment lup tându-se cu gărzile castelului, dar antrenamentele cu oamenii care-l protejau pe rege nu făcuse decât să acutizeze senzația.

– Nu văd ce relevanță ar fi avut, spuse Ren încordat.

Aedion putea înțelege ce înseamnă mândria. A lui Ren era profundă, și a recunoaște o vulnerabilitate era pentru el la fel de greu cum era pentru Aedion să îi accepte recunoștința.

– Dacă afli cum să rupi vraja aruncată asupra magiei, o vei face imediat, da? întrebă Ren.

– Da. Ar putea conta în bătăliile care ne așteaptă.

– N-a contat acum zece ani.

Fața lui Ren era o mască de gheață și atunci Aedion își aminti. Ren nu prea avea har magic, dar cele două surori mai în vârstă ale lui... Când totul se dusesse naibii, fetele erau plecate la școala lor de la munte. O școală pentru magie.

De parcă i-ar fi citit gândurile, de parcă asta ar fi fost o păsuire dăruită de orașul așternut la picioarele lor, Ren spuse:

Când soldații ne-au târât spre eșafod, acesta a fost motivul pentru care mi-au batjocorit părinții. Pentru că, în ciuda magiei lor, școala surorilor mele era lipsită de apărare – nu putea face nimic împotriva a zece mii de soldați.

Îmi pare rău, spuse Aedion.

Atât putea oferi deocamdată, până la întoarcerea lui Aelin. Ren îl privi în ochi.

Întoarcerea la Terrasen va fi... dificilă, atât pentru mine, cât și pentru bunicul meu.

Părea să se lupte cu vorbele, sau poate doar cu ideea de a se destăinui cuiva, dar Aedion îi acordă timpul de care avea nevoie. În cele din urmă, spuse:

Nu sunt sigur că mai sunt suficient de civilizat. Nu știu nici măcar dacă... dacă aș putea fi lord. Dacă oamenii mei m-ar dori ca lord. Bunicul meu este mai potrivit, dar el este un Allsbrook prin căsătorie și spune că nu vrea să domnească.

Ah. Aedion făcu o pauză – gândindu-se. Cuvântul greșit sau reacția greșită îl puteau face pe Ren să tacă pentru totdeauna. N-ar fi trebuit să conteze, dar conta, așa că spuse:

Viața mea a fost numai război și moarte în ultimii zece ani. Probabil că va fi război și moarte și în următorii ani. Dar dacă există o zi în care ne vom găsi pacea...

În numele zeilor, acel cuvânt, acel minunat cuvânt!

Va fi o tranziție ciudată pentru noi toți. Dacă mai contează, nu văd cum n-ar accepta oamenii din Allsbrook un lord care a petrecut ani de zile încercând să distrugă supremația Adarlanului – un lord care și-a petrecut anii în sărăcie pentru a îndeplini acel vis.

Am făcut... anumite lucruri, spuse Ren. Lucruri rele.

Aedion bănuise asta din momentul în care Ren le dăduse adresa stabilimentului unde se vindea opiu.

Ca noi toți, spuse Aedion.

Ca Aelin. Voia s-o spună, dar încă nu dorea ca Ren sau Murtaugh sau oricine altcineva să știe ceva despre ea. Ea singură trebuia să-și spună povestea.

Aedion știa că discuția era pe cale să ia o turnură neplăcută când Ren se încordă și întrebă prea pripit:

– Ce intenționezi să faci în legătură cu Căpitanul Westfall?

– În momentul acesta, Căpitanul Westfall îmi este util și îi este util reginei noastre.

– Deci, când nu va mai fi util...

– Voi decide, atunci când va veni momentul, dacă e lipsit de pericol să-l lăsăm în viață.

Ren deschise gura, dar Aedion adăugă:

– Așa trebuie să fie. Așa acționez eu.

Chiar dacă ajutase la salvarea vieții lui Ren și îi oferise un loc unde să stea.

– Mă întreb ce va gândi regina despre modul tău de a acționa.

Aedion îi aruncă o privire atât de pătrunzătoare, încât i ar fi pus pe alții pe fugă. Dar el știa că Ren nu era deosebit de înspăimântat de el, nu după tot ceea ce văzuse și îndurase. Nu după ce Aedion ucisese pentru el.

Aedion spuse:

– Dacă-i deșteaptă, atunci mă va lăsa să fac ceea ce trebuie făcut. Mă va folosi ca pe arma care sunt.

– Și dacă dorește să fie prietena ta? I-ai refuza și asta?

– Nu-i voi refuza nimic.

– Și dacă te roagă să fii regele ei?

Aedion își dezveli dinții.

– Ajunge.

– Vrei să fii rege?

Aedion își trase picioarele înapoi pe acoperiș și se ridică.

– Tot ce vreau, izbucni el, este ca poporul meu să fie liber, iar regina mea să-și recapete tronul.

Au ars tronul din corn de cerb, Aedion. Nu mai există un tron pentru ea.

Atunci îi voi construi eu unul din oasele dușmanilor noștri.

Ren se crispă când se ridică, fără îndoială pentru că rănile lui îl deranjau, și păstră distanța. Poate că nu-i era frică, dar nu era nici prost.

Răspunde la întrebare. Vrei să fii rege?

Dacă mi-ar cere-o, n-aș refuza-o.

Era adevărul.

Acesta nu-i un răspuns.

Știa de ce îl întrebase Ren asta. Chiar și Aedion era conștient că putea să fie rege – cu legiunea sa și cu legăturile sale cu familia Ashryver, ar fi fost o partidă avantajoasă. Un rege-războinic ar fi făcut dușmanii să gândească de două ori. Chiar înainte de a începe să li se destrame regatul, auzise zvonuri...

Singura mea dorință, spuse Aedion, mârâind în fața lui Ren, este să o văd din nou. Măcar o dată, dacă numai asta îmi voi îngădui zeii. Dacă îmi îngăduie mai mult de-atât, atunci le voi mulțumi fiecare zi din viața mea. Dar deocamdată mă străduiesc să o văd, ca să știu cu siguranță că e reală – că a supraviețuit. Restul nu-i treaba ta.

Dispăru pe ușă spre apartamentul de jos, simțind privirea lui Ren în spate.

*

Taverna era plină ochi de soldații aflați în Adarlan în permisia prin rotație, căldura și mirosul de trupuri făcându-l pe Chalol să-și dorească să nu-l fi însoțit pe Aedion. Nu mai avea unde să se ascundă, acum că el și Aedion erau prieteni de băutură, cum trâmbița generalul ca să audă toată lumea, în timp ce soldații ovaționau.

– Mai bine să ne ascundem sub nasurile tuturor decât să ne prefacem, ei? îi murmură Aedion lui Chaol, iar pe masa lor pătată și îmbibată poposi un alt rând de băuturi gratis, oferite de un soldat care făcu o plecăciune – o plecăciune adevărată – în fața lui Aedion.

– Pentru Lup, spuse soldatul acoperit de cicatrice și bronzat, înainte de a se întoarce la masa lui plină de camarazi.

Aedion salută bărbatul ridicând cana, obținând ovații drept răspuns, iar în rânjetul lui de animal sălbatic nu era nimic fals. Lui Aedion nu-i luase mult să găsească soldații pe care Murtaugh considera că ar trebui să-i chestioneze – soldați care fuseseră campați la unul dintre presupusele puncte de origine ale vrăjii. În timp ce Aedion căuta grupul potrivit de oameni, Chaol își văzuse pe îndelete de îndatoririle lui – care acum includeau o listă de candidați care să-l înlocuiască, și făcutul bagajelor pentru întoarcerea la Anielle. Venise în Rifthold cu scuza că trebuie să găsească o companie care să-l transporte primul cutăr cu lucruri personale, o sarcină pe care în realitate o și finalizase. Nu voia să se gândească la ce va face mama lui atunci când cutărul de cărți va ajunge la Breaslă.

Chaol nici măcar nu încercă să pară simpatic atunci când spuse:

– Continuă să faci ceea ce faci.

Aedion se ridică, înălțându-și cana. De parcă i-ar fi urmărit, întreaga sală căzu în tăcere.

– Soldați, spuse el, rece și blând, serios și respectuos.

Se răsuci, ținând în continuare cana sus.

– Pentru sângele vostru, pentru cicatricile voastre, pentru fiecare îndoitură din scutul vostru și fiecare știrbitură din sabia voastră, pentru fiecare prieten și dușman mort în fața voastră...

Ținând cana ridicată și mai sus, Aedion își plecă fruntea, părul auriu strălucindu-i în lumină.

Pentru ce ați dăruit și încă veți mai dăruia, vă salut.

Preț de o clipă, sala bubui de răgete și țipete, iar Chaol își dadu seama ce-l făcea pe Aedion să fie o amenințare – ce-l făcea zeu pentru oamenii aceștia și de ce regele îi tolera insolența, cu sau fără inel.

Aedion nu era un nobil într-un castel, sorbind vin. El era metal și sudoare, stând într-o tavernă jengoasă, bând berea pe care o beau și ei. Că era real sau nu, ei credeau că îi pasă de ei, că îi ascultă. Se făceau când își amintea numele lor, numele soțiilor și surorilor, și dormeau liniștiți gândindu-se că el îi considera ca fiind frații lui. Aedion se asigurase că ei credeau că ar lupta și ar muri pentru ei. Astfel, ei aveau să lupte și să moară pentru el.

Lui Chaol i se făcu frică, dar nu pentru el.

Îi era frică de ce urma să se întâmple când Aedion și Aelin aveau să fie din nou împreună. Văzuse în ea același tăciune luminos care îi făcea pe oameni să privească și să asculte. O văzuse întrerupând o întrunire de consiliu, aducând capul Consilierului Mullison și zâmbindu-i regelui din Adarlan, fiecare bărbat din sală fiind vrăjit și împietrit de vârtejul întunecat al spiritului ei. Ei doi împreună, amândoi letali, lucrând pentru a construi o armată, pentru a-și incita oamenii... Îi era teamă de ceea ce aveau să facă regatului lui.

Pentru că încă era regatul lui. El lucra pentru Dorian, nu pentru Aelin – nici pentru Aedion. Și nu știa care era poziția lui acum.

*

Un concurs! strigă Aedion, așezat pe bancă.

Chaol nu se mișcase în lungă, foarte lungă oră în care Aedion fusese salutat și se toastase în cinstea sa de către jumătate din bărbații din încăpere, fiecare așteptându-și rândul pentru a-și spune povestea generalului.

Când Aedion se săturase să fie proslăvit de propriul dușman, cu ochii lui de Ashryver strălucind cu o emoție despre care Chaol știa că își avea originea în ura pe care o purta fiecăruia și tuturor din încăperea și că ei îi mâncau din palmă ca iepurii, generalul strigă cu glas de leu să se organizeze un concurs.

Existară câteva sugestii pentru jocuri de băut, însă Aedion își ridică din nou cana și se lăsă tăcere.

– Cel care a călătorit cel mai departe bea gratis.

Se auziră țipete: Banjali, Orynth, Melisande, Anielle, Endovier, dar atunci...

– Tăcere, voi toți!

Un soldat mai bătrân, cu părul cărunt, se ridică.

– V-am bătut pe toți.

Își ridică paharul spre general și scoase un pergament de sub vestă.

– Am petrecut cinci ani în Noll.

În centrul țintei. Aedion bătu în scaunul liber de lângă masă.

– Atunci tu vei bea cu noi, prietene.

Încăperea vui din nou de ovații.

Noll. Era un punct pe hartă, în cel mai îndepărtat colț al Teritoriilor Pustii.

Bărbatul se așează și înainte ca Aedion să-i facă semn hangiului, în fața străinului apăru o halbă proaspătă.

– Noll, zici? îl întrebă Aedion.

– Comandantul Jensen, legiunea a douăzeci și cincea, domnule.

– Câți oameni aveai sub comandă, comandante?

– Două mii – toți trimiși înapoi aici luna trecută.

Jensen sorbi îndelung.

– Cinci ani, și s-a terminat uite-așa.

Și-și pocni degetele groase, pline de cicatrice.

– Să înțeleg că Majestatea sa nu v-a dat niciun avertisment?

Cu tot respectul datorat, generale... nu ne-a spus nici pe diacu'. Am primit vorbă că trebuie să ne mutăm pentru că veneau forțe proaspete și nu mai era nevoie de noi.

Chaol își ținu gura, mulțumindu-se să asculte, așa cum Aedion îi spusese să facă.

Pentru ce? Vă trimite să vă alăturați altei legiuni?

N-am primit vorbă încă. Nu ne-a spus nici măcar cine ne la locul.

Aedion zâmbi cu toți dinții.

Măcar nu mai ești în Noll.

Jensen se uită în băutura lui, dar nu înainte ca umbra din ochii omului să fie observată de Chaol.

Cum a fost acolo? Neoficial, bineînțeles, preciză Aedion.

Zâmbetul lui Jensen pierise, iar când își ridică privirea, în ochi nu mai avea lumină.

Vulcanii sunt activi, așa că este întotdeauna întuneric, vedeți dumneavoastră, din cauza cenușii care acoperă totul. Din cauza gazelor, aveam întotdeauna dureri de cap – uneori oamenii o luau razna de la ele. Uneori ne curgea și sânge din nas. Primeam mâncarea o dată pe lună, uneori chiar mai rar de atât, în funcție de anotimp și de momentul când corăbiile puteau să aducă proviziile. Localnicii nu voiau să facă potecă printre nisipuri, oricât i-am amenințat și i-am mituit.

– De ce? Din lene?

Noll nu e mare lucru – doar turnul și orașul pe care l-am construit în jurul lui. Vulcanii însă sunt sacri și, acum zece ani, poate puțin mai mult, se pare că noi... nu oamenii mei, pentru că nu eram acolo, dar se zvonește că regele a dus o legiune la acei vulcani și a prădat templul.

Jensen clătină din cap.

Localnicii ne scui-pau, chiar și pe noi, care nu fuseserăm acolo, pentru întâmplarea de atunci. Turnul din Noll a fost

construit după aceea, iar localnicii l-au blestemat și pe acestu. Așa că nu eram decât noi.

– Un turn? întrebă Chaol, cu voce scăzută, iar Aedion se încruntă.

Jensen bău cu sete.

– Nu că am fi avut voie vreodată să intrăm în el.

– Oamenii care au înnebunit, spuse Aedion cu jumătate de zâmbet pe față, ce-au făcut, mai exact?

Umbrele se întorseseră, iar Jensen privi în jurul lui, nu pentru a vedea cine asculta, ci aproape de parcă ar fi dorit să poată scăpa de conversație. Apoi privi din nou la general și spuse:

– Rapoartele noastre, generale, spun că i-am omorât – săgeți în gât. Rapid și curat. Dar...

Aedion se aplecă mai aproape.

– De la masa asta nu pleacă niciun cuvânt.

O clătinare ușoară a capului.

– Adevărul este că, până să ne pregătim noi arcașii, oamenii care înnebuniseră își spărseseră capul. De fiecare dată, de parcă n-ar fi reușit să-și scoată durerea din cap.

Celaena susținea că Roland și Kaltain se plânseseră de dureri de cap. Poate ca rezultat al magiei regelui utilizată asupra lor, poate ca rezultat al puterii lui oribile. Și ea îi spusese că se alesese cu o durere îngrozitoare de cap când descoperise temnițele secrete din subteranul castelului. Temnițe care conduceau la...

– La turnul – în care nu vi s-a permis niciodată să intrați?

Chaol ignoră privirea de avertisment a lui Aedion.

– Nu exista nicio ușă. Întotdeauna a părut mai mult decorativ decât practic, dar îl uram – toți îl uram. Era doar o afurisită de stâncă neagră.

La fel ca turnul cu ceas din castelul de cleștar. Construit cam în același timp, dacă nu cu vreo câțiva ani mai devreme.

La ce bun atâta efort? întrebă Aedion, trăgănat. O risipă de resurse, dacă vrei să știți părerea mea.

În ochii omului erau încă foarte multe umbre, pline de povești despre care Chaol nu îndrăznea să întrebe. Comandantul își poli paharul și se ridică.

Nu înțeleg de ce s-au mai chinuit – nici cu Noll, nici cu Amaroth. Trimiteam uneori oameni să colinde Marea Apuseană cu mesaje de la un turn la altul, așa că știam că au și ei unul la fel. Nici măcar nu știam ce dracu' căutăm noi cu toții acolo. Nici măcar nu aveam cu cine lupta.

Amaroth. Celălalt avanpost și sursa posibilă, după părerea lui Murtaugh, pentru vraja lor. La nord de Noll. Exact la nord de Noll. La distanță egală de Rifthold. Trei turnuri din piatră neagră, toate trei punctele creând un triunghi echilateral. În acest caz, probabil că facea parte din vrajă.

Chaol urmări cu degetul marginea paharului. Jurase să nu-l amestece pe Dorian în treaba asta, să-l lase în pace...

Nu avea cum să testeze nicio teorie, și nu voia să se apropie la mai puțin de trei metri de turnul acela cu ceas. Dar poate că teoria putea fi testată pe o scară mai mică, doar pentru a vedea dacă aveau dreptate cu privire la ce făcuse regele. Căea ce însemna...

Că avea nevoie de Dorian.

CAPITOLUL 37

Pentru Manon și Cele Treisprezece, urmau două săptămâni de antrenamente. Două săptămâni în care trebuiau să se trezească înainte de zori pentru a parcurge în fugă fiecare dintre canioane, pentru a stăpâni traseul acesta ca o unitate. Două săptămâni de zgârieturi și membre sucite, de întâlnire ochi în ochi cu moartea, din cauza căderilor sau ciondănelilor balaurilor, ori doar a calculelor prostești.

Încetul cu încetul, însă își dezvoltară instinctele – nu doar ca o unitate de luptă, ci și ca animale de călărit și călăreți individuali. Lui Manon nu-i plăcea gândul că balaurii trebuiau să mănânce carnea cu gust groaznic a animalelor crescute în interiorul muntelui, așa că de două ori pe zi vânau capre de munte, năpustindu-se pentru a le smulge de pe versanți. Nu dură mult și vrăjitoarele începură să mănânce ele însele caprele, construind focuri pripite în trecătorile muntelui pentru a-și găti micul dejun și cina. Manon voia ca niciunul dintre ei – animale sau călărețe – să nu mănânce mâncarea pe care le-o dădeau oamenii regelui și să nu guste nici din carnea oamenilor. Dacă mirosea și avea gust ciudat, erau șanse mari să fie ceva în neregulă cu ea.

Nu știa dacă se datora cărnii proaspete sau din cauza lecțiilor suplimentare, dar Cele Treisprezece deveneau mai bune decât orice sabat. Într-atât, încât Manon le ordonă Celor

Treisprezece să se retragă atunci când Picioare-galbene se adunară pentru a le urmări lecțiile.

Abraxos încă mai constituia o problemă. Nu îndrăznă să treacă Răscrucea cu el, pentru că aripile lui, deși puțin mai puternice, nu erau cu mult mai bune. Nu cât să se încumete să plonjeze prin trecătoarea îngustă. Manon măcinase problema în fiecare noapte, când Cele Treisprezece se adunau în camera ei pentru a-și compara notițele despre zbor, cu ghearele din fier lucindu-le atunci când își foloseau mâinile pentru a demonstra cum își învățaseră balaurii să aterizeze, să decoleze sau să facă vreo manevră dificilă.

Din cauza emoțiilor, erau extenuate. Chiar și înfumuratele vâjitoare din clanul Sânge-albastru nu prea își țineau temperamentul în frâu, iar Manon fusese chemată de vreo zece ori pentru a aplana certurile.

Manon profitase de timpul liber ca să se vadă cu Abraxos – să-i verifice ghearele și dinții din fier, să-l ia cu ea în câteva incursiuni suplimentare atunci când toate celelalte dormeau deja în paturile lor de campanie. Avea nevoie de cât mai multă pregătire cu putință, iar ei îi plăceau liniștea și nemișcarea nopții, cu vârfurile argintii de munte și râul de stele de deasupra, chiar dacă asta făcea dificil trezitul de a doua zi dimineață.

Așa că, după ce înfruntă mânia bunicii sale, Manon obținu două zile libere pentru clanul Cioc-negru, convingând-o că, dacă nu se odihneau, se lăsa cu război în mijlocul sălii de mese, iar regele nu avea să mai posede o cavalerie aeriană care să-i ducă balaurii în luptă.

Obținură două zile pentru somn, pentru alimentație și pentru orice alte necesități puteau fi satisfăcute de bărbații de dincolo de munte. Asta făceau destul de multe dintre Cele Treisprezece, pentru că le văzuseră pe Vesta, Lin, Asterin și gemenele malefice trecând dincolo de punte.

Manon nu avea să doarmă nici în prima zi și nici într-a doua. Nici să mănânce. Sau să se culce cu bărbați.

Nu, voia să-l ducă pe Abraxos în Munții Ruhnn.

El era deja înșeuat, iar Manon se asigură că Spintecă-Vânt era legată strâns de spatele ei atunci când îl încălecă. Coburii șei erau o greutate neașteptată în spatele ei și își notă în memorie să înceapă să le antreneze pe Cele Treisprezece și pe celelalte din sabatul lor cu coburii puși. Dacă urmau să fie o armată, atunci aveau să-și care și proviziile, așa cum o făceau majoritatea soldaților, iar antrenamentul cu greutatea avea să le facă mai iuți pentru când va veni momentul să zboare fără ele.

– Sunteți sigură că nu vă pot convinge să nu plecați? întrebă supraveghetorul atunci când ea se opri la poarta din spate. Cunoașteți la fel de bine ca mine ce se spune – asta vă va costa.

– Aripile lui sunt slabe și, până acum, tot ce am încercat pentru a le face mai puternice a eșuat, spuse ea. S-ar putea să fie singurul material care să-i peticească aripile și să susțină vânturile. Pentru că nu văd nicio piață pe-aproape, bănuiesc că trebuie să merg direct la sursă.

Supraveghetorul aruncă o privire încruntată la cerul cenușiu de deasupra.

– E o zi proastă pentru zbor – vine furtuna.

– E singura zi pe care o am.

În timp ce pronunța cuvintele, își dori să le fi putut lua pe Cele Treisprezece în ceruri când avea să lovească furtuna – să le antreneze și pentru astfel de condiții.

– Fiți atentă și analizați orice ofertă vi se face.

– Dacă voiam sfatul tău, ți-l ceream, muritorule, spuse, dar în sinea ei recunosc faptul că avea dreptate.

Totuși, Manon îl conduse pe Abraxos dincolo de poartă și în locul lor obișnuit de decolare. Aveau un drum lung de făcut azi și mâine – tocmai până la marginea Munților Ruhnn.

Pentru a găsi mătase de păianjen, și pe legendarii păianjeni stygieni, mari cât niște cai și mai mortali decât otrava, care o țeseau.

*

Furtuna se dezlănțui chiar când Manon și Abraxos zburau în jurul platoului apusean al munților Ruhn. Prin ploaia de gheață care îi bicia fața și îi pătrundea prin toate straturile de haine, ea vedea cum ceața coborâse deasupra munților, învăluind mare parte din labirintul accidentat, de un gri cenușiu, aflat sub ei.

Cu vânturile din ce în ce mai puternice și fulgerele care loveau în jurul lor, Manon îl puse pe Abraxos să coboare pe o lingură bucățică de pământ pe care o zări. Aveau să aștepte până trecea furtuna, după care urmau să urce în ceruri și să scuteze regiunea până ce aveau să-i găsească pe păianjeni. Sau măcar indicii despre locul unde sălășluiau – și se aștepta ca indiciile să apară mai ales sub formă de oase.

Furtuna însă nu voia să se sfârșească și, deși ea și Abraxos se strânseseră lângă versantul unui colț mic de stâncă, asta nu-i proteja deloc. Ar fi preferat să ningă decât ploaia asta ca gheața, care venea cu un vânt atât de puternic, încât nu putea nici măcar aprinde un foc.

Noaptea căzu repede, din pricina furtunii, iar Manon trebuia să-și retragă dinții din fier ca să nu-i mai clănțânească, intrându-i în buze. Gluga era inutilă, îmbibată și lăsând apa să i curgă în ochi, și până și Abraxos se încolăcise ca o minge pentru a se proteja de furtună.

O idee prostească, oribilă. Scoase un picior de capră din coluri și i-l aruncă lui Abraxos, care se descolăci suficient cât să înghită bucata pe nemestecate, după care își reluă poziția, pentru a se proteja de furtună. Se blestemă pentru că fusese

atât de proastă, înghițindu-și cina formată din pâine înmuiată și un măr înghețat, apoi ronțăind puțină brânză.

Merita. Pentru a asigura victoria Celor Treisprezece, pentru a fi Aripa Conducătoare, o noapte în furtună nu însemna nimic. Trecuse prin clipe mai grele, când fusese prinsă în trecătorile din munții înzăpeziți și avea pe ea mai puține straturi de haine, nicio cale de ieșire și rămăsese fără hrană. Supraviețuise unor furtuni din care unele vrăjitoare nu se mai treziseră, și tot ar fi preferat oricând zăpada.

Manon studie labirintul de stâncă din jurul lor. Simțea ochii care îi urmăreau – îi observau. Și totuși, nimeni nu se apropie, nimeni nu îndrăzni. Așa că, după un timp, se încolăci pe o parte, precum Abraxos, punând capul și obrazul spre stâncă, și-și strânse brațele la piept, cât de tare putu.

Din fericire, în timpul nopții ploaia se opri, sau direcția vântului se schimbă, așa că ploaia nu-i mai lovi în față. După aceea putu să doarmă mai bine, dar încă tremura de frig – deși parcă era puțin mai cald. Probabil acele mici puseuri de căldură și uscăciune erau cele care o împiedicau să tremure până la moarte sau să se îmbolnăvească, își dădu ea seama când adormi, pentru a se trezi apoi în lumina cenușie a zorilor.

Când deschise ochii, era în întuneric – întuneric, dar uscat și cald, mulțumită aripii uriașe care o proteja de furtună și a căldurii respirației lui Abraxos, care umplea spațiul ca un mic furnal. El încă mai moțăia – un somn profund, greu.

Trebui să-i dea jos cristalele de gheață de pe aripa întinsă înainte ca el să se trezească.

*

Furtuna se opri, iar cerul era de un albastru neîmblânzit – suficient de transparent încât trebuia să încercuiască platoul apusean al munților Ruhn o singură dată și Manon văzu

ce căuta. Nu doar oase, ci și copaci învăluiți în plase de cenușiu prăfos, precum niște văduve în doliu.

Nu era mătase de păianjen, văzu ea când Abraxos alunecă în jos, planând deasupra copacilor. Erau doar plase obișnuite.

Dacă puteai numi obișnuită o pădure întreagă de munte învăluită în plase. Abraxos mârâia din când în când la ceva de jos — urme sau șoapte pe care ea nu le putea vedea. Totuși, ea remarcă târâșul dintre ramuri, păianjeni de toate formele și marimile, de parcă fuseseră cu toții chemați să trăiască sub protecția fraților lor mai puternici.

Le-a luat jumătate de dimineață să găsească peșterile cenușii de munte care pluteau deasupra pădurii voalate, unde oasele erau împrăștiate pe pământ. Se învârtiră de câteva ori, apoi îl puse pe Abraxos să aterizeze pe o creastă de stâncă aflată în fața unei deschideri de peșteră, cu versantul din spatele lor prăbușindu-se în canionul fără apă de sub ei.

Abraxos se deplasa ca o pisică de munte, legănându-și coada dintr-o parte în cealaltă, cercetând peștera.

Îi arată spre marginea versantului.

Ajunge. Așază-te și stai locului. Știi de ce suntem aici. Așa că nu strica totul.

Abraxos pufni, dar se lăsă jos, umplând aerul cu un praf cenușiu. Își așază coada lungă de-a lungul marginii versantului, o barieră fizică între Manon și abis. Manon îl privi fix un moment, înainte ca un râs feminin, de pe altă lume, să plutească spre ei dinspre gura peșterii.

N-am mai văzut o bestie ca asta de secole.

Manon nu lăsă să i se citească nimic pe față. Lumina era suficient de puternică cât dezvăluie ochii antici, nemiloși, care pândeau din gura peșterii, și trei umbre uriașe care pândeau în spatele lor. Vocea spuse, acum mai aproape, cu cleștii țâcănind ca o tobă:

– Și au trecut secole de când nu ne-am mai confruntat cu Dinți-de-Fier.

Neîndrăznind să atingă Spintecă-Vânt, Manon spuse:

– Lumea se schimbă, sora mea.

– Sora mea, medită păianjenul. Cred că suntem surori, noi două. Două fețe ale aceleiași monede, din același material întunecat. Surori în duh, dacă nu și în trup.

Apoi pași în lumina tenebroasă, ceața involburându-se în urma ei ca preumblarea unor suflete fantomă. Era neagră-cenușie și destul de mare cât să i se usuce gura lui Manon. În pofida mărimii, era construită elegant, picioarele erau lungi și catifelate, trupul aerodinamic și lucios. Strălucitor.

Abraxos lăsă să-i scape un mârâit slab, dar Manon întinse o mână pentru a-l liniști.

– Înțeleg acum, spuse Manon blând, de ce surorile mele Sânge-albastru încă te venerază.

– Așa să fie?

Păianjenul rămase nemișcat, dar cei trei din spatele ei se apropiară, tăcuți și atenți, cu numeroșii lor ochi întunecați.

– Cu greu ne amintim de ultima dată când preotescele Sânge-albastru și-au adus sacrificiile pe colinele noastre. Chiar ne e dor de ele.

Manon zâmbi scurt.

– Mă gândesc eu însămi la câteva daruri pe care mi-ar plăcea să ți le trimit.

Un râs ușor, răutăcios.

– O Cioc-negru, bineînțeles.

Cei opt ochi mari o cercetară, o sorbiră cu totul din priviri.

– Părul tău îmi amintește de mătase.

– Presupun că ar trebui să mă simt flatată.

– Spune-mi cum te cheamă, Cioc-negru.

Numele meu nu are importanță, spuse Manon. Am venit să mă târguiesc.

Se întoarse pentru a-l lăsa la vedere pe vigilantul Abraxos, care era concentrat asupra păianjenului uriaș, încordat de la vârful nasului până la coada cu vârfuri din fier.

Aripile lui au nevoie de întărire. Am auzit legendele și mă întrebam dacă mătasea ta nu l-ar putea ajuta.

Am vândut mătase comercianților, și hoților, și regilor, pentru a țese haine și văluri și pânze de corabie, dar niciodată aripi.

Aș avea nevoie de nouă metri – suluri țesute, dacă aveți. Păianjenul păru să mediteze mai departe.

Oamenii și-au sacrificat și viața pentru un metru de mătase.

Spune-ți prețul.

Nouă metri...

Se întoarse spre cei trei care așteptau în spatele ei – vlăstarele ei, sau favoriții, sau gărzile ei, Manon nu știa.

Aduceți sulul. Îl voi inspecta înainte de a spune un preț.

Bine. Mergea bine. Se lăsă tăcerea. Cei trei intrară grăbiți în peșteră, iar Manon încercă să nu lovească niciunul dintre păianjenii micuți care i se târau pe cizme, nici să se uite spre ochii pe care îi simțea că o urmăresc din peșterile din apropiere, aflate dincolo de viroagă.

Ia spune-mi, Cioc-negru, spuse păianjenul, cum ai dat de animalul ăsta de călărit?

A fost un dar de la regele din Adarlan. Urmează să facem parte dintre garda lui, iar după ce se termină misiunea noastră, urmează să-i ducem acasă – în Deșerturi. Urmează să ne recăpătăm regatul.

Ah. Blestemul este desfăcut?

Încă nu, dar când vom găsi vrăjitoarea Crochan care poate să-l desfacă...

Avea să savureze acea vărsare de sânge.

– Un blestem minunat de neplăcut. Ați cucerit pământul, numai ca șiretele Crochan să-l blesteme de nu mai poate fi folosit. Ai văzut Deșerturile de curând?

– Nu, spuse Manon. Nu am fost încă acasă.

– Un neguțător a trecut pe aici cu niște ani în urmă – el mi-a spus că acolo s-a instalat un Înalt Rege muritor. Am auzit însă un zvon purtat de vânt care spune că a fost detronat de o tânără cu păr roșu ca vinul, care își spune acum Înalta Regină.

Manon se zbârli. Înalta Regină a Deșerturilor, într-adevăr. Avea să fie prima pe care urma s-o omoare când se întorcea pentru a-și revendica pământul, când în sfârșit avea să îl vadă cu ochii ei, să îi simtă mirosurile și să îi cuprindă frumusețea neîmblânzită cu privirea.

– Un loc ciudat, Deșerturile, continuă păianjenul. Neguțătorul însuși era de-acolo – un fost formăschimbător. Își pierduse darurile, ca voi toate, devenite cu adevărat muritoare. Era întemnițat într-un trup de bărbat, din fericire, dar nu și a dat seama că, atunci când mi-a vândut douăzeci de ani din viața sa, o parte dintre darurile lui mi-au fost transmise mie. Bineînțeles, nu le pot utiliza, dar mă întreb... Mă întreb cum ar fi. Să văd lumea prin ochii voștri frumoși. Să ating un mascul uman.

Lui Manon i se ridică părul pe ceafă.

– Poftim, spuse păianjenul când cei trei se apropiară cu un sul de mătase fluturând între ei ca un râu de lumină și culoare.

Lui Manon i se opri respirația.

– Nu-i minunat? Unele dintre cele mai reușite țesături pe care le-am făcut vreodată.

– Superb, recunosc Manon. Prețul?

Păianjenul o privi îndelung.

Ce preț să cer de la o vrăjitoare cu viață lungă? Douăzeci de ani din durata ta de viață nu e mare lucru, chiar și cu magia care te îmbătrânește ca pe o femeie obișnuită, iar visurile tale... ce visuri întunecate, oribile, trebuie să fie, Cioc-negru. Nu cred că mi-ar plăcea să le mănânc – nu visurile acelea.

Păianjenul se apropie.

Dar ce spui de fața ta? Ce spui dacă ți-aș lua frumusețea?

Nu cred că m-aș da în lături dacă mi-ai dori fața.

Păianjenul râse.

O, nu vreau să spun literalmente să-ți iau fața, ci culoarea pielii tale, nuanța ochilor tăi din aur ars. Modul în care părul prinde lumina în fire, ca lumina lunii pe zăpadă. Astea ți l-aș lua. Frumusețea asta ți-ar putea aduce un rege. Poate că dacă m-ar întoarce vraja, aș putea să o folosesc pentru trupul meu de femeie. Poate că-mi voi câștiga un rege al meu.

Pe Manon nu o interesa în mod deosebit frumusețea ei, oricât de puternică ar fi fost ca armă, dar nu avea de gând să spună asta sau să o ofere fără să se tocmească.

– Mi-ar plăcea să inspectez mătasea mai întâi.

Tăie-i un petic, porunci păianjenul celor trei, care așezară cu grijă jos metrii de mătase în timp ce unul tăie din ea un pătrat perfect.

Oamenii uciseseră pentru cantități mai mici – și uite-i cum tăiau de parcă ar fi fost lână ordinară. Manon încercă să nu se gândească la dimensiunea cleștilor care-i întindeau peticul. Se apropie de marginea versantului, pășind peste coada lui Abraxos, pentru a se uita în soare la mătase.

Întunericul o îmbrățișă și scânteie. Trase de mătase. Flexibilă, dar puternică precum oțelul. Imposibil de ușoară. Dar...

Aici este un defect... Să mă aștept ca și restul să fie deteriorat?

Păianjenul sâsâi, iar pământul bubui când se apropie. Abraxos o opri cu un mârâit de avertisment care îi făcu pe ceilalți trei să vină în spatele ei – deci erau, totuși gărzi. Manon ridică petecul în lumină.

– Uite, spuse Manon, indicând o vinișoară de culoare care o străbătea.

– Asta nu e o imperfecțiune, sări păianjenul.

Coadă lui Abraxos se curbă în jurul lui Manon, ca un scut pus între ea și păianjeni, trăgând-o mai aproape de zidul trupului lui.

Manon ridică și mai sus petecul, înclinându-l spre soare.

– Uită-te într-o lumină mai bună. Crezi c-o să-mi arunc frumusețea pe o țesătură de mâna a doua?

– De mâna a doua! spumegă păianjenul.

Coadă lui Abraxos se încordă.

– Nu – se pare că mă înșel.

Manon își coborî brațele, zâmbind.

– Se pare că nu sunt în starea de spirit necesară unei târguicli.

Înainte ca păianjenii, acum aliniați de-a lungul marginii versantului, să reacționeze, coada lui Abraxos se descolăci ca un bici și îi izbi.

Zburară în viroagă, țipând. Manon nu mai pierdu timpul și își îndesă restul de mătase în coburii goi. Încălecă pe Abraxos și se avântară în înalt, versantul fiind un loc perfect pentru decolare, exact cum plănuiise.

Capcana perfectă pentru monștrii ăia antici.

CAPITOLUL 38

Manon îi dădu treizeci de centimetri de mătase supraviețuitorului – acesta așeză cu atenție mătasea pe aripile lui Abraxos. Îi rămăsese mătase – multă, în caz că avea să se uzeze vreodată – care acum era ferecată în despărțitura cu fund fals a unui cufăr. Nu spuse nimănui unde fusese sau de ce aripile lui Abraxos luceau acum într-o anumită nuanță. Asterin ar fi închis-o pentru că își asumase riscul, iar bunica ar fi măcelărit-o pe Asterin pentru că nu fusese lângă ea. Manon nu avea chef să și înlocuiască Aghiotanta și să găsească o nouă membră pentru Cele Treisprezece.

Odată Abraxos vindecat, Manon îl dusesese la gura Colțului Nordic pentru a încerca traversarea Răscrucii. Înainte, aripile lui fuseseră prea slabe pentru a face saltul – dar cu întăriturile din mătase, avea de departe o șansă mai bună.

Dar riscul rămăsese, de aceea Asterin și Sorrel așteptau în spatele ei, deja călare. Dacă lucrurile mergeau rău, dacă Abraxos nu se putea ridica sau dacă mătasea ceda, urma să sară – să sară departe de el. Să-l lase să moară, în timp ce una dintre ele ar fi prins-o în ghearele balaurilor lor.

Manon nu era foarte fericită cu acest plan, dar era singurul mod în care Asterin și Sorrel ar fi fost de acord să o lase să încerce. Deși Manon era moștenitoarea Cioc-negru, mai curând ar fi închis-o într-o vizuină de balauri decât să o lase să traverseze Răscrucea fără precauțiile cuvenite. Chiar dacă se

simțea tentată să le numească slabe de inimă și să le dea bătaia pe care o meritau, trebuia să recunoască faptul că aveau dreptate. Tensiunile erau mai puternice ca oricând și o credea pe moștenitoarea Picioare-galbene capabilă să-i provoace o sprietură lui Abraxos în timpul traversării.

Manon dădu din cap pentru a le arăta Aghiotantei și celei de A Doua Aghiotante că era pregătită, apoi se apropie de animalul ei. Nu se adunaseră prea multe vrăjitoare, dar Iskra era pe platforma de vizionare, zâmbind slab. Manon verifică încă o dată pintenii, șaua și frâiele, cu Abraxos încordat și mârâind.

– Să mergem, îi ceru ea, trăgând hățurile pentru a-l duce puțin mai în față, pentru a-l încăleca.

Încă mai avea suficient spațiu pentru lansare – și, cu aripile lui, știa că va fi bine. Făcuseră plonjări bruște și salturi dificile și înainte, dar Abraxos refuza să se miște.

– Acum, ridică ea vocea la el, trăgând dârlogii cu putere.

Abraxos întoarse un ochi la ea și mârâi. Îl lovi ușor pe obrazul acoperit cu piele.

– Acum.

Picioarele din spate se înfipseră în pământ și-și strânse aripile pe lângă corp.

– Abraxos.

Se uită la Răscruce, apoi la ea, cu ochii măriți de spaimă. Pietrificat – cu adevărat îngrozit. Animal inutil, prost și laș.

– Încetează, spuse ea, înaintând pentru a încăleca. Aripile tale sunt bine acum.

Se întinse pentru a-l mângâia pe pulpă, dar el se trase îndărăt, pământul cutremurându-se sub greutatea trupului său, când se lăsă să cadă. În spatele ei, Asterin și Sorrel murmurară către animalele lor, care se trăsese înapoi și mârâiau la Abraxos, și unul la celălalt.

Dinspre platforma de vizionare se auzi un râs ușor, iar Manon își încleștă dinții.

Abraxos. *Acum.*

Întinse din nou mâna spre șa.

Îl dădu înapoi, izbindu-se de zid și făcându-se mic.

Unul dintre oameni aduse un bici, dar ea îl opri cu un gest al mâinii.

Să nu mai faci niciun pas, sări ea, cu ghearele din fier teșite din teacă. Loviturile de bici îl vor face pe Abraxos să se simtă și mai rău.

Se întoarse spre balaurul ei.

— Tu, laș bicisnic, șuieră ea către animal, arătând spre Răscruce. Treci înapoi la linia de plecare.

Abraxos o înfruntă, refuzând să cedeze.

— Treci la locul tău, Abraxos!

Nu te poate înțelege, spuse încet Asterin.

Ba da, el... și Manon nu mai termină ce voia să spună.

Nu le spusese încă teoria asta, nu încă. Se întoarse spre balaur.

Dacă nu mă lași să urc în șa și să fac saltul acesta, va trebui să te întemnițez în cea mai întunecată și cea mai mică groapă din muntele acesta blestemat.

Îl își arată dinții. Își arată și ea dinții.

Concursul de privit fix dură un minut întreg. Un minut umilitor, exasperant.

— Bine, îi aruncă ea și se îndepărtă de animal.

Îra o pierdere de timp.

— Încuiați-l undeva unde să se simtă cât se poate de rău, îi spuse ea supraveghetorului. Nu va ieși de acolo până când nu va fi dispus să facă traversarea.

Supraveghetorul căscă gura, iar Manon pocni din degete spre Asterin și Sorrel pentru a le semnaliza să descalece. Nu, nimeni nu avea să o ierte pentru asta – nici bunica ei, nici

vrăjitoarele Picioare-galbene, nici Iskra, care deja își croia drum spre ea traversând podeaua gropii.

– De ce nu rămâi, Manon? o întrebă Iskra. I-aș putea arăta balaurului tău cum se procedează.

– Nu te opri, îi murmură Sorrel lui Manon, dar nu avea nevoie să i se aducă aminte.

– Se spune că nu animalele sunt problema, ci călăreții, continuă Iskra, suficient de tare cât s-o audă toată lumea.

Manon nu se întoarse. Nu voia să-i vadă când aveau să-l ducă pe Abraxos la poartă, în gaura unde aveau să-l încuie. Animal prost și inutil.

– Deși, spuse Iskra gânditoare, poate că balaurul tău are nevoie de puțină disciplină.

– Să mergem, încercă să o convingă Sorrel, ținându-se foarte aproape de Manon.

Asterin mergea la un pas în urma lor, păzindu-i spatele lui Manon.

– Dă-mi aia, lătră Iskra la cineva. Îi trebuie doar impulsul corect.

În spatele lor se auzi pocnitura unui bici și un urlet – de durere și de teamă.

Manon se opri brusc.

Abraxos se făcuse mic lângă zid.

Iskra stătea în fața lui, cu biciul însângerat de la linia pe care i-o crestase pe față, cât pe ce să-i atingă ochii. Dinții din fier îi străluceau puternic, iar Iskra îi zâmbi lui Manon, ridicând din nou biciul și lovind. Abraxos țipă.

Asterin și Sorrel nu fură suficient de rapide încât să o oprească pe Manon, care se aruncă și o trânti la pământ pe Iskra.

Cu dinții și ghearele scoase, se rostogoliră pe podeaua murdară, plesnind, zgâriind și mușcând. Lui Manon i se păru că urlă, atât de puternic, încât sala se cutremură. Simți picioare

care o izbeau în stomac, forța loviturii Iskrei tăindu-i răsunarea.

Manon lovi pământul, scuipe o gură de sânge albastru și se ridică într-o clipită. Moștenitoarea Picioare-galbene lovi cu mâna cu degete terminate în fier, o lovitură care ar fi putut tăia prin os și carne. Manon se feri și o aruncă pe Iskra pe stânca neiertătoare.

Iskra gemu, acoperind strigătele vrăjitoarelor agitate, iar Manon îi trase un pumn în față.

Articulațiile îi urlară de durere, dar nu putea vedea decât biroul acela, durerea și teama din ochii lui Abraxos. Manon dădu înapoi, iar lovitura îi tăie gâtul. Nu simți împunsătura sau pământul cald de sânge. Își trase pumnul, cu genunchiul împingând puternic în pieptul Iskrei și lovi. Din nou. Și din nou.

Își ridică pumnul care o durea încă o dată, dar simți mâini care o țineau de încheieturi, de brațe, trăgând-o deoparte. Manon încercă să le sfâșie, încă urlând, un sunet fără cuvinte și fără sfârșit.

Manon! îi mugi Sorrel în ureche, cu ghearele înfipite în umărul ei – nu suficient de tare cât să-i provoace răni, dar suficient cât s-o facă să se oprească, să-și dea seama că erau vrăjitoare peste tot, în groapă și pe platforma de vizionare, căs-când gura. Cu sabia ridicată, Asterin stătea între ea și... Iskra, întinsă pe pământ, cu fața însângerată și umflată, alături de Aghiotanta ei cu sabia ridicată, pregătită să o întâmpine pe cea a lui Asterin.

– E bine, spuse Sorrel, strângând-o mai puternic. Abraxos e bine, Manon. Uită-te la el. Uită-te la el și-o să vezi că e bine.

Respirând pe gură, pentru că nările îi erau astupate cu sânge, Manon se supuse și îl văzu pe Abraxos ghemuit, cu ochii mari fixați asupra ei. Sângele din rană deja i se închegase.

Iskra nu se mișcase un milimetru de unde o aruncase Manon pe podca, dar Asterin și cealaltă Aghiotantă mârâiau, gata să se lanseze într-o nouă luptă, care ar fi putut sfâșia muntele.

Destul.

Manon se scutură din strânsoarea mâinii lui Sorrel. Toată lumea tăcu până când Manon își șterse cu dosul încheieturii nasul și gura însângerate. Iskra mârâi de pe podea, sângele din nasul spart curgându-i pe buza tăiată.

– Dacă-l mai atingi vreodată, spuse Manon, îți beau măduva din oase.

*

Moștenitoarea Picioare-galbene mai luă o bătaie în noaptea aceea de la mama ei, în sala de mese – plus două lovituri de bici pentru loviturile pe care i le dăduse lui Abraxos. I le oferise lui Manon, dar Manon refuzase sub pretextul indifferenței.

De fapt, brațul îi era prea țeapăn și prea lovit pentru a putea să utilizeze biciul.

Manon tocmai intrase în cușca lui Abraxos a doua zi, cu Asterin pe urmele ei, când moștenitoarea Sânge-albastru apărură la intrarea spre scări, cu Aghiotanta ei cu părul roșu urmând-o. Manon, cu fața încă umflată și ochii frumos învineții, salută vrăjitoarea cu o mișcare a capului. Acolo jos mai erau câteva vizuini, deși rareori întâlnea pe cineva, și în niciun caz nu pe cele două moștenitoare.

Dar Petrah se opri în dreptul gratiilor și atunci observă Manon piciorul de capră din brațele Aghiotantei ei.

– Am auzit că bătaia a fost memorabilă, spuse Petrah, păstrând o distanță respectuoasă față de Manon și de ușa deschisă a vizuinii.

Petrah zâmbi ușor.

– Iskra arată mai rău.

Manon ridică din sprâncene, deși mișcarea îi provocă durere. Petrah întinse o mână Secundei, iar vrăjitoarea îi plasă piciorul de capră.

Am auzit și că tu, Cele Treisprezece și portanții voștri nu mâncați decât carnea de la animalele pe care le prindeți. Keelie a mea a prins asta în zborul nostru de dimineață. Voia s-o împartă cu Abraxos.

Nu accept carne de la clanurile rivale.

Suntem noi rivale? întrebă Petrah. Credeam că Regela din Adarlan ne-a convins să zburăm din nou sub același steag. Manon inspiră profund.

Ce vrei? Am antrenament în zece minute.

Aghiotanta lui Petrah se zbârli, dar moștenitoarea zâmbi.

Ți-am spus – Keelie a mea voia să-i dea asta lui.

O! Ți-a spus ea? rânji Manon.

Petrah ridică fruntea.

Ție balaurul tău nu-ți vorbește?

Abraxos o urmărea cu aceeași atenție precum celelalte vrăjitoare.

Eu nu vorbesc.

Petrah dădu din umeri, bătându-se ușor cu mâna pe inimă.

Oare?

Și lăasă piciorul de capră, dispărând în întunericul aspru al viziunilor.

Manon aruncă la o parte bucata de carne.

CAPITOLUL 39

– Spune-mi cum ai învățat să faci tatuaje.

– Nu.

Aplecată peste masa din lemn din camera lui Rowan, la o noapte după întâlnirea lor cu arătarea din lac, Celaena ridică privirea de la acul cu mâner din os pe care îl ținea deasupra încheieturii lui.

– Dacă nu-mi răspunzi la întrebări, poate fac vreo greșală și...

Coborî acul de tatuaj aproape de brațul lui bronzat și muscular, pentru a-i arăta ce s-ar putea întâmpla. Spre surpriza ei, Rowan lăsa să-i scape un pufnet care ar fi putut fi luat drept un hohot de râs. Ea își imagină că era un semn bun faptul că o rugase să-l ajute să-și coloreze anumite părți ale brațului la care nu putea ajunge singur; tatuajul din jurul încheieturii trebuia re-colorat, acum că arsurile pe care ea i le provocase dispăruseră.

– Ai învățat de la cineva? Maestru și ucenic, toate astea?

El îi aruncă o privire mai curând neîncrezătoare.

– Da, maestru și ucenic și toate alea. Pe câmpurile de luptă, aveam un comandant care obișnuia să-și tatueze numărul de inamici uciși. Uneori scria toată istoria bătăliei. Toți soldații tineri erau îndrăgostiți de chestia asta și l-am convins să mă învețe.

– Cu farmecul tău legendar, bănuiesc.

Asta îi provocă cel puțin jumătate de zâmbet.

Umple locurile unde eu...

Urma un şuierat când luă acul și ciocănelul și făcu încă un semn întunecat, sângerând, în pielea lui.

Bun. Asta e adâncimea corectă.

Cu trupul lui de nemuritor care se însănătoșea repede, cerneala lui Rowan era amestecată cu sare și pilitură de fier, pentru ca vraja din sângele lui să nu șteargă tatuajul.

Se trezise în acea dimineață simțind... claritate. Mâhnirea și durerea încă erau acolo, zvârcolindu-se în ea, dar pentru prima dată după mult timp, simțea că poate vedea. Că poate respira.

Concentrându-se pentru a-și menține mâna fermă, făcu încă un semn mic, apoi încă unul.

Povestește-mi despre familia ta.

Povestește-mi tu despre a ta, și-ți povestesc și eu despre a mea, spuse el printre dinții încleștați, în timp ce ea continua să lucreze.

() instruisese minuțios înainte de a o lăsa să-și împlânte acele în pielea lui.

Bine. Părinții tăi trăiesc?

() întrebare prostească și periculoasă, dat fiind ceea ce se întâmplase cu perechea lui, dar pe chipul său nu văzu durere când clătină din cap.

Părinții mei erau foarte bătrâni când m-au conceput.

Nu bătrâni în sensul uman, înțelese ea.

Am fost singurul copil în mileniile lor de relație. Au pierit în lumea de Dincolo înainte ca eu să împlinesc douăzeci de ani.

Înainte ca ea să poată aprofunda modul acesta interesant și diferit de a descrie moartea, Rowan spuse:

Tu nu ai frați sau surori.

Se concentrează asupra lucrului, lăsând un cârcel firav de amintire să o inunde.

– Mama mea, mulțumită credității ei Fae, a avut probleme mari cu sarcina. Când să nască, a încetat să respire. Spuneau că voința tatălui meu a fost cea care a ținut-o legată de lumea asta. Nu știu dacă ar mai fi putut rămâne însărcinată după asta. Așa că, fără frați sau surori. Dar...

În numele zeilor, ar fi trebuit să-și țină gura.

– Dar am avut un văr. Era cu cinci ani mai mic decât mine și ne băteam și ne iubeam ca frații.

Aedion. Nu mai rostise cu voce tare numele acesta de zece ani. Dar îl auzise, îl citise în documente. Se văzu obligată să pună jos acul și ciocănelul și să-și flexeze degetele.

– Nu știu ce s-a întâmplat, dar au început să-i rostească numele – numele unui general foarte competent din armata regelui.

Îl dezamăgise atât de crunt pe Aedion, încât nu se putea hotărî dacă să-l învinovățească sau să-l deteste pentru ce devenise. Evitase să afle detalii despre ce făcuse el mai exact, în Nord în toți acești ani. Aedion fusese extrem de loial Terrasenului pe când era copil. Nu voia să știe ce fusese forțat să facă, ce i se întâmplase de se schimbase așa. Doar norocul sau soarta, sau ceva cu totul diferit, îi împiedicase să se întâlnească în castel. Pentru că nu numai că ar fi recunoscut-o, dar dacă ar fi știut ce făcuse cu viața ei... probabil că ura lui ar fi făcut ca privirea lui Rowan să pară plăcută.

Trăsăturile lui Rowan erau acoperite de o mască gânditoare, când ea spuse:

– Cred că o întâlnire cu verișorul meu după toate astea ar fi cel mai rău lucru care s-ar putea întâmpla – mai rău decât o înfruntare cu regele.

Nimic din ce-ar fi spus sau ar fi făcut n-ar fi fost o scuză pentru ceea ce ea devenise în timp ce regatul lor cădea în ruină, iar poporul era măcelărit sau înrobit.

Continuă-ți lucrul, spuse Rowan, arătând cu bărbia spre instrumentele care așteptau în poala ei.

Se supuse, iar el şuieră din nou la prima pișcătură.

Crezi, spuse el după un moment, că verișorul tău te-ar uide, sau te-ar ajuta? O armată ca a lui ar putea schimba soarta războiului.

Un fior rece îi coborî pe șira spinării la auzul acelui cuvânt – război.

Nu știu ce părere ar avea despre mine sau cui i-ar jura credință. Și aș prefera să nu aflu. Niciodată.

Deși ochii lor erau identici, moștenirile de sânge le erau suficient de îndepărtate cât să audă slujitorii și curtierii punându-și întrebări despre utilitatea unei uniuni Galathynius-Ashryver. Ideea era rizibilă acum, după cum fusese și cu zece ani în urmă.

Tu ai verișori? întrebă ea.

Prea mulți. Descendența Morei a fost întotdeauna cea mai larg răspândită, iar verișorii mei băgăreți și bârfitori fac ca vizitele mele la Doranelle... să fie dezagreabile.

Îa zâmbi ușor, gândindu-se la spusele lui.

Probabil că te-ai înțelege bine cu verișorii mei, rosti el. În special cu băgăreții.

Îa se opri o clipă din tatuare și-i strânse mâna suficient de tare cât să rănească pe oricine, în afara unui nemuritor.

– Tocmai tu vorbești, prințe. În viața mea nu mi s-au pus atât de multe întrebări.

Nu era într-un tot adevărat, dar nici chiar o exagerare. Nimeni nu-i pusese vreodată aceste întrebări, și nu dăduse nimănui răspunsurile.

El își dezveli dinții, deși ea știa că n-o făcuse intenționat, și aruncă o privire plină de înțeles spre încheietură.

– Grăbește-te, prințesă. Vreau să mă culc la un moment dat, înainte de ivirea zorilor.

Ea își folosi mâna liberă pentru a face un gest deosebit de vulgar, iar el îi prinse mâna, cu dinții încă la vedere.

– Nu e chiar un gest regal din partea ta.

– Atunci, e bine că nu sunt regină, nu-i așa?

Dar el refuză să-i dea drumul la mână.

– Ai jurat să eliberezi regatul prietenei tale și să salvezi lumea – iar acum nu te gândești nici măcar la propriile-ți pământuri. Ce te sperie în a-ți cere drepturile căpătate prin naștere? Regele? Să te confrunți cu tot ce a mai rămas din Curtea ta?

Își ținea fața atât de aproape de a ei, încât putea vedea punctele cafenii din ochii lui verzi.

– Dă-mi un singur motiv valabil pentru care nu-ți revendici tronul. Un singur motiv bun, și n-o să mai vorbesc niciodată despre asta.

Ea cântări onestitatea din privirea lui, din respirația lui, și spuse:

– Pentru că dacă eliberez Eyllwe și distrug regele în chip de Celaena, pot pleca oriunde după aceea. Coroana... coroana mea este doar încă o pereche de cătușe.

Era egoist și oribil, dar era adevărat. Cu mult timp în urmă, Nehemia spusese același lucru – era dorința ei cea mai arzătoare și mai egoistă să fie un om neobișnuit, fără greutatea coroanei ei. Să fi știut prietena ei cât de profund aveau să rezoneze aceste cuvinte în inima ei?

Așteptă mustrarea, o văzu mocnind în ochii lui Rowan, dar el se mulțumi să spună încet:

– Ce vrei să spui, cu încă o pereche de cătușe?

Își slăbi strânsoarea pentru a dezvălui cele două benzi subțiri de cicatrice care îi înconjurau încheieturile. Buzele i se strânseră, iar ea își trase brusc încheietura înapoi atât de puternic, încât el îi eliberă mâna.

Nimic, spuse ea. Lui Arobynn, stăpânul meu, îi plăcea să le folosească la antrenamente din când în când.

Arobyn n-o legase în lanțuri pentru a o învăța cum să se elibereze, dar cătușele de la Endovier fuseseră realizate având în minte oameni ca ea. Doar după ce i le-a îndepărtat Chaol, a putut scăpa ea.

Nu voia ca Rowan asta să știe – nimic din toată povestea. Mânia și ura le putea suporta, dar mila... Și nu putea vorbi despre Chaol, nu-i putea explica lui Rowan cum îi reconstruise inima, ca după aceea să i-o sfărâme din nou, nu fără să-i explice episodul Endovier. Nu fără să-i explice cum într-o zi, nu se știe cât de îndepărtată, avea să se întoarcă la Endovier pentru a-i elibera pe toți, toți sclavii de acolo, chiar de avea să-i descătușeze pe toți de una singură.

Celaena își văzu în continuare de treabă, iar fața lui Rowan rămase încordată – de parcă îi putea mirosi jumătatea de adevăr.

De ce ai stat cu Arobynn?

Știam că îmi doresc două lucruri: mai întâi, să dispar din lume și să mă ascund de dușmanii mei, dar... ah.

Îi era greu să-l privească în ochi.

– Dar cel mai mult voiam să mă ascund de mine însămi. Mă convinsesem că ar trebui să dispar, pentru că al doilea lucru pe care-l doream, chiar și atunci, era să fiu capabilă ca într-o bună zi să... rănesc oamenii așa cum mă răniseră și ei pe mine. Și s-a demonstrat că eram foarte bună la asta. Dacă m-ar fi alungat, ori aș fi murit, ori aș fi sfârșit printre rebeli. Dacă aș fi crescut cu ei, probabil că aș fi fost găsită de rege și măcelărită, sau aș fi crescut urând atât de profund, că aș fi început de copilă să ucid soldați Adarlanieni.

Rowan ridică o sprânceană, iar ea plescăi dezaprobator din limbă.

– Credeai c-o să-mi revărs întreaga viață la picioarele tale din prima clipă când te-am întâlnit? Sunt sigură că tu ai mai multe povești decât mine, așa că n-o mai face pe surprinsul. Poate că ar trebui să ne apucăm din nou să ne batem măr.

Ochii lui străluciră cu o intenție aproape prădătoare.

– O, nicio șansă, prințesă. Poți să-mi spui ce vrei, când vrei, dar cale de întoarcere nu mai e.

Ea își ridică din nou instrumentele.

– Sunt sigură că prietenii adoră să te aibă în preajmă.

Un zâmbet de fiară, apoi o prinse de bărbie – nu suficient de tare cât s-o rănească, dar suficient de hotărât cât s-o facă să se uite la el.

– În primul rând, șopti el, nu suntem prieteni. Încă te antrenez, iar asta înseamnă că ești în continuare sub comanda mea.

Probabil că străfulgerarea de durere era evidentă, pentru că el se apropie și mai mult, iar strânsoarea pe bărbie se accentuă.

– În al doilea rând – ce suntem, ce e asta? Nici eu nu mi-am dat seama încă. Așa că, dacă eu îți las spațiul necesar pentru a-ți da seama singură, atunci ai face bine să mi-l lași și tu.

Ea îl studie o clipă, respirațiile lor întrepătrunzându-se.

– De acord, spuse ea.

CAPITOLUL 40

Spune-mi cea mai mare dorință a ta, murmură Dorian în părul Sorschăi, împletindu-și degetele cu ale ei, minunându-se de catifelarea pielii ei arse de soare pe bătăturile lui. Măini atât de frumoase, ca niște porumbițe în doliu.

Îa zâmbi cu obrazul pe pieptul lui.

Nu am o dorință supremă.

Mincinoaso.

Îl o sărută pe păr.

Îești cea mai mare mincinoasă din lume.

Îa se întoarce spre fereastra dormitorului lui, lumina dimineții făcându-i părul întunecat să strălucească. Trecuseră două săptămâni de la noaptea când îl sărutase, și două săptămâni de când începuse să se furișeze aici sus, după ce întregul castel adormea. Împărțeau patul, deși nu așa cum și-ar fi dorit el, iar el detesta furișatul și faptul că se ascundeau.

Dacă erau descoperiți, ea și-ar fi pierdut poziția. Cu el, fiind cine era... putea să aibă o groază de necazuri doar pentru că era asociată cu el. Mama lui putea face cumva să fie expediată undeva departe.

– Spune-mi, spuse el din nou, aplecându-se pentru a-i fura un sărut. Spune-mi și ți-o îndeplinesc.

Întotdeauna fusese generos cu iubitele lui. De obicei le dădea daruri pentru a le împiedica să se plângă atunci când își pierdea interesul pentru ele, dar de data aceasta, chiar își dorea să-i facă

daruri. Încercase să-i dăruiască bijuterii și veșminte, dar ea le refuzase pe toate. Așa că încercase să-i dăruiască ierburi greu de procurat, cărți și instrumente speciale pentru camera ei de lucru. Ea încercase să le refuze și pe acestea, dar o convinsese repede – de cele mai multe ori, prin sărutări.

– Și dacă ți-aș cere luna de pe cer?

– Atunci aș începe să mă rog la Deanna.

Ea surâse, dar zâmbetul lui Dorian se șterse. Deanna, Zelfa Vânătorii. De obicei încerca să nu se gândească la Celaena, Aelin – indiferent cine era ea. Încerca să nu se gândească la Chaol și la minciuna lui, sau la Aedion și la trădarea sa. Nu dorea să aibă nimic de-a face cu aceste lucruri, nu acum, că o avea pe Sorscha alături. Fusesse nebun o dată, și jurase că avea să facă lumea fărâme pentru Celaena. Un băiat îndrăgostit de un foc sălbatic – sau care credea că e îndrăgostit.

– Dorian?

Sorscha se trase îndărăt pentru a-i studia fața. Îl privea așa cum o surprinsese odată pe Celaena uitându-se la Chaol.

El o sărută din nou, blând și prelung, iar trupul ei se topi într-al lui. Savură catifelarea pielii ei, sub mâna care îi mângâia brațul. Ea tresări, trăgându-se înapoi.

– Trebuie să plec. Am întârziat.

El gemu. Era într-adevăr aproape ora micului dejun – și dacă nu pleca acum, ar fi fost văzută. Se strecură din îmbrățișarea lui și se îmbracă, iar el o ajută să-și lege baretele la spate. Totdeauna pe furiș – așa trebuia să fie viața lui? Nu doar femeile pe care le iubea, dar și harul lui magic, gândurile lui adevărate...

Sorscha îl sărută și era deja la ușă, cu o mână pe mâner.

– Cea mai mare dorință a mea, spuse ea cu un zâmbet mic, este să am o dimineață în care să nu trebuiască să fug pe ușă la primul semn al zorilor.

Înainte ca el să poată spune ceva, ea dispăru.

Nu știa ce-ar fi putut să-i spună sau să facă, pentru a îndeplini dorința. Sorscha avea obligațiile ei, ca și el.

Dacă ar fi fugit pentru a fi cu ea, dacă și-ar fi înfruntat tatăl, dacă harul magic i-ar fi fost descoperit, atunci fratele lui ar fi devenit moștenitor, iar gândul că Hollin ar fi putut fi rege într-o zi... Ce ar fi făcut el lumii lor, în special cu puterile tatălui lor... Nu, Dorian nu-și permitea luxul de a alege, pentru că nu exista nicio opțiune. Era legat de coroana sa și avea să fie până în clipa morții.

Se auzi o bătaie la ușă, iar Dorian zâmbi, întrebându-se dacă nu s-o fi întors Sorscha. Zâmbetul îi dispăru când se deschise ușa.

„Trebuie să discutăm, spuse Chaol din prag.

Dorian nu-l văzuse de săptămâni întregi, și totuși – prietenul lui arăta mai bătrân. Extenuat.

Nu-ți mai bați capul cu politețurile? spuse Dorian, trântindu-se pe canapea.

„Oricum, n-aș avea nicio șansă cu tine.

Chaol închise ușa în urma lui și se sprijini de ea.

„Fă-mi pe plac.

„Îmi pare rău, Dorian, spuse blând Chaol. Mai mult decât îți poți imagina.

„Îți pare rău de minciuna care ne-a costat, pe mine, pe tine și pe ea? Ți-ar mai fi părut rău dacă n-ai fi fost prins?

Chaol își încordă maxilarul. Poate că Dorian era nedrept, dar nu-i păsa.

„Îmi pare rău pentru toate, spuse Chaol. Dar... am încercat să repar totul.

„Și cum rămâne cu Celaena? Lucrezi cu Aedion ca să mă ajute, sau ca să o ajute?

„Pe amândoi.

„Încă o mai iubești?

Nu știa de ce îi păsa, de ce era important.

Chaol închise ochii pentru o clipă.

– O parte din mine o va iubi întotdeauna, dar a trebuit să o scot din castel, pentru că era prea periculos și ea era... ceea ce devenea...

– Nu devenea altceva decât ceea ce fusese întotdeauna și avusese întotdeauna puterea să fie. Doar că, în sfârșit, vedea și tu. Și odată ce ai văzut acea parte a ei... spuse Dorian cu voce joasă.

De-abia acum, când apăruse Sorscha, înțelegea ce înseamnă dragostea.

– Nu poți alege anumite părți ale ei pe care să le iubești.

Își dădu seama că îi era milă de Chaol. Inima îl durea pentru el, pentru tot ceea ce Chaol conștientizase în ultimele luni.

– Așa cum nu poți alege ce părți din mine să accepți.

– Dar nu fac asta...

– Ba chiar o faci. Dar ce-i făcut e bun făcut, Chaol, și nu e cale de întoarcere, indiferent cât de mult te-ai strădui să schimbi lucrurile. Îți place sau nu, ai jucat un rol în faptul că am ajuns cu toții în acest punct. Tu ai adus-o pe calea asta, obligată să dezvăluie ce este și cine este, forțată să decidă într-o direcție sau alta.

– Crezi că am vrut să se întâmple asta?

Chaol își desfăcu larg brațele.

– Dacă aș putea, aș face totul la loc așa cum era. Dacă ar depinde de mine, ea n-ar fi regină, iar tu n-ai avea harul magic.

– Bineînțeles – bineînțeles că tu consideri că harul magic este o problemă. Și bineînțeles că îți dorești ca ea să nu fie ceea ce este. Pentru că, de fapt, tu nu te temi de lucrurile alea, nu lăsa așa? Nu – te temi de ceea ce reprezintă ele. Schimbarea. Dar dă-mi voie să-ți spun, și Dorian inspiră, cu harul magic licăind și apoi dispărând într-o străfulgerare de durere, lucrurile

s-au schimbat cu adevărat. Și s-au schimbat din cauza ta. Am lăsat magic – nu se poate desface asta, nu pot scăpa de el, iar în ceea ce-o privește pe Celaena...

Își înfrână puterea care erupea, imaginându-și – pentru prima dată, își dădu el seama – cum era să fie în locul ei.

În ceea ce-o privește pe Celaena, spuse el din nou, nu ai dreptul să-ți dorești să nu fie ceea ce este. Singurul lucru pe care ai dreptul să-l faci este să decizi dacă-i ești prieten sau dușman.

Nu cunoștea toată povestea ei, nu știa ce era minciună și ce era adevăr, ori ce însemnase să fie sclavă alături de compatrioții ei sau să se plece în fața omului care-i omorâse familia. Dar o văzuse – văzuse frânturi din persoana aflată înăuntru, indiferent de nume sau de titlu.

Și știa, undeva adânc în sinea sa, că nu se speriasse de harul lui magic, ci, mai degrabă, ea înțelesese acea povară și acea teamă. Nu fugise de el și nu-și dorise să fie altceva decât ce era. *Ală voi întoarce după tine.*

Așa că își pironi prietenul cu privirea, chiar dacă știa că e îndurerat și bulversat, și spuse:

Am luat o decizie în legătură cu ea, iar atunci când va veni timpul, indiferent că ești aici sau în Anielle, sper ca alegerea ta să fie aceeași cu a mea.

*

Așteptând împreună în apartamentul secret să vină Murtaugh, Aedion, deși ura asta, trebuia să recunoască faptul că autocontrolul căpitanului era impresionant. Ren nu putea să-și țină fundul pe scaun mai mult de o clipă, nici chiar cu rana care încă se vindeca. Pășea de jur-împrejurul camerei imense, dar Călaol stătea lângă foc, vorbind puțin, urmărind însă întotdeauna, ascultând întotdeauna.

În noaptea aceasta, căpitanul părea altfel. Prudent, dar mult tensionat. Mulțumită tuturor acelor întruniri în care urmărise atent mișcările căpitanului, fiecare răsuflare și clipire a lui, Aedion observă imediat diferența. Să fi aflat ceva vești, să se fi schimbat ceva?

Murtaugh trebuia să se întoarcă la noapte, după câteva săptămâni petrecute în apropiere de Golful Craniului. Refuzase propunerea lui Ren de a-l însoți și îi spusese nepotului său să se odihnească. Ceea ce, deși Ren încercase să ascundă, îl lăsase pe tânăr neliniștit, nesigur și agresiv. Aedion era sincer surprins că apartamentul nu fusese făcut bucăți. Aedion l-ar fi luat pe Ren în ringul de antrenament și l-ar fi lăsat să lupte până la epuizare. Sau l-ar fi trimis într-o misiune. Sau măcar l-ar fi pus să taie lemne câteva ore bune.

– Așadar, ne mulțumim să așteptăm toată noaptea, spuse Ren în cele din urmă, oprindu-se lângă masă, privindu-i pe amândoi.

Căpitanul nu lăsa să-i scape decât o vagă încuviințare din cap, dar Aedion își încrucișă brațele la piept și-i aruncă un rânjet leneș.

– Ai ceva mai bun de făcut, Ren? Te împiedicăm cumva să vizitezi unul dintre stabilimentele unde se vinde opiu?

O lovitură sub centură, dar nu era ceva ce căpitanul să nu fi bănuț deja despre Ren, iar dacă Ren ar fi dat vreun semn că ar avea un astfel de obicei, Aedion nu l-ar fi lăsat să se apropie nici la o sută de kilometri de Aelin.

Ren scutură din cap și spuse:

– Zilele acestea, parcă nu facem altceva decât să așteptăm. Așteptăm mereu ca Aelin să trimită vreun semn, așteptăm degeaba. Pun pariu că nici bunicul meu nu va aduce nicio veste. Sunt surprins că nu suntem cu toții morți deja – că oamenii aceia nu au dat de urma mea.

Privea absent focul, lumina făcându-i cicatricea să pară și mai profundă.

Am pe cineva care... Ren trăgăună cuvintele, aruncând o privire spre Chaol. Ei ar putea afla mai multe despre rege.

Nu am niciun pic de încredere în sursele tale – mai ales după ce oamenii aceia te-au descoperit, spuse Chaol.

Unul dintre informatorii lui Ren – prins și torturat – dezvaluisese unde se afla acesta, și chiar dacă informația fusese dezvăluită sub tortură, tot nu dădea bine în ochii lui Aedion. Spusese numai atât și Ren se încordase, deschizând gura pentru a azvârli cu vorbe prostești și obraznice, dar un fluierat pe trei note îi întrerupse.

Căpitanul răspunse și el cu un fluierat, iar Ren se duse la ușă, deschizând-o și găsindu-și bunicul în fața ei. Chiar și așezat cu spatele la ei, Aedion vedea cum trupul lui Ren era inundat de ușurare; cei doi își încleștară antebrațele, săptămânile întregi de așteptare fără vreo veste luând sfârșit. Murtaugh nu era tânăr – și, aruncându-și gluga pe spate, își dezvălui fața palidă și întunecată.

Pe bufet este brandy, spuse Chaol, iar Aedion, din nou, fu nevoit să admire ochii ageri ai căpitanului – chiar dacă nu i-ar fi spus-o niciodată.

Bătrânul dădu din cap a mulțumire și, fără a se mai osteni să și dea mantia jos, dădu pe gât un pahar.

Bunicule.

Ren zăbovea lângă ușă.

Murtaugh se întoarse spre Aedion.

Răspunde-mi sincer, băiete: știi cine e generalul Narrok?

Aedion se ridică în picioare cu o mișcare domoală. Ren făcuse câțiva pași spre ei, dar Murtaugh nu dădu înapoi, iar Aedion se apropiu de bufet și încet, cu o grijă deliberată, își turnă un pahar de brandy.

– Dacă-mi mai spui vreodată băiat, spuse Aedion cu un calm letal, înfruntând privirea bătrânului, te vei trezi din nou ghemuindu-te prin bordeie și canale.

Bătrânul își aruncă mâinile în aer.

– Când o să fii de vârsta mea, Aedion...

– Nu-ți răci gura, spuse Aedion, întorcându-se la scaunul său. Narrok a fost în sud – ultima dată, am auzit că își aducea armata pe Insulele Morții.

Teritoriul piraților.

– Dar asta a fost cu luni în urmă. Nu ni se dădeau decât informațiile elementare. Am aflat despre Insulele Morții pentru că o parte din corăbiile Lordului Pirat au navigat spre nord, căutând gâlceavă, și ne-au informat că au venit aici pentru a evita flota lui Narrok.

De fapt, pirații se dispersaseră. Lordul Pirat Rolfe luase o jumătate dintre ei în sud, unii plecaseră spre est, iar alții făcuseră greșeala fatală de a naviga spre coasta de nord a Terrasenului.

Murtaugh se sprijini de tăblia bufetului.

– Căpitane?

– Mă tem că știu și mai puține decât Aedion, spuse Chaol.

Murtaugh se frecă la ochi, iar Ren trase un scaun la masă pentru bunicul său. Bătrânul se lăsă să alunece pe scaun cu un geamăt slab. Era un miracol faptul că sacul de oase mai respira încă. Aedion alungă o licărire de regret. Fusesse crescut mai bine de atât – avea mai multă experiență pentru a nu se comporta ca un nesimțit arogant și înfierbântat. Lui Rhoe i-ar fi fost rușine că el îi vorbea unui bătrân așa. Însă Rhoe era mort – toți războinicii pe care-i iubise și pe care-i venerase erau morți de zece ani, iar lumea era mai tristă din cauza asta. Aedion era mai gol din cauza asta.

Murtaugh oftă.

Am zburat ca vântul încoace. Nu m-am odihnit decât câteva ore în ultima săptămână. Flota lui Narrok a dispărut. Căpitanul Rolfe a devenit din nou Lordul Pirat din Golful Craniului, dar nu mai mult de-atât. Oamenii lui nu se aventurează în Insulele Morții din est.

În pofida puseului de rușine, Aedion strânse din dinți când Murtaugh divagă de la subiect.

– De ce? dori el să știe.

În lumina focului, ridurile de pe fața lui Murtaugh se adânciră.

– Pentru că oamenii care se duc în zona insulelor de est nu se mai întorc, iar în nopțile cu vânt, până și Rolfe jură că aude... urlete, urlete dinspre insule; omenești, dar nu chiar.

– Echipajul care s-a ascuns pe insule în timpul ocupației lui Narrok susține că fenomenul a dispărut, de parcă ar fi luat sursa vântului cu el, iar Rolfe...

Murtaugh își frecă nasul.

– Mi-a spus că în noaptea în care s-au întors în insule, au văzut ceva care stătea pe un promontoriu stâncos, chiar la granița insulelor estice. Semăna cu un om alb, dar... nu asta era. O fi Rolfe îndrăgostit de el însuși, dar nu e un mincinos. A spus că orice – oricine – era pe stâncile alea, părea straniu, de parcă ar fi fost înconjurat de un neant de tăcere, în contradicție cu urletele pe care le auzeau de obicei. Și că n-a făcut altceva decât să se uite la ei cum trec pe lângă el în corăbii. A doua zi, când s-au întors în același loc, dispăruse.

– Întotdeauna au existat legende despre creaturile stranii din mare, spuse căpitanul.

– Rolfe și oamenii lui jură că nu avea nicio legătură cu legenda. Era fabricată, au spus ei.

– De unde știi ei asta? întrebă Aedion, aruncându-i o privire căpitanului, a cărui față era albă ca varul.

– Purta o zgardă neagră – ca un animal de companie. A făcut un pas spre ei, de parcă ar fi vrut să intre în mare și să îl vâneze, dar a fost tras îndărăt de o mână invizibilă – ca o leasă ascunsă.

Ren își încreți fruntea brăzdată de cicatrice.

– Lordul Pirat crede că sunt monștri în Insulele Morții?

– El crede, și odată cu el cred și eu, că au fost create acolo, iar Narrok a luat câteva dintre ființele alea cu el.

Chaol fu cel care puse întrebarea:

– Unde a plecat Narrok?

– În Wendlyn, răspunse Murtaugh.

Inima lui Aedion, blestemat fie el, se opri.

– Narrok a dus flota spre Wendlyn – pentru a lansa un atac surpriză.

– Asta-i imposibil, spuse căpitanul, sărind în picioare. De ce? De ce acum?

– Pentru că o persoană, spuse bătrânul, mai tăios decât îl auzise vreodată Aedion, l-a convins pe rege să-și trimită Campionul acolo pentru a ucide familia regală. Ce moment mai bun ca să-și testeze așa-zii monștri decât arunci când țara e în haos?

Chaol apucă strâns spătarul scaunului.

– N-o să-i omoare – ea n-ar face asta. Totul a fost – a fost un șiretlic, spuse el.

Aedion se gândi că atât le va spune bărbatilor Allsbrook și că atât trebuiau să știe deocamdată. Ignoră privirea îngrijorată pe care i-o aruncă Ren, fără îndoială pentru a vedea cum ar reacționa la veștile potrivit cărora neamul lui, Ashryver, ar avea ținte pe spate. Dar el îi considerase morți de zece ani, începând din momentul în care refuzaseră să trimită ajutoare în Terrasen. Zeii să-i ajute dacă avea să mai pună vreodată piciorul în regatul lor. Se întreba ce credea Aelin despre ei –

dar ea credea că Wendlynul ar fi putut fi convins să încheie o alianță, mai ales dacă Adarlanul intenționa să lanseze un atac amplu la granițele lor. Poate că aveau să se mulțumească să-i lase pe toți să ardă, așa cum arsese poporul din Terrasen. Lui Herra era indiferent.

Nu contează dacă sunt asasinați sau nu, spuse Murtaugh. Când vor ajunge chestiile alea, cred că lumea va afla repede ce are de înfruntat regina noastră.

Putem trimite un avertisment? voi să știe Ren. Poate Rolfe să trimită veste la Wendlyn?

Rolfe nu vrea să se implice. I-am promis aur, pământuri când se întoarce regina noastră... nimic nu-i poate clătina hotărârea. Și-a recuperat teritoriul și nu va risca viața oamenilor lui din nou.

Atunci trebuie să găsim pe cineva care să străpungă blocada, pe cineva care să transmită un mesaj, continuă Ren.

Aedion se întrebă dacă să-l informeze pe Ren că Wendlynul nu se deranjase să ajute Terrasenul, dar hotărî că nu prea avea chef să intre într-o dispută etică.

Am trimis câțiva oameni într-acolo, spuse Murtaugh, dar nu mi pun mari speranțe în ei. Și, până să ajungă ei, poate că va fi prea târziu.

Și atunci, ce facem? insistă Ren.

Murtaugh sorbi din brandy.

Continuăm să căutăm modalități de a ajuta aici, pentru că nu cred nicio secundă că noile surprize ale Majestății Sale au venit doar de pe Insulele Morții.

Era o opinie interesantă. Aedion sorbi din brandy, apoi puse paharul pe masă. Alcoolul nu îl ajuta să pună ordine în volbura de planuri în formare, așa că Aedion se mulțumi să asculte pe jumătate vorbele celorlalți, lăsându-se să alunece în

ritmul său constant, bătaia în care își calcula toate bătăliile și campaniile militare.

*

Chaol îl urmărea pe Aedion cum se plimba prin apartament. Murtaugh și Ren plecaseră deja pentru a-și vedea de treburile lor. Aedion îl întrebă:

– Poți să-mi spui și mie de ce arătai de parcă erai gata să vomieți?

– Știi tot ceea ce știu și eu, așa că e ușor de ghicit de ce. Ți-am răspuns Chaol din fotoliul său, cu maxilarul încleștat.

Cearta sa cu Dorian îi slăbise dorința de a se întoarce la castel, chiar dacă avea nevoie ca prințul să-i testeze teoriile legate de vrajă. Dorian avusese dreptate în legătură cu Celaena despre faptul că lui Chaol îi plăceau întunericul și capacitățile ei, precum și adevărata sa identitate, dar... asta nu i schimbase sentimentele.

– Tot nu înțeleg care-i rolul tău în toate acestea, Căpitane, spuse Aedion. Nu lupți nici pentru Aelin, nici pentru Terrasen și atunci, pentru ce lupți? Pentru binele suprem? Pentru prințul tău? De partea cui ar trebui să te socotesc? Ești un trădător sau un rebel?

– Nu.

Lui Chaol îi îngheță sângele la auzul ideii.

– Nu sunt de partea nimănui. Doresc doar să-mi ajut prietenul înainte de a pleca spre Anielle.

Buza lui Aedion se retrase într-un rânjet.

– Poate că asta e problema ta. Poate faptul că nu te decizi cu cine să ții te costă. Poate ar trebui să-i spui tatălui tău că ți-ai încălcat făgăduiala.

Nu voi întoarce spatele regatului sau prințului meu, sări
 t Chaol. Nu voi lupta în armata ta și nu-mi voi măcelări poporul.
 Și nu-mi voi încălca făgăduiala făcută tatălui meu.

Se prea putea ca onoarea să fie singurul lucru care avea să-i
 rămână atunci când se vor fi terminat toate.

Și dacă prințul tău decide să lupte de partea noastră?

Atunci voi lupta alături de el, oricum pot, chiar dacă va fi
 din Anicelle.

Deci vei lupta alături de el, dar nu pentru ceea ce e drept.
 Nu ai liberul arbitru, nu ai dorințe?

Dorințele mele nu te privesc.

Dorințele acelea...

Indiferent ce decide Dorian, nu va fi niciodată de acord
 cuuciderea unor nevinovați.

Un zâmbet batjocoritor.

Nu are poftă de sânge?

Chaol nu voia să-i dea satisfacția de a răspunde ieșirilor lui
 temperamentale. Preferă să meargă drept la țintă și spuse:

Cred că regina ta te-ar condamna dacă ai vărsa vreun strop
 de sânge nevinovat. Te-ar scuipa în față. În regatul acesta sunt
 oameni buni și merită să fie avuți în vedere în orice acțiune
 întreprinsă de cei alături de care vei fi.

Ochii lui Aedion lunecară spre cicatricea de pe obrazul lui
 Chaol.

Așa cum te-a condamnat pentru moartea prietenei ei?

Aedion îi aruncă alene un zâmbet răutăcios, și, aproape
 prea repede pentru ca ochiul să înregistreze, generalul fu în
 fața lui, cu brațele încleștate pe mânerul scaunului.

Chaol se întreabă dacă Aedion avea să-l lovească sau să-l
 onoare, pentru că trăsăturile generalului deveneau mai lu-
 pești decât le văzuse el vreodată, nasul încrețit, dinții dezveliți.
 Aedion spuse:

– După ce-ți vor fi murit oamenii în jurul tău, după ce-ți vei fi văzut femeile rănite cumplit, după ce vei fi privit mulțimile de copii orfani murind de foame pe străzile cetății, abia atunci să-mi vorbești despre cruțarea vieților nevinovate. Până atunci, realitatea este, Căpitane, că nu ai ales pentru cine să lupți pentru că încă ești un băiețandru și încă te temi. Nu să duci la pierzanie vieți nevinovate, ci să pierzi visul de care te anini acum. Prințul tău a trecut mai departe. Regina mea a trecut mai departe. Iar tu, nu, iar asta te va costa în cele din urmă.

După aceste cuvinte, Chaol nu mai spuse nimic și părăsi repede apartamentul. Dormi foarte prost în acea noapte, nelăsând mai nimic decât să se uite fix la sabia sa, aruncată pe birou. Când răsări soarele, merse la rege și-i spuse că intenționează să se întoarcă în Anielle.

CAPITOLUL 41

Următoarele două săptămâni urmară un tipar regulat – o normalitate în care Celaena să-și găsească liniștea. Nu existau pledici neașteptate, întorsături de situație sau capcane și nici morți și trădări sau coșmaruri întrupate. Diminețile și serile, o lăcea pe ajutorul de spălător de vase. Apoi, de la amiază și până seara își petrecea timpul cu Rowan, explorând lent și dureros fântâna de har magic dinlăuntrul ei – o fântână căreia, spre oroarea ei, nu-i vedea fundul.

Lucrurile minore – aprinderea lumânărilor, stingerea focului în vatră, împletirea unei panglici de foc între degete – rămăneau cele mai dificile, dar Rowan o forța, târând-o din ruină în ruină, singurele locuri sigure unde putea să-și piardă controlul. Măcar acum aducea și mâncare, pentru că ea era tot timpul lihnită de foame și nu trecea nicio oră fără să mănânce ceva. Harul magic se hrănea cu energie, iar ea mânca de două-trei ori mai mult decât îi era obiceiul.

Uneori, stăteau de vorbă. Ei bine, îl obliga ea să vorbească, pentru că, după ce-i povestise despre Aedion și dorința ei egoistă de libertate, ea hotărâse că a vorbi era... bine. Chiar dacă rămăseseră lucruri pe care nu le putea discuta, îi plăcea să-l laudă pe Rowan vorbind. Reușea să-l facă să-i povestească despre diversele lui campanii și aventuri, fiecare mai brutală și mai pustiitoare decât cealaltă. La sud și est de Wendlyn era o întreagă lume, o lume gigantică, regate și imperii de care

auzise în trecere, dar despre care nu știuse niciodată prea multe. Rowan era un războinic adevărat, care străbătuse în lung și în lat câmpurile de bătălie, condusesse oamenii prin iad, navigase pe mări furtunoase și văzuse țărmuri îndepărtate și ciudate.

Deși îi invidia îndelungata viață – și darul de a vedea lumea, care venea împreună cu longevitatea – încă mai percepea curentul de mânie și de durere din adâncul fiecărei povestiri, pierderea partenerei, care-l bântuia, indiferent cât de departe călărea sau naviga sau zbura. Vorbea foarte puțin despre prietenii lui, care îl însoțeau uneori în călătorii. Nu îl invidia pentru bătăliile pe care le dăduse, pentru războaiele din țările îndepărtate sau pentru anii sângeroși petrecuți asediind cetăți din nisip și piatră.

Bineînțeles, asta nu i-o spunea. Se mulțumea să-i asculte poveștile în timp ce o instruia. Și, ascultând, începu să o urască pe Maeve – să-și urască profund mătușa, din adâncul inimii. Mânia o împingea să-i solicite în fiecare seară lui Emrys să-i povestească legende despre mătușa ei. Rowan nu o certa niciodată când îi cerea astfel de povestiri, nici nu arătase vreodată vreun semn de alarmă.

Prin urmare, i se păru surprinzător când, într-o zi, Emrys anunță că Beltane era la numai două zile distanță și că ar trebui să înceapă pregătirile pentru ospăț, dans și sărbătoare. Deja era Beltane și, după Rowan, ea era încă departe de a fi pregătită să meargă în Doranelle, în pofida faptului că stăpâna transformarea. Primăvara era în toi pe continentul ei. Aveau să se ridice Stâlpi de mai, aveau să se împodobească tufișurile de păducel – cam atât permitea regele. La răspântii nu aveau să fie lăsate daruri mici pentru Neamul Mititeleurilor. Regele nu permitea decât esențialul, concentrându-se asupra zeilor și asupra plantării viitoareii recolte. Nicio aluzie sau șoaptă despre magie.

Aveau să aprindă ruguri, iar câteva suflete curajoase aveau să sară peste ele pentru noroc, pentru a alunga răul, să-și asigure o recoltă bună – fiecare după dorință. Când era copil, alergase năvalnic prin câmpul din fața porților Orynth-ului, cu miile de ruguri arzând precum luminile armatei invadatoare care urma să-și instaleze tabăra prea curând în jurul orașului alb. Era noaptea ei, îi spusese mama ei – o noapte în care fata purtătoare de foc n-avea de ce să se teamă, nu avea puteri de ascuns. *Aelin Inimă-de-Foc*, murmuraseră oamenii când plutea pe lângă ei, cu jarul curgând din ea precum panglicile, Aedion și alți câțiva dintre membrii mai letali ai Curții sale urmând-o ca niște paznici indulgenți. *Aelin a Focului-Sălbatic*.

După zile întregi în care îl ajutase pe Emrys cu mâncarea (și devorase totul când bucătarul nu se uita), spera să aibă șansa de a se odihni de Beltane, dar Rowan o târî pe un câmp aflat pe un platou de munte. Celaena mușcă dintr-un măr pe care-l scosese din buzunar și ridică din sprâncene la Rowan, care stătea în fața unei grămezi uriașe de lemne pentru un rug, flancat de alte două grămezi mici, neaprinse.

În jurul lor, unii dintre semi-Fae cărau lemne și surcele, iar alții așezau mesele pe care să servească hrana la care Emrys muncise fără odihnă.

Zeci de alți semi-Fae ajunseseră venind de la diversele avanposturi, cu multă discreție, multe îmbrățișări și tachinări de drag. Între ajutorul acordat lui Emrys și antrenamentul cu Rowan, Celaena era oarecum mulțumită de cele câteva priviri admirative pe care le surprinse aruncate în direcția ei din partea oaspeților bărbați.

Observă și cât de repede își întorceau privirea când îl vedeau pe Rowan lângă ea. Deși surprinsese și câteva femei care

îl priveau cu un interes mult mai fierbinte. Și pentru asta le ar fi zgâriat fețele cu ghearele.

Își ronțai mărul studiindu-l, îmbrăcat în tunica lui obișnuită, de un cenușiu-deschis, cu centura lată, gluga aruncată pe spate și platoșele pentru antebrațe din piele care străluceau în soarele după-amiezii târzii. În numele zeilor, nu era interesată de el în felul acesta, și era sigură că nici el nu simțea înclinația de a o aduce în patul lui. Poate că toate erau din cauză că petrecea atât de mult timp în trupul ei Fae încât se simțea... teritorială. Teritorială, și morocănoasă, și rea. Noaptea trecută, mârâise la o femeie din bucătărie care nu se mai oprea să se zgâiască la el și care chiar făcuse un pas spre el, de parcă ar fi vrut să-l salute.

Celaena scutură din cap pentru a-și domoli instinctele care începeau să o facă să ia foc la orice oră din zi.

– Presupun că m-ai adus aici ca să mă antrenez?

Azvârli cotorul de măr pe câmp și își frecă umărul. Avusese febră cu o noapte înainte, din cauza antrenamentului la care o obligase Rowan toată după-amiaza, și a doua zi dimineață se trezise extenuată.

– Aprinde-le și ține focurile sub control întreaga noapte.

– Toate trei.

Nu era o întrebare.

– Ține-le pe cele de la capăt mai scăzute, pentru cei care sar. Cel din mijloc ar trebui să pârjolească norii.

Își dorea să nu fi mâncat mărul.

– Asta ar putea deveni periculos foarte repede.

El ridică mâna, iar în jurul ei se stârni vântul.

– Voi fi aici, spuse el simplu, cu ochii strălucind de o aroganță pe care o binemeritase în secolele sale de viață.

– Și dacă reușesc totuși cumva să transform pe careva într-o torță vie?

Atunci e bine că și vindecătorii sunt aici să sărbătorească.
Ea îi aruncă o privire ucigătoare și își roti umerii.

Când vrei să încep?

Stomacul i se strânse când auzi:

Acum.

*

Ardea, dar rămase nemișcată, chiar dacă soarele apunea și câmpul era plin până la refuz de petrecăreți. Muzicanții își ocupaseră pozițiile la marginea pădurii, iar lumea se umplea cu sunetele viorilor, scripcilor, flautelor și tobelor lor, o muzică antică și atât de frumoasă, încât flăcările ei se mișcau în ritmul muzicii, transformându-se în rubine, în citrine, în ochi de tigru și în cele mai profunde safire. Harul ei magic nu se mai manifesta numai în focul sălbatic, de culoare albastră; se schimbase încet, crescuse în ultimele câteva săptămâni. Nimeni nu o observa cu adevărat, stând acolo la limita luminii focului, deși câțiva se minunau că flăcările ardeau, dar nu consumau lemnele.

Sudoarea îi curgea pe tot corpul – în mare măsură din cauza spaimei pe care i-o creau oamenii care săreau peste rugurile mai mici. Și totuși, Rowan rămăsese lângă ea, murmurându-i de parcă ar fi fost un cal nervos. Voia să-i spună să plece, să se bucure poate de vreuna dintre femeile alea cu ochi de porumbiță care tot îl invitau în tăcere să danseze, dar se concentra asupra flăcării și a menținerii fărâmei de control, chiar dacă sângele începuse să-i fiarbă. Simți un nod în partea de jos a spatelui și se mișcă. În numele zeilor, era udă learcă – fiecare scobitură era umedă.

– Calm, spuse Rowan când dansul flăcărilor se avântă puțin mai sus.

– Știu, spuse ea printre dinți.

Muzica era deja atât de atrăgătoare, dansul din jurul focului atât de plin de bucurie, iar mâncarea de pe mese mirosea atât de delicios... și uite-o pe ea, departe de toate astea, arzând. Stomacul răspunse sonor.

– Când pot să mă opresc?

Se mișcă din nou, de pe un picior pe celălalt, iar cel mai mare rug se răsuci, cu flacăra mlădiindu-se odată cu trupul ei. Nimeni nu observă.

– Când îți spun eu, zise el.

Știa că se folosește de toți din jurul lor, de teama ei pentru securitatea lor, pentru a o face să-și păstreze controlul, dar...

– Transpir de moarte, mi-e foame și vreau o pauză.

– Recurgi la văicăreală?

O briză rece i se prelinse pe gât și își închise ochii, gemând. Simțea că o privește și, după un moment, el spuse:

– Încă puțin.

Aproape că era să se prăbușească de ușurare, dar își deschise ochii pentru a se concentra. Putea să mai reziste puțin, apoi să meargă să mănânce, să mănânce și să mănânce. Poate și să danseze. Nu mai dansase de atâta vreme. Poate că ar putea să încerce, acolo în întuneric, să vadă dacă trupul ei putea face loc bucuriei, chiar dacă acum era atât de înfierbântat și de dureros, încât ar fi pariat bani buni că în momentul în care avea să se oprească, urma să adoarmă.

Muzica era fermecătoare, iar dansatorii, doar umbre care se învâртеau de jur-împrejur. Spre deosebire de Adarlan, aici nu erau gărzi care să monitorizeze ferestrele, sătenii nu pândeau să vadă cine calcă strâmb și trădează, pentru a-l vinde pe o monedă. Aici nu erau decât muzica și dansul și mâncarea și focul – focul ei.

Bătu dintr-un picior, dădu din cap, cu ochii la cele trei focuri fără fum și la siluetele care dansau în jurul lor. Chiar

vola să danseze. Nu de bucurie, ci pentru că simțea focul și muzica topindu-se și pulsându-i în oase. Muzica era ca o tapițerie țesută din lumină, întuneric și culoare, construind verigi delicate într-un lanț prins de inima ei și întins în lume, legând-o de aceasta, conectându-le pe toate.

Și atunci înțelese. Semnele Wyrđ erau – erau un mod de a aduna toate aceste fire, de a țese și de a lega această esență a lucrurilor. Harul magic putea face același lucru, și, din puterea ei, din imaginația ei, din voința și din nucleul ei, putea crea și modela.

– Ușor, spuse Rowan, apoi adăugă cu o nuanță de surpriză: muzica. În ziua aceea pe gheață, fredonai.

Simți din nou un vânt rece pe gât, dar pielea îi pulsa deja în ritmul tobelor.

– Lasă muzica să te stabilizeze.

În numele zeilor, să fie liberă în felul acesta... Flăcările se agitară și se mlădiară odată cu melodia.

– Ușor.

De-abia putea să-l audă peste unda de sunet care o umplea, făcând-o să simtă fiecare pripon care o lega de pământ, fiecare fir nesfârșit. Pentru o clipă, își dori să aibă o inimă de formă schimbător, ca să-și poată abandona pielea pentru a intra în altceva, în muzică sau în vânt, și să explodeze în lume. Ochii o înțepau, aproape încețoșați pentru că privise îndelung la flăcări, iar un mușchi din spinare îi pulsa de durere.

– Calm.

Nu știa despre ce vorbește – flăcările erau calme, minunate. Ce s-ar întâmpla dacă ar trece prin ele? Pulsația din capul ei părea să-i spună *fă-o, fă-o, fă-o*.

– E suficient deocamdată.

Rowan o apucă de braț, dar șuieră și îi dădu drumul.

– E suficient.

Încet, prea încet, își concentra atenția asupra lui. Avea ochii larg deschiși, lumina focului făcându-i aproape să ardă. Focul – focul ei. Se întoarse spre flacără, supunându-i-se. Muzica și dansul continuară, strălucitoare și vesele.

– Uită-te la mine, spuse Rowan, dar fără s-o atingă. Uită-te la mine.

De-abia îl putea auzi, de parcă ar fi fost sub apă. Acum în ea era un ciocănit – mărginit de durere. Ca un cuțit care tăia adânc în mintea și în trupul ei, cu fiecare pulsație. Nu-l putea privi – nu îndrăznea să-și abată atenția de la foc.

– Lasă focurile să ardă singure, îi ordonă Rowan.

Ar fi putut jura că auzise în vocea lui ceva ce semăna cu frica. Era un efort de voință și durerea îi străpunse tendoanele gâtului, dar îl privi. Nările lui zvâcniră.

– Aelin, oprește-te acum!

Ea încercă să vorbească, dar gâtul îi era aspru și o ardea. Nu-și putea mișca trupul.

– Renunță!

Ea încercă să-i spună că nu putea, dar o duru. Era o nicovală, iar durerea era un ciocan, care lovea mereu în ea.

– Dacă nu renunți, vei arde cu totul.

Atunci, să fi fost acesta finalul harului ei magic? Câteva ore de îngrijit focurile? Era o ușurare – o ușurare binecuvântată, dacă ar fi fost adevărat.

– Ești pe punctul de a te prăji din interior, mârâi Rowan.

Ea clipi, iar ochii o usturară de parcă ar fi fost plini cu nisip. Agonia o fulgeră pe șira spinării, atât de puternic, încât căzu pe iarbă. Lumina străluci – și nu de la ea sau Rowan, ci de la focurile care izbucniseră. Oamenii țipau, muzica se opri. Iarba sfârâia sub mâinile ei, fumegând. Ea gemu, căutând orbește în ea cele trei funii care duceau la focuri. Dar interiorul ei era un labirint, firele erau toate încurcate și...

– Îmi pare rău, șuieră Rowan, blestemând din nou, iar aerul dispăru.

Îi încercă să geamă, să se miște, dar nu avea aer. Nu avea aer pentru focul interior. Întunericul curse în ea.

Uitare.

Apoi se trezi, încercând să respire, arcuindu-se pe iarbă, focurile acum pocnind natural, iar Rowan era aplecat deasupra ei.

– Respiră! Respiră!

Deși rupsesse funiile care o legau de focuri, tot mai ardea.

Nu din exterior, unde chiar și iarba încetase să fumege.

Ardea din interior, iar fiecare respirație îi trimitea foc în plămâni, în vene. Nu putea vorbi și nu se putea mișca.

Se avântase peste o graniță – nu auzise semnalele de avertizare care îi spuneau să se întoarcă – și ardea de vie pe sub piele.

Era zguduită de suspine panicate, fără lacrimi. O durea – erau nesfârșite și veșnice și nu exista nicio parte întunecată în ea spre care să zboare pentru a scăpa de flăcări. Moartea ar fi fost o binecuvântare, un rai întunecat și rece.

Nu-și dădu seama că Rowan plecase până nu-l văzu alergând înapoi, urmat de două femei. Una dintre ele întrebă:

– O poți duce în brațe? Aici nu avem mânuitori de apă și trebuie să o băgăm în apă rece. Acum.

Nu auzi ce se mai spuse, nu auzi nimic decât bătaia – bătaia forjei aceleia sub pielea ei. Un mormăit și un șuierat, și apoi fu în brațele lui Rowan, lovindu-se de pieptul lui în timp ce el se avânta prin pădure. Fiecare pas îi trimitea așchii de durere fierbinte în trup. Deși brațele lui erau reci ca gheața și un vânt glacial o învăluia, ea plutea în derivă pe o mare de foc.

Iadul – așa trebuie că se simțea lumea subterană a zeilor întunericului. Asta o aștepta când își va fi dat ultima suflare.

Oroarea aceluia gând o făcu să se concentreze pe ce reușea să înțeleagă – și anume, mirosul de pin amestecat cu zăpadă al

lui Rowan. Inspiră acest miros în plămâni, îl trase în adânc și se anină de el de parcă ar fi fost o ancoră de salvare într-o mare furtunoasă. Nu știu cât dură, dar strânsoarea ei pe trupul lui slăbea, fiecare puseu de durere înfricoșătoare făcând-o mai slabă.

După aceea, se făcu mai întuneric decât în păduri, iar sunetele aveau ecouri mai puternice, urcară niște trepte și apoi:

– Bag-o în apă.

Fu coborâtă în apa din cada scobită în piatră și simți cum aburul îi învăluie fața. Cineva înjură.

– Îngheață-l, prințe, porunci a doua voce. Acum!

Urmă un moment de binecuvântată răceală, dar apoi focul izbucni din nou și...

– Scoate-o de acolo!

Mâini puternice o înșfăcară și avu senzația unor bule care bolboroseau.

Fiersese apa din cadă. Aproape că fiersese și ea. Un moment mai târziu, se afla într-o altă cadă, cu gheața formându-se din nou – apoi topindu-se. Topindu-se și...

– Respiră, îi spuse Rowan la ureche, îngenunchind la căpătâiul căzii. Lasă-l să plece – lasă-l să plece din tine.

Aburul se ridică, dar reuși să respire.

– Bine, gâfâi Rowan.

Gheața se formă din nou. Se topi.

Transpira, iar căldura îi pulsa pe piele ca o tobă. Nu voia să moară așa. Inspiră din nou.

Precum fluxul și refluxul unui val, cada îngheță, apoi se topi, îngheță, apoi se topi, din ce în ce mai lent. Și, de fiecare dată, răceala pătrundea tot mai mult în ea, amorțind-o, forțându-i trupul să se relaxeze.

Gheață și foc. Ger și tăciuni. Prinsă într-o bătălie, împingând și trăgând. Sub toate acestea, putea aproape gusta voința de oțel

a lui Rowan care se confrunta cu harul ei magic – o voință care refuza să lase focul să o ardă, transformând-o în nimic.

Trupul o durea, dar acum durerea era muritoare. Obrajii încă îi erau în flăcări, dar apa se răci, apoi, se încălzi ușor, apoi mai tare și rămase așa. Caldă, dar nu fierbinte.

– Trebuie să-i scoatem hainele, spuse una dintre femei.

Celaena pierdu noțiunea timpului când două perechi de mâini mici îi ridicară capul și scoaseră de pe ea hainele ude. Lără ele, era aproape lipsită de greutate în apă. Nu-i păsa că Rowan îi vedea goliciunea – nu credea că exista vreun centimetru din trupul unei femei pe care el să nu-l fi explorat. Se mulțumi să zacă acolo, cu ochii închiși, ca fața ridicată spre tavan.

După un timp, Rowan spuse:

– Răspunde-mi cu da sau nu. Doar atât ai de făcut.

Reuși să dea aprobator din cap, deși se strâmbă când durerea o lovi în gât, coborând spre umeri.

– Există pericolul să iei foc din nou?

Ea respiră cât de egal putu, căldura lovind în obraji, picioarele, miezul ei, dar diminuându-se constant.

– Nu, murmură ea, de pe limbă izbucnindu-i un fuior de aer fierbinte.

– Te doare?

Nu o întrebare compătimitoare, ci a unui comandant evaluând starea soldatului pentru a stabili modul optim de acțiune.

– Da.

Un șuierat de abur.

O femeie spuse:

– Pregătim un tonic. Pentru a o răcori.

Picioare moi care se aud pe pardoseli din piatră în drumul spre ieșire, apoi se auzi sunetul ușii de la băi închizându-se. Se auzi clipeala apei într-o găleată, apoi...

Celaena suspină sau încercă să o facă, atunci când o cârpă rece ca gheața ateriză pe fruntea ei. Din nou clipoceală, apoi o altă cârpă picurându-i apă rece ca gheața pe păr, pe gât.

– Epuizare, spuse cu voce joasă Rowan. Trebuia să-mi spui că ești la limită.

Îi era prea greu să vorbească, dar deschise ochii și îl văzu îngenunchat la căpătâiul căzii, cu o găleată cu apă lângă el și o cârpă în mână. Îi trecu din nou cârpa pe frunte, apa fiind atât de minunată, încât ar fi gemut de plăcere. Baia se răci și mai mult, dar încă era caldă – prea caldă.

– Dacă ai mai fi continuat, epuizarea te-ar fi distrus. Trebuie să înveți să recunoști semnele – și cum să te retragi înainte să fie prea târziu.

Nu era o afirmație, ci o comandă.

– Te va sfâșia pe dinăuntru. Va face ca asta să pară...

Clătină din nou din cap.

– Ca asta să pară nimic. Nu te atingi de harul magic până nu te odihnești. Ai înțeles?

Ea își înclină și mai tare capul pe spate, cerând prin semne mai multă apă rece pe față, dar el refuză să stoarcă pânza până ce ea nu încuviință. O mai răci câteva momente, apoi aruncă cârpa pe găleată și se ridică.

– Mă duc să văd ce se întâmplă cu tonicul. Mă întorc repede.

După ce o văzu încuviințând, plecă. Dacă nu l-ar fi cunoscut, ar fi spus că se agită. Că e chiar îngrijorat.

În Terrasen fusese prea mică pentru ca cineva să o fi învățat despre latura mortală a puterii ei – și nici nu-i explicase nimeni, pentru că lecțiile ei fuseseră foarte limitate. Nu simțise că arde. Totul se întâmplase atât de repede. Poate că astea erau limitele harului ei magic. Poate că fântâna ei nu cobora atât de adânc pe cât credeau toți ceilalți. Dacă ar fi fost adevărat, ar fi fost o ușurare.

Își ridică picioarele, gemând din pricina durerii din mușchi, și se aplecă în față suficient cât să-și îmbrățișeze genunchii. Deasupra marginii căzii se aflau câteva lumânări care ardeau pe pietre și le privi flăcările. Ura flăcările. Totuși, își spuse că aveau nevoie de lumină aici.

Își odihni fruntea pe genunchii zgâriați, cu pielea aproape arsă. Închise ochii, adunându-și frânturile de conștiință.

Ușa se deschise. Rowan. Rămase în întunericul acela răcoros, savurând răceala din ce în ce mai puternică a apei și pulsul încetinit de sub piele. Părea să fie la jumătatea camerei când pașii i se oprită.

Se auzi respirația lui găfâită, suficient de aspră încât s-o facă să se uite peste umăr.

Dar el nu se uita la fața ei. Nici la apă. Se uita la spinarea ei goală.

Cum era arcuită peste genunchi, el vedea întreaga întindere de carne distrusă, fiecare cicatrice de la biciuiri.

– Cine ți-a făcut asta?

I-ar fi fost ușor să mintă, dar era foarte obosită, iar el îi salvase pielea inutilă, așa că răspunse:

– Mulți. Am petrecut ceva timp în Minele de Sare din Endovier. El rămăsese atât de imobil, încât ea se întrebă dacă mai respira.

– Cât timp? o întrebă el după o clipă.

Se pregăti pentru compasiunea lui, dar fața îi era voit lipsită de expresie – nu, nu lipsită de expresie. Calmă din cauza furiei mortale.

– Un an. Am fost acolo cu un an înainte... e o poveste lungă.

Era prea obosită, iar gâtul o durea prea tare pentru a termina povestea. Ea observă atunci că brațele îi erau bandajate, și că pieptul larg îi era înfășurat în alte bandaje, care se vedeau de sub cămașă. Iar îl arsese. Totuși, o susținuse – alergase până aici și nu o lăsase jos niciodată.

– Ai fost sclavă.

Ea încuviință în tăcere. El deschise gura, dar o închise și înghiți puternic, furia mortală făcându-se vizibilă. De parcă își amintise brusc cine stătea în fața lui, gândind probabil că era cea mai mică pedeapsă pe care ea o merita.

Se răsuci pe călcâie și închise ușa în spatele lui. Își dori s-o fi trântit – își dori s-o fi făcut fărâme. Dar el o închise cu puțin mai mult decât un clinchet și nu se mai întoarse.

CAPITOLUL 42

Spinarea ei.

Rowan se avântă peste copaci, călărind și modelând vânturile pentru a-l împinge mai repede înainte, urletul lor fiind o șoaptă față de răgetele din mintea lui. Observa lumea care trecea pe lângă el mai mult din instinct decât din interes, cu ochii întorși spre interior – spre acea bucată de carne distrusă care lucea în lumina lumânării.

Zeii știau că văzuse multe răni dureroase. Provocase și el destule, atât dușmanilor cât și prietenilor. Față de acestea, spatele ei nu era mare lucru. Totuși, când îl văzuse, inima i se oprise în loc – și, pentru o clipă, în mintea sa se lăsase o tăcere copleșitoare.

Simțise cum, cu cât se uita mai mult, cu atât harul său și instinctele de luptător se forjau mai strâns într-o combinație letală – urlându-i să-i facă bucăți cu mâinile goale pe cei care făcuseră asta. Plecase, de-abia reușind să iasă din băi înainte de a se transforma și de a se avânta în noapte.

Maeve mințise. Sau mințise prin omisiune. Dar știa. Știa prin ce trecuse fata – știa că fusese o sclavă. În acea zi – de vreme, în acea zi, el amenințase că o va biciui pe fată, în numele zeilor, iar ea o luase razna. Fusese așa un dobitoc orgolios, încât presupusese că ea izbucnise pentru că nu era decât un copil. Ar fi trebuit să știe din experiență – ar fi trebuit să știe că, atunci când reacționezi la așa ceva, asta înseamnă că

cicatricele sunt adânci. Și mai erau și celelalte lucruri pe care i le spusese...

Se aproapia de linia maiestuoasă a Munților Cambrieni. De-abia își luase în stăpânire trupul de femeie, iar ei o răniseră în asemenea hal. De ce nu-i spusese? De ce nu-i spusese Maeve? Șoimul lui eliberă un strigăt pătrunzător, care reverberă în stâncile de un cenușiu întunecat al peretelui de stâncă din fața lui. Un cor de urlete nepământești se ridică drept răspuns – lupii sălbatici ai lui Maeve, păzind trecătorile. Chiar dacă trebuia să zboare tot drumul până în Doranelle, tot avea să ajungă la regina lui și să-i ceară răspunsuri, iar ea... nu avea să i le dea. Din cauza jurământului de sânge, îi putea porunci să nu se mai întoarcă în Mistward.

Apucă vânturile cu harul lui, sufocându-le curentul. Aelin... Aelin nu avusese încredere în el – nu dorise ca el să știe.

Iar ea aproape că arsese în întregime, zeii să fie blestemați, rămânând fără apărare. Furia primordială îi străpunse rărunchii, revărsând o nevoie teritorială, posesivă. Nu o nevoie de ea, ci nevoia de a proteja – datoria și onoarea unui bărbat. Nu tratase veștile așa cum ar fi trebuit.

Dacă ea nu dorise să-i povestească despre perioada de sclavie, atunci o făcuse crezând tot ce era mai rău despre el – așa după cum presupunea, probabil, tot ceea ce era cel mai rău despre plecarea lui. Gândul acesta nu-i prea plăcea.

Așa că viră spre nord și trase hățurile harului său magic pentru a aduce vânturile lângă el, pentru a-i ușura zborul înapoi spre fortăreață.

Urma să obțină cât de curând răspunsuri de la regina lui.

★

Vindecătorii îi dăduseră un tonic, iar când Celaena îi asigură că nu urma să se autoincinereze, rămase în baie până

când dinții începură să-i clănțanească. Îi luă de trei ori mai mult ca de obicei să ajungă în camera ei și era atât de înghețată și epuizată, încât nici nu-și mai dădu hainele jos înainte de a se prăbuși pe pat.

Nu voia să se gândească la ce însemna plecarea lui Rowan, dar o făcu oricum, în ciuda durerii și a crampelor provocate de magie. Alunecă într-un somn tulburat și intermitent, răcoarea fiind atât de fioroasă încât nu știa dacă era de la temperatură sau urmarea harului magic. La un moment dat, fu trezită de râsul și cântecul petrecăreților care se întorceau. După un timp, chiar și cel mai beat își găsise patul sau patul altuia. Aproape că adormise din nou, cu dinții clănțănind încă, când fereastra se deschise scârțâind sub briză. Încă îi era prea frig și o durea prea tare ca să se ridice. Urmă o fluturare de aripi și o lucire de lumină, și, înainte să se răsucescă, el o ridică, împreună cu pătura de pe ea.

Dacă ar fi avut energie, poate că ar fi obiectat. El o cără cele două etaje, jos în hol, apoi...

Un foc sălbatic, așternuturi calde și o saltea moale. Și o pătură grea care fusese înfășurată în jurul ei cu o surprinzătoare blândețe. Focul se transformă într-un vânt fantomatic, iar salteaua se mișcă.

În întunericul plin de licăriri, el spuse cu voce aspră:

– De-acum înainte vei sta cu mine.

Îl descoperi întins departe de ea, atât cât îi permitea lățimea saltelei.

– Patul este doar pentru noaptea aceasta. De mâine, vei avea un prici. Trebuie să faci curățenie după tine sau te întorci în camera de unde ai plecat.

Ea se cuibări în pernă.

– Foarte bine.

Focul scăzu în intensitate, și totuși camera rămase călduroasă. Era primul pat cald pe care îl avea de luni de zile. Spuse:

– Nu vreau mila ta.

– Nu e milă. Maeve a decis să nu-mi spună ce ți s-a întâmplat. Trebuie să știi că nu... eu nu am știut că ai avut...

Ea își întinse un braț de-a curmezișul patului pentru a-l prinde de mână. Știa că, dacă voia, îi putea provoca o rană atât de adâncă, încât avea să îl rupă în două.

– Știam. La început, mi-a fost teamă că-ți vei bate joc de mine dacă-ți spun, și te-aș fi omorât pentru asta. Apoi nu am vrut să-ți fie milă de mine. Și, mai presus de asta, nu voiam să crezi că asta e o scuză.

– Ca un soldat bun, spuse el.

Ea trebui să privească în altă parte o clipă, ca să nu-l lase să vadă ce însemna asta pentru ea. El inspiră atât de prelung, încât pieptul lat i se mări și mai tare.

– Spune-mi cum ai ajuns acolo – și cum ai scăpat de acolo.

Era sleită de oboseală, dar își adună toată energia pentru ultima dată și-i povesti despre anii din Rifthold, despre cum furase caii Asterion și galopase prin deșert, cum dansa până la asfințit alături de curtezane și hoți și toate creaturile frumoase și viciate ale lumii. Apoi îi povesti cum îl pierduse pe Sam și cum primise prima biciuire în Endovier, când scuipase sânge în fața Supraveghetorului Șef, și despre tot ce văzuse și îndurase în anul următor. Îi vorbi despre ziua în care nu mai rezistase și o rupsese la fugă spre propria moarte. Inima i se transformă într-un bolovan când ajunse cu povestirea în seara când Căpitanul Gărzii Regale intrase cu forța în viața ei, iar fiul unui tiran îi oferise o șansă la libertate. Îi spuse cât putu despre competiție și despre cum o câștigase, până când cuvintele deveniră de nedeslușit, iar pleoapele i se închiseră.

Avea să-i povestească altădată ce se întâmplase după aceea – despre cheile Wyrđ, Elena și Nehemia, și despre cum devenise atât de traumatizată și de inutilă. Căscă, iar Rowan își frecă ochii, ținând o mână între ale ei. Nu-i dădu drumul, iar când se trezi înainte de răsărit, încălzită, în siguranță și odihnită, Rowan încă îi ținea mâna, strâns lipită de piept.

Ceva lichid îi izbucni în ființă, curgând prin fiecare fisură și spărtură rămasă deschisă. Nu pentru a o lovi sau a o marca – ci pentru a o căli.

Pentru a o oțeli.

CAPITOLUL 43

Rowan nu o lăsa să se ridice din pat în acea zi. Îi aduse tăvi pline cu mâncare, mergând până acolo încât o supraveghe să mănânce și ultima îmbucătură din friptura de vită, jumătate de pâine cu coajă crocantă, un castron cu primele fructe de pădure ale primăverii și o cană cu ceai de ghimbir. Nu era nevoie să o încurajeze să mănânce; era lihnită. Dar dacă nu l-ar fi cunoscut, ar fi spus că se agită.

Emrys și Luca o vizitară o dată să vadă dacă e vie, aruncară o privire feței reci ca piatra a lui Rowan, auziră gălgâitul unui mârâit și o șterseră, spunând că se afla în mâini mai mult decât competente și promițând să vină din nou să o vadă când se va simți mai bine.

– Știi, spuse Celaena, sprijinită de perne, în mână cu a patra cană de ceai pe ziua aceea, mă îndoiesc că mă va ataca cineva acum, dacă tot m-au suportat cu prostiile mele atâta vreme.

Rowan, care, din nou, analiza harta cu localizarea trupurilor, nici nu ridică privirea de pe masa de lucru.

– Asta nu se negociază.

Ar fi râs dacă trupul nu i-ar fi trimis o explozie de durere zvârcolită și orbitoare. O înăbuși, strângând cana în mână, concentrându-se asupra respirației sale. De aceea îl lăsa să se agite. Din pricina topirii ei magice de noaptea trecută, fiecare părticică din trup o durea. Pulsațiile constante, înțepăturile și torsiunile, durerea de cap localizată între sprâncene, nebuloasa

de la periferia vederii... până și încercarea de a privi în partea opusă a camerei îi trimitea scânteii de durere în cap.

– Deci, vrei să spui că de câte ori cineva se apropie de punctul de epuizare, nu numai că trece prin tot chinul acesta, dar, dacă e femeie, bărbații din jurul ei o iau razna?

El își lăsă tocul pe masă și se întoarse pentru a o privi.

– Greu poți numi asta o nebunie. Măcar te poți apăra prin mijloace fizice dacă harul magic devine inutil. În ceea ce îi privește pe alți Fae, chiar dacă au arme și sunt pregătiți să se apere, dacă nu-și pot accesa harul, sunt vulnerabili, în special când sunt epuizați și suferă. Asta îi aduce pe ceilalți – de obicei, pe bărbați – la limită. Se știe că alții au ucis fără să fi perceput vreo amenințare, reală sau nu.

– Ce gen de amenințare? Tărâmurile lui Maeve sunt pașnice.

Se aplecă să-și pună jos ceaiul, dar el deja se deplasa, atât de rapid încât îi prinse cana înainte de a atinge masa. I-o luă cu o blândețe surprinzătoare, văzu că băuse tot și îi oferă din nou ceai.

– Amenințări de peste tot – de la bărbați, femei, creaturi... Nu poți judeca așa ceva. Chiar dacă n-ar fi parte din cultura noastră, tot ar exista instinctul de a-i proteja pe cei lipsiți de apărare, indiferent că sunt femei sau bărbați, tineri sau bătrâni.

Se întinse după o felie de pâine și un castron cu tocăniță de vită.

– Mănâncă asta.

– Mă doare s-o spun, dar încă o înghițitură și vărs peste tot.

O, cu siguranță se agita și, deși îi încălzea inima nefericită, devenea oarecum iritant.

Ticălosul tocmai înmuiase pâinea în tocăniță și îi întindea o îmbucătură.

– Trebuie să-ți păstrezi energia. Probabil că ai ajuns atât de aproape de epuizare pentru că nu aveai suficientă mâncare în stomac.

Bine; oricum mirosea prea bine ca să-i reziste. Luă pâinea și castronul cu tocăniță. În timp ce ea mânca, el se asigură că locuința îndeplinea cerințele: focul ardea încă (sufocant de cald, și așa fusese de dimineață, mulțumită frisoanelor care o scuturau), o singură fereastră întredeschisă (ca să permită unei brize foarte slabe să-i răcorească trupul când o străbăteau fierbințelile), ușa închisă (și încuiată) și încă o cană de ceai în așteptare (care acum stătea pe marginea mesei lui de lucru). După ce se asigură că toate sunt în ordine și că în penumbră nu pândea nicio amenințare, o privi din cap până-n picioare cu atenție: pielea (palidă și lucind de la rămășițele jeturilor fierbinți), buzele (palide și crăpate), postura (fără vlagă și inutilă), ochii (mici de durere și din ce în ce mai plini de iritare). Rowan se încruntă din nou.

După ce-i înmână castronul gol, ea își frecă degetul mare și arătătorul pe punctul de durere persistentă dintre sprâncene.

– Așadar, când se epuizează harul magic, spuse ea, asta e – fie te oprești, fie te consumi focul?

Rowan se lăsă pe spate în scaun.

– Ei bine, mai există *carranam*.

Cuvântul din Limba Veche suna frumos rostit de el – și dacă ar fi avut o dorință pe patul de moarte, l-ar fi implorat să vorbească numai în limba străveche, doar ca să deguste minunatele sunete.

– E greu de explicat, continuă Rowan. L-am văzut utilizat numai de câteva ori pe câmpurile de bătălie. Când ești epuizat, *carranam*-ul tău îți poate împrumuta puterea sa, atâta timp cât sunteți compatibili și împărtășiți activ o legătură de sânge.

Își înclină capul pe o parte.

– Dacă am fi *carranam* și ți-aș da puterea mea, ai folosi tot vântul și gheața – nu focul meu?

El încuviință cu seriozitate.

– Și de unde știi dacă ești compatibil cu cineva?

– Nu ai cum să știi până nu încerci, iar legătura este atât de rară, încât majoritatea Fae n-au întâlnit niciodată pe cineva compatibil sau în care să aibă suficientă încredere încât să încerce. Există întotdeauna amenințarea să-ți ia prea mult – și dacă nu sunt antrenați, ți-ar putea zdruncina mintea, sau ați putea să vă epuizați amândoi în totalitate.

Interesant.

– Ai putea, oare, fura harul de la cineva?

– Fae mai puțin înțelepți au încercat asta odată – să câștige bătălii și să le adauge puterilor lor – dar nu a funcționat niciodată. Și, chiar dacă a funcționat, a fost pentru că persoana pe care o țineau ostatică se întâmplase să fie compatibilă. Maeve a interzis orice legături forțate cu mult timp înainte de nașterea mea, dar... Am fost trimis de câteva ori să vânez Fae corupți care își foloseau *carranam* ca sclavi. De obicei, sclavii sunt atât de distruși, încât nu-i mai poți reabilita. Singurul gest de omenie pe care-l puteam face era să-i omor.

Fața și vocea nu i se schimbaseră, dar ea spuse blând:

– Gestul acesta probabil că e mai dureros decât toate războaiele și asediile pe care le-ai condus.

O umbră îi săgetă fața aspră.

– Nemurirea nu este un dar atât de plăcut pe cât cred muritorii. Poate da naștere unor monștri care te-ar înfricoșa până și pe tine. Imaginează-ți sadicii pe care i-ai întâlnit – și apoi imaginează-ți-i cu mii de ani în care să-și perfecțeze meșteșugul și să-și rafineze dorințele.

Celaena se cutremură.

– Conversația asta devine prea oribilă, mai ales că de-abia am mâncat, spuse ea, lăsându-se să cadă pe perne. Spune-mi care dintre soldații tăi e cel mai arătos și dacă i-ar plăcea de mine.

Rowan se înecă.

– Gândul că ai putea fi împreună cu unul dintre tovarășii mei îmi îngheață sângele în vene.

– Sunt chiar atât de îngrozitori? Prietenul tău pisoiiul arăta destul de decent.

Rowan ridică întrebător din sprâncene.

– Nu cred că prietenul meu *pisoiiul* ar ști cum să-ți facă față – ca, de altfel, niciunul dintre ei. S-ar termina cu vărsare de sânge.

Ea continuă să zâmbească, iar el își încrucișă brațele.

– Nu prea ar fi interesați de tine, pentru că în curând vei fi bătrână și decrepită și nu vei mai merita efortul de a te câștiga.

Ea își dădu ochii peste cap.

– Ce-ți mai place să strici bucuria altora!

Se lăsă tăcerea, iar el o privi din nou (lucid, de parcă ar fi fost epuizat și într-o dispoziție negativă) și ea nu fu surprinsă deloc când îi privi în treacăt încheieturile – una dintre puținele petice de piele care se vedeau din cauza tuturor păturilor pe care le stivuisse pe ea. Nu discutaseră despre asta noaptea trecută, dar ea înțelese că se pregătea s-o facă.

În ochi nu i se citea nicio urmă de condamnare când spuse:

– Un vindecător iscusit te-ar putea scăpa de cicatricile astea – cu siguranță de cele de pe încheieturi și de multe dintre cele de pe spate.

Ea își încleștă maxilarul, dar după un moment lăsă să-i scape o răsufare prelungă. Chiar dacă știa că el ar înțelege fără prea multe explicații, îi spuse:

– În măruntaiele minelor erau celule în care îi pedepseau pe sclavi. Celule atât de întunecate, încât te trezeai acolo și te întrebai dacă n-ai orbit. Mă închideau acolo uneori – odată m-au închis trei săptămâni întregi. Singurul lucru care m-a ajutat să rezist a fost faptul că-mi rosteam întruna numele – Mă numesc *Celaena Sardothien*.

Fața lui Rowan era înnegurată, dar ea continuă.

– Când mă lăsau să ies la lumină, o mare parte din mintea mea era întemnițată în întuneric și singurul lucru pe care mi-l aminteam era că mă numeam Celaena. Celaena Sardothien, cea arogantă și curajoasă și iscusită, Celaena care nu cunoștea teama sau disperarea, Celaena care era o armă mortală desăvârșită.

Își trecu o mână tremurândă prin păr.

– De obicei nu-mi permit să mă gândesc la acea perioadă petrecută în Endovier, recunosc eu ea. După ce am ieșit de acolo, au fost nopți în care mă trezeam și mi se părea că sunt din nou în celulele acelea, și trebuia să aprind toate lumânările din cameră pentru a-mi demonstra că nu e așa. În mine nu te omorâ – te distrug psihic. În Endovier sunt mii de sclavi și mulți dintre ei sunt din Terrasen. Indiferent ce decid să fac cu dreptul meu prin naștere, voi găsi un mod de a-i elibera. *Îi voi elibera*. Pe ei și pe toți sclavii din Calaculla. Deci, cicatricele slujesc pentru a-mi aminti de toate acestea.

N-o spusese niciodată, dar acum totul fusese dezvăluit. După ce se va fi ocupat de regele din Adarlan, dacă distrugerea acestuia nu pune capăt lagărelor de muncă, avea să o facă ea. Piatră cu piatră, dacă va fi necesar.

Rowan o întrebă:

– Ce s-a întâmplat acum zece ani, Aelin?

– N-o să vorbesc despre asta.

– Dacă ai accepta coroana, ai elibera Endovierul mult mai ușor decât...

– Nu pot vorbi despre asta.

– De ce?

Era ca un puț în memorie – un puț din care nu mai putea ieși niciodată dacă avea să cadă. Nu era vorba de moartea părinților ei. Le putuse povesti altora în termeni fie și vagi despreuciderea lor. Acea durere era încă sfâșietoare, încă o bântuia.

Dar nu clipa în care se trezise între cadavrele lor era ceea ce distrusese tot ceea ce era Aelin Galathynius sau ar fi putut fi. Undeva în străfundurile minții, auzi vocea unei alte femei, iubită și insistentă, o altă femeie care...

Își frecă din nou fruntea.

– E... furia asta, spuse ea cu voce aspră. Disperarea și ura și furia care trăiesc și respiră în mine. Lipsite de logică, de blândețe. Este un monstru care sălășluiește sub pielea mea. În ultimii zece ani, m-am chinuit zi de zi și oră de oră pentru a ține întemnițat monstrul acesta. Și în momentul în care vorbesc despre acele două zile, despre ce s-a întâmplat înainte și după, monstrul va fi eliberat și nu știu dacă îl voi putea stăpâni. Așa am putut să-l înfrunt pe regele din Adarlan, așa am putut să mă împrietenesc cu fiul lui și cu căpitanul său, așa am putut trăi în acel palat, pentru că nu am cedat niciun centimetru în fața furiei, în fața amintirilor. Acum caut uneltele care mi-ar putea distruge dușmanul și nu pot lăsa monstrul să scape, pentru că m-ar face să utilizez acele unelte împotriva regelui, nu să le pun înapoi, cum ar trebui – și aș fi în stare să distrug întreaga lume de ciudă. Deci, de aceea trebuie să fiu Celaena, nu Aelin – pentru că a fi Aelin ar însemna să mă confrunt cu acele lucruri și să eliberez acel monstru. Înțelegi?

– Dacă are vreo importanță, nu cred că ai distruge lumea fără motiv.

Vocea îi era dură.

– Dar cred că-ți place să suferi. Colecționezi cicatrice pentru că vrei să ai o dovadă a faptului că plătești pentru păcatele comise. Și știu asta pentru că am făcut același lucru timp de două sute de ani. Spune-mi, crezi că vei merge în vreun soi de Lume de Apoi binecuvântată, sau că vei arde în iad? Speri să ajungi în iad – pentru că, altfel, cum le-ai face față în Lumea de Apoi? Mai bine să suferi, să fii damnată pentru veșnicie și...

– Ajunge, șopti ea.

Probabil că vocea îi suna la fel de nefericită și de sfârșită precum se simțea, pentru că el se întoarse la masa de lucru. Ea închise ochii, dar inima îi bubuia.

Nu știa cât timp trecuse. După un timp, salteaua se mișcă și scârțâi și simți un trup cald care se lipea de al ei. Fără s-o îmbrățișeze, doar întins lângă ea. Nu deschise ochii, dar îi inspira mirosul, pin și zăpadă, iar durerea se potoli puțin.

– Măcar dacă ajungi în iad, spuse el, vibrațiile din pieptul lui bubuind pe trupul ei, atunci vom fi împreună.

– Îl compătimesc deja pe zeul întunericului.

Îi trecu mâna mare prin păr și ea aproape toarse. Nu-și dăduse seama cât de mult îi lipsea atingerea – atingerea oricui, prieten sau iubit.

– Când voi reveni la normal, să mă aștept că ai de gând să țipi la mine pentru că aproape m-am epuizat de tot?

El lăsa să-i scape un hohot firav de râs, dar continuă să-i mângâie părul.

– Habar n-ai.

Îa zâmbi ascunsă în pernă, iar mâna i se opri o clipă – apoi continuă.

După o vreme, el murmură:

– Nu mă îndoiesc că vei avea cândva puterea de a elibera sclavii din lagărele de muncă, indiferent de numele pe care vei dori să-l folosești.

Ochii îi ardeau dincolo de pleoape, dar se lăsa cuprinsă de atingerea lui, punându-și chiar mâna pe pieptul lui larg, savu- rind bătaia egală, sigură, a inimii lui.

– Mulțumesc că ai grijă de mine, spuse ea.

El mormăi – acceptare sau refuz, nu știa. Somnul o trase, iar ea îl urmă în uitare.

*

Rowan o mai ținu închisă în camera lui câteva zile și, deși ea îi spusese că se simte bine, o obligă să mai petreacă o jumătate de zi în pat. Considera și ea că era plăcut să aibă pe cineva, chiar și un războinic Fae autoritar și mârâitor, căruia să-i pese dacă trăia sau murea.

Veni ziua ei de naștere – nouăsprezece ani păreau oarecum ne semnificativi – și singurul ei cadou fu că Rowan o lăsă singură câteva ore. Se întoarse cu vești despre încă un cadavru de semi-Fae găsit în apropiere de coastă. Îi ceru s-o lase să-l vadă, dar el o refuză fără drept de apel (lătră la ea, mai bine spus) și spuse el că îl văzuse deja. Era același tipar: sânge uscat care cursese din nas, trupul stors până când rămăsese doar o carcasă, și cadavrul aruncat cu nepăsare. Chiar se întorsese în oraș – unde toți fuseseră mai mult decât bucuroși să-l revadă, pentru că le adusesese aur și argint.

Se întorsese la Celaena cu bomboane de ciocolată, pretinzând că se considera insultat pentru că ea socotea că absența lui era adevăratul cadou de ziua ei. Ea încercă să-l îmbrățișeze, dar el îi spuse că n-are de gând să suporte asta. Totuși, a doua oară când se îndreaptă spre baie, se strecură prin spatele scaunului lui de la masa de lucru și-i oferă un sărut puternic și zgomotos pe obraz. El o alungă dând din mână și își șterse fața cu un mârâit, dar ea bănuia că o lăsase să treacă de sistemul lui de apărare.

*

Fu o greșeală să creadă că ieșirea va fi o încântare.

Celaena și Rowan stăteau de o parte și de alta a unui luminic plin cu mușchi, ea cu genunchii ușor îndoiți, mâinile făcute pumn. Rowan nu-i spusese să facă asta, dar ea intrase în poziția defensivă când văzuse vaga sclipire din ochii lui.

Rowan arăta așa numai când voia să-i facă viața un iad. Și pentru că nu merseseră la ruinele templului, bănuia că o considera capabilă să stăpânească măcar unul dintre elementele puterii ei, în pofida evenimentelor de la Beltane. Ceea ce însemna că urma să treacă la stăpânirea următorului.

– Harul tău nu are formă, spuse Rowan în cele din urmă, stând atât de nemișcat, încât ea îl invidie pentru asta. Și pentru că nu are formă, tu nu ai control suficient. În atac, o minge de foc sau un val de flăcări sunt utile, da, dar dacă e să te confrunți cu un combatant antrenat – dacă vrei să-ți poți utiliza puterea atunci trebuie să înveți să te lupți cu ea.

Ea genu.

– Dar, adăugă el tăios, ai un avantaj pe care nu-l au mulți deținători de har magic: știi deja să lupți cu arme.

– Mai întâi bomboane de ciocolată de ziua mea, iar acum chiar îmi faci un compliment?

El miși ochii și avură încă una dintre conversațiile lor fără cuvinte.

Cu cât vorbești mai mult, cu atât răzbunarea va fi și mai drastică.

Ea zâmbi ușor.

Iertare, stăpâne. Sunt a ta, învață-mă.

Copil neastâmpărat.

Ridică bărbia spre ea.

– Focul tău poate lua orice formă dorești – singura limită este propria imaginație. Și, având în vedere creșterea pe care ai avut-o, dacă ar fi să mergi pe panta ofensivă...

– Vrei să faci o sabie din foc?

Săgeți, pumnale – tu canalizezi puterea. Vizualizează-o și folosește-o așa cum ai folosi o armă mortală.

Ea înghiți puternic.

El rânji disprețuitor.

Te temi să te joci cu focul, prințeso?

N-ai fi prea fericit dacă ți-aș părli sprâncenele.

Încearcă-mă.

– Când te antrenai ca asasin, care a fost primul lucru pe care l-ai învățat?

– Cum să mă apăr.

Ea înțelese acum de ce el fusese atât de amuzat în ultimele câteva minute, iar el îi răspunse:

– Bine.

*

Deloc surprinzător, era oribil să se arunce în ea cu pumnale din gheață.

Rowan azvârlea pumnal după pumnal magic înspre ea – și, de fiecare dată, scutul din foc pe care încerca (și nu reușea) să și-l imagineze nu o apăra deloc. Dacă binevoia să apară, o făcea întotdeauna prea departe la stânga sau la dreapta.

Rowan nu voia un zid din foc. Nu – el voia un scut mic, controlat. Și nu conta de câte ori o lovea în mâini sau în brațe, ori în față, nu conta că sângele uscat o mânca acum pe obraji. Un scut – atât avea de construit, și s-ar fi oprit.

Asudând și gâfâind, Celaena începea să se întrebe dacă nu ar trebui să se așeze în calea următorului pumnal și să se scape de suferință, când Rowan mârâi.

– Străduiește-te mai mult.

– Încerc, sări ea, rostogolindu-se în laterală când el îi trimise două pumnale lucioase din gheață spre cap.

– Te comporți de parcă ai fi în pragul epuizării.

– Poate că sunt.

– Dacă tu crezi măcar o secundă că te apropii de epuizare după doar o oră de antrenament...

– S-a întâmplat la fel de repede și la Beltane.

– Dar acela nu a fost sfârșitul puterii tale.

Următorul pumnal din gheață pluti în aer lângă capul lui.

– Cazi pradă atracției magiei și o lași să facă tot ce vrea cu tine – o lași să te consume. Dacă ți-ai fi ținut firea, ai fi putut face focurile alea să ardă săptămâni întregi – luni întregi.

– Ba nu.

Nu avea un răspuns mai bun decât acesta.

Nările îi fremătară ușor.

– Știam eu. Voiai ca puterea ta să fie nesemnificativă – și ai fost ușurată când ai crezut că nu ești capabilă decât de atât.

Fără avertisment, expedie pumnalul, apoi încă unul, apoi încă unul, toate direct spre ea. Ea își ridică brațul stâng cum ai fi ridicat un scut, imaginându-și flacăra care îi înconjura brațul, blocând pumnalele, trimițându-le în neant, dar...

Blestemă atât de tare, că păsările încetară să mai ciripească. Își strânse cu mâna antebrațul din care sângele începuse să se reverse și să se îmbibe în tunică.

– Nu mă mai lovi! Am înțeles!

Dar pumnalele continuară s-o atace.

Ghemuindu-se și aruncându-se într-o parte, ridicându-și brațul însângerat pentru a se apăra din nou, strânse din dinți și îl înjură. El expedie un pumnal care se învârti cu o eficiență mortală – și nu se putu mișca suficient de repede încât să evite zgârietura ușoară pe pomete. Șuieră spre el.

Avea dreptate – el avea întotdeauna dreptate, iar ea ura asta, aproape la fel de mult cât ura puterea care o inunda și făcea ce voia. Doar că ea era cea care trebuia să conducă – nu invers. Doar ea nu era sclava puterii. Nu era sclava nimănui, iar dacă Rowan mai arunca un afurisit de pumnal spre fața ei...

Ceea ce el și făcu.

Cristalul de gheață nu reuși să treacă pe lângă antebrațul ei ridicat și se transformă într-o explozie de abur.

Celaena aruncă o privire peste marginea licărindă a flăcărilor compacte, de culoare roșie, din fața brațului ei. Avea forma unui – scut.

Rowan zâmbi ușor.

– Am terminat pe ziua de astăzi. Du-te să mănânci ceva.

Scutul circular n-o ardea, deși flăcările lui se zvârcoleau și suierau. Așa cum poruncise ea. Funcționase.

Așa că-și ridică ochii spre Rowan.

– Ba nu. Din nou.

*

După o săptămână de construit scuturi de diverse dimensiuni și temperaturi, Celaena putea construi mai multe apărări care ardeau în același timp și putea înconjura întreaga vâlcea cu jumătate de gând pentru a o proteja de asaltul din afară. Când se trezi într-o dimineață înainte de răsărit, fără să știe de ce o face, se strecură din camera pe care o împărțea cu Rowan și coborî la pietrele magice de apărare.

Se cutremură, nu doar din cauza răcorii de dimineață, ci și din cauza puterii pietrelor curbate ale porților pe pielea ei, când trecu printre ele. Niciuna dintre santinele de pe creneluri nu-i ordonă să se oprească atunci când merse pe lângă linia de stânci sculptate și impozante, până când găsi un teren plan și începu să se antreneze.

CAPITOLUL 44

Cele Treisprezece zburară, ca una; Cele Treisprezece, ca una, le conduseră pe celelalte vrăjitoare Cioc-negru în ceruri, ca una. Exercițiu după exercițiu, prin ploaie, și soare, și vânt, până când toate erau arse de soare și pline de pistrui. Chiar dacă Abraxos încă mai trebuia să reușească traversarea Răscrucii, peticul de mătase de păianjen de pe aripile lui îi îmbunătățise mult zborul.

Totul mergea de minune. Abraxos intrase într-o încăierare pentru dominație cu masculul lui Lin și ieșise victorios, iar după aceea nimeni din sabatul ei sau din alt sabat nu-l mai provocase. Jocurile de Război se apropiau cu repeziciune și, deși Iskra nu mai fusese o problemă din noaptea în care Manon aproape că o ucisese, își păzeau spatele: la băi, după fiecare colț întunecat, verificând de două ori hățurile și curelele înainte de a-și încăleca dragonii.

Da, toate mergeau de minune, până când Manon fu chemată în camera bunicii ei.

– De ce oare, spuse bunica ei, pe post de salut, plimbându-se nervoasă prin cameră, cu dinții ca dezveliți de obicei, de ce oare trebuie să aud de la ticăloasa aia de Cressida că dragonul tău pipernicit și inutil nu a trecut încă Răscrucea? Cum se face că, fiind eu în mijlocul unei întruniri, în care planificam Jocurile de Război pentru ca tu să le poți câștiga, celelalte Matroane îmi spun că tu n-ai voie să participi pentru că animalul tău nu a

traversat Răscrucea și, prin urmare, nu are voie să-și ducă în zbor stăpâna?

Manon surprinse lucirea ghearelor înainte de a-i zgâria obrazul. Nu suficient cât să-i lase o cicatrice, dar suficient cât să o facă să sângereze.

– Tu și cu animalul acela sunteți o rușine, șuieră bunica ei, cu dinții clănțănindu-i. Nu vreau decât să câștigi Jocurile astea – ca să ne putem lua locul pe drept cuvenit de regine, nu de Înalte Vrajitoare. Regine ale Deșertului, Manon, iar tu faci tot ce poți ca să strici asta.

Manon își ținu ochii în pământ. Bunica îi băgă o unghie în piept, străpungându-i mantia roșie, pătrunzând în carnea de deasupra inimii.

– Ți s-a topit inima?

– Nu.

– Nu, o imită sarcastic bunica ei. Nu, nu se poate topi, pentru că nu ai inimă, Manon. Noi nu ne naștem cu inimă și suntem fericite așa.

Arată spre podeaua din piatră.

– De ce sunt informată astăzi că Iskra a prins o blestemată de Crochan care ne spiona? De ce sunt ultima care află că spioana este în temnițele noastre și că o interoghează deja de două zile?

Manon clipi, dar fu singurul semn de surpriză pe care-l lăsă să-i scape. Dacă vrăjitoarele Crochan le spionau... O altă tăietură pe față îi brăzdă celălalt obraz.

– Vei face traversarea mâine, Manon. Mâine, și nu-mi pasă dacă te faci una cu stâncile. Dacă supraviețuiești, să faci bine să te rogi Întunericului să câștigi Jocurile alea. Căci dacă nu...

Bunica își trecu o unghie de-a curmezișul gâtului lui Manon. O zgârietură care să-i pună sângele în mișcare.

Și o făgăduială.

*

De data aceasta, toată lumea veni să vadă traversarea Răscrucii. Abraxos fu înșeuat, iar concentrarea ațintită asupra gurii peșterii deschise către noaptea de dedesubt. Asterin și Sorrel erau în spatele ei, dar lângă animalele lor, nu călare. Bunica aflase că intenționau să o salveze și interzisese asta. Manon trebuia să plătească pentru propria-i prostie și mândrie, spunea ea.

Vrăjitoarele se înghesuiră la marginea platformei de vizionare, iar de deasupra, Înaltele Vrăjitoare și moștenitoarele lor urmăreau dintr-un balconaș. Zgomotul era aproape asurzitor. Manon aruncă o privire către Asterin și Sorrel și le văzu expresia feroce, dură ca piatra, dar încordată.

– Țineți-vă pe lângă pereți, pentru ca el să nu vă sperie balaurii, le spuse ea.

Ele dădură mohorâte din cap.

De când grefase mătasea de păianjen pe aripile lui Abraxos, Manon avusese grijă să nu-l forțeze prea mult, până când vindicarea avea să fie completă. Dar Răscrucea, cu plonjonul și vânturile ei... aripile lui s-ar fi putut transforma în zdrențe în câteva secunde dacă mătasea nu rezista.

– Așteptăm, Manon, lătră bunica ei de deasupra.

Făcu semn cu mâna spre gura peșterii.

– Dar, te rog, nu te grăbi.

Râsete – de la Picioare-galbene, de la Cioc-negru... de la toată lumea. Și totuși, Petrah nu zâmbea. Și niciuna dintre Cele Treisprezece, adunate cel mai aproape pe platforma de vizionare, nu zâmbea.

Manon se întoarse spre Abraxos și privi în ochii lui.

– Să mergem, spuse și-l trase de hățuri.

Dar el refuză să se miște – nu din teamă sau teroare. Își ridică încet capul – privind spre locul unde stătea bunica ei – și emise un mârâit jos, de avertizare. O amenințare.

Manon știa că ar trebui să-l certe pentru lipsa de respect, dar faptul că putea înțelege ce se petrecea în sala asta... ar fi trebuit să fie imposibil.

– Noaptea este pe trecute, strigă bunica ei, nepăsându-i de bestia care se uita la ea cu atât de multă furie în ochi.

Sorrel și Asterin schimbă o privire și ar fi putut jura că mâna Aghiotantei sale se răsucise spre mânerul sabiei. Nu ca să-l rănească pe Abraxos, ci... Fiecare membră a Celor Treisprezece își dusesese ușor mâna spre arme. Pentru a lupta – în caz că bunica ei dădea ordin să fie omorâți Manon și Abraxos. Auziseră provocarea din mârâitul lui Abraxos – și înțeleseseră că bestia trăsese o limită dincolo de care nu voia să treacă.

Nu se nășteau cu inimă, spusese bunica ei. Asta li se spusese. Supunere, disciplină, brutalitate. Acestea erau lucrurile pe care ar fi trebuit să le prețuiască.

Ochii lui Asterin străluceau – extraordinar de puternic – și dădu din cap spre Manon.

Era același sentiment pe care-l simțise ea când Iskra îl biciuise pe Abraxos – pe care nu-l putea descrie, dar care o orbise.

Manon îl apucă de bot pe Abraxos, obligându-l să-și ia privirea de la bunica ei.

– O singură dată, șopti ea. Tot ce trebuie să faci este să sari o singură dată, Abraxos, și după aceea le poți închide gura pentru totdeauna.

Apoi, ridicându-se din abisuri, se auzi o bătaie constantă pe două note. Bătaia bestiilor de momeală înlănțuite, care deplasau mașinăriile grele dintr-o parte în alta. Ca o inimă care bătea. Ca un tremur de aripi.

Ritmul se auzea tot mai puternic, de parcă balaurii din hăuri ar fi știut ce se întâmplă. Sunetul creșu și creșu în amplitudine, până când ajunse la peșteră – până când Asterin își luă scutul în mână și i se alătură. Până când toate Cele Treisprezece preluară ritmul.

– Auzi asta? Asta-i pentru tine.

O clipă, în bătaia care le învăluia ca niște aripi fantomatice izvorâte din munte, lui Manon i se păru că n-ar fi fost atât de rău să moară – dacă ar fi fost cu el, dacă n-ar fi fost singură.

– Ești unul dintre Cei Treisprezece, îi spuse. De acum până când Întunericul ne va despărți. Tu îmi aparții, iar eu îți aparțin. Hai să le arătăm de ce.

El îi suflă în palme, de parcă i-ar fi spun că știa deja toate acestea și că ea nu făcea decât să risipească timp prețios. Ea zâmbi ușor când Abraxos aruncă încă o privire provocatoare în direcția bunicii ei. Balaurul se lăsă pe pământ, pentru ca Manon să încalece.

Distanța până la intrarea în peșteră părea mult mai scurtă în șau decât pe jos, dar nu se îndoi de el în timp ce clipi pentru a-și pune pleoapa interioară la locul ei și să-și retracteze dinții. Mătasea de păianjen avea să reziste – refuza să accepte altă alternativă.

– Zboară, Abraxos, îi spuse ea și-l îmboldi cu pintenii.

Ca o cometă, se avântă în galop pe panta lungă, iar Manon se mișca odată cu el, întâmpinând fiecare pas de galop al trupului lui puternic, fiecare pas în ritm cu bătaia balaurilor închiși în pânțelele muntelui. Abraxos își deschise aripile, bătând din ele o dată, de două ori, căpătând viteză, fără teamă, nerăbdător, pregătit.

Și totuși, bătaia nu încetă, nici cea a balaurilor sau cea a Celor Treisprezece, nici cea a sabaturilor Cioc-negru, care o preluaseră, bătând din picioare sau din palme. Nici din partea

moștenitoarei Sânge-albastru, care își lovea sabia de pumnal, sau din partea vrăjitoarelor Sânge-albastru, care se luaseră după ea. Întregul munte se zguduia odată cu sunetul.

Din ce în ce mai repede, Abraxos se avântă spre povârniș, iar Manon se ținu bine. Gura peșterii se deschise larg. Abraxos își închise aripile, utilizând mișcarea pentru a da încă un impuls trupului, înainte de a plonja împreună cu Manon peste margine.

Rapid ca un fulger arcuindu-se pe cer, se năpusti spre po-deaua Trecătorii.

Manon se ridică în șa, ținându-se bine, iar cosița îi ieși de sub mantie, apoi scăpă din legături, fluturând dureros în urmă, făcându-i ochii să lăcrimeze în pofida pleoapelor. El se prăbușea tot mai jos, cu aripile strânse pe lângă corp, coada dreaptă și echilibrată.

Spre iad, spre eternitate, spre acea lume unde, pentru o clipă, ar fi putut jura că în piept i se strângea ceva.

Nu închise ochii, nici măcar când pietrele luminate de lună ale Trecătorii se apropiară, devenind mai vizibile. Nu avea nevoie să facă asta.

Precum pânzele unei corăbii mărețe, aripile lui Abraxos se deschiseră, tensionate. Le înclină spre în sus, împotrivindu-se morții care încerca să-i tragă în jos.

Și acele aripi, acoperite de peticile strălucitoare ale Mătăsii de Păianjen, rămaseră puternice și dârze, trimițându-i în zbor pe deasupra versantului Omega și pe cerul înstelat de dincolo de el.

CAPITOLUL 45

Spre meritul lor, santinelele nu se speriară atunci când Rowan, ajuns lângă ele, pe creneluri, se transformă. Aveau ochii suficient de ageri pentru a-i fi detectat sosirea când intra ca fulgerul. Un ușor puseu de teamă, dar care era de așteptat, chiar dacă îl deranja mai mult ca altădată. Când le vorbi, tresăriră ușor.

– De cât timp e acolo jos?

– De o oră, prințe, spuse unul dintre străjeri, urmărind flăcările intermitente de dedesubt.

– Și de câte dimineți în șir?

– Asta e a patra, prințe, răspunse aceeași santinelă.

În primele trei zile, se strecurase din pat înainte de zori, iar el presupusese că ajută la bucătărie. Dar când se antrenaseră ieri, sesizase că... progresase într-un ritm mai alert decât ar fi fost normal, ca peste noapte. Trebuia să admire faptul că era plină de resurse.

Fata stătea în afara zidului din pietre magice de apărare, luptând singură.

Un pumnal din flăcări zbură din mână spre bariera invizibilă dintre două stânci, apoi altul, de parcă s-ar fi năpustit asupra capului adversarului. Lovi zidul magic cu o flacără de lumină și ricoșă, respins de vraja protectoare care încercuia lortăreața. Când ajunse la ea, se protejă cu scutul – rapid, puternic, sigură de ea. Un războinic pe câmpul de luptă.

– N-am văzut pe nimeni... luptând așa, spuse santinela.

Era o întrebare, dar Rowan nu se sinchisi să răspundă. Nu era treaba lor și nu era nici el chiar sigur că regina ar fi fost mulțumită că o semi-Fae învață să-și utilizeze așa puterile. Deși plănuia să-i spună totul lui Lorcan, comandantul lui și singurul bărbat care era mai înalt în rang decât el în Doranelle, doar pentru a vedea dacă puteau utiliza asta în antrenamentul lor.

Fata trecu de la aruncatul armelor la lupta corp-la-corp: o lovitură de forță, o lovitură mistuitoare de foc. Flăcările ei deveniseră uluitor de diverse – nuanțe de auriu, de roșu, de portocaliu. Și tehnica – nu harul magic, ci modul în care se mișca... Stăpânul ei fusese un monstru, nu încăpea nicio îndoială, dar o pregătise bine. Se ferea și sărea și se răsucea, fără pauză, cu furie, și...

Înjură, la fel de colorat ca de obicei, când zidul îi trimise înapoi flacăra rubinie. Reuși să o respingă cu scutul, dar căzu în fund. Și totuși, niciuna dintre santinele nu râse. Rowan nu știa dacă din cauza prezenței lui sau din cauza ei.

Află o clipă mai târziu, când aștepta să o audă strigând, sau dând îndărăt, sau plecând. Dar prințesa se mulțumi să se ridice în picioare, fără măcar să se curețe de noroi și frunze, și își reluă antrenamentul.

*

Următorul cadavru apărut o săptămână mai târziu, dând o tonalitate mai curând dezgustătoare dimineții proaspete de primăvară în care Celaena și Rowan alergară la locul respectiv.

Își petrecuseră ultima săptămână luptând și apărându-se și manipulându-i ei harul magic, întrerupți numai de câte o vizită oarecum neplăcută a unor nobili Fae care călătoreau prin zona lor – ceea ce o convinsese pe Celaena că n-avea de ce să se

grăbească să meargă în Doranelle. Din fericire, oaspeții rămăseseră doar o noapte, iar lecțiile ei nu fură tulburate prea mult.

Lucrau numai cu focul, ignorând stropul de afinitate la apă pe care îl moștenise. Încercă în mod repetat să conjure apa, când bea, în cadă, când ploua, dar fără reușită. Atunci, să fie focul. Și deși știa că Rowan era la curent cu pregătirea ei de dimineată, nu-i ușură niciodată antrenamentul, deși ar fi putut jura că uneori simțea cum harurile lor... se jucau împreună, flacăra ei provocându-i gheața, vântul lui dansând printre tăciunii ei. Fiecare dimineată aducea ceva nou, uneori mai dificil, diferit și oribil. În numele zeilor, era genial. Viclean, răutacios și strălucitor.

Chiar și atunci când îi aplica o bătaie soră cu moartea. În. Fiecare. Zi. Blestemată.

Nu din răutate, nu cum fusese înainte, ci pentru a-i demonstra ceva – că dușmanii nu aveau să o cruțe. Dacă simțea nevoia să se odihnească, dacă puterea o lăsa, avea să moară.

Așa că o trântea în noroi sau în pârâu, sau în iarbă, cu un vârtej de vânt sau de gheață. Iar ea se ridica, aruncând săgeți de flacăra, cu scutul devenit acum cel mai bun aliat al ei. Iar și iar, înfometată și epuizată și îmbibată de ploaie, de ceață și de sudoare, până când scutul deveni un instinct, până când putu să arunce săgeți și pumnale de flacăra odată, până când îl trânti ea cu fundul de pământ. Întotdeauna mai era ceva de învățat; trăia și respira și visa focul.

Uneori visa un bărbat cu ochi căprui dintr-un imperiu de dincolo de mare. Alteori se trezea și întindea mâna pentru a atinge trupul cald de bărbat de lângă al ei, numai pentru a-și da seama că nu era al căpitanului – că nu va mai sta niciodată întinsă lângă Chaol, nu după ceea ce se întâmplase. Când își amintea asta uneori, fiecare gură de aer era un chin.

Nu era nimic romantic în faptul că împărțea patul cu Rowan, și fiecare rămânea pe partea lui. Cu siguranță nu îi întâmpină nimic romantic când ajunseră la locul unde fusese găsit cadavrul, iar ea își dădu jos cămașa pentru a se răcori. Acope-rită doar de desuuri, pielea Celaenei fu mușcată de aerul mării cu o răcoare delicioasă și până și Rowan își deschise jacheta greoaie când se apropiară de coordonate.

– Ei bine, de data asta îi simt mirosul, spuse Celaena între două gâfâieli.

Ajunseseră la locul indicat în mai puțin de trei ore, judecând după soare. Era cea mai lungă și mai rapidă cursă pe care o făcuse ea vreodată, mulțumită formeii de Fae în care se antrena.

– Cadavrul acesta putrezește aici de mai mult timp decât semi-Fae de acum trei zile.

Își mușcă limba să nu-i răspundă. Se mai descoperise un cadavru semi-Fae, iar el n-o lăsase să-l vadă, forțând-o în schimb să se antreneze în timp ce el zburase spre locul descoperirii. Dar, în dimineața aceasta, se uitase în focul înăbușit din ochii ei și dăduse îndărăt.

Celaena păși cu grijă pe covorul din ace de pin, căutând semne de luptă sau ale atacantului. Pământul era bătut și, în pofida pârâului, muștele bâzâiau în apropiere de ceea ce părea a fi o grămadă de îmbrăcăminte, vizibilă de după o moviliță.

Rowan înjură urât cu voce joasă, ridicându-și antebrațul pentru a-și acoperi nasul și gura, în timp ce examina carcasa, cu fața lui de bărbat demi-Fae contorsionată de oroare. Celaena ar fi făcut la fel, cu excepția faptului că... cu excepția faptului că...

Era prezent și un al doilea miros. Nu atât de puternic pe cât fusese la prima locație, dar persistent. Împinse amintirea care voia să se înalțe ca răspuns la miros, amintirea care o copleșise în acea zi, pe câmpul de gorgane.

– Ne-a atras atenția și o știe, spuse ea. Are ca ținte semi-Fae – pentru a trimite un mesaj, fie pentru că... au gust bun. Dar...

Își imaginează harta pe care o ținea Rowan în camera lui, detaliind suprafața vastă pe care fuseseră găsite cadavrele și se strâmbă.

– Dacă sunt mai mulți?

Rowan întoarse privirea spre ea, cu sprâncenele ridicate. Nu mai spuse nimic până când se apropie de locul unde se afla el, lângă cadavru, atentă să nu distrugă dovezile. Stomacul i se strânsese, iar bila îi ajunsese în gât, dar acoperi oroarea care o cuprinsese cu un perete de gheață pe care nici măcar focul ei nu-l putea topi.

– Ești bătrân ca iadul, spuse ea. Trebuie să te fi gândit că avem de-a face cu mai mulți, dat fiind cât de întins este teritoriul. Dacă acela pe care l-am văzut între gorgane nici măcar nu era cel responsabil de moartea acestor semi-Fae?

El miji ochii, dar încuviință reticent. Ea studie fața suptă, hainele rupte.

Haine rupte, tăieturi mici de-a lungul palmelor – de parcă și-ar fi implântat unghiile în palme. Ceilalți de-abia fuseseră atinși, dar acesta...

– Rowan.

Se apără de muște.

– Rowan, spune-mi că vezi și tu ce văd eu.

Încă un blestem profund. El se ghemui, utilizând vârful pumnalului pentru a împinge la o parte o bucată de pânză ruptă de la guler.

– Masculul acesta...

– S-a luptat. S-a împotrivit. Niciunul dintre ceilalți n-a făcut-o, conform rapoartelor.

Duhoarea cadavrului era suficient de puternică să o trântască în genunchi. Se ghemui lângă mâna și antebrațul în

putrefacție, uscat și consumat din interior spre în afară. Întinse mâna după pumnalul lui Rowan, pentru că ea încă nu avea unul. El ezită, când ea ridică privirea spre el.

Numai în această după-amiază, păru el să mârâie, apăsând mânerul în palma ei deschisă.

Ea smuci pumnalul.

Știu, știu. Nu mi-am recâștigat încă armele. Nu te zbârli așa.

Se întoarse la carcasă, întrerupând conversația mută și obținând un rânjet drept răspuns. Jocul mintal cu Rowan era ultimul lucru pe lista ei de priorități, chiar dacă devenise una dintre activitățile ei favorite.

În conflictul acesta mintal era ceva foarte familiar, gândi ea, trecând atent, cât de blând și respectuos putu, vârful pumnalului pe sub unghiile rupte și murdare ale bărbatului, apoi ștergând conținutul pe dosul palmei ei. Praf și ceva negru... negru...

– Ce dracu' e asta? vru Rowan să știe, îngenunchind lângă ea, mirosindu-i mâna întinsă.

Și sări îndărăt, mârâind.

– Ăsta nu-i praf.

Nu, nu era. Era mai negru decât noaptea și duhnea la fel ca prima dată când îl mirosise, în catacombele de sub bibliotecă, o baltă uleioasă de sânge de culoarea obsidianului. Puțin diferit de celălalt miros oribil care plutea în aer, dar similar. Foarte asemănător...

– E imposibil, spuse ea, sărind în picioare. Asta... asta... asta...

Începu să se miște agitată, ca să nu tremure.

– Nu se poate. Probabil că mă înșel.

Erau foarte multe celule în temnița uitată de sub bibliotecă, de sub turnul Wyrđ cu ceas al regelui. Creatura pe care o întâl-nise ea avusese o inimă umană. Fusesse abandonată, bănuia ea,

din cauza vreunui defect. Și dacă... și dacă cei perfecționați fuseseră mutați în altă parte? Dacă acum erau... pregătiți?

– Povestește-mi, mârâi Rowan, vorbind cu greu, pentru că se lupta să țină în frâu pornirea ucigașă care îl invadase ca răspuns la amenințarea care pândea din păduri.

Ea ridică mâna să-și frece ochii, dar își dădu seama că substanța era pe degetele ei, și atunci se șterse de cămașă, numai pentru a-și aminti că nu purta decât banda albă moale de pe sâni și că îi era frig până în măduva oaselor. Alergă la pârâul din apropiere pentru a se curăța de sângele negru uscat, urând până și faptul că urme din el se vor afla în apă, în lume, și cu voce joasă, joasă, îi povesti lui Rowan despre creatura din bibliotecă, despre cheile Wyrđ, despre informațiile pe care le ținea Maeve în secret și despre cum putea fi distrusă acea putere. Putere care era folosită de rege pentru a crea lucruri – și care aveau ca țintă oamenii cu har magic în sânge, pentru a le fi gazde.

O briză caldă o învălui, încălzindu-i oasele și sângele, liniștind-o.

– Cum a ajuns aici? întrebă Rowan, cu trăsăturile de un calm de gheață.

– Nu știu. Sper să mă înșel. Dar mirosul acela – nu voi uita în veci mirosul acela. De parcă putrezise din interior, cu însăși esența distrusă.

– Își păstrase însă câteva capacități cognitive. Și, indiferent ce-o fi, trebuie să le aibă, de vreme ce abandonează trupurile.

Încercă să înghită – de două ori – dar gura îi era uscată.

– Semi-Fae... ar fi gazde perfecte, pentru că mulți sunt capabili să folosească magia și nimănui din Wendlyn sau Doranelle nu-i pasă dacă trăiesc sau mor. Dar cadavrele acestea – dacă voia să le răpească, de ce să le omoare?

– Sunt inutile dacă nu sunt compatibile, spuse Rowan. Și dacă nu erau compatibile, la ce să le folosească decât la desangvinizare?

– Dar ce sens are să lase trupurile acolo unde le putem găsi? Să stârnească teamă?

Rowan își încleștă maxilarele și începu să inspecteze zona, examinând pământul, copacii, stâncile.

– Arde trupul, Aelin.

Își dădu jos teaca și centura care găzduise pumnalul, care încă atârna în mâna ei, și i le aruncă. Ea le prinse cu mâna liberă.

– Mergem la vânătoare.

*

Nu găsiră nimic, nici chiar când Rowan își schimbă forma și inspectă regiunea din înalțuri. Când lumina zilei scăzu, se urcară în copacul cel mai mare, cel mai bogat din zonă. Se așezară pe o creangă masivă, strânși unul în altul, pentru că nu voia s-o lase să provoace nici cea mai mică flacără.

Când ea se plânse de condiții, Rowan sublinie că, în noaptea aceea, luna avea să lipsească, iar prin pădure bântuiau ființe mai periculoase decât vârcolacii. Asta îi închise gura până când el îi ceru să-i spună mai multe despre creatura din bibliotecă, să-i explice fiecare detaliu, fiecare slăbiciune și fiecare punct forte.

După ce termină, el își scoase unul dintre cuțitele lungi – doar una dintre numeroasele și minunatele arme pe care le purta asupra lui – și începu să-l curețe. Cu simțurile ei sensibilizate, putea vedea suficient de bine în lumina stelelor pentru a discerne oțelul, mâinile lui și jocul mușchilor pe umeri, când ștergea lama. El însuși era o armă frumoasă, călită în secole de antrenament și de luptă nemiloasă.

– Crezi că m-am înșelat? îl întreabă ea, când el își lăasă deo-
parte cuțitul și începu să le caute pe celelalte, ascunse sub haine.

Ca și primul, erau toate curate, dar ea nu comentă.

– În ceea ce privește creatura, vreau să spun.

Rowan își scoase cămașa peste cap pentru a ajunge la ar-
mele prinse de trup, dezvăluindu-și spatele larg, musculos,
plin de cicatrice și minunat. Frumos – ceva foarte feminin, o
parte înăscută din ea aprecia asta, și n-o deranja semigo-
liciunea lui. El văzuse fiecare centimetru din ea. Ea bănuia că
nicio parte din el nu ar fi luat-o prin surprindere, mulțumită
lui Chaol. Dar – nu, nu se va gândi la Chaol. Nu când se simțea
în sfârșit stabilă și cu mintea limpede și bine.

– Avem de-a face cu un prădător șiret și mortal, indiferent
care-i sunt originile și câți sunt, spuse el, curățând un pumnal
mic, prins în zona pectoralilor.

Ea urmări cu privirea tatuajul care cobora pe fața lui, pe
gât, pe umeri și pe braț. Un semn sobru, brutal. Se vindecaseră,
oare, cicatricile de pe fața lui Chaol, ori aveau să rămână o
veșnică aducere-aminte a ceea ce-i făcuse ea?

– Dacă te-ai înșelat, voi considera asta o binecuvântare.

Ea se lipi de trunchiul copacului. A doua oară se gândise la
Chaol. Probabil că era cu adevărat epuizată, pentru că o altă
opțiune ar fi fost că își dorea să fie nefericită.

Nu voia să știe ce făcuse Chaol în aceste luni și nici ce
gândea despre ea. Dacă îi vânduse regelui informații despre
trecutul ei, poate că regele trimisese una dintre ființe aici, să o
vâneze. Iar Dorian – o, zei, fusese atât de pierdută în propria-i
nefericire, că nici nu se întrebase ce face, cum reușise să-și
păstreze secret harul magic. Se rugă în gând să fie bine.

Suferi cu gândurile ei până când Rowan termină de lustruit
armele, apoi scoase rezerva din piele în care țineau apa și-și
spălă mâinile, gâtul și pieptul. Ea îl urmări tot timpul, privind

modul în care apa îi strălucea pe piele în lumina stelelor. Era foarte bine că Rowan nu era interesat de ea, pentru că știa că era suficient de proastă și de nechibzuită încât să se gândească la o relație amoroasă cu el pentru a rezolva problema cu Chaol.

În pieptul ei era încă un foarte mare gol. Un gol care se mărea, nu se micșora, și pe care nu-l putea umple nimeni, nici măcar dacă s-ar fi culcat cu Rowan. Erau zile în care inelul din ametist era cel mai prețios bun al ei, și altele în care tot ce putea face era să nu-l topească într-o flacără creată tot de ea. Poate că fusese nebună să iubească un om care îi slujea regelui, dar Chaol fusese exact ceea ce-i lipsise după ce-l pierduse pe Sam, după ce supraviețuise coșmarului minelor.

Dar în acele zile... nu știa ce-i trebuie. Ce își dorea. Dacă ar fi fost dispusă să recunoască, ar fi spus că, de fapt, habar n-avea cine mai era. Tot ce știa este că indiferent cine sau ce ieșise din acel abis de disperare și de durere nu avea cum să fie aceeași persoană care se prăbușise în el. Și poate că asta era un lucru bun.

Rowan se îmbracă înapoi și se sprijini de copac, cu trupul lui puternic și cald lipit de al ei. Rămaseră așa în întuneric, până când ea spuse cu voce joasă:

– Mi-ai spus odată că atunci când îți găsești partenera, nu poți suporta ideea de a o răni fizic. Odată ce te-ai împerecheat, mai curând te-ai răni pe tine.

– Da, de ce?

– Am încercat să-l omor. I-am distrus fața, apoi i-am ținut un pumnal deasupra inimii, pentru că am crezut că este vinovat de moartea Nehemie. Și l-aș fi omorât, dacă nu m-ar fi oprit cineva. Dacă Chaol – dacă el ar fi fost într-adevăr perechea mea, n-aș fi putut face asta, nu?

El păstră tăcerea vreme îndelungată.

– De peste zece ani nu mai fuseseși în forma ta de Fac, așa că, poate, instinctele nu erau suficient de puternice cât să preia conducerea. Uneori, cei doi pot deveni intimi înainte de a se forma legătura.

– Oricum, e o speranță inutilă, de care încerc să mă agăț.

– Vrei să-ți spun adevărul?

Ea își îngropă bărbia în tunică și închise ochii.

– Nu în noaptea asta.

CAPITOLUL 46

Ferindu-și ochii de strălucire, Celaena privi dealurile și bucățica de plajă aflate la distanță. Era o căldură toridă, o briză slabă, dar Rowan rămase îmbrăcat cu haina lui greoaie de un cenușiu deschis și centura lată, platoșele pentru antebrațe fiind prinse la locul lor. Binevoise să-i dea câteva dintre armele lui în acea dimineață – ca măsură de precauție.

În zori, se întorseseră la ultimul loc, pe același drum – și atunci Celaena prinsese o urmă. Ei bine, analizase îndeaproape o picătură de sânge întunecat de pe o stâncă din apropiere și apoi Rowan urmărise mirosul înapoi la dealuri. Ea căutase pe plajă, sub arcadele naturale ale numeroaselor peșteri de pe țărmul cu meandre. Dar acolo nu era nimic – iar urmele, din pricina mării, a vântului și a elementelor naturii, dispăruseră. Stăteau acolo de cel puțin jumătate de oră, căutând alte semne, dar nu mai era nimic. Nimic, cu excepția...

Acolo. O scobitură uzată în promontoriu, de parcă multe perechi de picioare uzaseră marginea cocoțându-se, prudent, peste ea. Rowan o apucă de braț când ea se aplecă să analizeze scara ascunsă, fărâmițată. Ea îi aruncă o căutătură urâtă, însă el nu-i dădu drumul.

– Încerc să nu mă simt jignită, spuse ea. Uite!

Treptele aproape dispăruseră – rămăseseră bucăți de stâncă și nisip presărat cu tufișuri. Apa de dincolo de plajă era atât de transparentă și de calmă, încât puteai vedea o fisură mică în bariera de recifuri care străjuia țărmurile. Era una dintre

pușinele căi de a acosta fără să-ți faci barca bucăți, lată numai cât să treacă o ambarcațiune mică. Nu ar fi încăput pe acolo un vas de luptă sau unul comercial, fără dubiu unul dintre motivele pentru care această zonă nu fusese modernizată. Era însă un loc perfect dacă doreai să intri clandestin în țară – și să rămâi nedescoperit.

Începu să deseneze o linie lungă și adâncă în pământul nisipos, apoi desenă punct după punct.

– Trupurile au fost aruncate în pâraie și râuri, spuse ea.

– Iar marea nu era niciodată prea departe, spuse el, îngenunchind lângă ea. Ar fi putut să arunce acolo cadavrele. Dar...

– Dar atunci, cadavrele astea ar fi plutit în derivă până la țărm și ar fi făcut oamenii să cerceteze plaja. Uite aici, spuse ea, arătând spre întinderea de coastă pe care o schițase – și pe care se aflau și ei acum, fix în mijlocul ei.

– De-a lungul secțiunii acesteia de țărm sunt nenumărate peșteri.

Ea indică locul unde valurile se spărgeau de recif și spațiul calm, de mici dimensiuni, dintre recifuri.

– De acolo se poate ajunge ușor...

Și blestemă. Nu putu să pronunțe cuvintele. Pe acolo nu erau nave, dar asta nu însemna că una sau două n-ar fi putut veni din Adarlan, strecurându-se pe timp de noapte și aducându-și la țărm încărcătura lor violentă și demonică, utilizând bărcile mai mici.

Rowan se ridică.

– Plecăm. Acum.

– Nu crezi că ne-ar fi atacat deja dacă ne-ar fi văzut?

Rowan arată spre soare. Dacă se pregătea să-i spună că era periculos pentru o regină să se arunce singură în brațele pericolului, atunci putea s-o facă...

– Dacă tot e să explorăm, atunci o vom face sub adăpostul întunericii. Așa că ne întoarcem la pârâu și ne căutăm ceva

de mâncare. Apoi, prințesă, spuse el cu un rânjet cât fața, ne vom distra pe cinste.

*

Vreun zeu probabil că hotărâse să se milostivească de ei, pentru că ploaia începu imediat după asfințit, norii tunători rostogolindu-se răzbunători pentru a ascunde sunetele pe care le făceau întorcându-se pe plajă, și începură o cercetare minuțioasă a peșterilor.

Dar cam acolo se terminară favorurile din partea zeilor, pentru că, stând pe burtă pe un promontoriu îngust care străjuia o plajă golașă, descoperiră ceva mai rău decât orice anticipaseră. Nu era vorba doar de monștrii creați de rege.

Ci de o armată de soldați.

Câțiva ieșiră din gura gigantică a peșterii, care era ascunsă de stânci și nisip. Nici nu i-ar fi observat, dacă n-ar fi fost ascuțitul simț olfactiv al lui Rowan. Nu avea cuvinte să descrie acel miros, spuse el, dar ea îl cunoștea deja.

Gura Celaenei se uscaser, iar stomacul i se făcuse ghem văzând siluetele întunecate intrând și ieșind din peșteră cu mișcări disciplinate și economice care sugerau că erau bine antrenați. Nu erau monștri turbați, pe jumătate sălbatici precum cel din bibliotecă, sau creaturi glaciale, lipsite de defecte, ca acelea pe care le văzuse în gorgane, ci soldați muritori. Toți foarte atenți, disciplinați, nemiloși.

– Negustorul de crabi, murmură Celaena în urechea lui Rowan. În sat. A spus – a spus că a găsit arme în plasele de pescuit. Probabil că vin în corăbii și se apropie suficient de mult cât să înoate prin recif fără a atrage atenția. Trebuie să ne apropiem.

Își ridică sprâncenele spre Rowan, care îi aruncă un zâmbet de vânător.

– Știam eu c-o să fii util într-o bună zi.

Rowan se mulțumi să pufnească și se schimbă, o licărire de lumină care spera ea să fi fost mascată de furtună. Își luă zborul de pe marginea promontoriului și plană deasupra apei, doar o pasăre răpitoare aflată în căutare de hrană, apoi făcu un cerc ajungând să se odihnească pe o stâncă dincolo de locul unde se spărgeau valurile. Ea îl urmări vânând, deplasându-se spre peșteră, un animal în căutare de adăpost împotriva ploii. Și apoi, menținându-se aproape de tavanul impozant al peșterii, se strecură înăuntru.

Nici nu îndrăzni să respire cât el se făcu nevăzut. Numără pauzele dintre tunet și fulger, cu degetele furnicând-o de nerăbdarea de a pune mâna pe mânerul sabiei.

În cele din urmă, Rowan se ivi din peșteră, într-un zbor elegant. Își croi drum spre ea, apoi trecu mai departe, intrând în pădure. Era un semn să-l urmeze. Cu atenție, se târî prin praf, și nori, și printre stânci, până când ajunse suficient de departe să se strecoare printre copaci. Îl urmă pe Rowan prin pădurea care devenea tot mai deasă, cu ploaia mascând orice sunet.

Îl găsi stând cu brațele încrucișate, sprijinit de un pin contorsionat.

– În peșteri sunt cam două sute de soldați muritori și trei dintre creaturile alea. De-a lungul țărmului au format o rețea întreagă, ascunsă.

Gâtul i se uscă. Trebui să se concentreze pentru a-l asculta.

– Sunt sub comanda unuia numit Generalul Narrok. Soldații par toți bine pregătiți, dar se țin departe de cele trei creaturi.

Rowan își șterse nasul și, în lumina fulgerului, ea observă sângele.

– Aveai dreptate. Cele trei creaturi arată ca niște oameni, dar nu sunt oameni. Indiferent ce se află sub pielea lor, este... dezgustător nu e cel mai bun cuvânt. A fost de parcă harul meu magic, sângele meu – însăși esența mea erau dezgustate de ei.

Examină sângele de pe degete.

– Toți păreau să aștepte.

Trei dintre chestiile alea. Și una dintre ele fusese cât pe ce să o omoare.

– Să aștepte, ce?

Ochii de animal ai lui Rowan străluciră când se fixară asupra ei.

– Ce-ar fi să-mi spui tu de ce?

– Regele n-a spus niciodată nimic despre asta. El... el...

Mersese ceva rău în Adarlan? Îi spusese cumva Chaol regelui cine și ce este, iar regele trimisese oamenii aici să... Nu, trebuie să fi durat săptămâni, luni, să strecuri creaturile alea aici.

– Trimite vorbă forțelor din Wendlyn – avertizează-le imediat.

– Chiar dacă ajung la Varese mâine, tot va dura o săptămână până să ajungă aici pe jos. Majoritatea unităților au fost deplasate în nord pe toată perioada primăverii.

– Tot trebuie să-i avertizăm că sunt în pericol.

– Folosește-ți capul. Sunt nenumărate peșteri și locuri în care să te ascunzi de-a lungul țărmului de vest. Și totuși, ei au ales acest loc, acest punct de acces.

Vizualiză harta zonei.

– Drumul de munte îi va duce dincolo de fortăreață.

Îi îngheță sângele, ba până și harul ei magic, licărind în încercarea de a o calma, nu reuși să o încălzească atunci când spuse:

– Nu... nu dincolo de fortăreață. La fortăreață. Îi vor pe semi-Fae.

El încuviință grav din cap.

– Cred că trupurile pe care le-am găsit au fost experimente. Ca să afle slăbiciunile și punctele forte ale semi-Fae, să afle care sunt... compatibili cu indiferent ce le fac ființelor ăloră diforme. La câți soldați sunt, aș crede că unitatea aceasta a fost trimisă să prindă și să recupereze semi-Fae, sau să elimine orice amenințare posibilă.

Pentru că, dacă nu puteau fi convertiți și făcuți sclavi ai Adarlanului, atunci semi-Fae puteau fi convinși să lupte pentru Wendlyn într-un război. Ar fi putut deveni cei mai puternici războinici din forțele lui Wendlyn – și ar fi provocat mai mult decât mici neplăceri pentru Adarlan.

Ea își ridică bărbia și spuse:

– Atunci, chiar acum – chiar acum, vom coborî pe plajă și ne vom dezlănțui harul magic asupra lor. Cât dorm.

Se întoarse, de parcă parte din sufletul ei începuse să se împotrivească gândului.

Rowan o apucă de cot.

– Dacă aș fi considerat că există vreun mod în care s-o fac, i-aș fi sufocat în somn. Dar n-avem cum – nu fără a ne pune viețile în pericol.

– Crede-mă, eu pot și o voi face.

Erau soldați ai Adarlanului – măcelăriseră și prădaseră și făcuseră mai mult rău decât era dispusă să-și amintească. Putea s-o facă. Voia s-o facă.

– Ba nu. Fizic, nu le poți face niciun rău, Aelin. Nu încă. Ei știu suficient despre aceste semne Wyrd pentru a-și fi protejat tabăra lor nenorocită împotriva genului nostru de har magic. Paveze – precum stâncile din jurul fortăreței, dar diferite. Poartă fier peste tot pe unde se poate, în arme, în armură. Își cunosc bine inamicul. Om fi noi buni, dar nu putem să-i distrugem pe toți și să plecăm cu viață din peșterile astea.

Celaena pășea agitată, trecându-și mâinile prin părul umezit de ploaie, băgând de seamă că el nu terminase de vorbit.

– Spune, ceru ea.

– Narrok este în fundul peșterilor, într-o cameră privată. Iste aidoma lor, o creatură care poartă pielea unui om. Își trimite cei trei monștri să prindă semi-Fae și să-i aducă în peștera lui – unde face experimente pe ei.

Atunci înțelese de ce Rowan o mutase în copaci, departe de plajă. Nu pentru a fi protejată, ci pentru – pentru că o semi-Fae era acolo chiar acum.

– Am încercat s-o las fără aer – să-i fie mai ușor, spuse Rowan, dar au pus-o în prea mult fier și... n-o să supraviețuiască nopții ăsteia, chiar dacă intrăm acum peste ei. Deja este o carcasă, de-abia mai respiră. Nu-și poate reveni din ce i-au făcut. S-au hrănit cu viața ei, au întemnițat-o în propria minte, făcând-o să re trăiască toate ororile și nenorocirile pe care le-a întâlnit vreodată.

Până și focul din ea îngheță.

– În ziua aceea, pe câmpul cu gorgane, s-a hrănit cu mine, șopti ea. Dacă n-aș fi reușit să evadiez, m-ar fi consumat și pe mine așa.

Un mârâit gros, de confirmare, ieși vălurit din gâtul lui Rowan.

Îngreșoșată, Celaena își frecă fața – își lăsă capul pe spate în ploaia care picura din frunzișul de deasupra, apoi inspiră profund și se uită la Rowan.

– Nu putem să-i ucidem cu magia noastră cât sunt în tabără. Forțele din Wendlyn sunt și ele prea departe, iar Narrok urmărește semi-Fae cu trei dintre monștri, plus două sute de soldați.

Gândea cu voce tare, dar Rowan încuviință oricum.

– Câte dintre santinelele de la Mistward au văzut cu adevărat câmpul de luptă?

– Treizeci, sau chiar mai puțini. Unii, precum Malakai, sunt prea bătrâni, dar vor lupta oricum – și vor muri.

Rowan se afundă mai adânc în pădure. Ea îl urmă, fie și măcar pentru că știa că dacă s-ar fi apropiat cu un pas de plaja aceea, ar fi încercat s-o salveze pe femeie. Din încordarea din umerii lui Rowan, înțelese că și el simțea același lucru.

Ploaia se opri, iar Celaena își trase gluga pe spate pentru a lăsa aerul umed să-i scalde fața prea fierbinte. Zona era plină de păstori, fermieri și pescari. În afară de semi-Fae, nu avea cine să lupte cu creaturile. Nu aveau niciun avantaj, în afară de faptul că-și cunoșteau teritoriul mai bine decât inamicii. Bineînțeles că vor trimite vorbă la Wendlyn și poate, poate, ajutorul va ajunge săptămâna viitoare.

Rowan ridică un pumn, iar ea se opri, în timp ce el privi cu atenție copacii din fața și din spatele lor. Cu o tăcere de specialist, scoase din teacă una dintre lamele din apărătoarea pentru antebraț. Mirosul o lovi o secundă mai târziu – duhoarea creaturilor, indiferent ce-or fi fost ele sub carnea muritoare.

– Numai una.

Vocea îi era atât de scăzută, încât de-abia o putea auzi cu urechile ei de Fae.

– Asta nu mă liniștește, spuse ea, la fel de încet, trăgându-și pumnul din teacă.

Rowan arată cu mâna.

– Vine direct spre noi. Mergi la dreapta vreo douăzeci de metri, iar eu merg la stânga. Când ajunge între noi, așteaptă semnalul meu, apoi lovește. Fără magie – ar putea atrage prea multă atenție dacă sunt și alții prin preajmă. Repede și în tăcere.

– Rowan, chestia asta...

Repede și în tăcere.

Ochii lui verzi aruncau flăcări, dar ea îi ținu piept.

S-a hrănit cu mine și m-ar fi transformat într-o carcasă, spuse ea fără cuvinte. Poate riscăm aceeași soartă și acum.

Nu erai pregătită, părea el să spună. Și nu eram cu tine.

Asta e o nebunie. M-am confruntat și cu una dintre cele defecte și aproape că m-a ucis.

Ți-e teamă, prințeso?

Da, și am și motive.

Însă el avea dreptate. Acestea erau pădurile lor, iar ei erau războinici. De data aceasta, avea să fie altceva. Așa că încuviință, un soldat care acceptă ordinele, și nu mai pierdu timpul pentru a-și lua rămas-bun înainte de a se strecura printre copaci. Pașii îi erau ușori, calculă distanța, ascultând pădurea din jurul lor, menținându-și respirația constantă.

Se ascunse după un copac acoperit de mușchi și-și scoase din teacă și celălalt pumnal. Mirosul devenise o duhoare constantă care-i făcea inima să-i bată cu putere. Când norii de deasupra se îndepărtară, lumina stelelor iluminează slab ceața joasă care plutea aproape de pământul argilos. Nimic.

Tocmai începuse să se întrebe dacă nu cumva Rowan se înșelase, când creatura apărură dintre copacii din fața lor – mai aproape de ea decât calculase. Mult, mult mai aproape.

Întâi îl simți: pata de întuneric, tăcerea care îl învăluia ca o mantie suplimentară. Până și ceața păru să se retragă din calea lui.

Sub glugă, nu putu vedea decât pielea palidă și buzele senzuale. Nu se sinchisea să poarte arme, dar unghiile lui o făcură să-și țină răsuflarea. Unghii lungi, ascuțite, pe care și le amintea prea bine – senzația pe care i-o dăduseră când îi rupeau carnea în bibliotecă.

Spre deosebire de acele unghii, acestea nu erau rupte, iar curbele negre și lustruite luceau. Pielea de pe degete era albă și fără defecte, prea netedă să fi fost naturală. Într-adevăr, ar fi putut jura că vede lucind vene negre, o imitație grotescă a sângelui care cursese odată prin ele.

Celaena nu îndrăzni nici să clipească atunci când creatura își întoarse capul acoperit de glugă spre ea. Rowan încă nu dăduse semnalul. Își dădea seama, oare, cât de aproape era de ei?

Un firisor umed de căldură îi picură pe buze din una dintre nări. Se încordă, îmbărbătându-se, și se întreabă cât de repede

se putea mișca și cât de adânc trebuia să taie cu pumnalele ei cu lame lungi. Sabia avea să fie ultima soluție, pentru că era mai greu de mânuit, chiar dacă pentru a folosi cuțitele însemna să se apropie mai mult.

El scrută copacii, iar Celaena se ascunse mai bine după al ei. Creatura de sub bibliotecă sfâșiasse uși din metal de parcă ar fi fost draperii. Și știa cum să folosească semnele Wyrd...

Se uită la timp pentru a-l vedea pășind spre copacul ei, mișcarea mortal de elegantă promițând un sfârșit dureros și prelungit. Minte nu-i era distrusă; încă mai avea capacitatea de a gândi, de a calcula. Aceste ființe erau foarte bune la ceea ce făceau, încât se pare că regele considerase că acolo erau suficiente trei. Câte altele mai rămăseseră ascunse pe continentul ei?

Pădurea devenise atât de tăcută, încât se auzi un furnăit. O adușmeca. Harul ei magic licări, dar îl înăbuși. Nu voia ca magia ei să atingă chestia aia, cu sau fără porunca lui Rowan. Creatura amușină din nou – și făcu încă un pas în direcția ei. Exact ca în ziua aceea de pe câmpul cu gorgane, aerul începu să se rarefieze, pulsându-i în urechi, și cealaltă nară începu să-i sângereze. Rahat...

Și atunci, un gând îi trecu prin minte, care făcu să se cutremure lumea. Dacă ajunsese deja la Rowan? Îndrăzni să mai arunce o privire de după copac.

Creatura dispăruse.

CAPITOLUL 47

Celaena blestemă în tăcere, scrutând copacii. Unde naiba dispăruse creatura? Ploaia începu să cadă din nou, dar mirosul de moarte era omniprezent. Își ridică pumnalul lung în direcția lui Rowan – semnalizându-i să indice dacă mai trăia. Trebuia să fie în viață; nu accepta altă ipoteză. Lama era atât de curată, încât își vedea fața oglindită în ea, vedea copacii și cerul și...

Și creatura, care stătea acum în spatele ei.

Celaena se roti pe călcâie, lovind în zona lui expusă, o lamă înclinată pentru a intra direct între coastele lui, cealaltă tăind spre gât. Era o mișcare pe care o practicase ani de zile, care devenise ușoară precum respirația.

Când ochii lui negri și fără adâncime îi întâlneau pe ai ei, Celaena îngheță. În trupul ei, mintea ei, sufletul ei. Harul magic pâlpoi și se stinse.

De-abia auzi bufnetul înfundat al lamelor ei atingând pământul. Ploaia de pe față devenise doar o senzație îndepărtată.

Întunericul din jurul lor se dilată, primitiv, învăluitoare. Reconfortant. Creatura își dădu pe spate gluga mantiei.

Fața era tânără și masculină – o perfecțiune nepământească. În jurul gâtului purta o împletitură de piatră neagră – piatra Wyrd, își aminti ea vag – care lucea în ploaie. Era întruparea zeului morții. Cu o voce și o expresie care nu aparțineau unui bărbat muritor, spuse:

– Tu.

Ea nu-și putea lua ochii de la el. În întuneric se auzeau țipete – țipetele pe care le înăbușise atât de mulți ani, care acum o atrăgeau.

Zâmbetul i se lărgi, lăsând să i se vadă dinții prea albi, iar el întinse mâna spre gâtul ei.

Degetele acelea ca gheața erau atât de blânde când degetul mare îi atinse gâtul, când îi ridică fața pentru a se uita mai bine în ochii ei.

– Agonia ta a avut gustul vinului, murmură el, privind în esența ei.

Vântul îi biciuia fața, brațele, stomacul, urlându-i numele. În ochii lui erau însă eternitate și calm, făgăduiala unui întuneric atât de dulce, că nu-și putea lua ochii de la el. Dacă ar fi renunțat, ar fi fost o ușurare binecuvântată. Nu trebuia decât să se predea întunericului, așa cum îi cerea el. *Ia-mă*, voia ea să spună, încercă ea să spună. *Ia totul*.

O licărire de argint și oțel pătrunse în vălul ca o cerneală, și o altă creatură – un monstru creat din colți, furie și vânt – era acolo, smulgând-o din neant. Încercă să-l zgârie cu unghiile, dar el era gheață – el era... Rowan.

Rowan o târa după el, strigându-i numele, dar ea nu putea ajunge la el, nu putea opri atracția față de cealaltă creatură.

Dinții pătrunseră în locul dintre gâtul și umărul ei, iar ea tresăltă, înlănțuindu-se de durere de parcă ar fi atins o frânghie care o trăgea din marea de stupoare, în sus, în sus, până când...

Rowan o strânse puternic la pieptul lui cu un braț, cu sabia scoasă, sângele ei curgându-i pe bărbie, în timp ce se retrăgea din fața creaturii care rămăsese lângă copac. Durere – de aceea trupul din acea dimineață fusese distrus. Semi-Fae încercase să folosească durerea fizică pentru a se elibera de creaturile astea, pentru a-i aminti trupului ce era real și ce nu.

Creatura pufni în răs. O, zeilor! O subjugase. Atât de rapid, atât de ușor. N-avusese nicio șansă, iar Rowan nu ataca pentru că...

Pentru că în întuneric, cu prea puține arme împotriva unui dușman care nu avea nevoie de arme pentru a-i ucide, chiar și Rowan era depășit. Un războinic adevărat știe când să se retragă dintr-o bătălie. Rowan șopti:

– Trebuie să fugim.

Creatura râse din nou pe un ton jos, apropiindu-se. Rowan se îndepărtă, cu ea în brațe.

– Poți încerca, spuse creatura, cu o voce care nu venea din acea lume.

Atât îi trebui Celaenei să audă. Își zvârli harul magic.

Un perete de foc se ridică între retragerea lor și creatură, un scut în care turnă fiecare dram de voință, de onoare și de rușine, fără să-i pese de consecințe. Creatura șuieră, dar Celaena n-avea de unde să știe dacă era de la lumina care îi înțepa ochii, sau doar din pricina frustrării.

Și prea puțin îi păsa. Câștigau timp, un minut întreg de goană la deal printre copaci. Apoi, pata aia duhnitoare de întuneric care se întindea ca o plasă se apropie în spatele lor ca avalanșă.

Rowan cunoștea pădurile, știa cum să-și piardă urma. Mai câștigă ceva timp și distanță. Creatura îi urmărea, chiar dacă Rowan folosea vântul pentru a alunga mirosul lor.

Alergară kilometru după kilometru, până când respirația li se transformă în așchii de sticlă în plămâni și până când chiar și Rowan păru a fi obosit. Nu mergeau spre fortăreață – nu, n-aveau să-l ducă pe monstru la mai puțin de zece kilometri de fortăreață. Se îndreptară, în schimb, spre Munții Cambrieni, aerul devenind din ce în ce mai rece, iar dealurile mai abrupte. Și totuși, creatura continua să-i urmărească.

– N-o să se oprească, spuse Celaena gâfâind, în vreme ce se aruncară pe o pantă abruptă, aproape în patru labe.

Rezistă dorinței de a se așeza în genunchi și de a vomita.

– E ca un copoi care urmează un miros.

Mirosul ei. Mult dedesubtul lor, ființa își urmărea prada.

Rowan își dezgoli dinții, cu ploaia curgându-i pe față.

– Atunci, am să-l alerg pân-o să cadă mort.

Fulgerul iluminează o cărare pentru căprioare în vârful dealului.

– Rowan, gâfâi ea. Rowan, am o idee.

*

Celaena se întreabă dacă încă mai dorea să moară.

Poate că zeului morții îi plăcea prea mult să se joace cu ea.

Spre copacii a căror scoarță fusese jupuită mai era o cărare ascendentă. Făcu un foc vesel și arse o torță lângă un drum abandonat, lumina strălucind printre copacii fără coajă.

Se ruga ca Rowan, aflat în spatele ei să țină creatura ocupată așa cum îi spusese ea – conducându-l în cercuri, după mirosul tunicii ei.

Hârști! Tocila scrâșni sub pumnalul ei când se cocoță pe o stâncă înaltă. În pofida frisoanelor permanente, fredona în timp ce-și ascuțea pumnalul, o simfonie pe care o ascultase în Rifthold în fiecare an până fusese înrobătă. Își controlează respirația și se concentrează pe numărarea minutelor, întrebându-se cât mai putea rămâne acolo până să trebuiască să găsească altă cale. *Hârști!*

Un miros de putrefacție îi pătrunse în nări, iar pădurea tăcută deveni imobilă.

Hârști! Nu lama ei ascuțindu-se, ci a altuia, aproape ca răspuns la mișcarea ei.

Se relaxă și trecu tocila peste pumnal încă o dată, apoi se ridică, dorindu-și putere în genunchi. Nu-și putea permite să

ezite când avea să-i vadă pe cei cinci stând dincolo de copacii jupuiți, înalți și supli, purtând cu ei uneltele lor demonice.

Fugi, urla trupul ei, dar rezistă. Își ridică bărbia și surâse în întuneric.

– Mă bucur că mi-ai acceptat invitația.

Niciun sunet, nicio mișcare.

– Cei patru prieteni ai tăi au decis să vină neinvitați la ultimul meu foc de tabără – și nu s-a terminat bine pentru ei. Dar sunt sigură că știi deja asta.

Un altul își ascuțea lamele, lumina focului tremurând pe metalul crestat.

– Târfă Fae. Ne vom bucura îndelung de tine.

Ea schiță o plecăciune, chiar dacă stomacul i se revolta de la duhoarea de carne putredă, și flutură făclia ca pe un baston spre ceea ce aștepta mai jos.

– O, asta și sper, zise ea.

Înainte ca ei să o poată încercui, ea țâșni într-un sprint.

*

Celaena știa că erau aproape, nu pentru că ar fi auzit tușișurile foșnind sau zgomotul pumnalelor lor în aer, ci din cauza duhorii care îi sfâșia simțurile ca niște degete cu gheare. Strângând făclia într-o mână, o folosi pe cealaltă pentru a rămâne ridicată, în timp ce alerga pe drumul abrupt, evitând stâncile, mărăcinii și pietrele desprinse.

Locul de unde îi spusese lui Rowan să atragă creatura era cu un kilometru mai jos, așa că avea să fie o fugă nebună în întuneric. Deși gleznele și genunchii îi protestau, sărea și alerga, cu vârcolacii apropiindu-se de ea precum lupii de o căprioară.

Cheia era să nu intri în panică – panica te făcea prost. Panica te putea ucide. Urmă un țipăt pătrunzător – țipătul unui vultur. Rowan era exact acolo unde plănuiseră să fie, creatura

regelui aflându-se probabil la un minut în spatele lui, făcându-și loc printre copaci. Chiar lângă pârâu, unde ea își aruncase făclia. Chiar acolo unde drumul cotea pe lângă un stei de stâncă.

Drumul străvechi mergea într-o singură direcție, dar ea o luă într-alta. Vântul trecu pe lângă ea, suflând în direcția drumului. Se aruncă în spatele unui copac, cu o mână pe gură să nu i se audă respirația șuierătoare, iar vântul îi purtă mirosul mai departe.

O clipă mai târziu, un trup cald o îmbrățișă, protejând-o și adăpostind-o. Apoi, cinci perechi de picioare goale se târâră pe drum, după mirosul care acum țâșnea și se prăbușea la vale, spre creatura care alerga direct către ei.

Își ascunse fața la pieptul lui Rowan. Brațele lui erau puternice precum zidurile, iar arsenalul lui, la fel de liniștitor.

În cele din urmă, el o trase de mânecă, împingând-o în sus. Din câteva mișcări dibace, se cățără în copac până la o ramură mai mare, din apropierea vârfului. O clipă mai târziu, Rowan era în spatele ei, sprijinit de trunchi. O trase lângă el, cu spatele lipit de obrazul lui, îmbrățișând-o, ascunzându-i mirosul de monștrii care urlau dedesubt.

Trecu un minut până să înceapă urletele – țipete jalnice, strigăte și urletele a două feluri de monștri care știau că moartea plutea asupra lor și nu aveau o față blândă.

Timp de jumătate de oră, creaturile se luptară în întunericul ploios, până când țipetele jalnice deveniră victorioase, iar urletele nepământești nu se mai auziră.

Celaena și Rowan se ținură strâns în brațe și nu îndrăzniră să închidă ochii toată noaptea.

CAPITOLUL 48

Când povestiră la fortăreață ceea ce descoperiseră, nu se iscă rumoare, nu se iscă isterie. Malakai trimise imediat mesageri către regele din Wendlyn pentru a-l ruga să-i ajute; trimise și altor așezări de semi-Fae, pentru a le ordona celor care nu puteau să lupte să se ascundă; iar comunității vindecătorilor, pentru evacuarea tuturor pacienților care nu erau la pat.

Mesagerii se întoarseră de la rege, care promisese să trimită toți oamenii de care se putea dispensa. O ușurare, gândi Celaena – dar era și un strop de teamă. Dacă se arăta Galan, dacă vreunul din neamul mamei sale ajungea aici... Nu-i va păsa, își spuse în sinea ei. Existau probleme mai importante de înfruntat. Așa că se rugă pentru venirea lor cât mai grabnică și se pregăti împreună cu restul locuitorilor fortăreței. Aveau să înfrunte primejdia fățiș, începând prin a-i scoate din circuit pe cei două sute de soldați muritori care îi însoțeau pe Narrok și pe cele trei creaturi ale sale, imediat ce își părăseau peșterile protejate.

Rowan preluă controlul fortăreței fără multe discuții – de fapt, primi doar recunoștință din partea celorlalți. Până și Malakai îi mulțumi prințului, atunci când Rowan purcese să organizeze gărzile, să delege sarcini și să planifice întreaga lor supraviețuire. Mai aveau câteva zile până când aveau să vină întăririle pentru a putea lansa atacul, iar dacă dușmanul ar fi pornit mai devreme, Rowan voia să-i încetinească și să-i

împiedice cât de mult posibil înainte să ajungă la porțile fortăreței. Semi-Fae nu erau o armată și nu aveau resursele unei fortărețe echipate complet, așa că Rowan declară că trebuie să facă față cu resursele pe care le aveau: înțelepciunea, hotărârea și cunoașterea terenului. Din câte se părea, vârcolacii doborâseră una dintre creaturi, deci acestea nu erau chiar invincibile – dar fără să găsească un cadavru a doua zi, nu putuseră să-și dea seama cum îl omorâseră.

Rowan și Celaena plecară cu grupurile care pregăteau pădurea pentru atac. Dacă armata lui Narrok avea să urmeze cărarea căprioarelor pentru a ataca fortăreața, atunci aveau să se găsească pe un teritoriu plin de capcane: viroage pline de creaturi veninoase, gropi mascate și pline de țepușe; capcane la tot pasul. Poate că nu aveau să-i ucidă, dar aveau să-i întârzie suficient de mult cât să câștige timp până la venirea ajutoarelor. Iar dacă aveau să sfârșească pentru a fi asediați, sub fortăreață era un tunel, atât de vechi și de neglijat încât majoritatea locuitorilor nici nu știuseră că există până când nu-l pomenise Malakai. Era mai bun decât nimic.

Câteva zile mai târziu, Rowan adună un grup mic de căpitani în jurul unei mese din sala de cină.

– Echipa de cercetași a lui Bas raportează că monștrii par a fi gata să plece în câteva zile, spuse el, indicând pe o hartă.

– Sunt terminați primul și al doilea kilometru de capcane? Căpitanii confirmară.

– Bine. Măine vreau ca oamenii voștri să pregătească următorii câțiva kilometri.

Șezând lângă Rowan, Celaena urmări cum își conduce oamenii prin toate subiectele ședinței, urmărind toate punctele și subpunctele planului lor – fără a mai pune la socoteală faptul că ținea minte numele tuturor căpitanilor, ale soldaților și toate responsabilitățile lor. Rowan rămase calm și stabil –

încrâncenat, chiar – în pofida iadului care se putea dezlănțui în curând asupra lor.

Aruncând o privire la grupul de semi-Fae, cu atenția concentrată asupra lui Rowan, vedea că se agățau de tăria lui, de determinarea aceea rece și de mintea lui ascuțită – și de secolele de experiență. Și, dedesubtul tuturor acestora, apăsându-i sufletul din ce în ce mai mult, își dori ca atunci când va părăsi acest continent... să n-o facă singură.

– Odihnește-te. Nu-mi ești de folos dacă ești amețită.

Clipi. Se zgâia la el. Întrunirea se terminase, iar căpitaniile plecaseră deja să rezolve diversele sarcini.

– Iartă-mă.

Se frecă la ochi. Erau treji încă din zori, pregătind ultimii kilometri ai potecii, verificând dacă toate capcanele erau funcționale. Era simplu să lucrezi cu el. Fără judecată, fără nevoia de a se explica. Știa că nimeni n-o va înlocui vreodată pe Nehemia și nici nu-și dorea asta, dar Rowan o făcea să se simtă... mai bine. De parcă în sfârșit, după luni întregi în care se sufocase, acum putea respira.

El încă o urmărea, încruntat.

– Hai, spune.

Ea examinează harta întinsă pe masă între ei.

– Ne descurcăm cu soldații muritori, dar creaturile alea și Narrok... dacă am avea luptători Fae – precum camaradul tău, care a venit să-și primenească tatuajul – și nu consideră că a-l numi pe luptător *prietenul pisei* al lui Rowan ar ajuta-o să-l convingă de această dată – sau toți cei cinci prieteni ai tăi, probabil că situația ar fi alta.

Urmări cu degetul linia munților care separau acel ținut de cele nemuritoare de dincolo.

– Dar n-ai trimis după ei. De ce?

– Știi de ce.

– Maeve ți-ar ordona să te întorci acasă numai pentru a le face în ciudă semi-Fae?

Maxilarul i se încordă.

– Din mai multe motive, cred.

– Asta e, deci, persoana pe care alegi să o slujești.

– Știam ce fac atunci când i-am băut sângele pentru a pecetlui jurământul.

– Atunci, să sperăm că ajutoarele din Wendlyn ajung aici repede.

Își ȱuguie buzele și se îndreptă spre camera lor. El o apucă de încheietură.

– Nu face asta.

Un mușchi îi juca în maxilar.

– Nu mă privi așa.

– Așa cum?

– Cu... dezgustul acesta.

– Eu nu...

Dar el îi aruncă o privire aspră. Ea oftă.

– Astea... toate astea, Rowan...

Arată cu mâna spre hartă, spre ușile prin care trecuseră semi-Fae, spre sunetele pe care le emiteau oamenii care își pregăteau proviziile și sistemele de apărare în curte.

– Dacă are importanță, toate acestea demonstrează că ea nu te merită, și cred că știi și tu asta.

El privi în lături.

– Nu e problema ta.

– Știu, dar am crezut că ar trebui să auzi asta.

El nu-i răspunse, nici măcar nu își ridică ochii spre ea, așa că plecă. Privi o singură dată peste umăr și îl văzu aplecat peste masă, cu mâinile încrucișate pe tăblia ei, mușchii puternici ai spatelui vizibili prin cămașă, și știu că nu privea cu adevărat harta.

Dar n-avea sens să spună că-și dorește ca el să se întoarcă împreună cu ea în Adarlan, în Terrasen. N-avea cum să rupă jurământul făcut lui Maeve și nici ea nu avea ce să-i ofere, chiar dacă ar fi putut. Ea nu era regină, nici nu plănuia să devină și, chiar dacă ar fi avut un regat să-i ofere dacă ar fi fost liber... N-avea sens să-i spună asta.

Așa că-l lăsă pe Rowan acolo, dar asta n-o opri să-și dorească să-l poată ține lângă ea.

*

În seara următoare, după ce-și spală fața și-și bandajează o arsură de pe antebraț în camera lui Rowan, Celaena cobora să ajute cu pregătirile pentru cină, când simți, mai curând decât auzi, unda de tăcere din fortăreață, mai profundă și mai apăsătoare decât liniștea nervoasă care planase peste așezământ în ultimele zile.

Fortăreața nu mai fusese atât de încordată din acea primă noapte în care o vizitase Maeve.

Era prea devreme pentru o vizită din partea mătușii ei. Avea prea puține de arătat deocamdată, în afară de câteva trucuri utile și diversele ei scuturi.

Coborî treptele câte două și ajunse în bucătărie. Dacă Maeve aflase de invazie și îi poruncise lui Rowan să plece... Să respire, să gândească – acestea erau uneltele cheie pentru a suporta întâlnirea.

Căldura și mirosul de fermentație o loviră chiar când cobora ultimele trepte, și își încetini pasul săltat, își ridică bărbia, chiar dacă se îndoia că mătușa ei ar fi acceptat să se întâlnească în bucătărie, decât dacă ar fi dorit să o prindă pe picior greșit. Dar...

Dar Maeve nu era în bucătărie.

Rowan era acolo, cu spatele întors la ea, stând în celălalt capăt al încăperii cu Emrys, Malakai și Luca, și discutând cu

voce joasă. Celaena se opri brusc, observând fața prea palidă a lui Emrys, mâna care ținea strâns brațul lui Malakai.

Când Rowan se întoarse spre ea, cu buzele subțiate și ochii mari – cu șoc, oroare și durere – lumea se opri și ea în loc.

Brațele lui Rowan atârnavau inerte, degetele încleștându-se și descleștându-se. Pentru o clipă, ea se întrebă ce-ar fi fost dacă s-ar fi întors la etaj, și astfel cuvintele lui n-ar deveni reale.

Rowan făcu un pas spre ea – un pas și de atât fu nevoie pentru ca ea să înceapă să-și clatine capul, înainte de a-și ridica mâinile în față, ca pentru a-l respinge.

– Te rog, spuse ea, și vocea i se frânse. Te rog.

Rowan continua să se apropie, purtătorul unei condamnări inevitabile. Și știu că nu poate scăpa și că nu putea cădea în genunchi pentru a implora desfacerea făcutului.

Rowan se opri la distanță de un braț, dar n-o atinse, cu tră-săturile din nou dure – dar nu de la cruzime. Ci pentru că știa, își dădu ea seama, că unul dintre ei trebuia să rămână calm. El trebuia să rămână calm – trebuia să-și păstreze judecata limpede pentru ceea ce avea de făcut.

Rowan înghiți o dată. De două ori.

– În lagărul de muncă de la Calaculla a avut loc o revoltă, spuse el.

Inima i se opri în loc.

– După ce a fost asasinată prințesa Nehemia, se spune că o sclavă și-a ucis supraveghetorul și a declanșat o revoltă. Sclavii au cucerit lagărul.

Inspiră adânc.

– Regele din Adarlan a trimis două legiuni care să controleze sclavii. Și i-au ucis pe toți.

– Sclavii au ucis legiunile regelui?

Respirație. Erau mii de sclavi în Calaculla – împreună, ar fi fost o forță uriașă, chiar și pentru două dintre legiunile Adarlanului.

Cu o blândețe oribilă, Rowan o apucă de braț.

– Nu. Soldații au ucis toți sclavii din Calaculla.

O fisură în lume, prin care un vaiet profund pătrunse ca un val.

– Sunt mii de sclavi în Calaculla.

Hotărârea din ființa lui Rowan se făcu bucăți atunci când încuviință. Când deschise și închise gura, ea își dădu seama că nu se terminase. Singurul cuvânt pe care-l putu emite fu:

– Endovier?

Era o întrebare zadarnică.

Încet, foarte încet, Rowan scutură din cap.

– Odată ce-a aflat de revolta din Eyllwe, regele din Adarlan a trimis alte două legiuni spre nord. Nici în Endovier nu a fost cruțat nimeni.

Nu văzu fața lui Rowan când o prinse de brațe de parcă ar fi putut-o opri să cadă în abis. Nu, tot ce vedea erau sclavii pe care-i abandonase, munții cenușii și gropile comune pe care le săpau în fiecare zi, fețele oamenilor ei, care lucraseră lângă ea – poporul ei, pe care-l abandonase. Pe care își permisesese să-l uite, care se rugase să fie salvat, în speranța că cineva, oricine, își va aminti de el.

Îi abandonase, iar acum era prea târziu.

Poporul Nehemie, popoarele din celelalte regate și – poporul ei. Poporul din Terrasen. Poporul pe care mama și tatăl ei, și Curtea ei, îl iubiseră atât de mult. Fuseseră rebeli în Endovier – rebeli care luptaseră pentru regatul ei când ea... când ea fusese...

Erau copii în Endovier. În Calaculla.

Iar ea nu-i protejase.

Zidurile și tavanul bucătăriei se prăbușiră peste ea, aerul deveni prea subțire, prea fierbinte. Fața lui Rowan începu să plutească, iar ea gâfâia, gâfâia, din ce în ce mai repede...

El îi șopti numele prea blând ca alții să audă.

Și sunetul cuvântului, al numelui care fusese odată o promisiune făcută lumii, numele pe care scuipase și pe care îl desacralizase, numele pe care nu-l merita...

Se smulse din strânsoarea lui și se îndreptă spre ușa bucătăriei, traversând curtea, prin pietrele pavăză și de-a lungul barierei invizibile – până ce găsi un loc în care nu putea fi vădită din fortăreață.

Lumea era plină de urlet și vaiet, atât de puternice, încât se îneca în ele.

Celaena nu scoase niciun sunet când își dezlănțui harul magic asupra barierei, o explozie care zgudui copacii și cutremură pământul. Își azvârli puterea în zidul invizibil, implorând stâncile străvechi să-i ia puterea, să o folosească. Apărătorii, de parcă i-ar fi intuit intenția, îi devorară întreaga forță, absorbind și ultimul tăciune, până când începură să pâlpâie, flămânde de mai mult.

Iar ea arse, și arse, și arse.

CAPITOLUL 49

Trecuseră săptămâni întregi de când Chaol nu mai intrase în contact cu vreunul dintre prietenii lui – aliați, ce i-or fi fost. Așa că, pentru ultima dată, Chaol se lăsă cuprins de ritmul vechilor îndatoriri. Cu toate că era mai dificil ca oricând să supravegheze prânzurile regelui, deși întocmirea rapoartelor era un efort de voință, o făcu. Nu primise nicio veste de la Aedion sau de la Ren și totuși încă nu-i ceruse lui Dorian să-și folosească harul magic pentru a-și testa teoriile despre vrajă. Începea să se întrebe dacă își terminase de jucat rolul în revolta din ce în ce mai puternică a lui Aelin.

Adunase suficiente informații, încălcase suficiente limite. Poate că era timpul să afle ce se putea face din Anielle. Ar fi fost mai aproape de Morath și poate ar fi descoperit ce punea regele la cale în subterane. Regele îi acceptase planurile de a prelua mantia de moștenitor al Anielle-ului aproape fără obiecții. În curând, urma să-și prezinte opțiunile pentru un înlocuitor.

Chaol stătea acum de gardă la un prânz de stat în sala mare, la care participau atât Aedion, cât și Dorian. Ușile fuseseră deschise pentru a lăsa să intre aerul de primăvară, iar oamenii lui Chaol stăteau lângă fiecare ușă, cu armele pregătite.

Totul fusese normal, totul mersese impecabil, până când regele se ridicase, inelul său negru părând să înghită soarele de miezul zilei care intra năvalnic prin ferestrele impresionante. Ridicase un pocal, iar în cameră se pogorâse tăcerea.

Nu era ca atunci când vorbise Aedion. Chaol nu se putuse împiedica să nu se gândească la ce-i spusese generalul despre opțiunea sa pentru o tabără sau alta, sau la ce îi spusese Dorian despre refuzul său de a-i accepta pe Celaena și pe prinț așa cum erau. Medită la această idee în mod repetat.

Dar nimic nu-l putea pregăti pe Chaol, sau pe oricine din sala aceea tăcută, pentru momentul când regele, zâmbind spre mesele de sub estrada lui, spuse:

– Azi-dimineață ne-au venit vești bune din Eyllwe și din nord. Revolta sclavilor din Calaculla a fost zdrobită.

Nu auziseră nimic despre asta, iar Chaol își dori să-și poată acoperi urechile pentru a nu auzi când regele spuse:

– Trebuie să facem eforturi să repopulăm minele, acolo și în Endovier, dar pata revoltei a fost curățată.

Chaol era bucuros că se sprijinea de un stâlp. Dorian fu cel care vorbi, cu fața albă ca varul:

– Despre ce vorbești?

Tată lui îi zâmbi.

– Iartă-mă. Se pare că sclavii din Calaculla își băgaseră în cap să stârnească o revoltă după nefericita moarte a prințesei Nehemia, iar noi ne-am pus în minte să nu permitem asta, sau alte potențiale revolte. Și cum nu aveam resursele să interogăm fiecare sclav pentru a afla care sunt trădătorii...

Chaol înțelese ce putere îi trebuia lui Dorian pentru a nu-și scutura capul de oroare, atunci când puse lucrurile cap la cap și înțelese câți oameni fuseseră măcelăriți.

– Generale Ashryver, spuse regele.

Aedion rămase neclintit.

– Tu și legiunea Bane veți fi mulțumiți să aflați că, de când cu epurarea din Endovier, mulți dintre rebelii din teritoriul vostru și-au încetat... caraghioslăcurile.

Chaol nu știe de unde găsi Aedion curajul și voința, dar generalul zâmbi și-și pleacă fruntea.

– Vă mulțumesc, Majestate.

*

Dorian se năpusti în atelierul lui Sorscha. Ea sări de pe locul ei de la masă, cu o mână pe piept.

– Ai auzit? o întrebă el, închizând ușa în urma lui.

Ochii ei erau suficient de roșii cât să sugereze că auzise. El îi luă fața în mâini, lipindu-și fruntea de a ei, având nevoie de tăria aceea rece. Nu știa cum de reușise să nu plângă, să nu vomite, să nu-și omoare tatăl pe loc. Uitându-se la ea, inspirând parfumul ei de rozmarin și mentă, știe de ce.

– Vreau să pleci din castelul acesta, spuse el. Îți dau banii necesari, dar vreau să pleci de aici imediat ce găsești un mod de a o face fără a stârni bănuieli.

Ea se smulse din strânsoarea lui.

– Ai înnebunit?

Nu, niciodată nu văzuse lucrurile mai clar.

– Dacă rămâi, dacă suntem prinși... Îți dau oricâți bani îți trebuie...

– Nimic din ce-mi poți oferi nu mă va convinge să plec.

– Te leg de cal, dacă e nevoie, și tot te scot de-aici...

– Și cine va avea grijă de tine? Cine îți va pregăti tonicele? Nici cu căpitanul nu mai vorbești. Cum aș putea pleca acum?

El o prinse de umeri. Trebuia să înțeleagă – trebuia s-o facă să înțeleagă. Loialitatea ei era unul dintre aspectele pe care le iubea, dar acum... n-ar fi făcut decât s-o omoare.

– A ucis mii de oameni într-o clipită. Imaginează-ți ce ar face dacă ar descoperi că mă ajuți. Sunt lucruri mai rele decât moartea, Sorscha. Te rog – te rog, pleacă.

Degetele ei le găsiră pe ale lui, pe care le apucară strâns.

– Vino cu mine.

– Nu pot. Va fi și mai rău dacă voi pleca, dacă fratele meu ajunge moștenitor. Și cred... știu că unii ar putea încerca să-l oprească. Dacă sunt aici, sper să-i pot ajuta cumva.

O, Chaol. Acum înțelese de ce o trimisese pe Celaena în Wendlyn – înțelese că întoarcerea lui la Anielle... Chaol se vânduse pentru a o ști în siguranță pe Celaena.

– Dacă rămâi tu, rămân și eu, spuse Sorscha. Nu mă poți convinge de contrariu.

– Te rog, spuse el, pentru că nu știa să țipe, nu cu morțile acelor oameni apăsându-l. Te rog...

Dar ea îi mângâie gâtul cu degetul mare.

– Împreună. Vom face asta împreună.

Și, chiar dacă era egoist și oribil din partea lui, dar renunță la luptă.

*

Chaol merse la mormânt, pentru a fi singur, pentru a jeli, pentru a urla. Dar nu era singur.

Aedion stătea pe treptele scării în spirală, cu antebrațele sprijinite pe genunchi. Acesta nu se întoarse când Chaol își puse lumânarea jos și se așeză lângă el.

– Ce crezi, șopti Aedion, uitându-se fix în întuneric, că gândesc popoarele de pe celelalte continente, dincolo de mări, despre noi? Crezi că ne urăsc sau le e milă de noi pentru ceea ce ne facem unii altora? Poate că și la ei e la fel de rău ca la noi. Poate că e chiar mai rău. Dar să faci ce trebuie să fac eu, ca să supraviețuiești... Trebuie să cred că e mai bine. Undeva, trebuie să fie mai bine decât aici.

Chaol nu știu ce să-i răspundă.

– Am fost...

Dinții lui Aedion sclipiră în întuneric.

– Am fost forțat să fac multe, foarte multe. Lucruri depravate, dezgustătoare; și totuși, nimic nu m-a făcut să mă simt atât de murdar ca astăzi, mulțumind omului ăluia care mi-a ucis poporul.

N-avea ce să-i spună pentru a-l consola, n-avea ce să-i promită, așa că îl părăsi pe Aedion, care continuă să privească nemișcat în întuneric.

*

În acea noapte, în Teatrul Regal nu era niciun loc liber. Toate lojele și balconul gemeau de nobileme, neguțători, oricine își permisesse prețul biletului. Bijuterii și mătase străluceau în lumina candelabrelor din cleștar, bogățiile unui imperiu cuceritor.

Veștile despre masacrarea sclavilor ajunseseră în acea după-amiază, răspândindu-se în întreg orașul într-o undă de murmure, lăsând în urmă doar tăcere. Balcoanele superioare ale teatrului erau neobișnuit de liniștite, de parcă publicul venise să se calmeze, să lase muzica să spele pata veștilor.

Numai lojile răsunau de discuții. Se întrebau ce însemna asta pentru averile celor așezați în scaunele luxoase din catifea stacojie, dezbăteau despre locurile de unde ar trebui aduși noii sclavi pentru a se asigura continuitatea activității și despre cum ar trebui să-și trateze proprii sclavi. În pofida clopotelor și a modificării luminii candelabrelor, lojelor le luă mult mai mult decât de obicei să se liniștească.

Încă mai discutau când cortinele roșii fură trase, lăsând la vedere orchestra, și a fost un miracol că s-au sinchisit să aplaude dirijorul când acesta intră șchiopătând în scenă.

Atunci observară că fiecare muzician de pe scenă era îmbrăcat în negru de doliu. Cu toții tăcură, iar când dirijorul ridică brațele, altceva, și nu o simfonie, umplu spațiul ca o cavernă.

Era Cântecul din Eyllwe.

Apoi Cântecul din Fenharrow. Și din Melisande. Și din Terrasen. Toate națiunile cărora le aparținuseră sclavii din lagărele de muncă.

Și, în sfârșit, nu pentru pompă sau triumf, ci pentru a jeli ceea ce deveniseră, interpretară Cântecul din Adarlan.

Când se stinse nota finală, dirijorul se întoarse spre mulțime, cu muzicienii ridicați lângă el. Toți ca unul, priviră spre loji, spre toate acele bijuterii cumpărate cu sângele unui continent. Și, fără un cuvânt, fără vreo plecăciune sau vreun alt gest, părăsiră scena.

În dimineața următoare, prin decret regal, teatrul fu închis. Nimeni nu i-a mai revăzut pe muzicieni sau pe dirijorul lor.

CAPITOLUL 50

O briză răcoroasă sărută gâtul Celaenei. Pădurea era tăcută, de parcă păsările și insectele fuseseră reduse la tăcere de asaltul ei asupra peretelui invizibil. Bariera înghițise fiecare scânteie de magie pe care o lansase spre ea, iar acum părea să freamăte cu o putere înnoită.

Parfumul de pin și zăpadă o învălui și se întoarse, văzându-l pe Rowan sprijinit de un copac din apropiere. Se afla acolo de ceva timp, lăsând-o să-și epuizeze energia.

Dar nu era obosită. Și nu terminase. În minte ardea încă un foc sălbatic, care se zvârcolea, fără sfârșit, epuizant. Îl lăsa să se stingă până la tăciune, lăsa să moară și durerea și groaza.

Rowan spuse:

– Ne-a venit vorbă de la Wendlyn. Trupele suplimentare nu mai vin.

– N-au venit nici acum zece ani, spuse ea, cu gâtul uscat, deși nu scosese un cuvânt de ore întregi.

În venele ei scânteia acum un calm glacial.

– De ce s-ar deranja să ne ajute acum?

Ochii lui străluciră.

– Aelin.

Când ea se mulțumi să scruteze pădurea întunecată, el zise:

– Nu trebuie să spui nimic – putem merge în Doranelle în noaptea asta pentru ca tu să afli informațiile pe care le cauți de la Maeve. Ai binecuvântarea mea.

– Nu mă insulta cerându-mi să plec. Am de gând să lupt. Nehemia ar fi trebuit să rămână. Părinții mei ar fi trebuit să rămână.

– Ei au avut parte de luxul de a ști că neamul lor nu se sfârșea cu ei.

Ea scrâșni din dinți.

– Tu ai experiență – tu ești necesar aici. Ești singura persoană care poate oferi semi-Fae o șansă de supraviețuire; au încredere în tine și te respectă. Așa că, rămân. Pentru că tu ești necesar, iar eu te voi urma spre orice sfârșit.

Și dacă acele creaturi aveau să îi devoreze trupul și sufletul, nu-i păsa. Și-ar fi meritat soarta.

O clipă lungă, el nu spuse nimic, dar se încruntă ușor.

– Spre orice sfârșit?

Ea încuviință. Nu era nevoie să amintească masacrele, nu era nevoie să o consoleze. El știa – înțelegea fără să-i spună o vorbă – ce simțea ea.

Harul ei magic bătea ritmul în sângele ei, dorind mai mult, așteptând mai mult. Dar avea să aștepte – trebuia să aștepte până venea momentul. Până când privirile aveau să-i cadă pe Narrok și pe creaturile lui.

Își dădu seama că Rowan vedea fiecare dintre aceste gânduri și încă și mai multe când el băgă mâna sub tunică și scoase un pumnal. Pumnalul ei. I-l întinse, lama lungă lucind de parcă în toate aceste luni îl lustruise și îl îngrijise în secret.

Și, când încleștă mâna pe pumnal, mai ușor decât își amintea, Rowan o privi în ochi, în adâncul inimii, și îi spuse:

– Inimă-de-Foc.



Trupele din Wendlyn n-aveau să vină – nu din spirit de frondă, ci pentru că o legiune de soldați din Adarlan atacase

granița nordică. Trei mii de oameni în corăbii lansaseră un atac de mare amploare. Wendlyn trimisese toți soldații pe coasta de nord și acolo aveau să rămână. Semi-Fae urmau a-l înfrunta pe Narrok și forțele sale singuri. Rowan îi încurajă calm pe necombatanții din fortăreață să fugă.

Niciunul nu plecă însă. Până și Emrys refuză, iar Malakai se mulțumi să spună că acolo unde merge camaradul lui, acolo mergea și el.

Ore întregi își revizuiră planurile, pentru a le adopta la lipsa întăririlor. Până la urmă, nu schimbă prea multe, din fericire. Celaena contribui cu tot ce putu la planificare, lăsându-l pe Rowan să conducă și să ajusteze o strategie magistrală în mintea lui strălucită. Încercă să nu se gândească la Endovier și la Calaculla, dar informațiile despre evenimente clocoteau încă în ea, amplificându-se în orele lungi de discuții.

Făcură planuri până când Emrys aduse din bucătărie o oală și începu să bată în ea cu o lingură, poruncindu-le să plece deoarece în curând aveau să apară zorile.

La un minut după ce se întorseseră în camera lor, Celaena se dezbracă și se aruncă în pat. Rowan nu se grăbi, dându-și jos cămașa și pășind spre vasul de spălat.

– M-ai ajutat mult cu planurile în noaptea asta.

Ea îl urmări cum se spală pe față, pe gât.

– Pari surprins.

El își șterse fața cu un prosop, apoi se sprijini de scrin, întinzându-și brațele ca pentru a-l cuprinde. Lemnul protestă, dar fața lui rămase calmă.

Inimă-de-Foc, o strigase el. Știa oare ce înseamnă acest nume pentru ea? Voia să-l întrebe, avea încă atât de multe întrebări pentru el, dar acum, după toate noutățile zilei, avea nevoie de somn.

– Am trimis vorbă, spuse Rowan, îndepărtându-se de scrin și apropiindu-se de pat.

Ea lăsase sabia din peștera din munți la căpătâiul patului, iar rubinul arzător lucea acum în lumina slabă atunci când Rowan își trecu un deget peste mânerul din aur.

– Cadrelor mele militare, cum îți place să îi numești.

Ea își prinse coatele.

– Când?

– Cu vreo câteva zile în urmă. Nu știu unde sunt sau dacă vor ajunge la timp. Poate că Maeve nu-i va lăsa să vină – sau poate că unii nici nu-i vor cere permisiunea. Pot fi foarte... imprevizibili. Sau poate voi primi ordin să mă întorc în Doranelle și...

– Chiar ai cerut ajutorul?

El miji ochii.

Asta tocmai am spus.

Ea se ridică, iar el se retrase un pas.

Ce te-a făcut să te răzgândești?

Pentru unele lucruri merită să riști.

Și nu se mai retrase când ea se apropie cu încă un pas, spunând, cu fiecare tăciune rămas în inima ei sfâșiată:

– Te revendic, Rowan Whitethorn. Nu-mi pasă ce spui și cât protestezi. Te revendic drept prieten.

El se întoarse spre vasul pentru spălat, dar ea surprinse cuvintele nespuse pe care încerca s-o împiedice să i le citească pe față.

Nu contează. Chiar dacă supraviețuim, când mergem în Doranelle vei pleca singură de pe tărâmul lui Maeve.

★

În dimineața următoare, Emrys li se alătură – împreună cu toți semi-Fae din Mistward care nu fuseseră trimiși cu

mesaje – și porniră cu toții spre adăpostul vindecătorilor pentru a ajuta la transportarea pacienților spre locuri sigure. Toți cei care nu puteau lupta rămăseseră să-i ajute pe cei bolnavi și pe cei răniți, iar Emrys declară că va rămâne până la sfârșit. Așa că-l lăsaseră acolo, împreună cu un mic contingent de santinele, în caz că lucrurile luau o turnură foarte, foarte neplăcută. Când Celaena se îndreptă spre copaci împreună cu Rowan, nu-și luă rămas-bun. Mulți dintre ceilalți renunțaseră și ei la salutul de despărțire – ceea ce părea o invitație la moarte, iar Celaena era destul de sigură că nu se bucura de favorurile zeilor.

Fusese trezită în acea noapte de o mână mare, plină de bătăături, care îi scutura umărul pentru a o trezi. I se păru că moartea îi aștepta deja.

CAPITOLUL 51

– Ia-ți sabia și armele și grăbește-te, îi spuse Rowan Celaenei, iar ea se ridică imediat, întinzându-se după pumnalul aflat lângă pat.

Era deja la jumătatea camerei, punându-și hainele și armele cu o eficiență mortală. Nu-i mai puse întrebări – era sigură că avea să-i spună ceea ce trebuia să știe. Sări în pantaloni și cizme.

– Cred că am fost trădați, spuse Rowan, iar degetele ei rămaseră blocate într-o cataramă a centurii pentru sabie când se întoarse spre fereastra deschisă.

Liniște. În pădure, o liniște absolută, iar la orizont, o pată din ce în ce mai mare de întuneric.

– Vin în noaptea asta, șopti ea.

– Am verificat perimetrul.

Rowan își îndesă un cuțit în cizmă.

– Este de parcă cineva le-ar fi spus unde sunt amplasate toate capcanele, toate clopotele de avertizare. Vor ajunge în mai puțin de o oră.

– Mai funcționează pietrele magice de apărare?

Termină să-și împletească părul și-și atârnă sabia pe spate.

– Da – sunt intacte. Am dat alarma, iar Malakai și ceilalți pregătesc apărarea pe ziduri.

O mică parte din ea zâmbi gândindu-se la cum trebuie să se fi simțit Malakai când se trezise cu Rowan, pe jumătate gol, urlând ordine în camera lui.

Îl întrebă:

– Cine să ne fi trădat?

– Nu știu, dar când o să-i găsesc, le împrăști rămășițele pe ziduri. Dar deocamdată, avem griji mai mari.

Întunericul de la orizont se răspândise, devorând stelele, copacii, lumina.

– Ce e aia?

Gura lui Rowan se strânse într-o linie subțire.

– Griji și mai mari.

*

Pietrele magice erau ultima linie din apărare în fața fortăreței. Dacă Narrok plănuia să asedieze Mistward, nu-i putea rezista o veșnicie – dar sperau că bariera avea să epuizeze creaturile și le micșoreze puțin puterea. Pe bastioane, în curte și în vârful turnurilor stăteau semi-Fae. Arcașii aveau să doboare cât de mulți puteau atunci când bariera avea să cadă și urmau să se folosească de ușile din stejar ale fortăreței pentru a le întârzia pătrunderea în curte.

Rămăneau însă creaturile și Narrok, împreună cu întunericul pe care-l aduceau cu ei. Păsări și animale depășeau în fugă fortăreața – un exod de aripi bătând, labe care loveau pământul, gheare care scrâșneau pe stâncă. Și, mânând mulțimea de animale spre locuri sigure, se vedeau membrii Neamului Mititeleurilor, din care se vedea doar o strălucire a ochilor nocturni. Indiferent ce aduceau cu ei Narrok și creaturile... odată ce pătrundeai în acel întuneric, nu mai ieșeai.

Stătea cu Rowan dincolo de porțile curții, întinderea de iarbă dintre fortăreață și pietre magice părând prea mică. Animalele și Neamul Micuțelor nu se mai vedeau de o vreme și până și vântul murise.

– Când cade bariera, vreau să-ți bagi toate săgețile în ochii lor, îi spuse Rowan, cu arcul atârând-i în mână. Nu le da

nicio șansă să te farmece – pe tine sau pe altcineva. Lasă soldații în seama celorlalți.

Nu văzuseră și nici nu auziseră pe niciunul dintre cei două sute de soldați, dar ea încuviință, strângând în mână arcul.

– Cum rămâne cu harul magic?

– Utilizează-l cu atenție, însă dacă tu crezi că-i poți distruge cu el, nu ezita. Și fără eleganță. Doboară-i prin orice mijloace.

Un calcul glacial. De războinic pur-sânge, nediluat. Aproape că simțea agresivitatea țâșnind din el.

De dincolo de barieră se ridica o duhoare, iar unele dintre santinelele din curte începură să murmure. Un miros din altă lume, de la creatura scăpată din iad care pândea sub o piele muritoare. Câteva animale rătăcite țâșniră dintre copaci, cu spume la gură, întunericul din spatele lor îngroșându-se.

– Rowan, spuse ea, când îi simți mai curând decât îi văzu. Au ajuns.

La marginea copacilor, la nici cinci metri de pietrele magice de apărare, apărură creaturile.

Celaena tresări. Trei.

Trei. Nu două.

– Dar vârcolacii...

Nu-și putu sfârși cuvintele, observându-i pe cei trei bărbați care priveau atent fortăreața. Erau îmbrăcați în cel mai profund negru, cu tunicile deschise pentru a lăsa la vedere colierele de pietre Wyrđ de la gâturi. Vârcolacii nu-l omorâseră – nu era același bărbat perfect, uitându-se direct la ea. Zâmbindu-i. De parcă i-ar fi gustat deja carnea.

Un iepure țâșni din tufișuri, gonind spre pietrele magice de apărare. Precum laba unui animal uriaș, întunericul din spatele creaturilor se întinse ca un bici și înșfăcă animalul fugar.

Iepurele căzu la jumătatea saltului, blana lui își pierdu luciul, iar oasele îi împunseră prin piele de parcă viața îi era suptă

din trup. Santinelele de pe ziduri și turnuri tresăriră, unii înjurară. Avea o șansă să scape de una dintre creaturi. Dar toate trei deveneau cu totul altceva, ceva infinit mai puternic.

– Bariera nu trebuie să cadă, îi spuse Rowan. Întunericul acela va ucide tot ce va atinge.

În timp ce vorbea, întunericul se întindea în jurul fortăreței. Prinzându-i în capcană. Bariera zumzăi, iar reverberațiile trasară zigzaguri pe tălpile cizmelor ei.

Se schimbă în forma ei Fae, strâmbându-se de durere. Avea nevoie de auzul mai bun, de puterea și de capacitatea de vindecare a unei Fae. Creaturile rămaseră însă la marginea pădurii, întunericul răspândindu-se tot mai mult. Nici urmă de cele două sute de soldați.

Ca unul, cei trei se întoarseră pe jumătate spre întunericul din spatele lor și pășiră în lături, cu frunțile plecate. Ieșind dintre copaci, apăru Narrok.

Spre deosebire de ceilalți, Narrok nu era frumos. Era plin de cicatrice, cu o constituție puternică și înarmat până-n dinți. Și el avea pielea sculptată de venele acelea negre și lucioase și purta colierul răsucit din obsidian. Chiar și de la distanță, vedeai neantul înfometat din ochii lui. Se scurgea spre ei precum sângele într-un râu.

Așteptă ca el să spună ceva, să pună o miză, să le ofere alegerea între a ceda puterii regelui sau a muri, să țină un discurs care să le distrugă spiritul. Narrok se uită însă la Mistward cu o mișcare lentă, aproape încântată, a capului, își scoase pumnalul din fier și arătă spre porțile curbate dintre pietrele magice de apărare.

Când biciul de întuneric țâșni și izbi bariera invizibilă, Celaena și Rowan rămaseră martori neputincioși. Aerul se cutremură, iar pietrele se lamentară.

Rowan se deplasa deja spre ușile din stejar, strigând ordine arcașilor să se pregătească și să utilizeze orice magie pentru a se apăra de întunericul tot mai amenințător. Celaena rămase unde se afla. O nouă lovitură, iar bariera se cutremură.

– Aelin, sări Rowan, iar ea îl privi peste umăr. Treci dincolo de porți.

Dar ea își atârână arcul pe spate și, când își ridică mâna, era cuprinsă de flăcări.

– În acea noapte, în pădure, s-a retras din fața focului.

– Pentru a-l folosi, trebuie să ieși în afara barierei, altfel va ricoșa în ziduri.

– Știu, spuse ea cu voce joasă.

– Ultima dată a fost de-ajuns să te uiți doar o dată la chestia aia și ai căzut sub vraja ei.

Întunericul biciui din nou.

– Nu va fi ca ultima dată, spuse ea, cu ochii pe Narrok și pe cele trei creaturi ale sale.

Acum avea o poliță de plătit. Sângele i se înfierbântă, dar spuse:

– Nu știu ce altceva să fac.

Dacă întunericul ajungea la ei, pumnalele, săbiile și săgețile aveau să devină inutile. N-ar mai fi avut nicio șansă.

În spatele lor se auzi un țipăt, urmat de alte câteva, apoi de sunetul de metal pe metal. Cineva strigă:

– Tunelul! I-au lăsat să intre prin tunel!

Pentru o clipă, Celaena rămase neclintită, clipind. Tunelul de evadare. Fuseseră trădați. Acum știau și unde erau soldații: se furișau prin rețeaua subterană, și pătrunseseră poate pentru că pietrele magice de apărare, cu acea stranie sensibilitate, erau prea concentrate la amenințarea de deasupra ca să o poată opri pe cea de sub pământ.

Strigătele și bătălia deveniră și mai puternice. Rowan pusese luptătorii mai slabi înăuntru, pentru a-i ține la adăpost – chiar la intrarea tunelului. Avea să fie un măcel.

– Rowan...

Întunericul lovi din nou în barieră, apoi încă o dată. Dădu să meargă spre pietre, însă Rowan mârâi.

– Să nu îndrăznești să mai faci un pas...

Ea continuă însă să meargă. În interiorul fortăreței se auzeau urlete – de durere, de moarte și de spaimă. Fiecare pas care o îndepărta de camarazi îi sfâșia inima, dar se îndreptă spre pietre, spre porțile uriașe. Rowan o prinse de cot.

– Acesta a fost un ordin.

Ea îi împinse mâna.

– Au nevoie de tine înăuntru. Lasă bariera în seama mea.

– Nici nu știi dacă va funcționa...

– Va funcționa, sări ea. Eu sunt cea de care vă puteți dispensa, Rowan.

– Tu ești moștenitoarea tronului din...

– Acum sunt doar o femeie care ar putea salva multe vieți. Lasă-mă să fac asta, să-i ajut pe ceilalți.

Rowan privi pietrele magice de apărare, fortăreața și santinelele care se chinuiau să-i ajute pe cei de sub ei, punând totul în balanță, calculând. În cele din urmă, Rowan spuse:

– Nu-i provoca. Concentrează-te pe întunericul acela și încearcă să-l ții departe de barieră. Atât. Menține poziția, Aelin.

Dar ea nu voia să își păstreze poziția – nu când dușmanul ei era atât de aproape. Nu atunci când o apăsă greutatea sufletelor de la Calaculla și Endovier, țipând la fel de puternic precum soldații din interiorul fortăreței. Îi dezamăgise pe toți. Ajunsese prea târziu. Și asta era suficient. Dar încuviință, ca un soldat bun, așa cum Rowan credea că este, și spuse:

– Înțeleș.

– Din momentul în care pășești în afara barierei, te vor ataca, spuse el, eliberându-i brațul.

Harul ei magic începu să-i fiarbă în vene.

– Să ai un scut pregătit.

– Știu, fu singurul ei răspuns în timp ce se apropie de barieră și de întunericul involburat de dincolo de ea. Pietrele curbate ale porții se ridicau înfricoșătoare, iar ea își trase sabia de la spate cu mâna dreaptă, în timp ce stânga îi era învăluită de flăcări.

Poporul Nehemie, măcelărit. Propriul ei popor, măcelărit. Poporul ei.

Celaena păși sub arcadele din piatră, magia curgând în zigzaguri și sărutându-i pielea. Câțiva pași aveau să o ducă în afara barierei. Îl simțea pe Rowan ezitând, așteptând să vadă dacă va supraviețui primelor momente ale confruntării. Avea să supraviețuiască – avea să ardă chestiile alea până se prefăceau în scrum și cenușă.

Le era datorare măcar cu asta celor uciși în Endovier și Calaculla – măcar atât putea face, după atât de mult timp. Un monstru, care să distrugă monștrii.

Flăcările de pe brațul ei stâng ardeau din ce în ce mai puternic, iar Celaena păși dincolo de arcadă, în abisul care o chema ca o sirenă.

CAPITOLUL 52

Întunericul se repezi la Celaena din clipa în care păși dincolo de bariera invizibilă.

Un perete din flăcări se dezlănțui peste sulița de întuneric și, așa cum mizase, întunericul se retrase, doar pentru a lovi din nou, iute ca o viespe.

Întâmpină lovitură după lovitură, făcând focul să se întindă, un perete de roșu și auriu care îmbrăca bariera din spatele ei. Nu luă în seamă duhoarea creaturilor, lipsa aerului din dreptul urechilor ei, durerea copleșitoare de cap, cu atât mai rea dincolo de protecția santinelelor, în special acum, că se adunaseră toate trei creaturile, dar nu le cedă niciun centimetru, nici chiar când sângele începu să-i picure din nas.

Întunericul se întinse spre ea, asaltând simultan peretele, străpungând găuri în flacăra ei. Găuri pe care ea le repara din reflex, lăsând libertate puterii de a se manifesta cum dorea, dar cu porunca de a proteja – de a proteja bariera. Făcu încă un pas dincolo de poarta din piatră.

Narrok nu era nicăieri, dar cele trei creaturi o așteptau.

Spre deosebire de noaptea trecută, din pădure, erau înarmate cu săbii lungi, subțiri, pe care le scoaseră cu grația lor nepământească. Apoi atacară.

Bine.

Evită să le privească în ochi, nici nu dădu atenție sângelui care îi curgea din nas și presiunii din urechi. Chemă un scut

de foc în jurul antebrațului stâng și începu să învârtă sabia aceea antică.

Dacă Rowan rămăsese să o vadă încălcându-i prima poruncă, apoi și pe a doua, și pe a treia, n-avea de unde să știe.

Cele trei creaturi continuară să o atace, rapid și controlat, de parcă și-ar fi exersat mișcările vreme de ani, de parcă ar fi împărtășit aceeași minte, același trup. Când respingea una, apărea o alta; când străpungea una cu flacăra și oțel, o alta se strecura pe sub prima ca s-o înșface. Nu trebuia să le lase s-o atingă, nici nu avea voie să se uite la ele.

Scutul din jurul barierei îi ardea spatele, întunericul creaturilor înțepând și mușcând din ea, dar Celaena se ținu tare. Nu-l mințise pe Rowan în legătură cu asta – cu protejarea zidului.

Una dintre creaturi lovi cu sabia spre ea – nu ca s-o omoare. S-o împiedice.

Cumva, a doua ei natură făcu flăcările să coboare de-a lungul sabiei ei, când răspunse atacului, poruncind focului să intre chiar în sabie. Când întâlni fierul negru al creaturii, începură să danseze scântei albastre, atât de strălucitoare, încât îndrăzni să privească fața creaturii și văzu – surpriză. Oroare. Furie.

Mânerul sabiei era cald – reconfortant – în mâna ei, iar piatra roșie lucea de parcă ar fi avut un foc al ei.

Cele trei creaturi se oprită la unison, cu buzele senzuale retrase de pe dinții prea albi într-un rânjet. Cea din centru, cea care o gustase altădată, șuieră spre sabie:

– Goldryn.

Întunericul se opri, iar Celaena profită de lipsa de neatenție pentru a-și repara scuturile, un fior de gheață urcându-i pe șira spinării, chiar dacă flăcările o încălzeau. Ridică sabia mai sus și avansă încă un pas.

– Dar tu nu ești Athril, iubitul reginei întunecate, spusă una dintre ele.

Alta spusă:

– Și nu ești Brannon din neamul Wildfire.

– De unde...

Dar cuvintele i se opriră în gât când în minte îi fulgeră o amintire, din urmă cu doar câteva luni – de acum o viață. O amintire a unui tărâm de trecere, a cuvintelor spusă de ființa care trăia în interiorul lui Cain. Ființa care le vorbea, ei și Elenei. Elena, fiica lui Brannon.

Ați fost aduși înapoi, spunea ființa. Toți jucătorii din jocul neterminat.

Un joc început în zorii timpurilor, când o rasă de demoni crease cheile Wyrđ și le folosisă pentru a pătrunde în această lume, iar Maeve își folosisă puterile pentru a-i alunga. Unii demoni rămăseseră însă prizonieri în Erilea și porniseră un al doilea război, secole mai târziu, când Elena luptase împotriva lor. Dar ce se alesese de ceilalți, care fuseseră trimiși înapoi pe tărâmul lor? Dacă regele Adarlanului, aflând despre chei, descoperise și unde să le găsească? Unde să le... utilizeze?

O, zeilor!

– Voi sunteți Valgi, șopti ea.

Cele trei creaturi din trupurile muritoare zâmbiră.

– Suntem prinți ai tărâmului nostru.

– Ce tărâm?

Turnă magie în scutul din spatele ei.

Prințul Valg din mijloc păru să se apropie de ea fără să se miște. Trimise un pumn de foc spre el, iar el se retrase.

– Un tărâm al întunericului, al gheții și al vântului veșnic, spusă el. Așteptăm de mult, de foarte mult timp să gustăm iar din lumina soarelui vostru.

Regele din Adarlan era fie mai puternic decât își imaginase, fie cel mai mare nebun în viață, dacă își imaginase că-i poate controla pe acești prinți demoni.

Sângele care îi curgea din nas ajunsese pe tunică. Conducătorul lor toarse:

– Dacă mă lași să intru, fată, nu va mai fi sânge, nu va mai fi durere.

Trimise un alt zid de flăcări spre ei.

– Brannon și ceilalți v-au învins odată, trimițându-vă în uitare, spuse ea, deși plămânii îi ardeau. O putem face din nou.

Un râs pe un ton jos.

– N-am fost învinși. Doar înfrânți. Până când un muritor a fost suficient de nebun să ne invite înapoi, pentru a ne folosi de aceste minunate trupuri.

Oare oamenii care ocupaseră odinioară trupurile mai erau înăuntru? Dacă le tăia capetele – colierul acela din piatră Wyrd – creaturile ar fi dispărut, sau s-ar fi dezlănțuit într-o altă formă?

Era mai rău, mult mai rău decât se așteptase.

– Da, spuse conducătorul, făcând un pas spre ea și mirosind. Ar trebui să te temi de noi. Și să ne accepți.

– Acceptă asta, rânji ea și aruncă spre capul lui un pumnal ascuns în apărătoarea de antebrăț.

El fu atât de rapid, încât pumnalul doar îi zgârie obrazul în loc să i se înfigă între ochi. Sânge negru începu să curgă; el ridică o mână albă ca luna pentru a-l examina.

– Îmi va face plăcere să te devorez din interior, spuse el, iar întunericul se întinse din nou spre ea.

*

Bătălia era încă în toi în interiorul fortăreței, ceea ce era bine, însemna că nu muriseră toți. Iar Celaena încă o mai

învârtea pe Goldryn împotriva celor trei prinți Valg – deși devenea din ce în ce mai grea, iar scutul din spatele ei începuse să se destrame. Nu avusese timp să-și canalizeze puterea sau să o raționalizeze.

Întunericul pe care îl aduseseră cei trei Valg continua să izbească zidul, așa că Celaena aruncă scut după scut, focul arzându-i în sânge, în respirație, în minte. Dădu frâu liber magiei, cerându-i doar să mențină viu scutul din spatele ei. Așa și făcu, consumându-i cu poftă resursele.

Rowan nu îi venise în ajutor. Își spuse însă că avea să vină, că avea să o ajute, pentru că nu era o dovadă de slăbiciune să recunoască faptul că avea nevoie de el, de ajutorul lui și...

Simți crampe în partea de jos a spatelui și fu singurul lucru pe care îl putu face pentru a nu scăpa legendara sabie din mână, atunci când conducătorul prinților Valg îi atacă gâtul cu sabia. Nu.

De-a lungul coloanei i se răsuci un mușchi, i se contorsionă până când trebui să-și muște buzele pentru a nu țipa când respinse lovitura. Nu putea fi o epuizare. Nu atât de curând, nu după ce se pregătise atât, nu...

În scutul din spatele ei apărură o gaură, iar întunericul lovi bariera, făcând ca magia să se încrețească și să se retragă. Îi aruncă un gând și, când flacăra repară scutul, sângele începu să-i fiarbă.

Prinții se apropiau din nou. Mârâi, trimițând un val de flăcări albe spre ei, împingându-i înapoi, înapoi, înapoi, în timp ce inspira puternic.

Dar, în loc de aer, tuși sânge.

Dacă fugea în spatele porților, cât avea să mai reziste scutul până să cadă pradă prinților și întunericului lor străvechi? Cât aveau să reziste cei dinăuntru? Nu îndrăzni să se uite în spate,

să vadă cine câștiga. Nu suna bine. Nu se auzeau sunete de victorie, ci doar țipete de durere și de teamă.

Genunchii îi tremurau, dar își înghiți sângele din gură și inspiră încă o dată.

Nu-și imaginase că se va termina așa. Și poate că asta și merita, după ce întorsese spatele împărăției sale.

Unul dintre prinții Valg strecură o mână prin peretele de flăcări care-i separa, întunericul apărându-i carnea pentru a nu fi topită. Tocmai se pregătea să trimită o lovitură spre el, când, cu coada ochiului, văzu o mișcare dinspre copaci.

Sus pe deal, de parcă ar fi coborât în fugă din munți și nu se opriseră să mănânce, să bea, sau să doarmă, erau un bărbat impunător, o pasăre uriașă și trei dintre cei mai mari prădători pe care-i văzuse vreodată.

Cinci în total.

Răspundeau chemării disperate de ajutor a prietenului lor.

Se azvârliră în goană printre copaci și peste stânci: doi lupi, unul negru și unul alb ca luna, bărbatul puternic, pasărea zburând la înălțime joasă deasupra lor, și o pisică de munte care gonea în spatiele lor, îndreptându-se cu toții spre întunericul care pândea între ei și fortăreață.

Lupul negru se opri brusc când se apropiară de întuneric, de parcă ar fi simțit ce putea face. Țipătul din fortăreață se intensifică. Dacă nou-veniții distrugau soldații, supraviețuitorii ar fi putut lua calea tunelului, pentru a se salva înainte ca întunericul să mistuie totul.

Transpirația îi înțepa Celaenei ochii, iar durerea o tăia atât de adânc, încât se întreba dacă nu o va face pentru totdeauna. Dar nu-l mințise pe Rowan când vorbise de vieți salvate.

Așa că nu se opri să se îndoiască sau să analizeze opțiuni când aruncă rămășițele puterii spre cei cinci prieteni ai lui Rowan, o punte de flăcări prin întuneric, împărțindu-l în două.

O cale către porțile din spatele ei.

Din fericire, prietenii lui Rowan nu ezitară, repezindu-se pe calea deschisă, lupii primii, pasărea – un vultur pescar – urmându-i îndeaproape. Își turnă întreaga putere în punte, strângând din dinți pentru a rezista agoniei, iar cei cinci trecură în viteză pe lângă ea, fără să-i arunce nici măcar o privire. Pisica de munte aurie încetini însă când să treacă printre porțile din spatele ei, văzând că pieptul i se strânge și tușește, sângele strălucindu-i pe iarbă.

– El e înăuntru, spuse ea gâtuit. Ajutați-l.

Marea felină zăbovi, evaluând starea ei, starea zidului și prinții care se luptau cu flăcările ei.

– Du-te, spuse ea hârâind.

Puntea din întuneric se prăbuși, iar ea se clătină, dând un pas înapoi, în timp ce forța aceea neagră se izbi în ea, în scut, în lume.

Sângele îi urla atât de tare în urechi, încât de-abia auzi când pisica de munte se repezi spre fortăreață. Prietenii lui Rowan veniseră. Bine. Bine că nu avea să fie singur, că avea prieteni în lume.

Tuși din nou sânge, împrăștiindu-l pe pământ – pe picioarele prințului Valg.

De-abia făcu o mișcare, când el o aruncă îndărăt în propriile flăcări, iar ea lovi zidul magic de sub ea, dur și neiertător de parcă ar fi fost făcut din piatră. Singura cale în fortăreață era prin porțile magice de apărare. Lovi cu Goldryn, dar lovitura fu slabă. Împotriva Valgilor, împotriva acestei oribile puteri pe care o poseda regele din Adarlan, cu armata aceasta la dispoziția lui... era cu totul inutilă. La fel de inutilă precum era jurământul pe care-l făcuse la mormântul Nehemiei. La fel de inutilă precum moștenitoarea unui tron distrus și a unui nume distrus.

Harul magic făcea ca sângele să-i clocotească. Întunericul avea să fie o ușurare în comparație cu iadul care-i ardea în vene. Prințul Valg înaintă, iar o parte din ea țipă – țipă la ea să se ridice, să continue lupta, să urle de mânie împotriva acestui sfârșit oribil. Dar mișcarea membrelor, chiar și respirația, deveniseră un efort colosal.

Era foarte obosită.

*

Fortăreața devenise un iad de țipete și de luptă și de sânge, dar Rowan continuă să-și fluture săbiile, menținându-și poziția la gura tunelului pe măsură ce soldații pătrundeau unul câte unul. Șeful cercetașilor, Bas, îi lăsase înăuntru, îi spusese Luca lui Rowan. Ceilalți semi-Fae care conspiraseră împreună cu Bas își doreau puterea pe care le-o ofereau creaturile – își doreau un loc în lume. Văzând devastarea din ochii însângerați ai băiatului, Rowan înțelese că Bas își găsisese deja sfârșitul. Spera că nu Luca fusese executorul.

Soldații continuau să vină, oameni bine antrenați, cărora nu le era teamă de semi-Fae sau de puțină magie pe care o purtau. Erau înarmați cu fier și nu făceau diferența între tineri și bătrâni, între bărbați și femei, hăcuind și măcelărind.

Rowan nu era epuizat, absolut deloc. Luptase perioade mai lungi și în condiții mai grele, dar ceilalți dădeau înapoi, în special pentru că soldații continuau să ia cu asalt fortăreața. Rowan își scoase sabia din măruntaiele unui soldat, cu pumnalul deja tăind gâtul următorului, când un mârâit zgudui pietrele fortăreței. Unele dintre semi-Fae înghețară, dar Rowan aproape se cutremură de ușurare când îi văzu pe lupii gemeni sărind de pe scară și închizându-și fălcile peste gâturile a doi soldați din Adarlan.

Aripi mari fâlfâiră și un bărbat încruntat, cu ochi negri, apăru în fața lui, învârtind o sabie mai veche decât ocupanții fortăreței Mistward. Vaughan dădu ușor din cap spre el, apoi luă poziție, căci nu fusese niciodată prea vorbăreț.

În spatele lui, lupii erau la fel de letali, și nici nu se sinchisiră să se schimbe în forma lor de Fae, doborând soldat după soldat, lăsându-i pe cei care reușeau să treacă pe mâna masculului care aștepta în spatele lor. Ceea ce văzuse îi fu suficient lui Rowan, care se repezi pe scări, ferindu-se de semi-Fae împietriți și însângerați.

Întunericul încă nu se așternuse, ceea ce însemna că ea mai respira, mai menținea linia, dar...

O pisică de munte se opri brusc pe palierul scării și-și schimbă forma. Rowan privi în ochii roșietici ai lui Gavriel și întreabă:

– Ea unde e?

Gavriel ridică o mână, de parcă ar fi vrut să-l oprească.

– E rău, Rowan. Cred...

Rowan o luă la fugă, dându-l la o parte pe cel mai vechi prieten al său, făcându-și loc cu umărul pe lângă celălalt bărbat impozant care apăruse – Lorcan. Până și Lorcan răspunsesese apelului lui. Avea să vină și momentul recunoștinței, iar semi-Fae cu părul negru nu spuse nimic când Rowan trecu iute ca fulgerul, alergând spre porțile bastionului. Ce văzu dincolo, aproape că-l aduse în genunchi.

Peretele de flăcări era zdrențe, dar încă mai proteja bariera, însă cele trei creaturi...

Aelin stătea în fața lor, cocoșată și gâfâind, cu sabia atârându-i neputincioasă în mână. Creaturile avansară și o flacără albastră anemică răsări între ei. O dădură la o parte cu un gest al mâinii. O altă flacără răsări, iar genunchii i se înmuiară.

Scutul de foc se retrase, pulsând precum lumina în jurul trupului ei. Ardea. De ce nu se retrăsese?

Un alt pas și creaturile îi spuseră ceva ce o făcu să ridice fruntea. Rowan știa că nu avea cum să ajungă la ea, nu avea nici forța să strige un avertisment când Aelin privi în ochii creaturii din fața ei.

Îl mințise. Voise să salveze vieți, da, dar se dusesse acolo fără intenția de a-și salva propria-i viață.

Inspiră adânc – să alerge, să urle, să-și adune puterea, dar un perete de mușchi se izbi în el din spate, doborându-l pe iarbă. Deși Rowan îl împinse și se luptă cu Gavriel, nu putea face nimic împotriva celor patru secole de antrenament și instinct de felină care îl țineau la pământ, împiedicându-l să alerge printre porțile acelea și în bezna care distrusese lumi întregi.

Creatura îi luă fața lui Aelin în mâini, iar sabia ei căzu la pământ, uitată.

Rowan urlă când creatura o ridică în brațele ei. Când ea încetă să mai lupte. Când flăcările ei se stinseră și întunericul o înghiți.

CAPITOLUL 53

Era sânge peste tot.

Ca și înainte, Celaena se trezi între cele două paturi însângerate, iar suflarea care duhnea o mângâia pe ureche, pe gât, pe șira spinării. Simțea cum prinții Valg o încercuiau, dându-i târcoale, cu mișcări de prădători, devorându-i nefericirea și durerea bucată cu bucată, gustând și savurând.

Nu avea scăpare, nu se putea mișca. Privirea i se plimba de la un pat la celălalt.

Cadavrul Nehemie, sfâșiat și mutilat, pentru că ajunsese prea târziu, pentru că fusese o lașă, și părinții ei, cu gâturile tăiate de la o ureche la alta, pământii și lipsiți de viață. Morți din cauza unui atac pe care ei ar fi trebuit să-l simtă. Un atac pe care ea ar fi trebuit să-l simtă. Poate că-l simțise și de aceea se strecurase acolo în acea noapte. Dar și atunci ajunsese prea târziu.

Două paturi. Două fisuri în sufletul ei, crăpături prin care abisul începuse să curgă cu mult înainte ca prinții Valg să o prindă în mrejele lor. O gheară o atinse pe gât și ea sări, împletcindu-se în direcția cadavrelor părinților ei.

În momentul în care întunericul o cuprinsese, stingându-i flacăra epuizată, începuse să o roadă mânia nesăbuită care o convinsese să pășească dincolo de barieră. Aici în întuneric, tăcerea era totală – eternă. Simțea Valgii furișându-se în jurul ei, flămânzi, nerăbdători și plini de o răutate rece, străveche.

Se așteptase ca viața să-i fie sorbită imediat, dar ei se mulțumeau să stea aproape de ea în întuneric, frecându-se de ea ca pisicile, până când se formă o lumină slabă și se regăsi între aceste două paturi. Nu avea puterea să se uite în altă parte, nu avea puterea să facă nimic, doar să simtă cum amețeala și panica devin din ce în ce mai puternice. Și acum... Acum...

Deși cadavrul era nemișcat pe pat, vocea Nehemiei șopti: *Lașo*.

Celaena vomită. Un râs aspru, slab, se auzi din spatele ei.

Dădu îndărăt, îndepărtându-se de patul unde zăcea Nehemia. Apoi se trezi într-o mare de roșu – roșu, și alb, și cenușiu, și...

Acum stătea ca o furie în patul părinților ei, unde zăcuse și cu zece ani în urmă, trezindu-se între trupurile lor, în țipetele servitoarei. Acele țipete le auzea și acum, stridente și fără sfârșit și... *Lașo*.

Celaena căzu peste tăblia patului, la fel de reală, netedă și rece cum și-o amintea. Nu avea unde să se ascundă. Era o amintire – acestea nu erau realități.

Își apăsă palmele pe lemn, luptându-se cu țipătul care încerca să-i părăsească buzele. *Lașo*. Vocea Nehemiei umplu din nou camera. Celaena închise ochii și spuse peretelui:

– Știu, știu.

Nu se luptă când degetele reci, terminate cu gheare, îi mângâiară obrazii, fruntea, umerii. Una dintre gheare îi tăie coada împletită care șerpuia în jurul ei. Nu se luptă cu întunericul care o înghiți și o târî în adâncuri.

*

Întunericul nu avea sfârșit sau început.

Era abisul care îi bătuse pașii vreme de zece ani de zile și căzu de bunăvoie în el, îl întâmpină cu bucurie.

Nu existau sunete, doar vaga senzație că se îndreaptă spre un fund care poate că nu exista, sau care ar fi putut să însemne adevăratul ei sfârșit. Poate că prinții Valg o devoraseră deja, transformând-o într-o carcasă. Poate că sufletul ei era întemnițat pentru totdeauna aici, în acest întuneric fără sfârșit.

Poate că acesta era iadul.

*

Întunericul se unduia acum, mișcându-se odată cu sunetul și culoarea prin care trecea ea. Trăise fiecare imagine, fiecare amintire, una mai rea decât cealaltă. Fața lui Chaol când văzuse cu adevărat ce era; trupul mutilat al Nehemie; ultima ei conversație cu prietena ei, lucrurile îngrozitoare pe care i le spusese. *Când toți oamenii tăi vor zăcea morți în jurul tău, să nu vii plângând la mine.*

Și se adevărase. Acum, mii de sclavi din Eyllwe fuseseră măcelăriți pentru curajul lor.

Se împletici printr-un vârtej de clipe în care dovedise că prietena ei avea dreptate. Nu era altceva decât o risipă de spațiu și de respirație, o pată pe obrazul lumii, care nu-și merita dreptul prin naștere.

Acesta era iadul – și arăta ca iadul, pentru că văzu baia de sânge pe care o crease în ziua în care făcuse ravagii în Endovier. Țipetele muribunzilor – oamenii pe care îi tăiasse bucăți – trăgeau de ea ca mâinile unor fantome.

Asta merita.

*

Înnebunise în acea primă zi în Endovier.

Înnebuni și când căderea încetini și fu dezbrăcată și legată între doi stâlpi pătați cu sânge. Aerul rece îi mușca sânii goi, o

mușcătură care nu era nimic în comparație cu teroarea și agonia trăite când biciul pocni și...

Se zbătu în frânghiile care o țineau legată. De-abia avu timp să tragă o gură de aer înainte ca biciul să o lovească din nou, sfârtecând lumea ca un fulger, sfârtecându-i pielea.

– Lașo, spuse Nehemia în spatele ei, iar biciul pocni. Lașo. Durerea era orbitoare.

– Uită-te la mine!

Nu putea să-și ridice fruntea.

– Uită-te la mine!

Atârna în frânghii, dar reuși să privească peste umăr.

Nehemia era întreagă, frumoasă și nevătămată, cu ochii plini de o ură acuzatoare. Apoi, din spatele ei apărură Sam, arătos și înalt. Moartea lui fusese foarte asemănătoare morții Nehemiei, și totuși mult mai rea, pentru că durase ore întregi. Nici pe el nu-l salvase. Când zări biciul cu vârf de fier din mâinile lui, când el trecu pe lângă Nehemia și desfășură biciul pe pământul stâncos, Celaena lăsă să-i scape un râs liniștit, pe o tonalitate joasă.

Primi cu recunoștință durerea, cu brațele deschise, iar el inspiră îndelung, hainele mișcându-i-se odată cu respirația, și pocni din bici. Vârful din fier – o, zeilor, o sfâșie și căzu grămadă.

– Din nou, îi spuse Celaena, cuvântul ceva mai mult decât un sunet răgușit. Din nou.

Sam se supuse. Se auzea doar bufnetul pielii biciului pe pielea umedă, iar în timp ce Sam și Nehemia făceau cu schimbul, în spatele lor se formă o coadă de oameni care așteptau ceea ce meritau ca plată pentru ceea ce nu reușise ea să facă.

Un șir foarte lung de oameni. Erau atât de multe vieți pe care nu reușise să le protejeze.

Din nou.

Din nou.

Din nou.

*

Nu trecuse de barieră așteptându-se să învingă prinții Valg. Se dusesse acolo din același motiv pentru care răbufnise în acea zi în Endovier.

Prinții Valg încă n-o uciseseră, totuși.

Le simțise plăcerea atunci când ea implora să fie biciuită. Era ceea ce-i susținea. Carnea ei muritoare nu reprezenta nimic pentru ei – agonia din interior era premiul lor. Aveau să se delecteze cu asta pentru vecie, ținând-o ca pe un animal de companie.

Nimeni n-o putea salva, nimeni nu putea să pătrundă în întunericul lor și să scape cu viață.

Unul către unul, scotociră prin amintirile ei. Ea îi hrăni, le dădu tot ce doreau și încă mai mult. Tot mai departe în trecut, cernând anii, pe măsură ce se cufundau în întuneric, îngemănându-se. Ei nu-i păsa.

Nu se uitase în ochii prinților Valg așteptându-se să vadă din nou răsăritul soarelui.

*

Nu știa de cât timp intrase în posesia lor.

Apoi se auzi agitație, urlete de dedesubt – un râu înghețat. Șoapte și o lumină neclară se ridicau să-i întâmpine. Nu, nu se ridicau – acesta era fundul.

Capătul abisului. Și capătul vieții ei, poate, în sfârșit.

Nu știu dacă şuieratul prinților Valg era de mânie sau de plăcere când se azvârliră în râul înghețat din fundul sufletului ei.

CAPITOLUL 54

Trompetele îi anunțară venirea. Trompetele și tăcerea, pe măsură ce oamenii din Orynth se înghesuiau pe străzile abrupte, șerpuind în sus spre palatul alb care veghea asupra lor. Era prima zi însorită după multe săptămâni – zăpada de pe străzile pietruite se topea iute, deși vântul încă mai avea o ultimă mușcătură de iarnă în el, suficient cât regele din Adarlan și întreaga sa Curte numeroasă să fie înfofoliți în blănuri care le acopereau însemnele regale.

Totuși, steagurile lor aurii și purpurii fluturau în vântul tăios, stâlpii auriți strălucind la fel de puternic precum armura purtătorilor lor, care tropăiau în fața cortegiului. Îi urmări apropiindu-se din unul de la balcoanele din afara camerei tronului, cu Aedion lângă ea comentând constant despre starea cailor, a armurilor, a armelor – despre însuși regele din Adarlan, care călărea, aproape de prima linie, pe un cal de război mare și negru. Lângă el era și un ponei, pe care se afla o siluetă mai mică.

– Smiorcăitul de fiu-său, îi spuse Aedion.

Întregul castel era cufundat într-o tăcere mahnită. Toți alergau de jur-împrejur, dar în tăcere, încordați. Tatăl ei fusese extrem de nervos la micul dejun, mama ei, neatentă, întreaga Curte fiind iritată și purtând de departe mai multe arme decât de obicei. Numai unchiul ei părea la fel – numai Orlon îi zâmbise astăzi, spunând că este foarte frumoasă în

rochia ei albastră și coroana aurie, și trăsesese de una dintre buclele ei proaspăt încrețite cu fierul. Nimeni nu-i spusese nimic despre vizita asta, dar știa că este importantă, pentru că Aedion purta haine curate, o coroană și un pumnal nou, pe care îl tot arunca în aer.

– Aedion, Aelin, șuieră cineva din camera tronului – Lady Marion, cea mai bună prietenă și camerista mamei lor. Pe estradă, acum.

În spatele minunatei doamne se ițea un cap cu păr negru ca noaptea și doi ochi de onix – Elide, fiica ei. Fata era prea tăcută și prea fragilă pentru ca ea să o necăjească, așa cum făcea de obicei, iar Lady Marion, doica ei, își răzgâia neconținut fiica.

– La naiba, blestemă Aedion, iar Marion se făcu roșie de mânie, dar nu-l certă.

O dovadă suficientă că ziua era diferită – chiar periculoasă.

Stomacul i se strânse. O urmă totuși pe Lady Marion înăuntru, cu Aedion pe urmele ei, ca întotdeauna, și se cocoță pe micuțul tron așezat lângă cel al tatălui ei. Aedion își luă locul în flancul ei, cu umerii trași în spate și capul sus, protectorul și luptătorul ei încă de pe atunci.

Când regele din Adarlan intră în casa lor din munte, peste întregul Orynth se lăsă tăcerea.

*

Îl ura pe regele din Adarlan.

El nu zâmbi – nici când intră în sala tronului, pentru a-i saluta pe unchiul și pe părinții ei, nici când îl prezentă pe cel mai mare fiu al lui, prințul moștenitor Dorian Havilliard, nici când intrară în marea sală pentru cel mai mare ospăț pe care ea îl văzuse vreodată. Nu se uitase la ea decât de două ori: o dată, în timpul primei lor întâlniri, când o privise atât de lung și dur, încât tatăl ei ceruse să știe ce găsisese atât de interesant la

fiica lui, iar întreaga Curte se încordase. Nici ea nu-și coborâse însă privirea de la ochii întunecați. Îi ura fața de brută, plină de cicatrice, și blănurile. Ura modul în care își ignora fiul brunet, care stătea ca o păpușă frumoasă lângă el, cu manierele sale foarte elegante și grațioase, cu mâinile palide ca niște păsări mici în zbor.

A doua oară când regele se uitase la ea fusese la această masă la care stătea acum, cu doar câteva scaune mai departe, flancată de Lady Marion, de partea mai apropiată de rege, și de Aedion, de cealaltă parte. Pe picioarele lui Lady Marion, sub rochie, se găseau pumnale – știa pentru că se tot lovea de ele. Lordul Cal, soțul lui Marion, stătea lângă soția sa, oțelul de pe el lucind.

Elide, împreună cu toți ceilalți copii, fusese trimisă la etaj. Numai ea și Aedion – și prințul Dorian – aveau voie să participe. Aedion exploda de mândrie și cu greu își ținu firea în frâu când regele din Adarlan se uită pătrunzător la ea pentru a doua oară, de parcă ar fi străpuns-o cu privirea până la oase. Apoi regele fu prins într-o conversație cu părinții și cu unchiul ei, și cu toți lorzii și doamnele de la Curte care se postaseră în jurul familiei regale.

Știuse întotdeauna că această Curte a ei nu-și asuma riscuri, nu când ea era acolo și nici când venea vorba de părinții sau unchiul ei. Chiar și acum, observă privirile celor mai apropiați prieteni ai tatălui ei zburând de la ferestre la uși, în timp ce făceau conversație cu oamenii din jurul lor.

În rest, sala era ocupată de oaspeții din Adarlan și de cercurile exterioare ale Curții lui Orlon, alături de negustori importanți din oraș care voiau să stabilească legături cu Adarlanul, sau ceva de genul acesta. Atenția ei era fixată însă asupra prințului din fața ei, care părea a fi ignorat complet de tatăl și de

Curtea lui, aruncat aproape de capătul mesei, împreună cu ea și cu Aedion.

Mânca foarte frumos, gândi ea, urmărindu-l cum își tăia puiul fript. Nicio picătură nu se rătăci, nicio firimitură nu căzu pe masă.

Ea avea maniere decente, în timp ce Aedion era incorigibil, farfuria fiindu-i plină de oase și firimituri împrăștiate peste tot, chiar și pe rochia ei. I-ar fi tras una pentru asta, dar și atenția lui era ațintită asupra figurilor regale din capătul celălalt al mesei.

Așa că, și ea, și prințul moștenitor erau ignorați. Se uită din nou la băiat, care era cam de vârsta ei. Avea tenul alb, părul negru-albăstrui tuns ordonat; ochii de safir se ridicară din farfurie iar privirile li se întâlniră.

– Mănânci ca o doamnă rafinată, îi spuse ea.

Buzele lui se subțiară și culoarea îi pătă obrazii de fildeș. În fața ei, Quinn, Căpitanul Gărzii unchiului ei, se înecă încercând să bea apă.

Prințul îi aruncă o privire tatălui său – încă ocupat cu unchiul ei – înainte de a-i răspunde. Nu căuta aprobare, ci părea să se teamă.

– Mănânc ca un prinț, spuse Dorian liniștit.

– Nu trebuie să-ți tai pâinea cu furculița și cuțitul, spuse ea.

În cap simți o pulsație slabă, urmată de o căldură pâlپătoare, dar le ignoră. Era cald, pentru că din nu se știe ce motiv închiseseră toate ferestrele.

– Aici, în nord, continuă ea, în timp ce cuțitul și furculița prințului rămăseseră unde erau, pe chifla sa, nu trebuie să fii atât de politicos. Nu ne dăm aere.

Hen, unul dintre oamenii lui Quinn, tuși semnificativ de la câteva scaune distanță. Aproape că-l putea auzi: *Spuse micuța doamnă cu părul ei făcut cu fierul în bucle atente și purtând*

rochia ei cea nouă, pe care, dacă i-o murdărim, a amenințat că ne jupoaie.

Ea îi aruncă lui Hen o privire la fel de semnificativă și își întoarse atenția către prințul străin. El deja plecase capul în fârfurie privindu-și mâncarea, de parcă se aștepta să fie neglijat pentru tot restul serii. Părea destul de singur, așa că îi spuse:

– Dacă vrei, poți fi prietenul meu.

Niciunul dintre oamenii din jurul lor nu spuse nimic, nu tuși. Dorian își ridică bărbia.

– Am un prieten. Va fi Lord de Anielle cândva și este cel mai de temut războinic din țară.

Se îndoia că lui Aedion i-ar fi plăcut acea afirmație, dar vârul ei era concentrat asupra mesei. Își dorea să-și fi ținut gura închisă. Chiar și acest inutil prinț străin avea prieteni. Pulsația din capul ei se amplifică și luă o gură de apă. Apă – întotdeauna apă ca să-i răcorească măruntaiele.

Totuși, gestul de a se întinde după pahar îi trimise sulețe de durere incandescentă prin cap și se crispă.

– Prințesă? o interpelă Quinn, întotdeauna primul care observa.

Ea clipi, văzând pete negre în fața ochilor, dar durerea încetă.

Nu, nu încetă, ci făcu o pauză. O pauză, apoi...

O dorea chiar între ochi. Simțea în cap o presiune care încerca să intre. Își frecă fruntea. Gâtul îi devenise uscat ca iasca și se întinse după apă, gândindu-se la răcoare, la calm și rece, așa cum o învățaseră profesorii și întreaga Curte. Harul ei magic fremăta însă în măruntaiele ei – o ardea. Fiecare pulsație de durere din cap făcea să îi fie și mai rău.

– Prințesă, spuse Quinn din nou.

Ea se ridică în picioare, iar acestea îi tremurau. Întunecimea vederii se amplifica la fiecare lovitură de durere și își pierdu

echilibrul. În depărtare, de parcă s-ar fi aflat sub apă, o auzi pe Lady Marion rostindu-i numele, întinzându-se spre ea, dar ceea ce dorea era atingerea răcoroasă a mamei sale,

Mama sa se întoarse în scaun, cu fața trasă și cerceii din aur scânteind în lumină. Întinse o mână, întrebând:

– Ce s-a întâmplat, Inimă-de-Foc?

– Nu mă simt bine, spuse ea, de-abia putând să pronunțe cuvintele.

Prinse brațul îmbrăcat în catifea al mamei sale, căutând alinare și stabilitate, pentru că îi cedau genunchii.

– Ce te doare? o întrebă mama ei, punându-i mâna pe frunte.

O scânteie de îngrijorare, apoi o privire rapidă către tatăl ei, care urmărea scena de lângă regele din Adarlan.

– Arde toată, spuse ea încet.

Lady Marion apăru brusc în spatele ei, iar mama ei ridică privirea și spuse:

– Trimiteți vindecătorul în camera ei.

Marion dispăru imediat printr-o ușă laterală.

N-avea nevoie de un vindecător și apucă brațul mamei sale pentru a-i spune asta. Și totuși, de pe buze nu-i ieși niciun cuvânt, pentru că harul magic se involbură și arse. Mama ei şuieră și sări îndărăt – cu fum ridicându-se din rochie, de unde o apucase.

– Aelin.

Capul îi pulsă din nou – o explozie de durere și apoi...

O zvârcolire, o agitație în capul ei.

Un vierme de întuneric care își forța drumul spre interior. Harul ei se retrase, iritat, lovind, încercând să expulzeze viermele, să-l ardă pentru a le salva pe amândouă, dar...

– Aelin!

– Scoate-l, șopti răgușit, apăsându-și tâmpilele și îndepărându-se de masă. Doi dintre lorzii străini îl apucară pe Dorian și îl scoaseră din cameră.

Harul ei magic se împotriva ca un armăsar, în timp ce viermele se zvârcolea, pătrunzând mai adânc.

– Scoate-l!

– Aelin!

Tatăl ei se ridicase și el, cu mâna pe sabie. Ceilalți stăteau și ei în picioare, dar ea ridică mâna – pentru a-i ține la distanță, pentru a-i avertiza.

O flăcără albastră răbufni. Două persoane se aplecară la timp ca s-o evite, dar toată lumea se ridică acum, pentru că scaunele rămase libere luară foc.

Viermele voia să se îngroape în mintea ei și să rămână acolo pentru totdeauna.

Se apucă de cap, harul urlând atât de puternic, încât zguduia lumea. Și, în clipa următoare, ardea, o colană vie de flăcără turcoaz, suspinând pentru că viermele întunecat își continua lucrarea, iar zidurile minții ei începuseră să cedeze.

Peste propria voce, peste strigătele din sală, auzi urletul tatălui său – o poruncă adresată mamei ei, care era în genunchi, cu mâinile întinse spre ea ca în implorare.

– Fă-o, Evalin!

Coloana de flăcări deveni mai fierbinte, suficient de fierbinte încât oamenii să o ia la fugă.

Ochii mamei sale îi întâlneau pe ai ei, plini de implorare și durere.

Apoi, apă – un zid de apă care se prăbușea peste ea, izbind-o de pietre, curgându-i pe gât, în ochi, sufocând-o.

Înecând-o. Până când flăcără rămase fără aer, numai apă și îmbrățișarea ei înghețată.

Regele din Adarlan o privise pentru a treia oară – și zâmbise.

*

Prinții Valg se bucurară de acea amintire, de teroare și de durere. În timp ce făcură o pauză pentru a o savura, Celaena înțelese. Regele din Adarlan își folosisese puterea asupra ei în acea noapte. Părinții ei n-aveau de unde să știe că persoana responsabilă pentru acel vierme întunecat, care dispăruse imediat ce-și pierduse cunoștința, era chiar omul care stătea lângă ei.

Acum, mai apăruse unul ca ei – un al patrulea prinț, care trăia în interiorul lui Narrok și care spuse:

– Soldații sunt gata să cucerească tunelul. Pregătiți-vă să vă ocupați pozițiile.

Îl simțea zăbovind asupra ei, observând-o.

– Mi-ați găsit un premiu care îl va interesa foarte mult pe vasalul nostru. Nu o risipiți. Doar sorbituri mici.

Încercă să simtă oroarea – să simtă orice la gândul locului unde aveau să o ducă, la ceea ce avea să-i facă, dar nu simțea nimic. Prinții își murmurară înțelegerea și amintirea se rostogoli mai departe.

*

Mama ei crezu că fusese un atac din partea lui Maeve, o aducere aminte malefică despre o datorie, pentru a-i face să pară vulnerabili. În orele care urmară, pe când zăcea în baia rece ca gheața aflată lângă dormitorul ei, își folosisese urechile de Fae pentru a-i asculta pe părinții ei și dezbaterile curtenilor lor din camera de zi a apartamentului lor.

Probabil că fusese Maeve. Nimeni altcineva n-ar fi putut face așa ceva sau să știe că o astfel de demonstrație – în fața regelui din Adarlan, care ura deja magia – le-ar fi adus prejudicii.

Nu dori să discute despre ceea ce se întâmplase, nici măcar după ce fu capabilă să meargă, să vorbească și să se comporte

ca o prințesă. Insistând că o doză de normalitate ar ajuta-o, mama ei o făcu să meargă la un ceai, în după-amiaza următoare, cu prințul Dorian, păzită și supravegheată atent, cu Aedion așezat între ei. Când manierele impecabile ale lui Dorian dădură greș și el dărâmă ceainicul, vărsându-l peste noua ei rochie, ea dădu un spectacol întreg punându-l pe Aedion să-l amenințe că îl va lua la pumni.

Dar nu-i păsa de prinț, de ceai, sau de rochie. De-abia putu ajunge în camera ei, iar în acea noapte visă că o omidă îi invadează mintea, și se trezi cu țipete și flăcări în gură.

La asfințit, părinții o scoaseră în afara castelului, îndreptându-se spre conacul aflat la două zile de mers. Era posibil ca oaspeții lor străini să-i fi provocat un stres puternic, spuse vindecătorul. Ea ceru să meargă cu Lady Marion, dar părinții ei insistară să meargă ei. Unchiul ei aprobă. Regele din Adarlan, se pare, nu voia nici el să rămână în palat alături de magia ei, care o luase razna.

Aedion rămase în Orynth, părinții ei promițând că vor trimite după el după ce o vor pune pe picioare. Știa că măsura era pentru siguranța lui. Lady Marion merse cu ei, lăsându-și soțul și pe Elide la palat – pentru siguranța lor, bineînțeles.

Un monstru, asta era, un monstru care trebuia să fie închis și supravegheat.

În primele două nopți petrecute la conac, părinții ei se certară, iar Lady Marion îi ținu companie, citindu-i, periindu-i părul, spunându-i povești despre căminul ei din Perranth. Marion fusese spălătoreasă la palat, în copilăria ei. Când sosise Evalin, deveniseră prietene – mai ales pentru că prințesa pătase cămașa favorită a noului ei soț cu cerneală și voia să o curețe înainte ca el să observe.

Curând, Evalin o făcuse pe Marion domnișoara ei de onoare, iar apoi Lordul Lochan se întorsese dintr-o misiune la granița de sud. Arătosul Cal Lochan devenise, nu se știe cum, cel mai murdar om din castel și avea nevoie constantă de sfatul lui Marion despre cum să îndepărteze diverse pete. Același care, într-o zi, îi ceru unei slujitoare, născute copil din flori, să-i fie soție – și nu doar soție, ci și Lady de Perranth, al doilea cel mai mare teritoriu din Terrasen. Doi ani mai târziu, ea o născuse pe Elide, moștenitoarea Perranth-ului.

Iubea poveștile lui Marion și se agăță de acele povești în liniștea și încordarea zilelor care urmară, când iarna încă ținea strâns lumea și făcea să geamă conacul.

Casa scârțâia din pricina vânturile tăioase în noaptea în care mama ei intră în dormitor – mult mai puțin elegant decât cel de la palat, dar totuși frumos. Veneau numai vara acolo, deoarece clădirea era prea expusă curenților în perioada iernii, iar drumurile erau prea periculoase. Faptul că veniseră acum...

– Încă nu dormi? o întrebă mama ei.

Lady Marion se ridică de pe marginea patului. După câteva cuvinte pline de căldură, Marion plecă, zâmbindu-le amândurora.

Mama ei se ghemui pe saltea, trăgând-o aproape de ea.

– Îmi pare rău, îi șopti mama ei în păr.

Avusese coșmaruri și cu înecul – apă rece ca gheața care îi ajungea dincolo de cap.

– Îmi pare foarte rău, Inimă-de-Foc.

Ea își îngropă fața la pieptul mamei, savurând căldura.

– Ți mai este frică să dormi?

Ea dădu afirmativ din cap, lipindu-se și mai tare de mama ei.

– Atunci, am un dar pentru tine.

Când ea nu schiță nicio mișcare, mama ei o întrebă:

– Nu vrei să-l vezi?

Ea scutură din cap. Nu voia niciun dar.

– Acesta te va proteja de rău – vei fi întotdeauna în siguranță.

Când înălță capul, văzu că mama ei zâmbea, scoțând de sub cămașa de noapte lanțul din aur și medalionul greu și rotund, întinzându-i-le.

Privi amuleta, apoi își privi mama, cu ochii mari.

Amuleta din Orynth. Moștenirea de familie prețuită mai presus de orice în casa lor. Discul ei rotund era de dimensiunea palmei ei, iar pe fața de culoarea cerului fusese sculptat din corn un cerb alb – un corn dăruit de Stăpânul Pădurii. Între coarnele răsucite se afla o coroană arzătoare din aur, steaua nemuritoare care îi veghea și care arăta drumul de întoarcere spre Terrasen. Cunoștea fiecare centimetru din acea amuletă, își trecuse degetele peste ea de nenumărate ori și memorase forma simbolurilor gravate pe spate – cuvinte într-o limbă stranie pe care nu și-o mai amintea nimeni.

– Tata ți-a dat asta când erai în Wendlyn, ca să te protejeze. Zâmbetul persistă.

– Înainte de asta, unchiul său i-l dăduse lui la majorat. Este un dar menit să fie dat membrilor familiei noastre – celor care au nevoie de ocrotirea lui.

Era prea uluită ca să obiecteze când mama ei îi puse lanțul la gât și-i aranjă amuleta pe piept. Îi atârna până aproape de buric, o greutate caldă.

– Să nu ți-l scoți niciodată. Să nu-l pierzi niciodată.

Mama ei o sărută pe frunte.

– Poartă-l și atunci vei ști că ești iubită, Inimă-de-Foc – că ești în siguranță și ce contează e forța de aici – și îi puse mâna pe inimă – oriunde mergi, Aelin, șopti ea. Oricât de departe ai fi, îți va arăta drumul spre acasă.



Pierduse Amuleta din Orynth. O pierduse în aceeași noapte.

Nu putea suporta amintirea. Încercă să-i implore pe prinții Valg să o scape de chinuri și să o stoarcă de viață, reducând-o la nimicnicie, dar aici nu avea voce.

La câteva ore după ce mama îi dăruise Amuleta din Orynth, îi lovise o furtună.

Era o furtună de o întunecime nenaturală, iar în ea simțise acea chestie zvârcolitoare, oribilă, care se împingea din nou în mintea ei. Părinții și ceilalți din conac nu-și dăduseră seama ce se întâmpla, chiar dacă aerul era îmbâcsit de un miros ciudat. Când se trezise în întunericul pur, din pricina tunetului, strânsese amuleta la piept – o strânsese și se rugase la toți zeii pe care-i știa.

Dar amuleta nu-i dăduse putere sau curaj, și se furișase în camera părinților ei, la fel de întunecată ca și a ei, doar fereastra izbindu-se de perete sub vântul și ploaia torențială.

Ploaia scăldase totul, dar – dar probabil că ei erau prea epuizați de grija față de ea și din cauza anxietății pe care încercau să o ascundă. Așa că închise ea fereastra și se târî cu grijă în patul lor ud, pentru a nu-i trezi. Ei nu întinseră mâna spre ea, n-o întrebă ce se întâmplase, iar patul era foarte rece – mai rece decât al ei și duhnind a cupru și a fier, acel iz care nu-i plăcea sub nicio formă.

În acel iz se trezi când țipă camerista.

Lady Marion se năpustise în cameră, cu ochii măriți, dar limpezi. Nu se uitase la prietenii ei morți, ci mersese direct spre pat și se aplecase peste trupul lui Evalin. Domnișoara de onoare era mică și cu oase delicate, dar reușise cumva să o ridice dintre părinții ei, ținând-o strâns și fugind cu ea din cameră. Puținii slujitori din conac erau panicați, unii alergând

pentru a aduce ajutoare care erau la cel puțin o zi depărtare – alții fugind.

Lady Marion rămăsese.

Marion rămăsese și pregătise o baie, o ajutase să-și dea jos de pe ea cămașa de noapte rece și însângerată. Nu vorbiseră, nu încercaseră să vorbească. Lady Marion o îmbăiase, apoi, când fusese curată și uscată, o dusese în brațe în bucătăria rece. Marion o așezase la masa lungă, învelită într-o pătură, și se pregătise să facă focul în vatră.

În acea zi nu vorbise. Oricum, în ea nu mai rămăseseră sunete sau cuvinte.

Unul dintre puținii slujitori rămași năvălise în bucătărie, strigând casei goale că regele Orlon era și el mort. Ucis în pat, exact ca...

Lady Marion ieșise din bucătărie, cu dinții dezveliți, înainte ca omul să apuce să intre. Nu auzise cum blânda Marion îl pălmuește, poruncindu-i să plece și să găsească ajutor – ajutor real și nu vești inutile.

Uciși. Familia ei era – moartă. Și din moarte nu se puteau întoarce, iar părinții ei... Ce făcuseră slujitorii cu... cu trupurile lor...

Frisoanele o lovira atât de puternic, încât pătura căzu de pe ea. Nu-și putea opri clănțănitul dinților. Era un miracol că nu căzuse de pe scaun.

Nu putea fi adevărat. Era doar un alt coșmar din care avea să se scoale cu tatăl ei mângâindu-i părul, mama ei zâmbind, se va trezi în Orynth și...

Greutatea caldă a păturii o îmbrățișă din nou, iar Lady Marion o luă în poală, legănând-o.

– Știu. N-o să te părăsesc – stau cu tine până vin ajutoare. Ajung mâine. Lordul Lochan, Căpitanul Quinn, Aedion al tău – toți vor fi aici mâine. Poate chiar înainte de răsărit.

Dar Lady Marion tremura și ea.

– Știu, tot spunea ea, plângând în tăcere. Știu.

Focul se stinse, împreună cu plânsul lui Marion. Se susțineau una pe alta, prinzând parcă rădăcini pe scaunul acela din bucătărie. Așteptară să vină răsăritul și ceilalți care aveau să-i ajute, cumva.

De afară se auzi un tropăit – vag, dar universul era atât de tăcut, încât se auzea calul singuratic. Lady Marion cercetă ferestrele bucătăriei, ascultând cum calul dădea încet târcoale până când...

Într-o clipă fură sub masă, Marion apăsând-o pe podeaua înghețată, acoperind-o cu trupul ei delicat. Calul se îndrepta spre partea din față a casei, întunecată.

Partea din față a casei – lumina din bucătărie ar fi putut sugera celui de afară că în casă se afla cineva. Partea din față a casei era mai potrivită pentru a te furișa înăuntru... ca să termine ceea ce începuseră cu o noapte înainte.

– Aelin, șopti Marion și mâinile mici, puternice, îi găsiră fața, forțând-o să privească trăsăturile albe ca neaua, buzele însângerate. Aelin, ascultă-mă.

Deși Marion respira întretăiat, vocea îi era egală.

– Trebuie să fugi la râu. Ți amintești drumul spre punte?

Frânghia subțire, puntea din lemn peste viroagă și Râul Florine curgând involburat dedesubt. Încuviință.

– Ce fată bună ești. Du-te la punte și traversează-o. Ți amintești ferma părăsită de la capătul drumului? Găsește un loc unde să te ascunzi acolo – și nu ieși, nu te lăsa văzută de nimeni cu excepția unei persoane pe care să o recunoști. Nici măcar dacă îți spun că-ți sunt prieteni. Așteaptă curtenii – te vor găsi ei.

Din nou tremura, dar Marion o apucă de umeri.

– Am să încerc să câștig cât de mult timp pot, Aelin. Indiferent ce auzi, indiferent ce vezi, nu te uita îndărăt și nu te opri până nu găsești un loc în care să te ascunzi.

Clătină din cap, lacrimile fără sunet găsindu-și în sfârșit calea de evadare. Ușa din față gemu – o mișcare rapidă.

Lady Marion întinse mâna spre pumnalul din cizmă. Lucea în lumina slabă.

– Când spun să fugi, fugi, Aelin. Înțelegi?

Nu voia, nu voia defel, dar încuviință.

Lady Marion o sărută ușor pe frunte.

– Spune-i lui Elide a mea... vocea i se frânse. Spune-i lui Elide a mea că o iubesc foarte mult.

Se auzi un bufnet ușor de pași care se apropiau dinspre partea din față a casei. Lady Marion o scoase de sub masă și deschise ușa bucătăriei, doar cât să se strecoare ea pe acolo.

– Fugi acum, spuse Lady Marion, și o împinse în noapte.

Ușa se închise în spatele ei, apoi nu mai rămaseră decât aerul întunecat și rece și copacii care o conduceau la cărarea spre punte. La început poticnindu-se, o luă, în cele din urmă, la fugă. Picioarele îi erau ca plumbul, tălpile julindu-i-se la contactul cu pământul. Reuși însă să ajungă la copaci – apoi din casă se auzi un zgomot puternic.

Genunchii i se înmuiară și strânse în brațe un copac. Prin fereastra deschisă o văzu pe Lady Marion stând în picioare în fața unui bărbat uriaș, cu fața acoperită de glugă, cu pumnalele scoase, dar tremurând.

– N-o vei găsi.

Bărbatul spuse ceva care o făcu pe Marion să se retragă cu spatele spre ușă – nu pentru a fugi, ci pentru a o bloca.

Doica ei era atât de mică. Atât de mică față de el.

– E un copil, urlă Marion.

N-o auzise niciodată țipând așa – cu furie, dezgust și disperare. Marion își ridică pumnalele, așa cum îi arătase soțul ei de atâtea ori. Ar fi trebuit să o ajute, nu să se ascundă între copaci ca o lașă. Învățase cum să țină un cuțit și o sabie mică. Ar fi trebuit s-o ajute.

Bărbatul se aruncă asupra lui Marion, dar ea țâșni din calea lui – apoi sări pe el, tăind, sfâșiind și mușcând.

Atunci, ceva se frânse – ceva se frânse atât de profund, încât știa că nu exista cale de întoarcere – nici pentru ea, nici pentru Lady Marion – bărbatul o prinse pe femeie și o aruncă în marginea mesei. Auzi osul cum se rupe, apoi bolta lamei sale sclipi repezindu-se spre forma ei încremenită – spre capul ei. Roșul explodează.

Știa suficiente despre moarte pentru a înțelege că, odată ce capul era secerat astfel, totul se termina. Știa că Lady Marion, care își iubise soțul și fiica foarte mult, nu mai era. Știa că asta – asta se numea sacrificiu.

Și fugi. Fugi printre copacii golași, cu tufișurile rupându-i hainele, părul, smulgând și mușcând. Bărbatul nu se mai strădui să păstreze tăcerea, deschise cu forță ușa bucătăriei, sări pe cal și porni în galop după ea. Tropăitul copitelor era atât de puternic, încât părea să se reverse prin toată pădurea – probabil că acel cal era un monstru.

Ea se împiedică de o rădăcină și căzu la pământ. În depărtare, râul care se dezgheța urla. Foarte aproape, dar – glezna îi trimise un fulger de agonie. Prinsă în capcană – era înțepenită în noroi și rădăcini. Trase de rădăcinile care o țineau ostatică, lemnul rupându-i unghiile, și, când asta nu ajută cu nimic, brăzdă noroiul cu unghiile. Degetele o usturau.

O sabie scârțâi când părăsi teaca și pământul reverberă sub loviturile copitelor calului. Se apropia, se apropia tot mai mult.

Un sacrificiu – fusese un sacrificiu, iar acum totul va fi fost în van.

Mai mult decât moartea, ura asta cel mai mult – sacrificiul inutil al lui Lady Marion. Zgârie pământul cu unghiile, trase de rădăcini și atunci...

Ochișori în întuneric, degete mici pe rădăcini, scoțându-le din pământ. Piciorul se eliberă și era din nou în picioare, fără să poată mulțumi celor din Neamul Mititeleur, care deja dispăruseră, incapabilă să facă altceva decât să fugă, șchiopătând acum. Bărbatul era foarte aproape, crengile rupându-se în urma lui, dar ea cunoștea drumul. Trecuse pe aici de atâtea ori, încât întunericul nu era un obstacol. Tot ce avea de făcut era să ajungă la punte. Calul lui nu putea trece, iar ea era suficient de rapidă să-l depășească. Neamul Mititeleur ar fi putut-o ajuta din nou. Tot ce avea de făcut era să ajungă la pod.

Un luminiș – apoi vaietul râului deveni copleșitor. Era foarte aproape acum. Simți și auzi, mai degrabă decât văzu calul trecând printre copacii din spatele ei, şuieratul sabiei lui atunci când o ridică, pregătindu-se să o spintece chiar acolo.

Erau stâlpii gemeni, vagi în noaptea fără lună. Puntea. Reușise să ajungă la ea și acum mai avea numai câteva zeci de metri, câțiva metri...

Simți răsuflarea fiebinte a calului pe gât atunci când se aruncă între cei doi stâlpi ai punții, încercând să sară pe scândurile din lemn.

Și se trezi că sare în aer.

Nu greșise direcția – nu, vedea stâlpii și...

El tăiase puntea.

Acesta fu singurul ei gând când se prăbuși, atât de repede, încât nu avu timp nici să țipe înainte de a lovi apa înghețată, care o înghiți.

*

Asta era.

În acel moment, Lady Marion alesese o speranță disperată pentru regatul ei în locul propriei persoane, a soțului și a ficei care aveau să o aștepte, o întoarcere care nu avea să se mai petreacă niciodată.

Acela a fost momentul care distrusese tot ceea ce era Aelin Galathynius și tot ce promisese să fie.

Celaena zăcea pe pământ – pe podeaua lumii, pe podeaua iadului.

Acesta era momentul pe care nu-l putea înfrunta – nu-l înfruntase.

Pentru că, chiar și atunci, înțelesese dimensiunea acelui sacrificiu.

Mai avea amintiri de după momentul când lovise apa. Amintirile erau însă încețoșate, o combinație de gheață și de apă neagră, de lumină stranie, și apoi, nu mai știu nimic, până în momentul în care îl văzu pe Arobynn aplecat spre ea pe malul plin de trestii, undeva foarte departe. Se trezi într-un pat ciudat, într-un sălaș rece, iar Amuleta din Orynth era pierdută în râu. Indiferent ce magie poseda, ce protecție i-ar fi putut aduce, fusese utilizată la maximum în acea noapte.

Apoi începu procesul de a împleti teama, vina și disperarea în ceva nou. Apoi, ura – ura care o reconstruise, furia care o hrănise, sufocând amintirile pe care le îngropase într-un mormânt din inima ei și pe care nu le eliberase niciodată.

Luase sacrificiul lui Lady Marion și devenise un monstru, unul aproape la fel de rău precum cel care o omorâse pe Lady Marion și îi omorâse familia.

De aceea nu se întorsese acasă, nu fusese capabilă să se întoarcă.

În primele săptămâni ale măcelului, sau în anii de după aceea, nu se întrebese niciodată câți muriseră, dar știa că Lordul Lochan fusese executat. Quinn și oamenii lui. Și foarte mulți copii... lumini strălucitoare, pe care ar fi trebuit să le protejeze. Și nu reușise.

Celaena se agăță de pământ.

Asta era ceea ce nu putuse să-i spună lui Chaol, sau lui Dorian, sau Elenei: că atunci când Nehemia își ticluise propria moarte pentru a o provoca să acționeze, acel sacrificiu... acel sacrificiu inutil...

Era incapabilă să se dezlipească de pământ. Sub el nu era nimic, nu exista niciun loc unde să meargă, pentru a scăpa de acest adevăr.

Nu știa de cât timp stătea pe fundul a ce-o fi fost, dar, în cele din urmă, prinții Valg o luară de la capăt, doar umbre ale gândului și răutății, strecurându-se din amintire în amintire, de parcă ar fi gustat platouri cu mâncare la un ospăț. Îmbucături mici – sorbituri. Nici măcar nu se uitau la ea, pentru că știau că lupta era câștigată, iar ea se bucura de asta. Să facă tot ce vor, să o ducă Narrok înapoi în Adarlan și să o arunce la picioarele regelui.

Se auzi scârțâitul unor pași, apoi o mână mică, netedă, alunecă spre ea. Întins în tufișuri, urmărind-o cu acei ochi turcoaz și triști nu era Chaol, nici Sam, nici Nehemia.

Cu obrazul lipit de mușchi, tânăra prințesă care fusese – Aelin Galathynius – întinse o mână spre ea.

– Ridică-te, spuse ea blând.

Celaena scutură din cap.

Aelin se întinse spre ea, întinzând o punte peste falia aceea din fundația lumii.

– Ridică-te!

O făgăduință – o făgăduință a unei vieți mai bune, a unei lumi mai bune.

Prinții Valg se opriră.

Își risipise viața, irosise sacrificiul lui Marion. Acei sclavi care fuseseră măcelăriți pentru că ea îi trădase – nu fusese acolo când trebuia.

– Ridică-te, spuse cineva din spatele prințesei tinere.

Sam. Sam, ascuns, vederii, zâmbind slab.

– Ridică-te, spuse altă voce – vocea unei femei.

Nehemia.

– Ridică-te.

Două voci împreunate – mama și tatăl ei, cu fețele serioase, dar ochii strălucitori. Unchiul ei era în spatele lor, purtând coroana Terassenului pe părul argintiu.

– Ridică-te, îi spuse el blând.

Unul câte unul, precum umbrele ieșind din ceață, apărură. Chipurile oamenilor pe care-i iubise cu inima ei din foc sălbatic.

Urmă Lady Marion, zâmbind lângă soțul ei.

– Ridică-te, șopti ea, cu vocea plină de speranță pentru lume și pentru fata pe care n-avea s-o mai vadă vreodată.

O vibrație în întuneric.

Aelin stătea întinsă încă în fața ei, cu mâna întinsă. Prinții Valg se întoarseră.

Când prinții demoni se mișcară, mama ei păși spre ea, cu fața, părul și silueta atât de asemănătoare cu ale ei.

– Ești o dezamăgire, șuieră ea.

Tatăl ei își încrucișă brațele musculoase.

– Ești tot ceea ce am urât pe lume.

Unchiul ei, încă purtând coroana din corn de cerb care arsese până la cenușă, spuse:

– Mai bine mureai odată cu noi, decât să ne faci de rușine, să ne pătezi amintirea, să-ți trădezi poporul.

Vocile lor se înlănțuiau în același vârtej.

– Trădătoare. Ucigașă. Mincinoasă. Hoață. Lașă.

Mereu, viermuind la fel cum se înșurubase în mintea ei, ca o omidă puterea regelui din Adarlan.

Regele n-o făcuse numai ca s-o tulbure și s-o rănească. O făcuse ca s-o separe de familia ei, ca să-i scoată din castel. Pentru a îndepărta vina de Adarlan și pentru a înscena un atac din afară.

Ea se învinovățise pentru că îi târâse la conac pentru a fi măcelăriți. Regele planificase însă totul, fiecare detaliu. Făcuse greșeala să o lase în viață – poate că puterea amuletei o salvase într-adevăr.

– Vino cu noi, șopti familia ei. Vino cu noi în întunericul fără vârstă.

Întinseră mâinile spre ea, cu fețele triste și contorsionate. Și totuși – și totuși, acele fețe, schimonosite de ură... le iubea încă – chiar dacă ei o urau, chiar dacă o durea; le iubi până când șuieratul lor dispăru, până dispărură ca fumul, lăsând-o numai pe Aelin lângă ea, acolo unde fusese tot timpul.

Se uită la chipul lui Aelin – chipul pe care îl purtase ea odată – și la mâna ei încă întinsă, foarte mică și fără cicatrice. Întunericul prinților Valg tremură.

Sub ea, pământul era ferm. Mușchi și iarbă. Nu iadul – pământul. Pământul pe care se afla regatul ei, verde și muntos și la fel de neclintit precum poporul lui. Poporul ei.

Poporul ei, care o aștepta de zece ani, dar a cărui așteptare se terminase.

Vedea munții Staghorn și crestele lor înzăpezite, învălmășeala sălbatică a pădurii Oakwald la poalele lor, și... Orynth, acel oraș al luminii și învățăturii, cândva un stâlp de forță – și căminul ei.

Avea să fie din nou ceea ce fusese.

Nu avea să lase acea lumină să se stingă.

Avea să umple lumea cu ea, cu lumina ei – darul ei. Avea să aprindă întunericul atât de puternic, încât cei rătăciți, sau răniți, sau distruși să-și găsească din nou calea, ca un far pentru cei care locuiau încă în acel abis. Nu era nevoie de un monstru pentru a distruge un monstru – ci de lumină, lumina care să alunge întunericul.

Nu-i era frică.

Avea să refacă lumea aceasta – pentru ei, pentru cei pe care îi iubise cu inima aceasta minunată, arzătoare; o lume atât de strălucitoare și de prosperă, încât atunci când avea să îi reîntâlnească în Lumea de Apoi, nu avea să-i mai fie rușine. Avea să o construiască pentru poporul ei, care supraviețuise până acum și pe care nu avea să îl abandoneze. Avea să le creeze un regat cum n-a mai fost vreodată, chiar dacă avea să dureze până la ultima ei suflare.

Era regina lor și nu le putea oferi mai puțin de atât.

Aelin Galathynius îi zâmbi, cu mâna încă întinsă.

– Ridică-te, spuse prințesa.

Celaena se întinse peste pământul dintre ele și atinse degetele lui Aelin.

Și se ridică.

CAPITOLUL 55

Bariera căzu.

Întunericul nu avansă însă peste pietrele magice de apărare, iar Rowan, care fusese reținut de Gavriel și de Lorcan pe iarba din exteriorul fortăreței, știu de ce.

Creaturile și Narrok capturaseră un premiu mult mai valoros decât semi-Fae. Bucuria de a se hrăni cu ea era ceva din care voiau să se desfete multă, multă vreme. Orice altceva era de importanță secundară – de parcă uitaseră să avanseze, prinși în frenezia ospățului.

În spatele lor, lupta continua, așa cum o făcuse și în ultimele douăzeci de minute. Vântul și gheața nu erau utile împotriva întunericului, deși Rowan le zvârlise pe amândouă împotriva lui, în momentul în care căzu bariera. Iar și iar, orice, numai să străpungă negrul acela veșnic și să vadă ce rămăsese din prințesă. Începuse să audă o voce de femeie, caldă și blândă, care încerca să-l atragă în întuneric – vocea pe care se chinuise secole întregi s-o uite și care acum îi sfâșia sufletul.

– Rowan, murmură Gavriel, ținându-l mai strâns de braț.

Începuse să cadă ploaia.

– Este nevoie de noi înăuntru.

– Nu, se repezi el.

Știa că Aelin e în viață, pentru că în aceste ultime săptămâni în care-și aspiraseră unul altuia mirosurile, deveniseră legați. Era vie, dar era probabil chinuită și distrusă. De aceea

îl rețineau Gavriel și Lorcan. Dacă nu ar fi făcut-o, ar fi fugit spre întuneric, de unde îl chema Lyria.

Dar, pentru Aelin, încercase să se elibereze.

– Rowan, ceilalți...

– Nu!

Lorcan blestemă peste urletul ploii torențiale.

– E moartă, nebunule, sau aproape moartă. Mai poți încă salva celelalte vieți.

Începură să-l tragă cu forța, pentru a-l îndepărta de ea.

– Dacă nu-mi dai drumul, îți smulg capul de pe umeri, mârâi el la Lorcan, comandantul care îi oferise o companie de luptători atunci când nu avea nimic și niciunul dintre ei nu plecase.

Gavriel își aruncă privirea spre Lorcan într-o conversație fără cuvinte. Rowan se încordă, pregătindu-se să-i azvârle în lături. Mai curând l-ar fi trântit la pământ, decât să-i dea drumul în întunericul acela, unde chemarea Lyriei se transformase acum în țipete care cereau milă. Nu era real. Nu era real.

Dar Aelin era reală și în fiecare moment în care ei îl rețineau, Aelin pierdea încă o fărâmbă din viață. Nu trebuia decât ca Gavriel să-și scape scutul magic pe care îl opunea puterii lui Rowan din momentul în care-l prinsese ca să-i lase inconștienți. Trebuia să ajungă la acel întuneric, trebuia s-o găsească.

– Dă-mi drumul, mârâi el din nou.

Un tunet zgudui pământul, iar ei înghețară. Sub ei, o putere uriașă se zbugiuma – un colos ridicându-se din adâncuri.

Se întoarseră spre întuneric. Rowan ar fi putut jura că o lumină aurie se arcuia prin el, apoi dispăru.

– E imposibil, șopti Gavriel. Ea s-a epuizat.

Rowan nu îndrăzni să clipească. Epuizările ei fuseseră întotdeauna autoimpuse, o barieră interioară compusă din teamă și o dorință remanentă de normalitate care o împiedicau să accepte adevărata profunzime a puterii ei.

Creaturile se hrăneau cu disperare, durere și teroare. Dar ce-ar fi fost dacă – dacă victima renunța la acele temeri? Dacă victima le traversa – le îmbrățișa?

De parcă ar fi vrut să-i răspundă, o flacără erupse din zidul de întuneric.

Focul se dezlănțui, umplând noaptea ploioasă, vibrantă ca un opal roșu. Lorcan înjură, iar Gavriel ridică scuturile suplimentare ale harului său magic. Rowan rămase nemișcat.

Nu se mai luptară cu el când se scutură din strânsoarea lor, sărind în picioare. Flacăra nu-i atinse niciun fir de păr. Pluti pe deasupra și dincolo de el, minunată, nemuritoare și de neînfrânt.

Dincolo de pietre, între două dintre acele creaturi, era Aelin, cu un semn ciudat strălucindu-i pe frunte. Părul îi plutea, învăluind-o, mai scurt acum și strălucitor ca și focul ei. Iar ochii – deși erau încercuiți cu roșu, aurul din ochii ei era ca o flacără vie.

Cele două creaturi se aruncară asupra ei, iar întunericul le învălui.

Rowan parcurse distanța care-i despărțea dintr-un salt, însă ea, zvârlindu-și brațele în lături, înșfăcă creaturile de fețele lor fără cusur – își puse palmele pe gurile lor deschise și suflă scurt asupra lor.

De parcă le-ar fi respirat foc în centrul ființei lor, din ochi, din urechi și din degete le izbucniră flăcări. Celaena transformă cele două creaturi în cenușă, nelăsându-le nici măcar timp să țipe.

Își coborî brațele. Harul ei magic urla atât de puternic, încât ploaia se transformă în abur înainte de a o atinge. O armă, strălucitoare și oțelită.

Uită de Gavriel și de Lorcan și se aruncă spre ea – flăcările aurii, roșii și albastre fiind numai ale ei, moștenitoarea focului. Zărindu-l în sfârșit, ea îi zâmbi slab. Era zâmbetul unei regine.

În acel zâmbet era însă epuizare, iar magia strălucitoare tremura. În spatele ei, Narrok și creatura rămasă – pe care o înfruntaseră în pădure – înfășurau întunericul în ei înșiși, pregătindu-se parcă de atac. Se întoarse spre ele, clătinându-se ușor, cu pielea albă ca moartea. Se hrăniseră cu ea și era epuizată după ce le sfârtecaseră semenii. Se apropia o epuizare foarte reală și definitivă.

Zidul de întuneric se umflă, o lovitură finală de ciocan care să o strivească, dar ea rămase neclintită, o lumină aurie în întuneric. Atât avu nevoie Rowan să vadă pentru a ști ce avea de făcut. Vântul și gheața nu erau utile aici, dar existau și alte metode.

Rowan își scoase pumnalul și-și tăie palma, gonind pe poartă.

★

Întunericul se ridica tot mai sus, iar ea știa că avea să o doară, știa că probabil avea să îi ucidă pe ea și pe Rowan când se prăbușea peste ei. Nu avea însă de gând să fugă din fața acestuia.

Rowan ajunse lângă ea, gâfâind și însângerat. Nu îl dezonoră cerându-i să fugă, iar el își întinse palma sângerândă, oferindu-i puterea lui pură pentru a o folosi, acum, că era cu adevărat și total golită, iar ea își dădu seama că avea să funcționeze. Bănuise deja de ceva timp. Ei doi erau *carranam*.

Venise pentru ea. Susținându-i privirea, își scoase pumnalul și-și brăzdă palma, chiar deasupra cicatricii pe care și-o făcuse la mormântul Nehemie. Și, deși știa că i-ar fi putut citi cuvintele pe chip, spuse:

– Indiferent care ar fi sfârșitul?

El încuviință, iar ea își uni mâna cu a lui, sânge lângă sânge și suflet lângă suflet, celălalt braț al lui îmbrățișând-o. Își strânsură mâinile, iar el îi șopti la ureche:

– Și eu te revendic, Aelin Galathynius.

Valul de întuneric impenetrabil pogorî și, urlând, încercă să-i devoreze.

Până la urmă, acesta nu era sfârșitul – nu era sfârșitul ei. Supraviețuise pierderii, durerii și torturii; supraviețuise sclaviei, urii și disperării; avea să supraviețuiască și acum, pentru că povestea ei nu era una a întunericului. Așa că nu-i era teamă de întunericul acela distrugător, nu alături de luptătorul care o susținea, nu când descoperise curajul de a avea un prieten adevărat – un prieten alături de care viața era mai puțin îngrozitoare.

Harul lui Rowan o lovi, antic, straniu și atât de vast, încât genunchii i se înmuiară. El o susținu cu forța aceea neabătută, iar ea îi exploată puterea sălbatică, fiindcă el își deschisese barierele lui cele mai intime, lăsându-și harul să curgă prin ea.

Valul negru nu era căzut nici pe jumătate când îl zdrobiră cu lumina lor aurie, iar Narrok și prințul lui rămaseră uluiți.

Nu le îngădui niciun moment să înfășoare înapoi întunericul. Extrăgând putere din fântâna nesfârșită aflată în Rowan, înălță foc și lumină, tăciuni și căldură cu strălucirea a o mie de răsărituri și asfințituri. Dacă Valg râvnea la strălucirea Erileii, atunci avea să le-o dea.

Narrok și prințul țipau. Valgii nu voiau să se întoarcă; nu voiau să se termine totul, nu după ce așteptaseră atâta vreme pentru a reveni în lumea ei. Ea le împinse însă lumina în gât, arzându-le sângele negru.

Se sprijini de Rowan, încleștându-și dinții din cauza sunețelor. Urmă o tăcere bruscă, iar ea privi spre Narrok, care stătea nemișcat, privind, așteptând. O sulică de negru intră în capul ei – oferind o ultimă viziune într-o clipită. Nu o amintire, ci o clipă din viitor. Sunetele, mirosul și aspectul ei erau atât de reale, încât numai faptul că se prinsese de Rowan o ținu

ancorată în lume. Apoi clipa dispăru, iar lumina continuă să crească, învăluindu-i pe toți.

Împinse lumina devenită insuportabilă în cei doi Valg, care căzuseră în genunchi, turnând-o în fiecare colț plin de tenebre al celor doi. Și ar fi putut jura că negrul din ochii lui Narrok se dilua. Ar fi putut jura că ochii lui deveniseră de un căprui de muritor și că recunoștința licări acolo pentru o clipă. Doar pentru o clipă; după care îi făcu cenușă pe amândoi, pe demon și pe Narrok.

Prințul Valg rămas apucă să se târască încă doi pași până fu incinerat și el, cu un țipăt mut pe chipul lui perfect. Când lumina și flăcările se traseră, din Narrok și Valg rămăseseră doar patru coliere din piatră Wyrđ, fumegând în iarba umedă.

CAPITOLUL 56

La câteva zile după mârșavul și de neiertatul masacru al sclavilor, Sorscha tocmai termina o scrisoare pentru prietena ei, când se auzi o bătaie la ușa atelierului său. Sări de la locul ei, mâzgălind o linie de cerneală spre centrul paginii.

Dorian își strecură capul pe ușă, rânjind, dar rânjetul vesel îi dispăru când văzu scrisoarea.

– Sper că nu te-am întrerupt, spuse el, intrând și închizând ușa.

Când el se întoarse, ea făcu ghem hârtia stricată și o aruncă la găleata de gunoi.

– Deloc, răspunse ea, răsucindu-și degetele de la picioare în timp ce el o sărută pe gât și își petrecu brațele în jurul taliei ei.

– Ar putea intra cineva, protestă ea, zvârcolindu-se pentru a scăpa din îmbrățișare.

El o eliberă, dar ochii îi străluceau într-un fel care-i spunea că, atunci când aveau să fie singuri din nou în acea noapte, probabil nu avea să-l poată convinge la fel de ușor. Ea zâmbi.

– Mai fă o dată, șopti el.

Așa că Sorscha zâmbi din nou, apoi râse, iar pe fața lui se citi atâta confuzie, încât ea îl întrebă:

– Ce?

– E cel mai frumos lucru pe care l-am văzut vreodată, spuse el.

Se văzu nevoită să-și mute privirea, și să-și caute ceva de făcut cu mâinile. Lucrăra împreună în tăcere, cum o făceau de când Dorian învățase mersul lucrurilor în atelier. Îi plăcea s-o ajute cu tonicele ei pentru alți pacienți.

Cineva tuși din pragul ușii, iar ei se îndreptară, inima Sorschei ajungându-i în gât. Nici măcar nu observase când se deschisese ușa – sau pe Căpitanul Gărzii, care stătea acum în prag.

Căpitanul intră, iar Dorian încremeni alături de ea.

– Căpitane, îl întrebă ea, aveți nevoie de ajutorul meu?

Dorian nu spuse nimic, iar fața lui era neobișnuit de posomorâtă – cu ochii lui frumoși, bântuiți și grei de grijă. Strecură o mână caldă în jurul taliei, lăsând-o pe spatele ei. Căpitanul închise în liniște ușa, părând să asculte un moment sunetele din hol înainte de a vorbi.

Arăta chiar mai rău decât prințul ei – umerii săi lați păreau să se plece sub o povară invizibilă, însă ochii lui căprui-aurii erau limpezi când îi întâlneau pe ai lui Dorian.

– Ai avut dreptate.

*

Chaol consideră că era un miracol în sine și simplul fapt că Dorian fusese de acord cu asta. Durerea din acea dimineață de pe chipul lui Dorian îi spusese că putea să i-o ceară. Și că Dorian avea să fie de acord.

Dorian îl obligă pe Chaol să-i explice totul – să le explice amândurora. Acesta era prețul lui Dorian: adevărul care i se cuvenea, lui și femeii care merita să știe pentru ce se expunea riscului.

Repede-repejor, Chaol le explică totul: magia, cheile Wyrđ, cele trei turnuri... totul. Din fericire, Sorscha nu se prăbuși,

nici nu se îndoi de el. Se întrebă dacă, în sinea ei, se clătina sub șoc, sau dacă era supărată pentru că Dorian nu-i spusese nimic. Prințul o urmărea însă pe Sorscha de parcă i-ar fi putut citi masca de nepătruns, văzând ce se pregătea sub ea.

Prințul trebuia să plece undeva. O sărută pe Sorscha înainte de a pleca, murmurându-i la ureche ceva care o făcu să zâmbească. Chaol nu bănuise să-l găsească pe Dorian atât de... fericit cu vindecătoarea lui. Era o rușine că nu-i știuse nici măcar numele până atunci.

După ce Dorian plecă, Sorscha încă mai zâmbea, în pofida veștilor. Când zâmbea, era uluitoare – întreaga față i se lumina.

– Cred, spuse Chaol, iar Sorscha se întoarse, cu fruntea sus, gata să revină la muncă. Cred, spuse el din nou, zâmbind slab, că acestui regat i-ar prinde bine să aibă ca regină o vindecătoare.

Ea nu-i răspunse la zâmbet, așa cum sperase el. Din contră, se întoarse la lucrul ei, nespus de tristă. Chaol plecă fără alte cuvinte, pentru a se pregăti de experimentul lui cu Dorian – singura persoană din acest castel, poate din lume, care-l putea ajuta. Care-i putea ajuta pe toți.

Dorian avea putere pură, spusese Celaena, puterea de a lua forma pe care o voia. Era singurul lucru suficient de asemănător puterii cheilor Wyrđ, nici bun, nici rău, iar cristalele, citise odată Chaol în cărțile magice ale Celaenei, erau bune conductoare pentru magie. Nu fusese greu să cumpere câteva de la piață – toate lungi cam cât degetul lui, albe ca zăpada proaspătă.

Totul era aproape gata când ajunse, în sfârșit, și Dorian, printr-unul dintre tunelele secrete, și se așeză pe pământ. Cu lumânările arzând în jurul lor, Chaol îi explică planul lui, terminând de turnat ultima linie de nisip roșu – din Deșertul Roșu, pretinsese neguțătorul – între cele trei cristale. La distanță egală una de cealaltă, formau conturul pe care Murtaugh

îl desenase pe harta continentului lor. În centrul triunghiului stătea un mic castron cu apă.

Dorian îl pironi cu privirea.

– Să nu dai vina pe mine dacă se fac bucăți.

– Am unele de schimb.

Chiar avea. Cumpărase douăsprezece cristale.

Dorian se uită fix la primul cristal.

– Vrei să-mi... concentrez puterea asupra lui?

– Apoi să tragi o linie de putere spre cristalul următor, apoi spre următorul, imaginându-ți că scopul tău este să îngheți apa din castron. Asta-i tot.

Dorian ridică o sprânceană.

– Nici măcar nu e o vrajă.

– Fă-mi pe plac, spuse Chaol. Nu te-aș fi rugat dacă n-ar fi fost singura cale.

Băgă un deget în apă, vălurind-o. Ceva din lăuntrul lui îi spunea că vraja poate nu avea nevoie de altceva decât de putere și voință pură.

Oftatul prințului umplu sala din piatră, reverberând în stânci și în tavanul boltit. Dorian se uită la primul cristal, reprezentând grosolan Rifthold. Minute întregi, nu se întâmplă nimic. Apoi, Dorian începu să transpire, înghițind repetat.

– Ești...

– Sunt bine, spuse Dorian, iar primul cristal începu să strălucească, alb.

Lumina deveni mai puternică, iar Dorian transpira și mormăia, de parcă îl durea. Chaol tocmai voia să-l roage să se oprească, când o linie țâșni spre următorul cristal – atât de rapid, încât fu aproape interceptibilă, dacă n-ar fi produs un val mic în nisip. Cristalul luminează cu tărie, apoi țâșni o altă linie, care se îndreaptă spre sud. Din nou, nisipul vâluri în siajul lui.

Apa rămase fluidă. Cel de-al treilea cristal străluci, iar ultima linie completă triunghiul, făcând ca toate cele trei cristale să strălucească pentru o clipă. Apoi... încet, pârâind, apa îngheță. Chaol își reprimă oroarea – oroarea și admirația, văzând cât de puternic devenise controlul lui Dorian.

Chipul lui Dorian pălise și lucea de transpirație.

– Așa a făcut-o, nu?

Chaol încuviință.

– Cu zece ani în urmă, cu turnurile alea trei. Fuseseră construite toate cu ani înainte ca asta să se întâmple, atunci când forțele invadatoare aveau să fie aproape, pentru ca niciunul să nu poată contraataca. Probabil că vraja tatălui tău a fost mult mai complexă, de vreme ce a înghețat magia în întregime, dar, la nivel elementar, este probabil similară cu ce s-a întâmplat acum.

– Vreau să văd unde sunt... turnurile.

Chaol scutură din cap, dar Dorian spuse:

– Mi-ai spus deja totul. Arată-mi blestemata aia de hartă.

Cu o mișcare a mâinii, un zeu distrugând o lume, Dorian dărmă un cristal, eliberând puterea. Gheața se topi, apa vălurind și lovind pereții castronului. Pur și simplu. Chaol clipi.

Dacă ar putea dărâma un turn... Era un risc foarte mare. Înainte de a acționa, trebuiau să fie siguri. Chaol scoase harta însemnată de Murtaugh, harta pe care nu îndrăznea să o lase nicăieri.

– Aici, aici și aici, spuse el, arătând spre Rifthold, Amaroth și Noll. Aici știm că s-au construit turnuri. Turnuri de veghe, dar toate trei au aceleași caracteristici: piatră neagră, garguie...

– Vrei să spui că turnul cu ceas din grădină e unul dintre ele?

Chaol dădu din cap, ignorând hohotul de neîncredere.

– Așa credem.

Prințul se aplecă peste hartă, sprijinindu-se cu o mână pe dușumea. Urmări o linie de la Rifthold la Amarothe, apoi de la Rifthold la Noll.

– Linia spre nord taie Trecătoarea Ferian; cea sudică taie direct prin Morath. I-ai spus lui Aedion că tu crezi că tatăl meu i-a trimis pe Roland și pe Kaltain la Morath, împreună cu nobilii care aveau magie în sânge. Care sunt șansele să fie doar o coincidență?

– Iar Trecătoarea Ferian...

Chaol înghiți.

– Celaena a spus că a auzit zvonuri cum că în Trecătoare ar fi aripi. Nehemia a spus că iscoadele ei nu s-au întors, că acolo se coace ceva.

– Două locuri în care el ar putea produce armata pe care o creează, poate trăgându-și seva din puterea asta, pentru că formează un curent între ele.

– Trei.

Chaol indică spre Insulele Morții.

– Am primit un raport că acolo se pregătește ceva ciudat... Și că a fost trimis spre Wendlyn.

– Dar tatăl meu a trimis-o pe Celaena.

Prințul înjură.

– Nu avem cum să-i avertizăm?

– Am încercat deja.

Dorian își șterse transpirația de pe frunte.

– Deci, lucrezi cu ei – ești de partea lor.

– Nu. Nu știu. Facem doar schimb de informații, dar toate sunt de folos. Te ajută pe tine.

Ochii lui Dorian deveniră mai duri, iar Chaol se crispă când o adiere rece pătrunse în cameră.

– Așadar, ce ai de gând să faci? îl întreabă Dorian. Să... dărâmi turnul cu ceas?

Distrugerea turnului ar fi fost un act de război – un act care ar fi putut pune în pericol viețile a prea mulți oameni. Nu mai era cale de întors. Nici măcar nu voia să le spună lui Aedion sau lui Ren, pentru că se temea de ce-ar fi făcut. Nu s-ar fi gândit de două ori înainte de a-l incinera, ucigând poate toți oamenii din castel.

– Nu știu. Nu știu ce să fac. Aici aveai dreptate.

Își dorea să fi discutat mai mult cu Dorian, dar chiar și flecăreala era un efort acum. Se apropia de finalizarea listei candidaților la postul de Căpitan al Gărzii, trimitea spre Anielle tot mai multe cutii în fiecare săptămână și suporta cu greu să-și privească oamenii. Iar în ceea ce-l privea pe Dorian... rămăseseră foarte multe de spus între ei.

– Acum nu e momentul, spuse cu voce joasă Dorian, de parcă i-ar fi citit gândurile.

Chaol înghiți.

– Vreau să-ți mulțumesc. Știu că riscul pe care ți-l asumi este...

– Cu toții riscăm câte ceva.

Rămăsese atât de puțin din prietenul alături de care crescuse. Prințul se uită la ceasul de buzunar.

– Trebuie să plec.

Dorian se îndreaptă spre scări, iar pe fața sa nu se citeau teama sau îndoiala, când spuse:

– Astăzi mi-ai dăruit adevărul, așa că ți-l împărtășesc și eu pe al meu: chiar dacă ar însemna să fim prieteni din nou, nu cred că aș vrea să mă întorc la ce a fost înainte – la cine am fost înainte. Iar asta...

Ridică bărbia spre cristalele sfărâmate și spre castronul cu apă.

– Cred că e o schimbare bună. Nu te teme de ea.

Dorian plecă, iar Chaol deschise gura, dar cuvintele refuzară să iasă. Era prea năucit. Când Dorian îi vorbise, nu se uitase la el un prinț.

Ci un rege.

CAPITOLUL 57

Celaena dormi două zile.

De-abia-și mai amintea ce se întâmplase după ce-i incinerase pe Narrok și pe prințul Valg, deși avea o vagă senzație că oamenii lui Rowan și ceilalți reușiseră să preia controlul asupra fortăreței. Nu pierduseră decât vreo cincisprezece oameni în total, pentru că soldații nu voiseră să omoare semi-Fae, ci doar să-i captureze, pentru ca prinții Valg să îi târască înapoi în Adarlan. După ce îi îngenuncheară pe soldații inamici supraviețuitori, închizându-i în temniță, se întorseseră câteva ore mai târziu și-i găsiseră pe toți morți. Aveau asupra lor otravă – și părea că nu avuseseră intenția de a se lăsa interogați.

Celaena urcă poticnindu-se pe treptele scăldate în sânge și se prăbuși în pat, oprindu-se un timp pentru a se strâmba la părul care acum de-abia îi ajungea dincolo de claviculă, mulțumită unghiilor ascuțite ca lamele ale prinților Valg. Se prăbuși apoi într-un somn adânc. Când se trezi, sângele fusese curățat, soldații fuseseră îngropați, iar Rowan ascunsese cele patru coliere din piatră Wyrđ unde va în pădure. Le-ar fi dus în zbor până la mare și le-ar fi aruncat acolo, dar ea știa că rămăsese pentru a avea grijă de ea – și nici nu avea încredere că prietenii lui nu aveau să facă altceva decât să le înmâneze lui Maeve.

Tovarășii lui Rowan tocmai plecau atunci când, într-un sfârșit, ea se trezi, după ce întârziaseră să ajute cu reparațiile și

vindecarea răniților, dar numai Gavriel păru s-o observe. Ea și Rowan se îndreptau spre pădure pentru o plimbare (îl obligase s-o lase să coboare din pat) când trecură pe lângă bărbatul cu păr auriu care zăbovea lângă poarta din spate.

Rowan încremeni. O întrebuse în față ce se întâmplase când ajunseseră prietenii lui – dacă vreunul dintre ei încercase să o ajute. Ea încercase să evite răspunsul, dar el nu se dădu bătut și, într-un final, ea îi spuse că numai Gavriel păruse dispus să o ajute. Nu-i învinovătea pe prietenii lui. N-o cunoșteau, nu-i datorau nimic, iar Rowan era înăuntru, înconjurat de pericole. Nu știa de ce conta atât de mult pentru Rowan, iar el îi spuse că nu era treaba ei.

Acum, Gavriel îi aștepta lângă poarta din spate. De vreme ce Rowan avea chipul ca de piatră, când se apropiară de el ea zâmbi pentru amândoi.

– Credeam c-ai plecat deja, spuse Rowan.

Ochii roșiatici ai lui Gavriel licăriră.

– Gemenii și Vaughan au plecat acum o oră, iar Lorcan a plecat în zori. Mi-a spus să-ți transmit salutările lui.

Rowan dădu din cap într-un mod din care se înțelegea foarte clar că știa că Lorcan nu făcuse un asemenea lucru.

– Ce vrei?

Ea nu era sigură că împărtășeau aceeași definiție a conceptului de prieten. Gavriel o privi din cap până-n tălpi și invers, apoi se uită la Rowan și spuse:

– Ai grijă când te întâlnești cu Maeve. Până atunci, noi ne vom fi prezentat rapoartele.

Expresia încrâncenată a lui Rowan nu se schimbă.

– Călătorie sprâncenată, îi ură el și își continuă plimbarea.

Celaena zăbovi, studiindu-l pe războinicul Fae, cu sclipirea de tristețe din ochii lui aurii. Ca și Rowan, era sclavul lui Maeve – totuși, se gândise să-i avertizeze. Din cauza legământului de

sânge, Maeve îi putea porunci să divulge toate detaliile, inclusiv acest moment, și să-l pedepsească pentru asta. Dar pentru prietenul său...

– Mulțumesc, îi spuse ea războinicului cu părul auriu.

El clipi, iar Rowan îngheță. Brațele o dureau din interior înspre afară, iar mâna tăiată era bandajată și încă sensibilă, dar totuși i-o întinse.

– Pentru avertisment. Și pentru că ai ezitat în acea zi.

Gavriel îi privi mâna o clipă, după care o strânse cu o blândețe surprinzătoare.

– Câți ani ai? o întrebă el.

– Nouăsprezece, răspunse ea, iar el lăsa să-i scape o răsuflare care ar fi putut fi tristețe sau ușurare, sau amândouă, și-i spuse că asta făcea ca harul ei să fie și mai impresionant.

Se gândi să-i spună că ar fi fost mai puțin impresionat dacă ar fi aflat ce poreclă îi dăduse ea, dar se mulțumi să-i facă cu ochiul.

Când îl ajunse din urmă, Rowan era încruntat, dar nu spuse nimic. În timp ce ei doi se îndepărtau, Gavriel murmură:

– Noroc bun, Rowan.

★

Rowan o duse la un iaz din pădure pe care nu-l mai văzuse până atunci, apa transparentă fiind alimentată de o minunată cascadă, care părea să danseze în lumina soarelui. El se așeză pe o stâncă lată, plană, încălzită de soare, scoțându-și cizmele și ridicându-și pantalonii pentru a-și scălda picioarele în apă. Când se așeză, Celaena se crispă de durerea care îi străbătea mușchii și oasele. Rowan se încruntă, dar ea îi aruncă o privire care îl provoca să-i poruncească să se întoarcă în pat pentru odihnă.

Când și ea intră cu picioarele în apă și lăsară muzica pădurii să-i pătrundă, Rowan vorbește:

– Nu putem desface ceea ce s-a întâmplat cu Narrok. Când lumea va auzi că Aelin Galathynius a luptat împotriva Adarlanului, vor afla că ești în viață. El va ști că ești în viață, unde ești, și că nu plănuiești să te ascunzi. Te va vâna tot restul vieții tale.

– Am acceptat soarta asta din momentul când am pășit dincolo de barieră, spuse ea cu voce joasă.

Lovi apa cu piciorul, valurile răspândindu-se în tot iazul. Mișcarea îi provocă o durere zguduitoare în trupul răvășit de magie. Celaena șuieră.

Rowan îi întinse plosca din piele, plină cu apă, pe care o adusese cu el, dar de care nu se atinsese. Ea luă o înghițitură și descoperi că era plină cu tonicul anesteziant pe care îl bea cu lăcomie de când se trezise dimineață.

Noroc bun, Rowan, îi spusese Gavriel prietenului său. Urma să vină o zi, prea devreme, când avea să-și ia rămas-bun de la el. Care aveau să fie cuvintele ei de despărțire? Avea să-i poată oferi mai mult decât o urare de noroc? Își dorea să fi avut ceva să-i dea – un fel de protecție împotriva reginei care îl ținea în lesă. Ochiul Elenei era la Chaol. Amuleta din Orynth – i-ar fi oferit-o, dacă n-ar fi pierdut-o. Bijuterie de familie sau nu, ea s-ar fi odihnit mai bine dacă ar fi știut că îl protejează.

Amuleta, împodobită cu un cerb sacru pe o parte... și semnele Wyrd pe cealaltă parte.

Respirația i se opri. Nu-l mai vedea pe prinț lângă ea, nu mai auzea freamătul pădurii în jurul ei. Terassen fusese cea mai măreață Curte din lume. Nu fuseseră niciodată invadați, nu fuseseră niciodată cucerți, din contră, prosperaseră și deveniseră atât de puternici, încât toate regatele știau că a-i provoca era o nebunie. O pleiadă de conducători incoruptibili,

care adunaseră întreaga știință a Erilei în marea lor bibliotecă. Fuseseră un far care îi atrăgea pe cei mai străluciți și mai îndrăzneți la ei.

Știa unde era – cea de a treia și ultima cheie Wyrd.

Fuse la gâtul ei în noaptea în care căzuse în râu.

Împodobise gâtul fiecăruia dintre strămoșii ei, începând cu Brannon, când se oprise la templul Zeiței Soarelui pentru a lua un medalion de la Înalta Preoteasă a Malei – și apoi îl distrusese cu totul, pentru ca nimeni să nu-i poată lua urma.

Medalionul de un albastru azuriu, cu cerbul auriu încoronat cu flacăra nemuritoare – cerbul lui Mala Aducătoarea-Focului. Părăsind țărmurile Wendlynului, Brannon furase cerbii, îi dusesse la Terrasen și-i instalase în Oakwald. Brannon pusese a treia așchie de cheie Wyrd în amuletă și nu spusese nimănui ce făcuse cu ea.

Cheile Wyrd nu erau bune sau rele. Cum erau depindea de cum le utilizau purtătorii lor. În jurul gâturilor regilor și al reginelor din Terrasen, una dintre ele fusese folosită pe neștiute pentru bine, și își protejase purtătorii milenii întregi.

O protejase și pe ea, în noaptea în care căzuse în râu. Semnele Wyrd fuseseră cele pe care le zărise ea strălucind în adâncurile înghețate, de parcă le-ar fi invocat cu strigătele ei de ajutor de sub ape. Pierduse însă Amuleta din Orynth. Căzuse în acel râu și... nu.

Nu. Nu era posibil; ea n-ar fi ajuns până pe țărm, darămite să supraviețuiască orelor în care zăcuse acolo. Frigul ar fi înfrânt-o. Ceea ce însemna că o avusese asupra ei când... când... Arobynn Hamel i-o luase și o păstrase în toți acești ani, un premiu a cărui putere nici n-o bănuia.

Trebuia s-o ia înapoi. Trebuia s-o recupereze de la el și să se asigure că nimeni nu știa ce se află în ea. Iar dacă o recăpăta... Nu îndrăznea să gândească atât de departe.

Trebuia să ajungă repede la Maeve pentru a afla informațiile necesare, apoi să meargă acasă. Nu în Terrasen, ci la Rifthold. Trebuia să-l înfrunte pe omul care o transformase într-o armă, care distrusese o altă parte din viața ei, și care poate că era cea mai mare amenințare la adresa ei.

Rowan o întrebă:

- Ce s-a întâmplat?
- A treia cheie Wyrđ.

Înjură. Nu putea spune nimănui, pentru că dacă cineva ar fi știut... s-ar fi îndreptat direct spre Rifthold. Direct spre Breasla Asasinilor.

- Aelin.

Era teamă, durere sau amândouă în ochii lui?

- Spune-mi ce ai aflat.
- Nu câtă vreme ești legat de ea.
- Sunt legat de ea pentru totdeauna.
- Știu.

Era sclavul lui Maeve – mai rău decât un sclav. Trebuia să se supună oricărei porunci a ei, oricât de ticăloasă.

Se aplecă, înmuindu-și mâna mare în apă.

- Ai dreptate. Nu vreau să-mi spui nimic.
- Urăsc asta, șopti ea. O urăsc pe ea.

El privi în lături, spre Goldryn, lăsată în spatele lor pe o stâncă. Îi spusese istoria sabiei în dimineața aceea, în timp ce înghițea mâncare cât pentru trei războinici Fae adulți. El nu păruse deosebit de impresionat, iar când îi arătă inelul pe care-l găsisese în teacă, nu avu nimic altceva de spus decât:

- Sper să-i găsești o utilizare bună.

Într-adevăr.

Tăcerea care creștea între ei era însă inacceptabilă. Își dresă vocea. Poate că nu-i putea spune adevărul despre cea de-a treia cheie Wyrđ, dar îi putea oferi altceva în schimb.

Adevărul. Adevărul despre ea, nediluat și total. După toate câte înfruntaseră împreună, tot ce își dorea încă să facă...

Așa că se îmbărbătă singură.

– N-am spus nimănui ce-ți povestesc acum. Nimeni pe lume nu știe. Dar este povestea mea, spuse ea, clipind pentru a-și alunga lacrimile, și a venit momentul să o povestesc.

Rowan se lăsă pe spate pe stâncă, punându-și mâinile sub cap.

– A fost odată ca niciodată, îi spuse ea lui Rowan, lumii, ei înseși, într-o țară care a fost demult făcută cenușă, o prințesă tânără care își iubea regatul... foarte mult.

Îi povesti apoi despre prințesa a cărei inimă arsese cu un foc sălbatic, despre mărețul regat din nord, despre căderea sa și sacrificiul lui Lady Marion. Era o poveste lungă și uneori tăcea și plângea, iar în acele momente el se apleca spre ea pentru a-i șterge lacrimile.

Când termină, Rowan se mulțumi să-i dea din nou să bea tonic. Ea îi zâmbi, iar el o privi un timp, apoi îi răspunse la zâmbet, altfel de zâmbet decât cele pe care i le adresase până atunci.

Rămaseră tăcuți o vreme și, fără să știe de ce o face, întinse o mână în față, cu palma îndreptată spre apa de dedesubt.

Și încet, clătinându-se, o picătură de apă de mărimea unei pietre se ridică de pe suprafață spre cupa palmei ei.

– Nu-i de mirare că instinctul tău de autoconservare este atât de jalnic, dacă asta-i toată apa pe care poți s-o stăpânești.

Rowan îi dădu însă un bobârnac peste bărbie, iar ea știa că el înțelegea ce înseamnă gestul, faptul că reușise să invoce acea picătură în palma sa. O simțea pe mama ei zâmbindu-i din tărâmurile de dincolo.

Îi surâse lui Rowan printre lacrimi și-i trimise picătura pe față.

Rowan o aruncă în iaz. Un moment mai târziu, râzând, se aruncă și el în apă.

*

După o săptămână în care își refăcuse forțele, ea și ceilalți semi-Fae răniți se recuperaseră suficient cât să participe la o sărbătoare organizată de Emrys și Luca. Înainte ca ea și Rowan să coboare pentru a se alătura festivităților, Celaena se privi în oglindă.

Părul puțin mai scurt era cea mai mică dintre schimbări.

Acum avea culoare în obraji, ochii îi erau strălucitori și limpezi și, deși recâștigase greutatea pe care o pierduse în iarna trecută, fața îi era mai suplă. O femeie – din oglindă îi zâmbea o femeie, frumoasă pentru fiecare cicatrice și imperfecțiune și semn al supraviețuirii, frumoasă pentru faptul că zâmbetul ei era real, și îl simțea aprinzând bucuria adormită din inima ei.

În acea noapte, dansă. În dimineața următoare, știu că venise momentul.

După ce ea și Rowan își luară rămas-bun de la ceilalți, ea se opri la lizieră pentru a privi fortăreața din piatră spartă. Emrys și Luca îi așteptau la linia copacilor, cu fețele palide în lumina dimineții. Bătrânul bărbat burdușise deja bagajele cu mâncare și provizii, dar tot împinse în mâinile Celaenei o pâine fierbinte, privind-o în ochi.

– S-ar putea să dureze, spuse ea, dar dacă – când îmi voi revendica regatul, semi-Fae vor avea întotdeauna un cămin acolo, iar voi doi – și Malakai – veți avea un loc în casa mea, dacă veți dori. Ca prieteni ai mei.

Ochii lui Emrys luceau, iar el încuviință, apucând mâna lui Luca. Tânărul, care hotărâse să păstreze pe față zgârietura lungă, oribilă, pe care o căpătase în bătălie, se mulțumi să se uite fix la ea, cu ochii mari. O parte a inimii ei plângea pentru umbrele pe care le vedea acum pe fața lui. Trădarea lui Bas

avea să-l bântuie mult timp, știa asta, dar Celaena îi zâmbi, îi ciufuli părul și se întoarse să plece.

– Mama ta ar fi mândră, spuse Emrys.

Celaena își duse o mână la inimă și făcu o plecăciune de mulțumire.

Rowan își dresе vocea, iar Celaena le oferi un ultim zâmbet de despărțire, după care îl urmă pe prinț în pădure – pornind, în sfârșit, spre Doranelle și spre Maeve.

CAPITOLUL 58

– Să fii pregătit de plecarea spre Suria în două zile, îi ordonă Aedion lui Ren, când cei trei se adunară la miezul nopții în apartamentul unde stătuseră Ren și Murtaugh, fără să știe încă al cui era. Mergi spre poarta de sud – va fi cel mai puțin supravegheată la acea oră.

Trecuseră câteva săptămâni de când se întâlniseră ultima oară, și trei zile de când Murtaugh primise o scrisoare vagă de la Sol din Suria, o invitație prietenească, de la un amic demult pierdut, de a-l vizita. Formularea era suficient de simplă cât să-și dea seama cu toții că tânărul lord încerca să simtă atmosfera, făcând aluzie la interesul față de „oportunitatea” pe care Murtaugh o menționase într-o scrisoare anterioară. De atunci, Aedion străbătuse toate cărările spre nord, calculând mișcările și locațiile fiecărei legiuni și garnizoane de-a lungul drumului. Încă două zile; apoi, poate că acea Curte avea să înceapă să se reclădească.

– Atunci, de ce am sentimentul că fugim?

Ren se opri din mersu-i obișnuit prin cameră. Tânărul Lord de Allsbrook se vindecase bine, deși transformase o parte din ampla cameră în spațiul său personal de antrenament, pentru a-și recăpăta puterea. Aedion se întrebă cât de bucuroasă va fi regina lor să afle despre *asta*.

– Chiar fugi, rosti tărăgănat Aedion, mușcând dintr-unul dintre merele pe care le luase de la piață pentru Ren și pentru bătrân. Cu cât zăbovești mai mult aici, continuă el, cu atât mai

mare este riscul să fii descoperit și să ne distrugi toate planurile. Acum ești prea ușor de recunoscut și îmi ești mai util în Terrasen. Nu negociem, așa că nici nu te chinui să încerci.

– Cu tine cum rămâne? îl întrebă Ren pe căpitan, care stătea în scaunul lui obișnuit.

Chaol se încruntă și spuse calm:

– În câteva zile, plec în Anielle.

Trebuia să-și îndeplinească partea de învoială pe care o făcuse când își vânduse libertatea pentru a o trimite pe Aelin în Wendlyn. Dacă își permitea să se gândească prea mult la asta, știa că l-ar fi cuprins regretele – ba chiar ar fi încercat să-l convingă pe căpitan să rămână. Nu că Aedion l-ar fi plăcut pe căpitan sau măcar l-ar fi respectat. De fapt, își dorea ca Chaol să nu-l fi surprins pe scară, deplângând măcelărirea poporului său în lagărele de muncă. Dar acum, iată-i împreună, și nu mai era cale de întoarcere.

Ren se opri din mers și-l privi lung pe căpitan.

– Ca spion?

– Vei avea nevoie de cineva în interior, indiferent că eu sunt în Rifthold sau în Anielle.

– Am oameni în interior, spuse Ren.

Aedion flutură din mână.

– Nu-mi pasă de oamenii tăi din interior, Ren. Fii gata să pleci și nu mai fi așa o belea cu întrebările tale fără de sfârșit.

L-ar fi legat pe Ren cu lanțurile de un cal, dacă ar fi fost nevoie.

Aedion tocmai dădea să plece, când se auziră pași bubuind pe scări. Când ușa zbură în lături, aveau toți săbiile scoase, însă îl văzură pe Murdaugh în pragul ușii, gâfâind și respirând greu. Ochii bătrânului erau fioroși și deschidea și închidea gura. În spatele lui, casa scării nu purta semne de amenințare sau de urmărire, însă Aedion își ținu sabia scoasă și luă o poziție mai bună.

Ren alergă la Murtaugh, susținându-l de umeri, dar bătrânul își înfipse călcâiele în covor.

– Ea trăiește, le spuse el, lui Ren, lui Aedion, lui însuși. Ea – ea trăiește cu adevărat.

Inima lui Aedion se opri. Se opri, apoi porni din nou, pentru a se opri iar. Încet, își băgă sabia în teacă, și, după ce-și calmă gândurile, rosti:

– Spune odată, bătrâne.

Murtaugh clipi și lăsă să-i scape un râs întretăiat.

– E în Wendlyn, trăiește.

Căpitanul își reluă mersul prin cameră. Și, dacă nu l-ar fi trădat picioarele, Aedion i s-ar fi alăturat. Dacă Murtaugh auzise că ea...

– Povestește tot, îi ceru căpitanul.

Murtaugh scutură din cap.

– Orașul roiește de vești. Oamenii au ieșit în stradă.

– Treci la subiect, sări Aedion.

– Legiunea generalului Narrok a atacat într-adevăr Wendlynul, spuse Murtaugh. Nimeni nu știe de ce sau cum, dar Aelin... Aelin era acolo, în Munții Cambrieni, și făcea parte din armata care i-a înfruntat în bătălie. Se spune că în tot acest timp s-a ascuns în Doranelle.

În viață, își spuse Aedion – era în viață, deci nu murise în bătălie, chiar dacă informațiile lui Murtaugh despre locul unde se afla erau greșite.

Murtaugh zâmbea.

– I-au măcelărit pe Narrok și oamenii lui, iar ea i-a salvat pe foarte mulți – cu harul ei magic. Cu focul, se spune – cu o putere pe care lumea n-a mai văzut-o de la Brannon înapoi.

Aedion simți o strângere dureroasă în piept. Căpitanul se mulțumi să privească fix la bătrân.

Era un mesaj către lume. Aelin era o luptătoare, capabilă să lupte cu sabia sau cu harul magic, și se săturase să se ascundă.

– Plec călare în nord chiar astăzi. Nu putem aștepta, așa cum am planificat, spuse Murtaugh, întorcându-se spre ușă. Înainte ca regele să încerce să împiedice răspândirea veștilor, trebuie să informez Terrasenul.

Îl conduseră în jos pe scări, apoi în depozitul de la parter. Dinăuntru, auzul de Fae al lui Aedion prinse agitația în creștere de pe străzi. În momentul în care va intra în palat, va trebui să fie atent la fiecare mișcare, fiecare respirație. Prea mulți ochi aveau să fie ațintiți asupra lui acum.

Aelin. Regina lui. Aedion zâmbi vag. Regele n-ar fi bănuț niciodată, nici într-o mie de ani, pe cine trimisese de fapt în Wendlyn – că propriul său Campion îl distrusese pe Narrok. Puțini știau despre neîncrederea adânc înrădăcinată a celor din familia Galathynius în Maeve – așa că Doranelle era un loc bun în care să ascunzi și să crești o tânără regină în toți acești ani.

– După ce ies din oraș, spuse Murtaugh, îndreptându-se spre calul pe care îl legase în depozit, voi trimite călăreți la toate contactele noastre, în Fenharrow și în Melisande. Ren, tu rămâi aici. Am eu grijă de Suria.

Aedion strânse umărul bărbatului.

– Du-le vorbă oamenilor mei din Bane – spune-le să stea ascunși până mă întorc, dar să țină liniile de aprovizionare către rebeli deschise cu orice preț.

Nu-i eliberă umărul până când Murtaugh nu încuviință cu o mișcare din cap.

– Bunicule, spuse Ren, ajutându-l pe bărbat să se urce în șa, lasă-mă să plec eu în locul tău.

– Tu rămâi aici, ordonă Aedion, iar Ren se zbârli.

Murtaugh își murmură acordul.

– Adună toate informațiile posibile și apoi vei putea veni la mine, când voi fi pregătit.

Aedion nu-i dădu timp lui Ren să refuze, deschizându-i lui Murtaugh ușa depozitului. Aerul aspru al nopții se infiltra înăuntru, aducând cu el agitația din oraș. Aelin–Aelin făcuse asta, ea provocase acest freamăt. Armăsarul bătea din copite și pufnea, iar Murtaugh ar fi pornit în galop dacă n-ar fi sărit căpitanul să țină hățurile.

– Eyllwe, șopti Chaol. Trimite vorbă în Eyllwe. Spune-le să reziste – spune-le să se pregătească.

Poate că de vină era lumina, poate că frigul, dar Aedion ar fi putut jura că în ochii căpitanului se vedeau lacrimi atunci când spuse:

– Anunță-i că a venit timpul să contraatacăm.

*

Murtaugh Allsbrook și călăreții săi răspândiră veștile asemenea unui foc nestăvilit. Pe fiecare drum, pe fiecare râu, în nord și în sud și în vest, prin zăpadă și ploaie și ceață, copitele cailor bătătoreau praful fiecărui regat.

Și din fiecare oraș în care povesteau, dinspre fiecare tavernă și întrunire secretă, și mai mulți călăreți plecau să ducă vestea.

Erau din ce în ce mai mulți, până când nu mai exista drum pe care să nu-l fi acoperit, suflet care să nu știe că Aelin Galathynius era în viață – și că dorește să se ridice împotriva Adarlanului.

Veștile traversară Munții Colț Alb și Ruhnn, tocmai până la Deșertul din Vest și la regina cu părul roșu care domnea dintr-un castel care stătea să cadă. Până în Deșertul Peninsula și fortăreața din oază a Asasinilor Tăcuți. Copite, copite, copite, rezonând pe întreg continentul, scânteind pe caldarâm,

până în Banjali și în palatul de pe malul râului al regelui și reginei din Eyllwe, încă purtând hainele lor de doliu.

Rezistați, spuseră lumii călăreții.

Rezistați.

*

Tatăl lui Dorian era mai furios decât fusese vreodată. Doi miniștri fuseseră executați în acea dimineață, pentru groaznica crimă de a fi încercat să-l calmeze pe rege.

La o zi după ce ajunseseră veștile despre ceea ce făcuse Aelin în Wendlyn, tatăl lui era încă livid și încă voia răspunsuri.

Lui Dorian i s-ar fi părut comic – era tipic pentru Celaena să-și facă o intrare triumfală – dacă n-ar fi fost îngrozit. Ea lansase o provocare. Mai rău de atât, îl învinsese pe unul dintre cei mai letali generali ai regelui.

Nimeni nu mai făcuse asta și fără a-și pierde viața. Niciodată.

Undeva în Wendlyn, prietena lui schimba lumea. Îndeplinea făgăduiala pe care i-o făcuse. Ea nu-l uitase, nu-i uitase pe niciunul dintre cei care mai erau acolo.

Și poate că atunci când aveau să găsească o cale de a distruge turnul pentru a elibera magia de sub jugul tatălui lui, ea avea să știe că prietenii n-o uitaseră. Că el n-o uitase.

Dorian îl lăsă pe tatăl său să tune și să fulgere. Participă la întruniri și își ținu în frâu repulsia și oroarea atunci când tatăl său trimise încă un ministru la eșafod. Pentru Sorscha, pentru făgăduiala de a o ocroti, de a nu mai trebui, într-o bună zi, să ascundă ce și cine era, își păstră masca veche, oferind sugestii banale despre ce era de făcut cu Aelin și se prefăcu. Pentru ultima dată.

Când Celaena avea să revină, când avea să se întoarcă așa cum jurase că o va face...

Atunci aveau să schimbe lumea împreună.

CAPITOLUL 59

Celaenei și lui Rowan le luă o săptămână să ajungă în Doranelle. Călătoriră prin munții aspri și îngrozitori, unde lupii sălbatici ai lui Maeve îi țineau sub observație zi și noapte, apoi prin valea luxuriantă, prin păduri și câmpii cu aerul greu de mirodenn și magie.

Cu cât se apropiau de sud, temperatura creștea, dar adierea vântului o făcea să nu fie prea neplăcută. După un timp, începură să vadă în depărtare sate din piatră, dar Rowan hotărî să se țină deoparte, ascunși, până când trecură de creasta unui deal stâncos și la picioarele lor apărură Doranelle.

I se tăie respirația. Nici Orynth-ul nu se putea compara.

Îl numiseră Orașul Râurilor pe bună dreptate. Orașul din piatră de culoare deschisă era construit pe o insulă uriașă aflată între câteva râuri, cu apele involburându-se atunci când afluenții din dealurile înconjurătoare și din munți se uneau. În capătul nordic al insulei, râurile se prăbușeau în gura unei cascade gigantice, cu bazinul atât de mare, încât ceața plutea în ziua aceea senină, făcând să strălucească clădirile cu acoperișuri în formă de dom, turlle de culoarea perlei și acoperișurile albastre. La marginile orașului nu erau ancorate ambarcațiuni, deși peste râu treceau două poduri elegante din piatră – bine păzite. Fae traversau podurile, transportând de toate, de la legume la fân și vin. Undeva, probabil că erau câmpuri și

ferme și orașe care îi aprovizionau, deși ar fi pariat că Maeve are o rezervă de bunuri ascunsă undeva.

– Presupun că în mod normal ai zbura direct înăuntru și nu te-ai sinchisi să folosești podurile, îi spuse ea lui Rowan, care se încrunta la vederea orașului și nu prea arăta ca un războinic care se întoarce acasă.

El dădu din cap distant. În ultima zi devenise tăcut – nu nepoliticos, dar tăcut și imprecis, de parcă reconstruia zidul între ei. În acea dimineață, se trezise în tabăra lor de pe creasta dealului și-l văzuse uitându-se spre răsărit, privind întreaga lume, de parcă ar fi purtat o conversație cu ea. Nu avusese curajul să-l întrebe dacă se ruga Malei Aducătoarea Focului sau Zeiței Soare. Tabăra era însă învăluită într-o căldură ciudat de familiară și ar fi putut jura că își simțea harul magic sărind în sus de bucurie. Nu-și permisesese să se gândească prea mult la asta.

În ultima zi, și ea fusese pierdută în sine, ocupată să-și adune puterea și claritatea. Nu fusese capabilă să discute prea mult și chiar și acum concentrarea asupra prezentului îi cerea un efort imens.

– Ei bine, spuse ea, inspirând exagerat de prelung și bătând cu mâna mânerul sabiei Goldryn, hai să mergem s-o vedem pe iubita noastră mătușă. N-aș vrea s-o lăsăm să aștepte.

*

De-abia la căderea nopții reușiră să ajungă la pod, iar Celaena se bucură: erau mai puțini Fae care să asiste la sosirea lor, chiar dacă străzile lungi și sinuoase erau pline acum de muzicieni și dansatori și vânzători ambulanți care vindeau mâncare caldă și băuturi. Astfel de manifestări erau numeroase în Adarlan, dar aici nu erau îngrădite de un imperiu, de întu-neric, de frig sau de disperare. Maeve nu trimisese ajutor cu

zece ani în urmă – și, în timp ce Fae dansau și beau cidru, poporul Celaenei fusese măcelărit și ars. Știa că nu era vina lor, dar, traversând orașul spre capătul nordic de lângă cascadă, nu se putea bucura de veselie din jur.

Își aminti că și ea dansase, și băuse, și făcuse tot ce dorise, în timp ce poporul ei suferise zece ani de zile. Nu era în postura în care să disprețuiască, nici pe Fae, nici pe altcineva, în afara reginei care domnea peste acest oraș.

Niciuna dintre gărzi nu-i opri, deși observă niște umbre care îi urmăreau de pe acoperișuri și de pe alei, câteva păsări de pradă zburând în cercuri deasupra lor. Rowan nu le luă în seamă, deși îi surprinse ochii licărind în lumina aurie a felinarelor. Aparent, escorta nu-l bucura nici pe prinț. Oare pe câți dintre ei îi cunoștea personal? Alături de câți luptase sau se aventurase pe pământuri neaflate încă pe hartă?

Nu văzură nici urmă de prietenii lui, iar el nu comentă dacă se aștepta sau nu să-i vadă. Chiar dacă privea numai în față, ea știa că era conștient de fiecare santinelă care îi urmărea, de fiecare respirație din apropierea lor.

Nu avea loc în suflet pentru îndoială sau teamă. În timp ce mergeau, ea atingeia inelul ascuns în buzunar, răsucindu-l întruna, amintindu-și de planul ei și de ceea ce trebuia să înfăptuiască înainte de a părăsi orașul. Era la fel de regină ca și Maeve. Era suverana unui popor puternic și a unui regat uriaș.

Era moștenitoarea cenușii și a focului și nu avea intenția să se plece în fața nimănui.

*

Fură escortați printr-un palat strălucitor din piatră deschisă la culoare, cu perdele din borangic albastru și pardoseli lucrate dintr-un mozaic cu plăci delicate, care descriau diverse scene, de la fecioare dansând, la peisaje bucolice și la cerul

noptii. Prin toată clădirea, râul curgea în firișoare, uneori adunându-se în havuzuri presărate cu crini care înfloreau noaptea. Iasomia se împletea pe coloanele masive, iar ghirlande de lumină din sticlă colorată atârnau de tavanele boltite. Faptul că o mare parte din palat era deschisă spre exterior sugera că vremea era întotdeauna blândă. Din camere îndepărtate se auzea muzică, dar era discretă și liniștită prin comparație cu revolta de sunete și culoare de dincolo de pereții uriași din marmură ai palatului.

Peste tot erau santinele. Pândeau fără să fie văzuți, dar în trupul ei de Fae le simțea mirosul, oțelul și mirosul proaspăt al săpunului pe care îl foloseau în cazarme. Nu era foarte diferit de castelul din cleștar. Adăpostul lui Maeve fusese însă construit din piatră – foarte multă piatră, toată albă și sculptată și lustruită și strălucitoare. Știa că Rowan avea apartamentul lui în acest palat și că familia Whitethorn deținea diverse locuințe în Doranelle, dar nu văzură pe niciunul din neamul lui. În timpul călătoriei îi spusese că mai erau câțiva prinți în familie, conduși de fratele tatălui lui. Din fericire pentru Rowan, unchiul lui avea trei fii, absolvindu-l pe el de răspundere, deși verii lui încercaseră să se folosească de poziția lui Rowan față de Maeve pentru a câștiga avantaje. O familie de intriganți și de lingușitori, precum orice familie princiară din Adarlan.

După o eternitate de mers în tăcere, Rowan o conduse pe o verandă largă, cu vedere la râu. Era suficient de încordat cât să sugereze că mirosea și auzea lucruri pe care ea nu le putea percepe, dar nu-i transmise niciun avertisment. Cascada de lângă palat mugea, deși nu suficient de tare cât să acopere o conversație.

De cealaltă parte a verandei stătea Maeve, pe tronul ei din piatră.

Întinși de o parte și de alta a tronului erau lupii gemeni, unul negru și altul alb, supraveghindu-le apropierea cu ochi aurii și șireți. Nu mai era nimeni altcineva – traversând podeaua din dale, Rowan nu simți mirosul niciunui alt prieten pândind din apropiere. Celaena își dorea ca Rowan s-o lase să se împăspăteze puțin în apartamentul lui, dar... oricum, nu asta era important la această întâlnire.

Rowan păși în același ritm cu ea, apropiindu-se de mica platformă, în fața balustradei sculptate, iar când se opri, Rowan căzu în genunchi și-și înclină capul.

Mătușa nu-i aruncă nicio privire, nici nu-l rugă să se ridice. Își lăsă nepotul îngenuncheat și își întoarse ochii violeți și strălucitori spre Celaena, oferindu-i zâmbetul acela de păianjen.

– Se pare că ți-ai îndeplinit sarcina, Aelin Galathynius.

Un alt test – folosirea numelui pentru a-i stârni o reacție.

Răspunse la zâmbetul reginei.

– Într-adevăr.

Rowan continuă să stea cu fruntea plecată, cu ochii în podea. Maeve putea să-l țină îngenuncheat și o sută de ani, dacă dorea. Lupii de lângă tron nu se mișcară niciun centimetru.

Maeve binevoi să-i arunce o privire lui Rowan, apoi îi zâmbi din nou Celaenei cu zâmbetul acela mic.

– Recunosc că sunt surprinsă că ai reușit să obții aprobarea lui atât de repede. Așa că, spuse Maeve, tolănindu-se pe tron, arată-mi. O demonstrație a ceea ce ai învățat în lunile acestea.

Celaena strânse inelul din buzunar, fără să-și coboare bărbia nici cu un milimetru.

– Aș prefera mai întâi să aflu informațiile pe care le păstrezi pentru tine.

Un pocnet feminin de limbă.

– N-ai încredere în cuvântul meu?

– Doar nu crezi c-o să-ți dau tot ce vrei fără dovada că îți poți respecta partea ta din învoială.

Umerii lui Rowan se încordară, dar rămase cu fruntea plecată. Maeve miji ușor ochii.

– Cheile Wyrđ.

– Cum pot fi distruse, unde sunt și orice altceva știi despre ele.

– Nu pot fi distruse. Pot fi doar puse înapoi în poartă.

Celaenei i se strânse stomacul. Știa asta, dar îi venea greu să audă confirmarea.

– Cum pot fi puse înapoi în poartă?

– Nu crezi că ar fi fost redată lumii lor până acum dacă cineva ar fi știut cum?

– Ai spus că ai informații despre ele.

Un zâmbet de viperă.

– Am informații despre ele. Știu că pot fi folosite pentru a crea, a distruge și a deschide portaluri, dar nu știu cum să le pun înapoi. N-am aflat niciodată cum și apoi au fost luate de Brannon și duse peste mări, iar de atunci nu le-am mai văzut niciodată.

– Cum arătau? Ce simțeau în preajma lor?

Maeve își făcu palma căuș și se uită la ea, de parcă vedea în fața sa cheile.

– Negre și lucitoare, nimic altceva decât niște așchii de piatră. Însă nu erau din piatră – nu seamănă cu nimic de pe pământul acesta, de pe niciun tărâm. Era de parcă ai fi ținut în mână carnea vie a unui zeu, de parcă în ele ar fi fost închisă respirația tuturor ființelor de pe toate tărâmurile deodată. Nebunie și bucurie și teroare și spaimă și eternitate, erau toate acolo.

Gândul că Maeve posedase toate cele trei chei, chiar și numai pentru o clipă, era suficient de groaznic pentru a o face să-l evite. Se mulțumi să întrebe:

- Ce altceva îmi poți spune despre ele?
- Mă tem că doar atât îmi amintesc.

Maeve se lăsă pe spate pe tron.

Ba nu – nu, trebuia să fie o cale. Nu se putea să-și fi petrecut toate lunile respectând un târg prostesc, nu se putea să fie păcălită în asemenea hal. Dacă Maeve într-adevăr nu știa, atunci erau alte informații care trebuiau extrase; nu avea să plece de acolo cu mâinile goale.

- Prinții Valg – ce-mi poți spune despre ei?

Preț de câteva secunde, Maeve rămase tăcută, de parcă ar fi cumpănit dacă merita să ofere mai multe informații decât promisese inițial. Celaena nu era foarte sigură că dorea să știe de ce decisese în favoarea ei, dar regina spuse:

- Ah, da. Oamenii mei m-au informat de prezența lor.

Maeve făcu din nou o pauză, fără îndoială săpând după informații într-un colț străvechi al memoriei ei.

– Sunt foarte multe rase de Valg – creaturi de care ar fugi chiar și cele mai negre coșmaruri ale tale. Sunt conduși de prinți, care sunt făcuți din umbre, disperare și ură, și nu au trupuri pe care să le ocupe, de aceea se infiltrează în altele. Prinții nu sunt mulți – dar am fost martoră odată la devorarea unei legiuni întregi de războinici Fae de către șase dintre ei în doar câteva ore.

Un fior de gheață îi coborî pe șira spinării și până și părul de pe spatele lupilor se ridică.

- Dar i-am ucis cu focul și lumina mea...

– Cum crezi că și-a câștigat Brannon slava și regatul? Era fiul renegat al nimănui, pe care niciun părinte nu-l recunoștea. Mala îl iubea însă cu furie, așa că flăcările lui erau uneori

singura pavăză între lume și prinții Valg, până când puteam invoca o forță suficientă cât să-i alunge.

Deschise gura pentru a pune următoarea întrebare, dar se opri. Maeve nu era genul care să arunce la întâmplare informații. Așa că Celaena întrebă calm:

– Brannon nu era de sânge regal?

Maeve își înălță capul.

– Nu ți-a spus nimeni ce înseamnă semnul de pe fruntea ta?

– Mi s-a spus că e un semn sacru.

Ochii lui Maeve dansară de amuzament.

– Este sacru doar datorită purtătorului care a pus bazele regatului tău. Înainte de asta, nu era nimic. Brannon s-a născut cu semnul nelegitimului – semnul pe care toți copiii nedorți îl posedă, care îi marchează ca fiind fără nume, ca fiind nimeni. Fiecare dintre moștenitorii lui Brannon, în pofida descendenței nobile, a fost împodobit cu el – semnul celui fără nume.

Arsese în ziua în care se duelase cu Cain. Arsese în fața regelui din Adarlan. Un fior îi coborî pe șira spinării.

– De ce a strălucit atunci când m-am duelat cu Cain, când m-am confruntat cu prinții Valg?

Știa că Maeve era bine informată cu privire la creaturile-umbre care locuiseră înlăuntrul lui Cain. Poate că nu fusese un prinț Valg, dar ceva suficient de mic să încapă în inelul din piatră Wyrđ pe care-l purta în locul colierului. O recunoscuse pe Elena – și le spusese amândurora: „Ați fost aduși aici – voi toți. Toți jucătorii dintr-un joc neterminat“.

– Poate că pur și simplu sângele tău a recunoscut prezența Valgilor și a încercat să-ți spună ceva. Poate că, de fapt, nu însemna nimic.

Dar nu putea crede așa ceva. În special pentru că simțise duhoarea Valgului în dormitorul părinților ei în dimineața de după ce fuseseră omorâți. Fie că asasinul fusese posedat, fie că

știuse cum să le utilizeze puterea pentru a-i ține inconștienți în timp ce-i măcelărea. Toate frânturile de informații trebuiau îmbinate mai târziu, când avea să se afle departe de Maeve. Dacă Maeve o lăsa să plece.

– Sunt focul și flăcările singurul mod de a omorî prinții Valg?

– Sunt greu de ucis, dar nu invincibili, recunosc Maeve. Dacă avem în vedere modul în care îi constrânge regele Adarlanian, soluția ar putea fi tăierea capului pentru a secționa colierul. Dacă e să te întorci în Adarlan, aceasta va fi singura cale, bănuiesc.

În Adarlan, magia era încă blocată de rege. Dacă avea să se confrunte din nou cu vreunul dintre prinții Valg, trebuia să-l ucidă cu spada și ascuțimea minții.

– Dacă într-adevăr regele îi convoacă pe Valgi să lupte în armata lui, ce putem face pentru a-i opri?

– Se pare că regele din Adarlan face ceea ce n-am avut eu niciodată curajul să fac, în răstimpul foarte scurt în care cheile au fost în posesia mea. Fără a avea toate trei cheile, are puteri limitate. Poate deschide portalul dintre lumile noastre numai pentru perioade scurte, suficient cât să lase un singur prinț să se infiltreze în trupul pregătit. Cu toate cele trei chei, ar putea deschide însă portalul după voia inimii – ar putea aduna toate armatele Valg, conduse de prinți în trupurile lor muritoare și...

Maeve părea mai mult intrigată decât îngrozită.

– Iar cu toate cele trei chei, poate că nici nu ar avea nevoie să se bizuie pe gazdele înzestrate cu har magic. Există nenumărate spirite inferioare printre Valgi care tânjesc să intre în această lume.

– Ar trebui să le fabrice nenumărate coliere, atunci.

– Ba nu ar trebui, nu dacă ar avea toate trei cheile. Controlul lui ar fi absolut. Și nu ar avea nevoie de gazde vii – ci doar de trupuri.

Inima Celaenei stătu în loc o clipă, iar Rowan se încordă de unde stătea îngenunchat.

– Ar putea avea o armată de morți, în trupurile cărora să locuiască Valgii.

– O armată care nu ar avea nevoie să mănânce, să doarmă, ori să respire – o armată care ar mătura ca o molimă continentul vostru și ale altora. Poate și alte lumi.

Dar ar fi avut nevoie de toate trei cheile pentru asta. Simți o strângere în piept și, deși erau în aer liber, palatul, râul, stelele păreau să o apese. Nu putea ridica o armată care să-i oprească, iar fără magie... erau condamnați. Ea era condamnată. Ea era...

O căldură liniștitoare se înfășură în jurul ei, de parcă cineva o îmbrățișa. Feminină, voioasă, infinit de puternică. *Încă nu sunteți condamnați*, părea să îi șoptească la ureche. *Încă mai este timp. Nu ceda încă fricii.*

Maeve o urmărea cu un interes felin, iar Celaena se întreba ce nu-i spunea regina – dacă și ea simțea acea prezență străveche, hrănitoare. Celaena se încălzise din nou, panica dispăruse și, cu toate că dispăruse și senzația de a fi în brațele cuiva, ar fi putut jura că prezența încă stăruia în preajmă. Mai era timp – regele încă nu obținuse cea de-a treia cheie.

Brannon – el le posedase pe toate trei, și totuși hotărâse să le ascundă în loc să le ducă îndărăt. Și, dintr-odată, asta deveni cea mai importantă întrebare: de ce?

– În ceea ce privește locațiile celor trei chei, spuse Maeve, nu știu unde sunt. Au fost aduse pe mare și nu am mai auzit de ele până în ultimii zece ani. Se pare că regele are cel puțin una, probabil două. Cea de-a treia, totuși...

O privi pătrunzător, dar Celaena refuză să cedeze.

– Tu ai o bănuială despre locul unde se află, nu-i așa?

Ea deschise gura, dar degetele Maevei se încleștară în brațul tronului – suficient cât s-o facă pe Celaena să arunce o privire pietrei. Era foarte multă piatră aici – în acest palat și în acest oraș. Și acel cuvânt pe care îl folosisese Maeve mai de vreme, luate...

– Nu-i așa? insistă Maeve.

Piatră – nici urmă de lemn, în afara plantelor și a mobilei...

– Nu, nu știu, spuse Celaena.

Maeve își înalță capul.

– Rowan, ridică-te și spune-mi adevărul.

Încleștându-și mâinile, Rowan se ridică, înghițind, cu ochii la regină. De două ori.

– A găsit o ghicitoare și știe că regele din Adarlan are cel puțin prima cheie, dar nu știe unde o ține. A aflat ce a făcut Brannon cu cea de-a treia – și unde este. A refuzat să-mi spună.

În ochii lui era o licărire de groază, iar pumnii îi tremurau, de parcă o forță invizibilă îl obligase să spună tot. Lupii se mulțumeau să privească.

Maeve țâțâi.

– Păstrezi secrete față de mine, Aelin? Față de mătușa ta?

– Pentru nimic în lume nu ți-aș spune unde e cea de a treia cheie.

– O, știu asta, toarse Maeve.

Pocni din degete și lupii se ridicară în picioare, schimbându-se cu străfulgerări de lumină în cei mai frumoși bărbați pe care îi văzuse vreodată. Războinici prin dimensiuni, prin grația letală a mișcărilor; unul blond și unul brunet, dar uluitor de – perfecți.

Celaena duse mâna spre Goldryn, dar gemenii se repeziră la Rowan, care nu făcu nimic, nici măcar nu se zbătu când îl prinseră de brațe, forțându-l să se așeze din nou în genunchi. Alți doi ieșiră din întunericul din spatele lor. Gavriel, cu ochii

roșiatici atent goliți de expresie, și Lorcan, cu fața rece ca piatra. Iar în mâini...

La vederea biciului cu vârf din fier pe care îl purta fiecare, Celaena uită să respire. Lorcan nu ezită să-i smulgă lui Rowan jacheta de pe el, urmată de tunică și de cămașă.

– Până se hotărăște să-mi răspundă, spuse Maeve, de parcă și-ar fi comandat o ceașcă de ceai:

Lorcan desfășură biciul, cu vârful din fier zăngănind pe pietre, și își trase brațul îndărăt: Pe fața lui neînduplecată nu se zărea niciun semn de emoție pentru prietenul lui, aflat în genunchi.

– Te rog, murmură Celaena.

Urmă o pocnitură, iar lumea se făcu fărâme când Rowan se încovoie sub biciul care îi tăia spatele. Își încleștă dinții, dar nu țipă.

– Te rog, spuse Celaena.

Gavriel își avântă biciul atât de repede, încât Rowan nu reuși decât să tragă o gură de aer ca să-și revină. Pe fața drăguță a lui Gavriel nu era nicio rămășiță din bărbatul căruia îi mulțumise cu săptămâni în urmă.

De cealaltă parte a verandei, Maeve spuse:

– Depinde întru-totul de tine cât va dura asta, dragă nepoată.

Celaena nu îndrăzni să-și ia privirea de la Rowan, care suporta biciuirea de parcă o mai suportase și altădată – de parcă ar fi știut cum să se echilibreze și câtă durere va urma. Ochii prietenilor lui erau morți, de parcă și ei administraseră și primiseră acest tip de pedeapsă.

Maeve îi făcuse rău lui Rowan și înainte. Câte dintre cicatrice i se datorau?

– Oprește asta, mârâi Celaena.

– Pentru nimic în lume, Aelin? Dar pentru prințul Rowan?

O altă lovitură, iar pe piatră era sânge. Iar sunetul – acel sunet al biciului... sunetul care reverbera în coșmarurile ei, sunetul care-i făcea sângele să înghețe...

– Spune-mi unde este cea de a treia cheie Wyrd, Aelin.

Poc. Rowan tresări sub strânsoarea de fier a gemenilor. De aceea se rugase oare în acea dimineață Malei, pentru că știa la ce să se aștepte din partea lui Maeve?

Deschise gura, dar Rowan își înălță capul, cu dinții dezveliți și fața răvășită de durere și mânie. Știa că îi putea citi cuvintele în ochi, dar totuși spuse tare:

– N-o face!

Cuvântul acesta de sfidare rupse barierele pe care și le impusese în ultima zi, barajul pe care-l pusese în calea puterii ei, coborând într-o spirală tainică până în miezul harului ei magic, trăgând din el cât putea aduna.

Căldura țâșni din ea, încălzind pietrele atât de repede, încât sângele lui Rowan se transformă într-un abur roșu. Însoțitorii lui blestemarkă și scuturile aproape invizibile făcură valuri în jurul lor și a suveranei lor.

Știa că aurul din ochi i se transformase în flacără, pentru că atunci când se uită la Maeve, fața reginei se făcuse albă ca varul.

Atunci, Celaena dădu foc lumii.

CAPITOLUL 60

Maeve nu ardea, și nici Rowan sau prietenii lui, ale căror scuturi Celaena le străpunse cu jumătate de gând. Râul arunca însă aburi în jurul lor, iar din palat și din oraș se auziră strigăte când o flacăra care nu ardea și nu rănea pe nimeni învălui totul în jur. Întreaga insulă era înveșmântată în focul sălbatic.

Maeve se ridicase în picioare acum, coborând de pe estradă. Celaena lăsa puțină căldură să se scurgă prin strânsoarea în care ținea flacăra, încălzind pielea lui Maeve în timp ce se apropia de ea. Cu ochii mari, Rowan atârna în brațele prietenilor lui, cu sângele sfârâind pe pietre.

– Ai vrut o demonstrație, spuse cu voce joasă Celaena.

Transpirația îi picura pe spate, dar apucă harul magic cu toată puterea.

– Un singur gând, și orașul îți va arde.

– E din piatră, răspunse Maeve răstit.

Celaena zâmbi.

– Dar oamenii tăi nu sunt din piatră.

Nările lui Maeve tresăriră ușor.

– Ai fi în stare să omori oameni nevinovați, Aelin? Poate. Ai făcut-o vreme de ani de zile, nu?

Zâmbetul Celaenei nu se stinse.

– Testează-mă. Încearcă tu numai, mătușă, să mă forțezi și vei vedea ce se întâmplă. Doar asta ai vrut, nu? Nu să-mi stăpânesc harul, ci să afli cât de puternică sunt. Nu cât de mult

din sângele surorii tale curge prin venele mele – nu, ai știut de la început că am prea puțin din puterea lui Mab. Voiai să știi cât de mult am moștenit de la Brannon.

Flăcările se ridicară și mai sus, iar strigătele – de spaimă, nu de durere – deveniră mai puternice. Flăcările nu aveau să facă rău nimănui decât dacă dorea ea. Simțea celelalte haruri magice care se luptau cu a ei, făcându-i găuri în putere, dar incendiul care înconjura veranda ardea cu putere.

– Nu i-ai dat niciodată cheile lui Brannon. Nu ai călătorit cu Brannon și cu Athril pentru a recupera cheile de la Valg, continuă Celaena, cu o coroană din foc încingându-i capul. Ai mers ca să le furi pentru tine, pentru că voiai să le păstrezi. Odată ce Brannon și Athril și-au dat seama ce plănuiai, te-au înfruntat. Iar Athril...

Celaena scoase sabia Goldryn, iar mânerul îi lucea de un roșu ca sângele.

– Preaiubitul tău Athril, cel mai drag prieten al lui Brannon... când Athril te-a înfruntat, l-ai omorât. Tu, nu Valg. Din cauza durerii și a rușinii ai fost suficient de slăbită ca Brannon să-ți poată lua cheile. Nu a fost nicio forță dușmană care să dărâme templul Zeiței Soarelui. A fost Brannon. El a ars și ultimul semn al prezenței sale, orice indiciu despre unde se ducea, ca tu să nu-l poți găsi. A lăsat numai sabia lui Athril pentru a-și onora prietenul – în peștera unde Athril îi scosese un ochi acelei creaturi amărâte din lac – și nu ți-a spus niciodată. După ce Brannon a părăsit țarmurile astea, nu ai îndrăznit să-l urmezi, nu atâta timp cât avea la el cheile, nu când harul lui magic – harul meu – era atât de puternic.

Era motivul pentru care Brannon ascunsese cheia Wyrđ în bijuteria de familie – pentru a le da acel gram în plus de putere. Nu împotriva dușmanilor obișnuiți, ci în cazul în care Maeve ar fi venit după ele. Poate că nu pusese cheile înapoi în poartă

pentru că voia să le poată invoca puterea dacă Maeve s-ar fi hotărât vreodată să se instaleze ca stăpână a tuturor ținuturilor.

– De aceea ți-ai abandonat pământul de la poalele dealurilor și l-ai lăsat să putrezească. De aceea ai construit un oraș din piatră înconjurat de apă: pentru ca moștenitorii lui Brannon să nu se poată întoarce și să te frigă de vie. De aceea voiai să mă vezi, de aceea ai făcut o înțelegere cu mama mea. Voiai să știi ce amenințare pot constitui, ce avea să se întâmple atunci când sângele lui Brannon se combina cu descendența lui Mab.

Celaena își deschise larg brațele, cu Goldryn arzând strălucitoare în mână.

– Privește-mi puterea, Maeve. Privește ce forță a învins în întunericul profund, ce se târăște sub pielea mea.

Celaena expiră și stinse toate flăcările din oraș.

Puterea nu consta în forță sau pricepere, ci în control – puterea consta în autocontrol. Știuse de la bun început cât de puternic și de mortal era focul ei, iar în urmă cu doar câteva luni, ar fi ucis și sacrificat și măcelărit pe oricine și orice i-ar fi stat în cale pentru a-și îndeplini făgăduiala. Dar nu fusese forță – fusese mânie, durerea unei persoane distruse, care se prăbușea. Acum înțelegea ce voise să spună mama ei când o atinsese deasupra inimii în acea noapte în care îi dăduse amuleta.

Când toate luminile se stinseră în Doranelle, iar lumea se cufundă în întuneric, Celaena se apropie de Rowan. O privire și o dezvelire a dinților îi făcură pe gemeni să-l elibereze. Cu bicele însângerate încă în mână, Gavriel și Lorcan nu se apropiară de ea sau de Rowan, care se prăbușise la pieptul ei, șoptindu-i numele.

Luminile se aprinseră. Maeve rămase acolo unde era, cu rochia pătată de cenușă, cu fața lucind de transpirație.

– Rowan, vino aici.

Rowan se încordă, mormăind cu durere, dar se îndreptă împleticindu-se spre estradă, cu sângele picurând din rănilor hidoase de pe spinare. Celaenei i se ridică bila în gât, dar nu-și luă ochii de la regină. Aruncându-i o privire scurtă Celaenei, Maeve șuieră:

– Dă-mi sabia aia și pleacă de-aici.

Întinse mâna spre Goldryn.

Celaena scutură din cap.

– Nu prea cred. Brannon a lăsat-o în peștera aia pentru a fi găsită de oricine, în afară de tine. Așa că este a mea, prin sânge, și foc, și întuneric.

Puse sabia Goldryn în teacă.

– Nu e foarte plăcut când cineva nu-ți dă ceea ce-ți dorești, nu-i așa?

Rowan se mulțumea să stea acolo, chipul său fiind o mască a calmului, în pofida rănilor, dar ochii lui – era tristețe acolo? Prietenii lui priveau tăcuți, gata să atace dacă Maeve ar fi poruncit. Erau liberi să încerce, de voiau.

Buzele lui Maeve se strânseseră.

– Vei plăti pentru asta.

Celaena se apropie din nou de Maeve, îi luă mâna și spuse:

– O, nu cred.

Își aruncă mintea deschisă spre regină.

Ei bine, o parte din mintea ei – viziunea pe care i-o dăduse Narrok când îl arsese. El știuse. Cumva, îi văzuse potențialul, de parcă își dăduse seama de el în timp ce prinții Valg îi sortau amintirile. Nu era un viitor gravat în piatră, dar asta nu trebuia să știe mătușa ei. Prezentă amintirea de parcă ar fi fost adevărată, de parcă ar fi fost un plan.

Mulțimea asurzitoare reverbera pe coridoarele din piatră de culoare deschisă ale castelului regal din Orynth. Toți scandau

numele ei, aproape tânguindu-se. Aelin. Un ritm în două bătăi răsuna la fiecare pas pe care îl făcea urcând scara întunecată. Goldryn era grea pe spatele ei, rubinul arzând mocnit în lumina soarelui care picura de la etajul superior. Tunica ei era frumoasă, dar simplă, deși mânușile din oțel – în care se aflau lame ascunse – erau la fel de ornamentate, pe cât erau de mortale.

Ajunse la etaj și merse de-a lungul lui, pe lângă războinicii impozanți, puternici, care se ascundeau în umbră, dincolo de arcada deschisă. Nu erau simpli războinici – erau războinicii ei. Curtea ei. Aedion era acolo și câțiva alții ale căror fețe erau ascunse de întuneric, dar când îi oferiră zâmbete largi și animate, dinții le luciră slab. O Curte care avea să schimbe lumea.

Scandarea spori în intensitate, iar amuleta i se legăna între sâni la fiecare pas. Cu privirea ațintită înainte, cu jumătate de zâmbet pe față, ieși, în cele din urmă, pe balcon, iar strigătele deveniră frenetice, copleșitoare precum mulțimea în delir aflată în afara palatului. Pe străzi, se adunau mii de oameni și îi scandau numele. În curte, tinerele preotese ale Malei dansau pe fiecare bătaie a numelui ei, cu adorație, cu fanatism.

Cu această putere – cu cheile pe care le obținuse – ceea ce crease pentru ei, armatele pe care le strânsese pentru a alunga dușmanii, recoltele pe care le cultivase, umbrele pe care le alungase... aceste lucruri erau un miracol. Era mai mult decât umană, era mai mult decât regină.

Aelin.

Preaiubita. Nemuritoare. Binecuvântata.

Aelin.

Aelin a Focului Sălbatic. Aelin Inimă-de-Foc. Aelin Aducătoare-de-Lumină.

Aelin.

Își ridică brațele, lăsându-și capul pe spate în lumina soarelui, iar strigătele lor făcură să se cutremure întregul Palat Alb.

Pe frunte, un semn – semnul sacru al descendenței lui Brannon – strălucea albastru. Zâmbi mulțimii, poporului ei, lumii ei, pregătită să o conducă.

*

Celaena se îndepărtă de Maeve. Fața reginei era palidă.

Maeve crezuse minciuna. Nu înțelesese că viziunea îi fusese dată Celaenei nu în derâdere, ci ca avertizare – a ceea ce va deveni dacă găsea cheile și le păstra. Un dar de la omul care fusese odată Narrok.

– Sugerez, îi spuse Celaena reginei Fae, să te gândești bine, foarte bine, înainte să mă ameninți, pe mine sau pe ai mei, și înainte să-l rănești din nou pe Rowan.

– Rowan îmi aparține, șuieră Maeve. Pot face orice doresc cu el.

Celaena privi spre prinț, care stătea dârz, cu ochii opaci de durere. Nu din cauza rănilor de pe spate, ci din cauza distanțării care se strecurase între ei cu fiecare pas care îi apropiase de Doranelle.

Încet, cu atenție, Celaena scoase inelul din buzunar.

*

În ultimele zile, nu ținuse strâns inelul lui Chaol.

Prețuia inelul simplu din aur care fusese lăsat în teaca sabiei Goldryn. Îl păstrase cu grijă toate aceste săptămâni, cerându-i lui Emrys să-i povestească întruna despre Maeve, îmbinând povestirile pentru a afla adevărul despre mătușa ei, pentru această clipă, pentru această sarcină.

Când Celaena ridică inelul între două degete, Maeve rămase tăcută ca moartea.

– Cred că de mult timp cauți asta, spuse Celaena.

– Nu-ți aparține.

– Oare? La urma-urmelor, eu l-am găsit. În teaca lui Goldryn, unde l-a lăsat Brannon, după ce l-a luat de pe cadavrul lui Athril – inelul de familie pe care Athril ți l-ar fi dăruit odinioară. În miile de ani trecuți de atunci, nu l-ai găsit, așa că... Presupun că e al meu.

Celaena își închise pumnul în jurul inelului.

– Cine ar fi crezut însă că ești atât de sentimentală?

Maeve strânse buzele.

– Dă-mi-l!

Celaena scoase un hohot ca un lătrat.

– Nu trebuie să-ți dau nimic.

Zâmbetul îi pieri. Lângă tronul lui Maeve, fața lui Rowan era de necitit, iar el se întoarse spre cascadă.

Toate acestea – toate acestea erau pentru el. Pentru Rowan, care știa exact ce sabie ridicase în acea zi în peștera de munte, care i-o aruncase pe gheață ca o monedă de schimb mai târziu – singura protecție pe care i-o putea oferi în fața lui Maeve, dacă era suficient de deșteaptă să-și dea seama.

Își dăduse seama ce făcuse el – că știuse întotdeauna – numai atunci când menționase inelul cu doar câteva săptămâni în urmă, iar el îi spusese că spera că ea îi va găsi o utilizare. Nu înțelegea încă faptul că pe ea n-o interesa să se târguiască pentru putere, sau siguranță, sau alianțe.

– Totuși, sunt dispusă să fac un schimb cu tine, spuse Celaena.

Maeve se încruntă. Celaena își ridică sfidătoare bărbia.

– Inelul tău mult-iubit – pentru eliberarea lui Rowan din jurământul său de sânge.

Rowan înțepeni. Prietenii lui ridicară capul, uitându-se la ea.

– Un jurământ de sânge este pentru vecie, spuse ea încordată.

Celaenei i se păru că prietenii lui nici nu mai respirau.

– Nu-mi pasă. Eliberează-l.

Celaena ridică din nou inelul.

– Este alegerea ta. Eliberează-l sau topesc inelul acesta chiar aici.

Ce risc îşi asumase; atât de multe săptămâni de strategie şi planificare şi speranţă secretă. Rowan nu se întoarse nici măcar acum.

Maeve nu-şi luă ochii de la inel. Celaena înţelese de ce – de aceea îndrăznise să încerce. După o lungă tăcere, Maeve se îndreptă, cu rochia foşnind, faţa palidă şi încordată.

– Foarte bine. Oricum, mă cam plictisisem de compania lui în ultimele decenii.

Rowan se întoarse cu faţa spre ea – încet, de parcă nu-i venea să creadă ce aude. Întâlni însă privirea Celaenei, nu a Maevei, iar ochii îi străluciră.

– Prin sângele meu care curge în tine, spuse Maeve. Nu prin dezonoare, nu prin trădare, astfel te eliberez pe tine, Rowan Whitethorn, de jurământul de sânge făcut mie.

Rowan se mulţumi să se uite lung la ea, iar Celaena nu mai auzi şi restul cuvintelor, cuvintele pe care Maeve le pronunţase în Limba Veche. Rowan însă scoase un pumnal şi îşi vărsă sângele pe pietre – orice ar fi însemnat asta. Nu mai auzise niciodată până acum de un jurământ de sânge care să fie rupt, dar riscase oricum. Poate că niciodată în istoria lumii nu existase un jurământ care să fi fost rupt în mod onorabil. Prietenii lui tăcură, făcând ochii mari.

Maeve spuse:

– Nu mai eşti legat de mine, prinţe Rowan Whitethorn.

Atât îi trebui Celaenei să audă şi-i aruncă inelul lui Maeve, iar Rowan se grăbi spre ea, cu mâinile pe obrazii ei, cu fruntea lipită de a ei.

– Aelin, murmură el, şi nu era o dojană sau o mulţumire, ci... o rugăciune. Aelin, şopti din nou, zâmbind larg, şi o sărută pe frunte, după care căzu în genunchi în faţa ei.

Când întinse mâna să-i apuce încheietura, ea sări îndărăt.

– Ești liber. Acum ești liber.

În spatele lor, Maeve urmărea, cu sprâncenele ridicate. Celaena nu putea însă să accepte – nu putea fi de acord cu așa ceva.

Supunere totală, asta însemna jurământul de sânge. El urma să-i dăruiască totul – viața lui, proprietățile lui, voința lui.

Totuși, fața lui Rowan era calmă – neclintită, cuprinsă de certitudine.

Ai încredere în mine.

Nu vreau să fii sclavul meu. Nu voi fi genul acela de regină.

Nu ai Curte – ești lipsită de apărare, nu ai pământ, nu ai aliați. Poate te va lăsa să pleci de aici astăzi, dar mâine s-ar putea să vină după tine. Știe cât de puternic sunt – cât de puternici suntem împreună. Asta o va face să ezite.

Te rog, nu face asta – sunt de acord cu orice dorești, dar nu cu asta.

Te revendic, Aelin. Indiferent care-o fi sfârșitul.

Poate că ar fi continuat să-l contrazică, dar acea căldură stranie, feminină, pe care o simțise în tabără în acea dimineață și care o învăluisese, de parcă ar fi vrut să-i spună că era bine să-și dorească asta, atât de mult, încât s-o doară, spunându-i că poate avea încredere în prinț, și, mai mult decât atât – mai mult decât orice, că se putea încrede în ea însăși. Așa că, atunci când Rowan încercă s-o prindă de încheietură, nu îl mai respinse.

– Împreună, Inimă-de-Foc, spuse el, ridicându-i mâneca tunicii. Vom găsi o cale împreună.

El își ridică privirea de pe încheietura ei dezgolită.

– O Curte care să schimbe lumea, promise el.

Doar atunci ea încuviință – încuviință și zâmbi, când el trase pumnalul din cizmă și i-l oferă.

– Spune-o, Aelin.

Ascunzându-și tremuraturul mâinilor de Maeve și de prietenii lui uluiți, ea luă pumnalul lui și îl ținu deasupra încheieturii ei dezgolate.

– Promiți să slujești la Curtea mea, Rowan Whitethorn, de acum și până în ziua în care vei muri?

Nu știa cuvintele corecte sau pe cele în Limba Veche, dar un jurământ de sânge nu avea nevoie de expresii frumoase.

– Da. Până la ultima mea răsufare și în lumea de dincolo. Indiferent care va fi sfârșitul.

S-ar fi oprit atunci, pentru a-l întreba din nou dacă dorea cu adevărat să facă asta, dar Maeve era încă acolo, o umbră care pândea în spatele lor. De aceea el o făcuse aici, acum – pentru ca ea să nu poată obiecta, să nu încerce să-l facă să se răzgândească.

Era o situație tipică pentru Rowan, o asemenea demonstrație de încăpățănare, încât nu putu decât să zâmbească atunci când își trecu pumnalul peste încheietură, lăsând o dâră de sânge în urmă. Îi oferi brațul.

Cu o blândețe surprinzătoare, el îi luă încheietura în mâini și-și coborî gura pe pielea ei.

Pentru o clipă, ceva strălucitor ca fulgerul o cutremură, apoi se liniști – un fir care îi lega, din ce în ce mai strâns, cu fiecare sorbitură de sânge pe care o lua Rowan. Trei guri pline – caninii zgâriindu-i pielea – și apoi își ridică fața, cu buzele strălucind de sângele ei, cu ochii licărind, plin de viață și de oțel.

Nu existau cuvinte să descrie ce se petrecuse între ei în acel moment.

Maeve îi scuti de efortul de a încerca să-și aducă aminte să vorbească atunci când șuieră:

– Acum, că m-ai insultat și mai tare, pleacă! Plecați toți!

Prietenii lui dispărură într-o secundă, îndreptându-se spre umbră, luându-și și bicele nenorocite cu ei.

Celaena îl ajută pe Rowan să se ridice, lăsându-l să-i vindece rana de pe încheietură, odată cu rănilor de pe spatele lui. Umăr la umăr, o priviră pentru ultima dată pe regina Fae.

În locul unde stătuse ea nu mai era acum decât o bufniță albă, îndepărtându-se în zbor spre noaptea luminată de lună.

*

Plecară în pripă din Doranelle și nu se opriră decât atunci când găsiră un han liniștit într-un orășel, pe jumătate uitat, la câțiva kilometri distanță. Rowan nu îndrăzni nici măcar să meargă până la apartamentul lui, să-și adune lucrurile, și pretinse că oricum n-avea nimic important de luat. Prietenii lui nu veniră după ei, nu încercară să își ia rămas-bun, iar ei trecură podul și se pierdură în ținuturile învăluite în noapte de dincolo de pod. După ore întregi de fugă, Celaena se prăbuși în pat și dormi neîntoarsă. În zori însă, îl imploră pe Rowan să-și aducă acele și cerneala.

Făcu baie în timp ce el pregăti cele necesare, iar ea se curăță cu sare grunjoasă în micuța baie a hanului până când pielea începu să-i strălucească. Rowan nu spuse nimic, când ea se întoarse în dormitor, aruncându-i doar o privire trecătoare când își dădu jos halatul, goală până la brâu, și se întinse pe burtă pe masa de lucru pe care o ceruse Rowan. Acele și cerneala erau deja pe masă, mânecile lui erau ridicate până la coate, iar părul îi era legat la spate, ceea ce făcea ca liniile elegante, dure ale tatuajului lui să fie și mai vizibile.

– Inspiră profund, spuse el.

Ea se supuse, așezându-și mâinile sub bărbie, jucându-se cu focul din cămin, vălurindu-și flăcările printre tăciuni.

– Ai mâncat și ai băut destul?

Ea încuviință. Devorase un mic dejun copios chiar înainte de a intra în baie.

– Spune-mi când simți nevoia să te ridici, spuse el.

Nu o jigni întrebând-o dacă într-adevăr vrea asta sau avertizând-o asupra durerii care urma. În schimb, își trecu o mână fermă pe spatele ei plin de cicatrice, ca un artist care își evaluează pânza. Își trecu degetele puternice, bătătorite, peste fiecare cicatrice, testând, iar pielea i se făcu de găină.

Începu apoi să deseneze semnele, ghidul pe care avea să îl respecte în orele care urmau. În timpul micului dejun, schișase deja câteva modele dintre care să aleagă. Erau atât de minunate, încât parcă pătrunsese în sufletul ei ca să le găsească. Deloc surprinzător.

O lăsă să folosească baia când termină conturul și, curând, ea reveni cu fața în jos pe masă, cu mâinile sub bărbie.

– De-acum încolo, să nu te miști. Începem.

Ea încuviință cu un mormăit și își păstră privirea ațintită asupra focului, asupra tăciunilor, în timp ce căldura trupului lui plutea peste trupul ei. Auzi cum își trage și el ușor răsuflarea, apoi...

Prima înțepătură o duru – o, zei sfinți, cu sare și fier, o duru. Își încleștă dinții, își stăpâni durerea, o primi cu bucurie. Acesta era scopul sării în acest tip de tatuaj, îi spusese Rowan, să-i amintească purtătorului de pierdere. Bine – bine, numai asta putea gândi în timp ce durerea trasa pânze de păianjen pe spatele ei. Bine.

Când Rowan făcu următorul semn, ea deschise gura și începu să-și spună rugăciunile.

Erau rugăciuni pe care ar fi trebuit să le spună cu zece ani în urmă; un torent constant de cuvinte în Limba Veche, care să le povestească zeilor despre moartea părinților ei, despre

moartea unchiului ei, despre moartea lui Marion – patru vieți șterse de pe fața pământului în acele două zile. Cu fiecare înțepătură a acului lui Rowan, implora nemuritorii fără chip să ia sufletele celor iubiți în paradis și să aibă grijă de ele. Le spuse ce merite aveau – le spuse de faptele bune și cuvintele iubitoare și actele de curaj pe care le făcuseră. Oprindu-se doar ca să respire, incantă rugăciunile pe care le datora lor ca fiică, prietenă și moștenitoare.

În orele cât lucra, mișcările lui Rowan intrară în ritmul cuvintelor ei, iar ea incanta și cânta. El nu vorbea, iar ciocănelul și acele băteau în ritmul vocii ei, amândoi împletindu-și munca. Nu o rușină oferindu-i apă când vocea îi deveni aspră, gâtul fiindu-i atât de afectat, încât nu se mai auzeau decât șoapte. În Terrasen ar fi cântat din zori și până-n noapte, cu genunchii pe prundiș, fără să mănânce, să bea sau să se odihnească. Aici, avea să cânte până se încheiau semnele, agonia de pe spate, ofranda ei către zei.

Când totul se termină, spatele îi era o rană deschisă care pulsa de durere, și reuși să se ridice de pe masă doar din mai multe încercări. Rowan o urmă pe câmpul învecinat, în întunericul nopții, îngenunchind cu ea în iarbă, iar ea își ridică fața spre lună și cântă ultimul cântec, cântecul sacru al familiei ei, lamentarea Fae pe care le-o datora de zece ani.

Rowan nu spuse nimic cât timp ea cântă, cu vocea răgușită și îndurerată. Rămase pe câmp cu ea până în zori, la fel de permanent ca semnele de pe spatele ei. Trei rânduri de text derulate peste cele mai mari trei cicatrice ale sale, povestea iubirii și a pierderii ei, scrisă acum în carne: un rând pentru părinții și unchiul ei, un rând pentru Lady Marion și un rând pentru Curtea și poporul ei.

Pe cicatricele mai mici, mai scurte, erau poveștile Nehemiei și de lui Sam. Iubitul ei mort.

De-acum nu mai erau întemnițați în inima ei. De-acum nu mai trebuia să-i fie rușine.

CAPITOLUL 61

Venise vremea Jocurilor de Război.

Toate Clanurile Dinți-de-fier avuseseră învoire să se odihnească în ziua precedentă, dar refuzaseră toate, preferând să se antreneze sau să-și revizuiască din nou planurile și strategiile.

Oficialii și consilierii din Adarlan continuau să sosească de zile întregi, veniți să supravegheze Jocurile din vârful Muntelui Colțul Nordic. Urmau să-i raporteze regelui din Adarlan cum erau vrăjitoarele și animalele lor de călărie – și cine cucerea victoria.

Cu săptămâni în urmă, când Abraxos traversase Răscrucea, Manon se întorsese în Omega întâmpinată de zâmbete și aplauze. Bunica nu era de văzut, dar se așteptase la asta. Manon nu reușise nimic; făcuse doar ce era de așteptat de la ea să facă.

N-o văzu și nici nu auzi nimic despre prizoniera Crochan din pânțele lui Omega, și nimeni nu părea să știe nimic despre ea. Era pe jumătate tentată să-și întrebe bunica, dar Matroana nu o chemă, iar Manon nu avea chef să fie bătută din nou.

Starea ei de spirit era fragilă în acele zile, deoarece Clanurile se țineau aproape, rămâneau în propriile apartamente și aproape că nu-și vorbeau. Indiferent ce unitate arătaseră în noaptea traversării lui Abraxos, aceasta dispăruse de mult când începură Jocurile de Război, înlocuită de dorința de competiție seculară și de ura de sânge.

Jocurile urmau să aibă loc în interiorul, în jurul și între cele două vârfuri, inclusiv în canionul cel mai apropiat, vizibil de pe Colțul Nordic. Fiecare dintre cele trei Clanuri urma să aibă un cuib propriu, în vârful unui munte – un cuib adevărat, din crenguțe și rămurele. În centrul fiecăruia se afla un ou din sticlă.

Ouăle urmau să fie sursa victoriei și a căderii lor. Fiecare Clan trebuia să captureze ouăle celorlalte două echipe adverse, dar și să lase în urmă o gazdă care să le protejeze propriul ou. Clanul câștigător avea să fie cel care obținea posesia celorlalte două ouă furându-le din cuiburi, unde nu puteau fi atinse de păzitorii lor, sau de la forțele adversare care le purtau cu ele. Dacă un ou se spărgea, aducea imediat descalificarea Clanului, indiferent de cine îl ducea.

Manon își puse armura ușoară și pieile de zbor. Purta metal pe umeri, încheieturi și pulpe – în orice loc expus unei lovituri de săgeată sau unei răni provocate de balauri sau de armele inamice. Era obișnuită cu greutatea și cu mișcarea limitată, ca și Abraxos de altfel, mulțumită antrenamentului pe care îl impuseseră cu forța Clanului Cioc-negru în ultimele săptămâni.

Deși aveau ordine stricte să nu mutilizeze sau să omoare, li se permitea să poarte câte două arme, așa că Manon o luă pe Spintecă-Vânt și cel mai bun pumnal. Umbrele, Asterin, Lin și gemenele malefice aveau să folosească arcurile. Acum erau capabile să ucidă călare pe dragonii lor – după ce exersaseră neconținut în canioane și nimeriseră de fiecare dată ținta în plin. Asterin intrase țăntoșă dimineața în sala de mese, știind că era mortală ca iadul.

Fiecare Clan purta în jurul frunții șuvițe împletite din piele vopsită – negre, albastre, galbene – iar balaurii erau pictați cu dungi similare pe cozi, gâturi și laterale. Când toate sabaturile își luară zborul, se adunară în văzduh, prezentând oștirea în întregimea ei micilor omuleți muritori din munții de dedesubt.

Cele Treisprezece se aflau în fruntea sabaturilor Cioc-negru, respectând ierarhia.

– Nebuni, pentru că nu știu ce au dezlănțuit, murmură Asterin, iar cuvintele ajunseră pe aripile vântului la Manon. Muritori proști și nebuni.

Manon șuieră a încuviințare.

Zburau în formație: Manon în frunte, Asterin și Vesta pe flancuri în spatele ei, apoi trei rânduri de câte trei: Imogen între demonițele cu ochii verzi, Ghislaine, flancată de Kaya și Thea, cele două Umbre și Lin, apoi Sorrel, singură în ariergardă. Un berbece, echilibrat și fără cusur, capabil să străpungă liniile inamice.

Dacă Manon nu le doboră, atunci săbiile malițioase ale lui Asterin și Vesta urmau să o facă. Dacă nici asta nu le-ar fi oprit, atunci cele șase din mijloc erau cu siguranță o capcană mortală. Majoritatea n-ar fi reușit să ajungă nici măcar până la Umbre și Lin, care urmau să supravegheze neconținut împrejurimile, sau până la Sorrel, care trebuia să le păzească spatele.

Aveau să doboare forțele inamice una câte una, cu mâinile și picioarele și coatele, acolo unde armele obișnuite ar fi trebuit să rezolve treaba. Obiectivul era să recupereze ouăle, nu să le ucidă pe celelalte, își aminti sieși și Celor Treisprezece din nou. Și din nou.

Jocurile începură cu un dangăt de clopot undeva în Omega. O secundă mai târziu, văzduhul explodează de aripi și gheare, și de urlete.

Întâi meraseră după oul Sânge-albastru, pentru că Manon știa că Picioare-galbene aveau să atace cuibul Cioc-negru, ceea ce și făcură. Manon le făcu semn vrăjitoarelor ei și o treime din forța ei se întoarse, căzând în spatele liniilor frontului lor, construind un zid solid de dinți și aripi de care să se izbească Picioare-galbene.

Vrăjitoarele Sânge-albastru, care probabil preferaseră să-și urmeze ritualurile și să-și spună rugăciunile decât să facă planuri, își trimiseră forțele tot spre Cioc-negru, pentru a vedea dacă niște aripi în plus reușeau să străpungă zidul de fier. O altă greșeală.

În nici zece minute, Manon și Cele Treisprezece înconjuraseră cuibul Sânge-albastru – și garda le predă comoara.

Urmară urlete și țipete – dar nu de la Cele Treisprezece, care aveau fețele împietrite, ochii licărindu-le, ci de la alte Cioc-negru, treimea de apărare, care se întorseseră, făcând un cerc mare, și se alăturaseră lui Manon și forței sale, pentru a le prinde între ele și a le zdrobi pe Sânge-albastru și Picioare-galbene.

Vrăjitoarele și balaurii zburau sus și plonjau apoi, dar o făceau în egală măsură pentru spectacol, cât și pentru victorie, iar Manon nu le slăbi, împingându-le din față și din spate, ca o menghină aeriană care aproape că-i făcu pe balauri să-și arunce din spinare călărețele, panicați.

Asta – pentru asta fusese zămislită. Nici bătăliile pe care le câștigase călare pe o mătură nu fuseseră atât de rapide, strălucite și mortale. Iar atunci când avea să-și înfrunte inamicii, odată ce avea să adauge la asta un arsenal de arme... Manon zâmbi, punând oul Sânge-albastru în cuibul Cioc-negru din vârful muntelui.

Câteva clipe mai târziu, Manon și Abraxos planau deasupra încăierării, Cele Treisprezece venind din spate, pentru a se regropa. Asterin, singura care ținuse aproape tot timpul, rânjea nebunește – iar când verișoara și balaurul ei trecură în zbor deasupra Colțului Nordic și a observatorilor adunați acolo, vrăjitoarea cu părul de aur coborî din șa, sărind de pe aripă.

Vrăjitoarea Picioare-galbene de pe dragonul de sub ea n-o văzu pe Asterin decât atunci când aceasta îi ateriză în spinare, cu o mână pe gât în locul unde ar fi trebuit să fie un pumnal.

Chiar și Manon icni de admirație când vrăjitoarea Picioare-galbene își ridică mâinile și se predă.

Asterin îi dădu drumul, ridicându-și brațele pentru a fi săltată de ghearele balaurului ei. După o aruncare și o cădere agonizantă, Asterin se întoarse în șa, coborând până ce ajunse din nou lângă Manon și Abraxos. Acesta viră spre dragonul albastru al lui Asterin, lovindu-l cu aripa – un gest jucăuș, aproape curtenitor, care o făcu pe femelă să țipe de plăcere.

Manon ridică din sprâncene către Aghiotanta ei.

– Observ că te-ai antrenat, strigă ea.

Asterin rânji veselă.

– Nu mi-am făcut loc până la rangul de Aghiotantă stând degeaba.

Asterin coborî apoi din nou, la o bătaie de aripă distanță. Abraxos mugi, iar Cele Treisprezece se așezară în formație, în jurul lui Manon, patru sabaturi flankându-le din urmă. Mai trebuiau doar să captureze oul Picioare-galbene și să-l aducă apoi în cuibul Cioc-negru, apoi totul lua sfârșit.

Se feriră și urcară deasupra sabaturilor care luptau, iar când ajunseră la linia de demarcație a vrăjitoarelor Picioare-galbene, Cele Treisprezece se ridicară – apoi se traseră în spate, lăsând celelalte patru sabaturi în spatele lor, țâșnind ca o săgeată, străpungând bariera prin care urmară în viteză Cele Treisprezece.

În apropierea Colțului Nordic, cuibul Picioare-galbene era încercuit nu de trei, ci de patru sabaturi, o bună parte din armată fiind menită să apere liniile din spate. Se ridicară din cuib – nu unități individuale, ci ca un tot – și Manon zâmbi în sinea ei.

Se năpustiră după ele, iar Picioare-galbene rezistară, rezistară...

Manon fluieră. Ea și Sorrel o luară una în sus, alta în jos, iar sabatul ei se despărți în trei, exact cum exersaseră. Precum

membrele unei creaturi, loviră armata Picioare-galbene – acolo unde se amestecaseră toate sabaturile, aflându-se acum lângă vrăjitoare străine și balauri alături de care nu călăriseră niciodată. Confuzia deveni și mai mare când Cele Treisprezece le împrăștiară și începură să le împingă de ici-colo. Se strigau ordine, se strigau nume, dar haosul era total.

Se apropiau de cuib, când patru sabaturi Sânge-albastru apărură de niciunde, conduse de Petrah, călare pe balaurul ei, Keelie. Era aproape în cădere liberă spre cuib, prin flancul stâng, care fusese lăsat complet descoperit în timpul luptei dintre Cioc-negru și Picioare-galbene. Așteptase momentul, precum o vulpe în vizuină.

Intră în cuib, iar Manon plonjă după ea, blestemând din toți rărunchii. O licărire galbenă și un țipăt de furie, iar Manon și Abraxos dădură înapoi, virând, când Iskra trecu pe deasupra cuibului și nimeri direct în Petrah.

Cele două moștenitoare și dragonii lor își înlănțuiră ghearele și începură să se prăbușească, lovindu-se cu ghearele și mușcându-se. Strigăte se ridicară de pe munte și de la vrăjitoarele din văzduh.

Manon găfâi, își limpezi capul care i se învârtea, iar Abraxos se echilibra deasupra cuibului, zburând înăuntru pentru a pecetlui victoria. Tocmai se pregătea să-l îndemne să plonjeze, când se auzi țipătul lui Petrah. Nu de furie, ci de durere.

O durere agonizantă, care îți sfâșia inima, așa cum Manon nu mai auzise, pricinuită de balaurul Iskrăi, care își înfipse ghearele în gâtul lui Keelie.

Iskra lăsa să-i scape un urlet de triumf, iar masculul ei o zgudui pe Keelie, Petrah ținându-se bine în șa.

Acum. Acum era momentul să fure oul. Îl îmboldi pe Abraxos.

– Hai, șuieră ea, aplecându-se în față, pregătindu-se de plonjon.

Abraxos nu mișcă, ci plană, urmărind-o pe Keelie cum se lupta în zadar, cu aripile de-abia fluturând, când Petrah țipă din nou. Implorând – implorând-o pe Iskra să se oprească.

– Acum, Abraxos!

Îl lovi cu pintenii. El refuză din nou să plonjeze.

Iskra lătră apoi o comandă către balaurul ei... iar bestia îi dădu drumul lui Keelie.

*

Urmă un al doilea țipăt, venit dinspre munte, de la Matroana Sânge-albastru, care țipa la fiica ei, care plonja spre stâncile de sub ea. Celelalte vrăjitoare Sânge-albastru se răsuciră în văzduh, dar erau prea departe, iar balaurii lor erau prea lenți pentru a opri căderea fatală.

Abraxos nu era însă lent.

Manon nu-și dădu seama dacă-i dăduse comanda sau doar o gândise, dar acel țipăt, un țipăt de mamă pe care nu-l mai auzise vreodată, o făcu să se aplece înainte. Înțelegându-i intenția, Abraxos se azvârli ca o stea căzătoare, cu aripile lui strălucitoare.

Coborâra, coborâra, spre dragonul lovit și vrăjitoarea aflată încă în viață de pe spinarea lui.

Când se apropiară, cu vântul lovind-o peste față și încercând să-i smulgă hainele, Manon își dădu seama că Keelie respira încă. Respira și lupta năprasnic pentru a-și păstra echilibrul. Nu pentru a supraviețui. Keelie știa că putea muri în orice moment. Lupta pentru vrăjitoarea din spatele ei.

Petrah leșinase, răsucită în șa, din cauza plonjonului sau a lipsei de aer. Se legăna într-un echilibru precar, iar Keelie lupta cu ultimele bătăi de inimă să mențină căderea lentă și ușoară. Aripile dragonului deveniră moi, iar ea țipă de durere.

Abraxos se grăbi să intervină, cu aripile întinse, trecând o dată, apoi încă o dată, trecând prea repede peste canion. Până

să termine al doilea glisaj, suficient de aproape cât să atingă spatele însângerat al balaurului, Manon înțelese.

El n-o putea opri pe Keelie din cădere – era prea grea, iar el prea mic. Totuși, o puteau salva pe Petrah. O văzuse pe Asterin făcând acel salt. Trebuia s-o scoată pe vrăjitoarea inconștientă din șa.

Abraxos urlă la Keelie, iar Manon ar fi putut jura că vorbea într-o limbă străină, strigând un soi de comandă. Keelie făcu o ultimă încercare pentru a salva călăreața de pe spatele ei și se întinse orizontal. O platformă de aterizare.

Keelie a mea, spusese Petrah. Zâmbise când o spusese.

Manon își spuse în sinea ei că făcea asta în numele alianței. Își spuse în sinea ei că o făcea pentru a se da în spectacol.

Tot ce văzu fu însă iubirea necondiționată din ochii balaurului muribund, și atunci își desfăcu hamul, se ridică în șa și sări de pe Abraxos.

CAPITOLUL 62

Manon ateriză pe Keelie, iar bestia țipă, dar rezistă. Manon se aburcă în contra curentului și ajunse la șaua pe care se clătina Petrah. Mâinile îi erau amorțite, mănușile făcând-o chiar mai neîndemânatică, în timp ce tăia curelele cu un cuțit, una câte una. Abraxos urlă un avertisment. Gura canionului se apropia.

Întunericul să aibă milă de ea.

Apoi, Manon reuși, în sfârșit, să o elibereze pe Petrah, moștenitoarea Sânge-albastru, o greutate inertă în brațele ei, părul biciuindu-i fața lui Manon ca o mie de cuțitașe. Aruncă o fâșie de piele în jurul ei și al lui Petrah. O dată. De două ori. O legă, petrecându-și brațele pe sub cele ale lui Petrah. Keelie reuși să rămână nemișcată. Pereții canionului se închideau în jurul lor, era întuneric pretutindeni. Manon urlă sub greutatea vrăjitoarei pe care o smulse din șa, trăgându-i și picioarele din scări.

O stâncă trecu în viteză pe lângă ele, dar o umbră blocă soarele. Era Abraxos care plonjă după ea, mic și zvelt. Era singurul balaur pe care-l văzuse înclinându-se în timpul unui viraj, la viteza aceea, în acel canion.

– Mulțumesc, îi spuse lui Keelie, aruncându-se în aer împreună cu Petrah.

Căzură preț de o secundă, răsucindu-se și picând prea repede, dar atunci apăru Abraxos, cu ghearele întinse. Le prinse din zbor, urmărind linia versantului canionului și trecând peste marginea lui, ridicându-se în siguranța văzduhului.

Keelie lovi fundul canionului cu un bufnet care reverberă în întregul lanț de munți.

Și nu se mai ridică.

*

Vrăjitoarele Cioc-negru câștigă Jocurile de Război, iar Manon fu încoronată Conducătoarea Aripilor în fața spectatorilor Adarlani, eleganți și transpirați. O numiră eroină și o adevărată războinică și alte lucruri fără sens. Manon zărise însă chipul bunicii ei atunci când o pusese pe Petrah pe platforma de vizionare. Văzuse dezgustul.

Manon o ignoră pe Matroana Sânge-albastru care îngenunchese pentru a-i mulțumi. Nu văzu nici măcar când Petrah fu luată de acolo.

A doua zi, se zvonea că Petrah refuzase să se ridice din pat. Se spunea că sufletul îi fusese devastat de moartea lui Keelie.

Un accident nefericit, provocat de balaurii scăpați de sub control, pretinsese Matroana Picioare-galbene, iar Iskra fusese de acord. Manon auzise însă comanda Iskrei de a uci-de.

Ar fi provocat-o poate pe Iskra, dacă Petrah n-ar fi auzit și ea comanda. Petrah era așadar cea care trebuia să ceară răzbunare.

În acea noapte, bunica ei țipă la ea că ar fi trebuit să o lase pe vrăjitoare să moară, și o lovi necontenit pe Manon pentru refuzul de a se supune. Pentru lipsa de brutalitate. Pentru indisciplină.

Manon nu-i ceru scuze. Auzea încontinuu sunetul făcut de Keelie când lovise pământul. Și o parte din ea, poate una slabă și nedisciplinată, nu regreta că sacrificiul animalului nu fusese în van.

Din partea tuturor celorlalte, Manon suportă laudele care o asaltau și acceptă plecăriunile fiecărui sabat, indiferent de descendența lor.

Conducătoarea Aripiei. Își spunea asta în sinea ei, când ea și Asterin, împreună cu jumătate din Cele Treisprezece urmându-le, se apropiară de sala mesei comune, unde urma să aibă loc ceremonia.

Cealaltă jumătate era deja acolo, cercetând locul în căutare de potențiale amenințări sau capcane. Acum, că era Conducătoarea Aripiei, acum, că o umilise pe Iskra, celelalte aveau să fie mai rele – hotărâte să o doboare și să-i ocupe poziția.

Mulțimea era veselă, dinții din fier strălucind peste tot, iar berea – bere adevărată, proaspătă, adusă de bărbații ăia îngrozitori din Adarlan – clipocind în căni. Manon se trezise cu o cană de bere în mână, dar Asterin i-o luă, bău o gură și așteptă un moment înainte de a i-o da înapoi.

– Sunt în stare să te otrăvescă, îi spuse Aghiotanta ei, făcându-i cu ochiul, pe când își croiau drum spre partea din față a încăperii, unde așteptau cele trei Matroane. Oamenii prezenți la Jocuri ținuseră o ceremonie restrânsă, dar asta era numai pentru vrăjitoare – era pentru Manon.

Își ascunse zâmbetul când mulțimea se despărți în două, făcându-i loc să treacă.

Cele trei Înalte Vrăjitoare erau așezate pe tronuri improvizate, simple scaune împodobite pe care le găsiseră. Matroana Sânge-albastru zâmbi când Manon își apăsă două degete pe frunte. Matroana Picioare-galbene, pe de altă parte, nu făcu nimic, însă bunica ei, așezată în centru, surâse vag.

Surâsul unui șarpe.

– Bine ai venit, Conducătoare a Aripiei, spuse bunica ei și un strigăt se înălță din piepturile vrăjitoarelor, în afara celor Treisprezece, care rămaseră calme și tăcute.

Nu aveau de ce să aclame, pentru că ele erau nemuritoare și infinite și minunat de mortale.

– Ce dar putem să-ți facem, ce coroană să-ți punem pe cap pentru a onora ceea ce ai făcut pentru noi? întrebă bunica ei. Ai o sabie frumoasă, un sabat de temut – Cele Treisprezece își permisera un mic zâmbet afectat – ce altceva ți-am putea dărui ce tu să nu ai?

Manon își lăasă capul în jos.

– Nu-mi doresc nimic, în afara onoarei pe care deja mi-ați oferit-o.

Bunica ei râse.

– Ce spui de o mantie nouă?

Manon se îndreaptă de spate. Nu putea refuza, dar... aceasta era mantia ei, întotdeauna fusese a ei.

– Cea de pe tine arată mai degrabă ponosită, continuă bunica ei, făcând semn cu mâna cuiva din mulțime. Așa că primește darul nostru pentru tine, Conducătoare a Aripiei: o alta în loc.

Urmară mormăieli și blesteme, dar mulțimea icni – cu anticipare, cu foame – când o vrăjitoare cu părul șaten, înlănțuită, fu împinsă în față de trei camarade Picioare-galbene și obligată să îngenuncheze în fața lui Manon.

Dacă fața distrusă, degetele rupte, tăieturile și arsurile n-o dăduseră de gol cine era, atunci mantia însângerată pe care o purta sigur o făcu.

Vrăjitoarea Crochan, cu ochii de culoarea pământului proaspăt brăzdat, ridică privirea spre Manon. Cum de puteau fi ochii aceia atât de strălucitori, în pofida ororilor încrustate în trupul ei, cum de nu se prăbușea chiar acolo, implorând iertare, Manon nu știa.

– Un dar, spuse bunica ei, întinzând o mână cu unghii din fier către Crochan. Demn de năpoata mea. Ucide-o și ia-i mantia.

Manon recunoscuse provocarea. Își scoase totuși pumnalul, iar Asterin se apropie, cu ochii la vrăjitoarea Crochan.

O clipă, Manon se uită la vrăjitoare, dușmanul ei de moarte. Vrăjitoarele Crochan le blestemaseră, le transformaseră în exilate pe vecie. Meritau să moară, toate până la una.

Dar nu vocea ei rosti cuvintele din mintea ei. Nu, din cine știe ce motiv, era vocea bunicii sale.

– Oricând binevoiești, Manon, ugui bunica sa.

Înecându-se, cu buzele crăpate și sângerând, vrăjitoarea Crochan ridică ochii spre Manon și chicoti.

– Manon Cioc-negru, șopti ea în ceea ce ar fi fost o vorbire târăgănată, dacă dinții nu i-ar fi fost spărți, iar gâtul învinețit. Te cunosc.

– Omoar-o pe ticăloasă! se auzi vocea unei vrăjitoare, strigând din spatele încăperii.

Manon își privi dușmanul în față și ridică din sprâncene.

– Știi cum îți spunem?

Sângele țâșni când buzele vrăjitoarei Crochan se crăpară într-un zâmbet. Ea închise ochii, de parcă ar fi savurat durerea.

– Îți spunem Demonul Alb. Ești pe lista noastră – lista tuturor monștrilor ca voi care trebuie uciși imediat dacă dăm vreodată peste voi. Iar tu...

Deschise ochii și rânji, sfidătoare, furioasă.

– Tu ești în capul listei. Pentru tot ce ai făcut.

– Este o onoare, îi spuse Manon vrăjitoarei Crochan, zâmbind suficient cât să-și arate dinții.

– Taie-i limba! strigă altcineva din mulțime.

Manon întoarse pumnalul, potrivindu-l pentru a-l înfige în inima vrăjitoarei.

Aceasta râse, dar râsul i se transformă într-o tuse care o făcu să gâfâie până când sângele ei albastru se împrășteie pe podea, până când începură să-i curgă lacrimi din ochi, iar Manon zări pentru o clipă rănille adânci, infectate, de pe pieptul ei. Când

ridică din nou capul, cu colțurile gurii pătate de sânge, zâmbi din nou.

– Uită-te cât poștești. Privește ce mi-au făcut surorile tale, cât de mult le doare faptul că nu m-au putut îngenunchea.

Manon se zgâi la ea, la trupul ei distrus.

– Știi ce e asta, Manon Cioc-negru? o întreabă vrăjitoarea Crochan. Pentru că eu știu. Le-am auzit povestind ce-ai făcut în timpul Jocurilor. — — — — —

Manon nu știa sigur de ce o mai lăsa pe vrăjitoare să vorbească, dar nu s-ar fi putut mișca nici dacă ar fi vrut.

– Asta, spuse Crochan pentru ca toată lumea să audă, este un memento. Moartea mea – uciderea mea este un memento. Nu pentru ele, spuse ea într-o suflare, pironind-o pe Manon cu privirea aceea fixă de culoarea pământului, ci pentru tine, un memento a ceea ce te-au făcut să fii. Ele te-au făcut așa. Vrei să știi care e marele secret Crochan? continuă ea. Marele nostru adevăr, pe care-l țin secret față de voi, pe care îl păzim cu prețul vieții? Nu este vorba despre locul unde ne ascundem, sau despre cum poate fi rupt blestemul vostru. Ați știut de la bun început cum să-l rupeți – știți de cinci sute de ani că salvarea stă doar în mâinile voastre. Nu, marele secret este că ne e milă de voi.

Acum nu mai vorbea nimeni.

Crochan nu conținea să se uite fix la Manon, iar Manon nu-și coborî pumnalul.

– Ne e milă de voi, de fiecare dintre voi, pentru ceea ce le faceți copilelor voastre. Nu se nasc rele, dar voi le forțați să ucidă și să rănească și să urască până când nu le mai rămâne nimic în interior – în interiorul vostru. De aceea ești aici în noaptea asta, Manon, din cauza amenințării pe care o reprezinți pentru acel monstru pe care îl numești bunică. Amenințarea

pe care ai reprezentat-o când ai ales mila și ai salvat viața rivalei tale.

Se chinui să respire, cu lacrimile curgându-i fără jenă și cu dinții dezveliți.

– V-au transformat în monștri. V-au transformat, Manon, iar nouă ne pare rău pentru voi.

– Ajunge, spuse Matroana din spate.

Toată sala era însă cuprinsă de tăcere, iar Manon ridică încet ochii spre bunica sa.

În ochii aceia, Manon văzu o făgăduință de violență și durere care ar fi urmat neabătut oricărei nesupunerii. Dincolo de asta, acolo nu lucea nimic altceva, în afară de satisfacție. De parcă vrăjitoarea Crochan spusese adevărul, dar numai Matroana Cioc-negru știa că așa era.

Ochii vrăjitoarei Crochan străluceau de curajul pe care Manon nu-l înțelegea.

– Fă-o, șopti ea.

Manon se întrebă dacă mai înțelesese și altcineva că nu era o provocare, ci o implorare.

Manon își înclină din nou pumnalul, schimbându-i direcția. Și, fără a se uita la vrăjitoarea Crochan, sau la bunica ei, sau la altcineva, o prinse pe vrăjitoare de păr și-i trase capul în spate.

Apoi îi tăie gâtul, iar sângele țâșni pe podea.

*

Cu picioarele legănându-se peste marginea unui promontoriu, Manon stătea pe un platou de pe un vârf din Munții Ruhnn, cu Abraxos întins lângă ea, mirosind florile care se deschideau noaptea pe pajiștea de primăvară.

Nu avusese de ales și luase mantia vrăjitoarei Crochan, aruncându-și mantia veche peste trupul căzut, după ce vrăjitoarele se adunaseră în jurul ei pentru a-l sfârteca.

V-au transformat în monștri.

Manon își privi balaurul, care își legăna vârful cozii ca o pisică. Nimeni nu observase când părăsise petrecerea. Până și Asterin se îmbătase cu sângele vrăjitoarei Crochan și nu remarcase dispariția furișă a lui Manon prin mulțime. Totuși, îi spusese lui Sorrel că se ducea să-l vadă pe Abraxos. Și, cumva, a doua Aghiotantă o lăsase să plece singură.

Zburară până când luna era sus pe cer și nu mai auzea țipetele și chicotelile vrăjitoarelor din Omega. Împreună, se așezară pe ultimul vârf al Munților Ruhnn, iar ea rămase cu privirea pe întinderea plată, nesfârșită, dintre vârfuri și marea apuseană. Undeva acolo, dincolo de orizont, era un cămin pe care nu-l cunoscuse niciodată.

Vrăjitoarele Crochan erau mincinoase și insuportabil de moraliste. Vrăjitoarea se bucurase probabil cât își ținuse micul discurs – o ultimă luare de poziție. *Nouă ne pare rău pentru voi.*

Manon se frecă la ochi, își sprijini coatele pe genunchi, scrutând prăpastia de dedesubt.

Ar fi făcut abstracție de cuvintele spuse, nu s-ar fi gândit la ele de două ori, dacă n-ar fi fost expresia din ochii lui Keelie când se prăbușea, luptând cu fiecare crâmpei de putere să o salveze pe Petrah a ei. Sau aripa lui Abraxos, adăpostind-o pe Manon de ploaia rece ca gheața.

Balaurii aveau menirea de a ucide și de a mutila și de a semăna teroare în inimile dușmanilor. Și totuși...

Și totuși. Manon privi spre orizontul presărat cu stele, aplecându-și fața în adierea caldă de primăvară, recunoscătoare pentru însoțitorul puternic, sigur, lungit în spatele ei. Manon era cuprinsă de un sentiment ciudat, o recunoștință pentru existența lui.

Și mai era un sentiment ciudat care o respingea și o atrăgea spre el, și care o făcea să revadă încontinuu scena din sala de mese.

Nu cunoscuse până acum regretul – nu regretul adevărat.

Regreta acum că nu aflase numele vrăjitoarei Crochan. Regreta că nu știa cui aparținuse mantia nouă de pe umerii ei – de unde venea, cum trăise.

Cumva, deși viața ei lungă dispăruse de zece ani...

Cumva, acel regret o făcea să se simtă incredibil de muritoare, cu o apăsare ca de plumb.

CAPITOLUL 63

Aedion lăasă să-i scape un şuierat pe un ton jos și îi oferi lui Chaol sticla cu vin dintre ei, așezat pe acoperișul apartamentului Celaenei. Chaol, neavând deloc chef să bea, scutură din cap.

– Îmi doresc să fi fost acolo pentru a o vedea.

Îi aruncă lui Chaol un zâmbet răpitor.

– Sunt surprins că nu mă condamni pentru că spun asta.

– Indiferent ce creaturi a trimis regele odată cu Narrok, nu cred că erau oameni nevinovați, spuse Chaol. Sau că erau cu adevărat oameni.

Era limpede – făcuse o declarație pe care, chiar și după câteva zile, Aedion continua să o sărbătorească. Discret, bineînțeles.

Chaol ajunsese acolo în acea seară plănuiind să le spună lui Aedion și Ren că știa de vraja pe care o utilizase regele și cum puteau s-o distrugă, dar încă n-o făcuse. Încă se mai întreba ce avea să facă Aedion cu informațiile, de vreme ce Chaol urma să plece spre Anielle peste trei zile.

– Când ajungi acasă, trebuie să ții capul la cutie în Anielle, spuse Aedion, trăgând o dușcă din sticlă, după ce vor afla cu toții cine a fost în toți acești ani.

Avea să se afle, Chaol știa asta. Deja se pregătea să-i scoată pe Dorian și pe Sorscha din castel. Chiar dacă nu greșiseră cu nimic, fuseseră prietenii ei. Dacă regele afla că Celaena era Aelin, situația ar fi fost la fel de mortală ca atunci când ar fi

descoperit că Dorian avea har magic. Când avea să vină acasă, totul avea să se schimbe.

Da, Aelin avea să vină acasă. Dar nu la Chaol. Avea să se ducă acasă în Terrasen, la Aedion și la Ren și la Curtea care se aduna din nou în numele ei. Avea să vină acasă la război și vărsare de sânge și responsabilitate. O parte din el încă nu-și putea imagina ce-i făcuse lui Narrok, strigătul de luptă pe care-l trimisese de dincolo de mare. Nu putea accepta acea parte din ea, atât de însetată de sânge și neiertătoare. Chiar și ca Celaena, fusese greu de suportat uneori, iar el încercase să treacă peste momentele grele, dar ca Aelin... Știuse, încă din momentul când își dăduse seama cine era, că, deși Celaena îl va alege întotdeauna, Aelin n-o va face.

Avea să-i ia mult timp pentru ca durerea să treacă, să poată merge mai departe, știa asta Celaena Sardothien nu avea să se întoarcă pe acest continent, dar durerea n-avea să dureze o veșnicie.

– Vrei...

Aedion își încleștă maxilarul, de parcă nu știa dacă să continue sau nu.

– Vrei să-i spun sau să-i dau ceva?

În orice moment, oricând, Aedion ar fi putut fi obligat să zboare în Terrasen, la regina lui.

Ochiul Elenei era cald pe gâtul lui, iar Chaol aproape că încercă să-l atingă. Nu se putea hotărî însă dacă să-i trimită acel mesaj sau să renunțe la ea atât de total – nu încă. Așa cum nu se putea hotărî dacă să-i spună lui Aedion despre turnul cu ceas.

– Spune-i, rosti Chaol cu voce joasă, că n-am avut de-a face cu tine. Spune-i că mai că nu ne-am vorbit. Nici cu Dorian. Spune-i că mă simt bine în Anielle și că suntem cu toții în siguranță.

Aedion rămase tăcut atât de mult timp, încât Chaol se ridică să plece, dar atunci generalul spuse:

– Ce ai fi dat – doar ca s-o revezi?

Chaol n-ar fi suportat ca generalul să-i vadă fața când spuse:

– Acum nu mai contează.

*

Sorscha își odihni capul pe locul moale dintre umărul și pieptul lui Dorian, inspirându-i mirosul. El dormea deja adânc. Aproape – aproape că trecuseră dincolo de limită în noaptea aceasta, dar ea ezitase din nou, din nou lăsase îndoiala stupidă să i se strecoare în suflet când el o întrebase dacă e pregătită și, deși dorea să spună că da, spusese nu.

Stătea întinsă, cu stomacul tensionat și mintea galopând. Dorea să facă și să vadă atât de multe cu el. Simțea însă cum lumea se schimba – vântul se schimba. Aelin Galathynius era în viață. Și chiar dacă Sorscha îi dăruise totul lui Dorian, săptămânile și lunile care urmau aveau să fie suficient de solicitante pentru el cât să nu-i mai trebuiască să se îngrijoreze și pentru ea.

Dacă prințul și căpitanul decideau să acționeze pe propria răspundere, dacă magia avea să fie eliberată... avea să fie haos. Oamenii poate aveau să fie la fel de înnebuniți de revenirea ei, pe cât fuseseră de dispariția ei. Nici nu voia să se gândească ce avea să facă regele.

Totuși, indiferent ce se întâmpla mâine, sau săptămâna viitoare, sau anul viitor, ea era recunoscătoare. Recunoscătoare zeilor, sorții, ei însăși pentru că fusese suficient de curajoasă să-l sărute în acea noapte. Recunoscătoare pentru puținul timp care-i fusese dăruit cu el.

Încă se mai gândea la ce-i spusese căpitanul în toate săptămânile care trecuseră – să fie regina lui.

Dorian avea însă nevoie de o regină adevărată dacă dorea să supraviețuiască. Cândva, poate, avea să se confrunte cu necesitatea de a-l abandona, pentru binele suprem. Era tăcută și mică. Cum ar fi putut ea lupta pentru țara ei dacă îi putea rezista cu greu lui Amithy?

Nu, nu putea fi regină, pentru că vitejia și ceea ce putea ea dăruia aveau limite.

Deocamdată... deocamdată, putea fi egoistă încă puțin.

*

Timp de două zile, Chaol continuă să plănuiască o evadare pentru Dorian și Sorscha, ajutat de Aedion. Nu obiectaseră când le explicase – în ochii prințului chiar se putea vedea o urmă de ușurare. Aveau să plece toți mâine, când Chaol pornea spre Anielle. Era scuza perfectă pentru a-i scoate pe toți din castel; doreau să-și însoțească o zi-două prietenul, înainte de a-și lua rămas-bun. Știa că Dorian avea să încerce să se întoarcă în Rifthold, că avea să se certe cu el pe tema acesta, dar măcar erau de acord amândoi că Sorscha trebuia scoasă din castel. O parte din posesiunile lui Aedion se aflau deja în apartament, unde Ren continua să adune resurse pentru toți.

În caz de nevoie. Chaol îi prezentase regelui sugestiile sale pentru un locțiitor, iar anunțul urma să fie făcut a doua zi dimineață. După toți acești ani, după toate planurile, și speranța, și munca, pleca. Nu se putuse hotărî să-i lase înlocuitorului sabia sa, așa cum ar fi trebuit s-o facă. Mâine – nu trebuia decât să reziste zilei de mâine.

Sub nicio formă Chaol nu avea cum să fie însă pregătit pentru convocarea pe care o primise de la regele din Adarlan de a-l vizita în camera personală de consiliu. Când ajunse, Aedion era deja înăuntru, înconjurat de cincisprezece gărzi pe care

Chaol nu le recunoscuse, toți purtând acele tunici cu dragonul regal brodat cu fir negru.

Regele din Adarlan rânjea.

*

Dorian auzi doar după câteva minute că Aedion și Chaol fuseseră convocați în camera personală de consiliu. Imediat ce auzi vestea, alergă – nu la Chaol, ci la Sorscha.

Aproape că se prăbuși de ușurare când o găsi în atelier. Se forță ca genunchii să nu-i cedeze și, traversând camera din câțiva pași mari, o apucă de mână.

– Plecăm. Acum. Pleci din castel chiar acum, Sorscha.

Ea se trase înapoi.

– Ce s-a întâmplat? Spune-mi, ce...

– Plecăm acum, gâfâi el.

– O, nu prea cred, toarse cineva din pragul ușii.

Se întoarse și o văzu pe Amithy – bătrâna vindecătoare – cu brațele încrucișate și zâmbind slab. Dorian nu putu face nimic când șase gărzi necunoscute apărură în spatele ei, iar ea spuse:

– Regele vrea să vă vadă pe amândoi în apartamentul lui. Imediat.

CAPITOLUL 64

În camera de consiliu, aflată undeva sus în castelul din cleștar, Aedion marcase deja ieșirile și analizase ce mobilă ar fi putut folosi ca apărare sau ca armă. Îi luaseră sabia când veniseră după el în apartamentul lui, deși nu-i puseseră cătușe. O greșeală fatală. Nici căpitanul nu era încătușat; de fapt, proștii îl lăsaseră înarmat. Căpitanul făcea tot posibilul să pară vag nedumerit, sub ochii regelui, care îi urmărea de pe tronul lui din cleștar.

– Ce noapte interesantă s-a demonstrat a fi! Ce informații interesante mi-au adus spionii mei! spuse regele, uitându-se de la Aedion la Chaol, apoi la Dorian și femeia lui.

– Cel mai talentat general al meu este descoperit furișându-se prin Rifthold în toiul nopții – după ce a cheltuit foarte mult din aurul meu pe petreceri la care nici măcar nu se sinchisește să participe. Și, în pofida anilor de dușmănie, a devenit un apropiat al Căpitanului Gărzii mele, iar fiul meu – și Aedion nu invidie zâmbetul pe care regele i-l aruncă prințului moștenitor – se pare că se bălăcește în noroi cu drojdia societății. Din nou.

Mândru, Dorian mârâi și spuse:

– Ai grijă ce spui, tată.

– O?

Regele ridică o sprânceană groasă, brăzdată de cicatrice.

– Știu de la persoane de încredere că plănuiai să fugi împreună cu vindecătoarea aceasta. De ce ai face așa ceva?

Mărul lui Adam se mișcă în gâtul prințului, dar își ținu fruntea sus.

– Pentru că nu pot suporta gândul ca ea să-și petreacă fie și încă un minut în fundul acesta de iad pe care-l numești Curte.

Aedion îl admiră pentru asta – pentru că nu ceda niciun pas, deși regele își arătase superioritatea. Un bărbat isteț – un bărbat curajos. Poate că nu avea să fie suficient pentru a-i scoate vii de acolo.

– Bine, spuse regele. Nici eu.

Flutură din mână și, înainte ca Aedion să poată lătra un avertisment, gărzile îl separară pe prinț de fată. Patru dintre ei îl țineau pe Dorian, iar doi o forțară pe Sorscha să îngenuncheze, lovind-o în spatele genunchilor.

Ea tipă când atinse marmura, rămânând apoi tăcută – în cameră se lăsase acum tăcerea – când o a treia gardă trase o sabie și o sprijini pe gâtul ei suplu.

– Să nu îndrăznești, mârâi Dorian.

Aedion se uită la Chaol, dar căpitanul înghețase. Acestea nu erau gărzile lui. Uniformele lor erau uniformele celor care îl hăituiseră pe Ren. Aveau aceiași ochi morți, aceeași răutate care-l făcuse să nu regrete deloc că le omorâse colegii pe alee. Doborâse șase în noaptea aceea, cu pagube minime pentru el – dar acum, oare câți putea răpune? Privirea lui întâlni ochii căpitanului, iar acesta își furișă privirea spre garda care ținea sabia lui Aedion. Aceasta avea să fie una dintre primele lui mișcări – să-i facă rost lui Aedion de o sabie, ca să poată lupta.

Pentru că aveau să lupte. Aveau să scape de acolo prin luptă, sau aveau să moară.

Regele îi spuse lui Dorian:

– În locul tău, mi-aș alege cuvintele cu grijă, prințe.

*

Chaol nu putea porni lupta, nu câtă vreme sabia aceea odihnea pe gâtul Sorschăi. Acesta era primul lui obiectiv: să scoată fata de acolo în viață, apoi pe Aedion. Regele nu avea să-l ucidă pe Dorian – nu acolo, nu așa. Aedion și Sorscha trebuiau însă să scape, iar asta nu se putea întâmpla până când regele nu cerea gărzii să se retragă. Atunci, Dorian vorbi.

– Las-o să plece și-ți spun totul.

Dorian făcu un pas spre tatăl lui, cu palmele într-un gest de ofrandă.

– Nu are nimic de-a face cu noi, cu orice-ar fi asta. Cu orice-ai crede tu că s-a întâmplat.

– Dar tu ai legătură?

Regele încă zâmbea. Pe măsuta de lângă el, se afla o bucată de piatră familiară, neagră și sculptată. De la distanță, Chaol nu vedea despre ce e vorba, dar îi întorcea stomacul pe dos.

– Spune-mi, fiule: de ce se tot întâlneau generalul Ashryver și căpitanul Westfall lunile astea?

– Nu știu.

Regele plescăi din limbă, iar garda își ridică sabia pentru a lovi. Chaol se pregăti să se repeadă, iar Sorscha inspiră profund.

– Nu – oprește-te! ridică brațul Dorian.

– Atunci, răspunde la întrebare.

– Asta și fac! Ticălosule, asta fac! Nu știu de ce se întâlneau! Sabia gărzii rămase ridicată, gata să cadă înainte ca Chaol să se poată mișca vreun centimetru.

– Știi că în castelul meu se află de câteva luni bune un spion, prințe? Cineva le dă informații dușmanilor mei și complotează împotriva mea împreună cu un cunoscut conducător rebel.

Drace. Drace. Probabil că se referea la Ren – regele știa cine este Ren, el îi trimisese pe oamenii aceia să-l vâneze.

– Nu trebuie decât să-mi spui cine e spionul, Dorian, și poți face orice dorești cu prietena ta.

Deci, regele nu știa cine se întâlnise cu Ren: el, Aedion sau amândoi. Nu știa cât aflaseră despre planurile lui, despre controlul lui asupra magiei. Aedion păstra liniștea, părând încă pregătit pentru bătălie.

Aedion, care supraviețuise atât de mult timp fără speranță, păstrând unitatea regatului cât de bine putea... care nu avea să-și mai vadă vreodată regina pe care o iubea atât de mult. Merita s-o întâlnească, iar ea merita să-l aibă la Curtea ei.

Chaol inspiră profund, pregătindu-se pentru cuvintele care urmau să-l condamne pe vecie.

Dar Aedion fu cel care vorbi.

– Vrei un spion? Vrei un trădător? rosti tărăgănat generalul și-și aruncă copia inelului negru pe podea. Atunci, uite-mă. Vrei să știi de ce mă întâlneam cu căpitanul? Pentru că ticălosul tău de căpitan-copil și-a dat seama că lucram cu unul dintre rebeli. De luni de zile mă șantaja să-i dau informații pe care să le ducă tatălui lui, să ți le ofere atunci când Lordul de Anielle ar fi avut nevoie de o favoare. Și știi ce?

Aedion rânji la toți, Lupul Nordic în carne și oase. Dacă regele era șocat de gestul cu inelul, n-o arătă.

– Voi, monștrilor, puteți arde în iad, pentru că vine regina mea – și vă va prinde în țepușe pe pereții castelului vostru blestemat de zei. De-abia aștept s-o ajut să vă scoată intestinele ca la porcii care sunteți.

Scuipă la picioarele regelui, chiar deasupra inelului fals care se oprise acolo.

Era fără cusur – furia, și aroganța, și triumful. Pe când îi domina pe toți din priviri, inima lui Chaol se frânse.

Când ochii turcoaz ai lui Aedion îi întâlneau pe cei ai lui Chaol, într-o clipă văzu că în ei nu se oglindea mânia sau

triumful. Era un mesaj către regina pe care Aedion nu avea s-o mai vadă vreodată. Nu existau cuvinte care să transmită acest mesaj – iubirea, speranța și mândria. Tristețea că nu o va cunoaște ca femeia care devenise. Darul pe care Aedion se gândea să i-l ofere era cruțarea vieții lui Chaol.

Chaol încuviință scurt, pentru că înțelesese că nu poate ajuta, nu acum – nu până când sabia avea să fie îndepărtată de pe gâtul Sorschăi. Abia apoi putea lupta și putea să-i scoată pe toți de acolo cu viață.

Aedion nu se opuse când gărzile îi prinseră cătușe la încheieturi și glezne.

– M-am întrebat întotdeauna ce s-a întâmplat cu inelul acela, spuse regele. Să fi fost distanța, sau vreo putere a spiritului care te-a făcut atât de puțin sensibil la sugestiile lui? Dar, indiferent de motiv, sunt foarte bucuros că ți-ai mărturisit trădarea, Aedion.

Vorbi cu o veselie lentă, deliberată.

– Sunt foarte bucuros că ai făcut-o în fața tuturor acestor martori. Execuția ta va fi mult mai ușoară. Deși cred...

Regele zâmbi și privi inelul negru fals.

– Cred că voi aștepta. Poate chiar vreo lună-două. În caz că vreun musafir de ultim moment ar fi obligat să vină de departe pentru a vedea execuția. În caz că îi intră cuiva în cap că te-ar putea salva.

Aedion mârâi. Chaol își controlează reacția. Poate că regele nu avusese niciodată vreo dovadă contra lor – poate că totul nu fusese decât un subterfugiu pentru a-l face pe Aedion să mărturisească, pentru că regele știa că generalul avea să-și ofere viața în schimbul vieții unui nevinovat. Regele dorea să savureze clipa și să savureze capcana pe care o întinsese acum pentru Aelin, chiar dacă îl costa un general bun. Odată ce avea să

audă că Aedion e prizonier, odată ce afla data execuției... avea să vină în goană în Rifthold.

– Când va veni după tine, îi promise Aedion regelui, vor curăța de pe pereți ce va mai rămâne din tine.

Regele se mulțumi să zâmbească. Privi apoi spre Dorian și Sorscha, care de-abia mai respirau. Vindecătoarea rămase pe podea și nu-și ridică privirea când regele își sprijini masivele antebrațe pe genunchi și întrebă:

– Ce ai de spus în apărarea ta, feto?

Ea tremură, clătinând din cap.

– Ajunge, sări Dorian, cu transpirația sclipindu-i pe frunte.

Prințul se trase îndărăt ca de durere, în timp ce harul magic îi era reprimat de fierul din organismul lui.

– Aedion a mărturisit; las-o să plece.

– De ce aș elibera adevăratul trădător din castelul acesta?

*

Auzind cuvintele regelui, Sorscha nu se putu opri din tremurat.

Toți anii ei de invizibilitate, toată pregătirea ei, mai întâi din partea rebelilor din Fenharrow, apoi din partea celor la care îi trimiseseră pe membrii familiei ei în Rifthold... totul era distrus.

– Ce scrisori interesante i-ai trimis prietenei tale. Păi se poate, s-ar fi putut întâmpla să nu le fi citit niciodată, spuse regele, dacă nu ai fi lăsat în gunoi una pe care să o găsească superiorul tău. Vezi tu – voi, rebelii, aveți spionii voștri, iar eu îi am pe ai mei. Imediat ce ai decis să-mi utilizezi fiul...

Sorscha simțea cum regele îi zâmbea disprețuitor.

– Câte dintre mișcările lui le-ai raportat prietenilor tăi rebeli? Ce secrete de-ale mele ai transmis de-a lungul anilor?

– Las-o în pace, mârâi Dorian.

Fu suficient cât s-o facă să izbucnească în lacrimi. El încă o credea nevinovată.

Și poate, poate, ar fi putut scăpa din situația aceasta dacă se arăta suficient de surprins de adevăr, dacă regele vedea dezgustul și șocul fiului lui.

Așa că Sorscha își înălță capul, chiar dacă gura îi tremura, chiar dacă ochii îi ardeau, și îl privi disprețuitor pe regele din Adarlan.

– Ai distrus tot ce aveam și meriți tot ce ți se va întâmpla, spuse ea.

Se uită apoi la Dorian, ai cărui ochi erau mari, iar fața albă ca moartea.

– Nu trebuia să mă îndrăgostesc de tine, dar m-am îndrăgostit, încă te iubesc. Și îmi doresc atât de mult... îmi doresc atât de mult să fi schimbat lumea împreună, să fi văzut adevărul împreună.

Prințul se mulțumi să se uite lung la ea, apoi se apropie de picioarele estradei și căzu în genunchi.

– Spune-ți prețul, îi spuse el tatălui lui. Cere-mi orice, dar las-o să plece. Exileaz-o. Mazilește-o. Orice – spune, și se va face.

Ea începu să dea din cap, încercând să găsească acele cuvinte care să-i spună că nu-l trădase – nu pe prințul ei. Pe rege, da. Raporta mișcările lui de ani de zile, în fiecare scrisoare scrisă cu grijă pentru „prietena” ei. Dar niciodată pe Dorian.

Regele își privi fiul vreme îndelungată. Se uită la căpitan și la Aedion, atât de tăcut și de înalt – raze de speranță pentru viitorul lor.

Apoi se uită din nou la fiul lui, în genunchi în fața tronului, în genunchi pentru ea, și spuse:

– Nu.

★

– Nu.

Chaol crezu că nu aude bine cuvântul care spintecă aerul înainte ca sabia gărzii să o facă.

O lovitură cu acea sabie uriașă.

Atât îi luă pentru a tăia capul Sorschei.

Urletul care țâșni de pe buzele lui Dorian fu cel mai îngrozitor sunet pe care-l auzise vreodată Chaol.

Mai oribil decât bufnitura umedă, înfundată, pe care capul ei o făcu când izbi marmura roșie.

Aedion începu să urle – să urle și să-l blesteme pe rege, luptându-se cu fiarele, dar gărzile traseră de lanțuri ca să-l țină din scurt, iar Chaol era prea împietrit pentru a face altceva decât să privească rămășițele trupului Sorschei prăbușindu-se la pământ. Atunci Dorian, încă urlând, începu să se târască prin sânge spre el – spre capul ei, de parcă l-ar fi putut pune înapoi.

De parcă ar fi putut-o încropi la loc.

CAPITOLUL 65

Din momentul în care garda îi tăiase Sorschei capul până când Dorian, încă îngenuncheat într-o baltă de sânge, se opri din țipăt, Chaol nu fusese capabil să se miște.

– Asta îi așteaptă pe trădători, spuse regele către camera tăcută.

Iar Chaol se uită la rege, la prietenul lui zdruncinat, și-și trase sabia.

Regele își dădu ochii peste cap.

– Pune-ți sabia deoparte, Căpitane. Nu mă interesează gesturile tale nobile. Urmează să pleci mâine la tatăl tău. Nu părăsi castelul acesta în dezonoare.

Chaol nu-și puse sabia înapoi.

– Nu voi pleca în Anielle, mârâi el, și nu te voi sluji nicio secundă în plus. Există un singur rege adevărat în camera asta – întotdeauna a fost așa. Și nu stă pe tronul acela.

Dorian împietri, dar Chaol continuă.

– Există o regină în nord și te-a învins deja o dată. Te va învinge din nou. Și din nou. Pentru că ea reprezintă, ca și fiul tău, ceva de care tu te temi cel mai mult: speranța. N-o poți fura, indiferent pe cât de mulți îi smulgi din casa lor și-i arunci în sclavie.

Regele ridică din umeri.

– Poate, dar poate încep cu tine.

Pocni din degete către gărzi.

– Omorâți-l și pe el.

Chaol se răsuci spre gărzile din spatele lui și se aplecă, pregătit să lupte pentru a-și face loc spre ieșire, lui și lui Dorian.

Atunci, o arbaletă zbârnâi și își dădu seama că în cameră mai erau și alții – ascunși în umbrele imposibil de dese.

Apucă doar să se răsucescă – și văzu săgeata îndreptându-se spre el cu precizie mortală.

Avu timp să vadă ochii măriți ai lui Dorian, apoi întreaga cameră fu înghițită de gheață.

*

Săgeata îngheță la mijlocul drumului și căzu pe podea, spărgându-se în mii de bucăți.

Chaol se uită la Dorian cu oroare mută, văzând cum ochii prietenului lui străluceau cu un albastru adânc, furibund, iar prințul mârâi spre rege.

– Să nu te atingi de el!

Gheața se răspândi prin toată camera, urcă pe picioarele gărzilor șocate, înghețând sângele Sorschăi, și Dorian se ridică în picioare. Ridică ambele brațe, iar lumina tremură de-a lungul degetelor lui, o adiere rece biciuindu-i părul.

– Știam eu că-l ai, băiete – începu regele, ridicat în picioare, dar Dorian făcu gestul de a azvârli ceva în rege, iar regele fu izbit în scaunul lui de un vifor de vânt înghețat, fereastra din spatele lui făcându-se țandări. Vântul răbufni urlând în cameră, înecând orice alt sunet.

Orice alt sunet, cu excepția cuvintelor lui Dorian, când se întoarse spre Chaol, cu mâinile și hainele îmbibate de sângele Sorschei.

– Fugi. Și când te vei întoarce...

Regele se ridică în picioare, dar un al doilea val de magie trimis de Dorian îl lovi ca un ciocan, izbindu-l la pământ. Pe obrazii însângerați ai lui Dorian curgeau acum lacrimi.

– Când te întorci, spuse prințul, să arzi locul acesta din temelii.

Un zid de întuneric sfârâi, năvălind spre ei din spatele tronului.

– Pleacă, porunci Dorian, întorcându-se spre măcelul declanșat de puterea tatălui lui.

Lumina explodează dinspre Dorian, blocând valul, și întregul castel se cutremură.

Oamenii țipau, iar genunchii lui Chaol începură să tremure. Pentru un moment, se gândi să rămână lângă prietenul lui, pentru totdeauna.

Știa că asta fusese însă cealaltă capcană. Una pentru Aedion și Aelin, una pentru Sorscha. Iar aceasta – aceasta era pentru a scoate la iveală puterea lui Dorian.

Dorian știuse asta. Știuse asta și totuși nu șovăise să intre în capcană, pentru a-l ajuta pe Chaol să scape – să o găsească pe Aelin și să-i spună ce se întâmplase în acea zi. Cineva trebuia să scape. Cineva trebuia să supraviețuiască.

Își privi prietenul, poate pentru ultima dată, și spuse ce știuse întotdeauna, din momentul când se întâlniseră, când înțelesese că prințul era fratele lui de suflet.

– Te iubesc.

Dorian se mulțumi să încuviințeze dând din cap, cu ochii încă arzând, și își ridică din nou mâinile spre tatăl său. Frate. Prieten. Rege.

Când un al doilea val din puterea regelui umplu camera, Chaol își făcu loc cu forța printre gărzile încă înghețate și o luă la fugă.

*

Când castelul se cutremură din temelii, Aedion știe că totul se dusesse de răpă. Era însă deja în drum spre temnițe, legat fedeleș.

Fusese ușor să ia această decizie. Când căpitanul hotărâse să ia vina asupra lui, se gândise numai la Aelin, cum ar fi afectat-o dacă îi murea prietenul. Chiar dacă nu ajungea s-o vadă niciodată, tot era mai bine decât să-i spună personal că murise căpitanul.

După zgomot, se părea că prințul crea o diversiune, astfel încât căpitanul să poată fugi – și pentru că sub nicio formă nu l-ar fi lăsat pe tatăl lui să scape nepedepsit după ce-l omorâse pe femeie. Așa că Aedion Ashryver se lăsa condus în întuneric.

Nu se rugă, nici pentru el, nici pentru căpitan. Zeii nu-l ajutaseră în ultimii zece ani și n-aveau să-l salveze nici acum.

Nu-l deranja să moară.

Deși încă își dorea să mai fi avut o șansă să o vadă – măcar o dată.

*

Dorian izbi în podeaua de marmură, unde sângele Sorschei se dezgheța acum.

Chiar și când tatăl său trimise un val de putere neagră arzătoare și orbitoare, care se năruie asupra lui, umplându-i gura și venele, chiar și când țipă, tot ce putu vedea era acel moment – când sabia tăia prin carne, tendon și os. Încă îi putea vedea ochii mari, părul lucind în lumină, căzând și el secerat.

Ar fi trebuit s-o salveze, dar totul se petrecuse foarte repede.

Când săgeata se îndreptase însă spre Chaol... asta era o moarte pe care n-o putea îndura. Chaol își stabilise poziția, iar

Dorian era de aceeași parte, lângă Chaol. Chaol îl numise regele lui.

Așa că nu-l speria deloc să-și dezvăluie puterea în fața tatălui lui.

Nu, ca să-și salveze prietenul, nu-l speria moartea.

Explozia de putere se retrase, iar Dorian rămase gâfâind pe pietre. Nu mai avea nimic.

Chaol scăpase. Era suficient.

Întinse un braț spre locul unde zăcea trupul Sorschăi. Brațul îi ardea – poate că era rupt, poate că puterea tatălui său încă îl marca – dar se întinse oricum spre ea.

Când tatăl lui ajunse lângă el și se aplecă, reușise să-și miște mâna vreo câțiva centimetri.

– Fă-o, spuse tăios Dorian.

Simțea că se îneacă – cu sânge și cu zeii mai știau ce.

– O, nu prea cred, spuse tatăl lui, împingându-i un genunchi în piept. Pentru tine, pedeapsa nu va fi moartea, înzestratul meu fiu.

În mâinile tatălui lui era ceva negru și strălucitor.

Dorian se luptă cu toată puterea cu gărzile care îi ținutau acum brațele la pământ, încercând să stoarcă ultimul dram de forță, iar tatăl său aduse colierul din piatră Wyrđ în dreptul gâtului său.

Un colier, precum cele purtate de *ființele* alea despre care povestise Chaol că locuiau în Insula Morții.

Nu... nu.

Țipa – pentru că văzuse acele creaturi în catacombe și auzise ce li se făcuse lui Roland și lui Kaltain. Văzuse ce putea face un simplu inel. Acesta era un întreg colier, fără o încuetoare vizibilă...

– Țineți-l pe loc, răcni tatăl lui, înfigându-și genunchiul mai adânc.

Își pierdu răsuflarea, iar coastele îi gemură în agonie. Nu putea face nimic pentru a opri durerea.

Își smulse brațul din strânsoarea unei gârzi – își smulse brațul și se întinse, urlând.

Tocmai atinsese mâna inertă a Sorschăi, când piatra rece îl atinse pe gât. Urmă un clic slab și un șuierat, iar întunericul se scurse în el pentru a-l sfârteca.

*

Chaol fugi. Nu avusese timp să ia nimic, în afară de ce avea pe el, năpustindu-se spre camerele lui Dorian. Fleetfoot aștepta, așa cum făcuse toată noaptea, și o luă pe umăr, alergând spre camera Celaenei și, de acolo, în pasajul secret. Coborâră și coborâră, câinele fiind neobișnuit de supus.

Trei explozii zguduiră castelul, scuturând praful din pietrele de deasupra. Continuă să fugă, știind că fiecare explozie însemna că Dorian era încă în viață, și temându-se de tăcerea care urma.

Speranță – asta ducea cu el. Speranța unei lumi mai bune, pentru care se sacrificaseră Aedion, Sorscha și Dorian.

Se opri o singură dată, cu Fleetfoot încă pe umărul lui.

Cu o rugăciune tăcută către zei pentru iertarea lor, Chaol se aruncă în mormânt, ridicând-o de acolo pe Damaris, punându-și sabia sacră la centură și îndesând câțiva pumni de aur în buzunarele mantiei. Și, deși ciocănelul în formă de craniu nu mișcă, îi spuse lui Mort unde urma să fie de găsit.

Mort nu răspunse, dar Chaol avu senzația că ascultase oricum. Înșfăcă săculețul în care erau cărțile magice ale lui Dorian și ale Celaenei și fugi prin pasajul care urma să-l ducă în tunelul de canalizare. Câteva minute mai târziu, ridica grătarul greu

de deasupra capacului canalizării. Exteriorul de dincolo de acesta era întunecat și liniștit.

O luă pe Fleetfoot din nou în brațe pentru a sări dincolo de zid și pe țărmul râului, iar în castel se așternu tăcerea. Urmără țipete, da, dar dedesubtul lor stătea la pândă tăcerea. Nu voia să știe dacă Dorian era viu sau mort.

Și nu se putea hotărî care variantă era mai rea.

★

Când Chaol ajunse în apartamentul ascuns, Ren se plimba nervos prin cameră.

– Unde-i...?

Își dădu seama că avea sânge pe haine. Explozia de picături din gâtul secerat al Sorschăi. Cum își găsisse cuvintele, Chaol nu știa, dar îi povesti lui Ren ce se întâmplase.

– Așadar, am rămas doar noi? întrebă Ren încet.

Chaol încuviință. Fleetfoot adulmeca prin apartament. După ce-și făcuse inspecția, hotărâse că Ren nu merita să fie mâncat – nici chiar după ce Ren protestase că un câine ar putea atrage prea multă atenție. Cățelușa avea să rămână cu ei; nu era negociabil.

În maxilarul lui Ren începu să joace un mușchi.

– Atunci, vom găsi o cale să-l eliberăm pe Aedion. Cât mai curând posibil. Tu și cu mine. Punând laolaltă cunoștințele tale despre castel și contactele mele, poate găsim o cale. Apoi șopti: ai spus că femeia lui Dorian era – era vindecătoare?

Când Chaol încuviință, pe fața lui Ren se așternu o expresie de parcă avea să-i fie rău, dar întrebă:

– Se numea Sorscha?

– Tu erai prietena căreia îi trimitea scrisori, șopti Chaol.

– Am insistat să-mi trimită informații, am... Ren își acoperi fața și inspiră cutremurându-se.

Când ochii lui îi întâlniră pe ai lui Chaol, aveau o strălucire în ei. Încet, Ren întinse mâna.

– Tu și cu mine vom găsi un mod de a-i elibera pe Aedion și pe prințul tău.

Chaol nu ezită să strângă mâna întinsă a rebelului.

CAPITOLUL 66

– Morath, spuse Manon, întrebându-se dacă auzise bine. Pentru o bătălie?

Bunica ei se întoarse de la birou, cu ochii arzând.

– Ca să slujești ducelui, așa cum a ordonat regele. Vrea ca noua Conducătoare a Aripiei să se prezinte în Morath cu jumătate de armată gata să zboare imediat ce primește veste. Celelalte urmează să rămână aici, sub conducerea lui Iskra, pentru a supraveghea zona de nord.

– Și tu – unde vei fi?

Bunica ei sâsâi, ridicându-se.

– Ai atât de multe întrebări, acum, că ești Conducătoarea Aripiei.

Manon își coborî capul. Nu vorbiseră despre Crochan. Manon primise mesajul: data viitoare, una dintre Cele Treisprezece va fi în genunchi, așa că își țină capul plecat când spuse:

– Întreb doar pentru că nu vreau să mă despart de tine, bunico.

– Mincinoaso. Și încă una jalnică.

Bunica ei se întoarse înapoi la birou.

– Voi rămâne aici, dar voi veni la tine în Morath pe perioada verii. Avem treburi de terminat aici.

Manon își ridică bărbia, cu noua mantie roșie vălurindu-se în jurul ei, și întrebă:

– Când vom zbura spre Morath?

Bunica ei zâmbi, dinții din fier strălucind:
– Măine.

★

Chiar și după lăsarea întunericului, adierea caldă de primăvară era plină de mireasma de iarbă nouă și de râuri de zăpadă topită, tulburată doar de tunetul aripilor, în timp ce Manon își conducea armata în sud, de-a lungul Munților Colț Alb.

Ținură aproape de umbrele munților, schimbându-și ierarhia și pierind din vedere pentru a împiedica un eventual urmăritor să afle exact câte sunt. Manon suspină pe nas, iar vântul smulse sunetul, ducându-l departe, transformând mantia lungă și roșie într-un râu curgând în spatele ei.

Asterin și Sorrel o flancau, tăcute precum restul sabaturilor în orele lungi cât zburară prin munți. Urmau să traverseze Oakwald, cel mai scurt drum spre munții Morath, apoi aveau să se ridice deasupra liniei norilor pentru tot restul călătoriei. Nevăzute și cât se poate de tăcute – așa dorea regele să ajungă la fortăreața ducelui din munți. Zburară toată noaptea peste Colț, iuți și alunecoase precum umbrele, iar pământul de dedesubt tremură în urma lor.

Sorrel avea chipul împietrit, supraveghind văzduhul din jurul lor, dar Asterin zâmbea ușor. Nu era un rânjet nebunesc, nici unul care să promită moartea, ci un zâmbet calm. Erau sus și atingeau ușor norii. Erau acolo unde le era locul vrăjitoarelor Cioc-negru. Acolo unde îi era locul lui Manon.

Asterin îi surprinse privirea și zâmbi mai larg, de parcă în spatele lor n-ar fi fost o armată de vrăjitoare, cu Morath aflat în față. Verișoara ei își întoarse fața în vânt, trăgându-l în piept, triumfătoare.

Manon nu-și permise să savureze acea minunată adiere sau să se deschidă bucuriei. Avea treabă de făcut; toate aveau.

În pofida a ceea ce spusese Crochan, Manon nu se născuse cu inimă sau suflet. Nu avea nevoie de ele.

După ce vor fi luptat în războiul regelui, după ce inamicii acestuia aveau să zacă însângerați în jurul lor... numai atunci aveau să pornească spre recucerirea regatului lor pierdut.

Abia atunci avea să plece, în sfârșit, acasă.

CAPITOLUL 67

Soarele care urca pe cer păta Râul Avery cu aur, în timp ce omul îmbrăcat cu mantie pătrunse pe un doc șubred din mahala. Pescarii plecau în larg, bețivii se împleticeau spre noapte, iar Rifthold încă dormea – neștiind ce se întâmplase noaptea trecută.

Omul scoase o sabie minunată, cu mânerul în formă de vultur, lucind în prima lumină a zorilor. Un lung moment, se uită la sabie, gândindu-se la tot ceea ce întrupase ea odată. Pe șoldul lui acum era o altă sabie – sabia străveche a unui rege, din timpuri când bărbați buni slujiseră conducători nobili, iar lumea prosperase.

Avea să vadă lumea aceasta renăscând, chiar de trebuia să-și dea ultima răsufare pentru asta. Chiar dacă acum nu avea un nume, o poziție sau titlu, în afară de Cel care Încalcă Legăminte, Trădătorul, Mincinosul.

Nimeni nu observă când sabia fu aruncată în râu, cu garda strălucind în lumina soarelui și arzând precum un foc de aur, o lucire de lumină, înainte de a fi înghițită de apa întunecată, pentru a nu mai fi văzută niciodată.

CAPITOLUL 68

Se dovedi că lui Rowan îi plăcea ca partea cu „supunerea” dintr-un legământ de sânge să o interpreteze după cum îi convenea. În timpul celor două săptămâni petrecute pe drum spre cel mai apropiat port din Wendlyn, o făcuse și mai tare pe șeful în fața Celaenei – părând să considere că acum, că era parte din Curtea ei, avea dreptul la anumite libertăți ce nu puteau fi negociate privind siguranța, mișcările și planurile ei.

Ea începea să se întrebe, pe când se apropiau de docuri la capătul unei străduțe pietruite, dacă nu făcuse o greșală de adolescentă legându-l de ea pentru totdeauna. Se certaseră în ultimele trei zile în legătură cu următoarea ei mișcare – cu ambarcațiunea pe care ea o închiriasse pentru a o duce înapoi în Adarlan.

– E un plan absurd, spuse Rowan pentru a suta oară, oprindu-se la umbra unei taverna de pe docuri.

Aerul mării era ușor și proaspăt.

– Să te întorci înseamnă sinucidere.

– În primul rând, mă întorc drept Celaena, nu ca Aelin...

– Celaena, care nu a îndeplinit misiunea regelui și pe care acum o vor vâna s-o ucidă.

– Regele și regina din Eyllwe ar fi trebuit să fi primit avertizarea până acum.

O trimisese imediat cum intraseră în oraș, în timp ce investigau uciderea bieților oameni. Deși era aproape imposibil ca

scrisorile să ajungă în imperiu, Wendlyn avea anumite căi de a ocoli problema. Iar în ceea ce-l îl privea pe Chaol... ei bine, acesta era un alt motiv pentru care era aici, pe doc, pe cale de a se imbarca pe navă. Se trezise în acea dimineață și-și scosese inelul cu ametist de pe deget. Simțise o ușurare binecuvântată, o ultimă umbră care i se ridica de pe suflet. Între ei rămăseseră însă cuvinte nerostite și trebuia să se asigure că el era bine – și că avea să rămână așa.

– Vei obține deci cheia de la fostul tău stăpân, îl vei găsi pe căpitan și apoi?

Supunere totală față de ea, serios!

– Apoi mă duc în nord.

– Și eu ar trebui să aștept degeaba timp de numai zeii știu câte luni?

Ea își dădu ochii peste cap.

– Nu ești chiar o prezență discretă, Rowan. Dacă tatuajele tale nu atrag atenția, atunci părul, urechile, dinții...

– Am și altă formă, știi...

– Și, cum am spus, harul magic nu mai funcționează aici. Vei rămâne captiv în forma aia. Deși am auzit că șobolanii de Rifthold sunt deosebit de delicioși, dacă ai de gând să mănânci luni de zile numai asta.

El se uită urât la ea, apoi cercetă corabia – chiar dacă ea știa că se strecurase deja noaptea trecută din camera lor ca s-o inspecteze.

– Suntem mai puternici împreună decât separat.

– Dacă aș fi știut c-o să fii așa o pacoste, nu te-aș fi lăsat niciodată să faci jurământul acela.

– Aelin.

Măcar nu-i spunea „Majestate” sau „Doamna mea”.

– Fie că ești tu, fie că ești Celaena, vor încerca să te găsească și să te ucidă. Probabil că deja încearcă să-ți dea de urmă. Am

putea merge la Varese chiar acum pentru a-i aborda pe cei din neamul muritor al mamei tale, familia Ashryver. Poate ei au un plan.

– Șansa mea pentru a reuși să scot cheile Wyrđ din Rifthold constă în a mă furișa în chip de Celaena.

– Te rog, spuse el.

Ea se mulțumi doar să-și ridice bărbia.

– Mă duc, Rowan. Îmi voi aduna restul Curții – Curtea noastră – și apoi vom aduna cea mai măreață armată pe care a văzut-o vreodată lumea. Voi cere orice favor, toate lucrurile datorate Celaenei Sardothien, părinților mei, descendenței mele. Și atunci...

Privi spre mare, spre casă.

– Și atunci am de gând să zgudui stelele.

Își petrecu brațele în jurul lui – o promisiune.

– În curând. Voi trimite după tine în curând, când va veni momentul. Până atunci, încearcă să te faci util.

El clătină din cap, dar o prinse într-o îmbrățișare zdrobitoare.

Se trase din îmbrățișarea ei doar cât să o privească în ochi.

– Poate că voi merge să ajut la repararea Mistwardului.

Ea încuviință.

– Nu mi-ai spus niciodată, spuse ea, că te rugai Malei în acea dimineață când am intrat în Doranelle.

O clipă, el păru să ezite. În cele din urmă, cu voce joasă, îi spuse:

– M-am rugat pentru două lucruri. Am rugat-o să te ajute să supraviețuiești întâlnirii cu Maeve – să te ghideze și să-ți dea puterea de care aveai nevoie.

Acea căldură stranie, alinătoare, acea prezență care îi dădea siguranță... soarele la apus îi sărută obraji ca într-o confirmare și simți un fior pe spinare.

– Și cel de-al doilea?

– Era o dorință egoistă și speranța unui nebun.

Ea citi restul în ochii lui.

– *Dar s-a îndeplinit.*

– Periculos pentru un prinț al gheții și al vântului să se roage Aducătoarei Focului, reuși ea să spună.

Rowan ridică din umeri, cu un zâmbet secret pe față, în timp ce-și șterse lacrima care îi evadase pe obraz.

– Nu se știe din ce motiv, Mala mă place, și a fost de acord că noi doi facem o pereche formidabilă.

Dar nu voia să știe – nu voia să știe nimic despre Zeița Soarelui și planurile ei și se aruncă asupra lui Rowan, inspirându-i mirosul, memorând senzația atingerii lui. Primul membru al Curții ei – Curtea care avea să schimbe lumea. Curtea care avea să reconstruiască lumea. Împreună.

Se imbarcă pe navă la căderea nopții, fiind mânată în cambuză împreună cu restul de pasageri, pentru a-i împiedica să învețe ruta prin recif. Fără prea multe preambuluri, ridicară ancora și când, în cele din urmă, li se permise să iasă din cambuză pe punte, găsiră doar întunericul și oceanul înconjurându-i. Un vultur cu coadă albă zbura încă deasupra lor și plonjă atât de jos, încât coada argintată de stele îi mătură obrazul, luându-și rămas-bun, după care se întoarse la țărm cu un țipăt ascuțit.

În noaptea fără lună, își purtă degetul pe cicatricea din palmă, jurământul către Nehemia.

Avea să recupereze prima cheie Wyrđ de la Arobynn și avea să le găsească pe celelalte, apoi o cale de a le pune înapoi în Poarta lor. Avea să elibereze magia și-l va distruge pe rege, salvându-și poporul. În pofida riscurilor și indiferent cât dura, indiferent cât de departe avea să fie nevoită să meargă.

Își ridică fața către stele. Ea era Aelin Ashryver Galathynius, moștenitoare a două descendențe atotputernice, protectoarea unui popor odată glorios și regina Terrasenului.

Ea era Aelin Ashryver Galathynius – și nu avea să-i fie frică.

MULȚUMIRI

Această carte nu ar fi existat fără prietenii mei. În special fără cel mai bun prieten al meu, copilotul Jaeger, și *anam cara*, Susan Dennard.

Ei îi sunt cea mai îndatorată, pentru zilele pe care le-a petrecut punându-ne mințile la contribuție și pentru intuirea celui mai bun mod de a spune povestea, pentru că m-a ținut de mână atunci când parcurgeam întunecatele cărări ale acestei cărți, pentru că a fost vocea din mintea mea care îmi spunea continuă, continuă, continuă. Nu există altcineva căruia să-i fi dedicat această carte; nimeni care să mă provoace, să mă susțină și să mă inspire atât de mult. Așadar, îți mulțumesc, Soozyface, pentru că ești acel gen de prietenă despre care eram atât de sigură că nu există pe lume. Te iubesc, fata mea.

O datorie uriașă o am față de eminenta și extrem de talentata mea prietenă Alex Bracken, pentru răspunsul ei genial, pentru e-mail-urile de trilioane de pagini și pentru că mi-a acordat sprijin neconținut. N-am cuvinte să spun cât de recunoscătoare sunt pentru că ni s-au intersectat căile cu mulți ani în urmă – ce călătorie nebunească a fost.

Și nimic din toate acestea nu s-ar fi întâmplat fără agentul meu minunat și insuportabil, Tamar Rydzinski, care a fost lângă mine de la bun început și a cărei muncă neostenită a transformat această serie într-o realitate. Sunt foarte onorată să te

numesc agentul meu, dar mai onorată sunt să te numesc prietenul meu.

Incredibilei echipe de nivel mondial de la Bloomsbury – cum aș putea vreodată să redau cu adevărat bucuria pe care am simțit-o lucrând cu voi toți? Vă mulțumesc, vă mulțumesc, vă mulțumesc pentru tot ce faceți pentru mine și *Tronul de cleștar*. Editorului meu, Margaret Miller – această carte ar fi fost o nebuloasă fără tine. Lui Cat Onder, Cindy Loh și Rebecca McNally – voi toate sunteți pur și simplu cele mai bune. Erica Barmash, Hali Baumstein, Emma Bradshaw, Kathleen Farrar, Cristina Gilbert, Courtney Griffin, Alice Grigg, Natalie Hamilton, Bridget Hartzler, Charli Haynes, Emma Hopkin, Linette Kim, Lizzy Mason, Jenna Pocius, Emily Ritter, Amanda Shipp, Grace Whooley și Brett Wright: vă mulțumesc din adâncul sufletului pentru munca asiduă, entuziasmul și dedicarea voastră.

Echipei de la Audible și naratorului audio al *Tronului de cleștar*, Elizabeth Evans, vă mulțumesc pentru că ați dat viață lumii Celaenei într-un mod cu totul inedit și pentru că i-ați dat voce. Și îi mulțumesc lui Janet Cadsawan, a cărei minunată linie de bijuterii *Tronul de Cleștar* continuă să mă uluiască.

Minunatei Erin „Ders” Bowman, pentru suportul și încurajarea neabătută, pentru discuțiile de pe *chat* și pentru refugiile epice (de la scris). Echipa Eroilor pentru Totdeauna.

Pentru Mandy Hubbard, Dan Krokos, Biljana Likic, Kat Zhang și gașca de la Publishing Crawl – vă mulțumesc foarte mult pentru că sunteți o parte din luminile strălucitoare.

Părinților mei – fanii mei numărul unu – pentru numeroasele aventuri, care atât de des au slujit drept inspirație pentru aceste cărți. Familiei mele, pentru dragostea și sprijinul oferite și pentru că a impus această serie prietenilor și cluburilor de

carte. Vă iubesc pe toți. Minunatei mele bunici, Connie – mi-e dor de tine și mi-aș dori să fii aici pentru a citi cartea.

Cititorilor mei, care au ales și au promovat această serie – cuvintele nu pot exprima recunoștința mea. Sunt cu adevărat binecuvântată să vă am ca fani. Faceți să merite toată truda.

Cățelușei mele, Annie: nu poți citi (deși nu m-ar surprinde dacă în secret ai putea), dar vreau să rămână scris aici – pentru eternitate – că ești cel mai bun tovarăș canin la care ar putea spera cineva. Îți mulțumesc pentru gesturile de afecțiune, pentru că ai stat în poala mea când scriam și pentru că mi-ai oferit un partener de conversație cât era ziua de lungă. Îmi pare rău că am lăsat muzica atât de tare când tu încercai să tragi un pui de somn. Te iubesc, te iubesc și te voi iubi întotdeauna.

Și soțului meu, Josh: ești ultimul menționat aici, dar asta pentru că ești primul în inima mea. Nu voi înceta niciodată să-ți fiu recunoscătoare pentru că mi-ai permis să împărtășesc această călătorie extraordinară cu tine.

CUPRINS

PARTEA ÎNȚAI

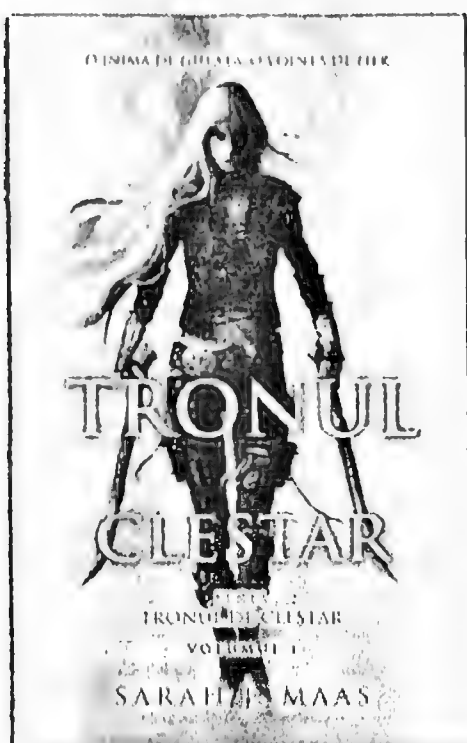
Moștenitoarea cenușii / 9

PARTEA A DOUA

Moștenitoarea focului / 365

De aceeași autoare

TRONUL DE CLEȘTAR vol. 1



În întunecatele și mizerabilele ocne din Endovier o fată de optsprezece ani își ispășește o condamnare pe viață. Ea este o asasină, cea mai bună din breasla ei, dar a făcut o greșală fatală. Caelena Sardothien s-a lăsat prinsă. Indiferent dacă va câștiga sau va pierde, ea își va descoperi adevăratul destin. Dar va putea să se înmoaie inima ei de asasin?

DIAMANTUL DE LA MIEZUL NOPTII vol. 2

Celaena Sardothien este arma cea mai ucigătoare a Regelui din Adarlan. Ea trebuie să-și câștige libertatea prin sângele dușmanilor ei, însă cu fiecare moarte pe care Celaena o însce-nează, cu fiecare minciună pe care o rostește îi pune în pericol pe cei pe care îi iubește. Celaena trebuie să se hotărască pentru ce să lupte: libertatea sa, inima ei ori destinul regatului...



Biblioteca RAO

O F E R T A P E N T R U T I N E R I

- JOSEPHINE ANGELINI / *Predestinați*
- BLUE BALLIETT
Pe urmele lui Vermeer / Codul Wright
- CLIVE BARKER / *Abarat – Cărțile Abarutului / Abarat – Zile de magie*
- HOLLY BLACK / *Jertfa / Curajul / Ținutul fierului*
- HERBIE BRENNAN / *Războaiele împărăției de purpură / Împăratul de purpură / Stăpânul tărâmului*
- MAITE CARANZA / *Clanul lupoaicei*
- KRISTIN CASHORE / *Darul*
- CATHRYN CONSTABLE / *Prințesa lupilor*
- NANCY FARMER / *Marea Trolilor*
- ALEX FLINN / *Bestia*
- GAYLE FORMAN / *Dacă aș rămâne*
- KAMI GARCIA & MARGARET STOHL
A 16-a Lună
- HELEN GRANT
Misterioasa dispariție a Katharinei Linden
- MICHAEL GRANT – *Seria Dispăruți: Dispăruți / Foamea / Minciunile*
- MICHELLE HARRISON / *13 comori*
- ALICE HOFFMAN / *Aquamarine*
- PAUL HOFFMAN / *Mâna stângă a lui Dumnezeu*
- IMOGEN HOWSON / *Conexiunea*
- MAUREEN JOHNSON / *Fata și marea*
- CARRIE JONES / *Selea*
- SARAH J. MAAS / *Tronul de cleștar*
- KATHERINE MARSH / *Turistul nopții*
- MEI ISSA MARR / *Fascinație, Obsesie*
- KAI MEYER – *Seria Oamenii Văzduhului*
Înalt: Mătase și sabie / Lance și lumină / Dragon și diamant / Focul de gheață
- STEPHENIE MEYER / *Amurg / Lună nouă / Eclipsa / Zori de zi / Gazda / Noua și scurta viață a lui Bree Tanner*
- MICHAEL MORPURGO / *Calul de război*
- HENRY H. NEFF / *Tapiseria – Dulăul din Rowan / Al doilea asediu*
- GARTH NIX – *Trilogia Vechiului Regat: Sabriel / Lirael / Abhorsen*
- ALYSON NOEL / *Evermore / Lună albastră*
- CHRISTOPHER PAOLINI
Trilogia Moștenirea: Eragon / Eragon II: Căutarea primului născut / Eragon III: Brisinger / Moștenirea
- URSULA POZNANSKI
Erebos – Jocul războiului
- PHILIP PULLMAN / *Rubinel de jum / Umbra din nord / Țigul din fântână / Prințesa de tinichea*
- ANNE ROBILIARD – *Seria Cavalerii de smarald: Sub semnul stelei de foc / Dragonii împăratului negru*
- MICHAEL SCOTT / *Alchimistul, secretul nemuritorului Nicholas Flamel / Magicianul*
- MAGGIE STEFVATER
Seria Lupii din Mercy Falls: Fier / Soare
- JONATHAN STRAUDE
Trilogia Bartimaeus: Amuleta din Samar-kand / Ochiul Golemului / Poarta lui Ptolemeu
- TUI T. SUTHERLAND / *Avatar – Deci așa se sfârșește totul; Avatar II*
- G.P. TAYLOR / *Săpânul Umbrelor / Absintos / Tersias*
- J.R.R. TOLKIEN / *Hobbitul / Scrisori de la Moș Crăciun / Domnul Bliss / Roverandom*
- LICIA TROISI – *Seria Cronicile Lumii Pământene: Nihil de pe Pământul Vântului / Misiunea lui Sennar / Talismanul puterii*
Seria Războaiele Lumii Pământene: Secta asasinilor / Cele două războaie
- STELIAN TURLEA / *Fire & Ice*
- LESLYE WATSON / *Straniile și minunatele amărăciuni ale Anei Lavender*
- RACHEL WARD / *Numere*
- CAT WEATHERILL / *Snowbone / Barkbelly / Magie dezlănțuită*
- JEANETTE WINTERSON / *Tornadele timpului*
- EUGENE YELCHIN
Cum i-am spart nasul lui Stalin

Enciclopedii LAROUSSE

ENCICLOPEDIA PENTRU TINERI

- (LAROUSSE) / *Aventura cărții / Aventura vieții / Comunicarea, de la origini la Internet / Corpul omenesc / Energia și materia / Lumea artelor / Matematica și informatica / Muzica / Plante și animale / Religiiile lumii / Sporturile / Universul*

Biblioteca RAO

O F E R T A P E N T R U C O P I I

- RAFAEL ABALOS / *Kot*
 - DAVID ALMOND / *Skellig*
 - IAN BECK / *Țom inimă-curată. Băiatul aventurier / Țom inimă-curată și Ținutul Poveștilor Întunecate*
 - LUC BESSON / *Artur și minimoșii / Artur și Cetatea Interzisă / Artur și răzbunarea lui Maltazar / Artur și războiul celor două lumi*
 - JEANNE BIRDSALL / *Familia Penderwick*
 - CRISTINA BRAMBILLA / *Cheia alchimistului*
 - L.A. CAMPBELL / *Puștiul, căruciorul și capsula timpului*
 - EOIN COLFER – *Seria Artemis Fowl: Supranaturaliștii*
 - GITTY DANESHIVARI / *Școala fricoșilor / Școala fricoșilor 2 – Lecția nu s-a terminat / Școala fricoșilor 3 – Examen final*
 - EMILY DIAMOND / *Copilul apelor*
 - SALAMANDA DRAKE / *Dragonsdale – Ținutul dragonilor / Dragonsdale – Călăreții furtunii*
 - REBECCA FRAZER
Seria Cronicile Spiderwick: Misiunea lui Thimbletack
 - CORNELIA FUNKE / *Călărețul dragonilor / Povești despre devoratorii de cărți / Igraine Fărădefrică*
 - HELEN GRANT / *Misterioasa dispariție a Katharinei Linden*
 - VASILE GROZA / *Poezii și ghicitori*
 - CONN IGGULDEN / *Tollinș: Povești explozive pentru copii*
 - CYNTHIA KATOHATA / *Kira-Kira*
 - ELIZABETH KAY / *Cumpăna Apelor / Întoarcerea la Cumpăna Apelor / Blestemul de la Cumpăna Apelor*
 - ELENA KEDROS / *Fetele din Olimp – Puterea viselor*
 - GARRY KILWORTH / *Attica*
 - IRENE KIPATRICK
Cronicile Spiderwick: Ferește-te de Bogart!
 - ADRIENNE KRESS / *Alex și comoara Wiggpowder*
 - BROOKE LINDNER
Cronicile Spiderwick: Mallory stă de pază
 - MADONNA / *Trandafirii Englezești / Merele Domnului Peabody*
 - GERALDINE McCAUGHREAN
Peter Pan în haină stacojie
 - OISIN MCGANN / *Răzbunarea strămoșilor*
 - TRACY MACK & MICHAEL CITRIN
Sherlock Holmes: Cei trei magnifici Zalinda / Misterul spiritului călător / În căutarea lui Watson / Confruntarea finală
 - WILEY MILLER / *Extraordinairele aventuri ale lui Basil cel Banal*
 - P.R. MORRISON / *Băiatul care a îmblânzit vântul*
 - JO NESBO / *Pudra pentru părșuri a Doctorului Proctor / Doctor Proctor și cada timpului / Doctor Proctor și sfârșitul lumii. Poate*
 - JOANNE OWEN / *Maestrul păpușar*
 - SARAH PRINEAS / *Hoțul vrăjitor furat / Hoțul vrăjitor găsit / Hoțul vrăjitor pierdut*
 - STEPHANIE S. SANDERS / *Școala ticăloșilor*
 - MICHAEL SCOTT / *Magicianul*
 - JOHN STEPHENS
Seria Cărțile Începutului: Atlasul de smarald / Cronica focului
 - TONY DI TERLIZZI & HOLLY BLACK
Seria Cronicile Spiderwick: Ochiul magic / În ghearele goblinilor / Copacul de fier / Răzbunarea lui Mulgarath / Carnet pentru observații fantastice / Povestea filmului
 - J.M. TREWELLARD / *Degete răzlețe*
 - CAT WEATHERILL / *Barkbelly / Magie dezlănțuită / Snowbone*
 - ELLIS WEINER / *Gemenii Templeton au o idee*
 - MOONY WHITCHER / *Nina și misterul Notei a Opta / Nina și blestemul Șarpelui cu Pene / Nina și ochiul secret al Atlantidei / Geno și Sigiliul Negru al doamnei Crikken*
 - E.B. WHITE / *Pânza lui Charlotte*
 - SABINE ZETT
Hugo pur și simplu genial / Planul genial al lui Hugo
- Cartea jucărie
- GÂNGĂNII BÂZDĂGĂNII / *Sunt ocupat / Isprăvile lui Panzel / Parada găzelor / Hoții de unelte*

Cărți ilustrate

- ♦ MICHAEL BOND, R.W. ALLEY / *Ursulețul Puddington / Puddington și surpriza de Crăciun / Puddington la carnaval*
- ♦ ELIA BURFOOT / *Domnul Întuneric se strecoară / Spiridușii zăpezii găsesc o scrisoare*
- ♦ DESPINA CALAVREZO / *Wintertime*
- ♦ VAN GOOL / *Lumea basmelor (Roșu) / Micul meu dicționar român-francez*
- ♦ SUE HARRIS / *Mica balerină*
- ♦ BETH HARWOOD / *Prințesa perfectă*
- ♦ BOB HERSEY / *Basme clasice repovestite și ilustrate*
- ♦ TIMOTHY KNAPMAN & GWEN MILLWARD
Ce am găsit eu, dragonul, în pădure
- ♦ UTE KRAUSE / *Complotul Muș Crăciunilor*
- ♦ JANE O'CONNOR / *Fancy Nancy / I'ancy Nancy și Căfelușul fișofel*
- ♦ ADRIAN REYNOLDS / *Harry și gălețușa cu dinozauri / Harry și dinozaurii merg la școală / Harry și dinozaurii se bălăcesc / Harry și dinozaurii salvează animalele*
- ♦ USBORNE / *Carte de voiag pentru desenat și colorat*
- ♦ JEANNE WILLIS & GWEN MILLWARD
Puiul-de-Mlaștină
- ♦ *Cartea mea de jocuri*
- ♦ *365 de lucruri de creat și confecționat*
- ♦ *Mega activități / Mega jocuri*
- ♦ *Narnia – Prințul Caspian / Lupta pentru tron / Călătoria lui Lucy / Aceasta e Narnia / Prințul Caspian – Povestea filmului / Carte de activități*

Carte-puzzle cu sclipici

ALISON ATKINS / *Sirene fermecate*

Basmele copilăriei

*Aladdin și lampa fermecată /
Cenușăreasa /
Cartea Junglei /
Frumoasa-din-Pădurea-Adormită /
Iepurele și broasca țestoasă /
Motanul încălțat /
Scufița-Roșie /
Hänsel și Gretel /
Tom Degețel*

Carte surpriză

Leul

Cărți de activități

• LOGICO RONDO ÎNVĂȚĂM JUCĂNDU-NE

Copiii se joacă / Cum ne îmbodăim / O zi cu Ionuț și Vlad / La circ / La circ (set) / Privim și vorbim / Privim și vorbim (set) / Ne distrăm și cumpărăm / Ne distrăm și cumpărăm (set) / Animale de casă (set) / În camera copiilor (set) / La fermă / Jocuri de calcul (1, 2) / Să gândim logic / Jocuri cu numere / Să circulăm corect / Noi jocuri de concentrare / Sudoku peste 6 ani / Sudoku peste 8 ani /

Seria Părește magice:

În ocean / În junglă / La drum / Călugării

• FIONNA WAIT

Artă și imaginație

• MOIRA BUTTERFIELD

Leul mănâncă lăptuci / Hipopotamul stă în casă? / Broasca zboară? / Vaca face miu? / Carte cu abjibilduri: Aeronave / Creaturi mitice / Spațiul

• CARTEA SECRETELOR

• HINKLER BOOKS

*Perfect albastru – Ne jucăm și învățăm /
Perfect roz – Ne jucăm și învățăm*

• MACMILLAN

Să ne pregătim de școală

• QUANTUM BOOKS

Fii creativ! / Fii isteț!

• ARINA GHEORGHITĂ / Alfabetul desenat, mai ușor de învățat / Numărăm până la 10

Cărți interactive

*Prima mea carte Snappy: De Crăciun / Numere /
Forme / Culori / Contrarii / În vacanță /
Mate pentru pici: Adunarea / Împărțirea / Înmulțirea /
Scăderea*

POVEȘTI CU LIPICI / Bucle-Aurii și cei trei ursuleți /

*Cartea junglei / Frumoasa-din-Pădurea-Adormită /
Jack și vrejul de fasole / Mica sirenă /
Motanul-Încălțat / Pinocchio / Scufița-Roșie /
Albă-ca-Zăpada / Frumoasa și bestia / Bambi /
Aladdin / Alice în Țara Minunilor / Peter Pan*

Cărți eveniment

*Cum să crești și să îngrijești un dragon /
Pinguinul și prietenii lui /
Cleopatra /
Mumii /
Ursulețul și prietenii lui*

Enciclopedii LAROUSSE

♦ ENCICLOPEDIA PENTRU PRICHINDEI

(LAROUSSE): *Prima mea carte cu dinozauri / Prima mea carte cu personaje / Prima mea carte de științe / Prima mea carte despre eroi / Prima mea carte despre mări și oceane / Primul meu atlas al lumii*

♦ INCREDIBILA ENCICLOPEDIE

(LAROUSSE – 5-8 ani):

Pirații / Terra

♦ ENCICLOPEDIA PENTRU COPII

(LAROUSSE):

Animale dispărute / Conviețuirea / Corpul uman / De jur împrejurul pământului / Dinozaurii / Egipt / Invenții și descoperiri / Istoria / Lumea animalelor / Marea / Planeta Terra / Religiiile / Romanii / Universul / Viața

♦ MINIENCICLOPEDII (LAROUSSE)

Animalele din savană / Bebelușul / Cavaleri și fortărețe / Corpul / Delfini și balene / Dinozaurii / La munte / Noapte bună / Universul

♦ PRIMA MEA ENCICLOPEDIE (LAROUSSE)

Animalele / Corpul omenesc / Cum este vremea / Cum se face... / Istoria / La țară / Marea / Meseriile / Pământul / Plantele / Știința / Transporturile / Universul

♦ MICA ENCICLOPEDIE LAROUSSE

Apa – bătaia pentru viață / Clima / Fenomene ale naturii / Globalizarea – o singură planetă, proiecte divergente / Lumea musulmană – o religie, societăți multiple / Mări și oceane / Specii pe cale de dispariție / Statele Unite ale Americii – o hiperputere?

♦ LAROUSSE JUNIOR

Egiptul / Mitologia

Insiders

PHILIP DIXON / *Cavaleri și castele*

ALAN DYER / *Spațiul*

SUSAN LUMPKIN &

JOHN SEIDENSTICKER

Animale de pradă

GLENN MURPHY / *Invenții*

BEVERLY MCMIILAN &

JOHN A. MUSICK / *Rechini / Oceane*

KEN RUBIN / *Vulcani și cutremure*

NOEL TAIT / *Insecte și păianjeni*

RICHARD C. VOGT / *Păduri tropicale*

Ce și cum Junior

EVA DIX / *Cetăți și cavaleri*

INA LUTTERBUSE, EVA DIX / *La fermă*

TINA BEUTNER / *Pe șantier*

SABINE STAUBER / *Dinozauri*

Ce și cum

Aer și apă / Caii / Câinii / China antică / Comori pierdute și regăsite / Europa / Evul Mediu occidental / Fenomene explicate și neexplicate / Minerale și roci / Multimedia / Mumii din toată lumea / Munții / Orașe dispărute / Piramide / Samuraii / Tălharii mărilor / Vrăjitori, vrăjitoare și magie / Zodii și constelații

Programul Micul Prinț

ANTOINE DE SAINT EXUPERY

Frumoasa poveste a Micului Prinț / Micul Prinț

JOANN SFAR / *Micul Prinț – benzi desenate*

DESPINA CALAVREZO

Le Français avec Le Petit Prince – Hiver;

Le Français avec Le Petit Prince – Printemps;

Le Français avec Le Petit Prince – l'Été;

Le Français avec Le Petit Prince – L'Automne.

DESPINA CALAVREZO

English with The Little Prince – Winter;

English with The Little Prince – Spring;

English with The Little Prince – Summer;

English with The Little Prince – Autumn.

Carnet de însemnări. Cele mai frumoase citate din Micul Prinț – Jurnalul prietenilor cu ilustrații din Micul Prinț

RAO junior

Călătorie spre centrul pământului

Călătoriile lui Gulliver

Insula comorilor

Ocolul Pământului în 80 de zile

Robin Hood

www.raobooks.com • www.facebook.com/rao.editura

office@rao.ro • libraria.rao@rao.ro



Intrigant, frumos, sfâșietor, romantic și incitant... Povestea
vă va captiva imaginația și vă va face să vă doriți mai mult...
Fantasy la cel mai înalt nivel.

USA Today

Un roman în care veți regăsi elemente de comedie, brutalitate
și fantezie; Maas strălucește, este o povestitoare minunată. Este
cel mai bun volum al seriei!

RT Book Reviews



editura rao

ISBN 978-606-609-576-9



9 786066 099769

www.rao.ro

www.raobooks.com